叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000001

2. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000002

3. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000003

4. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000004

5. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000005

6. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000006

7. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000007

8. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000008

9. 《木偶奇遇记》(the Adventures Of Pinocchio) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ]
THE ADVENTURES OF PINOCCHIO
这 冒险 的 匹诺曹

木偶奇遇记

[baɪ][siː] . [kɒ'loʊdi]
by C . Collodi
经过 C . 科洛迪

作者：C. Collodi

[['suːdənɪm] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] [lɔrɛn'ziːni]]
[Pseudonym of Carlo Lorenzini]
[笔名 的 卡洛 洛伦齐尼]

[卡洛·洛伦齐尼的笔名]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ]['kærəl] ['delə] ['kiːsə]
Translated from the Italian by Carol Della Chiesa
翻译 从 这 意大利语 经过 颂歌 德拉 教堂

由卡罗尔·德拉·基耶萨从意大利语翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

['tʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第22章

['tʃæptər] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

['tʃæptər] -
CHAPTER 24
章 -

第24章

['tʃæptər] -
CHAPTER 25
章 -

第25章

['tʃæptər] -
CHAPTER 26
章 -

第26章

['tʃæptər] -
CHAPTER 27
章 -

第27章

['tʃæptər] -
CHAPTER 28
章 -

第28章

['tʃæptər] -
CHAPTER 29
章 -

第29章

['tʃæptər] -
CHAPTER 30
章 -

第三十章

['tʃæptər] -
CHAPTER 31
章 -

第31章

['tʃæptər] -
CHAPTER 32
章 -

第32章

['tʃæptər] -
CHAPTER 33
章 -

第33章

['tʃæptər] -
CHAPTER 34
章 -

第34章

['tʃæptər] -
CHAPTER 35
章 -

第35章

['tʃæptər] -
CHAPTER 36
章 -

第36章

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mæstroʊ] ['tʃeri] , ['kɑːrpəntər] ,
How it happened that Mastro Cherry , carpenter ,
如何 它 发生 那 马斯特罗 樱桃 , 木匠 ,

木匠马斯特罗·切里是如何……

[faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wept] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
found a piece of wood that wept and laughed like a child .
成立 一个 片 的 木头 那 哭泣 和 笑了 喜欢 一个 孩子 .

我发现了一块木头，它会像孩子一样哭泣和大笑。

['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] —
Centuries ago there lived —
几个世纪 前 那里 居住地 —

几个世纪前，那里居住着——

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ A king !
” 一个 国王 !

“一位国王！”

” [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [seɪ] [ɪ'miːdiətli] .
” my little readers will say immediately .
” 我的 小的 读者 将要 说 立即地 .

我的小读者们会立刻说。

[noʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
No , children , you are mistaken .
不 , 孩子们 , 你 是 错误 .

不，孩子们，你们错了。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
Once upon a time there was a piece of wood .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 片 的 木头 .

从前有一块木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
It was not an expensive piece of wood .
它 曾是 不是 一个 昂贵的 片 的 木头 .

那不是一块昂贵的木头。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far **from** **it** **.**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [blɑːk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪk] ,
Just **a** **common** **block** **of** **firewood** **,** **one** **of** **those** **thick** **,**
只是 一个 常见的 堵塞 的 柴 , 一 的 那些 厚的 ,

只是一块普通的柴火，那种很粗的柴火，

['sɑːlɪd][lɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [koʊld][ruːmz; rʊmz]['koʊzi][ænd; ənd]
solid **logs** **that** **are** **put** **on** **the** **fire** **in** **winter** **to** **make** **cold** **rooms** **cozy** **and**
坚硬的 日志 那 是 放 在 这 火 在 冬天 到 制作 寒冷的 房间 舒适 和
[wɔːrm] .
warm **.**
温暖的 .

冬天放在火里烧的实心木柴，可以让寒冷的房间变得温暖舒适。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['riːəli] ['hæpənd] ,
I **do** **not** **know** **how** **this** **really** **happened** **,**
我 做 不是 知道 如何 这 真的 发生 ,

我不知道这究竟是怎么发生的。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]
yet **the** **fact** **remains** **that** **one** **fine** **day** **this** **piece** **of** **wood** **found** **itself** **in** **the** **shop** **of**
然而 这 事实 遗迹 那 一 美好的 天 这 片 的 木头 成立 本身 在 这 店铺 的
[æn; ən][oʊld]['kɑːrpəntər] .
an **old** **carpenter** **.**
一个 老的 木匠 .

然而，事实是，有一天，这块木头出现在了一位老木匠的作坊里。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mæstroʊ] ['tʃeri] ,
His **real** **name** **was** **Mastro** **Antonio** **,** **but** **everyone** **called** **him** **Mastro** **Cherry** **,**
他的 真实的 姓名 曾是 马斯特罗 安东尼奥 , 但 每个人 称为 他 马斯特罗 樱桃 ,

他的真名叫安东尼奥大师，但大家都叫他切里大师。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for **the** **tip** **of** **his** **nose** **was** **so** **round** **and** **red** **and** **shiny** **that** **it**
为了 这 提示 的 他的 鼻子 曾是 所以 圆形的 和 红色的 和 闪亮的 那 它
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['tʃeri] .
looked **like** **a** **ripe** **cherry** **.**
看起来 喜欢 一个 成熟 樱桃 .

因为他的鼻尖又圆又红又亮，看起来像一颗熟透的樱桃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['mæstroʊ] ['tʃeri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
As **soon** **as** **he** **saw** **that** **piece** **of** **wood** **,** **Mastro** **Cherry** **was** **filled** **with** **joy** **.**
作为 很快 作为 他 锯 那 片 的 木头 , 马斯特罗 樱桃 曾是 已填 和 喜悦 .

马斯特罗·切里一看到那块木头，就欣喜若狂。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['hæpɪli] , [hiː; hi] ['mʌmbld] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] :
Rubbing **his** **hands** **together** **happily** **,** **he** **mumbled** **half** **to** **himself** **:**
擦 他的 双手 一起 快乐地 , 他 喃喃自语 一半 到 他自己 :

他高兴地搓着手，喃喃自语道：

“ [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **This** **has** **come** **in** **the** **nick** **of** **time** **.**
“ 这 有 来 在 这 缺口 的 时间 .

“这来得正是时候。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .
I **shall** **use** **it** **to** **make** **the** **leg** **of** **a** **table** **.**
我 将 使用 它 到 制作 这 腿 的 一个 桌子 .

我将用它来做桌子腿。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wʊd] .

"	He	grasped	the	hatchet	quickly	to	peel	off	the	bark	and	shape	the	wood	.
"	他	抓住	这	斧头	迅速地	到	果皮	离开	这	吠	和	形状	这	木头	.

他迅速抓起斧头，剥去树皮，修整木头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

But	as	he	was	about	to	give	it	the	first	blow	,	he	stood	still	with	arm	uplifted	,
但	作为	他	曾是	关于	到	给	它	这	第一的	吹	,	他	站立	仍然	和	手臂	提升	,

但就在他准备打出第一拳的时候，他却举起手臂，停住了脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiː] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] : " [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

for	he	had	heard	a	wee	,	little	voice	say	in	a	beseeching	tone	:	"	Please	be	careful	!
为了	他	有	听到	一个	哇	,	小的	嗓音	说	在	一个	恳求	语气	:	"	请	是	小心	!

因为他听到一个细小的声音用恳求的语气说："请小心！"

[duː][nɑːt][hɪt][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] !

Do	not	hit	me	so	hard	!
做	不是	打	我	所以	难的	!

别打我打得那么重！

" [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃoʊn] [ɑːn]['mæstroʊ] ['tʃɛriːz] [feɪs] !

"	What	a	look	of	surprise	shone	on	Mastro	Cherry's	face	!
"	什么	一个	看	的	惊喜	闪耀	在	马斯特罗	樱桃的	脸	!

"马斯特罗·切里脸上露出了多么惊讶的表情啊！"

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['fʌniːɚ] .

His	funny	face	became	still	funnier	.
他的	有趣的	脸	成为	仍然	更有趣	.

他那滑稽的表情变得更滑稽了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] [wiː] ,

He	turned	frightened	eyes	about	the	room	to	find	out	where	that	wee	,
他	转向	害怕	眼睛	关于	这	房间	到	寻找	出去	在哪里	那	哇	,

他惊恐地环顾房间，想找到那个小家伙。

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] !

little	voice	had	come	from	and	he	saw	no	one	!
小的	嗓音	有	来	从	和	他	锯	不	一	!

他听到一个细小的声音，却看不到任何人！

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] — [noʊ][wʌn] !

He	looked	under	the	bench	—	no	one	!
他	看起来	在下面	这	长椅	—	不	一	!

他往长凳底下看了看——没人！

[hiː; hi] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['klɑːzɪt] — [noʊ][wʌn] !

He	peeped	inside	the	closet	—	no	one	!
他	偷窥	里面	这	壁橱	—	不	一	!

他往衣橱里看了一眼——没人！

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] — [noʊ][wʌn] !

He	searched	among	the	shavings	—	no	one	!
他	搜索	之中	这	刨花	—	不	一	!

他在刨花堆里翻找——一个人也没有！

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] !

He	opened	the	door	to	look	up	and	down	the	street	—	and	still	no	one	!
他	打开	这	门	到	看	向上	和	向下	这	街道	—	和	仍然	不	一	!

他打开门，向街上上下下张望——却仍然一个人也没有！

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪg] .

”	he	then	said	,	laughing	and	scratching	his	Wig	.
”	他	然后	说	,	笑	和	抓挠	他的	假发	.

然后他一边笑着一边挠着假发说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] !

“	It	can	easily	be	seen	that	I	only	thought	I	heard	the	tiny	voice	say	the	words	!
”	它	能	容易地	是	已见	那	我	仅有的	想法	我	听到	这	微小的	嗓音	说	这	字	!

“很明显，我只是以为自己听到了那个细小的声音说了那些话！”

[wel] , [wel] — [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .

Well	,	well	—	to	work	once	more	.
出色地	,	出色地	—	到	工作	一次	更多的	.

唉，唉——又要开始工作了。

” [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːləm] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

”	He	struck	a	most	solemn	blow	upon	the	piece	of	wood	.
”	他	击	一个	最多	庄严	吹	之上	这	片	的	木头	.

他郑重地敲了一下那块木头。

“ [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	!
”	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[juː; jʊ] [hɜːrt] !

You	hurt	!
你	伤害	!

你受伤了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

”	cried	the	same	far	-	away	little	voice	.
”	哭	这	相同的	远的	-	离开	小的	嗓音	.

“远处传来一个稚嫩的声音。”

['mæstroʊ] ['tʃeri] [gruː] [dʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Mastro	Cherry	grew	dumb	,	his	eyes	popped	out	of	his	head	,	his	mouth	opened	wide	,
马斯特罗	樱桃	生长	哑的	,	他的	眼睛	爆裂	出去	的	他的	头	,	他的	嘴	打开	宽的	,

马斯特罗·切里变得呆滞，眼珠子都瞪出来了，嘴巴张得老大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	his	tongue	hung	down	on	his	chin	.
和	他的	舌头	悬挂	向下	在	他的	下巴	.

他的舌头耷拉在下巴上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	regained	the	use	of	his	senses	,	he	said	,	trembling	and
作为	很快	作为	他	恢复	这	使用	的	他的	感官	,	他	说	,	发抖	和

['stʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] :

stuttering	from	fright	:
口吃	从	惊吓	:

他一恢复意识，就因惊恐而颤抖结巴地说：

" [wer] [dɪd] [ðæt] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [əˈraʊnd] ?

"	Where	did	that	voice	come	from	,	when	there	is	no	one	around	?
"	在哪里	做过	那	嗓音	来	从	,	什么时候	那里	是	不	一	大约	?

“周围明明没有人，那声音是从哪里传来的？”

[maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

Might	it	be	that	this	piece	of	wood	has	learned	to	weep	and	cry	like	a
可能	它	是	那	这	片	的	木头	有	学习	到	哭泣	和	哭	喜欢	一个

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

难道这块木头学会了像孩子一样哭泣吗?

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	believe	it	.
我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['faɪərwʊd] , [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

Here	it	is	—	a	piece	of	common	firewood	,	good	only	to	burn	in	the	stove	,
这里	它	是	—	一个	片	的	常见的	柴	,	好的	仅有的	到	烧伤	在	这	火炉	,

这就是一块普通的柴火，只能在炉子里烧。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

the	same	as	any	other	.
这	相同的	作为	任何	其他	.

和其他任何一款都一样。

[jet] — [maɪt] ['sʌmwʌn] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	—	might	someone	be	hidden	in	it	?
然而	—	可能	某人	是	隐	在	它	?

然而——会不会有人藏在里面?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	so	,	the	worse	for	him	.
如果	所以	,	这	更糟	为了	他	.

如果真是这样，对他来说就更糟了。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !

I'll	fix	him	!
患病的使固定		他	!

我会治好他!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	With	these	words	,	he	grabbed	the	log	with	both	hands	and	started	to
"	和	这些	字	,	他	抓住	这	日志	和	两个都	双手	和	开始	到

[nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

knock	it	about	unmercifully	.
敲	它	关于	无情地	.

“说完这些话，他双手抓住那根木头，开始毫不留情地敲打它。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	threw	it	to	the	floor	,	against	the	walls	of	the	room	,
他	扔	它	到	这	地面	,	反对	这	墙壁	的	这	房间	,

他把它扔到地上，撞到房间的墙上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	even	up	to	the	ceiling	.
和	甚至	向上	到	这	天花板	.

甚至一直延伸到天花板。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪni] [vɔɪs] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] .

He	listened	for	the	tiny	voice	to	moan	and	cry	.
他	听着	为了	这	微小的	嗓音	到	呻吟	和	哭	.

他侧耳倾听着那细小的声音，想听听它的呻吟和哭泣。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] ['mɪnɪts] — ['nʌθɪŋ] ; [faɪv] ['mɪnɪts] — ['nʌθɪŋ] ; [ten] ['mɪnɪts] — ['nʌθɪŋ] .

He	waited	two	minutes	—	nothing	;	five	minutes	—	nothing	;	ten	minutes	—	nothing	.
他	等待	二	分钟	—	没有什么	;	五	分钟	—	没有什么	;	十	分钟	—	没有什么	.

他等了两分钟——什么也没有；五分钟——什么也没有；十分钟——什么也没有。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oh	,	I	see	,	”	he	said	,
“	哦	,	我	看	,	”	他	说	,

“哦，我明白了，”他说。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

trying	bravely	to	laugh	and	ruffling	up	his	wig	with	his	hand	.
尝试	勇敢地	到	笑	和	褶皱	向上	他的	假发	和	他的	手	.

他强忍着笑意，用手揉乱了假发。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [aɪ] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['taɪni] [vɔɪs] !

“	It	can	easily	be	seen	I	only	imagined	I	heard	the	tiny	voice	!
“	它	能	容易地	是	已见	我	仅有的	想象	我	听到	这	微小的	嗓音	!

“显而易见，我只是幻想着听到了那个细小的声音！”

[wel] , [wel] — [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] !

Well	,	well	—	to	work	once	more	!
出色地	,	出色地	—	到	工作	一次	更多的	!

好吧，好吧——又要开始工作了！

” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [skerd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] ,

”	The	poor	fellow	was	scared	half	to	death	,
”	这	贫穷的	同伴	曾是	害怕的	一半	到	死亡	,

“那可怜的家伙吓得半死。”

[soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

so	he	tried	to	sing	a	gay	song	in	order	to	gain	courage	.
所以	他	尝试	到	唱歌	一个	同性恋	歌曲	在	命令	到	获得	勇气	.

所以他试着唱了一首同性恋歌曲来鼓起勇气。

[hiː; hi] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [smuːð]

He	set	aside	the	hatchet	and	picked	up	the	plane	to	make	the	wood	smooth
他	放	旁边	这	斧头	和	挑选	向上	这	飞机	到	制作	这	木头	光滑的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

他放下斧头，拿起刨子，把木头刨得光滑平整。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [vɔɪs] .

but	as	he	drew	it	to	and	fro	,	he	heard	the	same	tiny	voice	.
但	作为	他	画	它	到	和	弗	,	他	听到	这	相同的	微小的	嗓音	.

但当他来回拉动它时，他听到了同样的细小声音。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪgld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] :

This	time	it	giggled	as	it	spoke	:
这	时间	它	咯咯地笑	作为	它	辐	:

这一次，它一边说话一边咯咯地笑：

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , stop it !
哦 , 停止 它 !

哦，别这样！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [maɪ] ['stʌmək] .
You tickle my stomach .
你 痒痒 我的 胃 .

你挠得我肚子痒痒的。

" [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['mæstroʊ] ['tʃeri] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .
" This time poor Mastro Cherry fell as if shot .
" 这 时间 贫穷的 马斯特罗 樱桃 跌倒 作为 如果 射击 .

“这次可怜的马斯特罗·切里就像中枪一样倒下了。”

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
When he opened his eyes , he found himself sitting on the floor .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 他 成立 他自己 坐着 在 这 地面 .

他睁开眼睛时，发现自己坐在地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
His face had changed ;
他的 脸 有 已更改 ;

他的脸色变了；

[fraɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l] .
fright had turned even the tip of his nose from red to deepest purple .
惊吓 有 转向 甚至 这 提示 的 他的 鼻子 从 红色的 到 最深处 紫色的 .

惊恐之下，连他的鼻尖都由红色变成了深紫色。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

['mæstroʊ] ['tʃeri] ['gɪvz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒə'petau] ,
Mastro Cherry gives the piece of wood to his friend Geppetto ,
马斯特罗 樱桃 给予 这 片 的 木头 到 他的 朋友 杰佩托 ,

马斯特罗·切里把那块木头给了他的朋友杰佩托。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ðæt] [wɪl] [dæns] , [fens] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .
who takes it to make himself a Marionette that will dance , fence , and turn somersaults .
WHO 需要 它 到 制作 他自己 一个 木偶 那 将要 舞蹈 , 栅栏 , 和 转动 空翻 .

他拿去把自己做成一个木偶，这个木偶会跳舞、击剑和翻跟头。

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
In that very instant , a loud knock sounded on the door .
在 那 非常 立即的 , 一个 大声 敲 听起来 在 这 门 .

就在那一瞬间，门上传来一阵响亮的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,
“ Come in , ” said the carpenter ,
“ 来 在 , ” 说 这 木匠 ,

“进来吧，”木匠说道。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
not having an atom of strength left with which to stand up .
不是 拥有 一个 原子 的 力量 左边 和 哪个 到 站立 向上 .

他已经没有一丝力气站起来了。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] .
At the words , the door opened and a dapper little old man came in .
在 这 字 , 这 门 打开 和 一个 衣着考究 小的 老的 男人 来了 在 .

话音刚落，门开了，一位衣着考究的小个子老头走了进来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒə'petau] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His name was Geppetto , but to the boys of the neighborhood he was
他的 姓名 曾是 杰佩托 , 但 到 这 男孩们 的 这 邻里 他 曾是
- ,
Polendina ,
- ,

他名叫杰佩托，但附近的男孩们都叫他波伦迪纳。

* [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
*** on account of the wig he always wore which was just the color of yellow**
* 在 帐户 的 这 假发 他 总是 穿着 哪个 曾是 只是 这 颜色 的 黄色的
[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

* 因为他总是戴着一顶假发，那假发的颜色就像黄玉米一样。

* ['kɔːrnmiːl] [mʌʃ]
*** Cornmeal mush**
* 玉米粉 糊状物

玉米糊

[dʒə'petau] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .
Geppetto had a very bad temper .
杰佩托 有 一个 非常 坏的 脾气 .

杰佩托脾气很坏。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - !
Woe to the one who called him Polendina !
悲哀 到 这 一 WHO 称为 他 - !

叫他波伦迪纳的人有祸了！

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [suːð] [hɪm; ɪm] .
He became as wild as a beast and no one could soothe him .
他 成为 作为 荒野 作为 一个 兽 和 不 一 可以 舒缓 他 .

他变得像野兽一样狂暴，谁也无法安抚他。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] , ” [sed] [dʒə'petau] .
“ Good day , Mastro Antonio , ” said Geppetto .
“ 好的 天 , 马斯特罗 安东尼奥 , ” 说 杰佩托 .

“美好的一天，安东尼奥马斯特罗，”杰佩托说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? ”
“ What are you doing on the floor ? ”
“ 什么 是 你 正在做 在 这 地面 ? ”

“你为什么躺在地板上？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ænts][ðer; ðər][ə; eɪ][biː]['siːz] . ”

“	I	am	teaching	the	ants	their	A	B	C's	.	”
”	我	是	教学	这	蚂蚁	他们的	一个	B	CS	.	”

“我正在教蚂蚁们字母表。”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

“	Good	luck	to	you	!	”
”	好的	运气	到	你	!	”

祝你好运！

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [frend] [dʒə'petau] ? ”

“	What	brought	you	here	,	friend	Geppetto	?	”
”	什么	带来	你	这里	,	朋友	杰佩托	?	”

“是什么风把你吹来了，杰佩托朋友？”

“ [maɪ][legz] .

“	My	legs	.
”	我的	腿	.

我的腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['flætər] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] ,

And	it	may	flatter	you	to	know	,	Mastro	Antonio	,
和	它	可能	奉承	你	到	知道	,	马斯特罗	安东尼奥	,

安东尼奥大师，您或许会为此感到荣幸。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər] . ”

that	I	have	come	to	you	to	beg	for	a	favor	.	”
那	我	有	来	到	你	到	求	为了	一个	偏爱	.	”

我来求你帮个忙。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə]

“	Here	I	am	,	at	your	service	,	”	answered	the	carpenter	,	raising	himself	on	to
”	这里	我	是	,	在	你的	服务	,	”	回答	这	木匠	,	提高	他自己	在	到

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“我随时为您效劳，”木匠回答道，同时跪了起来。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	This	morning	a	fine	idea	came	to	me	.	”
”	这	早晨	一个	美好的	主意	来了	到	我	.	”

今天早上我突然想到一个好主意。

“ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let's	hear	it	.	”
”	我们来吧	听到	它	.	”

“说说看。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] .

“	I	thought	of	making	myself	a	beautiful	wooden	Marionette	.
”	我	想法	的	制作	我	一个	美丽的	木制的	木偶	.

“我想给自己做一个漂亮的木制木偶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] , [fens] , [ænd; ənd][tɜːrn]

It	must	be	wonderful	,	one	that	will	be	able	to	dance	,	fence	,	and	turn
它	必须	是	精彩的	,	一	那	将要	是	有能力的	到	舞蹈	,	栅栏	,	和	转动

['sʌmərsɔːlt] .

somersaults	.
空翻	.

它一定很棒，能够跳舞、击剑和翻跟头。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

With	it	I	intend	to	go	around	the	world	,
和	它	我	打算	到	去	大约	这	世界	,

我打算带着它环游世界。

[tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

to	earn	my	crust	of	bread	and	cup	of	wine	.
到	赚	我的	地壳	的	面包	和	杯子	的	葡萄酒	.

为了挣得我那点面包和一杯酒。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ ['brɑːvoʊ] , - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn] [nuː]

“	Bravo	,	Polendina	!	”	cried	the	same	tiny	voice	which	came	from	no	one	knew
“	Bravo	,	-	!	”	哭	这	相同的	微小的	嗓音	哪个	来了	从	不	一	知道

[wer] .

where	.
在哪里	.

“好样的，波伦迪娜！”一个细小的声音喊道，但没有人知道这声音是从哪里传来的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] - , ['mæstroʊ] [dʒə'petau] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red]

On	hearing	himself	called	Polendina	,	Mastro	Geppetto	turned	the	color	of	a	red
在	听力	他自己	称为	-	,	马斯特罗	杰佩托	转向	这	颜色	的	一个	红色的

['pepər] [ænd; ənd] ,

pepper	and	,
胡椒	和	,

听到有人叫他波伦迪纳，杰佩托大师的脸涨得通红，像个红辣椒一样。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] :

facing	the	carpenter	,	said	to	him	angrily	:
面向	这	木匠	,	说	到	他	愤怒地	:

他面对着木匠，愤怒地对他说：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? ”

“	Why	do	you	insult	me	?	”
“	为什么	做	你	侮辱	我	?	”

你为什么要侮辱我?

“ [huː] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	is	insulting	you	?	”
“	WHO	是	侮辱	你	?	”

“谁在侮辱你？”

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - . ”

“	You	called	me	Polendina	.	”
“	你	称为	我	-	.	”

“你叫我波伦迪娜。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

“	I	did	not	.	”
“	我	做过	不是	.	”

“我没有。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

“	I	suppose	you	think	I	did	!
“	我	认为	你	思考	我	做过	!

“我想你肯定认为我做到了！”

[jet] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”
Yet I KNOW it was you . ”
然而 我 知道 它 曾是 你 . ”

但我知道是你。”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
” 不 ! ”

“不！ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
” 不 ! ”

“不！ ”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

” [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgriːɚ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [bloʊz] ,
” And growing angrier each moment , they went from words to blows ,
” 和 生长 更愤怒 每个 片刻 , 他们 去 从 字 到 打击 ,

“他们越发愤怒，最终从争吵演变成拳脚相向。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [ænd; ənd] [slæp] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and finally began to scratch and bite and slap each other .
和 最后 开始 到 划痕 和 咬 和 拍击 每个 其他 .

最后，双方开始互相抓挠、撕咬和掌掴。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
When the fight was over ,
什么时候 这 斗争 曾是 超过 ,

战斗结束后，

[ˈmæstroʊ] [ænˈtoʊnioʊ] [hæd; həd] [gɛpɛtoʊz] [ˈjeloʊ] [wɪg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dʒəˈpetau] [faʊnd]
Mastro Antonio had Geppetto's yellow wig in his hands and Geppetto found
马斯特罗 安东尼奥 有 杰佩托的 黄色的 假发 在 他的 双手 和 杰佩托 成立
[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [ˈkɜːrli] [wɪg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the carpenter's curly wig in his mouth .
这 木匠的 卷曲 假发 在 他的 嘴 .

安东尼奥大师手里拿着杰佩托的黄色假发，而杰佩托则发现木匠的卷发假发叼在嘴里。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [wɪg] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈmæstroʊ] [ænˈtoʊnioʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [vɔɪs] .
“ Give me back my wig ! ” shouted Mastro Antonio in a surly voice .
” 给 我 后退 我的 假发 ! ” 喊叫 马斯特罗 安东尼奥 在 一个 粗鲁 嗓音 .

“把我的假发还给我！”安东尼奥大师用粗鲁的声音喊道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [maɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [frendz] .
“ You return mine and we'll be friends .
” 你 返回 矿 和 出色地 是 朋友们 .

“你把我的还给我，我们就能成为朋友了。”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪg] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
” The two little old men , each with his own wig back on his own head ,
” 这 二 小的 老的 男人 , 每个 和 他的 自己的 假发 后退 在 他的 自己的 头 ,

“那两个小老头，各自都戴上了假发，

[ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

shook	hands	and	swore	to	be	good	friends	for	the	rest	of	their	lives	.
摇晃	双手	和	发誓	到	是	好的	朋友们	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们握手并发誓要终生做好朋友。

“ [wel] [ðen] , ['mæstroʊ] [dʒə'petau] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ]

“	Well	then	,	Mastro	Geppetto	,	”	said	the	carpenter	,	to	show	he	bore	him	no
“	出色地	然后	,	马斯特罗	杰佩托	,	”	说	这	木匠	,	到	展示	他	钻孔	他	不

[ɪl] [wɪl] ,

ill	will	,
患病的	将要	,

“那么，杰佩托先生，”木匠说道，以示自己对他并无恶意。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	what	is	it	you	want	?	”
“	什么	是	它	你	想	?	”

“你想要什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .

“	I	want	a	piece	of	wood	to	make	a	Marionette	.
“	我	想	一个	片	的	木头	到	制作	一个	木偶	.

“我想要一块木头来制作一个木偶。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	give	it	to	me	?
将要	你	给	它	到	我	?

你愿意把它给我吗?

” ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] , ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ,

”	Mastro	Antonio	,	very	glad	indeed	,
”	马斯特罗	安东尼奥	,	非常	高兴的	的确	,

“安东尼奥大师，真的非常高兴，”

[went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

went	immediately	to	his	bench	to	get	the	piece	of	wood	which	had
去	立即地	到	他的	长椅	到	得到	这	片	的	木头	哪个	有

['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

frightened	him	so	much	.
害怕	他	所以	很多	.

他立刻走到工作台前，去拿那块让他如此害怕的木头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	as	he	was	about	to	give	it	to	his	friend	,
但	作为	他	曾是	关于	到	给	它	到	他的	朋友	,

但当他正要把它交给朋友时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪt] [ə'genst] [pʊr]

with	a	violent	jerk	it	slipped	out	of	his	hands	and	hit	against	poor
和	一个	暴力	混蛋	它	滑倒了	出去	的	他的	双手	和	打	反对	贫穷的

[gɛpɛtoʊz] [θɪn] [legz] .

Geppetto's	thin	legs	.
杰佩托的	薄的	腿	.

猛地一甩，它从他手中滑落，打在了可怜的杰佩托瘦弱的双腿上。

“ [ɑː] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei] , ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [gɪfts] ?

“	Ah	!	Is	this	the	gentle	way	,	Mastro	Antonio	,	in	which	you	make	your	gifts	?
“	啊	!	是	这	这	温和的	方式	,	马斯特罗	安东尼奥	,	在	哪个	你	制作	你的	礼物	?

“啊！这就是安东尼奥大师您赠送礼物的温柔方式吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [leɪm] ! ”

You	have	made	me	almost	lame	!	”
你	有	制成	我	几乎	瘸	!	”

你几乎让我瘫痪了!

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I swear to you I did not do it ! ”
” 我 发誓 到 你 我 做过 不是 做 它 ! ”

“我发誓我没有做！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
“ It was I , of course ! ”
” 它 曾是 我 , 的 课程 ! ”

“当然是我！”

“ [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] . ”
“ It's the fault of this piece of wood . ”
” 它是 这 过错 的 这 片 的 木头 . ”

“都是这块木头的错。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ][legz] . ”
“ You're right ; but remember you were the one to throw it at my legs . ”
” 你是 正确的 ; 但 记住 你 是 这 一 到 扔 它 在 我的 腿 . ”

“你说得对；但别忘了，是你把球扔到我腿上的。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I did not throw it ! ”
” 我 做过 不是 扔 它 ! ”

“我没有扔它！”

“ [ˈlaɪər] ! ”
“ Liar ! ”
” 说谎者 ! ”

“骗子！”

“ [dʒəˈpetau] , [duː][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] - . ”
“ Geppetto , do not insult me or I shall call you Polendina . ”
” 杰佩托 , 做 不是 侮辱 我 或者 我 将 称呼 你 - . ”

“杰佩托，别侮辱我，否则我就叫你波伦迪娜。”

“ [ˈɪdiət] . ”
“ Idiot . ”
” 笨蛋 . ”

“笨蛋。”

“ - ! ”
“ Polendina ! ”
” - ! ”

“波兰迪纳！”

“ [ˈdɑːŋki] ! ”
“ Donkey ! ”
” 驴 ! ”

“驴子！”

“ - ! ”
“ Polendina ! ”
” - ! ”

“波兰迪纳！”

“ [ˈʌgli] [ˈmʌŋki] ! ”
“ Ugly monkey ! ”
” 丑陋的 猴 ! ”

“丑猴子！”

“ - !
“ Polendina ! ”
” - !

“波兰迪纳！”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] - [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

"	On	hearing	himself	called	Polendina	for	the	third	time	,
"	在	听力	他自己	称为	-	为了	这	第三	时间	,

“当他第三次听到别人叫他波伦迪纳时，

[dʒə'petau] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

Geppetto	lost	his	head	with	rage	and	threw	himself	upon	the	carpenter	.
杰佩托	丢失的	他的	头	和	愤怒	和	扔	他自己	之上	这	木匠	.

杰佩托怒不可遏，扑向木匠。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

Then	and	there	they	gave	each	other	a	sound	thrashing	.
然后	和	那里	他们	给予	每个	其他	一个	声音	猛烈抽打	.

然后，他们就在那里互相狠狠地揍了一顿。

['æftər] [ðɪs] [faɪt] , ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

After	this	fight	,	Mastro	Antonio	had	two	more	scratches	on	his	nose	,
后	这	斗争	,	马斯特罗	安东尼奥	有	二	更多的	划痕	在	他的	鼻子	,

这场战斗过后，安东尼奥大师的鼻子上又添了两道抓痕。

[ænd; ənd] [dʒə'petau] [hæd; həd] [tuː] ['bʌtnz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	Geppetto	had	two	buttons	missing	from	his	coat	.
和	杰佩托	有	二	按钮	丢失的	从	他的	外套	.

杰佩托的外套少了两个纽扣。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

Thus	having	settled	their	accounts	,
因此	拥有	定居	他们的	账户	,

就这样，他们清算完毕后，

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	shook	hands	and	swore	to	be	good	friends	for	the	rest	of	their
他们	摇晃	双手	和	发誓	到	是	好的	朋友们	为了	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们握手并发誓要终生做好朋友。

[ðen] [dʒə'petau] [tʊk] [ðə; ði] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [θæŋkt] ['mæstroʊ][æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd]

Then	Geppetto	took	the	fine	piece	of	wood	,	thanked	Mastro	Antonio	,	and
然后	杰佩托	采取	这	美好的	片	的	木头	,	谢谢	马斯特罗	安东尼奥	,	和

[limpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] .

limped	away	toward	home	.
跛行	离开	朝向	家	.

然后，杰佩托接过那块上好的木头，向安东尼奥师傅道谢，然后一瘸一拐地往家走去。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hoʊm] , [dʒə'petau] ['fæʃənz] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	he	gets	home	,	Geppetto	fashions	the	Marionette	and	calls	it
作为	很快	作为	他	获得	家	,	杰佩托	时尚	这	木偶	和	呼叫	它

[pɪ'noʊkioʊ] .

Pinocchio	.
匹诺曹	.

杰佩托一回到家，就制作了木偶，并给它取名为匹诺曹。

[ðə; ði][fɜːrst] [præŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

The	first	pranks	of	the	Marionette	.
这	第一的	恶作剧	的	这	木偶	.

木偶的第一个恶作剧。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [gɛpɛtoʊz] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Little	as	Geppetto's	house	was	,	it	was	neat	and	comfortable	.
小的	作为	杰佩托的	房子	曾是	,	它	曾是	整洁的	和	舒服的	.

杰佩托的房子虽然很小，但干净整洁，住起来很舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	a	small	room	on	the	ground	floor	,	with	a	tiny	window	under	the
它	曾是	一个	小的	房间	在	这	地面	地面	,	和	一个	微小的	窗户	在下面	这

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

那是一间位于底楼的小房间，楼梯下方有一扇小窗户。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] : [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tʃer] , [ə; eɪ]

The	furniture	could	not	have	been	much	simpler	:	a	very	old	chair	,	a
这	家具	可以	不是	有	到过	很多	更简单	:	一个	非常	老的	椅子	,	一个

['rɪkəti] [oʊld][bed] ,

rickety	old	bed	,
摇摇晃晃的	老的	床	,

家具极其简陋：一把很旧的椅子，一张摇摇晃晃的旧床，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['teɪbl] .

and	a	tumble	-	down	table	.
和	一个	翻滚	-	向下	桌子	.

还有一张摇摇欲坠的桌子。

[ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	fireplace	full	of	burning	logs	was	painted	on	the	wall	opposite	the	door	.
一个	壁炉	满的	的	燃烧	日志	曾是	绘	在	这	墙	对面的	这	门	.

门对面的墙上画着一个装满燃烧木柴的壁炉。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Over	the	fire	,
超过	这	火	,

在火堆上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] ['bɔɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

there	was	painted	a	pot	full	of	something	which	kept	boiling	happily	away	and
那里	曾是	绘	一个	锅	满的	的	某物	哪个	保留	沸腾	快乐地	离开	和

['sendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['riːəl] [stiːm] .

sending	up	clouds	of	what	looked	like	real	steam	.
发送	向上	云	的	什么	看起来	喜欢	真实的	蒸汽	.

画中有一个装满东西的锅，锅里的东西不停地沸腾，冒出看起来像是真正的蒸汽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

As	soon	as	he	reached	home	,
作为	很快	作为	他	达到	家	,

他一到家，

[dʒə'petau] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Geppetto	took	his	tools	and	began	to	cut	and	shape	the	wood	into	a
杰佩托	采取	他的	工具	和	开始	到	切	和	形状	这	木头	进入	一个

[ˌmæriə'net] .

Marionette	.
木偶	.

杰佩托拿起工具，开始切割和塑造木头，把它做成一个木偶。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

“	What	shall	I	call	him	?
“	什么	将	我	称呼	他	?

我该叫他什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pɪ'noʊkioʊ] .
" I think I'll call him PINOCCHIO .
" 我 思考 患病的 称呼 他 匹诺曹 .

“我想我会叫他匹诺曹。”

[ðɪs] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
This name will make his fortune .
这 姓名 将要 制作 他的 财富 .

这个名字会让他发财。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] - [wʌns] — [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , - [ðə; ði]
I knew a whole family of Pinocchi once — Pinocchio the father , Pinocchia the
我 知道 一个 所有的 家庭 的 - 一次 — 匹诺曹 这 父亲 , - 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我曾经认识一整家人都叫匹诺曹——父亲叫匹诺曹，母亲叫匹诺曹娅，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʌki] .
and Pinocchi the children — and they were all lucky .
和 - 这 孩子们 — 和 他们 是 全部 幸运的 .

还有匹诺曹和孩子们——他们都很幸运。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
The richest of them begged for his living .
这 最富有的 的 他们 乞求 为了 他的 活的 .

他们中最富有的人也靠乞讨为生。

" ['æftər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌmæriə'net] , [dʒə'petau] [set] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]
" After choosing the name for his Marionette , Geppetto set seriously to work to
" 后 选择 这 姓名 为了 他的 木偶 , 杰佩托 放 严重地 到 工作 到
[meɪk] [ðə; ði] [her] ,
make the hair ,
制作 这 头发 ,

“在为他的木偶取好名字后，杰佩托便开始认真地制作它的头发，

[ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [aɪz] .
the forehead , the eyes .
这 前额 , 这 眼睛 .

额头，眼睛。

['fænsi] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] ['fɪksɪdli]
Fancy his surprise when he noticed that these eyes moved and then stared fixedly
想要 他的 惊喜 什么时候 他 注意到 那 这些 眼睛 已搬 和 然后 凝视 固定地
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

想象一下，当他注意到这些眼睛动了动，然后直勾勾地盯着他时，他有多么惊讶。

[dʒə'petau] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [felt] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] :
Geppetto , seeing this , felt insulted and said in a grieved tone :
杰佩托 , 看到 这 , 毛毡 受辱 和 说 在 一个 伤心 语气 :

杰佩托见状，感到受到了侮辱，悲愤地说道：

" ['ʌgli] ['wʊd(ə)n] [aɪz] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ster] [soʊ] ?
" Ugly wooden eyes , why do you stare so ?
" 丑陋的 木制的 眼睛 , 为什么 做 你 盯 所以 ?

“丑陋的木头眼睛，你为什么这样盯着别人看？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['æftər][ðə; ði] [aɪz] , [dʒə'petau] [meɪd] [ðə; ði][noʊz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [stretʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

After	the	eyes	,	Geppetto	made	the	nose	,	which	began	to	stretch	as	soon	as
后	这	眼睛	,	杰佩托	制成	这	鼻子	,	哪个	开始	到	拉紧	作为	很快	作为

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

画完眼睛后，杰佩托又画了鼻子，鼻子一画完就开始伸长。

[ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

It	stretched	and	stretched	and	stretched	till	it	became	so	long	,	it	seemed
它	拉伸	和	拉伸	和	拉伸	直到	它	成为	所以	长的	,	它	似乎

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

它不断延伸、延伸、再延伸，直到变得如此之长，似乎没有尽头。

[pʊr] [dʒə'petau] [kept] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [kʌt] ,

Poor	Geppetto	kept	cutting	it	and	cutting	it	,	but	the	more	he	cut	,
贫穷的	杰佩托	保留	切割	它	和	切割	它	,	但	这	更多的	他	切	,

可怜的杰佩托不停地砍啊砍，但他砍得越多，

[ðə; ði][lɔ:ŋgər] [gru:] [ðæt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][noʊz] .

the	longer	grew	that	impertinent	nose	.
这	更长	生长	那	无礼	鼻子	.

那傲慢的鼻子越长越长。

[ɪn] [dɪ'sper] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

In	despair	he	let	it	alone	.
在	绝望	他	让	它	独自的	.

他绝望之下放弃了抵抗。

[nekst][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] .

Next	he	made	the	mouth	.
下一个	他	制成	这	嘴	.

接下来他做了个嘴巴。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [poʊk] [fʌn] [æt; ət]

No	sooner	was	it	finished	than	it	began	to	laugh	and	poke	fun	at
不	很快	曾是	它	完成的	比	它	开始	到	笑	和	戳	乐趣	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它刚一说完，就开始嘲笑他。

“ [stɑ:p] ['læfɪŋ] ! " [sed] [dʒə'petau] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən]

“	Stop	laughing	!	"	said	Geppetto	angrily	;	but	he	might	as	well	have	spoken
"	停止	笑	!	"	说	杰佩托	愤怒地	;	但	他	可能	作为	出色地	有	说

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

“别笑了！”杰佩托生气地说；但他的话就像是对着墙说的一样。

“ [stɑ:p] ['læfɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Stop	laughing	,	I	say	!
"	停止	笑	,	我	说	!

“别笑了，我说！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	he	roared	in	a	voice	of	thunder	.
"	他	咆哮	在	一个	嗓音	的	雷	.

他用雷鸣般的声音咆哮道。

[ðə; ði] [maʊθ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] .

The	mouth	stopped	laughing	,	but	it	stuck	out	a	long	tongue	.
这	嘴	停止	笑	,	但	它	卡住	出去	一个	长的	舌头	.

那张嘴停止了笑，但却伸出了一条长长的舌头。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

Not	wishing	to	start	an	argument	,
不是	祝	到	开始	一个	争论	,

不想引发争论，

[dʒə'petau] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Geppetto	made	believe	he	saw	nothing	and	went	on	with	his	work	.
杰佩托	制成	相信	他	锯	没有什么	和	去	在	和	他的	工作	.

杰佩托假装什么也没看见，继续工作。

['æftər][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðen] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['stʌmək] ,

After	the	mouth	,	he	made	the	chin	,	then	the	neck	,	the	shoulders	,	the	stomach	,
后	这	嘴	,	他	制成	这	下巴	,	然后	这	脖子	,	这	肩膀	,	这	胃	,

画完嘴巴后，他接着画下巴，然后是脖子、肩膀和肚子。

[ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] .

the	arms	,	and	the	hands	.
这	武器	,	和	这	双手	.

手臂和双手。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][tɪps] ,

As	he	was	about	to	put	the	last	touches	on	the	finger	tips	,
作为	他	曾是	关于	到	放	这	最后的	触摸	在	这	手指	尖端	,

当他即将完成指尖的最后修饰时，

[dʒə'petau] [felt][hɪz; ɪz][wɪg] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] .

Geppetto	felt	his	wig	being	pulled	off	.
杰佩托	毛毡	他的	假发	存在	拉	离开	.

杰佩托感觉自己的假发被人扯掉了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

He	glanced	up	and	what	did	he	see	?
他	瞥了一眼	向上	和	什么	做过	他	看	?

他抬头一看，看到了什么?

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [wɪg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɛriːənɛts] [hænd] .

His	yellow	wig	was	in	the	Marionette's	hand	.
他的	黄色的	假发	曾是	在	这	木偶	手	.

他的黄色假发在木偶的手里。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][wɪg] !

"	Pinocchio	,	give	me	my	wig	!
"	匹诺曹	,	给	我	我的	假发	!

“匹诺曹，把我的假发还给我！”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [pɪ'noʊkioʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

"	But	instead	of	giving	it	back	,	Pinocchio	put	it	on	his	own	head	,
"	但	反而	的	给予	它	后退	,	匹诺曹	放	它	在	他的	自己的	头	,

“但是匹诺曹没有把帽子还回去，而是把它戴在了自己的头上。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	half	swallowed	up	in	it	.
哪个	曾是	一半	吞咽	向上	在	它	.

其中一半被它吞没了。

[æt; ət] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪk] , [dʒə'petau] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] ,

At	that	unexpected	trick	,	Geppetto	became	very	sad	and	downcast	,
在	那	意外	诡计	,	杰佩托	成为	非常	伤心	和	沮丧	,

杰佩托被这突如其来的诡计弄得非常伤心沮丧。

[mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

more	so	than	he	had	ever	been	before	.
更多的	所以	比	他	有	曾经	到过	前	.

比他以前任何时候都更加如此。

“ [pɪ'noʊkioʊ] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

“	Pinocchio	,	you	wicked	boy	!
”	匹诺曹	,	你	邪恶	男生	!

“匹诺曹，你这个坏孩子！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][stɑ:rt] [aʊt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪmpjədənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [pʊr]

“	You	are	not	yet	finished	,	and	you	start	out	by	being	impudent	to	your	poor
”	你	是	不是	然而	完成的	,	和	你	开始	出去	经过	存在	厚颜无耻	到	你的	贫穷的

[oʊld] ['fɑ:ðər] .

old	father	.
老的	父亲	.

“你还没完呢，一开始就对你可怜的老父亲无礼。”

['veri] [bæd] , [maɪ] [sʌn] , ['veri] [bæd] !

Very	bad	,	my	son	,	very	bad	!
非常	坏的	,	我的	儿子	,	非常	坏的	!

儿子，你太糟糕了，太糟糕了！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

”	And	he	wiped	away	a	tear	.
”	和	他	擦拭	离开	一个	撕	.

他擦了擦眼泪。

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

The	legs	and	feet	still	had	to	be	made	.
这	腿	和	脚	仍然	有	到	是	制成	.

腿和脚还需要制作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [dʒə'petau] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	they	were	done	,	Geppetto	felt	a	sharp	kick	on	the	tip	of	his
作为	很快	作为	他们	是	完毕	,	杰佩托	毛毡	一个	锋利的	踢	在	这	提示	的	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他们刚一完事，杰佩托就感到鼻尖被狠狠地踢了一脚。

“ [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	deserve	it	!
”	我	应得	它	!

“我应得的！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	have	thought	of	this	before	I	made	him	.
“	我	应该	有	想法	的	这	前	我	制成	他	.

“我应该在创造他之前就想到这一点。”

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] !

Now	it's	too	late	!
现在	它是	也	晚的	!

现在太晚了！

” [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

”	He	took	hold	of	the	Marionette	under	the	arms	and	put	him	on	the	floor
”	他	采取	抓住	的	这	木偶	在下面	这	武器	和	放	他	在	这	地面

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] .

to	teach	him	to	walk	.
到	教	他	到	走	.

他抓住木偶的胳膊，把他放在地上教他走路。

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] ,

Pinocchio's	legs	were	so	stiff	that	he	could	not	move	them	,
匹诺曹的	腿	是	所以	僵硬的	那	他	可以	不是	移动	他们	,

匹诺曹的双腿僵硬得动弹不得。

[ænd; ənd] [dʒəˈpetau] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ˈæftər]

and	Geppetto	held	his	hand	and	showed	him	how	to	put	out	one	foot	after
和	杰佩托	握住	他的	手	和	显示	他	如何	到	放	出去	一	脚	后

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

杰佩托牵着他的手，教他如何一只脚接着一只脚地迈出去。

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ˈlimbə] [ʌp] , [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl]

When	his	legs	were	limbered	up	,	Pinocchio	started	walking	by	himself	and	ran	all
什么时候	他的	腿	是	灵活的	向上	,	匹诺曹	开始	步行	经过	他自己	和	跑	全部

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

当匹诺曹的腿活动开了之后，他就开始自己走路，并在房间里到处跑。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	came	to	the	open	door	,	and	with	one	leap	he	was	out	into	the
他	来了	到	这	打开	门	,	和	和	一	飞跃	他	曾是	出去	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他走到敞开的门前，纵身一跃，跳到了街上。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] !

Away	he	flew	!
离开	他	飞翔	!

他飞走了！

[pʊr] [dʒəˈpetau] [ræn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Poor	Geppetto	ran	after	him	but	was	unable	to	catch	him	,
贫穷的	杰佩托	跑	后	他	但	曾是	无法	到	抓住	他	,

可怜的杰佩托追着他跑，但没能追上他。

[fɔːr; fər] [pɪˈnoʊkioʊ] [ræn] [ɪn] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [fiːt] ,

for	Pinocchio	ran	in	leaps	and	bounds	,	his	two	wooden	feet	,
为了	匹诺曹	跑	在	跳跃	和	界限	,	他的	二	木制的	脚	,

匹诺曹迈着他的两只木头脚，飞快地奔跑着。

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

as	they	beat	on	the	stones	of	the	street	,
作为	他们	打	在	这	石头	的	这	街道	,

他们敲打着街道上的石头，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['twenti] ['pesnts] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

making	as	much	noise	as	twenty	peasants	in	wooden	shoes	.
制作	作为	很多	噪音	作为	二十	农民	在	木制的	鞋	.

吵闹程度堪比二十个穿着木屐的农民。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Catch	him	!
”	抓住	他	!

抓住他！

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Catch	him	!
抓住	他	!

抓住他！

” [dʒə'petau] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	Geppetto	kept	shouting	.
”	杰佩托	保留	喊叫	.

“杰佩托不停地喊叫着。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

But	the	people	in	the	street	,	seeing	a	wooden	Marionette	running	like	the	wind	,
但	这	人们	在	这	街道	,	看到	一个	木制的	木偶	跑步	喜欢	这	风	,

但街上的人们看到一个木偶像风一样奔跑，

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .

stood	still	to	stare	and	to	laugh	until	they	cried	.
站立	仍然	到	盯	和	到	笑	直到	他们	哭	.

他们站在那里，盯着看，笑到流泪。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] [ʃɪr] [lʌk] , [ə; eɪ] [,kærəbi'niə] * ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ,

At	last	,	by	sheer	luck	,	a	Carabineer	*	happened	along	,	who	,	hearing	all	that	noise	,
在	最后的	,	经过	透明	运气	,	一个	登山扣	*	发生	沿着	,	WHO	,	听力	全部	那	噪音	,

最后，纯属偶然，一名登山队员*正好路过，他听到了所有的噪音，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [koʊlt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

thought	that	it	might	be	a	runaway	colt	,	and	stood	bravely	in	the	middle
想法	那	它	可能	是	一个	逃跑	小马	,	和	站立	勇敢地	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

他以为那是一匹走失的小马驹，便勇敢地站在马路中央。

[wɪð; wɪθ] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] , ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

with	legs	wide	apart	,	firmly	resolved	to	stop	it	and	prevent	any	trouble	.
和	腿	宽的	除	,	牢牢	已解决	到	停止	它	和	防止	任何	麻烦	.

双腿大张，坚定地决心阻止它，防止任何麻烦。

* [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'liːsmən]

*	A	military	policeman
*	一个	军队	警察

* 一名宪兵

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'twi:n]

Pinocchio	**saw**	**the**	**Carabineer**	**from**	**afar**	**and**	**tried**	**his**	**best**	**to**	**escape**	**between**
匹诺曹	锯	这	登山扣	从	远方	和	尝试	他的	最好的	到	逃脱	之间

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,

the	**legs**	**of**	**the**	**big**	**fellow**	**,**
这	腿	的	这	大的	同伴	,

匹诺曹远远地看见了登山者，便竭尽全力想从那大块头的两腿之间逃走。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	**without**	**success**	**.**
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] [wʌn]

The	**Carabineer**	**grabbed**	**him**	**by**	**the**	**nose**	**(**	**it**	**was**	**an**	**extremely**	**long**	**one**
这	登山扣	抓住	他	经过	这	鼻子	(	它	曾是	一个	极其	长的	一

[ænd; ənd] [si:md] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [θɪŋ]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	**seemed**	**made**	**on**	**purpose**	**for**	**that**	**very**	**thing**	**)**	**and**	**returned**	**him**	**to**
和	似乎	制成	在	目的	为了	那	非常	事物	)	和	返回	他	到

['mæstroʊ] [dʒə'petau] .

Mastro	**Geppetto**	**.**
马斯特罗	杰佩托	.

登山兵抓住他的鼻子（他的鼻子非常长，似乎就是为了这个目的而特意设计的），把他带回了杰佩托大师那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊl] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [ɪrz] .

The	**little**	**old**	**man**	**wanted**	**to**	**pull**	**Pinocchio's**	**ears**	**.**
这	小的	老的	男人	通缉	到	拉	匹诺曹的	耳朵	.

那个老头想揪匹诺曹的耳朵。

[θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [wen] , [ə'pɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Think	**how**	**he**	**felt**	**when**	**,**	**upon**	**searching**	**for**	**them**	**,**
思考	如何	他	毛毡	什么时候	,	之上	搜索	为了	他们	,

想想他在寻找他们时是什么感受，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !

he	**discovered**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**to**	**make**	**them**	**!**
他	发现	那	他	有	被遗忘的	到	制作	他们	!

他发现自己竟然忘记做那些东西了！

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [pɪ'noʊkioʊ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [teɪk]

All	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**seize**	**Pinocchio**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**and**	**take**
全部	他	可以	做	曾是	到	抢占	匹诺曹	经过	这	后退	的	这	脖子	和	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	**home**	**.**
他	家	.

他所能做的就是抓住匹诺曹的后颈，把他带回家。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

As	**he**	**was**	**doing**	**so**	**,**	**he**	**shook**	**him**	**two**	**or**	**three**	**times**	**and**	**said**	**to**
作为	他	曾是	正在做	所以	,	他	摇晃	他	二	或者	三	时代	和	说	到

[hɪm; ɪm]['æŋgrəli] :

him	**angrily**	**:**
他	愤怒地	:

他一边这样做，一边摇晃他两三下，生气地对他说：

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .

“	**We're**	**going**	**home**	**now**	**.**
“	是	去	家	现在	.

“我们现在要回家了。”

[wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ðen] [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] !

When	we	get	home	,	then	we'll	settle	this	matter	!
什么时候	我们	得到	家	,	然后	出色地	定居	这	事情	!

等我们回家后再解决这件事!

" [pɪ'noʊkioʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

"	Pinocchio	,	on	hearing	this	,	threw	himself	on	the	ground	and	refused	to
"	匹诺曹	,	在	听力	这	,	扔	他自己	在	这	地面	和	拒绝	到

[teɪk] [ə'nʌðər] [step] .

take	another	step	.
拿	其他	步	.

“匹诺曹听到这话，便扑倒在地，一步也不肯再走一步。”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] .

One	person	after	another	gathered	around	the	two	.
一	人	后	其他	聚集	大约	这	二	.

人们陆续围拢到两人身边。

[sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

Some	said	one	thing	,	some	another	.
一些	说	一	事物	,	一些	其他	.

有人说这样，有人说那样。

“ [pʊr] [ˌmæriə'net] , ” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] .

“	Poor	Marionette	,	”	called	out	a	man	.
"	贫穷的	木偶	,	”	称为	出去	一个	男人	.

“可怜的木偶，”一个男人喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

“	I	am	not	surprised	he	doesn't	want	to	go	home	.
"	我	是	不是	惊讶	他	不	想	到	去	家	.

“他不想回家，我一点也不觉得意外。”

[dʒə'petau] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] ! ”

Geppetto	,	no	doubt	,	will	beat	him	unmercifully	,	he	is	so	mean	and	cruel	!	”
杰佩托	,	不	怀疑	,	将要	打	他	无情地	,	他	是	所以	意思是	和	残忍的	!	”

毫无疑问，杰佩托会毫不留情地痛打他，他真是太卑鄙残忍了!

“ [dʒə'petau] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] , “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl]

“	Geppetto	looks	like	a	good	man	,	”	added	another	,	“	but	with	boys	he's	a	real
"	杰佩托	看起来	喜欢	一个	好的	男人	,	”	额外	其他	,	“	但	和	男孩们	他是	一个	真实的

['taɪrənt] .

tyrant	.
暴君	.

“杰佩托看起来像个好人，”另一个人补充道，“但对待男孩子，他却是个十足的暴君。”

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðæt] [pʊr] [ˌmæriə'net] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

If	we	leave	that	poor	Marionette	in	his	hands	he	may	tear	him	to	pieces	!
如果	我们	离开	那	贫穷的	木偶	在	他的	双手	他	可能	撕	他	到	件	!

如果我们把那个可怜的木偶留在他手里，他可能会把他撕成碎片!

" [ðeɪ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , ['faɪnəli] ,

"	They	said	so	much	that	,	finally	,
"	他们	说	所以	很多	那	,	最后	,

“他们说了那么多，最后，

[ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] ['endɪd] ['mætərz] [baɪ] ['setɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [dʒə'petau]

the	Carabineer	ended	matters	by	setting	Pinocchio	at	liberty	and	dragging	Geppetto
这	登山扣	结束	事情	经过	环境	匹诺曹	在	自由	和	拖拽	杰佩托

[tuː; tə] ['prɪzn] .

to	prison	.
到	监狱	.

骑兵最终释放了匹诺曹，并将杰佩托拖进监狱，结束了这场风波。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

The	poor	old	fellow	did	not	know	how	to	defend	himself	,
这	贫穷的	老的	同伴	做过	不是	知道	如何	到	保卫	他自己	,

可怜的老人不知道如何保护自己。

[bʌt; bət] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] :

but	wept	and	wailed	like	a	child	and	said	between	his	sobs	:
但	哭泣	和	哀嚎	喜欢	一个	孩子	和	说	之间	他的	啜泣	:

但他却像个孩子一样嚎啕大哭，抽泣着说：

“ [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] !

“	Ungrateful	boy	!
”	忘恩负义	男生	!

“忘恩负义的家伙！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˌmæriə'net] !

To	think	I	tried	so	hard	to	make	you	a	well	-	behaved	Marionette	!
到	思考	我	尝试	所以	难的	到	制作	你	一个	出色地	-	表现	木偶	!

我曾经多么努力地想把你培养成一个听话的木偶！

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] !

I	deserve	it	,	however	!
我	应得	它	,	然而	!

但我罪有应得！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] [θɔːt] .

I	should	have	given	the	matter	more	thought	.
我	应该	有	给定	这	事情	更多的	想法	.

我应该再仔细考虑一下这件事。

” [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

”	What	happened	after	this	is	an	almost	unbelievable	story	,	but	you	may	read	it
”	什么	发生	后	这	是	一个	几乎	难以置信	故事	,	但	你	可能	读	它

’

’

’

“接下来发生的事情简直难以置信，但你可以读读看。”

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

dear	children	,	in	the	chapters	that	follow	.
亲爱的	孩子们	,	在	这	章节	那	跟随	.

亲爱的孩子们，请看接下来的章节。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] ,

The	story	of	Pinocchio	and	the	Talking	Cricket	,
这	故事	的	匹诺曹	和	这	说	蟋蟀	,

《匹诺曹与会说话的蟋蟀》的故事

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðæt] [bæd] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ]

in	which	one	sees	that	bad	children	do	not	like	to	be	corrected	by	those	who	know
在	哪个	一	看到	那	坏的	孩子们	做	不是	喜欢	到	是	已更正	经过	那些	WHO	知道

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

more	than	they	do	.
更多的	比	他们	做	.

从中可以看出，坏孩子不喜欢被比他们懂得多的人纠正。

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get] [pʊr] [oʊld] [dʒə'petau] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Very	**little**	**time**	**did**	**it**	**take**	**to**	**get**	**poor**	**old**	**Geppetto**	**to**	**prison**	**.**
非常	小的	时间	做过	它	拿	到	得到	贫穷的	老的	杰佩托	到	监狱	.

没过多久，可怜的老杰佩托就被送进了监狱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] ['ræskl] , [pɪ'noʊkioʊ] , [friː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**meantime**	**that**	**rascal**	**,**	**Pinocchio**	**,**	**free**	**now**	**from**	**the**	**clutches**	**of**	**the**
在	这	与此同时	那	恶棍	,	匹诺曹	,	自由的	现在	从	这	离合器	的	这

[ˌkærəbi'niə] ,

Carabineer	**,**
登山扣	,

与此同时，那个淘气鬼匹诺曹，现在已经摆脱了登山者的魔爪，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] [kʌt] ['æftər] [ə'nʌðər]

was	**running**	**wildly**	**across**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**	**taking**	**one**	**short**	**cut**	**after**	**another**
曾是	跑步	疯狂地	穿过	字段	和	草地	,	采取	一	短的	切	后	其他

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	**home**	**.**
朝向	家	.

他疯狂地奔跑在田野和草地上，一条接一条地抄近路往家跑。

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] , [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [brʊks]

In	**his**	**wild**	**flight**	**,**	**he**	**leaped**	**over**	**brambles**	**and**	**bushes**	**,**	**and**	**across**	**brooks**
在	他的	荒野	航班	,	他	跳跃	超过	荆棘	和	灌木丛	,	和	穿过	布鲁克斯

[ænd; ənd][pɑːndz] ,

and	**ponds**	**,**
和	池塘	,

他飞奔而来，跃过荆棘和灌木丛，越过溪流和池塘。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][goʊt][ɔːr][ə; eɪ] [her] [tʃeɪst] [baɪ] [haʊndz] .

as	**if**	**he**	**were**	**a**	**goat**	**or**	**a**	**hare**	**chased**	**by**	**hounds**	**.**
作为	如果	他	是	一个	山羊	或者	一个	野兔	追逐	经过	猎犬	.

他就像一只被猎犬追逐的山羊或野兔。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] .

On	**reaching**	**home**	**,**	**he**	**found**	**the**	**house**	**door**	**half**	**open**	**.**
在	到达	家	,	他	成立	这	房子	门	一半	打开	.

到家后，他发现家门半开着。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**slipped**	**into**	**the**	**room**	**,**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	滑倒了	进入	这	房间	,	已锁定	这	门	,	和	扔	他自己	在	这	地面	,

他溜进房间，锁上门，然后扑倒在地。

['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

happy	**at**	**his**	**escape**	**.**
快乐的	在	他的	逃脱	.

他逃脱后感到高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn]

But	**his**	**happiness**	**lasted**	**only**	**a**	**short**	**time**	**,**	**for**	**just**	**then**	**he**	**heard**	**someone**
但	他的	幸福	持续	仅有的	一个	短的	时间	,	为了	只是	然后	他	听到	某人

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

但他的快乐只持续了很短的时间，因为就在这时，他听到有人说：

“ [kriː] - [kriː] - [kriː] ! ”

“	**Cri**	**-**	**cri**	**-**	**cri**	**!**	**”**
“	cri	-	cri	-	cri	!	”

“唧唧唧！”

“ [huː] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈgreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

“	**Who**	**is**	**calling**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Pinocchio**	**,**	**greatly**	**frightened**	**.**
”	WHO	是	呼叫	我	?	”	问	匹诺曹	,	非常	害怕	.

“谁在叫我？”匹诺曹惊恐地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	**I**	**am**	**!**
”	我	是	!

“我是！

” [pɪˈnoʊkioʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkrɪkɪt] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] .

”	**Pinocchio**	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**large**	**cricket**	**crawling**	**slowly**	**up**	**the**	**wall**	**.**
”	匹诺曹	转向	和	锯	一个	大的	蟋蟀	爬行	缓慢地	向上	这	墙	.

匹诺曹转过身，看到一只大蟋蟀正沿着墙壁慢慢爬上去。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkrɪkɪt] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**Cricket**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	告诉	我	,	蟋蟀	,	WHO	是	你	?	”

“告诉我，蟋蟀，你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr]

“	**I**	**am**	**the**	**Talking**	**Cricket**	**and**	**I**	**have**	**been**	**living**	**in**	**this**	**room**	**for**	**more**
”	我	是	这	说	蟋蟀	和	我	有	到过	活的	在	这	房间	为了	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . ”

than	**one**	**hundred**	**years**	**.**	**”**
比	一	百	年	.	”

“我是会说话的蟋蟀，我已经在这个房间里生活了一百多年了。”

“ [təˈdeɪ] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] ,

“	**Today**	**,**	**however**	**,**	**this**	**room**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Marionette**	**,**
”	今天	,	然而	,	这	房间	是	矿	,	”	说	这	木偶	,

“但是今天，这间房间是我的，”木偶说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [get] [aʊt] [naʊ] ,

“	**and**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**get**	**out**	**now**	**,**
”	和	如果	你	希望	到	做	我	一个	偏爱	,	得到	出去	现在	,

“如果你想帮我个忙，现在就滚出去。”

[ænd; ənd][dəunt][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ˈiːv(ə)n][wʌns] . ”

and	**don't**	**turn**	**around**	**even**	**once**	**.**	**”**
和	不	转动	大约	甚至	一次	.	”

“哪怕一眼也不要回头。”

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] ,

“	**I**	**refuse**	**to**	**leave**	**this**	**spot**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Cricket**	**,**
”	我	拒绝	到	离开	这	点	,	”	回答	这	蟋蟀	,

“我拒绝离开这里，”蟋蟀回答道。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] . ”

“	**until**	**I**	**have**	**told**	**you**	**a**	**great**	**truth**	**.**	**”**
”	直到	我	有	讲述	你	一个	伟大的	真相	.	”

“直到我告诉你们一个伟大的真理。”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] . ”

“	**Tell**	**it**	**,**	**then**	**,**	**and**	**hurry**	**.**	**”**
”	告诉	它	,	然后	,	和	匆忙	.	”

“那就快说吧。”

“ [woʊ] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

“	**Woe**	**to**	**boys**	**who**	**refuse**	**to**	**obey**	**their**	**parents**	**and**	**run**	**away**	**from**	**home**	**!**
”	悲哀	到	男孩们	WHO	拒绝	到	服从	他们的	父母	和	跑步	离开	从	家	!

“那些不听父母的话，离家出走的男孩有祸了！”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
They will never be happy in this world ,
他们 将要 绝不 是 快乐的 在 这 世界 ,

他们在这个世界上永远不会快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
and when they are older they will be very sorry for it . ”
和 什么时候 他们 是 老 他们 将要 是 非常 对不起 为了 它 . ”

等他们长大后，他们会为此感到非常后悔的。

“ [sɪŋ] [ɑːn] , ['krɪkɪt] [maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ Sing on , Cricket mine , as you please .
“ 唱歌 在 , 蟋蟀 矿 , 作为 你 请 .

“唱吧，我的蟋蟀，随你便吧。”

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] [dɑːn] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fər'evər] .
What I know is , that tomorrow , at dawn , I leave this place forever .
什么 我 知道 是 , 那 明天 , 在 黎明 , 我 离开 这 地方 永远 .

我知道的是，明天黎明时分，我将永远离开这个地方。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz]
If I stay here the same thing will happen to me which happens to all other boys
如果 我 停留 这里 这 相同的 事物 将要 发生 到 我 哪个 发生 到 全部 其他 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

如果我留在这里，我就会和其他男孩女孩一样，遭遇同样的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
They are sent to school , and whether they want to or not , they must
他们 是 发送 到 学校 , 和 无论 他们 想 到 或者 不是 , 他们 必须
['stʌdi] .
study .
学习 .

他们被送去上学，不管他们愿不愿意，都必须学习。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] !
As for me , let me tell you , I hate to study !
作为 为了 我 , 让 我 告诉 你 , 我 恨 到 学习 !

至于我，说实话，我讨厌学习！

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] ['bʌtərflaɪz] , [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [stiːl]
It's much more fun , I think , to chase after butterflies , climb trees , and steal
它是 很多 更多的 乐趣 , 我 思考 , 到 追赶 后 蝴蝶 , 爬 树木 , 和 偷
[bɜːrdz] - [nests] . ”
birds ' nests . ”
鸟类 - 巢穴 . ”

我觉得追逐蝴蝶、爬树、偷鸟巢更有趣。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] !
“ Poor little silly !
“ 贫穷的 小的 愚蠢的 !

“可怜的小傻瓜！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ,
Don't you know that if you go on like that ,
不 你 知道 那 如果 你 去 在 喜欢 那 ,

难道你不知道，如果你继续这样下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋstɑːk] [ʌv; əv]

you	will	grow	into	a	perfect	donkey	and	that	you'll	be	the	laughingstock	of
你	将要	生长	进入	一个	完美的	驴	和	那	你会	是	这	笑柄	的

['evriwʌn] ? ”

everyone	?	”
每个人	?	”

你会长成一头完美的驴，成为所有人的笑柄吗？

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['krɪkɪt] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Keep	still	,	you	ugly	Cricket	!	”	cried	Pinocchio	.
“	保持	仍然	,	你	丑陋的	蟋蟀	!	”	哭	匹诺曹	.

“别动，你这丑陋的蟋蟀！”匹诺曹喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd]

But	the	Cricket	,	who	was	a	wise	old	philosopher	,	instead	of	being	offended
但	这	蟋蟀	,	WHO	曾是	一个	明智的	老的	哲学家	,	反而	的	存在	被冒犯了

[æt; ət] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['ɪmpjədəns] ,

at	Pinocchio's	impudence	,
在	匹诺曹的	厚颜无耻	,

但是，这位睿智的老哲学家蟋蟀，并没有因为匹诺曹的无礼而生气，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :

continued	in	the	same	tone	:
持续	在	这	相同的	语气	:

语气依旧：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

“	If	you	do	not	like	going	to	school	,	why	don't	you	at	least	learn	a	trade	,
“	如果	你	做	不是	喜欢	去	到	学校	,	为什么	不	你	在	至少	学习	一个	贸易	,

“如果你不喜欢上学，为什么不至少学一门手艺呢？”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ? ”

so	that	you	can	earn	an	honest	living	?	”
所以	那	你	能	赚	一个	诚实的	活的	?	”

这样你就能靠自己的双手挣钱了？

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

“	Shall	I	tell	you	something	?	”	asked	Pinocchio	,	who	was	beginning	to	lose
“	将	我	告诉	你	某物	?	”	问	匹诺曹	,	WHO	曾是	开始	到	失去

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

“我该告诉你一件事吗？”匹诺曹问道，他开始失去耐心了。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['riːəli] ['suːts][ˌem 'iː] . ”

“	Of	all	the	trades	in	the	world	,	there	is	only	one	that	really	suits	me	.	”
“	的	全部	这	交易	在	这	世界	,	那里	是	仅有的	一	那	真的	西装	我	.	”

“世界上所有的行业中，只有一种真正适合我。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	And	what	can	that	be	?	”
“	和	什么	能	那	是	?	”

“那会是什么呢？”

“ [ðæt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]

“	That	of	eating	,	drinking	,	sleeping	,	playing	,	and	wandering	around	from
“	那	的	吃	,	喝	,	睡眠	,	玩耍	,	和	漫游	大约	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . ”

morning	till	night	.	”
早晨	直到	夜晚	.	”

“从早到晚，吃喝玩乐，四处游荡。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [pɪˈnoʊkioʊ] ,
“ Let me tell you , for your own good , Pinocchio ,
” 让 我 告诉 你 , 为了 你的 自己的 好的 , 匹诺曹 ,

“我告诉你，为了你好，匹诺曹，

” [sed] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] ,
” said the Talking Cricket in his calm voice ,
” 说 这 说 蟋蟀 在 他的 冷静的 嗓音 ,

“会说话的蟋蟀用平静的声音说道，”

“ [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [treɪd] [ˈɔːlweɪz] [end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪn] [ˈprɪzn] . ”
“ that those who follow that trade always end up in the hospital or in prison . ”
” 那 那些 WHO 跟随 那 贸易 总是 结尾 向上 在 这 医院 或者 在 监狱 . ”

“那些从事这种职业的人最终要么进医院，要么进监狱。”

“ [ˈkerf(ə)l] , [ˈʌgli] [ˈkrɪkɪt] !
“ Careful , ugly Cricket !
” 小心 , 丑陋的 蟋蟀 !

“小心点，丑陋的蟋蟀！”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈæŋgri] , [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] ! ”
If you make me angry , you'll be sorry ! ”
如果 你 制作 我 生气的 , 你会 是 对不起 ! ”

你惹我生气了，你会后悔的！

“ [pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Poor Pinocchio , I am sorry for you . ”
” 贫穷的 匹诺曹 , 我 是 对不起 为了 你 . ”

“可怜的匹诺曹，我真为你感到难过。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Because you are a Marionette and , what is much worse , you have a
” 因为 你 是 一个 木偶 和 , 什么 是 很多 更糟 , 你 有 一个
[ˈwʊd(ə)n] [hed] .
wooden head .
木制的 头 .

“因为你是一个木偶，更糟糕的是，你的头是木头做的。”

” [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [pɪˈnoʊkioʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊri] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [frʌm; frəm]
” At these last words , Pinocchio jumped up in a fury , took a hammer from
” 在 这些 最后的 字 , 匹诺曹 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 , 采取 一个 锤 从
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

听到这番话，匹诺曹勃然大怒，跳了起来，从长凳上拿起一把锤子。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkrɪkɪt] .
and threw it with all his strength at the Talking Cricket .
和 扔 它 和 全部 他的 力量 在 这 说 蟋蟀 .

他用尽全力把它扔向了会说话的蟋蟀。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps he did not think he would strike it .
也许 他 做过 不是 思考 他 会 罢工 它 .

或许他没想到自己会击中它。

[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][dɪd][hɪt][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [streɪt] [ɑːn][ɪts]

But	,	sad	to	relate	,	my	dear	children	,	he	did	hit	the	Cricket	,	straight	on	its
但	,	伤心	到	涉及	,	我的	亲爱的	孩子们	,	他	做过	打	这	蟋蟀	,	直的	在	它是

[hed] .

head	.
头	.

但遗憾的是，我的孩子们，他确实击中了蟋蟀的头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [wiːk] “ [kriː] - [kriː] - [kriː] ” [ðə; ði] [pʊr] ['krɪkɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ded] !

With	a	last	weak	“	cri	-	cri	-	cri	”	the	poor	Cricket	fell	from	the	wall	,	dead	!
和	一个	最后的	虚弱的	“	cri	-	cri	-	cri	”	这	贫穷的	蟋蟀	跌倒	从	这	墙	,	死的	!

可怜的蟋蟀发出最后一声微弱的“唧唧唧”声后，从墙上掉了下来，死了！

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər][æn; ən] [eg] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːmlət] ;

Pinocchio	is	hungry	and	looks	for	an	egg	to	cook	himself	an	omelet	;
匹诺曹	是	饥饿的	和	看起来	为了	一个	蛋	到	厨师	他自己	一个	煎蛋卷	;

匹诺曹饿了，他想找个鸡蛋给自己做个煎蛋卷；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['ɑːmlət] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	,	to	his	surprise	,	the	omelet	flies	out	of	the	window	.
但	,	到	他的	惊喜	,	这	煎蛋卷	苍蝇	出去	的	这	窗户	.

但令他惊讶的是，煎蛋卷竟然从窗户飞了出去。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [deθ] [skerd] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

If	the	Cricket's	death	scared	Pinocchio	at	all	,	it	was	only	for	a	very	few
如果	这	板球的	死亡	害怕的	匹诺曹	在	全部	,	它	曾是	仅有的	为了	一个	非常	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

如果蟋蟀的死吓到了匹诺曹，那也只是短暂的一瞬间。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ə; eɪ] [kwɪr] ,

For	,	as	night	came	on	,	a	queer	,
为了	,	作为	夜晚	来了	在	,	一个	酷儿	,

因为，随着夜幕降临，一个古怪的，

['empti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'maindid] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðæt] [hiː; hi]

empty	feeling	at	the	pit	of	his	stomach	reminded	the	Marionette	that	he
空的	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	提醒	这	木偶	那	他

[hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

had	eaten	nothing	as	yet	.
有	吃	没有什么	作为	然而	.

木偶感到胃里一阵空虚，这才意识到自己还没吃过东西。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['æpɪtaɪt] [grəuz] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [kwɪr] ,

A	boy's	appetite	grows	very	fast	,	and	in	a	few	moments	the	queer	,
一个	男孩们	食欲	生长	非常	快速地	,	和	在	一个	很少	时刻	这	酷儿	,

男孩的食欲增长得很快，没过多久，这个怪人就……

['empti] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

empty	feeling	had	become	hunger	,	and	the	hunger	grew	bigger	and	bigger	,
空的	感觉	有	变得	饥饿	,	和	这	饥饿	生长	大	和	大	,

空虚感变成了饥饿，而且饥饿感越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['rævənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

until	soon	he	was	as	ravenous	as	a	bear	.
直到	很快	他	曾是	作为	贪婪的	作为	一个	熊	.

不久之后，他就变得像熊一样饥饿难耐。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stretʃt]

Poor	Pinocchio	ran	to	the	fireplace	where	the	pot	was	boiling	and	stretched
贫穷的	匹诺曹	跑	到	这	壁炉	在哪里	这	锅	曾是	沸腾	和	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] ,

out	his	hand	to	take	the	cover	off	,
出去	他的	手	到	拿	这	覆盖	离开	,

可怜的匹诺曹跑到火炉旁，看到锅里的水正在沸腾，便伸出手去揭开锅盖。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] !

but	to	his	amazement	the	pot	was	only	painted	!
但	到	他的	惊愕	这	锅	曾是	仅有的	绘	!

但令他惊讶的是，这个罐子只是涂了油漆而已！

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [felt] !

Think	how	he	felt	!
思考	如何	他	毛毡	!

想想他当时的感受！

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər] .

His	long	nose	became	at	least	two	inches	longer	.
他的	长的	鼻子	成为	在	至少	二	英寸	更长	.

他的长鼻子至少又长了两英寸。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [dʌg] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [drɔːrz] ,

He	ran	about	the	room	,	dug	in	all	the	boxes	and	drawers	,
他	跑	关于	这	房间	,	挖	在	全部	这	盒子	和	抽屉	,

他在房间里跑来跑去，翻遍了所有的箱子和抽屉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	even	looked	under	the	bed	in	search	of	a	piece	of	bread	,
和	甚至	看起来	在下面	这	床	在	搜索	的	一个	片	的	面包	,

甚至还到床底下找面包。

[hɑːrd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kʊki] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

hard	though	it	might	be	,	or	a	cookie	,	or	perhaps	a	bit	of	fish	.
难的	尽管	它	可能	是	,	或者	一个	曲奇饼	,	或者	也许	一个	少量	的	鱼	.

虽然可能很难吃，但一块饼干，或者一小块鱼也行。

[ə; eɪ] [boʊn] [left] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

A	bone	left	by	a	dog	would	have	tasted	good	to	him	!
一个	骨	左边	经过	一个	狗	会	有	尝过	好的	到	他	!

狗剩下的骨头对他来说肯定很美味！

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	he	found	nothing	.
但	他	成立	没有什么	.

但他什么也没找到。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

And	meanwhile	his	hunger	grew	and	grew	.
和	同时	他的	饥饿	生长	和	生长	.

与此同时，他的饥饿感与日俱增。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [jɔːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd]

The	only	relief	poor	Pinocchio	had	was	to	yawn	;	and	he	certainly	did
这	仅有的	宽慰	贫穷的	匹诺曹	有	曾是	到	打哈欠	;	和	他	当然	做过

[jɔːn] ,

yawn	,
打哈欠	,

可怜的匹诺曹唯一能做的就是打哈欠；而他也确实不停地打哈欠。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

such	a	big	yawn	that	his	mouth	stretched	out	to	the	tips	of	his	ears	.
这样的	一个	大的	打哈欠	那	他的	嘴	拉伸	出去	到	这	尖端	的	他的	耳朵	.

他打了个大大的哈欠，嘴巴都伸到了耳尖。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .

Soon	he	became	dizzy	and	faint	.
很快	他	成为	晕眩的	和	头晕的	.

很快他就感到头晕目眩，昏厥过去。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	wept	and	wailed	to	himself	:	"	The	Talking	Cricket	was	right	.
他	哭泣	和	哀嚎	到	他自己	:	"	这	说	蟋蟀	曾是	正确的	.

他哭着哀嚎道："会说话的蟋蟀说得对。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

It	was	wrong	of	me	to	disobey	Father	and	to	run	away	from	home	.
它	曾是	错误的	的	我	到	违	父亲	和	到	跑步	离开	从	家	.

我违背父亲的意愿，离家出走，这是我的错。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] !

If	he	were	here	now	,	I	wouldn't	be	so	hungry	!
如果	他	是	这里	现在	,	我	不会	是	所以	饥饿的	!

如果他现在在这里，我就不会这么饿了！

[oʊ] , [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] !

Oh	,	how	horrible	it	is	to	be	hungry	!
哦	,	如何	可怕	它	是	到	是	饥饿的	!

饥饿真是太可怕了！

" ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swipɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

"	Suddenly	,	he	saw	,	among	the	sweepings	in	a	corner	,
"	突然	,	他	锯	,	之中	这	清扫	在	一个	角落	,

"突然，他看到，在角落里的一堆扫帚屑中，

['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

something	round	and	white	that	looked	very	much	like	a	hen's	egg	.
某物	圆形的	和	白色的	那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	母鸡的	蛋	.

一个圆圆的、白色的物体，看起来很像鸡蛋。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	jiffy	he	pounced	upon	it	.
在	一个	瞬间	他	猛扑	之上	它	.

他立刻扑了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] .

It	was	an	egg	.
它	曾是	一个	蛋	.

那是一个鸡蛋。

[ðə; ði] [mɛriːənɛts] [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	Marionette's	joy	knew	no	bounds	.
这	木偶	喜悦	知道	不	界限	.

木偶欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .

It	is	impossible	to	describe	it	,	you	must	picture	it	to	yourself	.
它	是	不可能的	到	描述	它	,	你	必须	图片	它	到	你自己	.

这无法用语言描述，你必须自己去想象。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [eg] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Certain	**that**	**he**	**was**	**dreaming**	**,**	**he**	**turned**	**the**	**egg**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**
肯定	那	他	曾是	做梦	,	他	转向	这	蛋	超过	和	超过	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他确信自己是在做梦，于是反复把玩手中的鸡蛋。

['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

fondled	**it**	**,**	**kissed**	**it**	**,**	**and**	**talked**	**to**	**it**	**:**
抚摸	它	,	亲吻	它	,	和	谈话	到	它	:

抚摸它，亲吻它，和它说话：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʊk] [juː; jʊ] ?

“	**And**	**now**	**,**	**how**	**shall**	**I**	**cook**	**you**	**?**
“	和	现在	,	如何	将	我	厨师	你	?

“那么，我该如何烹饪你呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] ?

Shall	**I**	**make**	**an**	**omelet**	**?**
将	我	制作	一个	煎蛋卷	?

我要做个煎蛋卷吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][fraɪ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pæn] !

No	**,**	**it**	**is**	**better**	**to**	**fry**	**you**	**in**	**a**	**pan**	**!**
不	,	它	是	更好的	到	炒	你	在	一个	平底锅	!

不，还不如把你煎了！

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ] ?

Or	**shall**	**I**	**drink**	**you**	**?**
或者	将	我	喝	你	?

或者我该喝你一口?

[noʊ] , [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][fraɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæn] .

No	**,**	**the**	**best**	**way**	**is**	**to**	**fry**	**you**	**in**	**the**	**pan**	**.**
不	,	这	最好的	方式	是	到	炒	你	在	这	平底锅	.

不，最好的办法就是把你煎了。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] ['betər] .

You	**will**	**taste**	**better**	**.**
你	将要	品尝	更好的	.

你会更美味。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæn]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] ['wɔːrmər] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] .

He	**placed**	**a**	**little**	**pan**	**over**	**a**	**foot**	**warmer**	**full**	**of**	**hot**	**coals**	**.**
他	放置	一个	小的	平底锅	超过	一个	脚	更温暖	满的	的	热的	煤炭	.

他把一个小平底锅放在装满热煤的暖脚器上。

[ɪn][ðə; ði][pæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔɪl][ɔːr] ['bʌtər] , [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

In	**the**	**pan**	**,**	**instead**	**of**	**oil**	**or**	**butter**	**,**	**he**	**poured**	**a**	**little**	**water**	**.**
在	这	平底锅	,	反而	的	油	或者	黄油	,	他	倾倒	一个	小的	水	.

他没有在锅里放油或黄油，而是倒了一点水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] — ['tæk] ! — [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['egʃel] .

As	**soon**	**as**	**the**	**water**	**started**	**to**	**boil**	**—**	**tac**	**!**	**—**	**he**	**broke**	**the**	**eggshell**	**.**
作为	很快	作为	这	水	开始	到	熬	—	塔克	!	—	他	打破	这	蛋壳	.

水刚一沸腾——嗒！——他就把蛋壳敲碎了。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪk] ,

But	in	place	of	the	white	and	the	yolk	of	the	egg	,	a	little	yellow	Chick	,
但	在	地方	的	这	白色的	和	这	蛋黄	的	这	蛋	,	一个	小的	黄色的	小鸡	,

但是，蛋清和蛋黄被一只黄色的小鸡取代了。

['flʌfi] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

fluffy	and	gay	and	smiling	,	escaped	from	it	.
蓬松的	和	同性恋	和	微笑	,	逃脱	从	它	.

毛茸茸的，快乐的，笑着，逃离了那里。

['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Bowing	politely	to	Pinocchio	,	he	said	to	him	:
鞠躬	礼貌地	到	匹诺曹	,	他	说	到	他	:

他恭敬地向匹诺曹鞠了一躬，然后对他说：

“ ['meni] , ['meni] [θæŋks] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

“	Many	,	many	thanks	,	indeed	,	Mr	.	Pinocchio	,	for	having	saved	me	the	trouble
“	许多	,	许多	谢谢	,	的确	,	先生	.	匹诺曹	,	为了	拥有	已保存	我	这	麻烦

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ʃel] !

of	breaking	my	shell	!
的	打破	我的	壳	!

“非常非常感谢你，匹诺曹先生，你让我省去了打破蛋壳的麻烦！”

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] !

Good	-	by	and	good	luck	to	you	and	remember	me	to	the	family	!
好的	-	经过	和	好的	运气	到	你	和	记住	我	到	这	家庭	!

再见，祝你好运，也请代我向家人问好！

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

”	With	these	words	he	spread	out	his	wings	and	,	darting	to	the	open
”	和	这些	字	他	传播	出去	他的	翅膀	和	,	飞镖	到	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“说完这些话，他展开双翼，飞向敞开的窗户，

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	flew	away	into	space	till	he	was	out	of	sight	.
他	飞翔	离开	进入	空间	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

他飞向太空，直到消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] , ['oʊpən] [maʊθ] ,

The	poor	Marionette	stood	as	if	turned	to	stone	,	with	wide	eyes	,	open	mouth	,
这	贫穷的	木偶	站立	作为	如果	转向	到	石头	,	和	宽的	眼睛	,	打开	嘴	,

可怜的木偶像石头一样呆立着，双眼圆睁，嘴巴张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	empty	halves	of	the	egg	-	shell	in	his	hands	.
和	这	空的	一半	的	这	蛋	-	壳	在	他的	双手	.

他手中拿着空空的两半蛋壳。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

When	he	came	to	himself	,	he	began	to	cry	and	shriek	at	the	top	of
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	开始	到	哭	和	尖叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

his	lungs	,
他的	肺	,

他回过神来后，开始放声大哭，歇斯底里地尖叫。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :

stamping	his	feet	on	the	ground	and	wailing	all	the	while	:
冲压	他的	脚	在	这	地面	和	哀嚎	全部	这	尽管	:

他一边跺脚一边嚎啕大哭：

“ [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] !
“ The Talking Cricket was right !
“ 这 说 蟋蟀 曾是 正确的 !

“会说话的蟋蟀说得对！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ,
If I had not run away from home and if Father were here now ,
如果 我 有 不是 跑步 离开 从 家 和 如果 父亲 是 这里 现在 ,

如果我没有离家出走，如果父亲现在在这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
I should not be dying of hunger .
我 应该 不是 是 垂死 的 饥饿 .

我不应该饿死。

[oʊ] , [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] !
Oh , how horrible it is to be hungry !
哦 , 如何 可怕 它 是 到 是 饥饿的 !

饥饿真是太可怕了！

” [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kept] ['grʌmblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
” And as his stomach kept grumbling more than ever and he had
” 和 作为 他的 胃 保留 抱怨 更多的 比 曾经 和 他 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
nothing to quiet it with ,
没有什么 到 安静的 它 和 ,

“他的肚子咕咕叫个不停，而且叫声越来越大，但他却没有任何东西可以安抚它，”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
he thought of going out for a walk to the near - by village ,
他 想法 的 去 出去 为了 一个 走 到 这 靠近 - 经过 村庄 ,

他想去附近的村庄散步。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
in the hope of finding some charitable person who might give him a bit of
在 这 希望 的 寻找 一些 慈善 人 WHO 可能 给 他 一个 少量 的
[bred] .
bread .
面包 .

他希望能找到一位好心人，给他一点面包。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[pɪ'noʊkioʊ] [fɔːlz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] ['wɔːrmər] ,
Pinocchio falls asleep with his feet on a foot warmer ,
匹诺曹 瀑布 睡着了 和 他的 脚 在 一个 脚 更温暖 ,

匹诺曹睡着了，他的脚放在暖脚器上。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [bəːnd] [ɔːf] .
and awakens the next day with his feet all burned off .
和 觉醒 这 下一个 天 和 他的 脚 全部 烧伤 离开 .

第二天醒来，他发现自己的双脚都被烧伤了。

[pɪ'noʊkioʊ] [heitid] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Pinocchio hated the dark street , but he was so hungry that , in spite of it
匹诺曹 憎恨 这 黑暗的 街道 , 但 他 曾是 所以 饥饿的 那 , 在 尽管如此 的 它
,
,
,

匹诺曹讨厌黑暗的街道，但他实在太饿了，尽管如此，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	ran	out	of	the	house	.
他	跑	出去	的	这	房子	.

他跑出了房子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .

The	night	was	pitch	black	.
这	夜晚	曾是	沥青	黑色的	.

夜色漆黑一片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

It	thundered	,	and	bright	flashes	of	lightning	now	and	again	shot	across	the	sky	,
它	雷鸣	,	和	明亮的	闪光灯	的	闪电	现在	和	再次	射击	穿过	这	天空	,

雷声隆隆，不时有明亮的闪电划破夜空。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

turning	it	into	a	sea	of	fire	.
转弯	它	进入	一个	海	的	火	.

将其化作一片火海。

[æn; ən] [ˈæŋgri] [wɪnd] [bluː] [koʊld][ænd; ənd] [reɪzd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

An	angry	wind	blew	cold	and	raised	dense	clouds	of	dust	,
一个	生气的	风	吹	寒冷的	和	提高	稠密	云	的	灰尘	,

凛冽的寒风卷起浓密的尘土。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [wei] .

while	the	trees	shook	and	moaned	in	a	weird	way	.
尽管	这	树木	摇晃	和	呻吟	在	一个	诡异的	方式	.

树木以一种奇怪的方式摇晃和呻吟。

[pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

Pinocchio	was	greatly	afraid	of	thunder	and	lightning	,
匹诺曹	曾是	非常	害怕的	的	雷	和	闪电	,

匹诺曹非常害怕打雷和闪电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] .

but	the	hunger	he	felt	was	far	greater	than	his	fear	.
但	这	饥饿	他	毛毡	曾是	远的	更大的	比	他的	害怕	.

但他感受到的饥饿远胜于恐惧。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtaɪərd] [aʊt] ,

In	a	dozen	leaps	and	bounds	,	he	came	to	the	village	,	tired	out	,
在	一个	打	跳跃	和	界限	,	他	来了	到	这	村庄	,	疲劳的	出去	,

他蹦蹦跳跳了十几步，就来到了村子里，累得筋疲力尽。

[ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] .

puffing	like	a	whale	,	and	with	tongue	hanging	.
抽气	喜欢	一个	鲸	,	和	和	舌头	绞刑	.

像鲸鱼一样喘着粗气，舌头耷拉着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	whole	village	was	dark	and	deserted	.
这	所有的	村庄	曾是	黑暗的	和	荒凉的	.

整个村庄一片漆黑，空无一人。

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

The	stores	were	closed	,	the	doors	,	the	windows	.
这	商店	是	关闭	,	这	门	,	这	视窗	.

商店都关门了，门窗也都关着。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

In	the	streets	,	not	even	a	dog	could	be	seen	.
在	这	街道	,	不是	甚至	一个	狗	可以	是	已见	.

街上连一条狗都看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	seemed	the	Village	of	the	Dead	.
它	似乎	这	村庄	的	这	死的	.

这里仿佛是死者之村。

[pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] ,

Pinocchio	,	in	desperation	,	ran	up	to	a	doorway	,	threw	himself	upon	the	bell	,
匹诺曹	,	在	绝望	,	跑	向上	到	一个	门口	,	扔	他自己	之上	这	钟	,

绝望之下，匹诺曹跑到门口，扑向门铃。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ ['sʌmwʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] ['ænsər] [ðæt] !

and	pulled	it	wildly	,	saying	to	himself	:	“	Someone	will	surely	answer	that	!
和	拉	它	疯狂地	,	说	到	他自己	:	“	某人	将要	一定	回答	那	!

他疯狂地拉着它，自言自语道：“肯定会有人回答这个问题的！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

An	old	man	in	a	nightcap	opened	the	window	and	looked	out	.
一个	老的	男人	在	一个	睡前小酌	打开	这	窗户	和	看起来	出去	.

一位戴着睡帽的老人打开窗户向外望去。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['æŋgrəli] :

He	called	down	angrily	:
他	称为	向下	愤怒地	:

他愤怒地喊道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] ? ”

“	What	do	you	want	at	this	hour	of	night	?	”
”	什么	做	你	想	在	这	小时	的	夜晚	?	”

“这么晚了，你想要什么？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ?

“	Will	you	be	good	enough	to	give	me	a	bit	of	bread	?
”	将要	你	是	好的	足够的	到	给	我	一个	少量	的	面包	?

“您能好心给我一点面包吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”

I	am	hungry	.	”
我	是	饥饿的	.	”

我饿了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

“	Wait	a	minute	and	I'll	come	right	back	,	”	answered	the	old	fellow	,
”	等待	一个	分钟	和	患病的	来	正确的	后退	,	”	回答	这	老的	同伴	,

“稍等片刻，我马上回来，”老人回答道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [tuː; tə][roʊm] [ə'raʊnd]

thinking	he	had	to	deal	with	one	of	those	boys	who	love	to	roam	around
思维	他	有	到	交易	和	一	的	那些	男孩们	WHO	爱	到	漫游	大约

[æt; ət] [naɪt] ['rɪŋɪŋ] ['piːpəlz] ['belz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .

at	night	ringing	people's	bells	while	they	are	peacefully	asleep	.
在	夜晚	铃声	人们的	铃铛	尽管	他们	是	和平地	睡着了	.

他以为自己要对付的是那种喜欢在夜里四处游荡，在人们熟睡时按响门铃的男孩。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kraɪd] :

After	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**the**	**same**	**voice**	**cried**	**:**
后	一个	分钟	或者	二	,	这	相同的	嗓音	哭	:

过了一两分钟，同样的声音再次响起：

“ [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hæt] !

“	**Get**	**under**	**the**	**window**	**and**	**hold**	**out**	**your**	**hat**	**!**
”	得到	在下面	这	窗户	和	抓住	出去	你的	帽子	！

“钻到窗户底下，伸出你的帽子！”

” [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][noʊ][hæt] ,

”	**Pinocchio**	**had**	**no**	**hat**	**,**
”	匹诺曹	有	不	帽子	,

“匹诺曹没有帽子，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

but	**he**	**managed**	**to**	**get**	**under**	**the**	**window**	**just**	**in**	**time**	**to**	**feel**	**a**	**shower**	**of**
但	他	管理	到	得到	在下面	这	窗户	只是	在	时间	到	感觉	一个	淋浴	的

[aɪs] - [koʊld]['wɔ:tər] [pɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wʊd(ə)n] [hed] ,

ice	**-**	**cold**	**water**	**pour**	**down**	**on**	**his**	**poor**	**wooden**	**head**	**,**
冰	-	寒冷的	水	倒	向下	在	他的	贫穷的	木制的	头	,

但他及时躲到窗户下面，却还是感受到一股冰冷的水流倾泻在他可怜的木头脑袋上。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] .

his	**shoulders**	**,**	**and**	**over**	**his**	**whole**	**body**	**.**
他的	肩膀	,	和	超过	他的	所有的	身体	.

他的肩膀，以及他的全身。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs]

He	**returned**	**home**	**as**	**wet**	**as**	**a**	**rag**	**,**	**and**	**tired**	**out**	**from**	**weariness**
他	返回	家	作为	湿的	作为	一个	抹布	,	和	疲劳的	出去	从	疲劳

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	**hunger**	**.**
和	饥饿	.

他回到家时浑身湿透，又累又饿，筋疲力尽。

[æz; əz][hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][stænd] ,

As	**he**	**no**	**longer**	**had**	**any**	**strength**	**left**	**with**	**which**	**to**	**stand**	**,**
作为	他	不	更长	有	任何	力量	左边	和	哪个	到	站立	,

他已经没有力气站立了，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə][draɪ]

he	**sat**	**down**	**on**	**a**	**little**	**stool**	**and**	**put**	**his**	**two**	**feet**	**on**	**the**	**stove**	**to**	**dry**
他	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	和	放	他的	二	脚	在	这	火炉	到	干燥

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他坐在一个小凳子上，把两只脚放在炉子上烘干。

[ðer; ðər][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [fi:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bɜ:rn] .

There	**he**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**while**	**he**	**slept**	**,**	**his**	**wooden**	**feet**	**began**	**to**	**burn**	**.**
那里	他	跌倒	睡着了	,	和	尽管	他	睡着了	,	他的	木制的	脚	开始	到	烧伤	.

他在那里睡着了，睡梦中，他的木头脚开始燃烧。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðeɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

Slowly	**,**	**very**	**slowly**	**,**	**they**	**blackened**	**and**	**turned**	**to**	**ashes**	**.**
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他们	变黑	和	转向	到	灰烬	.

它们慢慢地、非常缓慢地变黑，最终化为灰烬。

[pɪ'noʊkioʊ] [snɔ:d] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Pinocchio	**snored**	**away**	**happily**	**as**	**if**	**his**	**feet**	**were**	**not**	**his**	**own**	**.**
匹诺曹	打鼾	离开	快乐地	作为	如果	他的	脚	是	不是	他的	自己的	.

匹诺曹睡得正香，仿佛他的脚不是自己的。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

At	**dawn**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**just**	**as**	**a**	**loud**	**knocking**	**sounded**	**at**	**the**	**door**	**.**
在	黎明	他	打开	他的	眼睛	只是	作为	一个	大声	敲门	听起来	在	这	门	.

黎明时分，他刚睁开眼睛，就听到一阵响亮的敲门声。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**he**	**called**	**,**	**yawning**	**and**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**.**
”	他	称为	,	打哈欠	和	擦	他的	眼睛	.

他打着哈欠揉着眼睛喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**It**	**is**	**I**	**,**	**”**	**answered**	**a**	**voice**	**.**
“	它	是	我	,	”	回答	一个	嗓音	.

“是我，”一个声音回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒə'petau] .

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Geppetto**	**.**
它	曾是	这	嗓音	的	杰佩托	.

那是杰佩托的声音。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	**7**
章	7

第七章

[dʒə'petau] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

Geppetto	**returns**	**home**	**and**	**gives**	**his**	**own**	**breakfast**	**to**	**the**	**Marionette**
杰佩托	返回	家	和	给予	他的	自己的	早餐	到	这	木偶

杰佩托回到家，把自己的早餐给了木偶。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'sli:p] ,

The	**poor**	**Marionette**	**,**	**who**	**was**	**still**	**half**	**asleep**	**,**
这	贫穷的	木偶	,	WHO	曾是	仍然	一半	睡着了	,

可怜的木偶，还半睡半醒着，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

had	**not**	**yet**	**found**	**out**	**that**	**his**	**two**	**feet**	**were**	**burned**	**and**	**gone**	**.**
有	不是	然而	成立	出去	那	他的	二	脚	是	烧伤	和	已消失	.

他当时还不知道自己的双脚已经被烧伤，不复存在了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**his**	**Father's**	**voice**	**,**
作为	很快	作为	他	听到	他的	父亲的	嗓音	,

他一听到父亲的声音，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

he	**jumped**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**but**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	跳了起来	向上	从	他的	座位	到	打开	这	门	,	但	,	作为	他	做过	所以	,

他从座位上跳起来去开门，但是，就在这时，

[hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

he	**staggered**	**and**	**fell**	**headlong**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	交错	和	跌倒	一头扎	到	这	地面	.

他踉跄了一下，头朝下摔倒在地。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

In	**falling**	**,**
在	坠落	,

在坠落中，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri]

he	made	as	much	noise	as	a	sack	of	wood	falling	from	the	fifth	story
他	制成	作为	很多	噪音	作为	一个	解雇	的	木头	坠落	从	这	第五	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

他发出的声音就像一袋木头从五楼掉下来一样响亮。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	Open	the	door	for	me	!
“	打开	这	门	为了	我	!

“请为我开门！”

” [dʒə'petau] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

”	Geppetto	shouted	from	the	street	.
”	杰佩托	喊叫	从	这	街道	.

“杰佩托在街上大喊。”

“ ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][kɑːnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪn] [dɪ'sper] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

“	Father	,	dear	Father	,	I	can't	,	”	answered	the	Marionette	in	despair	,	crying	and
“	父亲	,	亲爱的	父亲	,	我	不能	,	”	回答	这	木偶	在	绝望	,	哭泣	和

['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rolling	on	the	floor	.
滚动	在	这	地面	.

“父亲，亲爱的父亲，我不能，”木偶绝望地回答，哭着在地上打滚。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

“	Why	can't	you	?	”
“	为什么	不能	你	?	”

“为什么你不能？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['iːtn] [maɪ] [fiːt] . ”

“	Because	someone	has	eaten	my	feet	.	”
“	因为	某人	有	吃	我的	脚	.	”

“因为有人吃了我的脚。”

“ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ðem; ðəm] ? ”

“	And	who	has	eaten	them	?	”
“	和	WHO	有	吃	他们	?	”

“谁把它们吃了？”

“ [ðə; ði][kæt] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	The	cat	,	”	answered	Pinocchio	,
“	这	猫	,	”	回答	匹诺曹	,

“猫，”匹诺曹回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['bɪzɪli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	that	little	animal	busily	playing	with	some	shavings	in	the	corner	of	the
看到	那	小的	动物	忙碌地	玩耍	和	一些	刨花	在	这	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

看到那只小动物在房间角落里忙着玩刨花。

“ ['oʊpən] !

“	Open	!
“	打开	!

“打开！

[aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒə'petau] , “ [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [wen] [aɪ][get][ɪn] . ”

I	say	,	”	repeated	Geppetto	,	“	or	I'll	give	you	a	sound	whipping	when	I	get	in	.	”
我	说	,	”	重复	杰佩托	,	“	或者患病的		给	你	一个	声音	鞭打	什么时候	我	得到	在	.	”

“我说，”杰佩托重复道，“否则等我回来就狠狠抽你一顿。”

“ ['fɑːðər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] .
“ **Father , believe me , I can't stand up .**
“ 父亲 , 相信 我 , 我 不能 站立 向上 .

“父亲，请相信我，我站不起来。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I shall have to walk on my knees all my life .
我 将 有 到 走 在 我的 膝盖 全部 我的 生活 .

我这辈子都得跪着走路了。

” [dʒə'petau] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['ʌðər] [præŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Geppetto , thinking that all these tears and cries were only other pranks of the**
” 杰佩托 , 思维 那 全部 这些 眼泪 和 哭泣 是 仅有的 其他 恶作剧 的 这
[ˌmæriə'net] ,
Marionette ,
木偶 ,

“杰佩托以为这些眼泪和哭声只不过是木偶的又一次恶作剧，

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
climbed up the side of the house and went in through the window .
攀登 向上 这 边 的 这 房子 和 去 在 通过 这 窗户 .

他爬上房子侧面，从窗户进去了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
At first he was very angry ,
在 第一的 他 曾是 非常 生气的 ,

起初他非常生气，

[bʌt; bət] [ɑːn] ['siːɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] ,
but on seeing Pinocchio stretched out on the floor and really without feet ,
但 在 看到 匹诺曹 拉伸 出去 在 这 地面 和 真的 没有 脚 ,

但当他看到匹诺曹躺在地板上，而且真的没有脚时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
he felt very sad and sorrowful .
他 毛毡 非常 伤心 和 悲伤 .

他感到非常悲伤和痛苦。

['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
Picking him up from the floor , he fondled and caressed him ,
挑选 他 向上 从 这 地面 , 他 抚摸 和 被爱抚 他 ,

他把人从地上抱起来，抚摸着他，爱抚着他。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] :
talking to him while the tears ran down his cheeks :
说 到 他 尽管 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 :

在他泪流满面的时候，我跟他说话：

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'noʊkioʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɪ'noʊkioʊ] !
“ **My little Pinocchio , my dear little Pinocchio !**
“ 我的 小的 匹诺曹 , 我的 亲爱的 小的 匹诺曹 !

“我的小匹诺曹，我亲爱的小匹诺曹！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][jʊr; jər] [fiːt] ? ”

How	**did**	**you**	**burn**	**your**	**feet**	**?**	**”**
如何	做过	你	烧伤	你的	脚	?	”

你的脚是怎么烧伤的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Father**	**,**	**but**	**believe**	**me**	**,**
”	我	不	知道	,	父亲	,	但	相信	我	,

“我不知道，父亲，但请相信我，

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	**night**	**has**	**been**	**a**	**terrible**	**one**	**and**	**I**	**shall**	**remember**	**it**	**as**	**long**	**as**
这	夜晚	有	到过	一个	糟糕的	一	和	我	将	记住	它	作为	长的	作为

[aɪ][lɪv; laɪv] .

I	**live**	**.**
我	居住	.

昨晚真是可怕的一夜，我将终生难忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第2/9页

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [soʊ] [braɪt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
The **thunder** **was** **so** **noisy** **and** **the** **lightning** **so** **bright** **—** **and** **I** **was**
这 雷 曾是 所以 嘈杂 和 这 闪电 所以 明亮的 — 和 我 曾是
['hʌŋgri] .
hungry **.**
饥饿的 .

雷声震耳欲聋，闪电耀眼夺目——而我却饿了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][bæd] ;
And **then** **the** **Talking** **Cricket** **said** **to** **me** **,** **'** **You** **deserve** **it** **;** **you** **were** **bad** **;**
和 然后 这 说 蟋蟀 说 到 我 , - 你 应得 它 ; 你 是 坏的 ;

然后会说话的蟋蟀对我说："你活该；你太坏了；

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['kerf(ə)l] , ['krɪkɪt] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' **and** **I** **said** **to** **him** **,** **'** **Careful** **,** **Cricket** **;** **'** **and** **he** **said** **to** **me** **,**
- 和 我 说 到 他 , - 小心 , 蟋蟀 ; - 和 他 说 到 我 ,

我对他说："小心点，蟋蟀。"他对我说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] ;
' **You** **are** **a** **Marionette** **and** **you** **have** **a** **wooden** **head** **;**
- 你 是 一个 木偶 和 你 有 一个 木制的 头 ;

"你是一个木偶，你的头是木头做的；

- [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hæmər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
' **and** **I** **threw** **the** **hammer** **at** **him** **and** **killed** **him** **.**
- 和 我 扔 这 锤 在 他 和 被杀 他 .

于是我把锤子扔向他，把他打死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
It **was** **his** **own** **fault** **,** **for** **I** **didn't** **want** **to** **kill** **him** **.**
它 曾是 他的 自己的 过错 , 为了 我 没有 想 到 杀 他 .

这是他咎由自取，因为我不想杀他。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪk] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
And **I** **put** **the** **pan** **on** **the** **coals** **,** **but** **the** **Chick** **flew** **away** **and** **said** **,**
和 我 放 这 平底锅 在 这 煤炭 , 但 这 小鸡 飞翔 离开 和 说 ,

我把平底锅放在炭火上，但小鸡飞走了，说道：

- [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
' **I'll** **see** **you** **again** **!**
- 患病的 看 你 再次 !

"我还会再见到你的！"

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
Remember **me** **to** **the** **family** **.**
记住 我 到 这 家庭 .

请代我向家人问好。

- [ænd; ənd][maɪ] ['hʌŋgər] [gruː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ,
' **And** **my** **hunger** **grew** **,** **and** **I** **went** **out** **,**
- 和 我的 饥饿 生长 , 和 我 去 出去 ,

"我的饥饿感越来越强，我就出去了。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː]

and	the	old	man	with	a	nightcap	looked	out	of	the	window	and	threw
和	这	老的	男人	和	一个	睡前小酌	看起来	出去	的	这	窗户	和	扔

['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː] ,

water	on	me	,
水	在	我	,

戴着睡帽的老人从窗户里探出头来，朝我泼了水。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	I	came	home	and	put	my	feet	on	the	stove	to	dry	them	because	I
和	我	来了	家	和	放	我的	脚	在	这	火炉	到	干燥	他们	因为	我

[wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] ,

was	still	hungry	,
曾是	仍然	饥饿的	,

我回到家，把脚放在炉子上烘干，因为我还饿着肚子。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌŋgər] ['iznt] !

and	I	fell	asleep	and	now	my	feet	are	gone	but	my	hunger	isn't	!
和	我	跌倒	睡着了	和	现在	我的	脚	是	已消失	但	我的	饥饿	不是	!

然后我就睡着了，现在我的脚不见了，但我的饥饿感还在！

[oʊ] ! — [oʊ] ! — [oʊ] !

Oh	!	—	Oh	!	—	Oh	!
哦	!	—	哦	!	—	哦	!

哦！——哦！——哦！

" [ænd; ənd] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

"	And	poor	Pinocchio	began	to	scream	and	cry	so	loudly	that	he	could	be
"	和	贫穷的	匹诺曹	开始	到	尖叫	和	哭	所以	高声	那	他	可以	是

[hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

heard	for	miles	around	.
听到	为了	英里	大约	.

“可怜的匹诺曹开始大声哭喊，方圆几里都能听到他的声音。”

[dʒə'petau] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒʌmbld] [tɔːk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðiː]

Geppetto	,	who	had	understood	nothing	of	all	that	jumbled	talk	,	except	that	the
杰佩托	,	WHO	有	理解	没有什么	的	全部	那	错杂	讲话	,	除了	那	这

[ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

Marionette	was	hungry	,
木偶	曾是	饥饿的	,

杰佩托对那些杂乱无章的对话一无所知，只知道木偶饿了。

[felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [θriː] [perz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ɔːfərd]

felt	sorry	for	him	,	and	pulling	three	pears	out	of	his	pocket	,	offered
毛毡	对不起	为了	他	,	和	拉	三	梨	出去	的	他的	口袋	,	提供

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

them	to	him	,	saying	:
他们	到	他	,	说	:

他觉得他很可怜，便从口袋里掏出三个梨递给他，说道：

“ [ðiːz] [θriː] [perz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['glædli] .

“	These	three	pears	were	for	my	breakfast	,	but	I	give	them	to	you	gladly	.
"	这些	三	梨	是	为了	我的	早餐	,	但	我	给	他们	到	你	乐意	.

“这三个梨原本是我早餐要吃的，但我很高兴地把它们送给你。”

[iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑːp] ['wiːpɪŋ] . ”

Eat	them	and	stop	weeping	.	”
吃	他们	和	停止	哭泣	.	”

把它们吃掉，别哭了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [pliːz] [piːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	**If**	**you**	**want**	**me**	**to**	**eat**	**them**	**,**	**please**	**peel**	**them**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	如果	你	想	我	到	吃	他们	,	请	果皮	他们	为了	我	.	”

“如果你想让我吃它们，请帮我削皮。”

“ [piːl] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [dʒəˈpetau] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .

“	**Peel**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Geppetto**	**,**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
”	果皮	他们	?	”	问	杰佩托	,	非常	很多	惊讶	.

“剥皮吗？”杰佩托惊讶地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] , [dɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	**I**	**should**	**never**	**have**	**thought**	**,**	**dear**	**boy**	**of**	**mine**	**,**
”	我	应该	绝不	有	想法	,	亲爱的	男生	的	矿	,

“我做梦都没想到，我亲爱的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [fuːd] .

that	**you**	**were**	**so**	**dainty**	**and**	**fussy**	**about**	**your**	**food**	**.**
那	你	是	所以	纤巧	和	挑剔的	关于	你的	食物	.

你以前对食物那么挑剔。

[bæd] , [ˈveri] [bæd] !

Bad	**,**	**very**	**bad**	**!**
坏的	,	非常	坏的	!

糟糕，非常糟糕！

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkʌstəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv]

In	**this**	**world**	**,**	**even**	**as**	**children**	**,**	**we**	**must**	**accustom**	**ourselves**	**to**	**eat**	**of**
在	这	世界	,	甚至	作为	孩子们	,	我们	必须	习惯	我们自己	到	吃	的

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

在这个世界上，即使是孩童时期，我们也必须习惯于吃各种各样的食物。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [meɪ] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ! ”

for	**we**	**never**	**know**	**what**	**life**	**may**	**hold**	**in**	**store**	**for**	**us**	**! ”**
为了	我们	绝不	知道	什么	生活	可能	抓住	在	店铺	为了	我们	! ”

因为我们永远无法预知生活会给我们带来什么！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] ,

“	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**”**	**answered**	**Pinocchio**	**,**
”	你	可能	是	正确的	,	”	回答	匹诺曹	,

“你说的或许有道理，”匹诺曹回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [perz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [piːld] .

“	**but**	**I**	**will**	**not**	**eat**	**the**	**pears**	**if**	**they**	**are**	**not**	**peeled**	**.**
”	但	我	将要	不是	吃	这	梨	如果	他们	是	不是	去皮	.

“但如果梨子没有削皮，我是不会吃的。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] .

I	**don't**	**like**	**them**	**.**
我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

” [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] [dʒəˈpetau] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] , [piːld] [ðə; ði] [θriː] [perz] ,

”	**And**	**good**	**old**	**Geppetto**	**took**	**out**	**a**	**knife**	**,**	**peeled**	**the**	**three**	**pears**	**,**
”	和	好的	老的	杰佩托	采取	出去	一个	刀	,	去皮	这	三	梨	,

于是，善良的老杰佩托拿出一把刀，削掉了三个梨的皮。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][skɪnz][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

and	**put**	**the**	**skins**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	放	这	皮肤	在	一个	排	在	这	桌子	.

将兽皮一字排开地放在桌子上。

[pɪ'noʊkioʊ] [eɪt] [wʌn] [per] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [kɔːr] [ə'weɪ] ,

Pinocchio	**ate**	**one**	**pear**	**in**	**a**	**twinkling**	**and**	**started**	**to**	**throw**	**the**	**core**	**away**	**,**
匹诺曹	吃	一	梨	在	一个	闪烁	和	开始	到	扔	这	核	离开	,

匹诺曹眨眼间吃掉了一个梨，然后开始扔掉梨核。

[bʌt; bət] [dʒə'petau] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	**Geppetto**	**held**	**his**	**arm**	**.**
但	杰佩托	握住	他的	手臂	.

但杰佩托抓住了他的胳膊。

“ [oʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**don't**	**throw**	**it**	**away**	**!**
”	哦	,	不	,	不	扔	它	离开	!

“哦，不，别扔掉它！”

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] ! ”

Everything	**in**	**this**	**world**	**may**	**be**	**of**	**some**	**use**	**!**	**”**
一切	在	这	世界	可能	是	的	一些	使用	!	”

世间万物或许都有其用处！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

“	**But**	**the**	**core**	**I**	**will**	**not**	**eat**	**!**	**”**	**cried**	**Pinocchio**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**.**
”	但	这	核	我	将要	不是	吃	!	”	哭	匹诺曹	在	一个	生气的	语气	.

“可是我才不吃果核呢！”匹诺曹生气地喊道。

“ [huː] [noʊz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒə'petau] ['kɑːmli] .

“	**Who**	**knows**	**?**	**”**	**repeated**	**Geppetto**	**calmly**	**.**
”	WHO	知道	?	”	重复	杰佩托	平静地	.

“谁知道呢？”杰佩托平静地重复道。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['kɔrz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪnz] .

And	**later**	**the**	**three**	**cores**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**next**	**to**	**the**	**skins**	**.**
和	之后	这	三	核心	是	放置	在	这	桌子	下一个	到	这	皮肤	.

随后，这三个芯材被放在桌子上，就在皮的旁边。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [θriː] [perz] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

Pinocchio	**had**	**eaten**	**the**	**three**	**pears**	**,**	**or**	**rather**	**devoured**	**them**	**.**
匹诺曹	有	吃	这	三	梨	,	或者	相当	吞噬	他们	.

匹诺曹吃掉了那三个梨，或者更确切地说，是把它们狼吞虎咽地吃掉了。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [weɪld] :

Then	**he**	**yawned**	**deeply**	**,**	**and**	**wailed**	**:**
然后	他	打哈欠	深	,	和	哀嚎	:

然后他深深地打了个哈欠，嚎啕大哭：

“ [aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] . ”

“	**I'm**	**still**	**hungry**	**.**	**”**
”	我是	仍然	饥饿的	.	”

“我还是饿。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

“	**But**	**I**	**have**	**no**	**more**	**to**	**give**	**you**	**.**	**”**
”	但	我	有	不	更多的	到	给	你	.	”

但我已经没有什么可以给你了。

“ ['riːəli] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ? ”

“	**Really**	**,**	**nothing**	**—**	**nothing**	**?**	**”**
”	真的	,	没有什么	—	没有什么	?	”

“真的什么都没有——什么都没有吗？”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðiːz] [θriː] ['kɔrz] [ænd; ənd] [ðiːz] [skɪnz] . ”

“	**I**	**have**	**only**	**these**	**three**	**cores**	**and**	**these**	**skins**	**.**	**”**
”	我	有	仅有的	这些	三	核心	和	这些	皮肤	.	”

“我只有这三个核心和这些外壳。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪl] [i:t] [ðem; ðəm] .
“ Very well , then , ” said Pinocchio , “ if there is nothing else I'll eat them .
” 非常 出色地 , 然后 , ” 说 匹诺曹 , ” 如果 那里 是 没有什么 别的 患病的 吃 他们 .

“好吧,”匹诺曹说，“如果没有别的可吃，我就把它们吃掉。”

” [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
” At first he made a wry face , but , one after another , the skins and the
” 在 第一的 他 制成 一个 讽刺 脸 , 但 , 一 后 其他 , 这 皮肤 和 这
['kɔrz] ['dɪsə'pɪrd] .
cores disappeared .
核心 消失 .

“起初他露出了嘲讽的表情，但随后，果皮和果核一个接一个地消失了。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [faɪn] !
Now I feel fine !
现在 我 感觉 美好的 !

我现在感觉好多了!

” [hi:; hi] [sed] ['æftər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
” he said after eating the last one .
” 他 说 后 吃 这 最后的 一 .

“他吃完最后一个后说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒə'petau] ,
“ You see , ” observed Geppetto ,
” 你 看 , ” 观察到 杰佩托 ,

“你看,”杰佩托说道，

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['fʌsi] [ænd; ənd] [tu:]
“ that I was right when I told you that one must not be too fussy and too
” 那 我 曾是 正确的 什么时候 我 讲述 你 那 一 必须 不是 是 也 挑剔的 和 也
['deɪnti] [ə'baʊt] [fu:d] .
dainty about food .
纤巧 关于 食物 .

“我之前跟你说过，对食物不能太挑剔、太娇气，事实证明我是对的。”

[maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
My dear , we never know what life may have in store for us !
我的 亲爱的 , 我们 绝不 知道 什么 生活 可能 有 在 店铺 为了 我们 !

亲爱的，我们永远无法预知生活会给我们带来什么!

” ['tʃæptər] [eɪt]
” CHAPTER 8
” 章 8

第八章

[dʒə'petau] [meɪks] [pɪ'noʊkioʊ] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Geppetto makes Pinocchio a new pair of feet ,
杰佩托 制作 匹诺曹 一个 新的 一对 的 脚 ,

杰佩托给匹诺曹做了一双新脚。

[ænd; ənd] [selz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə; eɪ] - [bi:] - [si:] [bʊk] .
and sells his coat to buy him an A - B - C book .
和 出售 他的 外套 到 买 他 一个 一个 - B - C 书 .

他卖掉了自己的外套，给自己买了一本字母书。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,

The	Marionette	,	as	soon	as	his	hunger	was	appeased	,
这	木偶	,	作为	很快	作为	他的	饥饿	曾是	安抚	,

木偶的饥饿感一得到满足，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [fiːt] .

started	to	grumble	and	cry	that	he	wanted	a	new	pair	of	feet	.
开始	到	叽	和	哭	那	他	通缉	一个	新的	一对	的	脚	.

他开始抱怨哭闹，说他想要一双新脚。

[bʌt; bət]['mæstroʊ] [dʒə'petau] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] , [let][hɪm; ɪm]

But	Mastro	Geppetto	,	in	order	to	punish	him	for	his	mischief	,	let	him
但	马斯特罗	杰佩托	,	在	命令	到	惩治	他	为了	他的	恶作剧	,	让	他

[ə'loʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

alone	the	whole	morning	.
独自的	这	所有的	早晨	.

但为了惩罚他的恶作剧，杰佩托大师让他独自待了一个上午。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

After	dinner	he	said	to	him	:
后	晚餐	他	说	到	他	:

晚饭后，他对他说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊvər] [ə'gen] ?

“	Why	should	I	make	your	feet	over	again	?
“	为什么	应该	我	制作	你的	脚	超过	再次	?

“我为什么要重新给你修脚呢？”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ? ”

To	see	you	run	away	from	home	once	more	?	”
到	看	你	跑步	离开	从	家	一次	更多的	?	”

看到你再次离家出走?

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['sɔbiŋ] , “ [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl]

“	I	promise	you	,	”	answered	the	Marionette	,	sobbing	,	“	that	from	now	on	I'll
“	我	承诺	你	,	”	回答	这	木偶	,	啜泣	,	“	那	从	现在	在	患病的

[biː; bi] [gʊd] — ”

be	good	—	”
是	好的	—	”

“我向你保证，”木偶抽泣着回答，“从今以后我会乖乖的——”

“ [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [dʒə'petau] .

“	Boys	always	promise	that	when	they	want	something	,	”	said	Geppetto	.
“	男孩们	总是	承诺	那	什么时候	他们	想	某物	,	”	说	杰佩托	.

“男孩子想要什么东西的时候总是会做出这样的承诺，”杰佩托说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] — ”

“	I	promise	to	go	to	school	every	day	,	to	study	,	and	to	succeed	—	”
“	我	承诺	到	去	到	学校	每一个	天	,	到	学习	,	和	到	成功	—	”

“我保证每天都去上学，认真学习，努力取得好成绩——”

“ [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] . ”

“	Boys	always	sing	that	song	when	they	want	their	own	will	.	”
“	男孩们	总是	唱歌	那	歌曲	什么时候	他们	想	他们的	自己的	将要	.	”

“男孩子想要表达自己的意愿时，总是会唱这首歌。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] !

“	But	I	am	not	like	other	boys	!
“	但	我	是	不是	喜欢	其他	男孩们	!

但我跟其他男孩不一样!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I	am	better	than	all	of	them	and	I	always	tell	the	truth	.
我	是	更好的	比	全部	的	他们	和	我	总是	告诉	这	真相	.

我比他们所有人都强，而且我总是说真话。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

I	promise	you	,	Father	,	that	I'll	learn	a	trade	,
我	承诺	你	,	父亲	,	那	患病的	学习	一个	贸易	,

父亲，我向您保证，我会学习一门手艺。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

and	I'll	be	the	comfort	and	staff	of	your	old	age	.
和	患病的	是	这	舒适	和	职员	的	你的	老的	年龄	.

我将成为您晚年的慰藉和依靠。

" [dʒə'petau] , [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːrn] ,

"	Geppetto	,	though	trying	to	look	very	stern	,
"	杰佩托	,	尽管	尝试	到	看	非常	船尾	,

“杰佩托虽然努力装出一副非常严肃的样子，

[felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔːfn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɪ'noʊkioʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

felt	his	eyes	fill	with	tears	and	his	heart	soften	when	he	saw	Pinocchio	so	unhappy	.
毛毡	他的	眼睛	充满	和	眼泪	和	他的	心	软化	什么时候	他	锯	匹诺曹	所以	不开心	.

看到匹诺曹如此不开心，他不禁热泪盈眶，心头一软。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

He	said	no	more	,	but	taking	his	tools	and	two	pieces	of	wood	,
他	说	不	更多的	,	但	采取	他的	工具	和	二	件	的	木头	,

他没再说什么，而是拿起工具和两块木头，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] .

he	set	to	work	diligently	.
他	放	到	工作	勤勉地	.

他开始勤奋工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [tuː] ['slendər] , ['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

In	less	than	an	hour	the	feet	were	finished	,	two	slender	,	nimble	little	feet	,
在	较少的	比	一个	小时	这	脚	是	完成的	,	二	苗条	,	灵活	小的	脚	,

不到一个小时，两只纤细灵巧的小脚就完成了。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['mɔdld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hændz] .

strong	and	quick	,	modeled	as	if	by	an	artist's	hands	.
强的	和	快的	,	建模	作为	如果	经过	一个	艺术家的	双手	.

强健而敏捷，宛如出自艺术家之手。

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [sliːp] !

“	Close	your	eyes	and	sleep	!
”	关闭	你的	眼睛	和	睡觉	!

闭上眼睛睡觉吧!

" [dʒə'petau] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

"	Geppetto	then	said	to	the	Marionette	.
"	杰佩托	然后	说	到	这	木偶	.

“杰佩托对木偶说道。

[pɪ'noʊkioʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

Pinocchio	closed	his	eyes	and	pretended	to	be	asleep	,
匹诺曹	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	,

匹诺曹闭上眼睛，假装睡着了。

[waɪl] [dʒə'petau] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gluː] [meltid] [ɪn][æn; ən] ['egʃel] ,

while	Geppetto	stuck	on	the	two	feet	with	a	bit	of	glue	melted	in	an	eggshell	,
尽管	杰佩托	卡住	在	这	二	脚	和	一个	少量	的	胶水	融化	在	一个	蛋壳	,

而杰佩托则用融化在蛋壳里的一点胶水把两只脚粘了上去。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] .

doing	his	work	so	well	that	the	joint	could	hardly	be	seen	.
正在做	他的	工作	所以	出色地	那	这	联合的	可以	几乎	是	已见	.

他手艺精湛，几乎看不出接缝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [felt] [hɪz; ɪz] [nuː] [fiːt] ,

As	soon	as	the	Marionette	felt	his	new	feet	,
作为	很快	作为	这	木偶	毛毡	他的	新的	脚	,

木偶一感觉到自己的新脚，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'raʊnd] ,

he	gave	one	leap	from	the	table	and	started	to	skip	and	jump	around	,
他	给予	一	飞跃	从	这	桌子	和	开始	到	跳过	和	跳	大约	,

他从桌子上跳了起来，开始蹦蹦跳跳。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['veri] [dʒɔɪ] .

as	if	he	had	lost	his	head	from	very	joy	.
作为	如果	他	有	丢失的	他的	头	从	非常	喜悦	.

仿佛高兴得失去了理智。

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .

“	To	show	you	how	grateful	I	am	to	you	,	Father	,	I'll	go	to	school	now	.
”	到	展示	你	如何	感激的	我	是	到	你	,	父亲	,	患病的	去	到	学校	现在	.

“为了表达我对您的感激之情，父亲，我现在就去上学。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

But	to	go	to	school	I	need	a	suit	of	clothes	.
但	到	去	到	学校	我	需要	一个	套装	的	衣服	.

但我上学需要一套衣服。

” [dʒə'petau] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	Geppetto	did	not	have	a	penny	in	his	pocket	,
”	杰佩托	做过	不是	有	一个	一分钱	在	他的	口袋	,

“杰佩托口袋里一分钱也没有。”

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːt][ʌv; əv] ['flaʊərd] ['peɪpər] ,

so	he	made	his	son	a	little	suit	of	flowered	paper	,
所以	他	制成	他的	儿子	一个	小的	套装	的	开花的	纸	,

于是他用碎花纸给儿子做了一套小衣服。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

a	pair	of	shoes	from	the	bark	of	a	tree	,
一个	一对	的	鞋	从	这	吠	的	一个	树	,

用树皮做成的一双鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [doʊ] .

and	a	tiny	cap	from	a	bit	of	dough	.
和	一个	微小的	帽	从	一个	少量	的	面团	.

还有用一小块面团做成的迷你帽子。

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Pinocchio	ran	to	look	at	himself	in	a	bowl	of	water	,
匹诺曹	跑	到	看	在	他自己	在	一个	碗	的	水	,

匹诺曹跑到一碗水里去看自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] :

and	he	felt	so	happy	that	he	said	proudly	:
和	他	毛毡	所以	快乐的	那	他	说	自豪地	:

他感到非常高兴，自豪地说：

“ [naʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”
“ Now I look like a gentleman . ”
“ 现在 我 看 喜欢 一个 绅士 . ”

“现在我看起来像个绅士了。”

“ ['truːli] , ” ['ænsər] [dʒə'petau] .
“ Truly , ” answered Geppetto .
“ 真的 , ” 回答 杰佩托 .

“的确如此，”杰佩托回答道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [faɪn] [kloʊðz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd]
“ But remember that fine clothes do not make the man unless they be neat and
“ 但 记住 那 美好的 衣服 做 不是 制作 这 男人 除非 他们 是 整洁的 和
[kliːn] . ”
clean . ”
干净的 . ”

“但请记住，光靠漂亮的衣服是装不出来的，衣服必须整洁干净。”

“ ['veri] [truː] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
“ Very true , ” answered Pinocchio , “ but , in order to go to school ,
“ 非常 真的 , ” 回答 匹诺曹 , “ 但 , 在 命令 到 去 到 学校 ,

“的确如此，”匹诺曹回答说，“但是，为了上学，

[aɪ] [stɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
I still need something very important . ”
我 仍然 需要 某物 非常 重要的 . ”

我仍然需要一件非常重要的东西。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [æn; ən][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] . ”
“ An A - B - C book . ”
“ 一个 一个 - B - C 书 . ”

“一本字母书。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ To be sure ! ”
“ 到 是 当然 ! ”

“当然！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But how shall we get it ? ”
但 如何 将 我们 得到 它 ? ”

但我们该如何获得它呢?

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
“ 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll go to a bookstore and buy it . ”
出色地 去 到 一个 书店 和 买 它 . ”

我们去书店买吧。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ And the money ? ”
“ 和 这 钱 ? ”

“那钱呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . ”
“ I have none . ”
“ 我 有 没有任何 . ”

“我没有。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sædli] .
“ Neither have I , ” said the old man sadly .
“ 两者都不 有 我 , ” 说 这 老的 男人 令人遗憾的是 .

“我也没有，”老人悲伤地说。

[pɪ'noʊkioʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [æt; ət] [ðiːz]
Pinocchio , although a happy boy always , became sad and downcast at these
匹诺曹 , 虽然 一个 快乐的 男生 总是 , 成为 伤心 和 沮丧 在 这些
[wɜːrdz] .
words .
字 .

匹诺曹虽然一直是个快乐的孩子，但听到这些话后却感到悲伤沮丧。

[wen] ['pɑːvərti] [ʃoʊz] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
When poverty shows itself , even mischievous boys understand what it means .
什么时候 贫困 演出 本身 , 甚至 恶作剧 男孩们 理解 什么 它 方法 .

当贫困显现出来时，即使是顽皮的男孩也能明白这意味着什么。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] ? ” [kraɪd] [dʒə'petau] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
“ What does it matter , after all ? ” cried Geppetto all at once ,
“ 什么 做 它 事情 , 后 全部 ? ” 哭 杰佩托 全部 在 一次 ,

“这又有什么关系呢？”杰佩托突然喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as he jumped up from his chair .
作为 他 跳了起来 向上 从 他的 椅子 .

他从椅子上跳了起来。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
Putting on his old coat , full of darns and patches ,
推杆 在 他的 老的 外套 , 满的 的 真糟糕 和 补丁 ,

他穿上那件满是补丁和缝补的旧外套，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
he ran out of the house without another word .
他 跑 出去 的 这 房子 没有 其他 单词 .

他一句话也没说，就跑出了房子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
After a while he returned .
后 一个 尽管 他 返回 .

过了一会儿，他回来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][koʊt]
In his hands he had the A - B - C book for his son , but the old coat
在 他的 双手 他 有 这 一个 - B - C 书 为了 他的 儿子 , 但 这 老的 外套
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他手里拿着给儿子的字母书，但那件旧外套不见了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] .
The poor fellow was in his shirt sleeves and the day was cold .
这 贫穷的 同伴 曾是 在 他的 衬衫 袖子 和 这 天 曾是 寒冷的 .

可怜的家伙只穿着衬衫袖子，天气很冷。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][koʊt] , ['fɑːðər] ? ”

“	Where's	your	coat	,	Father	?	”
”	在哪里?	你的	外套	,	父亲	?	”

“父亲，您的外套呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	sold	it	.	”
”	我	有	卖	它	.	”

“我已经卖掉了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər][koʊt] ? ”

“	Why	did	you	sell	your	coat	?	”
”	为什么	做过	你	卖	你的	外套	?	”

你为什么卖掉你的外套?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] .

“	It	was	too	warm	.
”	它	曾是	也	温暖的	.

“天气太热了。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

”	Pinocchio	understood	the	answer	in	a	twinkling	,	and	,	unable	to	restrain	his
”	匹诺曹	理解	这	回答	在	一个	闪烁	,	和	,	无法	到	抑制	他的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“匹诺曹瞬间明白了答案，再也抑制不住泪水，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

he	jumped	on	his	father's	neck	and	kissed	him	over	and	over	.
他	跳了起来	在	他的	父亲的	脖子	和	亲吻	他	超过	和	超过	.

他跳到父亲的脖子上，不停地亲吻他。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[pɪ'noʊkioʊ] [selz] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] .

Pinocchio	sells	his	A	-	B	-	C	book	to	pay	his	way	into	the	Marionette	Theater	.
匹诺曹	出售	他的	一个	-	B	-	C	书	到	支付	他的	方式	进入	这	木偶	剧院	.

匹诺曹卖掉了他的字母书，换取了进入木偶剧院的门票。

[siː] [pɪ'noʊkioʊ] ['hʌriŋ] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

See	Pinocchio	hurrying	off	to	school	with	his	new	A	-	B	-	C	book	under	his
看	匹诺曹	匆忙	离开	到	学校	和	他的	新的	一个	-	B	-	C	书	在下面	他的

[ɑːrm] !

arm	!
手臂	!

看，匹诺曹胳膊下夹着他的新ABC书，正匆匆忙忙地去上学呢！

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['plænɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

As	he	walked	along	,	his	brain	was	busy	planning	hundreds	of	wonderful	things
作为	他	步行	沿着	,	他的	脑	曾是	忙碌的	规划	数百	的	精彩的	事物

,

,
,

他边走边想，脑子里正在盘算着数百件美好的事情。

['bɪldɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

building	hundreds	of	castles	in	the	air	.
建筑	数百	的	城堡	在	这	空气	.

建造数百座空中楼阁。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
Talking to himself , he said :
说 到 他自己 , 他 说 :

他自言自语道:

“ [ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] , [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,
“ In school today , I'll learn to read , tomorrow to write ,
” 在 学校 今天 , 患病的 学习 到 读 , 明天 到 写 ,

“今天在学校，我将学习阅读；明天，我将学习写作。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [duː] [ə'rɪθmətɪk] .
and the day after tomorrow I'll do arithmetic .
和 这 天 后 明天 患病的 做 算术 .

后天我要做算术题。

[ðen] , ['klevər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
Then , clever as I am , I can earn a lot of money .
然后 , 聪明的 作为 我 是 , 我 能 赚 一个 很多 的 钱 .

这样，以我的聪明才智，我可以赚很多钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] ['peniz] [aɪ] [meɪk] , [aɪl] [baɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [nuː] [klɔːθ] [koʊt] .
With the very first pennies I make , I'll buy Father a new cloth coat .
和 这 非常 第一的 便士 我 制作 , 患病的 买 父亲 一个 新的 布 外套 .

我挣到的第一分钱，就要给父亲买一件新布外套。

[klɔːθ] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Cloth , did I say ?
布 , 做过 我 说 ?

我说的是布料吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] .
No , it shall be of gold and silver with diamond buttons .
不 , 它 将 是 的 金子 和 银 和 钻石 按钮 .

不，它应该是金银材质，配以钻石纽扣。

[ðæt] [pʊr] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,
That poor man certainly deserves it ; for , after all ,
那 贫穷的 男人 当然 值得 它 ; 为了 , 后 全部 ,

那个可怜的人确实罪有应得；毕竟，

['iznt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk]
isn't he in his shirt sleeves because he was good enough to buy a book
不是 他 在 他的 衬衫 袖子 因为 他 曾是 好的 足够的 到 买 一个 书
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

他穿着衬衫，是不是因为他好心给我买了一本书?

[ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] , [tuː] !
On this cold day , too !
在 这 寒冷的 天 , 也 !

即使是这么冷的天气!

['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] !
Fathers are indeed good to their children !
父亲们 是 的确 好的 到 他们的 孩子们 !

父亲对孩子确实很好!

” [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” As he talked to himself ,
” 作为 他 谈话 到 他自己 ,

“他自言自语道，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] :

he	thought	he	heard	sounds	of	pipes	and	drums	coming	from	a	distance	:
他	想法	他	听到	声音	的	管道	和	鼓	未来	从	一个	距离	:

[paɪ] - [paɪ] - [paɪ] , [paɪ] - [paɪ] - [paɪ] . .

pi	-	pi	-	pi	,	pi	-	pi	-	pi	.	.
π	-	π	-	π	,	π	-	π	-	π	.	.

他好像听到远处传来风笛和鼓声：pi-pi-pi，pi-pi-pi。

. [zʊm] , [zʊm] , [zʊm] , [zʊm] .

.	zum	,	zum	,	zum	,	zum	.
.	祖姆	,	祖姆	,	祖姆	,	祖姆	.

.zum，zum，zum，zum。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	stopped	to	listen	.
他	停止	到	听	.

他停下来倾听。

[ðoʊz] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Those	sounds	came	from	a	little	street	that	led	to	a	small	village	along	the
那些	声音	来了	从	一个	小的	街道	那	引领	到	一个	小的	村庄	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

这些声音是从一条通往岸边小村庄的小街上传来的。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [nɔɪz] [biː; bi] ?

“	What	can	that	noise	be	?
”	什么	能	那	噪音	是	?

“那是什么声音？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] !

What	a	nuisance	that	I	have	to	go	to	school	!
什么	一个	滋扰	那	我	有	到	去	到	学校	!

真烦人，我还要去上学！

['ʌðərwaɪz] . . .

Otherwise	.	.	.
否则	.	.	.

否则。。。

” [ðer; ðər] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

”	There	he	stopped	,	very	much	puzzled	.
”	那里	他	停止	,	非常	很多	困惑	.

他停了下来，一脸困惑。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

He	felt	he	had	to	make	up	his	mind	for	either	one	thing	or	another	.
他	毛毡	他	有	到	制作	向上	他的	头脑	为了	任何一个	一	事物	或者	其他	.

他觉得自己必须做出决定，选择其中一件事或另一件事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [paɪps] ?

Should	he	go	to	school	,	or	should	he	follow	the	pipes	?
应该	他	去	到	学校	,	或者	应该	他	跟随	这	管道	?

他应该去上学，还是应该去追寻他的梦想？

“ [tə'deɪ] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

“	Today	I'll	follow	the	pipes	,	and	tomorrow	I'll	go	to	school	.
”	今天	患病的	跟随	这	管道	,	和	明天	患病的	去	到	学校	.

“今天我沿着管道走，明天我去上学。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ， " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [æt; ət]

There's always plenty of time to go to school ， " decided the little rascal at

有 总是 很多 的 时间 到 去 到 学校 ， " 决定 这 小的 恶棍 在

[læst] ，

last ，

最后的 ，

"上学时间永远不嫌多，"小淘气最后下定决心道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging his shoulders .

耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No sooner said than done .

不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ，['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

He started down the street ， going like the wind .

他 开始 向下 这 街道 ， 去 喜欢 这 风 .

他沿着街道走去，速度快得像一阵风。

[ɑːn] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [paɪp] [ænd; ənd] [drʌm] : [paɪ] - [paɪ] - [paɪ] ,

On he ran ， and louder grew the sounds of pipe and drum : pi - pi - pi ，

在 他 跑 ， 和 更大声 生长 这 声音 的 管道 和 鼓 : π - π - π ，

[paɪ] - [paɪ] - [paɪ] , [paɪ] - [paɪ] - [paɪ] . .

pi - pi - pi , pi - pi - pi . .

π - π - π , π - π - π . .

他继续跑着，风笛和鼓声越来越响亮：pi-pi-pi，pi-pi-pi，pi-pi-pi……

. [zʊm] ， [zʊm] ， [zʊm] ， [zʊm] .

. zum ， zum ， zum ， zum .

. 祖姆 ， 祖姆 ， 祖姆 ， 祖姆 .

.zum，zum，zum，zum。

['sʌd(ə)nli] ，[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] ，

Suddenly ， he found himself in a large square ，

突然 ， 他 成立 他自己 在 一个 大的 正方形 ，

突然，他发现自己置身于一个大广场中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

full of people standing in front of a little wooden building painted in brilliant colors .

满的 的 人们 常设 在 正面 的 一个 小的 木制的 建筑 绘 在 杰出的 颜色 .

一群人站在一座涂着鲜艳色彩的小木屋前。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [haʊs] ?

" What is that house ?

" 什么 是 那 房子 ?

"那是什么房子？"

" [pɪ'noʊkioʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

" Pinocchio asked a little boy near him .

" 匹诺曹 问 一个 小的 男生 靠近 他 .

"匹诺曹问他旁边的一个小男孩。"

" [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] . "

" Read the sign and you'll know . "

" 读 这 符号 和 你会 知道 . "

"看看标志就知道了。"

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tə'deɪ] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**read**	**,**	**but**	**somehow**	**I**	**can't**	**today**	**.**	**”**
”	ID	喜欢	到	读	,	但	不知何故	我	不能	今天	.	”

“我想看书，但今天不知为何没办法看。”

“ [oʊ] , ['riːəli] ?

“	**Oh**	**,**	**really**	**?**
”	哦	,	真的	?

“哦真的吗?

[ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	**I'll**	**read**	**it**	**to**	**you**	**.**
然后	患病的	读	它	到	你	.

那我读给你听。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz] : [greɪt] [ˌmæriə'net]

Know	**,**	**then**	**,**	**that**	**written**	**in**	**letters**	**of**	**fire**	**I**	**see**	**the**	**words**	**:**	**GREAT**	**MARIONETTE**
知道	,	然后	,	那	书面	在	信件	的	火	我	看	这	字	:	伟大的	木偶

['θiːətər] .

THEATER	**.**
剧院	.

那么，请知悉，我看到用火焰般的文字写着：伟大的木偶剧院。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði] [ʃoʊ] [stɑːrt] ? ”

“	**When**	**did**	**the**	**show**	**start**	**?**	**”**
”	什么时候	做过	这	展示	开始	?	”

“节目什么时候开始的? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staːtiŋ] [naʊ] . ”

“	**It**	**is**	**starting**	**now**	**.**	**”**
”	它	是	开始	现在	.	”

“现在开始。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [wʌn] [peɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? ”

“	**And**	**how**	**much**	**does**	**one**	**pay**	**to**	**get**	**in**	**?**	**”**
”	和	如何	很多	做	一	支付	到	得到	在	?	”

“那入场费是多少呢? ”

“ [fɔːr] ['peniz] .

“	**Four**	**pennies**	**.**
”	四	便士	.

“四便士。”

” [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,

”	**Pinocchio**	**,**	**who**	**was**	**wild**	**with**	**curiosity**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**inside**	**,**
”	匹诺曹	,	WHO	曾是	荒野	和	好奇心	到	知道	什么	曾是	去	在	里面	,

“匹诺曹充满了好奇，想知道里面发生了什么事，

[lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃeɪməsli] :

lost	**all**	**his**	**pride**	**and**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**shamelessly**	**:**
丢失的	全部	他的	自豪	和	说	到	这	男生	厚颜无耻	:

他全然丧失了自尊，厚颜无耻地对男孩说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['peniz] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ? ”

“	**Will**	**you**	**give**	**me**	**four**	**pennies**	**until**	**tomorrow**	**?**	**”**
”	将要	你	给	我	四	便士	直到	明天	?	”

“你能给我四个便士，直到明天吗? ”

“ [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['glædli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	**I'd**	**give**	**them**	**to**	**you**	**gladly**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**poking**	**fun**	**at**	**him**	**,**
”	ID	给	他们	到	你	乐意	,	”	回答	这	其他	,	戳	乐趣	在	他	,

“我很乐意把它们给你，”另一个人笑着回答道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“	but	just	now	I	can't	give	them	to	you	.	”
”	但	只是	现在	我	不能	给	他们	到	你	.	”

“但我现在还不能给你。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['peniz] , [aɪl] [sel] [ju:; jʊ][maɪ] [koʊt] . ”

“	For	the	price	of	four	pennies	,	I'll	sell	you	my	coat	.	”
”	为了	这	价格	的	四	便士	,	患病的	卖	你	我的	外套	.	”

“四便士，我就把我的外套卖给你。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv] ['flaʊərd] ['peɪpər] ?

“	If	it	rains	,	what	shall	I	do	with	a	coat	of	flowered	paper	?
”	如果	它	雨	,	什么	将	我	做	和	一个	外套	的	开花的	纸	?

“如果下雨，我该如何处理这件花纸外套呢？ ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'gen] . ”

I	could	not	take	it	off	again	.	”
我	可以	不是	拿	它	离开	再次	.	”

我再也取不下来了。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [maɪ] [ʃu:z] ? ”

“	Do	you	want	to	buy	my	shoes	?	”
”	做	你	想	到	买	我的	鞋	?	”

“你想买我的鞋吗？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] . ”

“	They	are	only	good	enough	to	light	a	fire	with	.	”
”	他们	是	仅有的	好的	足够的	到	光	一个	火	和	.	”

“它们只够用来生火。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ][hæt] ? ”

“	What	about	my	hat	?	”
”	什么	关于	我的	帽子	?	”

我的帽子怎么办?

“ [faɪn] ['bɑ:rgən] , [ɪn'di:d] !

“	Fine	bargain	,	indeed	!
”	美好的	便宜货	,	的确	!

“真是物超所值！ ”

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [doʊ] !

A	cap	of	dough	!
一个	帽	的	面团	!

一顶面团!

[ðə; ði] [maɪs] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [hed] !

The	mice	might	come	and	eat	it	from	my	head	!
这	小鼠	可能	来	和	吃	它	从	我的	头	!

老鼠可能会来把我的头吃掉!

” [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .

”	Pinocchio	was	almost	in	tears	.
”	匹诺曹	曾是	几乎	在	眼泪	.

匹诺曹几乎要哭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]

He	was	just	about	to	make	one	last	offer	,	but	he	lacked	the	courage	to
他	曾是	只是	关于	到	制作	一	最后的	提供	,	但	他	缺乏	这	勇气	到

[du:][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他正准备提出最后一个条件，但他却缺乏勇气。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	hesitated	,	he	wondered	,	he	could	not	make	up	his	mind	.
他	犹豫了一下	,	他	想知道	,	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	.

他犹豫不决，思索不已，拿不定主意。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['peniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ? ”

“	Will	you	give	me	four	pennies	for	the	book	?	”
“	将要	你	给	我	四	便士	为了	这	书	?	”

“你愿意给我四便士买这本书吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [bai] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪz] ,

“	I	am	a	boy	and	I	buy	nothing	from	boys	,
“	我	是	一个	男生	和	我	买	没有什么	从	男孩们	,

“我是个男孩，但我从不从男孩那里买东西。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

”	said	the	little	fellow	with	far	more	common	sense	than	the	Marionette	.
”	说	这	小的	同伴	和	远的	更多的	常见的	感觉	比	这	木偶	.

“这个小家伙比木偶更有常识，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['peniz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['rægˌpɪkər] [huː]

“	I'll	give	you	four	pennies	for	your	A	-	B	-	C	book	,	”	said	a	ragpicker	who
“	患病的	给	你	四	便士	为了	你的	一个	-	B	-	C	书	,	”	说	一个	拾荒者	WHO

[stʊd] [baɪ] .

stood	by	.
站立	经过	.

“我出四便士买你的ABC书，”旁边一个拾荒者说道。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bʊk] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

Then	and	there	,	the	book	changed	hands	.
然后	和	那里	,	这	书	已更改	双手	.

就在那时，这本书易主了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [dʒə'petau] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

And	to	think	that	poor	old	Geppetto	sat	at	home	in	his	shirt	sleeves	,
和	到	思考	那	贫穷的	老的	杰佩托	卫星	在	家	在	他的	衬衫	袖子	,

想想可怜的老杰佩托，他竟然穿着衬衫袖子坐在家里。

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [bai] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] !

shivering	with	cold	,	having	sold	his	coat	to	buy	that	little	book	for	his	son	!
瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	拥有	卖	他的	外套	到	买	那	小的	书	为了	他的	儿子	!

他冷得直哆嗦，为了给儿子买那本小书，他把外套都卖了！

['tʃæptər] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laʊd]

The	Marionettes	recognize	their	brother	Pinocchio	,	and	greet	him	with	loud
这	木偶	认出	他们的	兄弟	匹诺曹	,	和	迎接	他	和	大声

[tʃɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [də'rektər] ,

cheers	;	but	the	Director	,
干杯	;	但	这	导演	,

木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹，并大声欢呼向他问好；但是导演，

['faɪər] ['iːtər] , ['hæpənz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Fire	Eater	,	happens	along	and	poor	Pinocchio	almost	loses	his	life	.
火	食客	,	发生	沿着	和	贫穷的	匹诺曹	几乎	失败	他的	生活	.

吞火者偶然路过，可怜的匹诺曹差点丢了性命。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [pɪ'noʊkioʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] .

Quick	as	a	flash	,	Pinocchio	disappeared	into	the	Marionette	Theater	.
快的	作为	一个	闪光	,	匹诺曹	消失	进入	这	木偶	剧院	.

匹诺曹像闪电一样消失在了木偶剧院里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['raɪət] .

And	then	something	happened	which	almost	caused	a	riot	.
和	然后	某物	发生	哪个	几乎	导致	一个	暴动	.

然后发生了一件事，差点引发骚乱。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

The	curtain	was	up	and	the	performance	had	started	.
这	窗帘	曾是	向上	和	这	表现	有	开始	.

幕布拉开，演出开始了。

['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] [wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Harlequin	and	Pulcinella	were	reciting	on	the	stage	and	,	as	usual	,
丑角	和	普尔西内拉	是	背诵	在	这	阶段	和	,	作为	通常	,

丑角和普尔钦内拉正在台上朗诵，而且，像往常一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] .

they	were	threatening	each	other	with	sticks	and	blows	.
他们	是	威胁	每个	其他	和	棍子	和	打击	.

他们互相用棍棒威胁、拳打脚踢。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	theater	was	full	of	people	,
这	剧院	曾是	满的	的	人们	,

剧院里坐满了人。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌmæriə'net] .

enjoying	the	spectacle	and	laughing	till	they	cried	at	the	antics	of	the	two	Marionettes	.
享受	这	奇观	和	笑	直到	他们	哭	在	这	滑稽动作	的	这	二	木偶	.

他们欣赏着这场精彩的表演，被两个木偶的滑稽举动逗得哈哈大笑，甚至笑出了眼泪。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , ['hɑːrləkwɪn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

The	play	continued	for	a	few	minutes	,	and	then	suddenly	,	without	any	warning	,	Harlequin	stopped	talking	.
这	玩	持续	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	突然	,	没有	任何	警告	,	丑角	停止	说	.

演出继续了几分钟，然后突然，没有任何预兆，丑角停止了说话。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

Turning	toward	the	audience	,	he	pointed	to	the	rear	of	the	orchestra	,
转弯	朝向	这	观众	,	他	尖	到	这	后部	的	这	乐队	,

他转向观众席，指着乐团后方，

[jelɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

yelling	wildly	at	the	same	time	:
大喊	疯狂地	在	这	相同的	时间	:

同时发出疯狂的叫喊声：

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
“ 看 , 看 !

“看，看！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ?
Am I asleep or awake ?
是 我 睡着了 或者 醒 ?

我是在睡着还是醒着?

[ɔːr][duː][aɪ] ['riːəli] [siː] [pɪ'noʊkioʊ] [ðer; ðər] ? ”
Or do I really see Pinocchio there ? ”
或者 做 我 真的 看 匹诺曹 那里 ? ”

还是我真的看到了匹诺曹?

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
It is Pinocchio !
它 是 匹诺曹 !

是匹诺曹!

” [skriːmd] [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] .
” screamed Pulcinella .
” 尖叫 普尔西内拉 .

“普尔奇内拉尖叫道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ʃriːkt] [siːn'jɔːrə] [roʊ'zɔrə] , ['piːkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
It is ! ” shrieked Signora Rosaura , peeking in from the side of the stage .
它 是 ! ” 尖叫 女士 蔷薇龙 , 偷窥 在 从 这 边 的 这 阶段 .

“是的！”罗莎乌拉夫人尖叫道，她从舞台侧面探头进来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
“ It is Pinocchio !
“ 它 是 匹诺曹 !

“是匹诺曹！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
It is Pinocchio !
它 是 匹诺曹 !

是匹诺曹!

” [jeld] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
” yelled all the Marionettes , pouring out of the wings .
” 大喊 全部 这 木偶 , 浇注 出去 的 这 翅膀 .

“所有木偶都尖叫着，从翅膀里涌了出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ It is Pinocchio .
“ 它 是 匹诺曹 .

“这是匹诺曹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ] !
It is our brother Pinocchio !
它 是 我们的 兄弟 匹诺曹 !

那是我们的兄弟匹诺曹!

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [pɪ'noʊkioʊ] ！ ”
Hurrah for Pinocchio ! ”
欢呼 为了 匹诺曹 ！ ”

为匹诺曹欢呼！

“ [pɪ'noʊkioʊ] , [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['hɑ:rləkwɪn] .
“ Pinocchio , come up to me ! ” shouted Harlequin .
“ 匹诺曹 , 来 向上 到 我 ！ ” 喊叫 丑角 .

“匹诺曹，到我这儿来！”小丑喊道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] ['brʌðərz] ！
“ Come to the arms of your wooden brothers !
“ 来 到 这 武器 的 你的 木制的 兄弟 ！

“来投奔你木头兄弟的怀抱吧！”

” [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [pɪ'noʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
” At such a loving invitation , Pinocchio , with one leap from the back of
” 在 这样的 一个 爱 邀请 , 匹诺曹 , 和 一 飞跃 从 这 后退 的
[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
the orchestra ,
这 乐队 ,

“在如此充满爱意的邀请下，匹诺曹从乐队后方纵身一跃，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] .
found himself in the front rows .
成立 他自己 在 这 正面 行 .

他发现自己坐在前排。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [li:p] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['li:dɚz] [hed] .
With another leap , he was on the orchestra leader's head .
和 其他 飞跃 , 他 曾是 在 这 乐队 领导人的 头 .

他又纵身一跃，跳到了乐队指挥的头上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [hi:; hi] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪʤ] .
With a third , he landed on the stage .
和 一个 第三 , 他 登陆 在 这 阶段 .

第三次，他成功降落在舞台上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [wɔ:rm] [im'breisiz] , [ðə; ði] [nɔks]
It is impossible to describe the shrieks of joy , the warm embraces , the knocks
,
,
,

喜悦的尖叫声、温暖的拥抱、敲门声，这一切都无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['æktər]
and the friendly greetings with which that strange company of dramatic actors
[ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [rɪ'si:vd] [pɪ'noʊkioʊ] .
and actresses received Pinocchio .
和 女演员 已收到 匹诺曹 .

以及那群古怪的戏剧演员们热情友好的问候，他们迎接了匹诺曹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ]
It was a heart - rending spectacle , but the audience , seeing that the play
[hæd; həd] [stɑ:pt] ,
had stopped ,
有 停止 ,

这是一场令人心碎的景象，但观众们看到演出停止了，

[bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jel] :

became	**angry**	**and**	**began**	**to**	**yell**	**:**
成为	生气的	和	开始	到	叫喊	:

他勃然大怒，开始大声喊叫：

" [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [pleɪ] !

"	**The**	**play**	**,**	**the**	**play**	**,**	**we**	**want**	**the**	**play**	**!**
"	这	玩	,	这	玩	,	我们	想	这	玩	!

“戏剧，戏剧，我们想要戏剧！”

" [ðə; ði] [jelɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ækt] ,

"	**The**	**yelling**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**for**	**the**	**Marionettes**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**on**	**with**	**their**	**act**	**,**
"	这	大喊	曾是	的	不	使用	,	为了	这	木偶	,	反而	的	去	在	和	他们的	行为	,

“对木偶戏团来说，喊叫毫无用处，他们反而继续表演。”

[meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [pɪ'noʊkioʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

made	**twice**	**as**	**much**	**racket**	**as**	**before**	**,**	**and**	**,**	**lifting**	**up**	**Pinocchio**	**on**	**their**	**shoulders**	**,**
制成	两次	作为	很多	球拍	作为	前	,	和	,	举重	向上	匹诺曹	在	他们的	肩膀	,

他们制造的噪音比之前大了两倍，然后把匹诺曹扛在肩上，

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

carried	**him**	**around**	**the**	**stage**	**in**	**triumph**	**.**
携带	他	大约	这	阶段	在	胜利	.

他被众人高高举起，绕场一周庆祝胜利。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [də'rektər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

At	**that**	**very**	**moment**	**,**	**the**	**Director**	**came**	**out**	**of**	**his**	**room**	**.**
在	那	非常	片刻	,	这	导演	来了	出去	的	他的	房间	.

就在这时，导演从房间里走了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʊd] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

He	**had**	**such**	**a**	**fearful**	**appearance**	**that**	**one**	**look**	**at**	**him**	**would**	**fill**	**you**	**with**	**horror**	**.**
他	有	这样的	一个	可怕	外貌	那	一	看	在	他	会	充满	你	和	恐怖	.

他长相极其可怕，只需看一眼就会感到毛骨悚然。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

His	**beard**	**was**	**as**	**black**	**as**	**pitch**	**,**
他的	胡须	曾是	作为	黑色的	作为	沥青	,

他的胡子黑得像沥青一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**so**	**long**	**that**	**it**	**reached**	**from**	**his**	**chin**	**down**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	所以	长的	那	它	达到	从	他的	下巴	向下	到	他的	脚	.

长度之长，从他的下巴一直垂到脚踝。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] ['jeloʊ] [fæŋz] ,

His	**mouth**	**was**	**as**	**wide**	**as**	**an**	**oven**	**,**	**his**	**teeth**	**like**	**yellow**	**fangs**	**,**
他的	嘴	曾是	作为	宽的	作为	一个	烤箱	,	他的	牙齿	喜欢	黄色的	獠牙	,

他的嘴巴像烤箱一样宽，牙齿像黄色的獠牙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ['gloʊɪŋ] [red] [koʊl] .

and	**his**	**eyes**	**,**	**two**	**glowing**	**red**	**coals**	**.**
和	他的	眼睛	,	二	发光	红色的	煤炭	.

他的眼睛，像两块闪着红光的煤炭。

[ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['heri] [hændz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] ,

In	his	huge	,	hairy	hands	,	a	long	whip	,
在	他的	巨大的	,	毛茸茸	双手	,	一个	长的	鞭	,

他那双毛茸茸的大手里，拿着一根长鞭子。

[meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [sneɪks] [ænd; ənd] [blæk] [kæts] - [teɪlz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ,

made	of	green	snakes	and	black	cats	'	tails	twisted	together	,
制成	的	绿色的	蛇	和	黑色的	猫	-	尾巴	扭曲	一起	,

由绿色蛇和黑色猫尾巴扭在一起制成，

[swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wei] .

swished	through	the	air	in	a	dangerous	way	.
嗖的一声	通过	这	空气	在	一个	危险的	方式	.

以危险的方式在空中掠过。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] .

At	the	unexpected	apparition	,	no	one	dared	even	to	breathe	.
在	这	意外	幻影	,	不	一	敢于	甚至	到	呼吸	.

面对这突如其来的景象，没有人敢呼吸。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ə; eɪ][flai][goʊ][baɪ] .

One	could	almost	hear	a	fly	go	by	.
一	可以	几乎	听到	一个	飞	去	经过	.

几乎能听到苍蝇飞过的声音。

[ðoʊz] [pʊr] [ˌmæriə'net] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['trembld] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Those	poor	Marionettes	,	one	and	all	,	trembled	like	leaves	in	a	storm	.
那些	贫穷的	木偶	,	一	和	全部	,	颤抖	喜欢	树叶	在	一个	风暴	.

那些可怜的木偶们，一个个都像暴风雨中的落叶一样颤抖。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː][maɪ] ['θiːətər] ;

“	Why	have	you	brought	such	excitement	into	my	theater	;
”	为什么	有	你	带来	这样的	激动	进入	我的	剧院	;

“你为何给我的剧院带来了如此激动人心的场面？”

” [ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	the	huge	fellow	asked	Pinocchio	with	the	voice	of	an	ogre	suffering	with
”	这	巨大的	同伴	问	匹诺曹	和	这	嗓音	的	一个	食人魔	痛苦	和

[ə; eɪ][koʊld] .

a	cold	.
一个	寒冷的	.

“那个大块头用患了感冒的食人魔的声音问匹诺曹。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] . ”

“	Believe	me	,	your	Honor	,	the	fault	was	not	mine	.	”
”	相信	我	,	你的	荣誉	,	这	过错	曾是	不是	矿	.	”

“请相信我，法官大人，错不在我。”

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
”	足够的	!

“足够的！

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静！

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	take	care	of	you	later	.
患病的	拿	关心	的	你	之后	.

我稍后会照顾你的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [də'rektər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" As soon as the play was over , the Director went to the kitchen ,
" 作为 很快 作为 这 玩 曾是 超过 , 这 导演 去 到 这 厨房 ,

“演出结束后，导演立刻去了厨房。”

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [læm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] .
where a fine big lamb was slowly turning on the spit .
在哪里 一个 美好的 大的 羊肉 曾是 缓慢地 转弯 在 这 吐 .

一只肥美的羔羊在烤肉架上缓缓转动。

[mɔːr] [wʊd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
More wood was needed to finish cooking it .
更多的 木头 曾是 需要 到 结束 烹饪 它 .

还需要更多木柴才能把它煮熟。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
He called Harlequin and Pulcinella and said to them :
他 称为 丑角 和 普尔西内拉 和 说 到 他们 :

他叫来丑角和普尔钦内拉，对他们说：

“ [brɪŋ] [ðæt] [ˌmæriə'net] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Bring that Marionette to me !
“ 带来 那 木偶 到 我 !

“把木偶带到我面前来！”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] [wʊd] .
He looks as if he were made of well - seasoned wood .
他 看起来 作为 如果 他 是 制成 的 出色地 - 经验丰富的 木头 .

他看起来像是用风干的木头做成的。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] [spɪt] .
He'll make a fine fire for this spit .
地狱 制作 一个 美好的 火 为了 这 吐 .

他能为这块烤肉串生出很好的火。

" ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][bɪt] .
" Harlequin and Pulcinella hesitated a bit .
" 丑角 和 普尔西内拉 犹豫了一下 一个 少量 .

“丑角和普尔奇内拉犹豫了一下。”

[ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə'beɪ]
Then , frightened by a look from their master , they left the kitchen to obey
然后 , 害怕 经过 一个 看 从 他们的 掌握 , 他们 左边 这 厨房 到 服从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，他们被主人的眼神吓坏了，便离开厨房去听他的话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ,
A few minutes later they returned , carrying poor Pinocchio ,
一个 很少 分钟 之后 他们 返回 , 携带 贫穷的 匹诺曹 ,

几分钟后，他们回来了，抱着可怜的匹诺曹。

[huː] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] :
who was wriggling and squirming like an eel and crying pitifully :
WHO 曾是 扭动 和 蠕蠕 喜欢 一个 鳗鱼 和 哭泣 可怜地 :

他像鳗鱼一样扭动挣扎，发出凄惨的哭声：

“ ['fɑːðər] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ Father , save me !
“ 父亲 , 节省 我 !

“父亲，救救我！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死!

〃 ['tʃæptər] -
〃 CHAPTER 11
〃 章 -

第十一章

['faɪər] ['iːtər] [sniːzɪz] [ænd; ənd] [fə'givz] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [frend] , ['hɑːrləkwɪn] , [frʌm; frəm]
Fire Eater sneezes and forgives Pinocchio , who saves his friend , Harlequin , from
火 食客 打喷嚏 和 原谅 匹诺曹 , WHO 保存 他的 朋友 , 丑角 , 从
[deθ] .
death .
死亡 .

火吞者打了个喷嚏，原谅了匹诺曹，因为匹诺曹救了他的朋友小丑哈莱昆于死地。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] .
In the theater , great excitement reigned .
在 这 剧院 , 伟大的 激动 统治 .

剧院里一片沸腾。

['faɪər] ['iːtər] ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,
Fire Eater (this was really his name) was very ugly ,
火 食客 (这 曾是 真的 他的 姓名) 曾是 非常 丑陋的 ,

吞火者（这真的是他的名字）长得非常丑，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
but he was far from being as bad as he looked .
但 他 曾是 远的 从 存在 作为 坏的 作为 他 看起来 .

但他远没有看起来那么坏。

[pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Proof of this is that , when he saw the poor Marionette being brought in to him
证明 的 这 是 那 , 什么时候 他 锯 这 贫穷的 木偶 存在 带来 在 到 他
,
,
,

证据就是，当他看到可怜的木偶被带进来时，

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
struggling with fear and crying , “ I don't want to die !
挣扎 和 害怕 和 哭泣 , “ 我 不 想 到 死 !

恐惧袭来，他哭喊着：“我不想死！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死!

〃 [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][fɜːrst][tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wiːkən] .
〃 he felt sorry for him and began first to waver and then to weaken .
〃 他 毛毡 对不起 为了 他 和 开始 第一的 到 动摇 和 然后 到 削弱 .

“他同情他，起初有些动摇，后来就动摇了。”

['faɪnəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][laʊd] [sniːz] .

Finally	**,**	**he**	**could**	**control**	**himself**	**no**	**longer**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**sneeze**	**.**
最后	,	他	可以	控制	他自己	不	更长	和	给予	一个	大声	喷嚏	.

最后，他再也控制不住自己，打了个响亮的喷嚏。

[æt; ət][ðæt] [sniːz] , ['hɑːrləkwɪn] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

At	**that**	**sneeze**	**,**	**Harlequin**	**,**	**who**	**until**	**then**	**had**	**been**	**as**	**sad**	**as**	**a**	**weeping**	**willow**	**,**
在	那	喷嚏	,	丑角	,	WHO	直到	然后	有	到过	作为	伤心	作为	一个	哭泣	柳	,

听到这声喷嚏，哈莱昆——此前他一直像垂柳一样悲伤——

[smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

smiled	**happily**	**and**	**leaning**	**toward**	**the**	**Marionette**	**,**	**whispered**	**to**	**him**	**:**
微笑	快乐地	和	倾斜	朝向	这	木偶	,	低声说道	到	他	:

她高兴地笑着，俯身靠近木偶，低声对他说：

“ [gʊd] [nuːz] , ['brʌðər] [maɪn] !

“	**Good**	**news**	**,**	**brother**	**mine**	**!**
”	好的	消息	,	兄弟	矿	!

“好消息，我的兄弟！”

['faɪər] ['iːtər] [hæz; həz] [sniːzd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Fire	**Eater**	**has**	**sneezed**	**and**	**this**	**is**	**a**	**sign**	**that**	**he**	**feels**	**sorry**	**for**	**you**	**.**
火	食客	有	打喷嚏	和	这	是	一个	符号	那	他	感觉	对不起	为了	你	.

火焰吞噬者打了个喷嚏，这是他对你表示同情的表现。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] !

You	**are**	**saved**	**!**
你	是	已保存	!

你得救了！

” [fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðæt] , [waɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wen] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [wiːp] [ænd; ənd][waɪp][ðer; ðər] [aɪz] ,

”	**For**	**be**	**it**	**known**	**,**	**that**	**,**	**while**	**other**	**people**	**,**	**when**	**sad**	**and**	**sorrowful**	**,**	**weep**	**and**	**wipe**	**their**	**eyes**	**,**
”	为了	是	它	已知	,	那	,	尽管	其他	人们	,	什么时候	伤心	和	悲伤	,	哭泣	和	擦拭	他们的	眼睛	,

“须知，当其他人悲伤难过时，会哭泣擦眼泪；

['faɪər] ['iːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .

Fire	**Eater**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**had**	**the**	**strange**	**habit**	**of**	**sneezing**	**each**	**time**	**he**	**felt**	**unhappy**	**.**
火	食客	,	在	这	其他	手	,	有	这	奇怪的	习惯	的	打喷嚏	每个	时间	他	毛毡	不开心	.

另一方面，火食者却有个奇怪的习惯，那就是每次感到不开心的时候就会打喷嚏。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	**way**	**was**	**just**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**to**	**show**	**the**	**kindness**	**of**	**his**	**heart**	**.**
这	方式	曾是	只是	作为	好的	作为	任何	其他	到	展示	这	仁慈	的	他的	心	.

这种方式和其他任何方式一样，都能很好地表达他的善意。

['æftər] ['sniːzɪŋ] , ['faɪər] ['iːtər] , ['ʌgli] [æz; əz]['evər] , [kraɪd][tuː; tə][pɪ'noʊkioʊ] :

After	**sneezing**	**,**	**Fire**	**Eater**	**,**	**ugly**	**as**	**ever**	**,**	**cried**	**to**	**Pinocchio**	**:**
后	打喷嚏	,	火	食客	,	丑陋的	作为	曾经	,	哭	到	匹诺曹	:

打完喷嚏后，丑陋不堪的火吞怪哭着对匹诺曹说：

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] !
“ Stop crying !
“ 停止 哭泣 !

“别哭了！”

[jʊr; jər] [weilz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] — [iː] — - !
Your wails give me a funny feeling down here in my stomach and — E — tchee !
你的 哀嚎 给 我 一个 有趣的 感觉 向下 这里 在 我的 胃 和 — E — - !
— [iː] — - !
— E — tchee !
— E — - !

你的哭声让我肚子里一阵翻腾，而且——呃——啵！——呃——啵！

” [tuː] [laʊd] [sniːzɪz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” Two loud sneezes finished his speech .
” 二 大声 打喷嚏 完成的 他的 演讲 .

两声响亮的喷嚏结束了他的演讲。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ God bless you ! ” said Pinocchio .
“ 上帝 保佑 你 ! ” 说 匹诺曹 .

“上帝保佑你！”匹诺曹说道。

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢！

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] ['faɪər] ['iːtər] .
Are your father and mother still living ? ” demanded Fire Eater .
是 你的 父亲 和 母亲 仍然 活的 ? ” 要求 火 食客 .

“你的父母还健在吗？”火焰吞噬者问道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [jes] .
“ My father , yes .
“ 我的 父亲 , 是的 .

“我父亲，是的。”

[maɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] . ”
My mother I have never known . ”
我的 母亲 我 有 绝不 已知 . ”

我从未见过我的母亲。

“ [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] ['sʌfər] ['terəbli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz] ['faɪərwʊd] .
“ Your poor father would suffer terribly if I were to use you as firewood .
“ 你的 贫穷的 父亲 会 遭受 可怕 如果 我 是 到 使用 你 作为 柴 .

“如果我把你当柴烧，你可怜的父亲会非常痛苦的。”

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I feel sorry for him !
我 感觉 对不起 为了 他 !

我真替他感到难过！

[iː] — - !
E — tchee !
E — - !

呸！

[iː] — - !
E — tchee !
E — - !

呸!

[iː] — - !
E — tchee !
E — - !

呸!

" [θriː] [mɔːr] [sniːzɪz] ['saʊndɪd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Three more sneezes sounded , louder than ever .
" 三 更多的 打喷嚏 听起来 , 更大声 比 曾经 .

“又响起了三声喷嚏，比以往任何时候都更加响亮。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ God bless you ! " said Pinocchio .
“ 上帝 保佑 你 ! " 说 匹诺曹 .

“上帝保佑你！”匹诺曹说道。

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢!

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [tuː] , [dʒʌst] [naʊ] .
However , I ought to be sorry for myself , too , just now .
然而 , 我 应该 到 是 对不起 为了 我 , 也 , 只是 现在 .

但是，此刻我也应该为自己感到难过。

[maɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪz] [spɔɪld] .
My good dinner is spoiled .
我的 好的 晚餐 是 被宠坏了 .

我的晚餐被毁了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [kʊkt] .
I have no more wood for the fire , and the lamb is only half cooked .
我 有 不 更多的 木头 为了 这 火 , 和 这 羊肉 是 仅有的 一半 煮熟 .

我没有柴火生火了，羊肉也只烤了一半。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪl] [bɜːrn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmæriə'net] .
In your place I'll burn some other Marionette .
在 你的 地方 患病的 烧伤 一些 其他 木偶 .

我会替你烧掉另一个木偶。

[heɪ] [ðer; ðər] !
Hey there !
嘿 那里 !

嘿!

['ɑːfəsərz] !
Officers !
警官 !

警官们!

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] , [tuː] ['wʊd(ə)n] ['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]
" At the call , two wooden officers appeared , long and thin as a yard of
" 在 这 称呼 , 二 木制的 警官 出现 , 长的 和 薄的 作为 一个 院子 的
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

"接到命令后，出现了两个木头人，又长又细，像一码长的绳子一样。"

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with queer hats on their heads and swords in their hands .
和 酷儿 帽子 在 他们的 头部 和 剑 在 他们的 双手 .

他们头戴奇特的帽子，手中拿着剑。

['faɪər] ['iːtər] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :
Fire Eater yelled at them in a hoarse voice :
火 食客 大喊 在 他们 在 一个 嘶哑 嗓音 :

吞火者用沙哑的声音朝他们喊道：

" [teɪk] ['hɑːrləkwɪn] , [taɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" Take Harlequin , tie him , and throw him on the fire .
" 拿 丑角 , 领带 他 , 和 扔 他 在 这 火 .

"把丑角抓起来，绑起来，扔到火里去。"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [læm] [wel] [dʌn] !
I want my lamb well done !
我 想 我的 羊肉 出色地 完毕 !

我要全熟的羊肉！

" [θɪŋk] [haʊ] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] [felt] !
" Think how poor Harlequin felt !
" 思考 如何 贫穷的 丑角 毛毡 !

"想想可怜的丑角当时的心情吧！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə]
He was so scared that his legs doubled up under him and he fell to
他 曾是 所以 害怕的 那 他的 腿 双倍 向上 在下面 他 和 他 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他吓坏了，双腿蜷缩起来，摔倒在地。

[pɪ'noʊkioʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [saɪt] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ['iːtər]
Pinocchio , at that heartbreaking sight , threw himself at the feet of Fire Eater
匹诺曹 , 在 那 令人心碎 视线 , 扔 他自己 在 这 脚 的 火 食客
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

看到那令人心碎的一幕，匹诺曹扑倒在吞火者的脚下，

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] :
weeping bitterly , asked in a pitiful voice which could scarcely be heard :
哭泣 苦涩地 , 问 在 一个 可怜 嗓音 哪个 可以 几乎 是 听到 :

他痛哭流涕，声音凄惨得几乎听不见，问道：

" [hæv; həv] ['pɪti] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [siːn'jɔːreɪ] ! "
" Have pity , I beg of you , signore ! "
" 有 遗憾 , 我 求 的 你 , 先生 ! "

"求求您，先生！"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][siːn'jɔːri] [hɪr] ! "
" There are no signori here ! "
" 那里 是 不 签名者 这里 ! "

"这里没有先生们！"

“ [hæv; həv] ['pɪti] , [kaɪnd][sɜːr] ! ”
“ Have pity , kind sir ! ”
“ 有 遗憾 , 种类 先生 ! ”

“可怜可怜我吧，好心的先生！”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sɝːrz] [hɪr] ! ”
“ There are no sirs here ! ”
“ 那里 是 不 先生们 这里 ! ”

这里没有先生!

“ [hæv; həv] ['pɪti] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
“ Have pity , your Excellency !
“ 有 遗憾 , 你的 阁下 !

“阁下，请您怜悯我吧！”

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
” On hearing himself addressed as your Excellency ,
” 在 听力 他自己 已解决 作为 你的 阁下 ,

“听到有人称呼他为阁下，

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the Director of the Marionette Theater sat up very straight in his chair ,
这 导演 的 这 木偶 剧院 卫星 向上 非常 直的 在 他的 椅子 ,

木偶剧院的导演笔直地坐在椅子上。

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [smaɪld]
stroked his long beard , and becoming suddenly kind and compassionate , smiled
抚摸 他的 长的 胡须 , 和 成为 突然 种类 和 富有同情心 , 微笑
['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] :
proudly as he said to Pinocchio :
自豪地 作为 他 说 到 匹诺曹 :

他抚摸着长长的胡须，突然变得和蔼可亲，脸上带着骄傲的笑容，对匹诺曹说道:

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌmæriə'net] ? ”
“ Well , what do you want from me now , Marionette ? ”
“ 出色地 , 什么 做 你 想 从 我 现在 , 木偶 ? ”

“那么，你现在又想从我这里得到什么，傀儡？”

“ [aɪ][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [frend] , ['hɑːrləkwɪn] ,
“ I beg for mercy for my poor friend , Harlequin ,
“ 我 求 为了 怜悯 为了 我的 贫穷的 朋友 , 丑角 ,

“我恳求你们饶恕我可怜的朋友哈莱昆，

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
who has never done the least harm in his life . ”
WHO 有 绝不 完毕 这 至少 伤害 在 他的 生活 . ”

他一生中从未做过哪怕是最轻微的伤害。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi] [hɪr] , [pɪ'noʊkioʊ] .
“ There is no mercy here , Pinocchio .
“ 那里 是 不 怜悯 这里 , 匹诺曹 .

“这里没有怜悯，匹诺曹。”

[aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] .
I have spared you .
我 有 幸存 你 .

我饶了你。

['hɑːrləkwɪn][mʌst; məst][bɜːrn][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
Harlequin must burn in your place .
丑角 必须 烧伤 在 你的 地方 .

丑角必须替你焚烧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] . ”

I	am	hungry	and	my	dinner	must	be	cooked	.	”
我	是	饥饿的	和	我的	晚餐	必须	是	煮熟	.	”

我饿了，我的晚饭得赶紧做好。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ['praʊdli] ,

“	In	that	case	,	”	said	Pinocchio	proudly	,
”	在	那	案件	,	”	说	匹诺曹	自豪地	,

“既然如此，”匹诺曹骄傲地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] [doʊ] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

as	he	stood	up	and	flung	away	his	cap	of	dough	,	“	in	that	case	,
作为	他	站立	向上	和	扔	离开	他的	帽	的	面团	,	“	在	那	案件	,

他站起身，扔掉手中的面团帽，“既然如此，

[maɪ]['duːti][ɪz] [klɪr] .

my	duty	is	clear	.
我的	责任	是	清除	.

我的职责很明确。

[kʌm] , ['ɑːfəsərz] !

Come	,	officers	!
来	,	警官	!

警官们，过来！

[taɪ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðoʊz] [fleɪmz] .

Tie	me	up	and	throw	me	on	those	flames	.
领带	我	向上	和	扔	我	在	那些	火焰	.

把我绑起来扔到火上。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [fɔːr; fər] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] , [ðə; ði][best] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

No	,	it	is	not	fair	for	poor	Harlequin	,	the	best	friend	that	I	have	in	the	world
不	,	它	是	不是	公平的	为了	贫穷的	丑角	,	这	最好的	朋友	那	我	有	在	这	世界

,

,
,

不，这对可怜的哈莱昆不公平，他是我在这个世界上最好的朋友。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [pleɪs] !

to	die	in	my	place	!
到	死	在	我的	地方	!

替我去死！

” [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmæriə'net] [kraɪ] .

”	These	brave	words	,	said	in	a	piercing	voice	,	made	all	the	other	Marionettes	cry	.
”	这些	勇敢的	字	,	说	在	一个	冲孔	嗓音	,	制成	全部	这	其他	木偶	哭	.

“这些勇敢的话语，用尖锐的声音说出，让其他所有的木偶都哭了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [kraɪd] [laɪk] [tuː] ['beɪbiːz] .

Even	the	officers	,	who	were	made	of	wood	also	,	cried	like	two	babies	.
甚至	这	警官	,	WHO	是	制成	的	木头	还	,	哭	喜欢	二	婴儿	.

就连那些木头做的军官们也像两个婴儿一样哭泣。

['faɪər] ['iːtər] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'meɪnd] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ;

Fire	Eater	at	first	remained	hard	and	cold	as	a	piece	of	ice	;
火	食客	在	第一的	剩余	难的	和	寒冷的	作为	一个	片	的	冰	;

火吞噬者起初像冰块一样坚硬冰冷；

[bʌt; bət] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['sɔfənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] .

but	then	,	little	by	little	,	he	softened	and	began	to	sneeze	.
但	然后	,	小的	经过	小的	,	他	软化	和	开始	到	喷嚏	.

但随后，他渐渐放松下来，开始打喷嚏。

[ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [sniːzɪz] , [hiː; hi]['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	after	four	or	five	sneezes	,	he	opened	wide	his	arms	and	said	to
和	后	四	或者	五	打喷嚏	,	他	打开	宽的	他的	武器	和	说	到

[pɪ'noʊkioʊ] :

Pinocchio	:
匹诺曹	:

打了四五个喷嚏后，他张开双臂对匹诺曹说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

"	You	are	a	brave	boy	!
"	你	是	一个	勇敢的	男生	!

"你真是个勇敢的孩子！"

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] !

Come	to	my	arms	and	kiss	me	!
来	到	我的	武器	和	吻	我	!

到我怀里来吻我！

" [pɪ'noʊkioʊ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] ,

"	Pinocchio	ran	to	him	and	scurrying	like	a	squirrel	up	the	long	black	beard	,
"	匹诺曹	跑	到	他	和	匆匆忙忙	喜欢	一个	松鼠	向上	这	长的	黑色的	胡须	,

"匹诺曹跑向他，像松鼠一样顺着他长长的黑胡子爬了上去，

[hiː; hi] [geɪv] ['faɪər] ['iːtər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

he	gave	Fire	Eater	a	loving	kiss	on	the	tip	of	his	nose	.
他	给予	火	食客	一个	爱	吻	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

他深情地亲吻了火焰吞噬者的鼻尖。

" [hæz; həz]['pɑːrd(ə)n] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Has	pardon	been	granted	to	me	?
"	有	赦免	到过	的确	到	我	?

"我被赦免了吗？"

" [æskt] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] .

"	asked	poor	Harlequin	with	a	voice	that	was	hardly	a	breath	.
"	问	贫穷的	丑角	和	一个	嗓音	那	曾是	几乎	一个	气息	.

"可怜的丑角问道，声音轻得几乎听不见。"

" ['pɑːrd(ə)n][ɪz] [jɔːrz] ! " ['ænsər] ['faɪər] ['iːtər] ; [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Pardon	is	yours	!	"	answered	Fire	Eater	;	and	sighing	and	wagging	his	head	,
"	赦免	是	你的	!	"	回答	火	食客	;	和	叹息	和	摇尾巴	他的	头	,

"原谅你了！"噬火者回答道；他叹了口气，摇了摇头，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [tə'naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [læm] ['oʊnli][hæf] [kʊkt] ,

he	added	:	"	Well	,	tonight	I	shall	have	to	eat	my	lamb	only	half	cooked	,
他	额外	:	"	出色地	,	今晚	我	将	有	到	吃	我的	羊肉	仅有的	一半	煮熟	,

他补充道："好吧，今晚我只能吃半熟的羊肉了。"

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] , [ˌmæriə'net] .

but	beware	the	next	time	,	Marionettes	.
但	提防	这	下一个	时间	,	木偶	.

但下次要当心了，傀儡们。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ]

"	At	the	news	that	pardon	had	been	given	,	the	Marionettes	ran	to	the	stage
"	在	这	消息	那	赦免	有	到过	给定	,	这	木偶	跑	到	这	阶段

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

听到赦免令颁布的消息，木偶剧团跑上舞台，

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [dɑ:n] .

turning	on	all	the	lights	,	they	danced	and	sang	till	dawn	.
转弯	在	全部	这	灯	,	他们	跳舞	和	唱	直到	黎明	.

他们打开所有的灯，载歌载舞直到天亮。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

['faɪər] ['i:tər] ['gɪvz] [pɪ'noʊkioʊ] [faɪv] [goʊld] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [dʒə'petau] ;

Fire	Eater	gives	Pinocchio	five	gold	pieces	for	his	father	,	Geppetto	;
火	食客	给予	匹诺曹	五	金子	件	为了	他的	父亲	,	杰佩托	;

火吞者给了匹诺曹五枚金币，让他送给他的父亲杰佩托；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mi:ts] [ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ðem; ðəm] .

but	the	Marionette	meets	a	Fox	and	a	Cat	and	follows	them	.
但	这	木偶	满足	一个	狐狸	和	一个	猫	和	跟随	他们	.

但是木偶遇到了狐狸和猫，便跟着它们走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['faɪər] ['i:tər] [kɔ:ld] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

The	next	day	Fire	Eater	called	Pinocchio	aside	and	asked	him	:
这	下一个	天	火	食客	称为	匹诺曹	旁边	和	问	他	:

第二天，吞火者把匹诺曹叫到一边，问他：

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	father's	name	?	”
”	什么	是	你的	父亲的	姓名	?	”

你父亲叫什么名字?

“ [dʒə'petau] . ”

“	Geppetto	.	”
”	杰佩托	.	”

“杰佩托。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ? ”

“	And	what	is	his	trade	?	”
”	和	什么	是	他的	贸易	?	”

“他是做什么的？”

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [wʊd] ['kɑ:rvər] . ”

“	He's	a	wood	carver	.	”
”	他是	一个	木头	雕刻家	.	”

“他是一位木雕家。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [ɜ:rn] [mʌtʃ] ? ”

“	Does	he	earn	much	?	”
”	做	他	赚	很多	?	”

他收入高吗?

“ [hi:; hi] [ə:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

“	He	earns	so	much	that	he	never	has	a	penny	in	his	pockets	.
”	他	收入	所以	很多	那	他	绝不	有	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

“他挣的钱太多了，以至于口袋里从来没有一分钱。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:][æn; ən][ə; eɪ] - [bi:] - [si:] [bʊk] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,

Just	think	that	,	in	order	to	buy	me	an	A	-	B	-	C	book	for	school	,
只是	思考	那	,	在	命令	到	买	我	一个	一个	-	B	-	C	书	为了	学校	,

想想看，为了给我买一本上学用的ABC书，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['oʊnli] [koʊt] [hi:; hi] [oʊnd] ,

he	had	to	sell	the	only	coat	he	owned	,
他	有	到	卖	这	仅有的	外套	他	拥有	,

他不得不卖掉自己唯一的一件外套。

[ə; eɪ] [koʊt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”

a	coat	so	full	of	darns	and	patches	that	it	was	a	pity	.	”
一个	外套	所以	满的	的	真糟糕	和	补丁	那	它	曾是	一个	遗憾	.	”

这件外套到处都是缝补的补丁，真是可惜了。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	feel	sorry	for	him	.
我	感觉	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[hɪr] , [teɪk] [ðiːz] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] .

Here	,	take	these	five	gold	pieces	.
这里	,	拿	这些	五	金子	件	.

给你，这五枚金币。

[goʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] .

Go	,	give	them	to	him	with	my	kindest	regards	.
去	,	给	他们	到	他	和	我的	最善良的	问候	.

去吧，代我向他转达我最诚挚的问候。

” [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

”	Pinocchio	,	as	may	easily	be	imagined	,	thanked	him	a	thousand	times	.
”	匹诺曹	,	作为	可能	容易地	是	想象	,	谢谢	他	一个	千	时代	.

不难想象，匹诺曹向他道谢了一千遍。

[hiː; hi] [kɪst] [iːtʃ] [ˌmæriə'net] [ɪn] [tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

He	kissed	each	Marionette	in	turn	,	even	the	officers	,	and	,	beside	himself	with	joy	,
他	亲吻	每个	木偶	在	转动	,	甚至	这	警官	,	和	,	旁	他自己	和	喜悦	,

他依次亲吻了每一个木偶，甚至包括军官们，并且欣喜若狂。

[set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

set	out	on	his	homeward	journey	.
放	出去	在	他的	回家	旅行	.

他踏上了回家的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['berli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [leɪm] [fɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [kæt] ,

He	had	gone	barely	half	a	mile	when	he	met	a	lame	Fox	and	a	blind	Cat	,
他	有	已消失	仅仅	一半	一个	英里	什么时候	他	遇见	一个	瘸	狐狸	和	一个	瞎的	猫	,

他刚走了不到半英里，就遇到了一只跛脚的狐狸和一只瞎眼的猫。

['wɔːkɪŋ] ['tə'geðər] [laɪk] [tuː] [gʊd] [frendz] .

walking	together	like	two	good	friends	.
步行	一起	喜欢	二	好的	朋友们	.

像两个好朋友一样并肩而行。

[ðə; ði] [leɪm] [fɑːks] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [kæt] [let] [ðə; ði] [fɑːks] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

The	lame	Fox	leaned	on	the	Cat	,	and	the	blind	Cat	let	the	Fox	lead	him	along	.
这	瘸	狐狸	倾斜	在	这	猫	,	和	这	瞎的	猫	让	这	狐狸	带领	他	沿着	.

.

:
.

跛脚的狐狸靠在猫身上，失明的猫任由狐狸领着它走。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pɪˈnoʊkioʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , [ˈgriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtiəsli] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Pinocchio**	**,**	”	**said**	**the**	**Fox**	**,**	**greeting**	**him**	**courteously**	**.**
”	好的	早晨	,	匹诺曹	,	”	说	这	狐狸	,	问候	他	礼貌地	.

“早上好，匹诺曹，”狐狸礼貌地向他问好。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**my**	**name**	**?**	”	**asked**	**the**	**Marionette**	**.**
”	如何	做	你	知道	我的	姓名	?	”	问	这	木偶	.

“你怎么知道我的名字？”木偶问道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wel] . ”

“	**I**	**know**	**your**	**father**	**well**	**.**	**”**
”	我	知道	你的	父亲	出色地	.	”

“我很了解你父亲。”

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Where**	**have**	**you**	**seen**	**him**	**?**	**”**
”	在哪里	有	你	已见	他	?	”

“你在哪里见过他？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

“	**I**	**saw**	**him**	**yesterday**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**house**	**.**	**”**
”	我	锯	他	昨天	常设	在	这	门	的	他的	房子	.	”

“我昨天看到他站在他家门口。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? ”

“	**And**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**?**	**”**
”	和	什么	曾是	他	正在做	?	”

“他当时在做什么？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] . ”

“	**He**	**was**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**trembling**	**with**	**cold**	**.**	**”**
”	他	曾是	在	他的	衬衫	袖子	发抖	和	寒冷的	.	”

“他只穿着衬衫袖子，冷得直哆嗦。”

“ [pʊr] [ˈfɑːðər] !

“	**Poor**	**Father**	**!**
”	贫穷的	父亲	!

“可怜的父亲！”

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [təˈdeɪ] , [gɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [lɔːŋgər] . ”

But	**,**	**after**	**today**	**,**	**God**	**willing**	**,**	**he**	**will**	**suffer**	**no**	**longer**	**.**	**”**
但	,	后	今天	,	上帝	愿意的	,	他	将要	遭受	不	更长	.	”

但是，从今天起，如果上帝保佑，他将不再受苦了。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . ”

“	**Because**	**I**	**have**	**become**	**a**	**rich**	**man**	**.**	**”**
”	因为	我	有	变得	一个	富有的	男人	.	”

“因为我成了个有钱人。”

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] .

“	**You**	**,**	**a**	**rich**	**man**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Fox**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**out**	**loud**	**.**
”	你	,	一个	富有的	男人	?	”	说	这	狐狸	,	和	他	开始	到	笑	出去	大声	.

“你，一个有钱人？”狐狸说着，哈哈大笑起来。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['stroʊkɪŋ][hɪz; ɪz][lɔːŋ]

The	Cat	was	laughing	also	,	but	tried	to	hide	it	by	stroking	his	long
这	猫	曾是	笑	还	,	但	尝试	到	隐藏	它	经过	抚摸	他的	长的

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

猫也在笑，但它试图通过抚摸自己长长的胡须来掩饰笑意。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['æŋgrəli] .

“	There	is	nothing	to	laugh	at	,	”	cried	Pinocchio	angrily	.
“	那里	是	没有什么	到	笑	在	,	”	哭	匹诺曹	愤怒地	.

“这有什么好笑的？”匹诺曹生气地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	am	very	sorry	to	make	your	mouth	water	,	but	these	,	as	you	know	,
“	我	是	非常	对不起	到	制作	你的	嘴	水	,	但	这些	,	作为	你	知道	,

“我很抱歉让您垂涎三尺，但是，正如您所知，

[ɑːr; ər][faɪv] [nuː] [goʊld] ['piːsɪz] .

are	five	new	gold	pieces	.
是	五	新的	金子	件	.

共有五件新的金制品。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['faɪər] ['iːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

”	And	he	pulled	out	the	gold	pieces	which	Fire	Eater	had	given	him	.
”	和	他	拉	出去	这	金子	件	哪个	火	食客	有	给定	他	.

“然后他掏出了火食者给他的金币。”

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

At	the	cheerful	tinkle	of	the	gold	,
在	这	快乐	小便	的	这	金子	,

伴着金子清脆悦耳的叮当声，

[ðə; ði][fɑːks] [ʌn'kɑːnʃəsli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ,

the	Fox	unconsciously	held	out	his	paw	that	was	supposed	to	be	lame	,
这	狐狸	不知不觉	握住	出去	他的	爪子	那	曾是	据称	到	是	瘸	,

狐狸下意识地伸出了它那只本该跛的爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['oʊpənd] [waɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

and	the	Cat	opened	wide	his	two	eyes	till	they	looked	like	live	coals	,
和	这	猫	打开	宽的	他的	二	眼睛	直到	他们	看起来	喜欢	居住	煤炭	,

猫睁大了双眼，眼睛像燃烧的煤炭一样明亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][kloʊzd][ðem; ðəm][ə'gen][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

but	he	closed	them	again	so	quickly	that	Pinocchio	did	not	notice	.
但	他	关闭	他们	再次	所以	迅速地	那	匹诺曹	做过	不是	注意	.

但他很快又把门关上了，匹诺曹并没有注意到。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][fɑːks] ,

“	And	may	I	ask	,	”	inquired	the	Fox	,
“	和	可能	我	问	,	”	询问	这	狐狸	,

“请问，”狐狸问道，

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? ”

“	what	you	are	going	to	do	with	all	that	money	?	”
“	什么	你	是	去	到	做	和	全部	那	钱	?	”

“你打算怎么花这笔钱？”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

“	First	of	all	,	”	answered	the	Marionette	,
“	第一的	的	全部	,	”	回答	这	木偶	,

“首先，”木偶回答道，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [koʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

“	I	want	to	buy	a	fine	new	coat	for	my	father	,
”	我	想	到	买	一个	美好的	新的	外套	为了	我的	父亲	,

我想给父亲买一件漂亮的新外套，

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ; ['æftər] [ðæt] ,

a	coat	of	gold	and	silver	with	diamond	buttons	;	after	that	,
一个	外套	的	金子	和	银	和	钻石	按钮	;	后	那	,

一件金银相间的外套，上面缀有钻石纽扣；之后，

[aɪl] [bai] [æn; ən][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

I'll	buy	an	A	-	B	-	C	book	for	myself	.	”
患病的	买	一个	一个	-	B	-	C	书	为了	我	.	”

我给自己买一本字母书。

“ [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”

“	For	yourself	?	”
”	为了	你自己	?	”

“为了你自己吗？”

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	For	myself	.
”	为了	我	.

“就我自己而言。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːrd] . ”

I	want	to	go	to	school	and	study	hard	.	”
我	想	到	去	到	学校	和	学习	难的	.	”

我想去上学，努力学习。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

“	Look	at	me	,	”	said	the	Fox	.
”	看	在	我	,	”	说	这	狐狸	.

“看着我，”狐狸说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [pɔː] . ”

“	For	the	silly	reason	of	wanting	to	study	,	I	have	lost	a	paw	.	”
”	为了	这	愚蠢的	原因	的	想要	到	学习	,	我	有	丢失的	一个	爪子	.	”

“就因为想学习这个愚蠢的理由，我失去了一只爪子。”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	Look	at	me	,	”	said	the	Cat	.
”	看	在	我	,	”	说	这	猫	.

“看着我，”猫说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .

“	For	the	same	foolish	reason	,	I	have	lost	the	sight	of	both	eyes	.
”	为了	这	相同的	愚蠢	原因	,	我	有	丢失的	这	视线	的	两个都	眼睛	.

“因为同样的愚蠢原因，我失去了双眼的视力。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [kɔːld] [aʊt]

”	At	that	moment	,	a	Blackbird	,	perched	on	the	fence	along	the	road	,	called	out
”	在	那	片刻	,	一个	黑鸟	,	栖息	在	这	栅栏	沿着	这	路	,	称为	出去

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] :

sharp	and	clear	:
锋利的	和	清除	:

“就在这时，一只栖息在路边栅栏上的黑鸟发出了一声清脆响亮的鸣叫：

“ [pɪ'noʊkioʊ] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][bæd] [əd'vaɪs] .

“	Pinocchio	,	do	not	listen	to	bad	advice	.
”	匹诺曹	,	做	不是	听	到	坏的	建议	.

“匹诺曹，不要听信坏建议。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] !
If you do , you'll be sorry !
如果 你 做 , 你会 是 对不起 !

如果你这么做，你会后悔的!

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] !
" Poor little Blackbird !
" 贫穷的 小的 黑鸟 !

“可怜的小黑鸟！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] !
If he had only kept his words to himself !
如果 他 有 仅有的 保留 他的 字 到 他自己 !

如果他当初没有把那些话说出口就好了!

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] , [ðə; ði][kæt] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] ,
In the twinkling of an eyelid , the Cat leaped on him , and ate him ,
在 这 闪烁 的 一个 眼皮 , 这 猫 跳跃 在 他 , 和 吃 他 ,
['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .
feathers and all .
羽毛 和 全部 .

眨眼间，猫就扑向他，把他连羽毛一起吃了。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
After eating the bird , he cleaned his whiskers , closed his eyes , and became
后 吃 这 鸟 , 他 已清洗 他的 胡须 , 关闭 他的 眼睛 , 和 成为
[blaɪnd] [wʌns] [mɔːr] .
blind once more .
瞎的 一次 更多的 .

吃完鸟后，他清理了胡须，闭上眼睛，再次失明了。

“ [pʊr] ['blækbɜːrd] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
“ Poor Blackbird ! " said Pinocchio to the Cat .
" 贫穷的 黑鸟 ! " 说 匹诺曹 到 这 猫 .

“可怜的黑鸟！”匹诺曹对猫说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
“ Why did you kill him ? "
" 为什么 做过 你 杀 他 ? "

“你为什么要杀他？”

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
“ I killed him to teach him a lesson .
" 我 被杀 他 到 教 他 一个 课 .

“我杀了他，是为了给他一个教训。”

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .
He talks too much .
他 会谈 也 很多 .

他话太多了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Next time he will keep his words to himself .
下一个 时间 他 将要 保持 他的 字 到 他自己 .

下次他就不会再胡说八道了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
" By this time the three companions had walked a long distance .
" 经过 这 时间 这 三 同伴 有 步行 一个 长的 距离 .

这时，这三个同伴已经走了很远的路。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][fɑːks] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [sed]

Suddenly	**,**	**the**	**Fox**	**stopped**	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Marionette**	**,**	**said**
突然	,	这	狐狸	停止	在	他的	轨道	和	,	转弯	到	这	木偶	,	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	**him**	**:**
到	他	:

狐狸突然停下脚步，转向木偶，说道：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər][goʊld] ['piːsɪz] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**double**	**your**	**gold**	**pieces**	**?**	**”**
“	做	你	想	到	双倍的	你的	金子	件	?	”

“你想让你的金币数量翻倍吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	**Do**	**you**	**want**	**one**	**hundred**	**,**	**a**	**thousand**	**,**	**two**	**thousand**	**gold**	**pieces**	**for**	**your**
“	做	你	想	一	百	,	一个	千	,	二	千	金子	件	为了	你的

['mɪzrəb(ə)l] [faɪv] ? ”

miserable	**five**	**?**	**”**
悲惨的	五	?	”

“你想要一百枚、一千枚还是两千枚金币来换你那可怜的五枚金币？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**how**	**?**	**”**
“	是的	,	但	如何	?	”

“是的，但是怎么做呢？”

“ [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .

“	**The**	**way**	**is**	**very**	**easy**	**.**
“	这	方式	是	非常	简单的	.

“方法很简单。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

Instead	**of**	**returning**	**home**	**,**	**come**	**with**	**us**	**.**	**”**
反而	的	返回	家	,	来	和	我们	.	”

不要回家，跟我们走吧。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ”

“	**And**	**where**	**will**	**you**	**take**	**me**	**?**	**”**
“	和	在哪里	将要	你	拿	我	?	”

“你要带我去哪里？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmənz] .

“	**To**	**the**	**City**	**of**	**Simple**	**Simons**	**.**
“	到	这	城市	的	简单的	西蒙斯	.

“致简朴的西蒙斯之城。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['fɜːrmli] :

”	**Pinocchio**	**thought**	**a**	**while**	**and**	**then**	**said**	**firmly**	**:**
”	匹诺曹	想法	一个	尽管	和	然后	说	牢牢	:

匹诺曹想了一会儿，然后坚定地说：

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**.**
“	不	,	我	不	想	到	去	.

“不，我不想去。”

[hoʊm] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [wer] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Home	**is**	**near**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**where**	**Father**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
家	是	靠近	,	和	我是	去	在哪里	父亲	是	等待	为了	我	.

家就在附近，我要去父亲等我的地方。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] !

How	**unhappy**	**he**	**must**	**be**	**that**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**returned**	**!**
如何	不开心	他	必须	是	那	我	有	不是	然而	返回	!

他一定很不高兴我还没回来!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][sʌn] ,

I	**have**	**been**	**a**	**bad**	**son**	**,**
我	有	到过	一个	坏的	儿子	,

我是一个不孝子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] ['kænɑːt]

and	**the**	**Talking**	**Cricket**	**was**	**right**	**when**	**he**	**said**	**that**	**a**	**disobedient**	**boy**	**cannot**
和	这	说	蟋蟀	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	一个	忤	男生	不能

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

be	**happy**	**in**	**this**	**world**	**.**
是	快乐的	在	这	世界	.

会说话的蟋蟀说得对，一个不听话的孩子在这个世界上是不会快乐的。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] .

I	**have**	**learned**	**this**	**at**	**my**	**own**	**expense**	**.**
我	有	学习	这	在	我的	自己的	费用	.

这是我付出代价才学到的。

['iːv(ə)n] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [wen] ['faɪər] ['iːtər] . . .

Even	**last**	**night**	**in**	**the**	**theater**	**,**	**when**	**Fire**	**Eater**	**.**	**.**	**.**
甚至	最后的	夜晚	在	这	剧院	,	什么时候	火	食客	.	.	.

即使是昨晚在剧院里，当“吞火者”表演时.....

[brɜːr] ! ! ! ! ! . . .

Brrrr	**!**	**!**	**!**	**!**	**!**	**.**	**.**	**.**
嘶嘶嘶	!	!	!	!	!	.	.	.

嘶嘶嘶！！！

[ðə; ði] ['ʃivəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	**shivers**	**run**	**up**	**and**	**down**	**my**	**back**	**at**	**the**	**mere**	**thought**	**of**	**it**	**.**	**”**
这	颤抖	跑步	向上	和	向下	我的	后退	在	这	仅仅	想法	的	它	.	”

光是想到这件事，我就不寒而栗。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Fox**	**,**	**“**	**if**	**you**	**really**	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	狐狸	,	“	如果	你	真的	想	到	去	家	,

“那么，”狐狸说，“如果你真的想回家，

[goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] . ”

go	**ahead**	**,**	**but**	**you'll**	**be**	**sorry**	**.**	**”**
去	前方	,	但	你会	是	对不起	.	”

去吧，但你会后悔的。

“ [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	**You'll**	**be**	**sorry**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**Cat**	**.**
“	你会	是	对不起	,	”	重复	这	猫	.

“你会后悔的，”猫重复道。

“ [θɪŋk] [wel] , [pɪ'noʊkioʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [deɪm] ['fɔːrtʃən] . ”

“	**Think**	**well**	**,**	**Pinocchio**	**,**	**you**	**are**	**turning**	**your**	**back**	**on**	**Dame**	**Fortune**	**.**	**”**
“	思考	出色地	,	匹诺曹	,	你	是	转弯	你的	后退	在	贵妇人	财富	.	”

“好好想想吧，匹诺曹，你这是在背叛命运女神。”

“ [ɑːn] [deɪm] [ˈfɔːrtʃən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	On	Dame	Fortune	,	”	repeated	the	Cat	.
”	在	贵妇人	财富	,	”	重复	这	猫	.

“为了命运女神，”猫重复道。

“ [təˈmɑːroʊ] [jʊr; jər] [faɪv] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ！ ”

“	Tomorrow	your	five	gold	pieces	will	be	two	thousand	!	”
”	明天	你的	五	金子	件	将要	是	二	千	！	”

“明天你的五枚金币就能值两千块了！”

“ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	Two	thousand	!	”	repeated	the	Cat	.
”	二	千	！	”	重复	这	猫	.

“两千！”猫重复道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈmeni] ？ ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈwʌndrɪŋli] .

“	But	how	can	they	possibly	become	so	many	?	”	asked	Pinocchio	wonderingly	.
”	但	如何	能	他们	可能	变得	所以	许多	？	”	问	匹诺曹	惊奇地	.

“可是，它们怎么可能变得这么多呢？”匹诺曹疑惑地问道。

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

“	I'll	explain	,	”	said	the	Fox	.
”	患病的	解释	,	”	说	这	狐狸	.

“我会解释的，”狐狸说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmənz] ,

“	You	must	know	that	,	just	outside	the	City	of	Simple	Simons	,
”	你	必须	知道	那	,	只是	外部	这	城市	的	简单的	西蒙斯	,

“你必须知道，就在辛普尔西蒙斯城外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [fiːld] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] .

there	is	a	blessed	field	called	the	Field	of	Wonders	.
那里	是	一个	蒙福	场地	称为	这	场地	的	奇迹	.

那里有一片被称为奇迹原野的圣地。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [juː; jʊ][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [ˈberi] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] .

In	this	field	you	dig	a	hole	and	in	the	hole	you	bury	a	gold	piece	.
在	这	场地	你	挖	一个	洞	和	在	这	洞	你	埋葬	一个	金子	片	.

在这个田地里，你挖一个洞，然后在洞里埋一块金子。

[ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [ˈwɔːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

After	covering	up	the	hole	with	earth	you	water	it	well	,
后	覆盖	向上	这	洞	和	地球	你	水	它	出色地	,

用土把洞填好后，浇透水。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

sprinkle	a	bit	of	salt	on	it	,	and	go	to	bed	.
撒	一个	少量	的	盐	在	它	,	和	去	到	床	.

撒点盐在上面，然后去睡觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][goʊld] [piːs] [spraʊts] , [grəuz] , [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]

During	the	night	,	the	gold	piece	sprouts	,	grows	,	blossoms	,	and	next	morning
期间	这	夜晚	,	这	金子	片	芽苗菜	,	生长	,	花朵	,	和	下一个	早晨

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

you	find	a	beautiful	tree	,
你	寻找	一个	美丽的	树	,

一夜之间，金币发芽、生长、开花，第二天早上你就会发现一棵美丽的树。

[ðæt] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈpiːsɪz] . ”

that	is	loaded	with	gold	pieces	.	”
那	是	已加载	和	金子	件	.	”

里面装满了金币。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['beri] [maɪ] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] ， ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
“ So that if I were to bury my five gold pieces ， ” cried Pinocchio with growing
” 所以 那 如果 我 是 到 埋葬 我的 五 金子 件 ， ” 哭 匹诺曹 和 生长
['wʌndər] ，
wonder ，
想知道 ，

“所以，如果我把我的五枚金币埋起来，”匹诺曹越来越惊奇地喊道，

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] — [haʊ] ['meni] ？ ”
“ next morning I should find — how many ？ ”
” 下一个 早晨 我 应该 寻找 — 如何 许多 ？ ”

“第二天早上我应该会发现——有多少？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ， ” ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] .
“ It is very simple to figure out ， ” answered the Fox .
” 它 是 非常 简单的 到 数字 出去 ， ” 回答 这 狐狸 .

“这很容易理解，”狐狸回答道。

“ [waɪ] ，[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ！
“ Why ， you can figure it on your fingers ！
” 为什么 ， 你 能 数字 它 在 你的 手指 ！

“你用手指就能算出来！ ”

['græntɪd] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ，['mʌltɪplaɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ] [faɪv] .
Granted that each piece gives you five hundred ， multiply five hundred by five .
的确 那 每个 片 给予 你 五 百 ， 乘 五 百 经过 五 .

假设每块积木能积攒五百，那么五百乘以五。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [nuː] ， ['spɑːrklɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] . ”
Next morning you will find twenty - five hundred new ， sparkling gold pieces . ”
下一个 早晨 你 将要 寻找 二十 - 五 百 新的 ， 闪闪发光 金子 件 . ”

第二天早上你会发现两千五百块崭新闪亮的金子。

“ [faɪn] ！ [faɪn] ！ ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ， ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Fine ！ Fine ！ ” cried Pinocchio ， dancing about with joy .
” 美好的！美好的！ ” 哭 匹诺曹 ， 跳舞 关于 和 喜悦 .

“太好了！太好了！ ”匹诺曹喊道，高兴地跳来跳去。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
“ And as soon as I have them ，
” 和 作为 很快 作为 我 有 他们 ，

“我一拿到它们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə]
I shall keep two thousand for myself and the other five hundred I'll give to
我 将 保持 二 千 为了 我 和 这 其他 五 百 患病的 给 到
[juː; jʊ] [tuː] . ”
you two . ”
你 二 . ”

我将自己留下两千块，剩下的五百块给你们两个。

“ [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði][fɑːks] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] .
“ A gift for us ？ ” cried the Fox ， pretending to be insulted .
” 一个 礼物 为了 我们 ？ ” 哭 这 狐狸 ， 假装 到 是 受辱 .

“送我们的礼物？ ”狐狸装作很生气的样子喊道。

“ [waɪ] ，[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ！ ”
“ Why ， of course not ！ ”
” 为什么 ， 的 课程 不是 ！ ”

“当然不是！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	Of	course	not	!	”	repeated	the	Cat	.
”	的	课程	不是	！	”	重复	这	猫	.

“当然不是！”猫重复道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][geɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][fɑːks] .

“	We	do	not	work	for	gain	,	”	answered	the	Fox	.
”	我们	做	不是	工作	为了	获得	,	”	回答	这	狐狸	.

“我们不是为了利益而工作，”狐狸回答说。

“ [wiː; wi][wɜːrk][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈʌðər] . ”

“	We	work	only	to	enrich	others	.	”
”	我们	工作	仅有的	到	丰富	其他的	.	”

我们工作的目的只有一个，那就是让别人变得更好。

“ [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈʌðər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	To	enrich	others	!	”	repeated	the	Cat	.
”	到	丰富	其他的	！	”	重复	这	猫	.

“为了造福他人！”猫重复道。

“ [wʌt] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [θɔːt] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	What	good	people	,	”	thought	Pinocchio	to	himself	.
”	什么	好的	人们	,	”	想法	匹诺曹	到	他自己	.

“真是好人啊，”匹诺曹心想。

[ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [nuː] [koʊt] , [ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,

And	forgetting	his	father	,	the	new	coat	,	the	A	-	B	-	C	book	,	and	all	his	good	resolutions	,
和	遗忘	他的	父亲	,	这	新的	外套	,	这	一个	-	B	-	C	书	,	和	全部	他的	好的	决议	,

他忘记了父亲、新外套、字母书，以及他所有美好的愿望。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kæt] :

he	said	to	the	Fox	and	to	the	Cat	:
他	说	到	这	狐狸	和	到	这	猫	:

他对狐狸和猫说：

“ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] .

“	Let	us	go	.
”	让	我们	去	.

“放我们走。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	with	you	.
我	是	和	你	.

我与你同在。

” [ˈtʃæptər] -

”	CHAPTER	13
”	章	-

第十三章

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈlɑːbstər]

The	Inn	of	the	Red	Lobster
这	客栈	的	这	红色的	龙虾

红龙虾旅馆

[kæt][ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] [ˌmæriəˈnet] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

Cat	and	Fox	and	Marionette	walked	and	walked	and	walked	.
猫	和	狐狸	和	木偶	步行	和	步行	和	步行	.

猫、狐狸和木偶走了又走，走了又走。

[æt; ət][læst] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ded] ['taɪərd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['lɑːbstər] .

At	last	,	toward	evening	,	dead	tired	,	they	came	to	the	Inn	of	the	Red	Lobster	.
在	最后的	,	朝向	晚上	,	死的	疲劳的	,	他们	来了	到	这	客栈	的	这	红色的	龙虾	.

最后，临近傍晚，他们筋疲力尽地来到了红龙虾客栈。

“ [let] [juː 'es][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

“	Let	us	stop	here	a	while	,	”	said	the	Fox	,
”	让	我们	停止	这里	一个	尽管	,	”	说	这	狐狸	,

“我们先在这里停留一会儿吧，”狐狸说道。

“ [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	to	eat	a	bite	and	rest	for	a	few	hours	.
”	到	吃	一个	咬	和	休息	为了	一个	很少	小时	.

“吃点东西，休息几个小时。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] ,

At	midnight	we'll	start	out	again	,
在	午夜	出色地	开始	出去	再次	,

午夜时分我们将再次出发。

[fɔːr; fər][æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

for	at	dawn	tomorrow	we	must	be	at	the	Field	of	Wonders	.
为了	在	黎明	明天	我们	必须	是	在	这	场地	的	奇迹	.

因为明天黎明时分，我们必须到达奇迹原野。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

”	They	went	into	the	Inn	and	all	three	sat	down	at	the	same	table	.
”	他们	去	进入	这	客栈	和	全部	三	卫星	向下	在	这	相同的	桌子	.

他们走进客栈，三人同桌坐下。

[haʊ'evər] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

However	,	not	one	of	them	was	very	hungry	.
然而	,	不是	一	的	他们	曾是	非常	饥饿的	.

然而，他们当中没有一个人感到很饿。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt] [felt] ['veri] [wiːk] ,

The	poor	Cat	felt	very	weak	,
这	贫穷的	猫	毛毡	非常	虚弱的	,

可怜的猫感到很虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mʌlɪts] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] [sɔːs]

and	he	was	able	to	eat	only	thirty	-	five	mullets	with	tomato	sauce
和	他	曾是	有能力的	到	吃	仅有的	三十	-	五	鲻鱼	和	番茄	酱

[ænd; ənd] [fɔːr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [traɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] .

and	four	portions	of	tripe	with	cheese	.
和	四	部分	的	肚	和	奶酪	.

他只吃下了 35 份番茄酱鲻鱼和 4 份奶酪牛肚。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Moreover	,	as	he	was	so	in	need	of	strength	,
而且	,	作为	他	曾是	所以	在	需要	的	力量	,

此外，由于他当时非常需要力量，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [mɔːr] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

he	had	to	have	four	more	helpings	of	butter	and	cheese	.
他	有	到	有	四	更多的	份量	的	黄油	和	奶酪	.

他还要了四份黄油和奶酪。

[ðə; ði][fɑːks] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	Fox	,	after	a	great	deal	of	coaxing	,	tried	his	best	to	eat	a	little	.
这	狐狸	,	后	一个	伟大的	交易	的	哄骗	,	尝试	他的	最好的	到	吃	一个	小的	.

经过一番哄劝，狐狸终于尽力吃了一点东西。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] ,

The	doctor	had	put	him	on	a	diet	,
这	医生	有	放	他	在	一个	饮食	,

医生让他节食。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [her] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

and	he	had	to	be	satisfied	with	a	small	hare	dressed	with	a	dozen	young	and	tender	spring	chickens	.
和	他	有	到	是	使满意	和	一个	小的	野兔	穿着	和	一个	打	年轻的	和	投标	春天	鸡	.

他只能满足于一只装饰着十几只鲜嫩小鸡的小野兔。

['æftər][ðə; ði] [her] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fezənts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,

After	the	hare	,	he	ordered	some	partridges	,	a	few	pheasants	,	a	couple	of	rabbits	,
后	这	野兔	,	他	订购	一些	鹧鸪	,	一个	很少	野鸡	,	一个	夫妻	的	兔子	,

吃完野兔后，他又点了一些鹧鸪、几只野鸡和几只兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['frɑːgz][ænd; ənd]['lɪzərdz] .

and	a	dozen	frogs	and	lizards	.
和	一个	打	青蛙	和	蜥蜴	.

还有十几只青蛙和蜥蜴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第3/9页

[hiː; hi] [felt] [ɪl] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [əˈnʌðər] [baɪt] .

He	felt	ill	,	he	said	,	and	could	not	eat	another	bite	.
他	毛毡	患病的	,	他	说	,	和	可以	不是	吃	其他	咬	.

他说他感觉不舒服，一口也吃不下了。

[pɪˈnoʊkioʊ] [eɪt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Pinocchio	ate	least	of	all	.
匹诺曹	吃	至少	的	全部	.

匹诺曹吃得最少。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt]

He	asked	for	a	bite	of	bread	and	a	few	nuts	and	then	hardly	touched
他	问	为了	一个	咬	的	面包	和	一个	很少	坚果	和	然后	几乎	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他要了一小块面包和几颗坚果，然后几乎没动。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]

The	poor	fellow	,	with	his	mind	on	the	Field	of	Wonders	,	was	suffering
这	贫穷的	同伴	,	和	他的	头脑	在	这	场地	的	奇迹	,	曾是	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

from	a	gold	-	piece	indigestion	.
从	一个	金子	-	片	消化不良	.

可怜的家伙，一心想着奇迹之地，却因为一枚金币而消化不良。

[ˈsʌpər] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] :

Supper	over	,	the	Fox	said	to	the	Innkeeper	:
晚餐	超过	,	这	狐狸	说	到	这	旅店老板	:

“晚饭结束了，”狐狸对旅店老板说。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes] [tuː] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [pɪˈnoʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]

“	Give	us	two	good	rooms	,	one	for	Mr	.	Pinocchio	and	the	other	for
“	给	我们	二	好的	房间	,	一	为了	先生	.	匹诺曹	和	这	其他	为了

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frend] .

me	and	my	friend	.
我	和	我的	朋友	.

“给我们两间好房间，一间给匹诺曹先生，另一间给我和我的朋友。”

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

Before	starting	out	,	we'll	take	a	little	nap	.
前	开始	出去	,	出色地	拿	一个	小的	午睡	.

出发前，我们先小睡一会儿。

[rɪˈmembər] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Remember	to	call	us	at	midnight	sharp	,	for	we	must	continue	on	our
记住	到	称呼	我们	在	午夜	锋利的	,	为了	我们	必须	继续	在	我们的

[ˈdʒɜːrni] . ”

journey	.	”
旅行	.	”

请记住午夜准时给我们打电话，因为我们必须继续我们的旅程。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks]

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	Innkeeper	,	winking	in	a	knowing	way	at	the	Fox
”	是的	,	先生	,	”	回答	这	旅店老板	,	眨眼	在	一个	会心	方式	在	这	狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

and	the	Cat	,
和	这	猫	,

“是的，先生，”旅店老板回答道，同时意味深长地朝狐狸和猫眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

as	if	to	say	,	“	I	understand	.
作为	如果	到	说	,	”	我	理解	.

仿佛在说：“我明白了。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	As	soon	as	Pinocchio	was	in	bed	,	he	fell	fast	asleep	and	began	to
”	作为	很快	作为	匹诺曹	曾是	在	床	,	他	跌倒	快速地	睡着了	和	开始	到

[driːm] .

dream	.
梦	.

“匹诺曹一躺到床上，就很快睡着了，开始做梦。”

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

He	dreamed	he	was	in	the	middle	of	a	field	.
他	梦见	他	曾是	在	这	中间	的	一个	场地	.

他梦见自己身处一片田野之中。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪnz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [greɪps] .

The	field	was	full	of	vines	heavy	with	grapes	.
这	场地	曾是	满的	的	藤蔓	重的	和	葡萄	.

田野里长满了藤蔓，上面挂满了沉甸甸的葡萄。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][goʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] ['tɪŋkəld] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swei]

The	grapes	were	no	other	than	gold	coins	which	tinkled	merrily	as	they	swayed
这	葡萄	是	不	其他	比	金子	硬币	哪个	叮叮当当	兴高采烈地	作为	他们	摇摆

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	wind	.
在	这	风	.

这些葡萄其实是金币，它们在风中摇曳，发出清脆悦耳的叮当声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [let] [hɪm; ɪm] [huː] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

They	seemed	to	say	,	“	Let	him	who	wants	us	take	us	!
他们	似乎	到	说	,	“	让	他	WHO	想要	我们	拿	我们	!

他们似乎在说：“让想要我们的人来带走我们吧！”

” [dʒʌst][æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	Just	as	Pinocchio	stretched	out	his	hand	to	take	a	handful	of	them	,
”	只是	作为	匹诺曹	拉伸	出去	他的	手	到	拿	一个	少数	的	他们	,

“就在匹诺曹伸出手去抓一把糖的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] [laʊd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

he	was	awakened	by	three	loud	knocks	at	the	door	.
他	曾是	觉醒	经过	三	大声	敲门声	在	这	门	.

他被三声响亮的敲门声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd]

It	was	the	Innkeeper	who	had	come	to	tell	him	that	midnight	had
它	曾是	这	旅店老板	WHO	有	来	到	告诉	他	那	午夜	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

是客栈老板来告诉他午夜已至。

“ [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ['redi] ?
“ Are my friends ready ?
“ 是 我的 朋友们 准备好 ?

我的朋友们准备好了吗?

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” the Marionette asked him .
” 这 木偶 问 他 .

“木偶问他。”

“ [ɪn'diːd] , [jes] !
“ Indeed , yes !
“ 的确 , 是的 !

“确实如此！”

[ðeɪ] [went] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”
They went two hours ago . ”
他们 去 二 小时 前 . ”

他们两个小时前就走了。

“ [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”
“ Why in such a hurry ? ”
“ 为什么 在 这样的 一个 匆忙 ? ”

“为什么这么着急？”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][kæt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][wʌz; wəz]
“ Unfortunately the Cat received a telegram which said that his first - born was
“ 很遗憾 这 猫 已收到 一个 电报 哪个 说 那 他的 第一的 - 出生 曾是
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɪbleɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
suffering from chilblains and was on the point of death .
痛苦 从 冻疮 和 曾是 在 这 观点 的 死亡 .

“不幸的是，猫收到了一封电报，说他的长子患了冻疮，奄奄一息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
He could not even wait to say good - by to you . ”
他 可以 不是 甚至 等待 到 说 好的 - 经过 到 你 . ”

他甚至等不及跟你说再见。

“ [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ? ”
“ Did they pay for the supper ? ”
“ 做过 他们 支付 为了 这 晚餐 ? ”

他们付了晚餐钱吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How could they do such a thing ?
“ 如何 可以 他们 做 这样的 一个 事物 ?

“他们怎么能做出这种事？”

['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] ,
Being people of great refinement ,
存在 人们 的 伟大的 精炼 ,

他们是极具修养的人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
they did not want to offend you so deeply as not to allow you the honor of
他们 做过 不是 想 到 得罪 你 所以 深 作为 不是 到 允许 你 这 荣誉 的
['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] . ”
paying the bill . ”
付费 这 账单 . ”

他们不想得罪你太深，以至于不让你享受买单的荣誉。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了!

[ðæt] [əˈfens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] ,
That offense would have been more than pleasing to me , ” said Pinocchio ,
那 罪行 会 有 到过 更多的 比 令人愉悦 到 我 , ” 说 匹诺曹 ,
[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
scratching his head .
抓挠 他的 头 .

“如果真有这样的进攻，我会非常高兴的，”匹诺曹挠着头说。

“ [wer] [dɪd][maɪ] [gʊd] [frendz] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
“ Where did my good friends say they would wait for me ?
” 在哪里 做过 我的 好的 朋友们 说 他们 会 等待 为了 我 ?

我的好朋友们说他们会在哪里等我?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ At the Field of Wonders , at sunrise tomorrow morning .
” 在 这 场地 的 奇迹 , 在 日出 明天 早晨 .

“明天清晨日出时分，在奇迹之地。”

” [pɪˈnoʊkioʊ] [peɪd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈsʌpəz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
” Pinocchio paid a gold piece for the three suppers and started on his way
” 匹诺曹 有薪酬的 一个 金子 片 为了 这 三 晚餐 和 开始 在 他的 方式
[tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
toward the field that was to make him a rich man .
朝向 这 场地 那 曾是 到 制作 他 一个 富有的 男人 .

“匹诺曹付了一枚金币买下了三顿晚餐，然后便启程前往那片将让他成为富翁的田地。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
He walked on , not knowing where he was going , for it was dark ,
他 步行 在 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 去 , 为了 它 曾是 黑暗的 ,

他继续往前走，不知道要去哪里，因为天色已黑。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
so dark that not a thing was visible .
所以 黑暗的 那 不是 一个 事物 曾是 可见的 .

一片漆黑，什么也看不见。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .
Round about him , not a leaf stirred .
圆形的 关于 他 , 不是 一个 叶子 搅拌 .

他周围一片寂静，连一片树叶都没有动一下。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæts] [skɪmd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] [hæf] [tuː; tə] [deθ]
A few bats skimmed his nose now and again and scared him half to death
一个 很少 蝙蝠 脱脂 他的 鼻子 现在 和 再次 和 害怕的 他 一半 到 死亡
.
:
.

几只蝙蝠不时掠过他的鼻子，把他吓得半死。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
Once or twice he shouted , “ Who goes there ?
一次 或者 两次 他 喊叫 , “ WHO 去 那里 ?

他喊了一两次：“那里是谁？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [hɪlz] [ˈekəud] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
” and the far - away hills echoed back to him , “ Who goes there ?
” 和 这 远的 - 离开 丘陵 回声 后退 到 他 , “ WHO 去 那里 ?

远处的山峦回荡着声音：“那里是谁？”

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[huː] [goʊz] . . . ?
Who goes . . . ?
WHO 去 . . . ?

谁去……?

” [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni][ˈɪnsekt] [ˈglɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” As he walked , Pinocchio noticed a tiny insect glimmering on the trunk of a
” 作为 他 步行 , 匹诺曹 注意到 一个 微小的 昆虫 微光 在 这 树干 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

“匹诺曹边走边注意到树干上有一只小昆虫闪闪发光，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [sɔːft] [laɪt] .
a small being that glowed with a pale , soft light .
一个 小的 存在 那 发光 和 一个 苍白 , 柔软的 光 .

一个散发着淡淡柔和光芒的小生物。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkrɪkɪt] ,
“ I am the ghost of the Talking Cricket ,
” 我 是 这 鬼 的 这 说 蟋蟀 ,

“我是会说话的蟋蟀的幽灵，

” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
” answered the little being in a faint voice that sounded as if it came from
” 回答 这 小的 存在 在 一个 头晕的 嗓音 那 听起来 作为 如果 它 来了 从
[ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [wɜːrld] .
a far - away world .
一个 远的 - 离开 世界 .

“那个小家伙用一种仿佛来自遥远世界的微弱声音回答道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ What do you want ? ” asked the Marionette .
” 什么 做 你 想 ? ” 问 这 木偶 .

“你想要什么？”木偶问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
“ I want to give you a few words of good advice .
” 我 想 到 给 你 一个 很少 字 的 好的 建议 .

我想给你一些忠告。

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]

Return	home	and	give	the	four	gold	pieces	you	have	left	to	your	poor	old
返回	家	和	给	这	四	金子	件	你	有	左边	到	你的	贫穷的	老的

[ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

father	who	is	weeping	because	he	has	not	seen	you	for	many	a	day	.	”
父亲	WHO	是	哭泣	因为	他	有	不是	已见	你	为了	许多	一个	天	.	”

回家去，把剩下的四枚金币交给你的老父亲，他因为很多天没见到你而哭泣。

“ [təˈmɑːroʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪl] [bɪˈkʌm]

“	Tomorrow	my	father	will	be	a	rich	man	,	for	these	four	gold	pieces	will	become
“	明天	我的	父亲	将要	是	一个	富有的	男人	,	为了	这些	四	金子	件	将要	变得

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”

two	thousand	.	”
二	千	.	”

“明天我父亲就会发财，因为这四枚金币会变成两千枚。”

“ [dəunt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [welθ] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Don't	listen	to	those	who	promise	you	wealth	overnight	,	my	boy	.
“	不	听	到	那些	WHO	承诺	你	财富	过夜	,	我的	男生	.

孩子，不要听信那些承诺让你一夜暴富的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [fuːlz] [ɔːr] [ˈswɪndlɚz] !

As	a	rule	they	are	either	fools	or	swindlers	!
作为	一个	规则	他们	是	任何一个	傻瓜	或者	骗子	!

他们通常要么是傻瓜，要么是骗子！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] . ”

Listen	to	me	and	go	home	.	”
听	到	我	和	去	家	.	”

听我的，回家去。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ! ”

“	But	I	want	to	go	on	!	”
“	但	我	想	到	去	在	!	”

“但我还想继续！”

“ [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [leɪt] ! ”

“	The	hour	is	late	!	”
“	这	小时	是	晚的	!	”

“时间已经很晚了！”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . ”

“	I	want	to	go	on	.	”
“	我	想	到	去	在	.	”

“我想继续下去。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈveri] [dɑːrk] . ”

“	The	night	is	very	dark	.	”
“	这	夜晚	是	非常	黑暗的	.	”

“夜色很黑。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . ”

“	I	want	to	go	on	.	”
“	我	想	到	去	在	.	”

“我想继续下去。”

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . ”

“	The	road	is	dangerous	.	”
“	这	路	是	危险的	.	”

“这条路很危险。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”
“ I want to go on . ”
“ 我 想 到 去 在 . ”

“我想继续下去。”

“ [rɪ'membər] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə]
“ Remember that boys who insist on having their own way , sooner or later come to
“ 记住 那 男孩们 WHO 坚持 在 拥有 他们的 自己的 方式 , 很快 或者 之后 来 到
[griːf] . ”
grief . ”
悲伤 . ”

“记住，那些坚持己见的男孩，迟早会自食其果。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['nɑːnsens] .
“ The same nonsense .
“ 这 相同的 废话 .

“还是那些胡说八道。”

[gʊd] - [baɪ] , ['krɪkɪt] . ”
Good - by , Cricket . ”
好的 - 经过 , 蟋蟀 . ”

再见，蟋蟀。

“ [gʊd] [naɪt] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .
“ Good night , Pinocchio , and may Heaven preserve you from the Assassins .
“ 好的 夜晚 , 匹诺曹 , 和 可能 天堂 保存 你 从 这 刺客 .

“晚安，匹诺曹，愿上天保佑你免受刺客的伤害。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt]
” There was silence for a minute and the light of the Talking Cricket
” 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 和 这 光 的 这 说 蟋蟀
['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ,
disappeared suddenly ,
消失 突然 ,

“沉默持续了一分钟，会说话的蟋蟀的灯光突然消失了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [snʌft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
just as if someone had snuffed it out .
只是 作为 如果 某人 有 熄灭 它 出去 .

就像有人把它熄灭了一样。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Once again the road was plunged in darkness .
一次 再次 这 路 曾是 暴跌 在 黑暗 .

道路再次陷入黑暗之中。

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[pɪ'noʊkioʊ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] ,
Pinocchio , not having listened to the good advice of the Talking Cricket ,
匹诺曹 , 不是 拥有 听着 到 这 好的 建议 的 这 说 蟋蟀 ,

匹诺曹没有听从会说话的蟋蟀的劝告，

[fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .
falls into the hands of the Assassins .
瀑布 进入 这 双手 的 这 刺客 .

落入刺客手中。

“ [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !
“ Dear , oh , dear !
“ 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

“哎呀，哦，哎呀！”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When I come to think of it , ” said the Marionette to himself ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 , ” 说 这 木偶 到 他自己 ,

“仔细想想，”木偶自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , “ [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [ʌn'lʌki] .
as he once more set out on his journey , “ we boys are really very unlucky .
作为 他 一次 更多的 放 出去 在 他的 旅行 , “ 我们 男孩们 是 真的 非常 倒霉 .

当他再次踏上旅程时，“我们男孩子真是太不幸了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][skəuldz][ˌjuː 'es] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [əd'vaɪs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es]
Everybody scolds us , everybody gives us advice , everybody warns us
大家 责骂 我们 , 大家 给予 我们 建议 , 大家 警告 我们
.
:
.

每个人都责骂我们，每个人都给我们建议，每个人都警告我们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
If we were to allow it , everyone would try to be father and mother
如果 我们 是 到 允许 它 , 每个人 会 尝试 到 是 父亲 和 母亲
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

如果我们允许这种情况发生，每个人都会试图扮演我们的父母角色；

['evriwʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] .
everyone , even the Talking Cricket .
每个人 , 甚至 这 说 蟋蟀 .

所有人，甚至包括会说话的蟋蟀。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take me , for example .
拿 我 , 为了 例子 .

以我为例。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['bɑːðərsəm] ['krɪkɪt] ,
Just because I would not listen to that bothersome Cricket ,
只是 因为 我 会 不是 听 到 那 烦人的 蟋蟀 ,

就因为我不听那只烦人的蟋蟀的话，

[huː] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] !
who knows how many misfortunes may be awaiting me !
WHO 知道 如何 许多 不幸 可能 是 等待中 我 !

谁知道我还会遭遇多少不幸！

[ə'sæsɪnz] [ɪn'diːd] !
Assassins indeed !
刺客 的确 !

真是刺客！

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɔːr]['evər] [wɪl] .
At least I have never believed in them , nor ever will .
在 至少 我 有 绝不 相信 在 他们 , 也不 曾经 将要 .

至少我从来都不相信他们，以后也不会相信。

[tuː; tə] [spiːk] ['sensəbli] ,
To **speak** **sensibly** **,**
到 说话 明智地 ,

通俗地说，

[aɪ] [θɪŋk] [ə'sæsɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən]
I **think** **assassins** **have** **been** **invented** **by** **fathers** **and** **mothers** **to** **frighten** **children**
我 思考 刺客 有 到过 发明 经过 父亲们 和 母亲们 到 吓唬 孩子们
[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
who **want** **to** **run** **away** **at** **night** **.**
WHO 想 到 跑步 离开 在 夜晚 .

我认为刺客是父母为了吓唬晚上想离家出走的孩子而虚构出来的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wʌt] ['mætər] ?
And **then** **,** **even** **if** **I** **were** **to** **meet** **them** **on** **the** **road** **,** **what** **matter** **?**
和 然后 , 甚至 如果 我 是 到 见面 他们 在 这 路 , 什么 事情 ?

即使我在路上遇到他们，又有什么关系呢?

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] , [siːn'jɔːri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
I'll **just** **run** **up** **to** **them** **,** **and** **say** **,** **'** **Well** **,** **signori** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
患病的 只是 跑步 向上 到 他们 , 和 说 , - 出色地 , 签名者 , 什么 做 你 想 ?

我会直接跑过去，问他们：“先生们，你们想要什么？”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Remember **that** **you** **can't** **fool** **with** **me** **!**
记住 那 你 不能 傻子 和 我 !

记住，你骗不了我!

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
Run **along** **and** **mind** **your** **business** **.**
跑步 沿着 和 头脑 你的 商业 .

滚开，管好你自己的事。

- [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
' **At** **such** **a** **speech** **,** **I** **can** **almost** **see** **those** **poor** **fellows** **running** **like** **the** **wind** **.**
- 在 这样的 一个 演讲 , 我 能 几乎 看 那些 贫穷的 伙伴们 跑步 喜欢 这 风 .

“听着这样的演讲，我仿佛能看到那些可怜的家伙们像风一样四处逃窜。”

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [maɪ'self] . . .
But **in** **case** **they** **don't** **run** **away** **,** **I** **can** **always** **run** **myself** **.** **.** **.**
但 在 案件 他们 不 跑步 离开 , 我 能 总是 跑步 我 . . .

但万一他们不跑，我还可以自己跑.....

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" **Pinocchio** **was** **not** **given** **time** **to** **argue** **any** **longer** **,**
" 匹诺曹 曾是 不是 给定 时间 到 争论 任何 更长 ,

“匹诺曹没有时间再争辩了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
for **he** **thought** **he** **heard** **a** **slight** **rustle** **among** **the** **leaves** **behind** **him** **.**
为了 他 想法 他 听到 一个 轻微 沙沙 之中 这 树叶 在后面 他 .

因为他似乎听到身后树叶间传来轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stʊd] [tuː] [bɪg] [blæk]
He **turned** **to** **look** **and** **behold** **,** **there** **in** **the** **darkness** **stood** **two** **big** **black**
他 转向 到 看 和 看哪 , 那里 在 这 黑暗 站立 二 大的 黑色的
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows **,**
阴影 ,

他转头一看，只见黑暗中站着两个巨大的黑色身影。

[ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] [sæks] .
wrapped **from** **head** **to** **foot** **in** **black** **sacks** **.**
包装 从 头 到 脚 在 黑色的 麻袋 .

从头到脚裹在黑色麻袋里。

[ðə; ðiː] [tuː] ['fɪgjərz] [liːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊsts] .
The **two** **figures** **leaped** **toward** **him** **as** **softly** **as** **if** **they** **were** **ghosts** **.**
这 二 数据 跳跃 朝向 他 作为 轻轻 作为 如果 他们 是 鬼魂 .

那两个人影轻柔地向他跃来，仿佛幽灵一般。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ **Here** **they** **come** **!**
” 这里 他们 来 !

“他们来了！”

” [pɪ'noʊkioʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðiː] [goʊld] ['piːsɪz] ,
” **Pinocchio** **said** **to** **himself** **,** **and** **,** **not** **knowing** **where** **to** **hide** **the** **gold** **pieces** **,**
” 匹诺曹 说 到 他自己 , 和 , 不是 会心 在哪里 到 隐藏 这 金子 件 ,

“匹诺曹自言自语道，但他不知道该把金币藏在哪里。”

[hiː; hi] [stʌk] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he **stuck** **all** **four** **of** **them** **under** **his** **tongue** **.**
他 卡住 全部 四 的 他们 在下面 他的 舌头 .

他把这四个都塞到了舌头底下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] ,
He **tried** **to** **run** **away** **,** **but** **hardly** **had** **he** **taken** **a** **step** **,**
他 尝试 到 跑步 离开 , 但 几乎 有 他 已采取 一个 步 ,

他试图逃跑，但还没迈出一步，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [grɑːspt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] , [diːp] ['vɔɪsɪz] [seɪ] [tuː; tə]
when **he** **felt** **his** **arms** **grasped** **and** **heard** **two** **horrible** **,** **deep** **voices** **say** **to**
什么时候 他 毛毡 他的 武器 抓住 和 听到 二 可怕 , 深的 声音 说 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

当他感到双臂被抓住，并听到两个可怕的、低沉的声音对他说：

“ [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] !
“ **Your** **money** **or** **your** **life** **!**
” 你的 钱 或者 你的 生活 !

“要么你赔钱，要么你命！”

” [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
” **On** **account** **of** **the** **gold** **pieces** **in** **his** **mouth** **,** **Pinocchio** **could** **not** **say** **a** **word** **,**
” 在 帐户 的 这 金子 件 在 他的 嘴 , 匹诺曹 可以 不是 说 一个 单词 ,

“由于嘴里含着金币，匹诺曹一个字也说不出来。”

[soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]
so **he** **tried** **with** **head** **and** **hands** **and** **body** **to** **show** **,** **as** **best** **he**
所以 他 尝试 和 头 和 双手 和 身体 到 展示 , 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

所以他竭尽所能地用头、手和身体去表现，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌmæriə'net] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
that **he** **was** **only** **a** **poor** **Marionette** **without** **a** **penny** **in** **his** **pocket** **.**
那 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 木偶 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 .

他只不过是一个身无分文的穷木偶。

“ [kʌm] , [kʌm] , [les] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz]
“ Come , come , less nonsense , and out with your money ! ” cried the two thieves
“ 来 , 来 , 较少的 废话 , 和 出去 和 你的 钱 ! ” 哭 这 二 窃贼
[ɪn] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
in threatening voices .
在 威胁 声音 .

“快点，快点，别废话了，把钱拿出来！”两个强盗用威胁的语气喊道。

[wʌns] [mɔːr] , [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] . ”
Once more , Pinocchio's head and hands said , “ I haven't a penny . ”
一次 更多的 , 匹诺曹的 头 和 双手 说 , ” 我 还没有 一个 一分钱 . ”

匹诺曹的头和手再次说道：“我一分钱也没有。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
“ Out with that money or you're a dead man , ” said the taller of the two
“ 出去 和 那 钱 或者 你是 一个 死的 男人 , ” 说 这 更高 的 这 二
[ə'sæsɪnz] .
Assassins .
刺客 .

“把钱交出来，否则你就死定了。”两个刺客中个子较高的那个说道。

“ [ded] [mæn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Dead man , ” repeated the other .
“ 死的 男人 , ” 重复 这 其他 .

“死人，”另一个人重复道。

“ [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪld] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ And after having killed you , we will kill your father also . ”
“ 和 后 拥有 被杀 你 , 我们 将要 杀 你的 父亲 还 . ”

“杀了你之后，我们还会杀了你的父亲。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ! ”
“ Your father also ! ”
“ 你的 父亲 还 ! ”

“你父亲也是！”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi]
“ No , no , no , not my Father ! ” cried Pinocchio , wild with terror ; but as he
“ 不 , 不 , 不 , 不是 我的 父亲 ! ” 哭 匹诺曹 , 荒野 和 恐怖 ; 但 作为 他
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

“不，不，不，不要我爸爸！”匹诺曹惊恐万分地哭喊着；但他尖叫起来时，

[ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] ['tɪŋkəld] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the gold pieces tinkled together in his mouth .
这 金子 件 叮叮当当 一起 在 他的 嘴 .

金币在他嘴里叮当作响。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
“ Ah , you rascal !
“ 啊 , 你 恶棍 !

“啊，你这个坏家伙！”

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] !
So that's the game !
所以 那就是 这 游戏 !

游戏到此结束！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
You have the money hidden under your tongue .
你 有 这 钱 隐 在下面 你的 舌头 .

你把钱藏在舌头底下了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Out **with** **it** **!**
出去 和 它 !

说出来!

" [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz]['evər] .
" **But** **Pinocchio** **was** **as** **stubborn** **as** **ever** **.**
" 但 匹诺曹 曾是 作为 固执的 作为 曾经 .

但匹诺曹依然像以前一样固执。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?
" **Are** **you** **deaf** **?**
" 是 你 聋 ?

你是聋子吗?

[weɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
Wait **,** **young** **man** **,** **we'll** **get** **it** **from** **you** **in** **a** **twinkling** **!**
等待 , 年轻的 男人 , 出色地 得到 它 从 你 在 一个 闪烁 !

等等，年轻人，我们马上就能从你那里拿到!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]
" **One** **of** **them** **grabbed** **the** **Marionette** **by** **the** **nose** **and** **the** **other** **by** **the**
" 一 的 他们 抓住 这 木偶 经过 这 鼻子 和 这 其他 经过 这
[tʃɪn] ,
chin **,**
下巴 ,

“其中一人抓住木偶的鼻子，另一人抓住它的下巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and **they** **pulled** **him** **unmercifully** **from** **side** **to** **side** **in** **order** **to** **make** **him**
和 他们 拉 他 无情地 从 边 到 边 在 命令 到 制作 他
['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
open **his** **mouth** **.**
打开 他的 嘴 .

他们毫不留情地左右摇晃他，逼他张开嘴。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [juːz] .
All **was** **of** **no** **use** **.**
全部 曾是 的 不 使用 .

一切都无济于事。

[ðə; ði] [mɛriːənɛts] [lɪps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪld] [tə'geðər] .
The **Marionette's** **lips** **might** **have** **been** **nailed** **together** **.**
这 木偶 嘴唇 可能 有 到过 钉子 一起 .

木偶的嘴唇可能被钉在了一起。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
They **would** **not** **open** **.**
他们 会 不是 打开 .

他们不肯开门。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'sæsɪnz] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm]
In **desperation** **the** **smaller** **of** **the** **two** **Assassins** **pulled** **out** **a** **long** **knife** **from**
在 绝望 这 较小的 的 这 二 刺客 拉 出去 一个 长的 刀 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

绝望之下，两名刺客中个子较矮的那名从口袋里掏出了一把长刀。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [maʊθ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **tried** **to** **pry** **Pinocchio's** **mouth** **open** **with** **it** **.**
和 尝试 到 撬 匹诺曹的 嘴 打开 和 它 .

然后试图用它撬开匹诺曹的嘴。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sæsənz] [hænd] ,

Quick	as	a	flash	,	the	Marionette	sank	his	teeth	deep	into	the	Assassin's	hand	,
快的	作为	一个	闪光	,	这	木偶	沉没	他的	牙齿	深的	进入	这	刺客的	手	,

瞬间，傀儡师一口咬住了刺客的手。

[bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

bit	it	off	and	spat	it	out	.
少量	它	离开	和	争吵	它	出去	.

咬下来又吐了出来。

['fænsi] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] .

Fancy	his	surprise	when	he	saw	that	it	was	not	a	hand	,	but	a	cat's	paw	.
想要	他的	惊喜	什么时候	他	锯	那	它	曾是	不是	一个	手	,	但	一个	猫的	爪子	.

想象一下，当他发现那不是一只手，而是一只猫爪时，他该有多么惊讶。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Encouraged	by	this	first	victory	,	he	freed	himself	from	the	claws	of	his
鼓励	经过	这	第一的	胜利	,	他	自由	他自己	从	这	爪子	的	他的

[ə'seil] [ænd; ənd] ,

assailers	and	,
袭击者	和	,

受到首场胜利的鼓舞，他挣脱了袭击者的魔爪，并

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

leaping	over	the	bushes	along	the	road	,	ran	swiftly	across	the	fields	.
跳跃	超过	这	灌木丛	沿着	这	路	,	跑	迅速地	穿过	这	字段	.

他跳过路边的灌木丛，迅速跑过田野。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [tuː] [dɔːgz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

His	pursuers	were	after	him	at	once	,	like	two	dogs	chasing	a	hare	.
他的	追击者	是	后	他	在	一次	,	喜欢	二	狗	追逐	一个	野兔	.

追捕他的人立刻就追了上来，就像两只狗追着一只兔子一样。

['æftər] ['rʌnɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

After	running	seven	miles	or	so	,	Pinocchio	was	well	-	nigh	exhausted	.
后	跑步	七	英里	或者	所以	,	匹诺曹	曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

跑了大约七英里后，匹诺曹几乎筋疲力尽。

['siːɪŋ] [hɪm'self] [lɔːst] ,

Seeing	himself	lost	,
看到	他自己	丢失的	,

看到自己迷失了方向，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['dʒaɪənt][paɪn] [triː] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

he	climbed	up	a	giant	pine	tree	and	sat	there	to	see	what	he	could	see	.
他	攀登	向上	一个	巨大的	松树	树	和	卫星	那里	到	看	什么	他	可以	看	.

他爬上一棵巨大的松树，坐在那里看看能看到什么。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

The	Assassins	tried	to	climb	also	,	but	they	slipped	and	fell	.
这	刺客	尝试	到	爬	还	,	但	他们	滑倒了	和	跌倒	.

刺客们也试图攀爬，但他们滑倒了。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðɪs] ['oʊnli] [spɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Far	from	giving	up	the	chase	,	this	only	spurred	them	on	.
远的	从	给予	向上	这	追赶	,	这	仅有的	受到刺激	他们	在	.

这非但没有让他们放弃追寻，反而更加激励了他们。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] , [paɪld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,

They	gathered	a	bundle	of	wood	,	piled	it	up	at	the	foot	of	the	pine	,
他们	聚集	一个	捆	的	木头	,	堆积	它	向上	在	这	脚	的	这	松树	,

他们收集了一捆木柴，堆放在松树脚下。

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	fire	to	it	.
和	放	火	到	它	.

然后放火烧掉它。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

In	a	twinkling	the	tree	began	to	sputter	and	burn	like	a	candle	blown	by	the	wind	.
在	一个	闪烁	这	树	开始	到	发出嘶嘶声	和	烧伤	喜欢	一个	蜡烛	吹	经过	这	风	.

转眼间，那棵树开始像被风吹动的蜡烛一样噼啪作响地燃烧起来。

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [klaɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

Pinocchio	saw	the	flames	climb	higher	and	higher	.
匹诺曹	锯	这	火焰	爬	更高	和	更高	.

匹诺曹看到火焰越烧越高。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [ˌmæriə'net] ,

Not	wishing	to	end	his	days	as	a	roasted	Marionette	,
不是	祝	到	结尾	他的	天	作为	一个	烤	木偶	,

他不想以烤木偶的身份结束余生，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	jumped	quickly	to	the	ground	and	off	he	went	,	the	Assassins	close	to	him	,	as	before	.
他	跳了起来	迅速地	到	这	地面	和	离开	他	去	,	这	刺客	关闭	到	他	,	作为	前	.

他迅速跳到地上，然后飞奔而去，刺客们像之前一样紧随其后。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

Dawn	was	breaking	when	,	without	any	warning	whatsoever	,
黎明	曾是	打破	什么时候	,	没有	任何	警告	任何	,

黎明破晓时，毫无预兆地，

[pɪ'noʊkioʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['kɔːfi] .

Pinocchio	found	his	path	barred	by	a	deep	pool	full	of	water	the	color	of	muddy	coffee	.
匹诺曹	成立	他的	小路	禁止	经过	一个	深的	水池	满的	的	水	这	颜色	的	浑	咖啡	.

匹诺曹发现自己的路被一个深潭挡住了，潭水颜色像浑浊的咖啡。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	there	to	do	?
什么	曾是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

With	a	“	One	,	two	,	three	!
和	一个	“	一	,	二	,	三	!

“一、二、三!

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [klɪr] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	jumped	clear	across	it	.
”	他	跳了起来	清除	穿过	它	.

他直接跳过去了。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [dʒʌmpt] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['meʒərd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [wel] — [splæʃ] ！！

The	Assassins	jumped	also	,	but	not	having	measured	their	distance	well	—	splash	!	!
这	刺客	跳了起来	还	,	但	不是	拥有	测量	他们的	距离	出色地	—	溅	！	！

！

！

！

刺客们也跳了起来，但由于没有准确判断距离——扑通一声！

— [ðeɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

—	they	fell	right	into	the	middle	of	the	pool	.
—	他们	跌倒	正确的	进入	这	中间	的	这	水池	.

他们直接掉进了游泳池中央。

[pɪ'noʊkioʊ] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [kraɪd] [aʊt] , ['læfɪŋ] ,

Pinocchio	who	heard	the	splash	and	felt	it	,	too	,	cried	out	,	laughing	,
匹诺曹	WHO	听到	这	溅	和	毛毡	它	,	也	,	哭	出去	,	笑	,

听到水花声也感觉到水花的匹诺曹大笑起来，大声喊道。

[bʌt; bət] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] :

but	never	stopping	in	his	race	:
但	绝不	停止	在	他的	种族	:

但他从未停止前进的步伐：

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bæθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːn'jɔːri] ！

“	A	pleasant	bath	to	you	,	signori	!
“	一个	令人愉快的	洗澡	到	你	,	签名者	！

“祝您沐浴愉快，先生们！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] .

”	He	thought	they	must	surely	be	drowned	and	turned	his	head	to	see	.
”	他	想法	他们	必须	一定	是	溺水	和	转向	他的	头	到	看	.

“他心想他们肯定是淹死了，于是转头去看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['sɑːmbər] ['fɪgjərz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	there	were	the	two	somber	figures	still	following	him	,
但	那里	是	这	二	忧郁	数据	仍然	下列的	他	,

但还有两个神情阴沉的身影仍然跟在他身后。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [blæk] [sæks] [wɜːr; wər] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

though	their	black	sacks	were	drenched	and	dripping	with	water	.
尽管	他们的	黑色的	麻袋	是	湿透了	和	滴落	和	水	.

尽管他们的黑色麻袋已被水浸透，滴滴答答地往下掉。

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [tʃeɪs] [pɪ'noʊkioʊ] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	Assassins	chase	Pinocchio	,	catch	him	,	and	hang	him	to	the	branch	of
这	刺客	追赶	匹诺曹	,	抓住	他	,	和	悬挂	他	到	这	分支	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [triː] .

a	giant	oak	tree	.
一个	巨大的	橡木	树	.

刺客们追赶匹诺曹，抓住了他，并将他吊死在一棵巨大的橡树的树枝上。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

As	he	ran	,
作为	他	跑	,

他奔跑时，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self]

the	Marionette	felt	more	and	more	certain	that	he	would	have	to	give	himself
这	木偶	毛毡	更多的	和	更多的	肯定	那	他	会	有	到	给	他自己

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

up	into	the	hands	of	his	pursuers	.
向上	进入	这	双手	的	他的	追击者	.

木偶越来越确信自己不得不向追捕者投降。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Suddenly	he	saw	a	little	cottage	gleaming	white	as	the	snow	among	the	trees
突然	他	锯	一个	小的	小屋	闪闪发光	白色的	作为	这	雪	之中	这	树木

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

突然，他看到森林树木间有一座洁白如雪的小屋。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [breθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

“	If	I	have	enough	breath	left	with	which	to	reach	that	little	house	,
“	如果	我	有	足够的	气息	左边	和	哪个	到	抵达	那	小的	房子	,

“如果我还有力气走到那间小屋，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	may	be	saved	,	”	he	said	to	himself	.
我	可能	是	已保存	,	”	他	说	到	他自己	.

“我或许能得救，”他自言自语道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [stɪl]

Not	waiting	another	moment	,	he	darted	swiftly	through	the	woods	,	the	Assassins	still
不是	等待	其他	片刻	,	他	飞镖	迅速地	通过	这	树林	,	这	刺客	仍然

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他没有再犹豫片刻，迅速穿过树林，刺客们仍在追赶他。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

After	a	hard	race	of	almost	an	hour	,	tired	and	out	of	breath	,
后	一个	难的	种族	的	几乎	一个	小时	,	疲劳的	和	出去	的	气息	,

经过近一个小时的艰苦比赛，疲惫不堪，气喘吁吁

[pɪ'noʊkioʊ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Pinocchio	finally	reached	the	door	of	the	cottage	and	knocked	.
匹诺曹	最后	达到	这	门	的	这	小屋	和	敲门	.

匹诺曹终于来到小屋门口，敲了敲门。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

He	knocked	again	,	harder	than	before	,
他	敲门	再次	,	更难	比	前	,

他又敲了敲门，这次比之前更用力。

[fɔːr; fər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	behind	him	he	heard	the	steps	and	the	labored	breathing	of	his
为了	在后面	他	他	听到	这	步骤	和	这	辛勤劳作	呼吸	的	他的

['pɜːsəˌkjuːtɝz] .

persecutors	.
迫害者	.

因为他听到了身后追捕者的脚步声和粗重的喘息声。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

The	same	silence	followed	.
这	相同的	沉默	随后	.

又是一阵沉默。

[æz; əz] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	knocking	was	of	no	use	,	Pinocchio	,	in	despair	,	began	to	kick	and	bang	against	the	door	,
作为	敲门	曾是	的	不	使用	,	匹诺曹	,	在	绝望	,	开始	到	踢	和	砰	反对	这	门	,

敲门没有用，匹诺曹绝望地开始踢门、撞门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	wanted	to	break	it	.
作为	如果	他	通缉	到	休息	它	.

仿佛他想把它弄坏似的。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [aʊt] .

At	the	noise	,	a	window	opened	and	a	lovely	maiden	looked	out	.
在	这	噪音	,	一个	窗户	打开	和	一个	迷人的	少女	看起来	出去	.

听到动静，一扇窗户开了，一位美丽的少女向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æʒər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][wæks] .

She	had	azure	hair	and	a	face	white	as	wax	.
她	有	蔚蓝	头发	和	一个	脸	白色的	作为	蜡	.

她有一头蔚蓝色的头发，脸色却像蜡一样苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

Her	eyes	were	closed	and	her	hands	crossed	on	her	breast	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	双手	交叉	在	她	胸部	.

她双眼紧闭，双手交叉放在胸前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

With	a	voice	so	weak	that	it	hardly	could	be	heard	,	she	whispered	:
和	一个	嗓音	所以	虚弱的	那	它	几乎	可以	是	听到	,	她	低声说道	:

她用几乎听不见的微弱声音低语道：

“ [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	No	one	lives	in	this	house	.
“	不	一	生活	在	这	房子	.

“这房子里没有人居住。”

['evriwʌn] [ɪz] [ded] . ”

Everyone	is	dead	.	”
每个人	是	死的	.	”

所有人都死了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [vɔɪs] .

“	Won't	you	,	at	least	,	open	the	door	for	me	?	”	cried	Pinocchio	in	a	beseeching	voice	.
“	惯于	你	,	在	至少	,	打开	这	门	为了	我	?	”	哭	匹诺曹	在	一个	恳求	嗓音	.

“你至少能不能给我开个门？”匹诺曹用哀求的语气喊道。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”

“	I	also	am	dead	.	”
“	我	还	是	死的	.	”

“我也死了。”

“ [ded] ?
“ Dead ?
” 死的 ?

“死的?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] ? ”
What are you doing at the window , then ? ”
什么 是 你 正在做 在 这 窗户 , 然后 ? ”

那你为什么在窗边呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ I am waiting for the coffin to take me away .
” 我 是 等待 为了 这 棺材 到 拿 我 离开 .

“我正等着棺材把我带走。”

” ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
” After these words , the little girl disappeared and the window closed without a
” 后 这些 字 , 这 小的 女孩 消失 和 这 窗户 关闭 没有 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

话音刚落，小女孩就消失了，窗户也无声地关上了。

“ [oʊ] , ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , “ ['oʊpən] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Oh , Lovely Maiden with Azure Hair , ” cried Pinocchio , “ open , I beg of you .
” 哦 , 迷人的 少女 和 Azure 头发 , ” 哭 匹诺曹 , “ 打开 , 我 求 的 你 .

“哦，拥有蔚蓝色头发的美丽少女，”匹诺曹喊道，“请你开门吧。”

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [tuː] [əsæs] —
Take pity on a poor boy who is being chased by two Assass —
拿 遗憾 在 一个 贫穷的 男生 WHO 是 存在 追逐 经过 二 刺杀 —

可怜可怜这个被两个刺客追赶的可怜男孩吧——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ,
” He did not finish ,
” 他 做过 不是 结束 ,

他没有说完，

[fɔːr; fər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l]
for two powerful hands grasped him by the neck and the same two horrible
为了 二 强大的 双手 抓住 他 经过 这 脖子 和 这 相同的 二 可怕
['vɔɪsɪz] [grauld] ['θretnɪŋli] :
voices growled threateningly :
声音 咆哮 威胁地 :

两只强有力的手掐住了他的脖子，两个可怕的声音再次发出威胁的咆哮:

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ Now we have you !
” 现在 我们 有 你 !

“现在我们抓到你了！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['siːɪŋ] [deθ] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
” The Marionette , seeing death dancing before him ,
” 这 木偶 , 看到 死亡 跳舞 前 他 ,

“木偶看见死神在他面前跳舞，

['trembld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ['rætld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] ['tɪŋkəld] ['ʌndər]
trembled so hard that the joints of his legs rattled and the coins tinkled under
颤抖 所以 难的 那 这 关节 的 他的 腿 摇晃 和 这 硬币 叮叮当当 在下面
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

他颤抖得厉害，腿关节都发出咔哒声，舌头下的硬币也叮当作响。

“ [wel] , ” [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [æskt] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [naʊ] [ɔːr][nɑːt] ?
“ **Well** , ” **the** **Assassins** **asked** , “ **will** **you** **open** **your** **mouth** **now** **or** **not** **?**
“ 出色地 , ” 这 刺客 问 , “ 将要 你 打开 你的 嘴 现在 或者 不是 ?

“那么，”刺客们问道，“你现在到底张不张嘴？”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] ?
You **do** **not** **answer** **?**
你 做 不是 回答 ?

你不回答吗?

['veri] [wel] , [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Very **well** , **this** **time** **you** **shall** **open** **it** **.**
非常 出色地 , 这 时间 你 将 打开 它 .

很好，这次由你来打开。

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ðeɪ] [strʌk] [tuː] ['hevi] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mɛriːənɛts]
” **Taking** **out** **two** **long** , **sharp** **knives** , **they** **struck** **two** **heavy** **blows** **on** **the** **Marionette's**
” 采取 出去 二 长的 , 锋利的 刀具 , 他们 击 二 重的 打击 在 这 木偶
[bæk] .
back **.**
后退 .

他们掏出两把又长又锋利的刀，狠狠地砍在木偶的背上两刀。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Happily **for** **him** **,**
快乐地 为了 他 ,

对他来说幸运的是，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Pinocchio **was** **made** **of** **very** **hard** **wood** **and** **the** **knives** **broke** **into** **a** **thousand**
匹诺曹 曾是 制成 的 非常 难的 木头 和 这 刀具 打破 进入 一个 千
['piːsɪz] .
pieces **.**
件 .

匹诺曹是用非常坚硬的木头制成的，刀子碎成了上千块。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ɪn]
The **Assassins** **looked** **at** **each** **other** **in** **dismay** **,** **holding** **the** **handles** **of** **the** **knives** **in**
这 刺客 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 , 保持 这 把手 的 这 刀具 在
[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

刺客们惊愕地对视着，手里紧紧握着刀柄。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I** **understand** **,** **”** **said** **one** **of** **them** **to** **the** **other** **,**
“ 我 理解 , ” 说 一 的 他们 到 这 其他 ,

“我明白了，”其中一人对另一人说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **there** **is** **nothing** **left** **to** **do** **now** **but** **to** **hang** **him** **.** **”**
“ 那里 是 没有什么 左边 到 做 现在 但 到 悬挂 他 . ”

“现在除了绞死他别无他法了。”

“ [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **To** **hang** **him** **,** **”** **repeated** **the** **other** **.**
“ 到 悬挂 他 , ” 重复 这 其他 .

“绞死他，”另一个人重复道。

[ðeɪ] [taɪd] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]

They	tied	Pinocchio's	hands	behind	his	shoulders	and	slipped	the	noose	around	his
他们	系	匹诺曹的	双手	在后面	他的	肩膀	和	滑倒了	这	套索	大约	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他们把匹诺曹的双手绑在肩膀后面，然后把绳索套在他的脖子上。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [triː] ,

Throwing	the	rope	over	the	high	limb	of	a	giant	oak	tree	,
投掷	这	绳索	超过	这	高的	肢	的	一个	巨大的	橡木	树	,

将绳子抛过一棵巨大橡树的高枝，

[ðeɪ] [pʊld] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriəˈnet] [hʌŋ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [speɪs] .

they	pulled	till	the	poor	Marionette	hung	far	up	in	space	.
他们	拉	直到	这	贫穷的	木偶	悬挂	远的	向上	在	空间	.

他们用力拉扯，直到可怜的木偶悬挂在高高的太空中。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə] [gɪv]

Satisfied	with	their	work	,	they	sat	on	the	grass	waiting	for	Pinocchio	to	give
使满意	和	他们的	工作	,	他们	卫星	在	这	草	等待	为了	匹诺曹	到	给

[hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] .

his	last	gasp	.
他的	最后的	喘气	.

他们对自己的工作很满意，坐在草地上等待匹诺曹咽下最后一口气。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] [mɛriːənɛts] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] ,

But	after	three	hours	the	Marionette's	eyes	were	still	open	,
但	后	三	小时	这	木偶	眼睛	是	仍然	打开	,

但三个小时过去了，木偶的眼睛仍然睁着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [kɪkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

his	mouth	still	shut	and	his	legs	kicked	harder	than	ever	.
他的	嘴	仍然	关闭	和	他的	腿	踢	更难	比	曾经	.

他嘴巴依然紧闭，双腿却比以往任何时候都踢得更厉害。

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] : “ [gʊd] - [baɪ] [tɪl]

Tired	of	waiting	,	the	Assassins	called	to	him	mockingly	:	“	Good	-	by	till
疲劳的	的	等待	,	这	刺客	称为	到	他	嘲讽地	:	“	好的	-	经过	直到

[təˈmɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

刺客们等得不耐烦了，便嘲讽地对他喊道：“再见，明天见。”

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	we	return	in	the	morning	,
什么时候	我们	返回	在	这	早晨	,

我们早上回来的时候，

[wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd]

we	hope	you'll	be	polite	enough	to	let	us	find	you	dead	and	gone	and
我们	希望	你会	是	有礼貌的	足够的	到	让	我们	寻找	你	死的	和	已消失	和

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

with	your	mouth	wide	open	.
和	你的	嘴	宽的	打开	.

我们希望您能足够礼貌，让我们发现您已经死去，并且嘴巴大张着。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [went] .

”	With	these	words	they	went	.
”	和	这些	字	他们	去	.

说完这些话，他们就走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] .

A	few	minutes	went	by	and	then	a	wild	wind	started	to	blow	.
一个	很少	分钟	去	经过	和	然后	一个	荒野	风	开始	到	吹	.

几分钟后，狂风骤起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [moʊn] ,

As	it	shrieked	and	moaned	,
作为	它	尖叫	和	呻吟	,

它发出尖叫和呻吟声，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

the	poor	little	sufferer	was	blown	to	and	fro	like	the	hammer	of	a	bell	.
这	贫穷的	小的	患者	曾是	吹	到	和	弗	喜欢	这	锤	的	一个	钟	.

可怜的小家伙像钟锤一样被吹来吹去。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['siːsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] ,

The	rocking	made	him	seasick	and	the	noose	,	becoming	tighter	and	tighter	,
这	摇滚	制成	他	晕船	和	这	套索	,	成为	更紧	和	更紧	,

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

choked	him	.
窒息	他	.

摇晃让他晕船，绳索越勒越紧，最终让他窒息。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [fɪlm] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Little	by	little	a	film	covered	his	eyes	.
小的	经过	小的	一个	电影	涵盖	他的	眼睛	.

一层薄膜慢慢地遮住了他的双眼。

[deθ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Death	was	creeping	nearer	and	nearer	,
死亡	曾是	爬行	更近	和	更近	,

死神正一步步逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [soʊl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː]

and	the	Marionette	still	hoped	for	some	good	soul	to	come	to	his	rescue
和	这	木偶	仍然	希望	为了	一些	好的	灵魂	到	来	到	他的	救援

,

,

,

木偶仍然希望有好心人能来救他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .

but	no	one	appeared	.
但	不	一	出现	.

但没有人出现。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ,

As	he	was	about	to	die	,	he	thought	of	his	poor	old	father	,
作为	他	曾是	关于	到	死	,	他	想法	的	他的	贫穷的	老的	父亲	,

临终之际，他想起了可怜的老父亲。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	hardly	conscious	of	what	he	was	saying	,	murmured	to	himself	:
和	几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	说	,	低声说道	到	他自己	:

他几乎没意识到自己在说什么，只是喃喃自语道：

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	,	dear	Father	!
“	哦	,	父亲	,	亲爱的	父亲	!

“哦，父亲，亲爱的父亲！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] !
If you were only here !
如果 你 是 仅有的 这里 !

如果你在这里就好了!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .
" These were his last words .
" 这些 是 他的 最后的 字 .

这是他的遗言。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
He closed his eyes , opened his mouth , stretched out his legs , and hung
他 关闭 他的 眼睛 , 打开 他的 嘴 , 拉伸 出去 他的 腿 , 和 悬挂
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他闭上眼睛，张开嘴，伸直双腿，悬在半空中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
as if he were dead .
作为 如果 他 是 死的 .

就好像他已经死了一样。

['tʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] , [pʊts] [hɪm; ɪm]
The Lovely Maiden with Azure Hair sends for the poor Marionette , puts him
这 迷人的 少女 和 Azure 头发 发送 为了 这 贫穷的 木偶 , 放置 他
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

那位有着蔚蓝色头发的美丽少女派人去把可怜的木偶叫来，让他上床睡觉。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [θriː] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .
and calls three Doctors to tell her if Pinocchio is dead or alive .
和 呼叫 三 医生 到 告诉 她 如果 匹诺曹 是 死的 或者 活 .

她打电话给三位医生，询问匹诺曹是死是活。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [hæd; həd]['dæŋgəld][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ɔːl] [hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If the poor Marionette had dangled there much longer , all hope would have been
如果 这 贫穷的 木偶 有 悬挂着 那里 很多 更长 , 全部 希望 会 有 到过
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

如果可怜的木偶再吊在那里久一点，一切希望就都破灭了。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] [wʌns] [ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
Luckily for him , the Lovely Maiden with Azure Hair once again looked out of
幸运的是 为了 他 , 这 迷人的 少女 和 Azure 头发 一次 再次 看起来 出去 的
[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
her window .
她 窗户 .

幸好，那位拥有蔚蓝色头发的美丽少女再次向窗外望去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [nɑːkt] ['helpləsli]

Filled	**with**	**pity**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**being**	**knocked**	**helplessly**
已填	和	遗憾	在	这	视线	的	这	贫穷的	小的	同伴	存在	敲门	无助地

[ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

about	**by**	**the**	**wind**	**,**
关于	经过	这	风	,

看到这个可怜的小家伙被风吹得无助地摇晃，心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] .

she	**clapped**	**her**	**hands**	**sharply**	**together**	**three**	**times**	**.**
她	鼓掌	她	双手	尖锐地	一起	三	时代	.

她用力拍了三下手。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

At	**the**	**signal**	**,**
在	这	信号	,

听到信号后，

[ə; eɪ] [laʊd] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [kwɪk] [flaɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fælkən] [keɪm]

a	**loud**	**whirr**	**of**	**wings**	**in**	**quick**	**flight**	**was**	**heard**	**and**	**a**	**large**	**Falcon**	**came**
一个	大声	呼呼	的	翅膀	在	快的	航班	曾是	听到	和	一个	大的	鹘	来了

[ænd; ənd] ['setld] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

and	**settled**	**itself**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**.**
和	定居	本身	在	这	窗户	壁架	.

一阵急促的翅膀拍打声传来，一只大隼飞来，落在了窗台上。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kə'mænd] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fælkən] ,

“	**What**	**do**	**you**	**command**	**,**	**my**	**charming**	**Fairy**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Falcon**	**,**
“	什么	做	你	命令	,	我的	迷人	仙女	?	”	问	这	鹘	,

“你有什么吩咐，我迷人的仙女？”猎鹰问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [diːp] ['revərəns] ([fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

bending	**his**	**beak**	**in**	**deep**	**reverence**	**(**	**for**	**it**	**must**	**be**	**known**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
弯曲	他的	喙	在	深的	尊敬	(	为了	它	必须	是	已知	那	,	后	全部	,

他弯曲喙，表达深深的敬意（因为必须知道，毕竟，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['feri] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ,

the	**Lovely**	**Maiden**	**with**	**Azure**	**Hair**	**was**	**none**	**other**	**than**	**a**	**very**	**kind**	**Fairy**	**who**	**had**	**lived**	**,**
这	迷人的	少女	和	Azure	头发	曾是	没有任何	其他	比	一个	非常	种类	仙女	WHO	有	居住地	,

那位有着蔚蓝色头发的美丽少女，其实是一位非常善良的仙女，她曾经生活在那里。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]) .

for	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**years**	**,**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**forest**	**)**	**.**
为了	更多的	比	一个	千	年	,	在	这	附近	的	这	森林	)	.

一千多年来，它一直生活在森林附近。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌmæriə'net] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [oʊk] [triː] ? ”

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**Marionette**	**hanging**	**from**	**the**	**limb**	**of**	**that**	**giant**	**oak**	**tree**	**?**	**”**
“	做	你	看	那	木偶	绞刑	从	这	肢	的	那	巨大的	橡木	树	?	”

“你看到挂在那棵大橡树树枝上的木偶了吗？”

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**see**	**him**	**.**	**”**
“	我	看	他	.	”

“我看到他了。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[flai] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Fly	immediately	to	him	.
飞	立即地	到	他	.

立即飞到他身边。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [biːk] , [breɪk] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [taɪd] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

With	your	strong	beak	,	break	the	knot	which	holds	him	tied	,	take	him	down	,
和	你的	强的	喙	,	休息	这	结	哪个	持有	他	系	,	拿	他	向下	,

用你强壮的喙，挣脱束缚他的绳结，把他抓下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

and	lay	him	softly	on	the	grass	at	the	foot	of	the	oak	.
和	躺	他	轻轻	在	这	草	在	这	脚	的	这	橡木	.

然后轻轻地把他放在橡树脚下的草地上。

" [ðə; ði]['fælkən] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

"	The	Falcon	flew	away	and	after	two	minutes	returned	,	saying	,	"	I	have	done
"	这	鹘	飞翔	离开	和	后	二	分钟	返回	,	说	,	"	我	有	完毕

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] . "

what	you	have	commanded	.	"
什么	你	有	命令	.	"

"猎鹰飞走了，两分钟后回来，说道：'我已经完成了你吩咐的事情。'"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	How	did	you	find	him	?
"	如何	做过	你	寻找	他	?

你是怎么找到他的?

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ? "

Alive	or	dead	?	"
活	或者	死的	?	"

生还是死?

" [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

"	At	first	glance	,	I	thought	he	was	dead	.
"	在	第一的	瞥一眼	,	我	想法	他	曾是	死的	.

"第一眼看上去，我以为他死了。"

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] [nɑːt] [ə'raʊnd]

But	I	found	I	was	wrong	,	for	as	soon	as	I	loosened	the	knot	around
但	我	成立	我	曾是	错误的	,	为了	作为	很快	作为	我	松动	这	结	大约

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

但我发现我错了，因为当我解开他脖子上的绳结后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , - [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] ! -

he	gave	a	long	sigh	and	mumbled	with	a	faint	voice	,	'	Now	I	feel	better	!	'
他	给予	一个	长的	叹	和	喃喃自语	和	一个	头晕的	嗓音	,	-	现在	我	感觉	更好的	!	-

他长叹一口气，虚弱地喃喃道："现在我感觉好多了！"

" [ðə; ði] ['feri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [twaɪs] .

"	The	Fairy	clapped	her	hands	twice	.
"	这	仙女	鼓掌	她	双手	两次	.

仙女拍了两下手。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['puːdl] [ə'pɪrd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

A	magnificent	Poodle	appeared	,	walking	on	his	hind	legs	just	like	a	man	.
一个	壮丽	贵宾犬	出现	,	步行	在	他的	后	腿	只是	喜欢	一个	男人	.

一只威风凛凛的贵宾犬出现了，它像人一样用后腿走路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kɔːrt] ['lɪvəri] .

He	was	dressed	in	court	livery	.
他	曾是	穿着	在	法庭	涂装	.

他身着宫廷制服。

[ə; eɪ]['traɪkɔːrn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [wʌz; wəz][set] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][wɪg]

A	tricorn	trimmed	with	gold	lace	was	set	at	a	rakish	angle	over	a	wig
一个	三角帽	修剪过的	和	金子	蕾丝	曾是	放	在	一个	浪荡子	角度	超过	一个	假发

[ʌv; əv] [waɪt] [kəːlz] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

of	white	curls	that	dropped	down	to	his	waist	.
的	白色的	卷发	那	掉落	向下	到	他的	腰部	.

一顶饰有金色蕾丝的三角帽斜戴在他垂到腰间的白色卷发假发上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] [koʊt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ,

He	wore	a	jaunty	coat	of	chocolate	-	colored	velvet	,	with	diamond	buttons	,
他	穿着	一个	轻快的	外套	的	巧克力	-	有色	天鹅绒	,	和	钻石	按钮	,

他穿着一件巧克力色天鹅绒的俏皮外套，上面缀着钻石纽扣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] ,

and	with	two	huge	pockets	which	were	always	filled	with	bones	,
和	和	二	巨大的	口袋	哪个	是	总是	已填	和	骨头	,

而且它还有两个巨大的口袋，里面总是装满了骨头。

[drɑːpt] [ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɪstrəs] .

dropped	there	at	dinner	by	his	loving	mistress	.
掉落	那里	在	晚餐	经过	他的	爱	情妇	.

晚餐时，他被他深爱的情妇丢在那里。

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['sɪlvər] - ['bʌkld] ['slɪpərz]

Breeches	of	crimson	velvet	,	silk	stockings	,	and	low	,	silver	-	buckled	slippers
马裤	的	赤红	天鹅绒	,	丝绸	长筒袜	,	和	低的	,	银	-	弯曲	拖鞋

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

completed	his	costume	.
完全的	他的	戏服	.

他的装束包括深红色天鹅绒马裤、丝袜和低帮银扣拖鞋。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['kʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

His	tail	was	encased	in	a	blue	silk	covering	,	which	was	to	protect	it
他的	尾巴	曾是	包裹	在	一个	蓝色的	丝绸	覆盖	,	哪个	曾是	到	保护	它

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

他的尾巴被包裹在蓝色丝绸里，是为了防止雨淋。

“ [kʌm] , [mə'dɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Come	,	Medoro	,	”	said	the	Fairy	to	him	.
“	来	,	梅多罗	,	”	说	这	仙女	到	他	.

“来吧，梅多罗，”仙女对他说。

“ [get] [maɪ] [best] [koʊtʃ] ['redi] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

“	Get	my	best	coach	ready	and	set	out	toward	the	forest	.
“	得到	我的	最好的	教练	准备好	和	放	出去	朝向	这	森林	.

“让我最好的教练做好准备，然后向森林出发。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊk] [triː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - [ded] [ˌmæriə'net] [stretʃt] [aʊt]

On	reaching	the	oak	tree	,	you	will	find	a	poor	,	half	-	dead	Marionette	stretched	out
在	到达	这	橡木	树	,	你	将要	寻找	一个	贫穷的	,	一半	-	死的	木偶	拉伸	出去

[ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

走到橡树下，你会发现一个可怜的、半死不活的木偶躺在草地上。

[lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tendərli] , [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Lift	him	up	tenderly	,	place	him	on	the	silken	cushions	of	the	coach	,
举起	他	向上	温柔地	,	地方	他	在	这	丝	靠垫	的	这	教练	,

轻轻地把他抱起来，放在马车丝绸软垫上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	bring	him	here	to	me	.
和	带来	他	这里	到	我	.

把他带到我这里来。

" [ðə; ði] ['puːdl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	The	Poodle	,	to	show	that	he	understood	,
"	这	贵宾犬	,	到	展示	那	他	理解	,

“那只贵宾犬，为了表示它听懂了，

[wægd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] - ['kʌvərd] [teɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

wagged	his	silk	-	covered	tail	two	or	three	times	and	set	off	at	a	quick	pace	.
摇晃	他的	丝绸	-	涵盖	尾巴	二	或者	三	时代	和	放	离开	在	一个	快的	步伐	.

他摇了两三下丝质尾巴，然后快步走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] , [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,

In	a	few	minutes	,	a	lovely	little	coach	,	made	of	glass	,
在	一个	很少	分钟	,	一个	迷人的	小的	教练	,	制成	的	玻璃	,

几分钟后，一辆漂亮的小玻璃车厢出现了。

[wɪð; wɪθ] ['laɪnɪŋ] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌft]

with	lining	as	soft	as	whipped	cream	and	chocolate	pudding	,	and	stuffed
和	衬垫	作为	柔软的	作为	鞭打	奶油	和	巧克力	布丁	,	和	填充

[wɪð; wɪθ] [kə'neri] ['fɛðɚz] ,

with	canary	feathers	,
和	金丝雀	羽毛	,

内衬柔软如鲜奶油和巧克力布丁，填充物为金丝雀羽毛。

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

pulled	out	of	the	stable	.
拉	出去	的	这	稳定的	.

从马厩里拉出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] ,

It	was	drawn	by	one	hundred	pairs	of	white	mice	,
它	曾是	绘制	经过	一	百	对	的	白色的	小鼠	,

它是由一百对白老鼠绘制的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['puːdl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['geili] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	the	Poodle	sat	on	the	coachman's	seat	and	snapped	his	whip	gayly	in	the	air	,
和	这	贵宾犬	卫星	在	这	马车夫的	座位	和	啪啪	他的	鞭	同性恋地	在	这	空气	,

那只贵宾犬坐在车夫的座位上，欢快地挥舞着它的鞭子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['koʊtʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	if	he	were	a	real	coachman	in	a	hurry	to	get	to	his	destination	.
作为	如果	他	是	一个	真实的	马车夫	在	一个	匆忙	到	得到	到	他的	目的地	.

就好像他是一位急着赶往目的地的真正马车夫一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] .

In	a	quarter	of	an	hour	the	coach	was	back	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	教练	曾是	后退	.

一刻钟后，教练回来了。

[ðə; ði] ['feri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Fairy	,	who	was	waiting	at	the	door	of	the	house	,
这	仙女	,	WHO	曾是	等待	在	这	门	的	这	房子	,

等候在屋门口的仙女

['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [ru:m]

lifted	the	poor	little	Marionette	in	her	arms	,	took	him	to	a	dainty	room
抬起	这	贫穷的	小的	木偶	在	她	武器	,	采取	他	到	一个	纤巧	房间

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [wɔ:lz] ,

with	mother	-	of	-	pearl	walls	,
和	母亲	-	的	-	珍珠	墙壁	,

她抱起可怜的小木偶，把他带到一间墙壁镶嵌着珍珠母的精致房间。

[pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,

put	him	to	bed	,
放	他	到	床	,

把他扶到床上。

[ænd; ənd] [sent] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə]

and	sent	immediately	for	the	most	famous	doctors	of	the	neighborhood	to
和	发送	立即地	为了	这	最多	著名的	医生	的	这	邻里	到

[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

come	to	her	.
来	到	她	.

他立即派人去请附近最著名的医生来为她看病。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [keɪm] , [ə; eɪ] [kroʊ] , [ænd; ənd] [aʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ]

One	after	another	the	doctors	came	,	a	Crow	,	and	Owl	,	and	a	Talking
一	后	其他	这	医生	来了	,	一个	乌鸦	,	和	猫头鹰	,	和	一个	说

['krɪkɪt] .

Cricket	.
蟋蟀	.

医生们一个接一个地来了，还有一只乌鸦、一只猫头鹰和一只会说话的蟋蟀。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [si:n'jɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	I	should	like	to	know	,	signori	,	”	said	the	Fairy	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	,	签名者	,	”	说	这	仙女	,

“我很想知道，先生们，”仙女说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktɚz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [bed] ,

turning	to	the	three	doctors	gathered	about	Pinocchio's	bed	,
转弯	到	这	三	医生	聚集	关于	匹诺曹的	床	,

转身看向围在匹诺曹床边的三位医生，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [ˌmæriə'net] [ɪz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .

“	I	should	like	to	know	if	this	poor	Marionette	is	dead	or	alive	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	如果	这	贫穷的	木偶	是	死的	或者	活	.

我想知道这个可怜的木偶是死是活。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kroʊ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [pʌls] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

”	At	this	invitation	,	the	Crow	stepped	out	and	felt	Pinocchio's	pulse	,	his	nose	,
”	在	这	邀请	,	这	乌鸦	步	出去	和	毛毡	匹诺曹的	脉冲	,	他的	鼻子	,

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [toʊ] .

his	little	toe	.
他的	小的	脚趾	.

“乌鸦应邀走出来，摸了摸匹诺曹的脉搏、鼻子和小脚趾。

[ðen] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

Then	he	solemnly	pronounced	the	following	words	:
然后	他	庄严地	发音	这	下列的	字	:

然后他郑重地宣布了以下话：

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ˌmæriə'net] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['eni] ['iːv(ə)l] [tʃæns] ,

“	To	my	mind	this	Marionette	is	dead	and	gone	;	but	if	,	by	any	evil	chance	,
”	到	我的	头脑	这	木偶	是	死的	和	已消失	;	但	如果	,	经过	任何	邪恶的	机会	,

“在我看来，这个傀儡已经死了，彻底消失了；但是，如果万一，万一发生什么不好的事情，

[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! ”

he	were	not	,	then	that	would	be	a	sure	sign	that	he	is	still	alive	!	”
他	是	不是	,	然后	那	会	是	一个	当然	符号	那	他	是	仍然	活	!	”

如果他没死，那就足以证明他还活着！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , “ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [kroʊ] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	the	Owl	,	“	to	have	to	contradict	the	Crow	,
”	我	是	对不起	,	”	说	这	猫头鹰	,	“	到	有	到	顶撞	这	乌鸦	,

“我很抱歉，”猫头鹰说，“我不得不反驳乌鸦。”

[maɪ] ['feɪməs] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] .

my	famous	friend	and	colleague	.
我的	著名的	朋友	和	同事	.

我那位著名的朋友和同事。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ˌmæriə'net] [ɪz] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['eni] ['iːv(ə)l] [tʃæns] ,

To	my	mind	this	Marionette	is	alive	;	but	if	,	by	any	evil	chance	,
到	我的	头脑	这	木偶	是	活	;	但	如果	,	经过	任何	邪恶的	机会	,

在我看来，这个木偶是活的；但如果，万一，万一发生什么不好的意外，

[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] [ded] ! ”

he	were	not	,	then	that	would	be	a	sure	sign	that	he	is	wholly	dead	!	”
他	是	不是	,	然后	那	会	是	一个	当然	符号	那	他	是	完全	死的	!	”

如果他没死，那就足以证明他已经彻底死了！

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hoʊld] ['eni] [ə'pɪnjən] ?

“	And	do	you	hold	any	opinion	?
”	和	做	你	抓住	任何	观点	?

你有什么看法吗?

” [ðə; ði] ['feri] [æskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] .

”	the	Fairy	asked	the	Talking	Cricket	.
”	这	仙女	问	这	说	蟋蟀	.

“仙女问会说话的蟋蟀。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	I	say	that	a	wise	doctor	,	when	he	does	not	know	what	he	is	talking	about	,
”	我	说	那	一个	明智的	医生	,	什么时候	他	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于	,

“我说，一个聪明的医生，当他不知道自己在说什么的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

should	know	enough	to	keep	his	mouth	shut	.
应该	知道	足够的	到	保持	他的	嘴	关闭	.

他应该知道闭嘴的道理。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ˌmæriə'net] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

However	,	that	Marionette	is	not	a	stranger	to	me	.
然而	,	那	木偶	是	不是	一个	陌生人	到	我	.

然而，那个木偶对我来说并不陌生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

I	have	known	him	a	long	time	!
我	有	已知	他	一个	长的	时间	!

我认识他很久了！

" [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , ['ʃʌdəd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][bed]
" **Pinocchio , who until then had been very quiet , shuddered so hard that the bed**
" 匹诺曹 , WHO 直到 然后 有 到过 非常 安静的 , 颤抖 所以 难的 那 这 床
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

"匹诺曹一直很安静，这时他突然剧烈地颤抖起来，连床都摇晃了。"

" [ðæt] [ˌmæriə'net] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .
" **That Marionette , " continued the Talking Cricket , " is a rascal of the worst kind .**
" 那 木偶 , " 持续 这 说 蟋蟀 , " 是 一个 恶棍 的 这 最差 种类 .

"那个木偶，"会说话的蟋蟀继续说道，"是个十足的恶棍。"

" [pɪ'noʊkioʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **Pinocchio opened his eyes and closed them again .**
" 匹诺曹 打开 他的 眼睛 和 关闭 他们 再次 .

匹诺曹睁开眼睛，又闭上了眼睛。

" [hiː; hi][ɪz] [ruːd] , ['leɪzi] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
" **He is rude , lazy , a runaway .**
" 他 是 粗鲁的 , 懒惰的 , 一个 逃跑 .

"他粗鲁、懒惰、是个逃犯。"

" [pɪ'noʊkioʊ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] .
" **Pinocchio hid his face under the sheets .**
" 匹诺曹 隐藏 他的 脸 在下面 这 纸张 .

匹诺曹把脸埋进了被子里。

" [ðæt] [ˌmæriə'net] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sʌn] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] !
" **That Marionette is a disobedient son who is breaking his father's heart !**
" 那 木偶 是 一个 忤 儿子 WHO 是 打破 他的 父亲的 心 !

"那个木偶是个不孝顺的儿子，他让父亲伤心欲绝！"

" [lɔːŋ] ['ʃudəriŋ] ['sɒbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [kraɪz] , [ænd; ənd] [diːp] [saɪz] .
" **Long shuddering sobs were heard , cries , and deep sighs .**
" 长的 颤抖 啜泣 是 听到 , 哭泣 , 和 深的 叹息 .

"传来一阵阵颤抖的抽泣声、哭喊声和深深的叹息声。"

[θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [wen] , [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]
Think how surprised everyone was when , on raising the sheets , they discovered
思考 如何 惊讶 每个人 曾是 什么时候 , 在 提高 这 纸张 , 他们 发现
[pɪ'noʊkioʊ] [hæf] [meltid] [ɪn] [terz] !
Pinocchio half melted in tears !
匹诺曹 一半 融化 在 眼泪 !

想想看，当大家掀开床单，发现匹诺曹泪流满面、半融化在泪水中时，大家有多么惊讶！

" [wen] [ðə; ði] [ded] [wiːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ['sɑːləmli] .
" **When the dead weep , they are beginning to recover , " said the Crow solemnly .**
" 什么时候 这 死的 哭泣 , 他们 是 开始 到 恢复 , " 说 这 乌鸦 庄严地 .

"当死者哭泣时，他们就开始复苏了，"乌鸦庄严地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] ['feɪməs] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
" **I am sorry to contradict my famous friend and colleague , " said the Owl ,**
" 我 是 对不起 到 顶撞 我的 著名的 朋友 和 同事 , " 说 这 猫头鹰 ,

"很抱歉要反驳我这位著名的朋友和同事，"猫头鹰说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ded] [wiːp] ,
" **but as far as I'm concerned , I think that when the dead weep ,**
" 但 作为 远的 作为 我是 担心的 , 我 思考 那 什么时候 这 死的 哭泣 ,

但就我而言，我认为当死者哭泣时，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

it	means	they	do	not	want	to	die	.
它	方法	他们	做	不是	想	到	死	.

这意味着他们不想死。

〞 ['tʃæptər] -

〞	CHAPTER	17
〞	章	-

第十七章

[pɪˈnoʊkioʊ] [iːts] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] .

Pinocchio	eats	sugar	,	but	refuses	to	take	medicine	.
匹诺曹	吃	糖	,	但	拒绝	到	拿	药品	.

匹诺曹吃糖，却不肯吃药。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteikəz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fiːlz] ['betər]

When	the	undertakers	come	for	him	,	he	drinks	the	medicine	and	feels	better
什么时候	这	殡仪员	来	为了	他	,	他	饮料	这	药品	和	感觉	更好的

.

:

.

当殡仪人员来接他时，他喝了药，感觉好多了。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz][noʊz] [grəuz] [lɔːŋgər][ænd; ənd]

Afterwards	he	tells	a	lie	and	,	in	punishment	,	his	nose	grows	longer	and
然后	他	讲述	一个	说谎	和	,	在	惩罚	,	他的	鼻子	生长	更长	和

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

之后他撒了谎，作为惩罚，他的鼻子变得越来越长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['feri] [went] [tuː; tə]

As	soon	as	the	three	doctors	had	left	the	room	,	the	Fairy	went	to
作为	很快	作为	这	三	医生	有	左边	这	房间	,	这	仙女	去	到

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [bed][ænd; ənd] ,

Pinocchio's	bed	and	,
匹诺曹的	床	和	,

三位医生离开房间后，仙女立刻来到匹诺曹的床边，

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

touching	him	on	the	forehead	,	noticed	that	he	was	burning	with	fever	.
接触	他	在	这	前额	,	注意到	那	他	曾是	燃烧	和	发烧	.

摸了摸他的额头，发现他发烧了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

She	took	a	glass	of	water	,	put	a	white	powder	into	it	,	and	,
她	采取	一个	玻璃	的	水	,	放	一个	白色的	粉末	进入	它	,	和	,

她拿了一杯水，往里面放了一种白色粉末，然后，

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [sed] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

handing	it	to	the	Marionette	,	said	lovingly	to	him	:
处理	它	到	这	木偶	,	说	深情地	到	他	:

他将东西递给木偶，深情地对他说：

“ [drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juːl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [wel] .

“	Drink	this	,	and	in	a	few	days	you'll	be	up	and	well	.
〞	喝	这	,	和	在	一个	很少	天	你会	是	向上	和	出色地	.

“喝了这个，几天后你就会康复。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ]
" Pinocchio looked at the glass , made a wry face , and asked in a whining
" 匹诺曹 看起来 在 这 玻璃 , 制成 一个 讽刺 脸 , 和 问 在 一个 抱怨
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

匹诺曹看着玻璃，做了个鬼脸，用抱怨的语气问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɔːr] ['bɪtər] ? "
" Is it sweet or bitter ? "
" 是 它 甜的 或者 苦的 ? "

"是甜的还是苦的？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" It is bitter , but it is good for you . "
" 它 是 苦的 , 但 它 是 好的 为了 你 . "

"虽然味道苦涩，但对你有好处。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" If it is bitter , I don't want it . "
" 如果 它 是 苦的 , 我 不 想 它 . "

"如果味道苦，我就不要了。"

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Drink it ! "
" 喝 它 ! "

"喝下去！"

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['bɪtər] . "
" I don't like anything bitter . "
" 我 不 喜欢 任何事物 苦的 . "

我不喜欢任何苦的东西。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst]
" Drink it and I'll give you a lump of sugar to take the bitter taste
" 喝 它 和 患病的 给 你 一个 块 的 糖 到 拿 这 苦的 品尝
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] . "
from your mouth . "
从 你的 嘴 . "

"喝下去，我给你一块方糖，帮你去除嘴里的苦味。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʃʊgər] ? "
" Where's the sugar ? "
" 在哪里? 这 糖 ? "

"糖在哪儿？"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃʊgər] [boʊl] .
" Here it is , " said the Fairy , taking a lump from a golden sugar bowl .
" 这里 它 是 , " 说 这 仙女 , 采取 一个 块 从 一个 金的 糖 碗 .

"给你，"仙女说着，从一个金色的糖罐里拿出一块糖。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['ʃʊgər] [fɜːrst] , [ðen] [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔːtər] . "
" I want the sugar first , then I'll drink the bitter water . "
" 我 想 这 糖 第一的 , 然后 患病的 喝 这 苦的 水 . "

"我要先吃糖，然后再喝苦水。"

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
" Do you promise ? "
" 做 你 承诺 ? "

你保证吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['æftər] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ]
” The Fairy gave him the sugar and Pinocchio , after chewing and swallowing
” 这 仙女 给予 他 这 糖 和 匹诺曹 , 后 咀嚼 和 吞咽
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
it in a twinkling ,
它 在 一个 闪烁 ,

“仙女把糖给了他，匹诺曹眨眼间就嚼碎吞了下去。”

[sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] :
said , smacking his lips :
说 , 拍打 他的 嘴唇 :

他咂了咂嘴说道：

“ [ɪf] ['oʊnli] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] ['medɪs(ə)n] !
“ If only sugar were medicine !
” 如果 仅有的 糖 是 药品 !

“要是糖能当药就好了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . ”
I should take it every day . ”
我 应该 拿 它 每一个 天 . ”

我应该每天都服用。

“ [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðiːz] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .
“ Now keep your promise and drink these few drops of water .
” 现在 保持 你的 承诺 和 喝 这些 很少 滴 的 水 .

“现在请遵守你的诺言，喝下这几滴水。”

[ðeɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They'll be good for you .
他们会 是 好的 为了 你 .

它们对你有好处。

” [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” Pinocchio took the glass in both hands and stuck his nose into it .
” 匹诺曹 采取 这 玻璃 在 两个都 双手 和 卡住 他的 鼻子 进入 它 .

“匹诺曹双手捧着玻璃杯，把鼻子伸了进去。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He lifted it to his mouth and once more stuck his nose into it .
他 抬起 它 到 他的 嘴 和 一次 更多的 卡住 他的 鼻子 进入 它 .

他把它举到嘴边，然后又一次把鼻子伸进去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bɪtər] , [mʌtʃ] [tuː] ['bɪtər] !
“ It is too bitter , much too bitter !
” 它 是 也 苦的 , 很多 也 苦的 !

“太苦了，太苦了！”

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't drink it . ”
我 不能 喝 它 . ”

我喝不下去。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How do you know , when you haven't even tasted it ? ”
” 如何 做 你 知道 , 什么时候 你 还没有 甚至 尝过 它 ? ”

“你都没尝过，怎么知道呢？”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can imagine it .
” 我 能 想象 它 .

我能想象到。

[aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
I smell it .
我 闻 它 .

我闻到了。

[aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðen] [aɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I want another lump of sugar , then I'll drink it .
我 想 其他 块 的 糖 , 然后 患病的 喝 它 .

我还要再加一块方糖，然后我就喝掉它。

” [ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
” The Fairy , with all the patience of a good mother ,
” 这 仙女 , 和 全部 这 耐心 的 一个 好的 母亲 ,

“仙女以一位慈母般的耐心，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .
gave him more sugar and again handed him the glass .
给予 他 更多的 糖 和 再次 递交 他 这 玻璃 .

又给他加了些糖，然后再次把杯子递给他。

“ [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] , ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [raɪ] ['feɪsɪz] .
“ I can't drink it like that , ” the Marionette said , making more wry faces .
” 我 不能 喝 它 喜欢 那 , ” 这 木偶 说 , 制作 更多的 讽刺 面孔 .

“我这样喝不下去，”木偶说着，又做了几个鬼脸。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feðər] ['pɪloʊ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .
“ Because that feather pillow on my feet bothers me .
” 因为 那 羽毛 枕头 在 我的 脚 烦人 我 .

“因为我脚上的羽毛枕头让我不舒服。”

” [ðə; ði] ['feri] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
” The Fairy took away the pillow .
” 这 仙女 采取 离开 这 枕头 .

“仙女拿走了枕头。”

“ [its] [noʊ][juːz] .
“ It's no use .
” 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] . ”
I can't drink it even now . ”
我 不能 喝 它 甚至 现在 . ”

我现在都喝不下去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ”
“ What's the matter now ? ”
” 是什么 这 事情 现在 ? ”

“现在又出什么事了？ ”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [dɔːr] [lʊks] .
“ I don't like the way that door looks .
” 我 不 喜欢 这 方式 那 门 看起来 .

我不喜欢那扇门的样子。

[its] [hæf] ['oʊpən] .
It's half open .
它是 一半 打开 .

它半开着。

" [ðə; ði] ['feri] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The Fairy closed the door .
" 这 仙女 关闭 这 门 .

仙女关上了门。

“ [aɪ] [wəʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
“ I won't drink it , " cried Pinocchio , bursting out crying .
" 我 惯于 喝 它 , " 哭 匹诺曹 , 爆发 出去 哭泣 .

“我不喝！”匹诺曹哭喊着，嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [wəʊnt] [drɪŋk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːtər] .
“ I won't drink this awful water .
" 我 惯于 喝 这 可怕 水 .

“我不会喝这种难喝的水。”

[aɪ] [wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[aɪ] [wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
No , no , no , no ! "
不 , 不 , 不 , 不 ! "

不，不，不，不！

“ [maɪ] [bɔɪ] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] . "
“ My boy , you'll be sorry . "
" 我的 男生 , 你会 是 对不起 . "

“孩子，你会后悔的。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] . "
“ I don't care . "
" 我 不 关心 . "

“我不在乎。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [sɪk] . "
“ You are very sick . "
" 你 是 非常 生病的 . "

你病得很重。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] . "
“ I don't care . "
" 我 不 关心 . "

“我不在乎。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "
“ In a few hours the fever will take you far away to another world . "
" 在 一个 很少 小时 这 发烧 将要 拿 你 远的 离开 到 其他 世界 . "

“几个小时后，高烧会把你带到遥远的另一个世界。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] . "
“ I don't care . "
" 我 不 关心 . "

“我不在乎。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**afraid**	**of**	**death**	**? ”**
”	不是	你	害怕的	的	死亡	? ”

你不怕死吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**.**
”	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] .

I'd	**rather**	**die**	**than**	**drink**	**that**	**awful**	**medicine**	**.**
ID	相当	死	比	喝	那	可怕	药品	.

我宁愿死也不喝那种可怕的药。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**,**
”	在	那	片刻	,

“就在那一刻,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fluː] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [fɔːr] [ˈræbəts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,

the	**door**	**of**	**the**	**room**	**flew**	**open**	**and**	**in**	**came**	**four**	**Rabbits**	**as**	**black**	**as**	**ink**	**,**
这	门	的	这	房间	飞翔	打开	和	在	来了	四	兔子	作为	黑色的	作为	墨水	,

房间的门猛地打开,四只黑得像墨水一样的兔子走了进来。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈkɔːfɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

carrying	**a**	**small**	**black**	**coffin**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
携带	一个	小的	黑色的	棺材	在	他们的	肩膀	.

他们肩上扛着一口黑色小棺材。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**from**	**me**	**? ”**	**asked**	**Pinocchio**	**.**
”	什么	做	你	想	从	我	? ”	问	匹诺曹	.

“你想要我做什么? ”匹诺曹问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈræbɪt] .

“	**We**	**have**	**come**	**for**	**you**	**, ”**	**said**	**the**	**largest**	**Rabbit**	**.**
”	我们	有	来	为了	你	, ”	说	这	最大	兔子	.

“我们是来救你的,”最大的兔子说道。

“ [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

“	**For**	**me**	**?**
”	为了	我	?

“为我?

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ded] [jet] ! ”

But	**I'm**	**not**	**dead**	**yet**	**!**	**”**
但	我是	不是	死的	然而	!	”

但我还没死呢!

“ [noʊ] , [nɑːt] [ded] [jet] ;

“	**No**	**,**	**not**	**dead**	**yet**	**;**
”	不	,	不是	死的	然而	;

“不,还没死;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	**you**	**will**	**be**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**since**	**you**	**have**	**refused**	**to**	**take**	**the**
但	你	将要	是	在	一个	很少	时刻	自从	你	有	拒绝	到	拿	这

[ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wel] . ”

medicine	**which**	**would**	**have**	**made**	**you**	**well**	**. ”**
药品	哪个	会	有	制成	你	出色地	. ”

但你很快就会好了,因为你拒绝服用能让你康复的药。

“ [oʊ] , ['feri] , [maɪ] ['feri] , ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kraɪd] [aʊt] , “ [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [glæs] !

“	Oh	,	Fairy	,	my	Fairy	,	”	the	Marionette	cried	out	,	“	give	me	that	glass	!
”	哦	,	仙女	,	我的	仙女	,	”	这	木偶	哭	出去	,	“	给	我	那	玻璃	!

“哦，仙女，我的仙女，”木偶喊道，“把那个杯子给我！”

[kwɪk] , [pliːz] !

Quick	,	please	!
快的	,	请	!

快点！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	don't	want	to	die	!
我	不	想	到	死	!

我不想死！

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [jet] !

No	,	no	,	not	yet	—	not	yet	!
不	,	不	,	不是	然而	—	不是	然而	!

不，不，还没到时候——还没到时候！

” [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [æt; ət]

”	And	holding	the	glass	with	his	two	hands	,	he	swallowed	the	medicine	at
”	和	保持	这	玻璃	和	他的	二	双手	,	他	吞咽	这	药品	在

[wʌn] [gʌlp] .

one	gulp	.
一	咕噜	.

“他双手捧着药杯，一口气把药吞了下去。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːr] ['ræbəts] , “ [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	Well	,	”	said	the	four	Rabbits	,	“	this	time	we	have	made	the	trip	for	nothing	.
”	出色地	,	”	说	这	四	兔子	,	“	这	时间	我们	有	制成	这	旅行	为了	没有什么	.

“唉，”四只兔子说，“这次我们白跑一趟了。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	And	turning	on	their	heels	,	they	marched	solemnly	out	of	the	room	,
”	和	转弯	在	他们的	高跟鞋	,	他们	行军	庄严地	出去	的	这	房间	,

“然后他们转身，庄严地走出了房间。”

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

carrying	their	little	black	coffin	and	muttering	and	grumbling	between	their
携带	他们的	小的	黑色的	棺材	和	喃喃自语	和	抱怨	之间	他们的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他们抬着黑色小棺材，嘴里发出咕哝和抱怨声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] [felt] [faɪn] .

In	a	twinkling	,	Pinocchio	felt	fine	.
在	一个	闪烁	,	匹诺曹	毛毡	美好的	.

转眼间，匹诺曹就感觉好多了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

With	one	leap	he	was	out	of	bed	and	into	his	clothes	.
和	一	飞跃	他	曾是	出去	的	床	和	进入	他的	衣服	.

他一跃而下，跳下床，穿上了衣服。

[ðə; ði] ['feri] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn]

The	Fairy	,	seeing	him	run	and	jump	around	the	room	gay	as	a	bird	on
这	仙女	,	看到	他	跑步	和	跳	大约	这	房间	同性恋	作为	一个	鸟	在

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

仙女看到他像展翅飞翔的鸟儿一样欢快地在房间里跑来跑去，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

对他说：

“ [maɪ]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	My	medicine	was	good	for	you	,	after	all	,	wasn't	it	?	”
”	我的	药品	曾是	好的	为了	你	,	后	全部	,	不是	它	?	”

“我的药对你果然有效，不是吗？”

“ [gʊd] [ɪn'diːd] !

“	Good	indeed	!
”	好的	的确	!

“确实不错！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [nuː] [laɪf] . ”

It	has	given	me	new	life	.	”
它	有	给定	我	新的	生活	.	”

它给了我新的生命。

“ [waɪ] , [ðen] , [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	,	then	,	did	I	have	to	beg	you	so	hard	to	make	you	drink	it	?	”
”	为什么	,	然后	,	做过	我	有	到	求	你	所以	难的	到	制作	你	喝	它	?	”

“那我为什么非得苦苦哀求你才让你喝下去呢？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] [heɪt] ['medɪs(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['sɪknəs] .

“	I'm	a	boy	,	you	see	,	and	all	boys	hate	medicine	more	than	they	do	sickness	.
”	我是	一个	男生	,	你	看	,	和	全部	男孩们	恨	药品	更多的	比	他们	做	疾病	.

”

”

“你知道，我是个男孩，所有男孩都讨厌医学胜过讨厌疾病。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
”	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['medɪs(ə)n] , ['teɪkən][ɪn] [taɪm] ,

Boys	ought	to	know	,	after	all	,	that	medicine	,	taken	in	time	,
男孩们	应该	到	知道	,	后	全部	,	那	药品	,	已采取	在	时间	,

男孩们终究应该知道，药物，只要及时服用，

[kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] . ”

can	save	them	from	much	pain	and	even	from	death	.	”
能	节省	他们	从	很多	疼痛	和	甚至	从	死亡	.	”

可以让他们免受很多痛苦，甚至挽救他们的生命。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] .

“	Next	time	I	won't	have	to	be	begged	so	hard	.
”	下一个	时间	我	惯于	有	到	是	乞求	所以	难的	.

“下次我就不用这么苦苦哀求了。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [blæk] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kɔːfɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

I'll	remember	those	black	Rabbits	with	the	black	coffin	on	their	shoulders	and
患病的	记住	那些	黑色的	兔子	和	这	黑色的	棺材	在	他们的	肩膀	和

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [puːf] !

I'll	take	the	glass	and	pouf	!
患病的	拿	这	玻璃	和	蒲团	!

我会记住那些肩扛黑色棺材的黑兔子，我会带走玻璃杯和蒲团！

— [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ! ”
— down it will go ! ”
— 向下 它 将要 去 ! ”

——它会倒塌的!

“ [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]
“ Come here now and tell me how it came about that you found yourself in the
” 来 这里 现在 和 告诉 我 如何 它 来了 关于 那 你 成立 你自己 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] . ”
hands of the Assassins . ”
双手 的 这 刺客 . ”

“现在过来告诉我，你究竟是怎么落入刺客手中的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['faɪər] ['iːtər] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ It happened that Fire Eater gave me five gold pieces to give to my Father ,
” 它 发生 那 火 食客 给予 我 五 金子 件 到 给 到 我的 父亲 ,

“事情是这样的，火食者给了我五枚金币，让我交给我父亲。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [huː] [æskt] [ˌem 'iː] ,
but on the way , I met a Fox and a Cat , who asked me ,
但 在 这 方式 , 我 遇见 一个 狐狸 和 一个 猫 , WHO 问 我 ,

但在路上，我遇到了一只狐狸和一只猫，它们问我：

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][faɪv] ['piːsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?
' Do you want the five pieces to become two thousand ?
- 做 你 想 这 五 件 到 变得 二 千 ?

你想把这五块钱变成两千块钱吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] .
' And I said , ' Yes .
- 和 我 说 , - 是的 .

我说：“是的。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
' And they said , ' Come with us to the Field of Wonders .
- 和 他们 说 , - 来 和 我们 到 这 场地 的 奇迹 .

他们说：“跟我们一起去奇迹田野吧。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [lets] [goʊ] .
' And I said , ' Let's go .
- 和 我 说 , - 我们来吧 去 .

我说：“我们走吧。”

- [ðen] [ðeɪ] [sed] ,
' Then they said ,
- 然后 他们 说 ,

然后他们说，

- [let] [juː 'es][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['lɑːbstər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]['æftər] ['mɪdnaɪt]
' Let us stop at the Inn of the Red Lobster for dinner and after midnight
- 让 我们 停止 在 这 客栈 的 这 红色的 龙虾 为了 晚餐 和 后 午夜
[wiːl] [set] [aʊt] [ə'gen] .
we'll set out again .
出色地 放 出去 再次 .

“我们先在红龙虾客栈吃晚饭，午夜过后再出发。”

- [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
' We ate and went to sleep .
- 我们 吃 和 去 到 睡觉 .

我们吃完饭就睡觉了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [ə'loʊn] .

When	I	awoke	they	were	gone	and	I	started	out	in	the	darkness	all	alone	.
什么时候	我	醒来	他们	是	已消失	和	我	开始	出去	在	这	黑暗	全部	独自的	.

当我醒来时，他们已经不见了，我独自一人在黑暗中开始了新的旅程。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [met] [tuː] [ə'sæsɪnz] [drest] [ɪn] [blæk] [koʊl] [sæks] , [huː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

On	the	road	I	met	two	Assassins	dressed	in	black	coal	sacks	,	who	said	to	me	,
在	这	路	我	遇见	二	刺客	穿着	在	黑色的	煤炭	麻袋	,	WHO	说	到	我	,

在路上，我遇到了两个身穿黑色煤袋的刺客，他们对我说：

- [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] !

'	Your	money	or	your	life	!
-	你的	钱	或者	你的	生活	!

“要么你的钱，要么你的命！”

- [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] - ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	and	I	said	,	'	I	haven't	any	money	'	;	for	,	you	see	,
-	和	我	说	,	-	我	还没有	任何	钱	-	;	为了	,	你	看	,

我说：“我没钱”；因为，你看，

[aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər] [maɪ] [tʌŋ] .

I	had	put	the	money	under	my	tongue	.
我	有	放	这	钱	在下面	我的	舌头	.

我把钱放在舌头底下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd]

One	of	them	tried	to	put	his	hand	in	my	mouth	and	I	bit	it	off	and
一	的	他们	尝试	到	放	他的	手	在	我的	嘴	和	我	少量	它	离开	和

[spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

spat	it	out	;
争吵	它	出去	;

其中一人试图把手伸进我的嘴里，我咬掉了他的手并吐了出来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæts] [pɔː] .

but	it	wasn't	a	hand	,	it	was	a	cat's	paw	.
但	它	不是	一个	手	,	它	曾是	一个	猫的	爪子	.

但那不是手，而是猫爪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['æftər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] ,

And	they	ran	after	me	and	I	ran	and	ran	,
和	他们	跑	后	我	和	我	跑	和	跑	,

他们追着我跑，我也拼命跑。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [hæŋd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

till	at	last	they	caught	me	and	tied	my	neck	with	a	rope	and	hanged	me	to	a	tree	,
直到	在	最后的	他们	捕捉	我	和	系	我的	脖子	和	一个	绳索	和	绞刑	我	到	一个	树	,

最后他们抓住了我，用绳子勒住我的脖子，把我吊在树上。

['seɪɪŋ] , - [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpən] ,

saying	,	'	Tomorrow	we'll	come	back	for	you	and	you'll	be	dead	and	your	mouth	will	be	open	,
说	,	-	明天	出色地	来	后退	为了	你	和	你会	是	死的	和	你的	嘴	将要	是	打开	,

他说：“明天我们会回来抓你，到时候你已经死了，嘴巴会张开。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʌŋ] . - ”

and	then	we'll	take	the	gold	pieces	that	you	have	hidden	under	your	tongue	.	'	”
和	然后	出色地	拿	这	金子	件	那	你	有	隐	在下面	你的	舌头	.	-	”

然后我们会拿走你藏在舌头底下的金币。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [naʊ] ?
“ Where are the gold pieces now ?
” 在哪里 是 这 金子 件 现在 ?

“那些金币现在在哪里？”

” [ðə; ði] ['feri] [æskt] .
” the Fairy asked .
” 这 仙女 问 .

“仙女问道。”

“ [aɪ][lɔːst][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
“ I lost them , ” answered Pinocchio , but he told a lie ,
” 我 丢失的 他们 , ” 回答 匹诺曹 , 但 他 讲述 一个 说谎 ,

“我把它们弄丢了，”匹诺曹回答道，但他撒了谎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
for he had them in his pocket .
为了 他 有 他们 在 他的 口袋 .

因为他把它们放在口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][noʊz] , [lɔːŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'keɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz]
As he spoke , his nose , long though it was , became at least two inches
作为 他 辐 , 他的 鼻子 , 长的 尽管 它 曾是 , 成为 在 至少 二 英寸
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

他说话的时候，原本就很长的鼻子又长了至少两英寸。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] ? ”
“ And where did you lose them ? ”
” 和 在哪里 做过 你 失去 他们 ? ”

“你是在哪里把它们弄丢的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [baɪ] .
“ In the wood near by .
” 在 这 木头 靠近 经过 .

“就在附近的树林里。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [laɪ] , [hɪz; ɪz][noʊz] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪntʃɪz] .
” At this second lie , his nose grew a few more inches .
” 在 这 第二 说谎 , 他的 鼻子 生长 一个 很少 更多的 英寸 .

“撒第二个谎时，他的鼻子又长长了几英寸。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɔːst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
“ If you lost them in the near - by wood , ” said the Fairy ,
” 如果 你 丢失的 他们 在 这 靠近 - 经过 木头 , ” 说 这 仙女 ,

“如果你把它们丢在附近的树林里，”仙女说，

“ [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][lɔːst][ðer; ðər][ɪz]
“ we'll look for them and find them , for everything that is lost there is
” 出色地 看 为了 他们 和 寻找 他们 , 为了 一切 那 是 丢失的 那里 是
['ɔːlweɪz] [faʊnd] . ”
always found . ”
总是 成立 . ”

“我们会寻找并找到它们，因为所有在那里丢失的东西最终都会被找到。”

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd]
“ Ah , now I remember , ” replied the Marionette , becoming more and more confused
” 啊 , 现在 我 记住 , ” 回复 这 木偶 , 成为 更多的 和 更多的 使困惑
.
:
.

“啊，我想起来了，”木偶回答道，语气越来越困惑。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][dræŋk][ðə; ði]
“ I did not lose the gold pieces , but I swallowed them when I drank the
” 我 做过 不是 失去 这 金子 件 , 但 我 吞咽 他们 什么时候 我 喝 这
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

“我没有丢失金币，而是在喝药的时候把它们吞下去了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [θɜːrd] [laɪ] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
” At this third lie , his nose became longer than ever ,
” 在 这 第三 说谎 , 他的 鼻子 成为 更长 比 曾经 ,

“撒谎三次后，他的鼻子比以往任何时候都更长了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
so long that he could not even turn around .
所以 长的 那 他 可以 不是 甚至 转动 大约 .

时间太长，他甚至都无法转身。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]
If he turned to the right , he knocked it against the bed or into the
如果 他 转向 到 这 正确的 , 他 敲门 它 反对 这 床 或者 进入 这
['wɪndoʊpeɪn] ;
windowpanes ;
窗玻璃 ;

如果他向右转，就会把东西撞到床上或窗户上；

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] ;
if he turned to the left , he struck the walls or the door ;
如果 他 转向 到 这 左边 , 他 击 这 墙壁 或者 这 门 ;

如果他向左转，就会撞到墙壁或门；

[ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][pʊt][ðə; ði] ['feriz] [aɪz] [aʊt] .
if he raised it a bit , he almost put the Fairy's eyes out .
如果 他 提高 它 一个 少量 , 他 几乎 放 这 仙女的 眼睛 出去 .

如果他再抬高一点，差点就戳瞎了仙女的眼睛。

[ðə; ði] ['feri] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
The Fairy sat looking at him and laughing .
这 仙女 卫星 寻找 在 他 和 笑 .

仙女坐在那里看着他，笑了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
“ Why do you laugh ?
” 为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑?

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æskt] [hɜːr; hər] , ['wɜːrid] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [noʊz] .
” the Marionette asked her , worried now at the sight of his growing nose .
” 这 木偶 问 她 , 担心 现在 在 这 视线 的 他的 生长 鼻子 .

“木偶问她，看到自己越来越大的鼻子，他感到担忧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][laɪz] . ”
“ I am laughing at your lies . ”
” 我 是 笑 在 你的 谎言 . ”

“你的谎言让我发笑。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ? ”
“ How do you know I am lying ? ”
” 如何 做 你 知道 我 是 说谎 ? ”

“你怎么知道我在撒谎？”

" [laɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lies , my boy , are known in a moment .
" 谎言 , 我的 男生 , 是 已知 在 一个 片刻 .

"孩子，谎言一眼就能识破。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪz] , [laɪz][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [legz][ænd; ənd][laɪz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] .
There are two kinds of lies , lies with short legs and lies with long noses .
那里 是 二 种类 的 谎言 , 谎言 和 短的 腿 和 谎言 和 长的 鼻子 .

谎言有两种，一种是腿短的谎言，一种是鼻子长的谎言。

[jɔːrz] , [dʒʌst] [naʊ] , ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] .
Yours , just now , happen to have long noses .
此致 , 只是 现在 , 发生 到 有 长的 鼻子 .

刚才你看到的这些，鼻子都比较长。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Pinocchio , not knowing where to hide his shame , tried to escape from the
" 匹诺曹 , 不是 会心 在哪里 到 隐藏 他的 耻辱 , 尝试 到 逃脱 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"匹诺曹不知该如何掩饰自己的羞愧，便试图逃出房间。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his nose had become so long that he could not get it out of the
但 他的 鼻子 有 变得 所以 长的 那 他 可以 不是 得到 它 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

但是他的鼻子变得太长了，以至于他无法把它伸出门外。

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[pɪ'noʊkioʊ] [faindz][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,
Pinocchio finds the Fox and the Cat again ,
匹诺曹 发现 这 狐狸 和 这 猫 再次 ,

匹诺曹再次遇到了狐狸和猫。

[ænd; ənd][goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
and goes with them to sow the gold pieces in the Field of Wonders .
和 去 和 他们 到 母猪 这 金子 件 在 这 场地 的 奇迹 .

然后和他们一起去奇迹田野播撒金币。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
Crying as if his heart would break ,
哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ,

他哭得好像心都要碎了一样，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
the Marionette mourned for hours over the length of his nose .
这 木偶 哀悼 为了 小时 超过 这 长度 的 他的 鼻子 .

木偶为自己的鼻子长度哀悼了几个小时。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
No matter how he tried , it would not go through the door .
不 事情 如何 他 尝试 , 它 会 不是 去 通过 这 门 .

无论他怎么尝试，都无法穿过那扇门。

[ðə; ði] ['feri] [ʃoʊd] [noʊ] ['pɪti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	Fairy	showed	no	pity	toward	him	,	as	she	was	trying	to	teach	him	a
这	仙女	显示	不	遗憾	朝向	他	,	作为	她	曾是	尝试	到	教	他	一个

[gʊd] ['les(ə)n] ,

good	lesson	,
好的	课	,

仙女对他没有丝毫怜悯，她只是想好好教训他一顿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['telɪŋ] [laɪz] , [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæbɪt] ['eni] [bɔɪ] [meɪ] [ə'kwaɪər] .

so	that	he	would	stop	telling	lies	,	the	worst	habit	any	boy	may	acquire	.
所以	那	他	会	停止	讲述	谎言	,	这	最差	习惯	任何	男生	可能	获得	.

这样他就能停止说谎，这是任何男孩都可能养成的最糟糕的习惯。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

But	when	she	saw	him	,
但	什么时候	她	锯	他	,

但当她看到他时，

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['terər] ,

pale	with	fright	and	with	his	eyes	half	out	of	his	head	from	terror	,
苍白	和	惊吓	和	和	他的	眼睛	一半	出去	的	他的	头	从	恐怖	,

他脸色苍白，惊恐万分，双眼几乎要从眼眶里蹦出来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

she	began	to	feel	sorry	for	him	and	clapped	her	hands	together	.
她	开始	到	感觉	对不起	为了	他	和	鼓掌	她	双手	一起	.

她开始同情他，并拍了拍手。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊdpekər] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn]

A	thousand	woodpeckers	flew	in	through	the	window	and	settled	themselves	on
一个	千	啄木鸟	飞翔	在	通过	这	窗户	和	定居	他们自己	在

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [noʊz] .

Pinocchio's	nose	.
匹诺曹的	鼻子	.

一千只啄木鸟从窗户飞进来，落在了匹诺曹的鼻子上。

[ðeɪ] [pekt] [ænd; ənd] [pekt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

They	pecked	and	pecked	so	hard	at	that	enormous	nose	that	in	a	few	moments	,
他们	啄食	和	啄食	所以	难的	在	那	巨大的	鼻子	那	在	一个	很少	时刻	,

它们使劲啄着那巨大的鼻子，没过多久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

it	was	the	same	size	as	before	.
它	曾是	这	相同的	尺寸	作为	前	.

它的大小和以前一样。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['feri] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	How	good	you	are	,	my	Fairy	,	”	said	Pinocchio	,	drying	his	eyes	,
“	如何	好的	你	是	,	我的	仙女	,	”	说	匹诺曹	,	烘干	他的	眼睛	,

“我的仙女，你真好，”匹诺曹一边擦着眼泪一边说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ”

“	and	how	much	I	love	you	!	”
“	和	如何	很多	我	爱	你	!	”

“我多么爱你啊！”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	I	love	you	,	too	,	”	answered	the	Fairy	,	“	and	if	you	wish	to	stay	with	me
“	我	爱	你	,	也	,	”	回答	这	仙女	,	“	和	如果	你	希望	到	停留	和	我

,

,
,

“我也爱你，”仙女回答说，“如果你想留下来陪我，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] . ”

you	may	be	my	little	brother	and	I'll	be	your	good	little	sister	.	”
你	可能	是	我的	小的	兄弟	和	患病的	是	你的	好的	小的	姐姐	.	”

你或许是我的弟弟，而我会是你的好妹妹。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ? ”

“	I	should	like	to	stay	—	but	what	about	my	poor	father	?	”
”	我	应该	喜欢	到	停留	—	但	什么	关于	我的	贫穷的	父亲	?	”

“我很想留下——可是我可怜的父亲怎么办？”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	I	have	thought	of	everything	.
”	我	有	想法	的	一切	.

“我已经考虑周全了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . ”

Your	father	has	been	sent	for	and	before	night	he	will	be	here	.	”
你的	父亲	有	到过	发送	为了	和	前	夜晚	他	将要	是	这里	.	”

你父亲已被请来，今晚之前他就会到。

“ ['riːəli] ? ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['dʒɔɪfəli] .

“	Really	?	”	cried	Pinocchio	joyfully	.
”	真的	?	”	哭	匹诺曹	欣喜地	.

“真的吗？”匹诺曹高兴地喊道。

“ [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	Then	,	my	good	Fairy	,	if	you	are	willing	,	I	should	like	to	go	to	meet	him	.
”	然后	,	我的	好的	仙女	,	如果	你	是	愿意的	,	我	应该	喜欢	到	去	到	见面	他	.

“那么，我的好仙女，如果您愿意，我想去见见他。”

[aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [dɪr] [oʊld][mæn] , [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]

I	cannot	wait	to	kiss	that	dear	old	man	,	who	has	suffered	so	much	for	my
我	不能	等待	到	吻	那	亲爱的	老的	男人	,	WHO	有	遭受	所以	很多	为了	我的

[seɪk] . ”

sake	.	”
清酒	.	”

我迫不及待地想亲吻那位亲爱的老人，他为了我受了那么多苦。

“ ['ʃʊrli] ; [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [wei] .

“	Surely	;	go	ahead	,	but	be	careful	not	to	lose	your	way	.
”	一定	;	去	前方	,	但	是	小心	不是	到	失去	你的	方式	.

“当然可以；去吧，但要小心别迷路。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [wʊd] [pæθ] [ænd; ənd] [juːl] ['ʃʊrli] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Take	the	wood	path	and	you'll	surely	meet	him	.
拿	这	木头	小路	和	你会	一定	见面	他	.

沿着木栈道走，你肯定会遇到他。

” [pɪ'noʊkioʊ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

”	Pinocchio	set	out	,	and	as	soon	as	he	found	himself	in	the	wood	,
”	匹诺曹	放	出去	,	和	作为	很快	作为	他	成立	他自己	在	这	木头	,

“匹诺曹出发了，他一到树林里，

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] .

he	ran	like	a	hare	.
他	跑	喜欢	一个	野兔	.

他跑得像兔子一样快。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [triː] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	he	reached	the	giant	oak	tree	he	stopped	,
什么时候	他	达到	这	巨大的	橡木	树	他	停止	,

当他走到那棵巨大的橡树前时，他停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

for	he	thought	he	heard	a	rustle	in	the	brush	.
为了	他	想法	他	听到	一个	沙沙	在	这	刷子	.

因为他好像听到灌木丛里有沙沙声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

There	stood	the	Fox	and	the	Cat	,
那里	站立	这	狐狸	和	这	猫	,

狐狸和猫站在那里，

[ðə; ði] [tuː] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	traveling	companions	with	whom	he	had	eaten	at	the	Inn	of	the
这	二	旅行	同伴	和	谁	他	有	吃	在	这	客栈	的	这

[red] ['lɑːbstər] .

Red	Lobster	.
红色的	龙虾	.

与他一起在红龙虾客栈用餐的两位旅伴。

“ [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] !

“	Here	comes	our	dear	Pinocchio	!
“	这里	来	我们的	亲爱的	匹诺曹	!

“我们亲爱的匹诺曹来啦！”

” [kraɪd][ðə; ði][fɑːks] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	cried	the	Fox	,	hugging	and	kissing	him	.
”	哭	这	狐狸	,	拥抱	和	接吻	他	.

“狐狸哭着，抱住他，亲吻他。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	happen	here	?	”
“	如何	做过	你	发生	这里	?	”

“你怎么会在这里？”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [hɪr] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	How	did	you	happen	here	?	”	repeated	the	Cat	.
“	如何	做过	你	发生	这里	?	”	重复	这	猫	.

“你怎么会在这里？”猫重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	It	is	a	long	story	,	”	said	the	Marionette	.
“	它	是	一个	长的	故事	,	”	说	这	木偶	.

“这说来话长，”木偶说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Let	me	tell	it	to	you	.
“	让	我	告诉	它	到	你	.

让我来告诉你。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

The	other	night	,	when	you	left	me	alone	at	the	Inn	,
这	其他	夜晚	,	什么时候	你	左边	我	独自的	在	这	客栈	,

那天晚上，你把我一个人留在旅店里的时候，

[aɪ] [met] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — ”

I	met	the	Assassins	on	the	road	—	”
我	遇见	这	刺客	在	这	路	—	”

我在路上遇到了刺客——”

“ [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ?
“ The Assassins ?
“ 这 刺客 ?

“刺客？”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] !
Oh , my poor friend !
哦 , 我的 贫穷的 朋友 !

哦，我可怜的朋友！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ”
And what did they want ? ”
和 什么 做过 他们 想 ? ”

他们想要什么?

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ][goʊld] ['piːsɪz] . ”
“ They wanted my gold pieces . ”
“ 他们 通缉 我的 金子 件 . ”

“他们想要我的金饰。”

“ ['ræskəlz] ! ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
“ Rascals ! ” said the Fox .
“ 无赖 ! ” 说 这 狐狸 .

“一群无赖！”狐狸说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv]['ræskəlz] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði][kæt] .
“ The worst sort of rascals ! ” added the Cat .
“ 这 最差 种类 的 无赖 ! ” 额外 这 猫 .

“最讨厌的那种家伙！”猫补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
“ But I began to run , ” continued the Marionette , “ and they after me ,
“ 但 我 开始 到 跑步 , ” 持续 这 木偶 , “ 和 他们 后 我 ,

“但我开始跑了，”木偶继续说道，“他们就追我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第4/9页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæŋd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] .

until	**they**	**overtook**	**me**	**and**	**hanged**	**me**	**to**	**the**	**limb**	**of**	**that**	**oak**	**.**
直到	他们	超越	我	和	绞刑	我	到	这	肢	的	那	橡木	.

直到他们追上我，把我吊死在那棵橡树的树枝上。

" [pɪ'noʊkioʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] [nɪr] [baɪ] .

"	**Pinocchio**	**pointed**	**to**	**the**	**giant**	**oak**	**near**	**by**	**.**
"	匹诺曹	尖	到	这	巨大的	橡木	靠近	经过	.

匹诺曹指着附近的那棵巨大的橡树。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːrs] ? " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	**Could**	**anything**	**be**	**worse**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Fox**	**.**
"	可以	任何事物	是	更糟	?	"	说	这	狐狸	.

"还有比这更糟的吗？"狐狸说道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

"	**What**	**an**	**awful**	**world**	**to**	**live**	**in**	**!**
"	什么	一个	可怕	世界	到	居住	在	!

"生活在这样一个糟糕的世界里！"

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ɑːr'selvz] ?

Where	**shall**	**we**	**find**	**a**	**safe**	**place**	**for**	**gentlemen**	**like**	**ourselves**	**?**
在哪里	将	我们	寻找	一个	安全的	地方	为了	先生们	喜欢	我们自己	?

我们这些绅士该去哪里寻找安全的栖身之所?

" [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [tɔːkt] [ðʌs] , [pɪ'noʊkioʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ɪn]

"	**As**	**the**	**Fox**	**talked**	**thus**	**,**	**Pinocchio**	**noticed**	**that**	**the**	**Cat**	**carried**	**his**	**right**	**paw**	**in**
"	作为	这	狐狸	谈话	因此	,	匹诺曹	注意到	那	这	猫	携带	他的	正确的	爪子	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] .

a	**sling**	**.**
一个	吊索	.

"狐狸说着话的时候，匹诺曹注意到猫用吊带托着他的右爪。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɔː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**happened**	**to**	**your**	**paw**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	发生	到	你的	爪子	?	"	他	问	.

"你的爪子怎么了？"他问道。

[ðə; ði][kæt] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

The	**Cat**	**tried**	**to**	**answer**	**,**
这	猫	尝试	到	回答	,

猫试图回答，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəbli] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][tuː; tə] [help]

but	**he**	**became**	**so**	**terribly**	**twisted**	**in**	**his**	**speech**	**that**	**the**	**Fox**	**had**	**to**	**help**
但	他	成为	所以	可怕	扭曲	在	他的	演讲	那	这	狐狸	有	到	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	**out**	**.**
他	出去	.

但他说话变得非常扭曲，以至于狐狸不得不出手相助。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	**My**	**friend**	**is**	**too**	**modest**	**to**	**answer**	**.**
"	我的	朋友	是	也	谦虚的	到	回答	.

"我的朋友太谦虚了，不好意思回答。"

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	answer	for	him	.
患病的	回答	为了	他	.

我会替他回答。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [met] [æn; ən][oʊld] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

About	an	hour	ago	,	we	met	an	old	wolf	on	the	road	.
关于	一个	小时	前	,	我们	遇见	一个	老的	狼	在	这	路	.

大约一小时前，我们在路上遇到了一只老狼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][help] .

He	was	half	starved	and	begged	for	help	.
他	曾是	一半	饥饿	和	乞求	为了	帮助	.

他饿得奄奄一息，乞求帮助。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

Having	nothing	to	give	him	,
拥有	没有什么	到	给	他	,

我一无所有，无法给他什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

what	do	you	think	my	friend	did	out	of	the	kindness	of	his	heart	?
什么	做	你	思考	我的	朋友	做过	出去	的	这	仁慈	的	他的	心	?

你认为我的朋友出于好心做了什么?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

With	his	teeth	,
和	他的	牙齿	,

用他的牙齿，

[hiː; hi][bɪt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pʊr] [biːst] ,

he	bit	off	the	paw	of	his	front	foot	and	threw	it	at	that	poor	beast	,
他	少量	离开	这	爪子	的	他的	正面	脚	和	扔	它	在	那	贫穷的	兽	,

他咬掉了那只前爪，然后把它扔向那可怜的野兽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

so	that	he	might	have	something	to	eat	.
所以	那	他	可能	有	某物	到	吃	.

这样他或许就能吃点东西了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][fɑːks] [waɪpt] [ɔːf][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	As	he	spoke	,	the	Fox	wiped	off	a	tear	.
"	作为	他	辐	,	这	狐狸	擦拭	离开	一个	撕	.

“说话间，狐狸擦掉了一滴眼泪。”

[pɪ'noʊkioʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [hɪm'self] , ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['kæts] [ɪr] :

Pinocchio	,	almost	in	tears	himself	,	whispered	in	the	Cat's	ear	:
匹诺曹	,	几乎	在	眼泪	他自己	,	低声说道	在	这	猫的	耳朵	:

匹诺曹自己也几乎热泪盈眶，他凑到猫耳边低语道:

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [biː; bi] ! ”

“	If	all	the	cats	were	like	you	,	how	lucky	the	mice	would	be	!	”
“	如果	全部	这	猫	是	喜欢	你	,	如何	幸运的	这	小鼠	会	是	!	”

“如果所有的猫都像你一样，老鼠们该有多幸运啊！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	And	what	are	you	doing	here	?
“	和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðə; ði][fɑːks] [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

"	the	Fox	asked	the	Marionette	.
"	这	狐狸	问	这	木偶	.

狐狸问木偶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] . ”

“	I	am	waiting	for	my	father	,	who	will	be	here	at	any	moment	now	.	”
”	我	是	等待	为了	我的	父亲	,	WHO	将要	是	这里	在	任何	片刻	现在	.	”

“我正在等我父亲，他马上就到了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] ['piːsɪz] ? ”

“	And	your	gold	pieces	?	”
”	和	你的	金子	件	?	”

“你的金饰呢？”

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

“	I	still	have	them	in	my	pocket	,
”	我	仍然	有	他们	在	我的	口袋	,

“我口袋里还装着它们，”

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['lɑːbstər] . ”

except	one	which	I	spent	at	the	Inn	of	the	Red	Lobster	.	”
除了	一	哪个	我	花费	在	这	客栈	的	这	红色的	龙虾	.	”

除了其中一次，那是我在红龙虾旅馆度过的。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tə'mɑːroʊ] .

“	To	think	that	those	four	gold	pieces	might	become	two	thousand	tomorrow	.
”	到	思考	那	那些	四	金子	件	可能	变得	二	千	明天	.

“想想看，这四枚金币明天可能就变成两千枚了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	listen	to	me	?
为什么	不	你	听	到	我	?

你为什么不听我的?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [soʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ? ”

Why	don't	you	sow	them	in	the	Field	of	Wonders	?	”
为什么	不	你	母猪	他们	在	这	场地	的	奇迹	?	”

为什么不把它们播种在奇迹田野里呢?

“ [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Today	it	is	impossible	.
”	今天	它	是	不可能的	.

“如今这已不可能。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

I'll	go	with	you	some	other	time	.	”
患病的	去	和	你	一些	其他	时间	.	”

我下次再跟你一起去。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

“	Another	day	will	be	too	late	,	”	said	the	Fox	.
”	其他	天	将要	是	也	晚的	,	”	说	这	狐狸	.

“再过一天就太迟了，”狐狸说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

“	Because	that	field	has	been	bought	by	a	very	rich	man	,
”	因为	那	场地	有	到过	买	经过	一个	非常	富有的	男人	,

“因为那块地已经被一个非常富有的人买走了，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] . ”

and	today	is	the	last	day	that	it	will	be	open	to	the	public	.	”
和	今天	是	这	最后的	天	那	它	将要	是	打开	到	这	民众	.	”

今天是它对公众开放的最后一天。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ? ”
“ How far is this Field of Wonders ? ”
“ 如何 远的 是 这 场地 的 奇迹 ? ”

“这片奇观原野究竟有多远？”

“ ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ Only two miles away .
“ 仅有的 二 英里 离开 .

“只有两英里远。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Will you come with us ?
将要 你 来 和 我们 ?

你愿意和我们一起去吗?

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
We'll be there in half an hour .
出色地 是 那里 在 一半 一个 小时 .

我们半小时后就到。

[juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
You can sow the money , and , after a few minutes ,
你 能 母猪 这 钱 , 和 , 后 一个 很少 分钟 ,

你可以把钱播种下去，几分钟后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [jʊr; jər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [rɪtʃ] .
you will gather your two thousand coins and return home rich .
你 将要 收集 你的 二 千 硬币 和 返回 家 富有的 .

你将收集到两千枚硬币，凯旋而归。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗?

” [pɪ'noʊkioʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
” Pinocchio hesitated a moment before answering , for he remembered the
” 匹诺曹 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 , 为了 他 记得 这
[gʊd] ['feri] , [oʊld] [dʒə'petau] ,
good Fairy , old Geppetto ,
好的 仙女 , 老的 杰佩托 ,

匹诺曹犹豫了片刻才回答，因为他想起了善良的仙女，老杰佩托。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] .
and the advice of the Talking Cricket .
和 这 建议 的 这 说 蟋蟀 .

以及会说话的蟋蟀的建议。

[ðen] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [bɔɪz] [duː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Then he ended by doing what all boys do , when they have no heart and little
然后 他 结束 经过 正在做 什么 全部 男孩们 做 , 什么时候 他们 有 不 心 和 小的
[breɪn] .
brain .
脑 .

最后，他做了所有男孩都会做的事，那就是没有心智、头脑简单的男孩都会做的事。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] :
He shrugged his shoulders and said to the Fox and the Cat :
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 到 这 狐狸 和 这 猫 :

他耸了耸肩，对狐狸和猫说：

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !
“ Let us go !
“ 让 我们 去 !

“放我们走！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .

我与你同在。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
” And they went .
” 和 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ]
They walked and walked for a half a day at least and at last they
他们 步行 和 步行 为了 一个 一半 一个 天 在 至少 和 在 最后的 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmənz] .
came to the town called the City of Simple Simons .
来了 到 这 镇 称为 这 城市 的 简单的 西蒙斯 .

他们走了至少半天，最后来到了一个叫做“傻瓜西蒙之城”的城镇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,
As soon as they entered the town ,
作为 很快 作为 他们 进入 这 镇 ,

他们一进城，

[pɪ'noʊkioʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['herləs] [dɔːgz] , [jɔːnɪŋ] [frʌm; frəm]
Pinocchio noticed that all the streets were filled with hairless dogs , yawning from
匹诺曹 注意到 那 全部 这 街道 是 已填 和 无毛 狗 , 打哈欠 从
['hʌŋgər] ;
hunger ;
饥饿 ;

匹诺曹注意到，所有的街道上都挤满了无毛狗，它们饿得打着哈欠；

[wɪð; wɪθ] [ʃɪrd] [ʃiːp] , ['trembliŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ; [wɪð; wɪθ] ['koʊmˌlɛs] ['tʃɪkɪnz] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]
with sheared sheep , trembling with cold ; with combless chickens , begging for
和 剪切 羊 , 发抖 和 寒冷的 ; 和 无梳子 鸡 , 乞讨 为了
[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] ;
a grain of wheat ;
一个 粮食 的 小麦 ;

剪了毛的羊，冻得瑟瑟发抖；没有鸡冠的鸡，乞求着一粒麦子；

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ɔːl]
with large butterflies , unable to use their wings because they had sold all
和 大的 蝴蝶 , 无法 到 使用 他们的 翅膀 因为 他们 有 卖 全部
[ðer; ðər] ['lʌvli] ['kʌlɚz] ;
their lovely colors ;
他们的 迷人的 颜色 ;

体型硕大的蝴蝶，因为卖掉了所有美丽的颜色，而无法展开翅膀；

[wɪð; wɪθ] ['teɪlləs] ['piːˌkɔks] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪ'dræg(ə)ld]
with tailless peacocks , ashamed to show themselves ; and with bedraggled
和 无尾 孔雀 , 羞愧 到 展示 他们自己 ; 和 和 邋遢的
['fezənts] , ['skʌtliŋ] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] ,
pheasants , scuttling away hurriedly ,
野鸡 , 匆匆而过 离开 匆匆 ,

还有那些没有尾巴的孔雀，羞于露面；还有那些羽毛凌乱的野鸡，匆匆逃窜。

['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [braɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] [fər'evər]

grieving	for	their	bright	feathers	of	gold	and	silver	,	lost	to	them	forever
悲伤	为了	他们的	明亮的	羽毛	的	金子	和	银	,	丢失的	到	他们	永远

.

:

.

它们为永远失去的金银羽毛而悲伤。

[θruː] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] [ænd; ənd] ['begərz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd]

Through	this	crowd	of	paupers	and	beggars	,	a	beautiful	coach	passed	now	and
通过	这	人群	的	贫民	和	乞丐	,	一个	美丽的	教练	通过了	现在	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在这群穷人和乞丐中间，不时有一辆漂亮的马车经过。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ['iːðər] [ə; eɪ][fɑːks] , [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vʌltʃər] .

Within	it	sat	either	a	Fox	,	a	Hawk	,	or	a	Vulture	.
之内	它	卫星	任何一个	一个	狐狸	,	一个	鹰	,	或者	一个	秃鹫	.

里面栖息着一只狐狸、一只鹰或一只秃鹫。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

“	Where	is	the	Field	of	Wonders	?	”	asked	Pinocchio	,	growing	tired	of	waiting	.
“	在哪里	是	这	场地	的	奇迹	?	”	问	匹诺曹	,	生长	疲劳的	的	等待	.

“奇迹田野在哪里？”匹诺曹等得不耐烦了，问道。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

“	Be	patient	.
“	是	病人	.

“要有耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ə'weɪ] .

It	is	only	a	few	more	steps	away	.
它	是	仅有的	一个	很少	更多的	步骤	离开	.

再走几步就到了。

” [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	They	passed	through	the	city	and	,	just	outside	the	walls	,	they	stepped	into	a
”	他们	通过了	通过	这	城市	和	,	只是	外部	这	墙壁	,	他们	步	进入	一个

['loʊnli] [fiːld] ,

lonely	field	,
孤独	场地	,

他们穿过城市，来到城墙外，踏入了一片荒凉的田野。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [fiːld] .

which	looked	more	or	less	like	any	other	field	.
哪个	看起来	更多的	或者	较少的	喜欢	任何	其他	场地	.

看起来和其他田地没什么两样。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Here	we	are	,	”	said	the	Fox	to	the	Marionette	.
“	这里	我们	是	,	”	说	这	狐狸	到	这	木偶	.

“我们到了，”狐狸对木偶说。

“ [dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Dig	a	hole	here	and	put	the	gold	pieces	into	it	.
“	挖	一个	洞	这里	和	放	这	金子	件	进入	它	.

“在这里挖个坑，把金币放进去。”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [əu'beid] .

”	The	Marionette	obeyed	.
”	这	木偶	服从	.

“木偶服从了。”

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] , [pʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp]

He **dug** **the** **hole** **,** **put** **the** **four** **gold** **pieces** **into** **it** **,** **and** **covered** **them** **up**

他 挖 这 洞 , 放 这 四 金子 件 进入 它 , 和 涵盖 他们 向上

['veri] ['kerfəli] .

very **carefully** **.**

非常 小心 .

他挖了个洞，把四枚金币放进去，然后非常仔细地把洞盖好。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑːks] , “ [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] , [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]

“ **Now** **,** **”** **said** **the** **Fox** **,** **“** **go** **to** **that** **near** **-** **by** **brook** **,** **bring** **back** **a** **pail** **full** **of**

“ 现在 , ” 说 这 狐狸 , “ 去 到 那 靠近 - 经过 溪 , 带来 后退 一个 桶 满的 的

['wɔːtər] ,

water **,**

水 ,

“现在，”狐狸说，“到附近的小溪边去，打一桶水回来。”

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] .

and **sprinkle** **it** **over** **the** **spot** **.**

和 撒 它 超过 这 点 .

把它撒在患处。

” [pɪ'noʊkioʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [peɪl] , [hiː; hi]

” **Pinocchio** **followed** **the** **directions** **closely** **,** **but** **,** **as** **he** **had** **no** **pail** **,** **he**

” 匹诺曹 随后 这 方向 密切 , 但 , 作为 他 有 不 桶 , 他

[pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

pulled **off** **his** **shoe** **,**

拉 离开 他的 鞋 ,

“匹诺曹仔细地按照指示去做，但是，因为他没有桶，所以他脱掉了鞋子，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [goʊld] .

filled **it** **with** **water** **,** **and** **sprinkled** **the** **earth** **which** **covered** **the** **gold** **.**

已填 它 和 水 , 和 撒上 这 地球 哪个 涵盖 这 金子 .

将罐子注满水，然后洒上覆盖着黄金的泥土。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then **he** **asked** **:**

然后 他 问 :

然后他问道：

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“ **Anything** **else** **?** **”**

“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [els] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [fɑːks] .

“ **Nothing** **else** **,** **”** **answered** **the** **Fox** **.**

“ 没有什么 别的 , ” 回答 这 狐狸 .

“没有别的了。”狐狸回答道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] .

“ **Now** **we** **can** **go** **.**

“ 现在 我们 能 去 .

“现在我们可以走了。”

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [vaɪn] [groʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Return **here** **within** **twenty** **minutes** **and** **you** **will** **find** **the** **vine** **grown** **and** **the**

返回 这里 之内 二十 分钟 和 你 将要 寻找 这 藤 生长 和 这

['brænʧɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['piːsɪz] .

branches **filled** **with** **gold** **pieces** **.**

分支 已填 和 金子 件 .

二十分钟内返回此处，你会发现藤蔓已经长成，枝头挂满了金币。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" Pinocchio , beside himself with joy ,
" 匹诺曹 , 旁 他自己 和 喜悦 ,

"匹诺曹欣喜若狂，

[θæŋkt] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]
thanked the Fox and the Cat many times and promised them each a
谢谢 这 狐狸 和 这 猫 许多 时代 和 承诺 他们 每个 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .
beautiful gift .
美丽的 礼物 .

他多次感谢狐狸和猫，并承诺送给他们每人一份精美的礼物。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪfts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] [roʊgz] .
" We don't want any of your gifts , " answered the two rogues .
" 我们 不 想 任何 的 你的 礼物 , " 回答 这 二 流氓 .

"我们不要你们的任何礼物，"两个流氓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
" It is enough for us that we have helped you to become rich with little
" 它 是 足够的 为了 我们 那 我们 有 帮助 你 到 变得 富有的 和 小的
[ɔːr][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
or no trouble .
或者 不 麻烦 .

"我们帮助你们轻松致富，这对我们来说就足够了。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] .
For this we are as happy as kings .
为了 这 我们 是 作为 快乐的 作为 国王 .

为此我们感到无比幸福。

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] , [went] [ɑːn][ðer; ðər]
" They said good - by to Pinocchio and , wishing him good luck , went on their
" 他们 说 好的 - 经过 到 匹诺曹 和 , 祝 他 好的 运气 , 去 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

他们向匹诺曹道别，祝他好运，然后继续上路了。

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [fɔːr]
Pinocchio is robbed of his gold pieces and , in punishment , is sentenced to four
匹诺曹 是 被抢劫 的 他的 金子 件 和 , 在 惩罚 , 是 判刑 到 四
[mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] .
months in prison .
几个月 在 监狱 .

匹诺曹的金币被抢走了，作为惩罚，他被判处四个月监禁。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
If the Marionette had been told to wait a day instead of twenty minutes ,
如果 这 木偶 有 到过 讲述 到 等待 一个 天 反而 的 二十 分钟 ,

如果木偶被告知要等一天而不是二十分钟，

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [lɔːŋgər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the time could not have seemed longer to him .
这 时间 可以 不是 有 似乎 更长 到 他 .

对他来说，时间仿佛无比漫长。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	walked	impatiently	to	and	fro	and	finally	turned	his	nose	toward	the
他	步行	不耐烦地	到	和	弗	和	最后	转向	他的	鼻子	朝向	这

[fiːld] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

Field	of	Wonders	.
场地	的	奇迹	.

他焦躁地来回踱步，最后把鼻子转向了奇观原野。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [tɪk]

And	as	he	walked	with	hurried	steps	,	his	heart	beat	with	an	excited	tic
和	作为	他	步行	和	慌忙	步骤	,	他的	心	打	和	一个	兴奋的	抽搐

,

,

,

他迈着急促的步伐走着，心脏兴奋地怦怦直跳。

['tæk] , [tɪk] , ['tæk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɔːl] [klɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [kept]

tac	,	tic	,	tac	,	just	as	if	it	were	a	wall	clock	,	and	his	busy	brain	kept
塔克	,	抽搐	,	塔克	,	只是	作为	如果	它	是	一个	墙	钟	,	和	他的	忙碌的	脑	保留

['θɪŋkɪŋ] :

thinking	:
思维	:

滴答、滴答、滴答，就像墙上的钟表一样，他忙碌的大脑不停地思考着：

“ [wʌt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?

“	What	if	,	instead	of	a	thousand	,	I	should	find	two	thousand	?
“	什么	如果	,	反而	的	一个	千	,	我	应该	寻找	二	千	?

“如果我找到的不是一千，而是两千呢？”

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [ɔːr] [wʌn] ['hʌndrəd]

Or	if	,	instead	of	two	thousand	,	I	should	find	five	thousand	—	or	one	hundred
或者	如果	,	反而	的	二	千	,	我	应该	寻找	五	千	—	或者	一	百

['θaʊz(ə)nd] ?

thousand	?
千	?

或者，如果我找到的不是两千，而是五千——或者十万呢?

[aɪl] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

I'll	build	myself	a	beautiful	palace	,
患病的	建造	我	一个	美丽的	宫殿	,

我要给自己建造一座美丽的宫殿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['steiblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

with	a	thousand	stables	filled	with	a	thousand	wooden	horses	to	play	with	,
和	一个	千	马厩	已填	和	一个	千	木制的	马匹	到	玩	和	,

有一千个马厩，里面装满了上千匹木马供人玩耍，

[ə; eɪ] ['selər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]

a	cellar	overflowing	with	lemonade	and	ice	cream	soda	,	and	a	library	of
一个	地窖	溢出	和	柠檬水	和	冰	奶油	苏打	,	和	一个	图书馆	的

['kændiz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

candies	and	fruits	,
糖果	和	水果	,

地窖里堆满了柠檬水和冰淇淋苏打水，还有琳琅满目的糖果和水果。

[keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

cakes	and	cookies	.
蛋糕	和	曲奇饼	.

蛋糕和饼干。

" [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['fænsis] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
" Thus amusing himself with fancies , he came to the field .
" 因此 有趣 他自己 和 幻想 , 他 来了 到 这 场地 .

“于是他一边幻想一边来到田野。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃæns] ,
There he stopped to see if , by any chance ,
那里 他 停止 到 看 如果 , 经过 任何 机会 ,

他停下来看看，有没有什么可能……

[ə; eɪ] [vaɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] [kɔɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
a vine filled with gold coins was in sight .
一个 藤 已填 和 金子 硬币 曾是 在 视线 .

眼前出现了一株挂满金币的藤蔓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] !
But he saw nothing !
但 他 锯 没有什么 !

但他什么也没看见！

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] !
He took a few steps forward , and still nothing !
他 采取 一个 很少 步骤 向前 , 和 仍然 没有什么 !

他向前走了几步，但仍然什么也没有！

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
He stepped into the field .
他 步 进入 这 场地 .

他走进了田野。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði][goʊld]
He went up to the place where he had dug the hole and buried the gold
他 去 向上 到 这 地方 在哪里 他 有 挖 这 洞 和 埋葬 这 金子
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

他走到他挖的洞前，把金块埋了进去。

[ə'gen] ['nʌθɪŋ] !
Again nothing !
再次 没有什么 !

还是什么都没有！

[pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] [ˌɔːltə'geðər] ,
Pinocchio became very thoughtful and , forgetting his good manners altogether ,
匹诺曹 成为 非常 周到 和 , 遗忘 他的 好的 礼仪 共 ,

匹诺曹变得非常沉思，完全忘记了礼貌，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
he pulled a hand out of his pocket and gave his head a thorough
他 拉 一个 手 出去 的 他的 口袋 和 给予 他的 头 一个 彻底
['skrætʃɪŋ] .
scratching .
抓挠 .

他从口袋里掏出一只手，好好地挠了挠头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
As he did so , he heard a hearty burst of laughter close to his head .
作为 他 做过 所以 , 他 听到 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 关闭 到 他的 头 .

就在这时，他听到脑袋附近传来一阵爽朗的笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

He	**turned**	**sharply**	**,**	**and**	**there**	**,**	**just**	**above**	**him**	**on**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**
他	转向	尖锐地	,	和	那里	,	只是	多于	他	在	这	分支	的	一个	树	,

他猛地转身，只见就在他头顶上方的一根树枝上，

[sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pærət] , ['bɪzɪli] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

sat	**a**	**large**	**Parrot**	**,**	**busily**	**preening**	**his**	**feathers**	**.**
卫星	一个	大的	鹦鹉	,	忙碌地	梳理	他的	羽毛	.

一只体型较大的鹦鹉正忙着梳理羽毛。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**
”	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

” [pɪ'noʊkioʊ] [æskt] ['piːvɪʃli] .

”	**Pinocchio**	**asked**	**peevishly**	**.**
”	匹诺曹	问	恼怒地	.

“匹诺曹不耐烦地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['priːnɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz] , [aɪ] ['tɪk(ə)ld] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	**I**	**am**	**laughing**	**because**	**,**	**in**	**preening**	**my**	**feathers**	**,**	**I**	**tickled**	**myself**	**under**	**the**
”	我	是	笑	因为	,	在	梳理	我的	羽毛	,	我	挠痒	我	在下面	这

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

“我笑是因为我在梳理羽毛的时候，挠到了自己的翅膀下面。”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**The**	**Marionette**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	这	木偶	做过	不是	回答	.

木偶没有回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

He	**walked**	**to**	**the**	**brook**	**,**	**filled**	**his**	**shoe**	**with**	**water**	**,**
他	步行	到	这	溪	,	已填	他的	鞋	和	水	,

他走到小溪边，把鞋子灌满了水。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪʧ] ['kʌvərd] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] .

and	**once**	**more**	**sprinkled**	**the**	**ground**	**which**	**covered**	**the**	**gold**	**pieces**	**.**
和	一次	更多的	撒上	这	地面	哪个	涵盖	这	金子	件	.

然后再次将沙子洒在覆盖着金块的地面上。

[ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

Another	**burst**	**of**	**laughter**	**,**	**even**	**more**	**impertinent**	**than**	**the**	**first**	**,**	**was**	**heard**	**in**
其他	爆裂	的	笑声	,	甚至	更多的	无礼	比	这	第一的	,	曾是	听到	在

[ðə; ði]['kwaɪət] [fiːld] .

the	**quiet**	**field**	**.**
这	安静的	场地	.

寂静的田野里又传来一阵笑声，比第一次更加肆无忌惮。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['æŋgrəli] [ðɪs] [taɪm] , “ [meɪ] [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pærət] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Marionette**	**,**	**angrily**	**this**	**time**	**,**	**“**	**may**	**I**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Parrot**	**,**
”	出色地	,	”	哭	这	木偶	,	愤怒地	这	时间	,	“	可能	我	知道	,	先生	.	鹦鹉	,

“好吧，”木偶这次生气地喊道，“请问，鹦鹉先生，

[wʌt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][soʊ] ? ”

what	**amuses**	**you**	**so**	**?**	**”**
什么	娱乐	你	所以	?	”

什么事让你这么开心?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['sɪmpltən] [huː] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [huː]
“ I am laughing at those simpletons who believe everything they hear and who
“ 我 是 笑 在 那些 傻瓜 WHO 相信 一切 他们 听到 和 WHO
[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][træps][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
allow themselves to be caught so easily in the traps set for them . ”
允许 他们自己 到 是 捕捉 所以 容易地 在 这 陷阱 放 为了 他们 . ”

“我嘲笑那些傻瓜，他们什么都信，轻易就落入别人设下的陷阱。”

“ [duː][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [miːn] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you , perhaps , mean me ? ”
“ 做 你 , 也许 , 意思是 我 ? ”

“你是不是指我？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [miːn] [juː; jʊ] ,
“ I certainly do mean you ,
“ 我 当然 做 意思是 你 ,

“我说的当然是你，”

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [goʊld][kæn; kən]
poor Pinocchio — you who are such a little silly as to believe that gold can
贫穷的 匹诺曹 — 你 WHO 是 这样的 一个 小的 愚蠢的 作为 到 相信 那 金子 能
[biː; bi] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [laɪk] [biːnz] [ɔːr] [skwɑːʃ] .
be sown in a field just like beans or squash .
是 播种 在 一个 场地 只是 喜欢 豆子 或者 壁球 .

可怜的匹诺曹——你真是太傻了，竟然相信金子可以像豆子或南瓜一样种在田里。

[aɪ] , [tuː] , [bi'liːvd] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I , too , believed that once and today I am very sorry for it .
我 , 也 , 相信 那 一次 和 今天 我 是 非常 对不起 为了 它 .

我也曾这样认为，现在我为此感到非常后悔。

[tə'deɪ] ([bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !)
Today (but too late !)
今天 (但 也 晚的 !)

今天（但为时已晚！）

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] ,
I have reached the conclusion that , in order to come by money honestly ,
我 有 达到 这 结论 那 , 在 命令 到 来 经过 钱 诚实地 ,

我得出的结论是，要想诚实地挣钱，

[wʌn][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hænd][ɔːr] [breɪn] . ”
one must work and know how to earn it with hand or brain . ”
一 必须 工作 和 知道 如何 到 赚 它 和 手 或者 脑 . ”

一个人必须工作，并且知道如何用双手或智慧挣钱。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
“ I don't know what you are talking about , ” said the Marionette ,
“ 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 说 这 木偶 ,

“我不知道你在说什么，”木偶说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
who was beginning to tremble with fear .
WHO 曾是 开始 到 颤抖 和 害怕 .

他开始因恐惧而颤抖。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
“ 也 坏的 !

“太糟糕了！

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
I'll explain myself better , ” said the Parrot .
患病的 解释 我 更好的 , ” 说 这 鹦鹉 .

“我再解释得更清楚些,”鹦鹉说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
“ While you were away in the city the Fox and the Cat returned here in a
” 尽管 你 是 离开 在 这 城市 这 狐狸 和 这 猫 返回 这里 在 一个
[greɪt] ['hɜːri] .
great hurry .
伟大的 匆忙 .

“你进城期间，狐狸和猫匆匆赶回了这里。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['berid] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst]
They took the four gold pieces which you have buried and ran away as fast
他们 采取 这 四 金子 件 哪个 你 有 埋葬 和 跑 离开 作为 快速地
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
as the wind .
作为 这 风 .

他们拿走了你埋藏的四枚金币，像风一样飞快地逃走了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] !
If you can catch them , you're a brave one !
如果 你 能 抓住 他们 , 你是 一个 勇敢的 一 !

如果你能抓住它们，你真是个勇敢的人!

” [pɪ'noʊkiˌoʊz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] .
” Pinocchio's mouth opened wide .
” 匹诺曹的 嘴 打开 宽的 .

匹诺曹的嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pærəts] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] [æt; ət]
He would not believe the Parrot's words and began to dig away furiously at
他 会 不是 相信 这 鹦鹉的 字 和 开始 到 挖 离开 愤怒地 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

他不相信鹦鹉的话，开始疯狂地挖土。

[hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] ,
He dug and he dug till the hole was as big as himself ,
他 挖 和 他 挖 直到 这 洞 曾是 作为 大的 作为 他自己 ,

他挖啊挖，直到挖出的洞和他自己一样大。

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but no money was there .
但 不 钱 曾是 那里 .

但那里没有钱。

['evri] ['peni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Every penny was gone .
每一个 一分钱 曾是 已消失 .

一分钱都没了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
In desperation ,
在 绝望 ,

绝望之下，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]

he	ran	to	the	city	and	went	straight	to	the	courthouse	to	report	the
他	跑	到	这	城市	和	去	直的	到	这	法院	到	报告	这

['rɑːbəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

robbery	to	the	magistrate	.
抢劫	到	这	地方法官	.

他跑到城里，径直去了法院，向法官报告了这起抢劫案。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gə'rɪlə]['venərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

The	Judge	was	a	Monkey	,	a	large	Gorilla	venerable	with	age	.
这	法官	曾是	一个	猴	,	一个	大的	大猩猩	可敬	和	年龄	.

法官是一只猴子，一只年迈体型庞大的大猩猩。

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz]

A	flowing	white	beard	covered	his	chest	and	he	wore	gold	-	rimmed	spectacles
一个	流动	白色的	胡须	涵盖	他的	胸部	和	他	穿着	金子	-	带边	眼镜

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] .

from	which	the	glasses	had	dropped	out	.
从	哪个	这	眼镜	有	掉落	出去	.

他胸前留着飘逸的白色胡须，戴着一副金边眼镜，但镜片已经掉了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	reason	for	wearing	these	,	he	said	,
这	原因	为了	穿着	这些	,	他	说	,

他说，他戴这些衣服的原因是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

was	that	his	eyes	had	been	weakened	by	the	work	of	many	years	.
曾是	那	他的	眼睛	有	到过	减弱	经过	这	工作	的	许多	年	.

是多年的工作导致他的眼睛衰弱了。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

Pinocchio	,	standing	before	him	,	told	his	pitiful	tale	,	word	by	word	.
匹诺曹	,	常设	前	他	,	讲述	他的	可怜	故事	,	单词	经过	单词	.

匹诺曹站在他面前，一字一句地讲述了他悲惨的遭遇。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

He	gave	the	names	and	the	descriptions	of	the	robbers	and	begged	for
他	给予	这	姓名	和	这	描述	的	这	强盗	和	乞求	为了

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他提供了劫匪的姓名和体貌特征，并恳求伸张正义。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	Judge	listened	to	him	with	great	patience	.
这	法官	听着	到	他	和	伟大的	耐心	.

法官非常有耐心地听他陈述。

[ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	kind	look	shone	in	his	eyes	.
一个	种类	看	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝和善的光芒。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [hiː; hi] [felt] [muːvd] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wept] .

He	became	very	much	interested	in	the	story	;	he	felt	moved	;	he	almost	wept	.
他	成为	非常	很多	感兴趣的	在	这	故事	;	他	毛毡	已搬	;	他	几乎	哭泣	.

他对这个故事非常感兴趣；他深受感动；他几乎要哭了。

[wen] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	the	Marionette	had	no	more	to	say	,
什么时候	这	木偶	有	不	更多的	到	说	,

当木偶再无话可说时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

the	Judge	put	out	his	hand	and	rang	a	bell	.
这	法官	放	出去	他的	手	和	响铃	一个	钟	.

法官伸出手，摇响了铃铛。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [tuː] [lɑːrdʒ] ['mæstɪfs] [ə'pɪrd] , [drest] [ɪn] [ˌkærəbi'niə] - ['juːnɪfɔːrmz] .

At	the	sound	,	two	large	Mastiffs	appeared	,	dressed	in	Carabineers	'	uniforms	.
在	这	声音	,	二	大的	獒犬	出现	,	穿着	在	登山扣	-	制服	.

听到声音，两只身穿宪兵制服的大獒犬出现了。

[ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] :

Then	the	magistrate	,	pointing	to	Pinocchio	,	said	in	a	very	solemn	voice	:
然后	这	地方法官	,	指向	到	匹诺曹	,	说	在	一个	非常	庄严	嗓音	:

然后，法官指着匹诺曹，用非常严肃的语气说道：

“ [ðɪs] [pʊr] ['sɪmpltən] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] .

“	This	poor	simpleton	has	been	robbed	of	four	gold	pieces	.
“	这	贫穷的	傻瓜	有	到过	被抢劫	的	四	金子	件	.

“这个可怜的傻瓜被抢走了四枚金币。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

Take	him	,	therefore	,	and	throw	him	into	prison	.
拿	他	,	所以	,	和	扔	他	进入	监狱	.

所以，把他抓起来，关进监狱。

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

”	The	Marionette	,	on	hearing	this	sentence	passed	upon	him	,	was	thoroughly
”	这	木偶	,	在	听力	这	句子	通过了	之上	他	,	曾是	彻底

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

“木偶听到对他的判决后，彻底惊呆了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] ,

He	tried	to	protest	,
他	尝试	到	反对	,

他试图抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [klæpt] [ðer; ðər] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

but	the	two	officers	clapped	their	paws	on	his	mouth	and	hustled	him	away
但	这	二	警官	鼓掌	他们的	爪子	在	他的	嘴	和	匆忙	他	离开

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	jail	.
到	监狱	.

但两名警官捂住他的嘴，把他押往监狱。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] , ['wɪri] [mʌnθs] .

There	he	had	to	remain	for	four	long	,	weary	months	.
那里	他	有	到	保持	为了	四	长的	,	厌倦	几个月	.

他不得不在那里待上漫长而疲惫的四个月。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [tʃæns] ,

And	if	it	had	not	been	for	a	very	lucky	chance	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	非常	幸运的	机会	,

如果不是一次非常幸运的机遇，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][lɔːŋgər] .

he	probably	would	have	had	to	stay	there	longer	.
他	大概	会	有	有	到	停留	那里	更长	.

他可能得在那里待更长时间。

[fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
For , my dear children ,
为了 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [huː] [ruːld]
you must know that it happened just then that the young emperor who ruled
你 必须 知道 那 它 发生 只是 然后 那 这 年轻的 皇帝 WHO 裁决
['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmənz][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
over the City of Simple Simons had gained a great victory over his enemy ,
超过 这 城市 的 简单的 西蒙斯 有 获得 一个 伟大的 胜利 超过 他的 敌人 ,

你必须知道，就在那时，统治着辛普尔西蒙斯城的年轻皇帝取得了对敌人的重大胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , ['faɪərwɜːrks] , [ʃoʊz] [ʌv; əv]
and in celebration thereof , he had ordered illuminations , fireworks , shows of
和 在 庆典 其中 , 他 有 订购 照明 , 烟花 , 演出 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

为了庆祝此事，他下令布置灯光、燃放烟火、举办各种表演。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪzn] [dɔːz] .
and , best of all , the opening of all prison doors .
和 , 最好的 的 全部 , 这 开幕 的 全部 监狱 门 .

最重要的是，所有监狱大门都敞开了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] , [aɪ][goʊ] , [tuː] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
“ If the others go , I go , too , ” said Pinocchio to the Jailer .
“ 如果 这 其他的 去 , 我 去 , 也 , ” 说 匹诺曹 到 这 狱卒 .

“如果其他人都走，我也走，”匹诺曹对狱卒说。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
“ Not you , ” answered the Jailer .
“ 不是 你 , ” 回答 这 狱卒 .

“不是你，”狱卒回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — ”
“ You are one of those — ”
“ 你 是 一 的 那些 — ”

“你就是那种人——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ I beg your pardon , ” interrupted Pinocchio , “ I , too , am a thief . ”
“ 我 求 你的 赦免 , ” 中断 匹诺曹 , “ 我 , 也 , 是 一个 贼 . ”

“请原谅，”匹诺曹打断道，“我也是个小偷。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [friː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
“ In that case you also are free , ” said the Jailer .
“ 在 那 案件 你 还 是 自由的 , ” 说 这 狱卒 .

“既然如此，你也自由了。”狱卒说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
Taking off his cap , he bowed low and opened the door of the prison ,
采取 离开 他的 帽 , 他 鞠躬 低的 和 打开 这 门 的 这 监狱 ,

他脱下帽子，深深鞠了一躬，然后打开了监狱的大门。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [lʊk] ['bækwərd] .
and Pinocchio ran out and away , with never a look backward .
和 匹诺曹 跑 出去 和 离开 , 和 绝不 一个 看 落后 .

匹诺曹拔腿就跑，头也不回地走了。

['tʃæptər] -

CHAPTER 20

章 -

第二十章

[fri:d] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [pɪ'noʊkioʊ] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ;

Freed from prison , Pinocchio sets out to return to the Fairy ;

弗里德 从 监狱 , 匹诺曹 套 出去 到 返回 到 这 仙女 ;

匹诺曹从监狱获释后，启程返回仙女身边；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd]['leɪtər][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

but on the way he meets a Serpent and later is caught in a trap .

但 在 这 方式 他 满足 一个 蛇 和 之后 是 捕捉 在 一个 陷阱 .

但在途中他遇到了一条蛇，后来落入了陷阱。

['fænsi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fri:] !

Fancy the happiness of Pinocchio on finding himself free !

想要 这 幸福 的 匹诺曹 在 寻找 他自己 自由的 !

想象一下匹诺曹重获自由时的喜悦吧!

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,

Without saying yes or no ,

没有 说 是的 或者 不 ,

不直接回答“是”或“否”，

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

he fled from the city and set out on the road that was to take him

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] .

back to the house of the lovely Fairy .

后退 到 这 房子 的 这 迷人的 仙女 .

他逃离了这座城市，踏上了返回美丽仙女家的路。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] ['mʌdi] [ðæt] ,

It had rained for many days , and the road was so muddy that ,

它 有 下雨了 为了 许多 天 , 和 这 路 曾是 所以 浑 那 ,

连下了好几天的雨，道路泥泞不堪，

[æt; ət] [taɪmz] , [pɪ'noʊkioʊ] [sæŋk] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

at times , Pinocchio sank down almost to his knees .

在 时代 , 匹诺曹 沉没 向下 几乎 到 他的 膝盖 .

有时，匹诺曹几乎跪倒在地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['breɪvli] .

But he kept on bravely .

但 他 保留 在 勇敢地 .

但他勇敢地坚持了下来。

['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feri] ['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] ,

Tormented by the wish to see his father and his fairy sister with azure hair ,

饱受折磨 经过 这 希望 到 看 他的 父亲 和 他的 仙女 姐姐 和 蔚蓝 头发 ,

他饱受渴望见到父亲和有着蔚蓝色头发的仙女妹妹的折磨，

[hi:; hi] ['reɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

he raced like a greyhound .

他 比赛 喜欢 一个 灵缇犬 .

他跑得像猎犬一样快。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

As he ran , he was splashed with mud even up to his cap .

作为 他 跑 , 他 曾是 溅起 和 泥 甚至 向上 到 他的 帽 .

他奔跑时，泥水溅到了他的帽子上。

“ [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	How	unhappy	I	have	been	,	”	he	said	to	himself	.
”	如何	不开心	我	有	到过	，	”	他	说	到	他自己	.

“我真是太不快乐了，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['stuːpɪd] !

“	And	yet	I	deserve	everything	,	for	I	am	certainly	very	stubborn	and	stupid	!
”	和	然而	我	应得	一切	，	为了	我	是	当然	非常	固执的	和	愚蠢的	！

“然而，我罪有应得，因为我确实非常固执和愚蠢！”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .

I	will	always	have	my	own	way	.
我	将要	总是	有	我的	自己的	方式	.

我永远都会按照自己的方式来。

[aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][aɪ] .

I	won't	listen	to	those	who	love	me	and	who	have	more	brains	than	I	.
我	惯于	听	到	那些	WHO	爱	我	和	WHO	有	更多的	大脑	比	我	.

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

But	from	now	on	,
但	从	现在	在	，

我不会听那些爱我、比我聪明的人的话。但从现在开始，

[aɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] .

I'll	be	different	and	I'll	try	to	become	a	most	obedient	boy	.
患病的	是	不同的	和	患病的	尝试	到	变得	一个	最多	听话	男生	.

我会改变，我会努力成为一个最听话的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [wət'evər] , [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]

I	have	found	out	,	beyond	any	doubt	whatever	,	that	disobedient	boys	are	certainly
我	有	成立	出去	，	超过	任何	怀疑	任何	，	那	忤	男孩们	是	当然

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] ,

far	from	happy	,
远的	从	快乐的	，

我已经毫无疑问地发现，不听话的男孩绝对不会快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [luːz] [aʊt] .

and	that	,	in	the	long	run	,	they	always	lose	out	.
和	那	，	在	这	长的	跑步	，	他们	总是	失去	出去	.

从长远来看，他们总是会吃亏。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	wonder	if	Father	is	waiting	for	me	.
我	想知道	如果	父亲	是	等待	为了	我	.

我不知道父亲是否在等我。

[wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] ?

Will	I	find	him	at	the	Fairy's	house	?
将要	我	寻找	他	在	这	仙女的	房子	?

我可以在仙女家找到他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , [pʊr] [mæn] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

It	is	so	long	,	poor	man	,	since	I	have	seen	him	,
它	是	所以	长的	，	贫穷的	男人	，	自从	我	有	已见	他	，

可怜的人啊，好久不见了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

and	I	do	so	want	his	love	and	his	kisses	.
和	我	做	所以	想	他的	爱	和	他的	吻	.

我多么渴望他的爱和他的吻。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['feri] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

And	will	the	Fairy	ever	forgive	me	for	all	I	have	done	?
和	将要	这	仙女	曾经	原谅	我	为了	全部	我	有	完毕	?

仙女会原谅我所做的一切吗?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] !

She	who	has	been	so	good	to	me	and	to	whom	I	owe	my	life	!
她	WHO	有	到过	所以	好的	到	我	和	到	谁	我	欠	我的	生活	!

她对我如此之好，我的生命是她赐予的!

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɔːr] [mɔːr] ['hɑːrtləs] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniwer] ?

Can	there	be	a	worse	or	more	heartless	boy	than	I	am	anywhere	?
能	那里	是	一个	更糟	或者	更多的	狠心	男生	比	我	是	任何地方	?

世上还有比我更坏、更冷酷无情的男孩吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	As	he	spoke	,	he	stopped	suddenly	,	frozen	with	terror	.
"	作为	他	辐	,	他	停止	突然	,	冷冻	和	恐怖	.

“他说话间突然停了下来，吓得动弹不得。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrpənt] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] — [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [skɪn] ,

An	immense	Serpent	lay	stretched	across	the	road	—	a	Serpent	with	a	bright	green	skin	,
一个	巨大	蛇	躺	拉伸	穿过	这	路	—	一个	蛇	和	一个	明亮的	绿色的	皮肤	,

一条巨大的蛇横卧在路上——一条有着亮绿色皮肤的蛇，

['faɪəri] [aɪz] [wɪtʃ] [gləʊd] [ænd; ənd] [bəːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [teɪl] [ðæt] [smoʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

fiery	eyes	which	glowed	and	burned	,	and	a	pointed	tail	that	smoked	like	a	chimney	.
火热	眼睛	哪个	发光	和	烧伤	,	和	一个	尖	尾巴	那	熏制	喜欢	一个	烟囱	.

一双燃烧着火焰般的眼睛，一条像烟囱一样冒着烟的尖尾巴。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

How	frightened	was	poor	Pinocchio	!
如何	害怕	曾是	贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹吓坏了!

[hiː; hi][ræn] [bæk] ['waɪldli][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

He	ran	back	wildly	for	half	a	mile	,
他	跑	后退	疯狂地	为了	一半	一个	英里	,

他疯狂地跑了半英里才回到家。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['setld] [hɪm'self] [ə'tɑːp][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][roʊd] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	at	last	settled	himself	atop	a	heap	of	stones	to	wait	for	the	Serpent	to	go	on	his	way	and	leave	the	road	clear	for	him	.
和	在	最后的	定居	他自己	顶部	一个	堆	的	石头	到	等待	为了	这	蛇	到	去	在	他的	方式	和	离开	这	路	清除	为了	他	.

最后，他爬上一堆石头，等着蛇离开，好让他能走开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ; [tuː] ['aʊərz] ; [θriː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

He	waited	an	hour	;	two	hours	;	three	hours	;	but	the	Serpent	was	always
他	等待	一个	小时	;	二	小时	;	三	小时	;	但	这	蛇	曾是	总是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他等了一个小时；两个小时；三个小时；但那条蛇始终在那里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	even	from	afar	one	could	see	the	flash	of	his	red	eyes	and	the
和	甚至	从	远方	一	可以	看	这	闪光	的	他的	红色的	眼睛	和	这

['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

column	of	smoke	which	rose	from	his	long	,
柱子	的	抽烟	哪个	玫瑰	从	他的	长的	,

即使从远处也能看到他猩红的双眼闪过，以及从他长长的……中升起的缕缕青烟。

['pɔɪntɪd] [teɪl] .

pointed	tail	.
尖	尾巴	.

尖尾巴。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [breɪv] , [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

Pinocchio	,	trying	to	feel	very	brave	,	walked	straight	up	to	him	and	said	in	a
匹诺曹	,	尝试	到	感觉	非常	勇敢的	,	步行	直的	向上	到	他	和	说	在	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

匹诺曹努力让自己鼓起勇气，径直走到他面前，甜甜地说：

['suːðɪŋ] [vɔɪs] :

soothing	voice	:
舒缓	嗓音	:

舒缓的声音：

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɜːrpənt] ,

“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Serpent	,
“	我	求	你的	赦免	,	先生	.	蛇	,

“请您原谅，蛇先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?

would	you	be	so	kind	as	to	step	aside	to	let	me	pass	?
会	你	是	所以	种类	作为	到	步	旁边	到	让	我	经过	?

您能否好心让一下，让我过去?

” [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] .

”	He	might	as	well	have	talked	to	a	wall	.
”	他	可能	作为	出色地	有	谈话	到	一个	墙	.

“他简直就像在对牛弹琴。”

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['nevər] [muːvd] .

The	Serpent	never	moved	.
这	蛇	绝不	已搬	.

蛇一动不动。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [spoʊk] :

Once	more	,	in	the	same	sweet	voice	,	he	spoke	:
一次	更多的	,	在	这	相同的	甜的	嗓音	,	他	辐	:

他再次用同样的甜美声音说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sɜːrpənt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]

“	You	must	know	,	Mr	.	Serpent	,	that	I	am	going	home	where	my	father	is
”	你	必须	知道	,	先生	.	蛇	,	那	我	是	去	家	在哪里	我的	父亲	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

waiting	for	me	.
等待	为了	我	.

“蛇先生，您应该知道，我要回家了，我父亲正在那里等着我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

It	is	so	long	since	I	have	seen	him	!
它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	他	!

好久没见到他了！

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [pæst] ?

Would	you	mind	very	much	if	I	passed	?
会	你	头脑	非常	很多	如果	我	通过了	?

如果我通过，您会非常介意吗?

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

”	He	waited	for	some	sign	of	an	answer	to	his	questions	,	but	the
”	他	等待	为了	一些	符号	的	一个	回答	到	他的	问题	,	但	这

['ænsər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

answer	did	not	come	.
回答	做过	不是	来	.

他一直在等待问题的答案，但答案始终没有到来。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrpənt] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [waɪd] [ə'weɪk]

On	the	contrary	,	the	green	Serpent	,	who	had	seemed	,	until	then	,	wide	awake
在	这	相反	,	这	绿色的	蛇	,	WHO	有	似乎	,	直到	然后	,	宽的	醒

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	full	of	life	,
和	满的	的	生活	,

相反，那条绿色的蛇，此前一直显得神采奕奕、充满活力，

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

became	suddenly	very	quiet	and	still	.
成为	突然	非常	安静的	和	仍然	.

突然变得非常安静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] .

His	eyes	closed	and	his	tail	stopped	smoking	.
他的	眼睛	关闭	和	他的	尾巴	停止	吸烟	.

他的眼睛闭上了，尾巴上的烟也停止了冒烟。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['hæpɪli] .

“	Is	he	dead	,	I	wonder	?	”	said	Pinocchio	,	rubbing	his	hands	together	happily	.
”	是	他	死的	,	我	想知道	?	”	说	匹诺曹	,	擦	他的	双手	一起	快乐地	.

“他死了吗？”匹诺曹高兴地搓着手说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [step] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	he	started	to	step	over	him	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	开始	到	步	超过	他	,

他毫不犹豫地跨过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [wʌn] [leg] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	had	just	raised	one	leg	when	the	Serpent	shot	up	like	a	spring	and
但	他	有	只是	提高	一	腿	什么时候	这	蛇	射击	向上	喜欢	一个	春天	和

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fel] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['bækwərd] .

the	Marionette	fell	head	over	heels	backward	.
这	木偶	跌倒	头	超过	高跟鞋	落后	.

但他刚抬起一条腿，蛇就如同弹簧般弹了起来，木偶则头朝下向后摔倒。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

He	fell	so	awkwardly	that	his	head	stuck	in	the	mud	,
他	跌倒	所以	尴尬地	那	他的	头	卡住	在	这	泥	,

他摔倒的姿势很别扭，头陷进了泥里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	there	he	stood	with	his	legs	straight	up	in	the	air	.
和	那里	他	站立	和	他的	腿	直的	向上	在	这	空气	.

他站在那里，双腿笔直地高高举过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrlwɪnd] ,

At	the	sight	of	the	Marionette	kicking	and	squirming	like	a	young	whirlwind	,
在	这	视线	的	这	木偶	踢	和	蠕蠕	喜欢	一个	年轻的	旋风	,

看到木偶像一阵年轻的旋风般踢打扭动，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɜːrst][æn; ən]['ɑːrtəri]

the	Serpent	laughed	so	heartily	and	so	long	that	at	last	he	burst	an	artery
这	蛇	笑了	所以	衷心地	和	所以	长的	那	在	最后的	他	爆裂	一个	动脉

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	died	on	the	spot	.
和	死亡	在	这	点	.

蛇笑得如此开怀，笑得如此久，以至于最后动脉破裂，当场毙命。

[pɪ'noʊkioʊ] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]

Pinocchio	freed	himself	from	his	awkward	position	and	once	more	began	to	run
匹诺曹	自由	他自己	从	他的	尴尬的	位置	和	一次	更多的	开始	到	跑步

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feriz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

in	order	to	reach	the	Fairy's	house	before	dark	.
在	命令	到	抵达	这	仙女的	房子	前	黑暗的	.

匹诺曹挣脱了尴尬的姿势，再次开始奔跑，以便在天黑前赶到仙女家。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd]

As	he	went	,	the	pangs	of	hunger	grew	so	strong	that	,	unable	to	withstand
作为	他	去	,	这	疼痛	的	饥饿	生长	所以	强的	那	,	无法	到	经受

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随着他前行，饥饿感越来越强烈，他再也无法忍受，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

he	jumped	into	a	field	to	pick	a	few	grapes	that	tempted	him	.
他	跳了起来	进入	一个	场地	到	挑选	一个	很少	葡萄	那	受诱惑	他	.

他跳进田里，摘了几颗让他心动的葡萄。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Woe	to	him	!
悲哀	到	他	!

他真可怜！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ðæn; ðən] — [kræk] !

No	sooner	had	he	reached	the	grapevine	than	—	crack	!
不	很快	有	他	达到	这	葡萄藤	比	—	裂缝	!

他刚走到葡萄藤旁——咔嚓！

[went] [hɪz; ɪz][legz] .

went	his	legs	.
去	他的	腿	.

他的腿动不了了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][set][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['fɑ:rmər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	poor	Marionette	was	caught	in	a	trap	set	there	by	a	Farmer	for	some
这	贫穷的	木偶	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	放	那里	经过	一个	农民	为了	一些

['wi:zəlz] [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

Weasels	which	came	every	night	to	steal	his	chickens	.
黄鼠狼	哪个	来了	每一个	夜晚	到	偷	他的	鸡	.

可怜的木偶落入了农夫设下的陷阱，农夫是为了捕捉每晚来偷他家鸡的黄鼠狼而设的。

['tʃæptər] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [hu:] ['ju:zɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃdɔ:g] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Pinocchio	is	caught	by	a	Farmer	,	who	uses	him	as	a	watchdog	for	his
匹诺曹	是	捕捉	经过	一个	农民	,	WHO	用途	他	作为	一个	监督机构	为了	他的

['tʃɪkɪn] [ku:p] .

chicken	coop	.
鸡	合作社	.

匹诺曹被一个农夫抓住了，农夫把他当作看门狗，用来看守鸡舍。

[pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [wi:p] [ænd; ənd][beg] ;

Pinocchio	,	as	you	may	well	imagine	,	began	to	scream	and	weep	and	beg	;
匹诺曹	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	开始	到	尖叫	和	哭泣	和	求	;

正如你所料，匹诺曹开始尖叫、哭泣和哀求；

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,

but	all	was	of	no	use	,
但	全部	曾是	的	不	使用	,

但这一切都无济于事。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

for	no	houses	were	to	be	seen	and	not	a	soul	passed	by	on	the	road	.
为了	不	房屋	是	到	是	已见	和	不是	一个	灵魂	通过了	经过	在	这	路	.

因为看不到任何房屋，路上也没有一个人经过。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

A	little	because	of	the	sharp	pain	in	his	legs	,
一个	小的	因为	的	这	锋利的	疼痛	在	他的	腿	,

一部分原因是腿部剧痛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

a	little	because	of	fright	at	finding	himself	alone	in	the	darkness	of	the	field
一个	小的	因为	的	惊吓	在	寻找	他自己	独自的	在	这	黑暗	的	这	场地

,

,

,

一部分原因是因为发现自己独自一人身处黑暗的田野中而感到害怕。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] ['gloʊwɜ:rm] ['flɪkərɪŋ] [baɪ]

the	Marionette	was	about	to	faint	,	when	he	saw	a	tiny	Glowworm	flickering	by
这	木偶	曾是	关于	到	头晕的	,	什么时候	他	锯	一个	微小的	萤火虫	闪烁	经过

.

.

.

木偶快要晕倒的时候，看到一只小小的萤火虫闪烁着光芒。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

He	called	to	her	and	said	:
他	称为	到	她	和	说	:

他喊住她，说道：

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgloʊwɜːrm] , [wɪl] [juː; jʊ][set][ˌem ˈiː] [friː] ? ”

“	Dear	little	Glowworm	,	will	you	set	me	free	?	”
”	亲爱的	小的	萤火虫	,	将要	你	放	我	自由的	?	”

“亲爱的小萤火虫，你愿意放我走吗？”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgloʊwɜːrm] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti]

“	Poor	little	fellow	!	”	replied	the	Glowworm	,	stopping	to	look	at	him	with	pity
”	贫穷的	小的	同伴	!	”	回复	这	萤火虫	,	停止	到	看	在	他	和	遗憾

.

:

.

“可怜的小家伙！”萤火虫停下来，怜悯地看着他，说道。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [træp] ? ”

“	How	came	you	to	be	caught	in	this	trap	?	”
”	如何	来了	你	到	是	捕捉	在	这	陷阱	?	”

你是怎么落入这个陷阱的?

“ [aɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈloʊnli] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] [ænd; ənd] — ”

“	I	stepped	into	this	lonely	field	to	take	a	few	grapes	and	—	”
”	我	步	进入	这	孤独	场地	到	拿	一个	很少	葡萄	和	—	”

“我走进这片荒凉的田野，想摘几颗葡萄，然后——”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪps] [jɔːrz] ? ”

“	Are	the	grapes	yours	?	”
”	是	这	葡萄	你的	?	”

“这些葡萄是你的吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Who	has	taught	you	to	take	things	that	do	not	belong	to	you	?	”
”	WHO	有	教授	你	到	拿	事物	那	做	不是	属于	到	你	?	”

“是谁教你拿走不属于你的东西？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] . ”

“	I	was	hungry	.	”
”	我	曾是	饥饿的	.	”

“我当时饿了。”

“ [ˈhʌŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . ”

“	Hunger	,	my	boy	,	is	no	reason	for	taking	something	which	belongs	to	another	.	”
”	饥饿	,	我的	男生	,	是	不	原因	为了	采取	某物	哪个	属于	到	其他	.	”

“孩子，饥饿不是拿走别人东西的理由。”

“ [its] [truː] , [its] [truː] !

“	It's	true	,	it's	true	!
”	它是	真的	,	它是	真的	!

“是真的，是真的！”

” [kraɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪn] [terz] .

”	cried	Pinocchio	in	tears	.
”	哭	匹诺曹	在	眼泪	.

“皮诺曹哭着喊道。”

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I won't do it again .
“ 我 惯于 做 它 再次 .

“我不会再这样做了。”

” [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
” Just then , the conversation was interrupted by approaching footsteps .
” 只是 然后 , 这 对话 曾是 中断 经过 接近 脚步声 .

就在这时，一阵脚步声打断了他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['tɪpˌtəʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ,
It was the owner of the field , who was coming on tiptoes to see if ,
它 曾是 这 所有者 的 这 场地 , WHO 曾是 未来 在 踮起脚尖 到 看 如果 ,

是这块地的主人，他踮着脚尖走过来看看，

[baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
by chance , he had caught the Weasels which had been eating his chickens .
经过 机会 , 他 有 捕捉 这 黄鼠狼 哪个 有 到过 吃 他的 鸡 .

他偶然间抓住了那些偷吃他家鸡的黄鼠狼。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] , [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,
Great was his surprise when , on holding up his lantern , he saw that ,
伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候 , 在 保持 向上 他的 灯笼 , 他 锯 那 ,

当他举起灯笼时，他大吃一惊，因为他看到：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
instead of a Weasel , he had caught a boy !
反而 的 一个 黄鼠狼 , 他 有 捕捉 一个 男生 !

他抓到的不是黄鼠狼，而是一个男孩!

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
“ Ah , you little thief ! ” said the Farmer in an angry voice .
“ 啊 , 你 小的 贼 ! ” 说 这 农民 在 一个 生气的 嗓音 .

“啊，你这个小偷！”农夫生气地说。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [stiːlz] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ! ”
“ So you are the one who steals my chickens ! ”
“ 所以 你 是 这 一 WHO 偷窃 我的 鸡 ! ”

“原来是你偷了我的鸡！”

“ [nɑːt][aɪ] !
“ Not I !
“ 不是 我 !

“不是我！”

[noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .
No , no ! ” cried Pinocchio , sobbing bitterly .
不 , 不 ! ” 哭 匹诺曹 , 啜泣 苦涩地 .

“不，不！”匹诺曹哭喊着，痛哭流涕。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [greɪps] . ”
“ I came here only to take a very few grapes . ”
“ 我 来了 这里 仅有的 到 拿 一个 非常 很少 葡萄 . ”

“我来这里只是为了摘几颗葡萄。”

“ [hiː; hi] [huː] [stiːlz] [greɪps] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [stiːl] ['tʃɪkɪnz] ['ɔːlsoʊ] .
“ He who steals grapes may very easily steal chickens also .
“ 他 WHO 偷窃 葡萄 可能 非常 容易地 偷 鸡 还 .

“偷葡萄的人也很容易偷鸡。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [juːl] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**lesson**	**that**	**you'll**	**remember**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	,	患病的	给	你	一个	课	那	你会	记住	为了	一个	长的	尽管	.

相信我，我会给你上一堂让你铭记很久的课。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [træp] , [græbd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

"	**He**	**opened**	**the**	**trap**	**,**	**grabbed**	**the**	**Marionette**	**by**	**the**	**collar**	**,**
"	他	打开	这	陷阱	,	抓住	这	木偶	经过	这	衣领	,

他打开陷阱，抓住木偶的衣领，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

and	**carried**	**him**	**to**	**the**	**house**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**puppy**	**.**
和	携带	他	到	这	房子	作为	如果	他	是	一个	小狗	.

然后像抱小狗一样把他抱回了家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**yard**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**he**	**flung**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	他	达到	这	院子	在	正面	的	这	房子	,	他	扔	他	到	这	地面	,

当他走到房子前面的院子里时，就把那人摔倒在地。

[pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] :

put	**a**	**foot**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**roughly**	**:**
放	一个	脚	在	他的	脖子	,	和	说	到	他	大致	:

他用脚踩住他的脖子，粗暴地对他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] .

"	**It**	**is**	**late**	**now**	**and**	**it's**	**time**	**for**	**bed**	**.**
"	它	是	晚的	现在	和	它是	时间	为了	床	.

“现在已经很晚了，该睡觉了。”

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] ['set(ə)l] ['mætərz] .

Tomorrow	**we'll**	**settle**	**matters**	**.**
明天	出色地	定居	事情	.

明天我们再解决这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɪns] [maɪ] ['wɑːtʃdɔːg] [daɪd] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] ['henˌhaʊs] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**since**	**my**	**watchdog**	**died**	**today**	**,**	**you**	**may**	**take**	**his**	**place**	**and**	**guard**	**my**	**henhouse**	**.**
在	这	与此同时	,	自从	我的	监督机构	死亡	今天	,	你	可能	拿	他的	地方	和	警卫	我的	鸡窝	.

与此同时，由于我的看门狗今天去世了，你可以代替它看守我的鸡舍。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [dɔːg] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [pɪˌnoʊkiˌoʊz] [nek] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

He	**slipped**	**a**	**dog**	**collar**	**around**	**Pinocchio's**	**neck**	**and**	**tightened**	**it**	**so**	**that**	**it**	**would**	**not**	**come**	**off**	**.**
他	滑倒了	一个	狗	衣领	大约	匹诺曹的	脖子	和	收紧	它	所以	那	它	会	不是	来	离开	.

他把一个狗项圈套在匹诺曹的脖子上，并勒紧，以免它脱落。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

A	long	iron	chain	was	tied	to	the	collar	.
一个	长的	铁	链	曾是	系	到	这	衣领	.

项圈上系着一条长长的铁链。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	other	end	of	the	chain	was	nailed	to	the	wall	.
这	其他	结尾	的	这	链	曾是	钉子	到	这	墙	.

链子的另一端钉在墙上。

“ [ɪf] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

“	If	tonight	it	should	happen	to	rain	,	”	said	the	Farmer	,
“	如果	今晚	它	应该	发生	到	雨	,	”	说	这	农民	,

“如果今晚下雨的话，”农夫说，

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːghaʊs] [nɪr] - [baɪ] ,

“	you	can	sleep	in	that	little	doghouse	near	-	by	,
“	你	能	睡觉	在	那	小的	狗窝	靠近	-	经过	,

“你可以睡在附近的那个小狗窝里。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] .

where	you	will	find	plenty	of	straw	for	a	soft	bed	.
在哪里	你	将要	寻找	很多	的	稻草	为了	一个	柔软的	床	.

那里有很多稻草，可以铺成柔软的床。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] - [bed] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

It	has	been	Melampo's	bed	for	three	years	,	and	it	will	be	good	enough
它	有	到过	-	床	为了	三	年	,	和	它	将要	是	好的	足够的

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

这张床已经是梅兰波睡了三年的了，对你来说也足够好了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , ['eni] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɑːrk] !

And	if	,	by	any	chance	,	any	thieves	should	come	,	be	sure	to	bark	!
和	如果	,	经过	任何	机会	,	任何	窃贼	应该	来	,	是	当然	到	吠	!

万一有小偷来，一定要吠叫！

” ['æftər] [ðɪs] [læst] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

”	After	this	last	warning	,	the	Farmer	went	into	the	house	and	closed	the	door
”	后	这	最后的	警告	,	这	农民	去	进入	这	房子	和	关闭	这	门

[ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	barred	it	.
和	禁止	它	.

“发出最后警告后，农夫走进屋里，关上门并闩上了。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːghaʊs] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [koʊld] ,

Poor	Pinocchio	huddled	close	to	the	doghouse	more	dead	than	alive	from	cold	,
贫穷的	匹诺曹	蜷缩着	关闭	到	这	狗窝	更多的	死的	比	活	从	寒冷的	,

['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [fraɪt] .

hunger	,	and	fright	.
饥饿	,	和	惊吓	.

可怜的匹诺曹蜷缩在狗窝旁，又冷又饿又害怕，奄奄一息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlər] [wɪtʃ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]

Now	and	again	he	pulled	and	tugged	at	the	collar	which	nearly	choked	him
现在	和	再次	他	拉	和	拉扯	在	这	衣领	哪个	几乎	窒息	他

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] :

and	cried	out	in	a	weak	voice	:
和	哭	出去	在	一个	虚弱的	嗓音	:

他时不时地拽着几乎勒住脖子的衣领，发出微弱的哭喊声：

“ [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I deserve it !
“ 我 应得 它 !

“我应得的！”

[jes] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I deserve it !
是的 , 我 应得 它 !

是的，我值得！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['truːənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] .
I have been nothing but a truant and a vagabond .
我 有 到过 没有什么 但 一个 逃学 和 一个 流浪汉 .

我一直是个逃学的游手好闲之徒。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əu'beid] ['eniwʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
I have never obeyed anyone and I have always done as I pleased .
我 有 绝不 服从 任何人 和 我 有 总是 完毕 作为 我 高兴 .

我从未服从过任何人，我一直都随心所欲。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd]
If I were only like so many others and had studied and worked and
如果 我 是 仅有的 喜欢 所以 许多 其他的 和 有 研究 和 工作 和
[steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ,
stayed with my poor old father ,
入住 和 我的 贫穷的 老的 父亲 ,

如果我像其他人一样，好好学习、努力工作，然后陪伴我可怜的老父亲就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I should not find myself here now , in this field and in the darkness ,
我 应该 不是 寻找 我 这里 现在 , 在 这 场地 和 在 这 黑暗 ,

我不应该出现在这里，在这片田野和黑暗中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['wɑːtʃdɔːg] .
taking the place of a farmer's watchdog .
采取 这 地方 的 一个 农民的 监督机构 .

取代了农夫的看门狗。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] !
Oh , if I could start all over again !
哦 , 如果 我 可以 开始 全部 超过 再次 !

哦，如果我能重新开始就好了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
But what is done can't be undone , and I must be patient !
但 什么 是 完毕 不能 是 未完成 , 和 我 必须 是 病人 !

但事已至此，无法挽回，我只能耐心等待！

” ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” After this little sermon to himself , which came from the very depths of his
” 后 这 小的 讲道 到 他自己 , 哪个 来了 从 这 非常 深度 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“在对自己进行了一番发自内心的简短训诫之后，

[pɪ'noʊkioʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːghaʊs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Pinocchio went into the doghouse and fell asleep .
匹诺曹 去 进入 这 狗窝 和 跌倒 睡着了 .

匹诺曹走进狗窝，睡着了。

['tʃæptər] -

CHAPTER 22

章 -

第22章

[pɪ'noʊkioʊ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] , [hiː; hi]

Pinocchio discovers the thieves and , as a reward for faithfulness , he

匹诺曹 发现 这 窃贼 和 , 作为 一个 报酬 为了 忠诚 , 他

[riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

regains his liberty .

恢复 他的 自由 .

匹诺曹发现了小偷，作为忠诚的奖励，他重获自由。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] ['luːzɪz] [sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Even though a boy may be very unhappy , he very seldom loses sleep over his

甚至 尽管 一个 男生 可能 是 非常 不开心 , 他 非常 很少 失败 睡觉 超过 他的

['wʌrɪs] .

worries .

担忧 .

即使一个男孩非常不开心，他也很少会因为烦恼而失眠。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

The Marionette , being no exception to this rule ,

这 木偶 , 存在 不 例外 到 这 规则 ,

木偶也不例外，

[slept] [ɑːn] ['piːsfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tɪl] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] ,

slept on peacefully for a few hours till well along toward midnight ,

睡着了 在 和平地 为了 一个 很少 小时 直到 出色地 沿着 朝向 午夜 ,

又安稳地睡了几个小时，直到临近午夜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['stelθi] [saʊndz] ['kʌmɪŋ]

when he was awakened by strange whisperings and stealthy sounds coming

什么时候 他 曾是 觉醒 经过 奇怪的 耳语 和 隐秘的 声音 未来

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

from the yard .

从 这 院子 .

当他被院子里传来的奇怪低语声和偷偷摸摸的声音惊醒时。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːghaʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr] ['slendər] , ['heri] ['ænɪmlz] .

He stuck his nose out of the doghouse and saw four slender , hairy animals .

他 卡住 他的 鼻子 出去 的 这 狗窝 和 锯 四 苗条 , 毛茸茸 动物 .

他从狗窝里探出鼻子，看到了四只瘦长的毛茸茸的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːzəlz] , [smɔːl] ['ænɪmlz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

They were Weasels , small animals very fond of both eggs and chickens .

他们 是 黄鼠狼 , 小的 动物 非常 喜爱 的 两个都 鸡蛋 和 鸡 .

它们是鼬，一种非常喜欢吃蛋和鸡的小动物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

One of them left her companions and , going to the door of the

一 的 他们 左边 她 同伴 和 , 去 到 这 门 的 这

['dɔːghaʊs] ,

doghouse ,

狗窝 ,

其中一只离开了同伴，走向狗窝门口，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] :

said in a sweet voice :

说 在 一个 甜的 嗓音 :

用甜美的声音说道：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - . ”
“ Good evening , Melampo . ”
” 好的 晚上 , - . ”

“晚上好，梅兰波。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ My name is not Melampo , ” answered Pinocchio .
” 我的 姓名 是 不是 - , ” 回答 匹诺曹 .

“我的名字不是梅兰波，”匹诺曹回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ”
“ Who are you , then ? ”
” WHO 是 你 , 然后 ? ”

“那么，你究竟是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] . ”
“ I am Pinocchio . ”
” 我 是 匹诺曹 . ”

“我是匹诺曹。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What are you doing here ? ”
” 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪm][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] . ”
“ I'm the watchdog . ”
” 我是 这 监督机构 . ”

“我是看门狗。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ?
“ But where is Melampo ?
” 但 在哪里 是 - ?

“但是梅兰波在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
Where is the old dog who used to live in this house ? ”
在哪里 是 这 老的 狗 WHO 用过的 到 居住 在 这 房子 ? ”

以前住在这房子里的那条老狗去哪儿了?

“ [hiː; hi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ He died this morning . ”
” 他 死亡 这 早晨 . ”

“他今天早上去世了。”

“ [daɪd] ?
“ Died ?
” 死亡 ?

“死了？”

[pʊr] [biːst] !
Poor beast !
贫穷的 兽 !

可怜的牲畜!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] !
He was so good !
他 曾是 所以 好的 !

他太棒了!

[stɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] . ”
Still , judging by your face , I think you , too , are a good - natured dog . ”
仍然 , 评判 经过 你的 脸 , 我 思考 你 , 也 , 是 一个 好的 - 自然 狗 . ”

不过，从你的表情来看，我觉得你也是一只性格温顺的狗狗。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ! ”

“	I	beg	your	pardon	,	I	am	not	a	dog	!	”
”	我	求	你的	赦免	，	我	是	不是	一个	狗	！	”

“请问，我不是狗！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ”

“	What	are	you	,	then	?	”
”	什么	是	你	，	然后	？	”

“那你究竟是什么人？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] . ”

“	I	am	a	Marionette	.	”
”	我	是	一个	木偶	.	”

“我是一个木偶。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] ? ”

“	Are	you	taking	the	place	of	the	watchdog	?	”
”	是	你	采取	这	地方	的	这	监督机构	？	”

“你是要代替看门狗吗？”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I'm	sorry	to	say	that	I	am	.
”	我是	对不起	到	说	那	我	是	.

“很遗憾，我的确是。”

[aɪm] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] . ”

I'm	being	punished	.	”
我是	存在	受到惩罚	.	”

我受到了惩罚。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

“	Well	,	I	shall	make	the	same	terms	with	you	that	we	had	with	the	dead
”	出色地	，	我	将	制作	这	相同的	条款	和	你	那	我们	有	和	这	死的

-

Melampo	.

-

“好吧，我会和你达成和死去的梅兰波一样的条件。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

I	am	sure	you	will	be	glad	to	hear	them	.	”
我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	听到	他们	.	”

我相信你会很高兴听到这些话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] ? ”

“	And	what	are	the	terms	?	”
”	和	什么	是	这	条款	？	”

“那么，具体条件是什么？”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] : [wiːl] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

“	This	is	our	plan	:	We'll	come	once	in	a	while	,	as	in	the	past	,
”	这	是	我们的	计划	:	出色地	来	一次	在	一个	尽管	，	作为	在	这	过去的	,

“我们的计划是这样的：我们会像以前一样，偶尔来一次，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['henˌhaʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə'weɪ] [eɪt] ['tʃɪkɪnz] .

to	pay	a	visit	to	this	henhouse	,	and	we'll	take	away	eight	chickens	.
到	支付	一个	访问	到	这	鸡窝	，	和	出色地	拿	离开	八	鸡	.

去参观一下这个鸡舍，我们会带走八只鸡。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sev(ə)n][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	these	,	seven	are	for	us	,	and	one	for	you	,	provided	,	of	course	,
的	这些	，	七	是	为了	我们	，	和	一	为了	你	，	假如	，	的	课程	，

其中七件是给我们的，一件是给你的，当然，前提是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][bɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] .

that	you	will	make	believe	you	are	sleeping	and	will	not	bark	for	the	Farmer	.
那	你	将要	制作	相信	你	是	睡眠	和	将要	不是	吠	为了	这	农民	.

〃
〃
〃

你要装作睡着了，不会叫农夫过来。

“ [dɪd] - ['riːəli] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Did	Melampo	really	do	that	?	”	asked	Pinocchio	.
〃	做过	-	真的	做	那	?	〃	问	匹诺曹	.

“梅兰波真的做了那件事吗？”匹诺曹问道。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

“	Indeed	he	did	,	and	because	of	that	we	were	the	best	of	friends	.
〃	的确	他	做过	,	和	因为	的	那	我们	是	这	最好的	的	朋友们	.

“他确实这么做了，正因如此，我们成了最好的朋友。”

[sliːp] [ə'weɪ] ['piːsfəli] ,

Sleep	away	peacefully	,
睡觉	离开	和平地	,

安然入睡，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs][fæt] ['tʃɪkɪn] [ɔːl]

and	remember	that	before	we	go	we	shall	leave	you	a	nice	fat	chicken	all
和	记住	那	前	我们	去	我们	将	离开	你	一个	好的	胖的	鸡	全部

['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ready	for	your	breakfast	in	the	morning	.
准备好	为了	你的	早餐	在	这	早晨	.

记住，在我们离开之前，我们会给你留下一只肥美的鸡，明天早上你可以享用它作为早餐。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ? ”

Is	that	understood	?	”
是	那	理解	?	〃

明白了吗?

“ ['iːv(ə)n] [tuː] [wel] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Even	too	well	,	”	answered	Pinocchio	.
〃	甚至	也	出色地	,	〃	回答	匹诺曹	.

“甚至太好了，”匹诺曹回答道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	shaking	his	head	in	a	threatening	manner	,	he	seemed	to	say	,
和	摇晃	他的	头	在	一个	威胁	方式	,	他	似乎	到	说	,

他一边威胁地摇头，一边似乎在说：

“ [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ] [frendz] .

“	We'll	talk	this	over	in	a	few	minutes	,	my	friends	.
〃	出色地	讲话	这	超过	在	一个	很少	分钟	,	我的	朋友们	.

“朋友们，我们一会儿再讨论这件事。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['wiːzəlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

”	As	soon	as	the	four	Weasels	had	talked	things	over	,
〃	作为	很快	作为	这	四	黄鼠狼	有	谈话	事物	超过	,

“四只黄鼠狼商量完事情之后，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːghaʊs] .

they	went	straight	to	the	chicken	coop	which	stood	close	to	the	doghouse	.
他们	去	直的	到	这	鸡	合作社	哪个	站立	关闭	到	这	狗窝	.

他们径直走向了紧挨着狗窝的鸡舍。

[dɪgɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn]

Digging	**busily**	**with**	**teeth**	**and**	**claws**	**,**	**they**	**opened**	**the**	**little**	**door**	**and**	**slipped**	**in**
挖掘	忙碌地	和	牙齿	和	爪子	,	他们	打开	这	小的	门	和	滑倒了	在

.

:

.

它们用牙齿和爪子忙碌地刨开小门，溜了进去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['suːnər] [ɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

But	**they**	**were**	**no**	**sooner**	**in**	**than**	**they**	**heard**	**the**	**door**	**close**	**with**	**a**	**sharp**
但	他们	是	不	很快	在	比	他们	听到	这	门	关闭	和	一个	锋利的

[bæŋ] .

bang	**.**
砰	.

但他们刚一进去，就听到门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pɪˈnoʊkioʊ] , [huː] , [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

The	**one**	**who**	**had**	**done**	**the**	**trick**	**was**	**Pinocchio**	**,**	**who**	**,**	**not**	**satisfied**	**with**	**that**	**,**
这	一	WHO	有	完毕	这	诡计	曾是	匹诺曹	,	WHO	,	不是	使满意	和	那	,

施展魔法的是匹诺曹，但他并不满足于此，

['drægd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

dragged	**a**	**heavy**	**stone**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
拖拽	一个	重的	石头	在	正面	的	它	.

拖着一块重石头挡在它前面。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɑːrk] .

That	**done**	**,**	**he**	**started**	**to**	**bark**	**.**
那	完毕	,	他	开始	到	吠	.

做完这一切后，他开始吠叫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːrkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɑːtʃdɔːg] : “ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

And	**he**	**barked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**real**	**watchdog**	**:**	**“**	**Bow**	**,**	**wow**	**,**	**wow**	**!**
和	他	吠叫	作为	如果	他	是	一个	真实的	监督机构	:	“	弓	,	哇	,	哇	!

他像真正的看门狗一样吠叫：“汪汪汪！”

[baʊ; boʊ] , [waʊ] !

Bow	**,**	**wow**	**!**
弓	,	哇	!

汪汪！

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [bɑːks] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

”	**The**	**Farmer**	**heard**	**the**	**loud**	**barks**	**and**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**.**
”	这	农民	听到	这	大声	树皮	和	跳了起来	出去	的	床	.

农夫听到响亮的狗叫声，从床上跳了起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Taking	**his**	**gun**	**,**	**he**	**leaped**	**to**	**the**	**window**	**and**	**shouted**	**:**	**“**	**What's**	**the**	**matter**	**?**
采取	他的	枪	,	他	跳跃	到	这	窗户	和	喊叫	:	“	是什么	这	事情	?

”

”

”

他拿起枪，跳到窗边大喊：“出什么事了？”

“ [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['ænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] .

“	**The**	**thieves**	**are**	**here**	**,**	**”**	**answered**	**Pinocchio**	**.**
”	这	窃贼	是	这里	,	”	回答	匹诺曹	.

“盗贼来了，”匹诺曹回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	**Where**	**are**	**they**	**?**	**”**
”	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] . ”
“ In the chicken coop . ”
“ 在 这 鸡 合作社 . ”

“在鸡舍里。”

“ [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ I'll come down in a second .
“ 患病的 来 向下 在 一个 第二 .

“我马上下来。”

” [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
” And , in fact ,
” 和 , 在 事实 ,

“事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp]
he was down in the yard in a twinkling and running toward the chicken coop
他 曾是 向下 在 这 院子 在 一个 闪烁 和 跑步 朝向 这 鸡 合作社
.
:
.

他眨眼间就跑到院子里，朝鸡舍跑去。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['wiːzəlz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ,
He opened the door , pulled out the Weasels one by one , and ,
他 打开 这 门 , 拉 出去 这 黄鼠狼 一 经过 一 , 和 ,

他打开门，把黄鼠狼一只只拽了出来，然后，

['æftər] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [vɔɪs] :
after tying them in a bag , said to them in a happy voice :
后 捆绑 他们 在 一个 包 , 说 到 他们 在 一个 快乐的 嗓音 :

把它们装进袋子后，高兴地对它们说：

“ [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][hændz][æt; ət][læst] !
“ You're in my hands at last !
“ 你是 在 我的 双手 在 最后的 !

“你终于落入我的手中了！”

[aɪ][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] !
I could punish you now , but I'll wait !
我 可以 惩治 你 现在 , 但 患病的 等待 !

我现在可以惩罚你，但我会等!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [meɪk]
In the morning you may come with me to the inn and there you'll make
在 这 早晨 你 可能 来 和 我 到 这 客栈 和 那里 你会 制作
[ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['mɔːrt(ə)l] .
a fine dinner for some hungry mortal .
一个 美好的 晚餐 为了 一些 饥饿的 凡人 .

明天早上你可以跟我去客栈，在那里你可以为某个饥饿的凡人做一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ;
It is really too great an honor for you , one you do not deserve ;
它 是 真的 也 伟大的 一个 荣誉 为了 你 , 一 你 做 不是 应得 ;

这对你来说实在是太高的荣誉了，你并不配得上；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
but , as you see ,
但 , 作为 你 看 ,

但是，正如你所看到的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs]

I	am	really	a	very	kind	and	generous	man	and	I	am	going	to	do	this
我	是	真的	一个	非常	种类	和	慷慨的	男人	和	我	是	去	到	做	这

[fɔːr; fər][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

我是一个非常善良慷慨的人，我会为你做这件事!

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] .

"	Then	he	went	up	to	Pinocchio	and	began	to	pet	and	caress	him	.
"	然后	他	去	向上	到	匹诺曹	和	开始	到	宠物	和	抚摸	他	.

然后他走到匹诺曹跟前，开始抚摸他、爱抚他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][soʊ] ['kwɪkli] ?

“	How	did	you	ever	find	them	out	so	quickly	?
"	如何	做过	你	曾经	寻找	他们	出去	所以	迅速地	?

你是怎么这么快就找到他们的?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - , [maɪ]['feɪθf(ə)l] - , ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðiːz]

And	to	think	that	Melampo	,	my	faithful	Melampo	,	never	saw	them	in	all	these
和	到	思考	那	-	,	我的	忠实	-	,	绝不	锯	他们	在	全部	这些

['jɪrz] !

years	!
年	!

想想看，我忠实的狗狗梅兰波，这么多年来竟然从未见过它们!

" [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	The	Marionette	could	have	told	,	then	and	there	,
"	这	木偶	可以	有	讲述	,	然后	和	那里	,

“木偶当时就能说出真相。”

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzəlz] ,

all	he	knew	about	the	shameful	contract	between	the	dog	and	the	Weasels	,
全部	他	知道	关于	这	可耻	合同	之间	这	狗	和	这	黄鼠狼	,

[bʌt; bət]

but
但

他只知道那条狗和黄鼠狼之间那份可耻的契约，但是.....

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [dɔːg] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ - [ɪz] [ded] .

thinking	of	the	dead	dog	,	he	said	to	himself	:	“	Melampo	is	dead	.
思维	的	这	死的	狗	,	他	说	到	他自己	:	“	-	是	死的	.

想到那条死狗，他对自己说：“梅兰波死了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	is	the	use	of	accusing	him	?
什么	是	这	使用	的	指控	他	?

指控他有什么用?

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

The	dead	are	gone	and	they	cannot	defend	themselves	.
这	死的	是	已消失	和	他们	不能	保卫	他们自己	.

死者已逝，他们无法自卫。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ! ”

The	best	thing	to	do	is	to	leave	them	in	peace	!	”
这	最好的	事物	到	做	是	到	离开	他们	在	和平	!	”

最好的办法就是让他们安静地待着!

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Were	you	awake	or	asleep	when	they	came	?	”	continued	the	Farmer	.
"	是	你	醒	或者	睡着了	什么时候	他们	来了	?	”	持续	这	农民	.

“他们来的时候，你是醒着还是睡着了？”农夫继续问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ， ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] ， “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

“	I	was	asleep	,	”	answered	Pinocchio	,	“	but	they	awakened	me	with	their
“	我	曾是	睡着了	，	”	回答	匹诺曹	，	“	但	他们	觉醒	我	和	他们的

['wɪspərɪŋ] .

whisperings	.
耳语	.

“我当时睡着了，”匹诺曹回答说，“但他们的窃窃私语把我吵醒了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːghaʊs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

One	of	them	even	came	to	the	door	of	the	doghouse	and	said	to	me
一	的	他们	甚至	来了	到	这	门	的	这	狗窝	和	说	到	我

，

,
，

其中一人甚至走到狗窝门口对我说：

- [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][bɑːrk] ,

'	If	you	promise	not	to	bark	,
-	如果	你	承诺	不是	到	吠	，

“如果你保证不吠叫，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] .

we	will	make	you	a	present	of	one	of	the	chickens	for	your	breakfast	.
我们	将要	制作	你	一个	展示	的	一	的	这	鸡	为了	你的	早餐	.

我们将赠送您一只鸡作为早餐。

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

'	Did	you	hear	that	?
-	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

They	had	the	audacity	to	make	such	a	proposition	as	that	to	me	!
他们	有	这	大胆	到	制作	这样的	一个	主张	作为	那	到	我	!

他们竟然敢向我提出这样的要求!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ˌmæriə'net] [fʊl] [ʌv; əv]

For	you	must	know	that	,	though	I	am	a	very	wicked	Marionette	full	of
为了	你	必须	知道	那	，	尽管	我	是	一个	非常	邪恶	木偶	满的	的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	，

你必须知道，虽然我是一个非常邪恶、充满缺点的木偶，

[stɪl] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , [nɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [braibd] . ”

still	I	never	have	been	,	nor	ever	shall	be	,	bribed	.	”
仍然	我	绝不	有	到过	，	也不	曾经	将	是	，	受贿	.	”

但我从未被收买，也永远不会被收买。

“ [faɪn] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

“	Fine	boy	!	”	cried	the	Farmer	,	slapping	him	on	the	shoulder	in	a	friendly	way	.
“	美好的	男生	！	”	哭	这	农民	，	拍打	他	在	这	肩膀	在	一个	友好的	方式	.

“好孩子！”农夫喊道，友好地拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	You	ought	to	be	proud	of	yourself	.
“	你	应该	到	是	自豪的	的	你自己	.

你应该为自己感到骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

And	to	show	you	what	I	think	of	you	,	you	are	free	from	this	instant	!
和	到	展示	你	什么	我	思考	的	你	，	你	是	自由的	从	这	立即的	!

为了表达我对你的看法，你此刻自由了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][dɔːg]['kɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
" And he slipped the dog collar from his neck .
" 和 他 滑倒了 这 狗 衣领 从 他的 脖子 .

“然后他从脖子上取下了狗项圈。”

['tʃæptər] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

[pɪ'noʊkioʊ] [wiːps] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] [ɪz] [ded] .
Pinocchio weeps upon learning that the Lovely Maiden with Azure Hair is dead .
匹诺曹 哭泣 之上 学习 那 这 迷人的 少女 和 Azure 头发 是 死的 .

得知拥有蔚蓝色头发的美丽少女去世后，匹诺曹痛哭流涕。

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [huː] ['kæriz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
He meets a Pigeon , who carries him to the seashore .
他 满足 一个 鸽子 , WHO 携带 他 到 这 海滨 .

他遇到了一只鸽子，鸽子把他带到了海边。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He throws himself into the sea to go to the aid of his father .
他 投掷 他自己 进入 这 海 到 去 到 这 援助 的 他的 父亲 .

他纵身跃入海中，去救助他的父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]['kɑːlər]
As soon as Pinocchio no longer felt the shameful weight of the dog collar
作为 很快 作为 匹诺曹 不 更长 毛毡 这 可耻 重量 的 这 狗 衣领
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
around his neck ,
大约 他的 脖子 ,

当匹诺曹不再感到脖子上那沉重的狗项圈带来的耻辱感时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
he started to run across the fields and meadows ,
他 开始 到 跑步 穿过 这 字段 和 草地 ,

他开始跑过田野和草地，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and never stopped till he came to the main road that was to take him
和 绝不 停止 直到 他 来了 到 这 主要的 路 那 曾是 到 拿 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] .
to the Fairy's house .
到 这 仙女的 房子 .

他一路不停，直到来到通往仙女家的那条大路。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he reached it ,
什么时候 他 达到 它 ,

当他到达那里时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] [wer]
he looked into the valley far below him and there he saw the wood where
他 看起来 进入 这 谷 远的 以下 他 和 那里 他 锯 这 木头 在哪里
[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,
unluckily he had met the Fox and the Cat ,
不幸的是 他 有 遇见 这 狐狸 和 这 猫 ,

他向下望去，看到了远处山谷，在那里他看到了那片树林，不幸的是，他就是在那里遇到了狐狸和猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][oʊk][triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [səːtʃt]

and	the	tall	oak	tree	where	he	had	been	hanged	;	but	though	he	searched
和	这	高的	橡木	树	在哪里	他	有	到过	绞刑	;	但	尽管	他	搜索

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

far	and	near	,
远的	和	靠近	,

还有他被绞死的那棵高大的橡树；但他虽然四处寻找，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] [her] [lɪvd] .

he	could	not	see	the	house	where	the	Fairy	with	the	Azure	Hair	lived	.
他	可以	不是	看	这	房子	在哪里	这	仙女	和	这	Azure	头发	居住地	.

他看不到蓝发仙子居住的房子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	became	terribly	frightened	and	,	running	as	fast	as	he	could	,
他	成为	可怕	害怕	和	,	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,

他吓坏了，拼命地跑了起来。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .

he	finally	came	to	the	spot	where	it	had	once	stood	.
他	最后	来了	到	这	点	在哪里	它	有	一次	站立	.

他最终来到了它曾经矗立的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

The	little	house	was	no	longer	there	.
这	小的	房子	曾是	不	更长	那里	.

那间小房子已经不在了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrb(ə)l][slæb] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [sæd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

In	its	place	lay	a	small	marble	slab	,	which	bore	this	sad	inscription	:
在	它是	地方	躺	一个	小的	大理石	板	,	哪个	钻孔	这	伤心	题词	:

取而代之的是一块小小的石板，上面刻着这段令人伤感的铭文：

[hɪr] [laɪz]

HERE	LIES
这里	谎言

这里长眠着

[ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her]

THE	LOVELY	FAIRY	WITH	AZURE	HAIR
这	迷人的	仙女	和	蔚蓝	头发

拥有蔚蓝色头发的美丽仙女

[huː] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf]

WHO	DIED	OF	GRIEF
WHO	死亡	的	悲伤

谁因悲伤而死

[wen] [ə'bændənd] [baɪ]

WHEN	ABANDONED	BY
什么时候	弃	经过

当被遗弃时

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ]

HER	LITTLE	BROTHER	PINOCCHIO
她	小的	兄弟	匹诺曹

她的小弟弟匹诺曹

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

The	poor	Marionette	was	heartbroken	at	reading	these	words	.
这	贫穷的	木偶	曾是	肠断	在	阅读	这些	字	.

可怜的木偶读到这些话，伤心极了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [bɜːrst]['ɪntuː]

He	fell	to	the	ground	and	,	covering	the	cold	marble	with	kisses	,	burst	into
他	跌倒	到	这	地面	和	,	覆盖	这	寒冷的	大理石	和	吻	,	爆裂	进入

['bɪtər] [terz] .

bitter	tears	.
苦的	眼泪	.

他跌倒在地，用吻覆盖住冰冷的大理石地面，然后放声痛哭。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər] ,

He	cried	all	night	,	and	dawn	found	him	still	there	,
他	哭	全部	夜晚	,	和	黎明	成立	他	仍然	那里	,

他哭了一整夜，黎明时分他仍然躺在那里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][hɑːrd] , [draɪ]['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

though	his	tears	had	dried	and	only	hard	,	dry	sobs	shook	his	wooden	frame	.
尽管	他的	眼泪	有	干燥	和	仅有的	难的	,	干燥	啜泣	摇晃	他的	木制的	框架	.

虽然他的眼泪已经干涸，只有干涩的抽泣声在他木制的身躯上颤抖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [hɪlz] .

But	these	were	so	loud	that	they	could	be	heard	by	the	faraway	hills	.
但	这些	是	所以	大声	那	他们	可以	是	听到	经过	这	离这很远	丘陵	.

但这些声音非常大，远在山上都能听到。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɒbd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	he	sobbed	he	said	to	himself	:
作为	他	啜泣	他	说	到	他自己	:

他一边抽泣一边自言自语：

“ [oʊ] , [maɪ] ['feri] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['feri] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?

“	Oh	,	my	Fairy	,	my	dear	,	dear	Fairy	,	why	did	you	die	?
”	哦	,	我的	仙女	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	仙女	,	为什么	做过	你	死	?

“哦，我的仙女，我亲爱的仙女，你为什么死了？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ][bæd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] ?

Why	did	I	not	die	,	who	am	so	bad	,	instead	of	you	,	who	are	so	good	?
为什么	做过	我	不是	死	,	WHO	是	所以	坏的	,	反而	的	你	,	WHO	是	所以	好的	?

为什么死的不是我，一个如此邪恶的人，而是死的你，一个如此善良的人？

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] — [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

And	my	father	—	where	can	he	be	?
和	我的	父亲	—	在哪里	能	他	是	?

我的父亲——他会在哪里呢？

[pliːz] [dɪr] ['feri] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

Please	dear	Fairy	,	tell	me	where	he	is	and	I	shall	never	,	never	leave	him	again
请	亲爱的	仙女	,	告诉	我	在哪里	他	是	和	我	将	绝不	,	绝不	离开	他	再次

!

!
!

亲爱的仙女，请告诉我他在哪里，我永远、永远不会再离开他了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ded] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	not	really	dead	,	are	you	?
你	是	不是	真的	死的	,	是	你	?

你并没有真的死，对吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ə'laɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

If	you	love	me	,	you	will	come	back	,	alive	as	before	.
如果	你	爱	我	,	你	将要	来	后退	,	活	作为	前	.

如果你爱我，你就会回来，像以前一样活着。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Don't	**you**	**feel**	**sorry**	**for**	**me**	**?**
不	你	感觉	对不起	为了	我	?

你不觉得我可怜吗?

[aɪm][soʊ] ['loʊnli] .

I'm	**so**	**lonely**	**.**
我是	所以	孤独	.

我好孤独。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ə'sæsɪnz] [kʌm] ,

If	**the**	**two**	**Assassins**	**come**	**,**
如果	这	二	刺客	来	,

如果那两名刺客来了，

[ðeɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] [triː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['riːəli] [daɪ] , [ðɪs] [taɪm] .

they'll	**hang**	**me**	**again**	**from**	**the**	**giant**	**oak**	**tree**	**and**	**I**	**will**	**really**	**die**	**,**	**this**	**time**	**.**
他们会	悬挂	我	再次	从	这	巨大的	橡木	树	和	我	将要	真的	死	,	这	时间	.

他们会再次把我吊在那棵巨大的橡树上，这一次我真的会死。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**?**
什么	将	我	做	独自的	在	这	世界	?

我独自一人身处这世上，该做些什么?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [lɔːst] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] ?

Now	**that**	**you**	**are**	**dead**	**and**	**my**	**father**	**is**	**lost**	**,**	**where**	**shall**	**I**	**eat**	**?**
现在	那	你	是	死的	和	我的	父亲	是	丢失的	,	在哪里	将	我	吃	?

现在你死了，我的父亲也失踪了，我该去哪里吃饭呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?

Where	**shall**	**I**	**sleep**	**?**
在哪里	将	我	睡觉	?

我该睡在哪里?

[huː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [nuː] [kloʊðz] ?

Who	**will**	**make**	**my**	**new**	**clothes**	**?**
WHO	将要	制作	我的	新的	衣服	?

谁来帮我做新衣服?

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

Oh	**,**	**I**	**want**	**to**	**die**	**!**
哦	,	我	想	到	死	!

哦，我想死!

[jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

Yes	**,**	**I**	**want**	**to**	**die**	**!**
是的	,	我	想	到	死	!

是的，我想死!

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

〞 [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

〞	**Poor**	**Pinocchio**	**!**
〞	贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹!

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	even	tried	to	tear	his	hair	,	but	as	it	was	only	painted	on	his
他	甚至	尝试	到	撕	他的	头发	,	但	作为	它	曾是	仅有的	绘	在	他的

['wʊd(ə)n] [hed] ,

wooden	head	,
木制的	头	,

他甚至试图扯掉自己的头发，但因为那头发只是画在木头头上的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	even	pull	it	.
他	可以	不是	甚至	拉	它	.

他甚至都拉不动。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪdʒɪn] [fluː] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Just	then	a	large	Pigeon	flew	far	above	him	.
只是	然后	一个	大的	鸽子	飞翔	远的	多于	他	.

就在这时，一只大鸽子从他头顶高处飞过。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Seeing	the	Marionette	,	he	cried	to	him	:
看到	这	木偶	,	他	哭	到	他	:

他看见木偶，便对着他喊道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	Tell	me	,	little	boy	,	what	are	you	doing	there	?	”
”	告诉	我	,	小的	男生	,	什么	是	你	正在做	那里	?	”

“告诉我，小男孩，你在那里做什么？”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	Can't	you	see	?
”	不能	你	看	?

你难道看不见吗?

[aɪm] ['kraɪɪŋ] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

I'm	crying	,	”	cried	Pinocchio	,
我是	哭泣	,	”	哭	匹诺曹	,

“我哭了，”匹诺曹哭着说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

lifting	his	head	toward	the	voice	and	rubbing	his	eyes	with	his	sleeve	.
举重	他的	头	朝向	这	嗓音	和	擦	他的	眼睛	和	他的	袖子	.

他循声抬起头，用袖子揉了揉眼睛。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [æskt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , “ [duː][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ,

“	Tell	me	,	”	asked	the	Pigeon	,	“	do	you	by	chance	know	of	a	Marionette	,
”	告诉	我	,	”	问	这	鸽子	,	“	做	你	经过	机会	知道	的	一个	木偶	,

“请问，”鸽子问道，“您是否碰巧认识一个木偶？”

[pɪ'noʊkioʊ] [baɪ] [neɪm] ? ”

Pinocchio	by	name	?	”
匹诺曹	经过	姓名	?	”

名叫匹诺曹?

“ [pɪ'noʊkioʊ] !

“	Pinocchio	!
”	匹诺曹	!

“匹诺曹！

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [pɪ'noʊkioʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Did	you	say	Pinocchio	?	”	replied	the	Marionette	,	jumping	to	his	feet	.
做过	你	说	匹诺曹	?	”	回复	这	木偶	,	跳	到	他的	脚	.

“你说的是匹诺曹吗？”木偶说着，跳了起来。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] !
“ Why , I am Pinocchio !
“ 为什么 , 我 是 匹诺曹 !

“我可是匹诺曹啊！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
” At this answer , the Pigeon flew swiftly down to the earth .
” 在 这 回答 , 这 鸽子 飞翔 迅速地 向下 到 这 地球 .

听到这个回答，鸽子迅速飞落到地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜːrki] .
He was much larger than a turkey .
他 曾是 很多 更大的 比 一个 火鸡 .

他比火鸡大得多。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒə'petau] ['ɔːlsoʊ] ? ”
“ Then you know Geppetto also ? ”
“ 然后 你 知道 杰佩托 还 ? ”

“那你也认识杰佩托？”

“ [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Do I know him ?
“ 做 我 知道 他 ?

我认识他吗?

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['fɑːðər] !
He's my father , my poor , dear father !
他是 我的 父亲 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 父亲 !

他是我的父亲，我可怜的、亲爱的父亲！

[hæz; həz][hiː; hi] , [pər'hæps] , ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Has he , perhaps , spoken to you of me ?
有 他 , 也许 , 说 到 你 的 我 ?

他有没有跟你提起过我?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Will you take me to him ?
将要 你 拿 我 到 他 ?

你愿意带我去见他吗?

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
Is he still alive ?
是 他 仍然 活 ?

他还活着吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
Answer me , please !
回答 我 , 请 !

请回答我！

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”
Is he still alive ? ”
是 他 仍然 活 ? ”

他还活着吗?

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] . ”
“ I left him three days ago on the shore of a large sea . ”
“ 我 左边 他 三 天 前 在 这 支撑 的 一个 大的 海 . ”

“三天前，我把他留在了茫茫大海的岸边。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”
“ What was he doing ? ”
“ 什么 曾是 他 正在做 ? ”

“他当时在做什么？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

“	He	was	building	a	little	boat	with	which	to	cross	the	ocean	.
“	他	曾是	建筑	一个	小的	船	和	哪个	到	叉	这	海洋	.

“他当时正在建造一艘小船，准备乘船横渡大洋。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðæt] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['jʊrəp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	the	last	four	months	,	that	poor	man	has	been	wandering	around	Europe	,	looking	for	you	.
为了	这	最后的	四	几个月	,	那	贫穷的	男人	有	到过	漫游	大约	欧洲	,	寻找	为了	你	.

过去四个月里，那个可怜的人一直在欧洲各地寻找你。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [juː; jʊ] [jet] ,

Not	having	found	you	yet	,
不是	拥有	成立	你	然而	,

还没找到你，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

he	has	made	up	his	mind	to	look	for	you	in	the	New	World	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	看	为了	你	在	这	新的	世界	,

他已下定决心要去新大陆寻找你。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”

far	across	the	ocean	.	”
远的	穿过	这	海洋	.	”

远在大洋彼岸。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] ['æŋkʃəsli] .

“	How	far	is	it	from	here	to	the	shore	?	”	asked	Pinocchio	anxiously	.
“	如何	远的	是	它	从	这里	到	这	支撑	?	”	问	匹诺曹	焦虑地	.

“从这里到岸边有多远？”匹诺曹焦急地问道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] . ”

“	More	than	fifty	miles	.	”
“	更多的	比	五十	英里	.	”

“超过五十英里。”

“ ['fɪfti] [maɪlz] ?

“	Fifty	miles	?
“	五十	英里	?

“五十英里？”

[oʊ] , [dɪr] ['pɪdʒɪn] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [wɪŋz] ! ”

Oh	,	dear	Pigeon	,	how	I	wish	I	had	your	wings	!	”
哦	,	亲爱的	鸽子	,	如何	我	希望	我	有	你的	翅膀	!	”

哦，亲爱的鸽子，我多么希望自己也能拥有你的翅膀！

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	If	you	want	to	come	,	I'll	take	you	with	me	.	”
“	如果	你	想	到	来	,	患病的	拿	你	和	我	.	”

“如果你想来，我就带你一起去。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [ə'straɪd] [maɪ] [bæk] .

“	Astride	my	back	.
“	跨骑	我的	后退	.

“跨坐在我的背上。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hevi] ? ”
Are you very heavy ? ”
是 你 非常 重的 ? ”

你很重吗?

“ ['hevi] ?
“ Heavy ?
” 重的 ?

“重的?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['feðər] . ”
I'm only a feather . ”
我是 仅有的 一个 羽毛 . ”

我只是一根羽毛。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [bæk] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
” Saying nothing more , Pinocchio jumped on the Pigeon's back and , as he
” 说 没有什么 更多的 , 匹诺曹 跳了起来 在 这 鸽子的 后退 和 , 作为 他
['setld] [hɪm'self] ,
settled himself ,
定居 他自己 ,

“匹诺曹什么也没说，就跳到鸽子背上，安顿下来后，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['geili] :
he cried out gayly :
他 哭 出去 同性恋地 :

他高兴地喊道:

“ ['gæləp] [ɑːn] , ['gæləp] [ɑːn] , [maɪ] ['prɪti] [stiːd] !
“ Gallop on , gallop on , my pretty steed !
” 驰骋 在 , 驰骋 在 , 我的 漂亮的 骏马 !

“快跑，快跑，我的骏马！”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
I'm in a great hurry .
我是 在 一个 伟大的 匆忙 .

我很赶时间。

” [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] .
” The Pigeon flew away , and in a few minutes he had reached the clouds .
” 这 鸽子 飞翔 离开 , 和 在 一个 很少 分钟 他 有 达到 这 云 .

“鸽子飞走了，几分钟后，它就飞到了云端。”

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
The Marionette looked to see what was below them .
这 木偶 看起来 到 看 什么 曾是 以下 他们 .

木偶向下望去，想看看下面是什么。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]

His	head	swam	and	he	was	so	frightened	that	he	clutched	wildly	at	the
他的	头	游泳	和	他	曾是	所以	害怕	那	他	紧握	疯狂地	在	这

['pɪdʒənz] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Pigeon's	neck	to	keep	himself	from	falling	.
鸽子的	脖子	到	保持	他自己	从	坠落	.

他头晕目眩，吓得魂飞魄散，拼命抓住鸽子的脖子，以免自己摔倒。

[ðeɪ] [fluː] [ɔːl] [deɪ] .

They	flew	all	day	.
他们	飞翔	全部	天	.

他们飞了一整天。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [sed] :

Toward	evening	the	Pigeon	said	:
朝向	晚上	这	鸽子	说	:

傍晚时分，鸽子说道：

“ [aɪm] ['veri] ['θɜːrsti] ！ ”

“	I'm	very	thirsty	!	”
”	我是	非常	渴	！	”

“我好渴！”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ！ ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	And	I'm	very	hungry	!	”	said	Pinocchio	.
”	和	我是	非常	饥饿的	！	”	说	匹诺曹	.

“我好饿啊！”匹诺曹说。

“ [let] [juː 'es][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪdʒɪn] [kuːp] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	Let	us	stop	a	few	minutes	at	that	pigeon	coop	down	there	.
”	让	我们	停止	一个	很少	分钟	在	那	鸽子	合作社	向下	那里	.

“我们不妨在那边的鸽舍稍作停留。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	we	can	go	on	and	be	at	the	seashore	in	the	morning	.
然后	我们	能	去	在	和	是	在	这	海滨	在	这	早晨	.

然后我们就可以继续前进，第二天早上就能到海边了。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [kuːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

”	They	went	into	the	empty	coop	and	there	they	found	nothing	but	a	bowl	of
”	他们	去	进入	这	空的	合作社	和	那里	他们	成立	没有什么	但	一个	碗	的

['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] - ['piːz] .

water	and	a	small	basket	filled	with	chick	-	peas	.
水	和	一个	小的	篮子	已填	和	小鸡	-	豌豆	.

他们走进空荡荡的鸡舍，发现里面只有一碗水和一个装满鹰嘴豆的小篮子。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tʃɪk] - ['piːz] .

The	Marionette	had	always	hated	chick	-	peas	.
这	木偶	有	总是	憎恨	小鸡	-	豌豆	.

木偶一直讨厌鹰嘴豆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ;

According	to	him	,	they	had	always	made	him	sick	;
根据	到	他	,	他们	有	总是	制成	他	生病的	;

据他所说，他们总是让他感到恶心；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

but	that	night	he	ate	them	with	a	relish	.
但	那	夜晚	他	吃	他们	和	一个	尽情享用	.

但那天晚上他却津津有味地把它们吃光了。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [sed] :

As	he	finished	them	,	he	turned	to	the	Pigeon	and	said	:
作为	他	完成的	他们	,	他	转向	到	这	鸽子	和	说	:

他吃完后，转身对鸽子说：

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tʃɪk] - ['piːz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] ! ”

“	I	never	should	have	thought	that	chick	-	peas	could	be	so	good	!	”
”	我	绝不	应该	有	想法	那	小鸡	-	豌豆	可以	是	所以	好的	！	”

“我真没想到鹰嘴豆竟然这么好吃！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , “ [ðæt] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði] [best]

“	You	must	remember	,	my	boy	,	”	answered	the	Pigeon	,	“	that	hunger	is	the	best
”	你	必须	记住	,	我的	男生	,	”	回答	这	鸽子	,	“	那	饥饿	是	这	最好的

[sɔːs] !

sauce	!
酱	!

“孩子，你一定要记住，”鸽子回答说，“饥饿是最好的调味料！”

” ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .

”	After	resting	a	few	minutes	longer	,	they	set	out	again	.
”	后	休息	一个	很少	分钟	更长	,	他们	放	出去	再次	.

“休息了几分钟后，他们再次出发。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

The	next	morning	they	were	at	the	seashore	.
这	下一个	早晨	他们	是	在	这	海滨	.

第二天早上，他们来到了海边。

[pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['eni] [θæŋks]

Pinocchio	jumped	off	the	Pigeon's	back	,	and	the	Pigeon	,	not	wanting	any	thanks
匹诺曹	跳了起来	离开	这	鸽子的	后退	,	和	这	鸽子	,	不是	想要	任何	谢谢

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] ,

for	a	kind	deed	,
为了	一个	种类	契据	,

匹诺曹从鸽子背上跳了下来，而鸽子却不想要任何感谢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第5/9页

[fluː] [əˈweɪ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
flew **away** **swiftly** **and** **disappeared** **.**
飞翔 离开 迅速地 和 消失 .

迅速飞走，消失不见了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðeɪ]
The **shore** **was** **full** **of** **people** **,** **shrieking** **and** **tearing** **their** **hair** **as** **they**
这 支撑 曾是 满的 的 人们 , 尖叫 和 撕裂 他们的 头发 作为 他们
[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
looked **toward** **the** **sea** **.**
看起来 朝向 这 海 .

岸边挤满了人，他们尖叫着，揪着头发，望着大海。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **What** **has** **happened** **?** **”** **asked** **Pinocchio** **of** **a** **little** **old** **woman** **.**
“ 什么 有 发生 ? ” 问 匹诺曹 的 一个 小的 老的 女士 .

“发生了什么事？”匹诺曹问一位老太太。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [təˈdeɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]
“ **A** **poor** **old** **father** **lost** **his** **only** **son** **some** **time** **ago** **and** **today** **he** **built** **a**
“ 一个 贫穷的 老的 父亲 丢失的 他的 仅有的 儿子 一些 时间 前 和 今天 他 建造 一个
[ˈtaɪni] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
tiny **boat** **for** **himself** **in** **order** **to** **go** **in** **search** **of** **him** **across** **the** **ocean** **.**
微小的 船 为了 他自己 在 命令 到 去 在 搜索 的 他 穿过 这 海洋 .

“一位贫穷的老父亲不久前失去了他唯一的儿子，今天他为自己造了一艘小船，准备横渡大洋去寻找他的儿子。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] . ”
The **water** **is** **very** **rough** **and** **we're** **afraid** **he** **will** **be** **drowned** **.** **”**
这 水 是 非常 粗糙的 和 是 害怕的 他 将要 是 溺水 . ”

水流很急，我们担心他会溺水。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ? ”
“ **Where** **is** **the** **little** **boat** **?** **”**
“ 在哪里 是 这 小的 船 ? ”

“小船在哪里？”

“ [ðer; ðər] .
“ **There** **.**
“ 那里 .

“那里。

[streɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈʃædoʊ] ,
Straight **down** **there** **,** **”** **answered** **the** **little** **old** **woman** **,** **pointing** **to** **a** **tiny** **shadow** **,**
直的 向下 那里 , ” 回答 这 小的 老的 女士 , 指向 到 一个 微小的 阴影 ,

“就在那边，”老太太指着一个小小的影子回答道。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
no **bigger** **than** **a** **nutshell** **,** **floating** **on** **the** **sea** **.**
不 大 比 一个 简而言之 , 漂浮的 在 这 海 .

比坚果壳还小，漂浮在海面上。

[pɪˈnoʊkioʊ] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] :
Pinocchio **looked** **closely** **for** **a** **few** **minutes** **and** **then** **gave** **a** **sharp** **cry** **:**
匹诺曹 看起来 密切 为了 一个 很少 分钟 和 然后 给予 一个 锋利的 哭 :

匹诺曹仔细地看了几分钟，然后发出了一声尖锐的叫声：

“ [its] [maɪ] ['fɑːðər] !
“ It's my father !
“ 它是 我的 父亲 !

“那是我父亲！”

[its] [maɪ] ['fɑːðər] !
It's my father !
它是 我的 父亲 !

那是我父亲！

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd]
” Meanwhile , the little boat , tossed about by the angry waters , appeared and
” 同时 , 这 小的 船 , 抛掷 关于 经过 这 生气的 水 , 出现 和
['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
disappeared in the waves .
消失 在 这 波浪 .

“与此同时，那艘小船被汹涌的波涛抛来抛去，在波浪中时隐时现。”

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
And Pinocchio , standing on a high rock , tired out with searching ,
和 匹诺曹 , 常设 在 一个 高的 岩石 , 疲劳的 出去 和 搜索 ,

而匹诺曹站在高高的岩石上，寻找得筋疲力尽。

[weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] .
waved to him with hand and cap and even with his nose .
挥手 到 他 和 手 和 帽 和 甚至 和 他的 鼻子 .

他用手、帽子，甚至鼻子向他挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [dʒə'petau] , [ðoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
It looked as if Geppetto , though far away from the shore , recognized his son
它 看起来 作为 如果 杰佩托 , 尽管 远的 离开 从 这 支撑 , 认可 他的 儿子
,
,
,

虽然远在岸边，但杰佩托似乎认出了自己的儿子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] ['ɔːlsoʊ] .
for he took off his cap and waved also .
为了 他 采取 离开 他的 帽 和 挥手 还 .

因为他摘下帽子也挥了挥手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]
He seemed to be trying to make everyone understand that he would come back
他 似乎 到 是 尝试 到 制作 每个人 理解 那 他 会 来 后退
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,
if he were able ,
如果 他 是 有能力的 ,

他似乎想让所有人明白，如果可以的话，他一定会回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .
but the sea was so heavy that he could do nothing with his oars .
但 这 海 曾是 所以 重的 那 他 可以 做 没有什么 和 他的 桨 .

但是海浪太大，他根本无法划桨。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] .
Suddenly a huge wave came and the boat disappeared .
突然 一个 巨大的 海浪 来了 和 这 船 消失 .

突然，一个巨浪袭来，小船消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
They waited and waited for it , but it was gone .
他们 等待 和 等待 为了 它 , 但 它 曾是 已消失 .

他们等啊等，但它却消失了。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

“	**Poor**	**man**	**!**	**”**	**said**	**the**	**fisher**	**folk**	**on**	**the**	**shore**	**,**
”	贫穷的	男人	！	”	说	这	渔夫	民间	在	这	支撑	,

“可怜的人！”岸边的渔民们说道。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

whispering	**a**	**prayer**	**as**	**they**	**turned**	**to**	**go**	**home**	**.**
耳语	一个	祷告	作为	他们	转向	到	去	家	.

他们转身回家时，低声祈祷着。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	**then**	**a**	**desperate**	**cry**	**was**	**heard**	**.**
只是	然后	一个	绝望的	哭	曾是	听到	.

就在这时，传来一声绝望的呼喊。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] [sɔː] [pɪ'noʊkioʊ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] :

Turning	**around**	**,**	**the**	**fisher**	**folk**	**saw**	**Pinocchio**	**dive**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**heard**	**him**	**cry**	**out**	**:**
转弯	大约	,	这	渔夫	民间	锯	匹诺曹	潜水	进入	这	海	和	听到	他	哭	出去	:

渔民们转过身，看见匹诺曹跳入海中，听见他大喊：

“ [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

“	**I'll**	**save**	**him**	**!**
”	患病的	节省	他	!

“我会救他！”

[aɪl] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] !

I'll	**save**	**my**	**father**	**!**
患病的	节省	我的	父亲	!

我要救我父亲！

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

”	**The**	**Marionette**	**,**	**being**	**made**	**of**	**wood**	**,**
”	这	木偶	,	存在	制成	的	木头	,

“木偶是用木头做的，

['floʊtɪd] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] .

floated	**easily**	**along**	**and**	**swam**	**like**	**a**	**fish**	**in**	**the**	**rough**	**water**	**.**
漂浮	容易地	沿着	和	游泳	喜欢	一个	鱼	在	这	粗糙的	水	.

在波涛汹涌的水中，它轻松地漂浮着，像鱼儿一样游动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] .

Now	**and**	**again**	**he**	**disappeared**	**only**	**to**	**reappear**	**once**	**more**	**.**
现在	和	再次	他	消失	仅有的	到	再现	一次	更多的	.

他时不时会消失，然后又重新出现。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] .

In	**a**	**twinkling**	**,**	**he**	**was**	**far**	**away**	**from**	**land**	**.**
在	一个	闪烁	,	他	曾是	远的	离开	从	土地	.

转眼间，他已远离陆地。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

At	**last**	**he**	**was**	**completely**	**lost**	**to**	**view**	**.**
在	最后的	他	曾是	完全地	丢失的	到	看法	.

最后，他完全消失在了人们的视线中。

“ [pʊr] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː]
“ Poor boy ! ” cried the fisher folk on the shore , and again they mumbled a few
“ 贫穷的 男生 ! ” 哭 这 渔夫 民间 在 这 支撑 , 和 再次 他们 喃喃自语 一个 很少
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

“可怜的孩子！”岸边的渔民们喊道，他们又低声念了几句祷文。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
as they returned home .
作为 他们 返回 家 .

他们返回家乡时。

['tʃæptər] -
CHAPTER 24
章 -

第24章

[pɪ'noʊkioʊ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['feri] [wʌns] [mɔːr] .
Pinocchio reaches the Island of the Busy Bees and finds the Fairy once more .
匹诺曹 到达 这 岛 的 这 忙碌的 蜜蜂 和 发现 这 仙女 一次 更多的 .

匹诺曹到达了忙碌蜜蜂岛，再次找到了仙女。

[pɪ'noʊkioʊ] ,
Pinocchio ,
匹诺曹 ,

匹诺曹，

[spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
spurred on by the hope of finding his father and of being in time to save
受到刺激 在 经过 这 希望 的 寻找 他的 父亲 和 的 存在 在 时间 到 节省
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他怀着找到父亲并及时救他的希望，一路前行。

[swæm] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
swam all night long .
游泳 全部 夜晚 长的 .

游了一整夜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
And what a horrible night it was !
和 什么 一个 可怕 夜晚 它 曾是 !

那真是个糟糕的夜晚！

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [heild] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ,
It poured rain , it hailed , it thundered ,
它 倾倒 雨 , 它 赞誉 , 它 雷鸣 ,

暴雨倾盆，冰雹纷飞，雷声隆隆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
and the lightning was so bright that it turned the night into day .
和 这 闪电 曾是 所以 明亮的 那 它 转向 这 夜晚 进入 天 .

闪电非常明亮，以至于把黑夜变成了白昼。

[æt; ət] [dɑːn] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] .
At dawn , he saw , not far away from him , a long stretch of sand .
在 黎明 , 他 锯 , 不是 远的 离开 从 他 , 一个 长的 拉紧 的 沙 .

黎明时分，他看到不远处有一片绵延的沙滩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	was	an	island	in	the	middle	of	the	sea	.
它	曾是	一个	岛	在	这	中间	的	这	海	.

那是一个位于大海中央的岛屿。

[pɪˈnoʊkioʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

Pinocchio	tried	his	best	to	get	there	,	but	he	couldn't	.
匹诺曹	尝试	他的	最好的	到	得到	那里	,	但	他	不能	.

匹诺曹竭尽全力想到达那里，但他没能做到。

[ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	waves	played	with	him	and	tossed	him	about	as	if	he	were	a
这	波浪	玩	和	他	和	抛掷	他	关于	作为	如果	他	是	一个

[twɪg] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] .

twig	or	a	bit	of	straw	.
枝条	或者	一个	少量	的	稻草	.

海浪戏弄他，把他抛来抛去，就像把他当成一根树枝或一小段稻草一样。

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	last	,	and	luckily	for	him	,
在	最后的	,	和	幸运的是	为了	他	,

最后，幸运的是，他终于等到了结果。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪv] [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

a	tremendous	wave	tossed	him	to	the	very	spot	where	he	wanted	to	be	.
一个	巨大的	海浪	抛掷	他	到	这	非常	点	在哪里	他	通缉	到	是	.

一个巨浪把他抛到了他想去的地方。

[ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	blow	from	the	wave	was	so	strong	that	,	as	he	fell	to	the	ground	,
这	吹	从	这	海浪	曾是	所以	强的	那	,	作为	他	跌倒	到	这	地面	,

海浪的冲击力非常大，他摔倒在地时，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [broʊk] .

his	joints	cracked	and	almost	broke	.
他的	关节	裂纹	和	几乎	打破	.

他的关节发出咔咔声，几乎断裂。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] :

But	,	nothing	daunted	,	he	jumped	to	his	feet	and	cried	:
但	,	没有什么	畏惧	,	他	跳了起来	到	他的	脚	和	哭	:

但他丝毫没有气馁，而是跳起来哭了起来：

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !

“	Once	more	I	have	escaped	with	my	life	!
“	一次	更多的	我	有	逃脱	和	我的	生活	!

“我又一次死里逃生了！”

” ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] .

”	Little	by	little	the	sky	cleared	.
”	小的	经过	小的	这	天空	已清除	.

天空渐渐放晴。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] .

The	sun	came	out	in	full	splendor	and	the	sea	became	as	calm	as	a	lake	.
这	太阳	来了	出去	在	满的	辉煌	和	这	海	成为	作为	冷静的	作为	一个	湖	.

太阳灿烂地升起，大海也变得像湖面一样平静。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][draɪ] .

Then	the	Marionette	took	off	his	clothes	and	laid	them	on	the	sand	to	dry	.
然后	这	木偶	采取	离开	他的	衣服	和	铺设	他们	在	这	沙	到	干燥	.

然后木偶脱下衣服，放在沙滩上晾干。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]

He	looked	over	the	waters	to	see	whether	he	might	catch	sight	of	a	boat
他	看起来	超过	这	水	到	看	无论	他	可能	抓住	视线	的	一个	船

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	man	in	it	.
和	一个	小的	男人	在	它	.

他眺望水面，看看能否看到一艘小船，船上有一个矮个子男人。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] ,

He	searched	and	he	searched	,
他	搜索	和	他	搜索	,

他找啊找，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪlz] ,

but	he	saw	nothing	except	sea	and	sky	and	far	away	a	few	sails	,
但	他	锯	没有什么	除了	海	和	天空	和	远的	离开	一个	很少	帆	,

但他除了大海、天空和远处几艘帆船之外，什么也没看到。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrdz] .

so	small	that	they	might	have	been	birds	.
所以	小的	那	他们	可能	有	到过	鸟类	.

它们太小了，简直就像鸟类一样。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] !

“	If	only	I	knew	the	name	of	this	island	!
“	如果	仅有的	我	知道	这	姓名	的	这	岛	!

“如果我知道这座岛屿的名字就好了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ]['iːv(ə)n] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪr] !

“	If	I	even	knew	what	kind	of	people	I	would	find	here	!
“	如果	我	甚至	知道	什么	种类	的	人们	我	会	寻找	这里	!

“如果我知道我会在这里遇到什么样的人就好了！”

[bʌt; bət] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ?

But	whom	shall	I	ask	?
但	谁	将	我	问	?

但我该问谁呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There	is	no	one	here	.
那里	是	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] ['loʊnsəm] [ə; eɪ][spɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi]

”	The	idea	of	finding	himself	in	so	lonesome	a	spot	made	him	so	sad	that	he
”	这	主意	的	寻找	他自己	在	所以	寂寞	一个	点	制成	他	所以	伤心	那	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] ,

was	about	to	cry	,
曾是	关于	到	哭	,

“想到自己身处如此孤独的境地，他难过得几乎要哭出来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [nɪr] - [baɪ] ,

but	just	then	he	saw	a	big	Fish	swimming	near	-	by	,
但	只是	然后	他	锯	一个	大的	鱼	游泳	靠近	-	经过	,

但就在这时，他看到附近有一条大鱼在游动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	his	head	far	out	of	the	water	.
和	他的	头	远的	出去	的	这	水	.

他的头远远露出水面。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Not	knowing	what	to	call	him	,	the	Marionette	said	to	him	:
不是	会心	什么	到	称呼	他	,	这	木偶	说	到	他	:

木偶不知道该如何称呼他，便对他说：

“ [heɪ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [fɪʃ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Hey	there	,	Mr	.	Fish	,	may	I	have	a	word	with	you	?	”
“	嘿	那里	,	先生	.	鱼	,	可能	我	有	一个	单词	和	你	?	”

“你好，菲什先生，我可以跟你说几句话吗？”

“ ['iːv(ə)n] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

“	Even	two	,	if	you	want	,	”	answered	the	fish	,	who	happened	to	be	a	very
“	甚至	二	,	如果	你	想	,	”	回答	这	鱼	,	WHO	发生	到	是	一个	非常

[pə'laɪt] ['dɑːlfɪn] .

polite	Dolphin	.
有礼貌的	海豚	.

“如果你愿意的话，甚至可以是两条，”这条鱼回答道，它碰巧是一条非常有礼貌的海豚。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] , [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

“	Will	you	please	tell	me	if	,	on	this	island	,
“	将要	你	请	告诉	我	如果	,	在	这	岛	,

“请问，在这个岛上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [meɪ] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'seərəli] ['biːɪŋ] ['iːtn] ? ”

there	are	places	where	one	may	eat	without	necessarily	being	eaten	?	”
那里	是	地方	在哪里	一	可能	吃	没有	一定	存在	吃	?	”

有些地方，人可以吃东西而不一定会被吃掉?

“ ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

“	Surely	,	there	are	,	”	answered	the	Dolphin	.
“	一定	,	那里	是	,	”	回答	这	海豚	.

“当然有，”海豚回答道。

“ [ɪn][fækt] [juːl] [faɪnd][wʌn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] . ”

“	In	fact	you'll	find	one	not	far	from	this	spot	.	”
“	在	事实	你会	寻找	一	不是	远的	从	这	点	.	”

“事实上，离这里不远的地方就有一个。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðer; ðər] ? ”

“	And	how	shall	I	get	there	?	”
“	和	如何	将	我	得到	那里	?	”

“那我该怎么去那里呢？”

“ [teɪk] [ðæt] [pæθ][ɑːn][jʊr; jər] [left] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] .

“	Take	that	path	on	your	left	and	follow	your	nose	.
“	拿	那	小路	在	你的	左边	和	跟随	你的	鼻子	.

“走左边那条路，跟着感觉走。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] . ”

You	can't	go	wrong	.	”
你	不能	去	错误的	.	”

你这样做肯定不会错。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

“	Tell	me	another	thing	.
“	告诉	我	其他	事物	.

“再告诉我一件事。”

[juː; jʊ] [huː] ['træv(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [siː] ,

You	who	travel	day	and	night	through	the	sea	,
你	WHO	旅行	天	和	夜晚	通过	这	海	,

你们这些日夜航行于海上的人，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][pər'hæps] [miːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

did	you	not	perhaps	meet	a	little	boat	with	my	father	in	it	?	”
做过	你	不是	也许	见面	一个	小的	船	和	我的	父亲	在	它	?	”

你是不是没遇到过我父亲乘坐的小船?

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][juː; jʊ] ['fɑːðər] ? ”

“	And	who	is	you	father	?	”
“	和	WHO	是	你	父亲	?	”

“你的父亲是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

“	He	is	the	best	father	in	the	world	,
“	他	是	这	最好的	父亲	在	这	世界	,

“他是世界上最好的父亲，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [sʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”

even	as	I	am	the	worst	son	that	can	be	found	.	”
甚至	作为	我	是	这	最差	儿子	那	能	是	成立	.	”

即使我是世上最糟糕的儿子。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv][læst] [naɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] , “ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [mʌst; məst]

“	In	the	storm	of	last	night	,	”	answered	the	Dolphin	,	“	the	little	boat	must
“	在	这	风暴	的	最后的	夜晚	,	”	回答	这	海豚	,	“	这	小的	船	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] . ”

have	been	swamped	.	”
有	到过	淹没	.	”

“昨晚的暴风雨中，”海豚回答说，“那艘小船一定是沉了。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ? ”

“	And	my	father	?	”
“	和	我的	父亲	?	”

“那我父亲呢？”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːrk] , [wɪtʃ] ,

“	By	this	time	,	he	must	have	been	swallowed	by	the	Terrible	Shark	,	which	,
“	经过	这	时间	,	他	必须	有	到过	吞咽	经过	这	糟糕的	鲨鱼	,	哪个	,

“这时，他肯定已经被那条可怕的鲨鱼吞进了肚子里，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] , [hæz; həz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] ['terər] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtərz] . ”

for	the	last	few	days	,	has	been	bringing	terror	to	these	waters	.	”
为了	这	最后的	很少	天	,	有	到过	带来	恐怖	到	这些	水	.	”

过去几天，它一直给这片水域带来恐怖。

“ [ɪz] [ðɪs] [ʃɑːrk] ['veri] [bɪg] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	Is	this	Shark	very	big	?	”	asked	Pinocchio	,	who	was	beginning	to	tremble	with
“	是	这	鲨鱼	非常	大的	?	”	问	匹诺曹	,	WHO	曾是	开始	到	颤抖	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

“这条鲨鱼很大吗？”匹诺曹问道，他吓得开始发抖。

“ [ɪz][hiː; hi][bɪg] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] .

“	Is	he	big	?	”	replied	the	Dolphin	.
“	是	他	大的	?	”	回复	这	海豚	.

“他很大吗？”海豚问道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

“	**Just**	**to**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**size**	**,**
”	只是	到	给	你	一个	主意	的	他的	尺寸	,

“为了让你们对他的体型有个概念，

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

let	**me**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**is**	**larger**	**than**	**a**	**five**	**story**	**building**	**and**	**that**	**he**
让	我	告诉	你	那	他	是	更大的	比	一个	五	故事	建筑	和	那	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [diːp] ,

has	**a**	**mouth**	**so**	**big**	**and**	**so**	**deep**	**,**
有	一个	嘴	所以	大的	和	所以	深的	,

我告诉你，他比五层楼还高，他的嘴又大又深。

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

that	**a**	**whole**	**train**	**and**	**engine**	**could**	**easily**	**get**	**into**	**it**	**.**	**”**
那	一个	所有的	火车	和	引擎	可以	容易地	得到	进入	它	.	”

“一整列火车和机车都很容易陷进去。”

“ [ˈmʌðər] [maɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [skerd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself]

“	**Mother**	**mine**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Marionette**	**,**	**scared**	**to**	**death**	**;**	**and**	**dressing**	**himself**
”	母亲	矿	!	”	哭	这	木偶	,	害怕的	到	死亡	;	和	敷料	他自己

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
作为	快速地	作为	他	可以	,

“妈妈！”木偶吓得魂飞魄散，哭喊着；他飞快地给自己穿好衣服。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ænd; ənd] [sed] :

he	**turned**	**to**	**the**	**Dolphin**	**and**	**said**	**:**
他	转向	到	这	海豚	和	说	:

他转向海豚说道：

“ [ˌferˈwel] , [ˈmɪstər] . [fɪʃ] .

“	**Farewell**	**,**	**Mr**	**.**	**Fish**	**.**
”	告别	,	先生	.	鱼	.

“再见了，菲什先生。”

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈbɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .

Pardon	**the**	**bother**	**,**	**and**	**many**	**thanks**	**for**	**your**	**kindness**	**.**
赦免	这	打扰	,	和	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	.

打扰了，非常感谢您的好意。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] ,

”	**This**	**said**	**,**	**he**	**took**	**the**	**path**	**at**	**so**	**swift**	**a**	**gait**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**fly**	**,**
”	这	说	,	他	采取	这	小路	在	所以	迅速	一个	步态	那	他	似乎	到	飞	,

“话音刚落，他便迈着轻快的步伐前行，仿佛在飞翔。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [smɔːl] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɪr] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði]

and	**at**	**every**	**small**	**sound**	**he**	**heard**	**,**	**he**	**turned**	**in**	**fear**	**to**	**see**	**whether**	**the**
和	在	每一个	小的	声音	他	听到	,	他	转向	在	害怕	到	看	无论	这

[ˈterəb(ə)l] [ʃɑːrk] ,

Terrible	**Shark**	**,**
糟糕的	鲨鱼	,

他一听到任何细微的声音，就会惊恐地转过身去，看看是不是那条可怕的鲨鱼。

[faɪv] [ˈstɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

five	**stories**	**high**	**and**	**with**	**a**	**train**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**was**	**following**	**him**	**.**
五	故事	高的	和	和	一个	火车	在	他的	嘴	,	曾是	下列的	他	.

一个五层楼高、嘴里叼着火车的家伙跟着他。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] ,

After	**walking**	**a**	**half**	**hour**	**,**
后	步行	一个	一半	小时	,

步行半小时后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] .

he	came	to	a	small	country	called	the	Land	of	the	Busy	Bees	.
他	来了	到	一个	小的	国家	称为	这	土地	的	这	忙碌的	蜜蜂	.

他来到了一个名为“勤劳蜜蜂之国”的小国。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [froʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tæsks] .

The	streets	were	filled	with	people	running	to	and	fro	about	their	tasks	.
这	街道	是	已填	和	人们	跑步	到	和	弗	关于	他们的	任务	.

街上到处都是忙碌奔波的人们。

['evriwʌn] [wɜːrkt] , ['evriwʌn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Everyone	worked	,	everyone	had	something	to	do	.
每个人	工作	,	每个人	有	某物	到	做	.

每个人都在工作，每个人都有事可做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

Even	if	one	were	to	search	with	a	lantern	,
甚至	如果	一	是	到	搜索	和	一个	灯笼	,

即使带着灯笼去寻找，

[nɑːt] [wʌn] ['aɪd(ə)l] [mæn] [ɔːr] [wʌn] [træmp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

not	one	idle	man	or	one	tramp	could	have	been	found	.
不是	一	闲置的	男人	或者	一	流浪汉	可以	有	到过	成立	.

一个游手好闲的人或一个流浪汉都找不到。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] [wʌns] ['wɪrəli] , “ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

“	I	understand	,	”	said	Pinocchio	at	once	wearily	,	“	this	is	no	place	for	me	!
“	我	理解	,	”	说	匹诺曹	在	一次	疲劳	,	“	这	是	不	地方	为了	我	!

“我明白了，”匹诺曹立刻疲惫地说，“这里不适合我！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

I	was	not	born	for	work	.
我	曾是	不是	出生	为了	工作	.

我天生不适合工作。

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

”	But	in	the	meantime	,	he	began	to	feel	hungry	,
”	但	在	这	与此同时	,	他	开始	到	感觉	饥饿的	,

但与此同时，他开始感到饥饿，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] .

for	it	was	twenty	-	four	hours	since	he	had	eaten	.
为了	它	曾是	二十	-	四	小时	自从	他	有	吃	.

因为他已经二十四小时没吃东西了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [miːnz] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

There	were	only	two	means	left	to	him	in	order	to	get	a	bite	to	eat	.
那里	是	仅有的	二	方法	左边	到	他	在	命令	到	得到	一个	咬	到	吃	.

他只剩下两种办法才能弄到点吃的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] [beg] .

He	had	either	to	work	or	to	beg	.
他	有	任何一个	到	工作	或者	到	求	.

他要么工作，要么乞讨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [beg] ,

He	was	ashamed	to	beg	,
他	曾是	羞愧	到	求	,

他羞于乞讨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbɛgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

because	his	father	had	always	preached	to	him	that	begging	should	be	done
因为	他的	父亲	有	总是	布道	到	他	那	乞讨	应该	是	完毕

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] .

only	by	the	sick	or	the	old	.
仅有的	经过	这	生病的	或者	这	老的	.

因为他父亲一直教导他，只有病人或老人才能乞讨。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪti] [ænd; ənd]

He	had	said	that	the	real	poor	in	this	world	,	deserving	of	our	pity	and
他	有	说	那	这	真实的	贫穷的	在	这	世界	,	值得	的	我们的	遗憾	和

[help] ,

help	,
帮助	,

他曾说过，世界上真正的穷人，那些值得我们同情和帮助的人，

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] , [ˈiːðər] [θruː] [eɪdʒ][ɔːr] [ˈsɪknəs] ,

were	only	those	who	,	either	through	age	or	sickness	,
是	仅有的	那些	WHO	,	任何一个	通过	年龄	或者	疾病	,

只有那些因年老或疾病而去世的人，

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

had	lost	the	means	of	earning	their	bread	with	their	own	hands	.
有	丢失的	这	方法	的	收入	他们的	面包	和	他们的	自己的	双手	.

他们失去了靠双手谋生的手段。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [went] [ˈhʌŋgri] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

All	others	should	work	,	and	if	they	didn't	,	and	went	hungry	,	so	much	the
全部	其他的	应该	工作	,	和	如果	他们	没有	,	和	去	饥饿的	,	所以	很多	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

worse	for	them	.
更糟	为了	他们	.

其他人都应该工作，如果他们不工作，挨饿受冻，那对他们来说就太糟糕了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ˈpʊlɪŋ] ,

Just	then	a	man	passed	by	,	worn	out	and	wet	with	perspiration	,	pulling	,
只是	然后	一个	男人	通过了	经过	,	磨损	出去	和	湿的	和	汗	,	拉	,

就在这时，一个男人走了过来，他疲惫不堪，浑身湿透，汗流浃背，拉着……

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː] [ˈhevi] [kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] .

with	difficulty	,	two	heavy	carts	filled	with	coal	.
和	困难	,	二	重的	购物车	已填	和	煤炭	.

费力地，两辆装满煤炭的重型马车被运了过来。

[pɪˈnoʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]

Pinocchio	looked	at	him	and	,	judging	him	by	his	looks	to	be	a	kind
匹诺曹	看起来	在	他	和	,	评判	他	经过	他的	看起来	到	是	一个	种类

[mæn] ,

man	,
男人	,

匹诺曹看了看他，从外表判断他是个善良的人。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [ɪn] [ʃeɪm] :

said	to	him	with	eyes	downcast	in	shame	:
说	到	他	和	眼睛	沮丧	在	耻辱	:

我羞愧地低下头，对他说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

“	Will	you	be	so	good	as	to	give	me	a	penny	,	for	I	am	faint	with
”	将要	你	是	所以	好的	作为	到	给	我	一个	一分钱	,	为了	我	是	头晕的	和

['hʌŋgər] ? ”

hunger	?	”
饥饿	?	”

“您能好心给我一便士吗？我饿得快要晕倒了。”

“ [nɑːt]['oʊnli][wʌn] ['peni] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [koʊl] [mæn] .

“	Not	only	one	penny	,	”	answered	the	Coal	Man	.
”	不是	仅有的	一	一分钱	,	”	回答	这	煤炭	男人	.

“不止一便士，”煤炭商回答道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðiːz] [tuː] ['wægənz] . ”

“	I'll	give	you	four	if	you	will	help	me	pull	these	two	wagons	.	”
”	患病的	给	你	四	如果	你	将要	帮助	我	拉	这些	二	马车	.	”

“如果你帮我拉这两辆马车，我就给你四个。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

“	I	am	surprised	!	”	answered	the	Marionette	,	very	much	offended	.
”	我	是	惊讶	!	”	回答	这	木偶	,	非常	很多	被冒犯了	.

“我很惊讶！”木偶回答道，语气中充满了愤慨。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

“	I	wish	you	to	know	that	I	never	have	been	a	donkey	,
”	我	希望	你	到	知道	那	我	绝不	有	到过	一个	驴	,

我想让你们知道，我从来都不是一头驴。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [pʊld] [ə; eɪ]['wægən] . ”

nor	have	I	ever	pulled	a	wagon	.	”
也不	有	我	曾经	拉	一个	车皮	.	”

我也从未拉过马车。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [koʊl] [mæn] .

“	So	much	the	better	for	you	!	”	answered	the	Coal	Man	.
”	所以	很多	这	更好的	为了	你	!	”	回答	这	煤炭	男人	.

“那对你来说岂不是更好吗！”煤炭工人回答道。

“ [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [iːt] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd]

“	Then	,	my	boy	,	if	you	are	really	faint	with	hunger	,	eat	two	slices	of	your	pride
”	然后	,	我的	男生	,	如果	你	是	真的	头晕的	和	饥饿	,	吃	二	切片	的	你的	自豪

;

;

;

“那么，孩子，如果你真的饿得昏厥，就吃掉两片你的骄傲吧；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

and	I	hope	they	don't	give	you	indigestion	.
和	我	希望	他们	不	给	你	消化不良	.

希望它们不会让你消化不良。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [pæst] [baɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['plæstər] [ɑːn]

”	A	few	minutes	after	,	a	Bricklayer	passed	by	,	carrying	a	pail	full	of	plaster	on
”	一个	很少	分钟	后	,	一个	瓦工	通过了	经过	,	携带	一个	桶	满的	的	石膏	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

几分钟后，一名泥瓦匠路过，肩上扛着一桶灰泥。

“ [gʊd] [mæn] ,

“	Good	man	,
”	好的	男人	,

“好人，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [jɔːnɪŋ]

will	you	be	kind	enough	to	give	a	penny	to	a	poor	boy	who	is	yawning
将要	你	是	种类	足够的	到	给	一个	一分钱	到	一个	贫穷的	男生	WHO	是	打哈欠

[frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ? ”

from	hunger	?	”
从	饥饿	?	”

你愿意好心给一个饿得打哈欠的穷孩子一便士吗?

“ [ˈglædli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbrɪkleɪər] .

“	Gladly	,	”	answered	the	Bricklayer	.
“	乐意	,	”	回答	这	瓦工	.

“乐意之至,”泥瓦匠回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæri] [sʌm; səm][ˈplæstər] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpeni] , [aɪl]

“	Come	with	me	and	carry	some	plaster	,	and	instead	of	one	penny	,	I'll
“	来	和	我	和	携带	一些	石膏	,	和	反而	的	一	一分钱	,	患病的

[gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] . ”

give	you	five	.	”
给	你	五	.	”

“跟我来，带些石膏，我不给你一分钱，给你五分钱。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['plæstər][ɪz] ['hevi] , ” ['ænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]

“	But	the	plaster	is	heavy	,	”	answered	Pinocchio	,	“	and	the	work	too	hard	for
“	但	这	石膏	是	重的	,	”	回答	匹诺曹	,	“	和	这	工作	也	难的	为了

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

“可是石膏很重,”匹诺曹回答说，“这项工作对我来说太辛苦了。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	If	the	work	is	too	hard	for	you	,	my	boy	,
“	如果	这	工作	是	也	难的	为了	你	,	我的	男生	,

“孩子，如果这项工作对你来说太难了，

[ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [jɔːnz] [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] !

enjoy	your	yawns	and	may	they	bring	you	luck	!
享受	你的	打哈欠	和	可能	他们	带来	你	运气	!

享受你的哈欠吧，愿它们给你带来好运!

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] , [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈbɛgd]

”	In	less	than	a	half	hour	,	at	least	twenty	people	passed	and	Pinocchio	begged
”	在	较少的	比	一个	一半	小时	,	在	至少	二十	人们	通过了	和	匹诺曹	乞求

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,

of	each	one	,
的	每个	一	,

不到半小时，至少有二十个人经过，匹诺曹向每个人乞求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] :

but	they	all	answered	:
但	他们	全部	回答	:

但他们都回答说:

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] ?

“	Aren't	you	ashamed	?
“	不是	你	羞愧	?

你不感到羞耻吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Instead	of	being	a	beggar	in	the	streets	,
反而	的	存在	一个	乞丐	在	这	街道	,

与其沦落街头乞讨，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] [bred] ?

why	don't	you	look	for	work	and	earn	your	own	bread	?
为什么	不	你	看	为了	工作	和	赚	你的	自己的	面包	?

你为什么不去找份工作，自己挣钱养活自己呢?

" ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [went] [baɪ] ['kæriɪŋ] [tuː] ['wɔːtər] [dʒʌgz] .

"	Finally	a	little	woman	went	by	carrying	two	water	jugs	.
"	最后	一个	小的	女士	去	经过	携带	二	水	水罐	.

最后，一位小妇人提着两个水罐经过。

" [gʊd] ['wʊmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒʌgz]

"	Good	woman	,	will	you	allow	me	to	have	a	drink	from	one	of	your	jugs
"	好的	女士	,	将要	你	允许	我	到	有	一个	喝	从	一	的	你的	水罐

?

?
?

"善良的女士，请允许我从您的水罐里喝一口水好吗？"

" [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

"	asked	Pinocchio	,	who	was	burning	up	with	thirst	.
"	问	匹诺曹	,	WHO	曾是	燃烧	向上	和	口渴	.

"皮诺曹问道，他渴得浑身发烫。"

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	With	pleasure	,	my	boy	!
"	和	乐趣	,	我的	男生	!

"乐意之至，孩子！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dʒʌgz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	she	answered	,	setting	the	two	jugs	on	the	ground	before	him	.
"	她	回答	,	环境	这	二	水罐	在	这	地面	前	他	.

她回答道，同时把两个水罐放在他面前的地上。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] , [hiː; hi] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :

When	Pinocchio	had	had	his	fill	,	he	grumbled	,	as	he	wiped	his	mouth	:
什么时候	匹诺曹	有	有	他的	充满	,	他	咕哝	,	作为	他	擦拭	他的	嘴	:

匹诺曹吃饱喝足后，一边擦嘴一边咕哝道：

" [maɪ] [θɜːrst] [ɪz] [gɔːn] .

"	My	thirst	is	gone	.
"	我的	口渴	是	已消失	.

"我的口渴感消失了。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][æz; əz] ['iːzəli] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgər] !

If	I	could	only	as	easily	get	rid	of	my	hunger	!
如果	我	可以	仅有的	作为	容易地	得到	摆脱	的	我的	饥饿	!

如果我能像消除饥饿一样轻松地消除饥饿就好了!

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [sed] :

"	On	hearing	these	words	,	the	good	little	woman	immediately	said	:
"	在	听力	这些	字	,	这	好的	小的	女士	立即地	说	:

听到这话，善良的小妇人立刻说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [dʒʌgz] [hoʊm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

"	If	you	help	me	to	carry	these	jugs	home	,	I'll	give	you	a	slice	of	bread	.
"	如果	你	帮助	我	到	携带	这些	水罐	家	,	患病的	给	你	一个	片	的	面包	.

"如果你帮我把这些罐子搬回家，我就给你一片面包。"

" [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [sed] ['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .

"	Pinocchio	looked	at	the	jug	and	said	neither	yes	nor	no	.
"	匹诺曹	看起来	在	这	水壶	和	说	两者都不	是的	也不	不	.

"匹诺曹看了看水罐，既不说是，也不说否。"

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑːliflaʊər] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
“ **And** **with** **the** **bread** **,** **I'll** **give** **you** **a** **nice** **dish** **of** **cauliflower** **with** **white**
“ 和 和 这 面包 , 患病的 给 你 一个 好的 盘子 的 菜花 和 白色的
[sɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
sauce **on** **it** **.**
酱 在 它 .

“除了面包，我还会给你上一盘美味的白酱花椰菜。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [geɪv] [ðə; ði][dʒʌg] [ə'nʌðər] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .
” **Pinocchio** **gave** **the** **jug** **another** **look** **and** **said** **neither** **yes** **nor** **no** **.**
” 匹诺曹 给予 这 水壶 其他 看 和 说 两者都不 是的 也不 不 .

“匹诺曹又看了一眼水罐，既没有说是，也没有说不。”

“ [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm] .
“ **And** **after** **the** **cauliflower** **,** **some** **cake** **and** **jam** **.**
“ 和 后 这 菜花 , 一些 蛋糕 和 果酱 .

“吃完花椰菜后，再来点蛋糕和果酱。”

” [æt; ət] [ðɪs] [læst]['braɪbəri] , [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] :
” **At** **this** **last** **bribery** **,** **Pinocchio** **could** **no** **longer** **resist** **and** **said** **firmly** **:**
” 在 这 最后的 受贿 , 匹诺曹 可以 不 更长 抵抗 和 说 牢牢 :

“在最后一次贿赂中，匹诺曹再也无法抗拒，坚定地说：

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **take** **the** **jug** **home** **for** **you** **.**
患病的 拿 这 水壶 家 为了 你 .

我帮你把水壶带回家。

” [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
” **The** **jug** **was** **very** **heavy** **,** **and** **the** **Marionette** **,**
” 这 水壶 曾是 非常 重的 , 和 这 木偶 ,

“水罐很重，木偶……”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
not **being** **strong** **enough** **to** **carry** **it** **with** **his** **hands** **,** **had** **to** **put** **it** **on**
不是 存在 强的 足够的 到 携带 它 和 他的 双手 , 有 到 放 它 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

由于力气不够，无法用手拎起它，只好把它顶在头上。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,
When **they** **arrived** **home** **,**
什么时候 他们 到达的 家 ,

他们到家时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]
the **little** **woman** **made** **Pinocchio** **sit** **down** **at** **a** **small** **table** **and** **placed** **before**
这 小的 女士 制成 匹诺曹 坐 向下 在 一个 小的 桌子 和 放置 前
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] ,
him **the** **bread** **,**
他 这 面包 ,

小妇人让匹诺曹在一张小桌子旁坐下，并在他面前放了面包。

[ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .
the **cauliflower** **,** **and** **the** **cake** **.**
这 菜花 , 和 这 蛋糕 .

花椰菜和蛋糕。

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [iːt] ; [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] .

Pinocchio	**did**	**not**	**eat**	**;**	**he**	**devoured**	**.**
匹诺曹	做过	不是	吃	;	他	吞噬	.

匹诺曹不是吃，而是吞噬。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

His	**stomach**	**seemed**	**a**	**bottomless**	**pit**	**.**
他的	胃	似乎	一个	无底	坑	.

他的胃就像一个无底洞。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ['faɪnəli] [ə'piːzd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] .

His	**hunger**	**finally**	**appeased**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**to**	**thank**	**his**	**kind**	**benefactress**	**.**
他的	饥饿	最后	安抚	,	他	提高	他的	头	到	感谢	他的	种类	慈善家	.

他的饥饿感终于得到满足，他抬起头来感谢这位善良的女恩人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz]

But	**he**	**had**	**not**	**looked**	**at**	**her**	**long**	**when**	**he**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**surprise**
但	他	有	不是	看起来	在	她	长的	什么时候	他	给予	一个	哭	的	惊喜

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

and	**sat**	**there**	**with**	**his**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**
和	卫星	那里	和	他的	眼睛	宽的	打开	,

但他还没来得及多看她一眼，就惊叫一声，呆呆地睁大了眼睛坐在那里。

[hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['kɑːliflaʊər] .

his	**fork**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**filled**	**with**	**bread**	**and**	**cauliflower**	**.**
他的	叉	在	这	空气	,	和	他的	嘴	已填	和	面包	和	菜花	.

他举着叉子，嘴里塞满了面包和花椰菜。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [sər'praɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .

“	**Why**	**all**	**this**	**surprise**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**good**	**woman**	**,**	**laughing**	**.**
“	为什么	全部	这	惊喜	?	”	问	这	好的	女士	,	笑	.

“为什么这么惊讶？”这位善良的女士笑着问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [juː; jʊ]

“	**Because**	**—**	**”**	**answered**	**Pinocchio**	**,**	**stammering**	**and**	**stuttering**	**,**	**“**	**because**	**—**	**you**
“	因为	—	”	回答	匹诺曹	,	结巴	和	口吃	,	“	因为	—	你

[lʊk] [laɪk] — [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] — [jes] , [jes] ,

look	**like**	**—**	**you**	**remind**	**me**	**of**	**—**	**yes**	**,**	**yes**	**,**
看	喜欢	—	你	提醒	我	的	—	是的	,	是的	,

“因为——”匹诺曹结结巴巴地回答道，“因为——你长得像——你让我想起——是的，是的，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [her] — [jes] , [jes] , [jes] ,

the	**same**	**voice**	**,**	**the**	**same**	**eyes**	**,**	**the**	**same**	**hair**	**—**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**
这	相同的	嗓音	,	这	相同的	眼睛	,	这	相同的	头发	—	是的	,	是的	,	是的	,

同样的声音，同样的眼睛，同样的头发——是的，是的，是的

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['æʒər] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri]

you	**also**	**have**	**the**	**same**	**azure**	**hair**	**she**	**had**	**—**	**Oh**	**,**	**my**	**little**	**Fairy**	**,**	**my**	**little**	**Fairy**
你	还	有	这	相同的	蔚蓝	头发	她	有	—	哦	,	我的	小的	仙女	,	我的	小的	仙女

!

!

!

你也有和她一样的蔚蓝色头发——哦，我的小仙女，我的小仙女！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

Tell	**me**	**that**	**it**	**is**	**you**	**!**
告诉	我	那	它	是	你	!

告诉我，是你！

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ['eni] [lɔːŋgər] !

Don't	**make**	**me**	**cry**	**any**	**longer**	**!**
不	制作	我	哭	任何	更长	!

别再让我哭了！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !
If you only knew !
如果 你 仅有的 知道 !

你若知道就好了!

[aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] !
I have cried so much , I have suffered so !
我 有 哭 所以 很多 , 我 有 遭受 所以 !

我哭了很多次，我受了很多苦!

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And Pinocchio threw himself on the floor and clasped the knees of the
" 和 匹诺曹 扔 他自己 在 这 地面 和 紧握 这 膝盖 的 这
[mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
mysterious little woman .
神秘 小的 女士 .

于是匹诺曹扑倒在地，抱住了这位神秘小妇人的膝盖。

['tʃæptər] -
CHAPTER 25
章 -

第25章

[pɪ'noʊkioʊ] ['prɔmisiz] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ,
Pinocchio promises the Fairy to be good and to study ,
匹诺曹 承诺 这 仙女 到 是 好的 和 到 学习 ,

匹诺曹向仙女保证会乖乖听话，好好学习。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
as he is growing tired of being a Marionette , and wishes to become a
作为 他 是 生长 疲劳的 的 存在 一个 木偶 , 和 愿望 到 变得 一个
['riːəl] [bɔɪ] .
real boy .
真实的 男生 .

因为他厌倦了当木偶，希望成为一个真正的男孩。

[ɪf] [pɪ'noʊkioʊ] [kraɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] ,
If Pinocchio cried much longer , the little woman thought he would melt away ,
如果 匹诺曹 哭 很多 更长 , 这 小的 女士 想法 他 会 熔化 离开 ,

小妇人觉得，如果匹诺曹再哭下去，他就会融化掉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] .
so she finally admitted that she was the little Fairy with Azure Hair .
所以 她 最后 承认 那 她 曾是 这 小的 仙女 和 Azure 头发 .

于是她终于承认自己就是那个有着蔚蓝色头发的小仙女。

" [juː; jʊ] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !
" You rascal of a Marionette !
" 你 恶棍 的 一个 木偶 !

“你这个木偶恶棍！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ?
How did you know it was I ?
如何 做过 你 知道 它 曾是 我 ?

你是怎么知道是我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" she asked , laughing .
" 她 问 , 笑 .

她笑着问道。

“ [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

“	My	love	for	you	told	me	who	you	were	.	”
”	我的	爱	为了	你	讲述	我	WHO	你	是	.	”

“我对你的爱让我认清了你。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] ?

“	Do	you	remember	?
”	做	你	记住	?

“你是否记得?

[juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] .

You	left	me	when	I	was	a	little	girl	and	now	you	find	me	a	grown	woman	.
你	左边	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	和	现在	你	寻找	我	一个	生长	女士	.

你离开我的时候我还是个小女孩，现在你却找到我，我已经是个成年女人了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][oʊld] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] ! ”

I	am	so	old	,	I	could	almost	be	your	mother	!	”
我	是	所以	老的	,	我	可以	几乎	是	你的	母亲	!	”

我年纪这么大了，都快可以当你妈妈了!

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] ['mʌðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['sɪstər] .

“	I	am	very	glad	of	that	,	for	then	I	can	call	you	mother	instead	of	sister	.
”	我	是	非常	高兴的	的	那	,	为了	然后	我	能	称呼	你	母亲	反而	的	姐姐	.

“我非常高兴，因为那样我就可以叫你妈妈而不是姐姐了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

For	a	long	time	I	have	wanted	a	mother	,	just	like	other	boys	.
为了	一个	长的	时间	我	有	通缉	一个	母亲	,	只是	喜欢	其他	男孩们	.

和其他男孩一样，我一直渴望拥有一个母亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”

But	how	did	you	grow	so	quickly	?	”
但	如何	做过	你	生长	所以	迅速地	?	”

但你是怎么长得这么快的?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! ”

“	That's	a	secret	!	”
”	那就是	一个	秘密	!	”

“这是个秘密！”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Tell	it	to	me	.
”	告诉	它	到	我	.

“告诉我。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	also	want	to	grow	a	little	.
我	还	想	到	生长	一个	小的	.

我也想长高一点。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [groʊn] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃiːz] . ”

I	have	never	grown	higher	than	a	penny's	worth	of	cheese	.	”
我	有	绝不	生长	更高	比	一个	便士	值得	的	奶酪	.	”

我从未长得比一分钱的奶酪还高。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [groʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
“ But you can't grow , ” answered the Fairy .
” 但 你 不能 生长 , ” 回答 这 仙女 .

“但是你不能长大，”仙女回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌmæriə'net] ['nevər] [groʊ] .
“ Because Marionettes never grow .
” 因为 木偶 绝不 生长 .

因为木偶永远不会长大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˌmæriə'net] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [ˌmæriə'net] . ”
They are born Marionettes , they live Marionettes , and they die Marionettes . ”
他们 是 出生 木偶 , 他们 居住 木偶 , 和 他们 死 木偶 . ”

他们生为傀儡，活为傀儡，死为傀儡。

“ [oʊ] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !
“ Oh , I'm tired of always being a Marionette !
” 哦 , 我是 疲劳的 的 总是 存在 一个 木偶 !

“哦，我厌倦了总是当木偶！”

” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪs'gʌstɪdli] .
” cried Pinocchio disgustedly .
” 哭 匹诺曹 厌恶地 .

“皮诺曹厌恶地叫道。”

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['evriwʌn] [els] [dʌz] . ”
“ It's about time for me to grow into a man as everyone else does . ”
” 它是 关于 时间 为了 我 到 生长 进入 一个 男人 作为 每个人 别的 做 . ”

“我也该像其他人一样，长大成人了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] — ”
“ And you will if you deserve it — ”
” 和 你 将要 如果 你 应得 它 — ”

“如果你配得上，你就会得到——”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What can I do to deserve it ? ”
什么 能 我 做 到 应得 它 ? ”

我该怎么做才能配得上它?

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
“ It's a very simple matter .
” 它是 一个 非常 简单的 事情 .

“这是一件非常简单的事情。”

[traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] . ”
Try to act like a well - behaved child . ”
尝试 到 行为 喜欢 一个 出色地 - 表现 孩子 . ”

试着表现得像个懂事的孩子。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ? ”
“ Don't you think I do ? ”
” 不 你 思考 我 做 ? ”

“难道你认为我不会吗？”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Far** **from** **it** **!**
” 远的 从 它 !

恰恰相反！

[gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] — ”
Good **boys** **are** **obedient** **,** **and** **you** **,** **on** **the** **contrary** **—** **”**
好的 男孩们 是 听话 , 和 你 , 在 这 相反 — ”

好孩子都很听话，而你却恰恰相反——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [əˈbeɪ] . ”
“ **And** **I** **never** **obey** **.** **”**
” 和 我 绝不 服从 . ”

“而我从不服从。”

“ [gʊd] [bɔɪz] [lʌv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — ”
“ **Good** **boys** **love** **study** **and** **work** **,** **but** **you** **—** **”**
” 好的 男孩们 爱 学习 和 工作 , 但 你 — ”

“好孩子喜欢学习和工作，但是你——”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp] [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] . ”
“ **And** **I** **,** **on** **the** **contrary** **,** **am** **a** **lazy** **fellow** **and** **a** **tramp** **all** **year** **round** **.** **”**
” 和 我 , 在 这 相反 , 是 一个 懒惰的 同伴 和 一个 流浪汉 全部 年 圆形的 . ”

“而我恰恰相反，我是一个懒惰的家伙，一年到头都是个流浪汉。”

“ [gʊd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ”
“ **Good** **boys** **always** **tell** **the** **truth** **.** **”**
” 好的 男孩们 总是 告诉 这 真相 . ”

“好孩子总是说真话。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [laɪz] . ”
“ **And** **I** **always** **tell** **lies** **.** **”**
” 和 我 总是 告诉 谎言 . ”

“而且我总是说谎。”

“ [gʊd] [bɔɪz] [goʊ] [ˈglædli] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ **Good** **boys** **go** **gladly** **to** **school** **.** **”**
” 好的 男孩们 去 乐意 到 学校 . ”

“好孩子都乐意去上学。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [get] [sɪk] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
“ **And** **I** **get** **sick** **if** **I** **go** **to** **school** **.**
” 和 我 得到 生病的 如果 我 去 到 学校 .

“如果我去上学，我会生病。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . ”
From **now** **on** **I'll** **be** **different** **.** **”**
从 现在 在 患病的 是 不同的 . ”

从今以后，我会变得不一样。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] ? ”
“ **Do** **you** **promise** **?** **”**
” 做 你 承诺 ? ”

你保证吗?

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
“ **I** **promise** **.**
” 我 承诺 .

“我保证。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I **want** **to** **become** **a** **good** **boy** **and** **be** **a** **comfort** **to** **my** **father** **.**
我 想 到 变得 一个 好的 男生 和 是 一个 舒适 到 我的 父亲 .

我想成为一个好孩子，让爸爸放心。

[wer] [ɪz][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [naʊ] ? ”

Where	**is**	**my**	**poor**	**father**	**now**	**?**	**”**
在哪里	是	我的	贫穷的	父亲	现在	?	”

我可怜的父亲现在在哪里?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wɪl] [aɪ]['evər][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ? ”

“	**Will**	**I**	**ever**	**be**	**lucky**	**enough**	**to**	**find**	**him**	**and**	**embrace**	**him**	**once**	**more**	**?**	**”**
“	将要	我	曾经	是	幸运的	足够的	到	寻找	他	和	拥抱	他	一次	更多的	?	”

“我是否还有足够的幸运，能够再次找到他，拥抱他？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**think**	**so**	**.**
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
的确	,	我	是	当然	的	它	.

的确，我对此深信不疑。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

”	**At**	**this**	**answer**	**,**	**Pinocchio's**	**happiness**	**was**	**very**	**great**	**.**
”	在	这	回答	,	匹诺曹的	幸福	曾是	非常	伟大的	.

听到这个回答，匹诺曹非常高兴。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['feriz] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

He	**grasped**	**the**	**Fairy's**	**hands**	**and**	**kissed**	**them**	**so**	**hard**	**that**	**it**	**looked**	**as**	**if**
他	抓住	这	仙女的	双手	和	亲吻	他们	所以	难的	那	它	看起来	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**had**	**lost**	**his**	**head**	**.**
他	有	丢失的	他的	头	.

他紧紧抓住仙女的手，用力地亲吻，仿佛失去了理智。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [æskt] : “ [tel] [ˌem 'iː] ,

Then	**lifting**	**his**	**face**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**lovingly**	**and**	**asked**	**:**	**“**	**Tell**	**me**	**,**
然后	举重	他的	脸	,	他	看起来	在	她	深情地	和	问	:	“	告诉	我	,

然后他抬起头，深情地看着她，问道：“告诉我，

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

little	**Mother**	**,**	**it**	**isn't**	**true**	**that**	**you**	**are**	**dead**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
小的	母亲	,	它	不是	真的	那	你	是	死的	,	是	它	?	”

小妈妈，你没有死，对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**It**	**doesn't**	**seem**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Fairy**	**,**	**smiling**	**.**
“	它	不	似乎	所以	,	”	回答	这	仙女	,	微笑	.

“似乎并非如此，”仙女笑着回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wept] [wen] [aɪ] [riːd] - [hɪr] [laɪz] — - ”

“	**If**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**I**	**suffered**	**and**	**how**	**I**	**wept**	**when**	**I**	**read**	**'**	**Here**	**lies**	**—**	**'**	**”**
“	如果	你	仅有的	知道	如何	我	遭受	和	如何	我	哭泣	什么时候	我	读	-	这里	谎言	—	-	”

“如果你知道我读到‘此处长眠——’这句话时有多么痛苦，有多么伤心哭泣，那该多好啊。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**for**	**that**	**I**	**have**	**forgiven**	**you**	**.**
“	我	知道	它	,	和	为了	那	我	有	已原谅	你	.

“我知道，为此我已经原谅你了。”

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

The	depth	of	your	sorrow	made	me	see	that	you	have	a	kind	heart	.
这	深度	的	你的	悲哀	制成	我	看	那	你	有	一个	种类	心	.

你的悲伤之深让我看出你有一颗善良的心。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ,

There	is	always	hope	for	boys	with	hearts	such	as	yours	,
那里	是	总是	希望	为了	男孩们	和	心	这样的	作为	你的	,

像你这样心地善良的男孩，永远都有希望。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

though	they	may	often	be	very	mischievous	.
尽管	他们	可能	经常	是	非常	恶作剧	.

虽然它们常常非常调皮捣蛋。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	the	reason	why	I	have	come	so	far	to	look	for	you	.
这	是	这	原因	为什么	我	有	来	所以	远的	到	看	为了	你	.

这就是我跋山涉水来找你的原因。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] . ”

From	now	on	,	I'll	be	your	own	little	mother	.	”
从	现在	在	,	患病的	是	你的	自己的	小的	母亲	.	”

从今以后，我就是你的小妈妈了。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	Oh	!	How	lovely	!	”	cried	Pinocchio	,	jumping	with	joy	.
“	哦	!	如何	迷人的	!	”	哭	匹诺曹	,	跳	和	喜悦	.

“哦！太可爱了！”匹诺曹高兴地跳了起来，喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ? ”

“	You	will	obey	me	always	and	do	as	I	wish	?	”
“	你	将要	服从	我	总是	和	做	作为	我	希望	?	”

“你会永远服从我，做我希望你做的事吗？”

“ ['glædli] , ['veri] ['glædli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glædli] ! ”

“	Gladly	,	very	gladly	,	more	than	gladly	!	”
“	乐意	,	非常	乐意	,	更多的	比	乐意	!	”

“乐意之至，非常乐意，简直欣然接受！”

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [juːl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

“	Beginning	tomorrow	,	”	said	the	Fairy	,	“	you'll	go	to	school	every	day	.
“	开始	明天	,	”	说	这	仙女	,	“	你会	去	到	学校	每一个	天	.

“从明天开始，”仙女说，“你每天都要去上学。”

” [pɪ'noʊkiˌoʊz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	Pinocchio's	face	fell	a	little	.
”	匹诺曹的	脸	跌倒	一个	小的	.

匹诺曹的脸色微微垮了下来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [treɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

“	Then	you	will	choose	the	trade	you	like	best	.
“	然后	你	将要	选择	这	贸易	你	喜欢	最好的	.

“然后你会选择你最喜欢的行业。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

”	Pinocchio	became	more	serious	.
”	匹诺曹	成为	更多的	严肃的	.

“匹诺曹变得更加严肃了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

“	What	are	you	mumbling	to	yourself	?	”	asked	the	Fairy	.
“	什么	是	你	喃喃自语	到	你自己	?	”	问	这	仙女	.

“你在自言自语什么呢？”仙女问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	I	was	just	saying	,	”	whined	the	Marionette	in	a	whisper	,
”	我	曾是	只是	说	,	”	抱怨	这	木偶	在	一个	耳语	,

“我只是说说而已，”木偶低声抱怨道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] . ”

“	that	it	seems	too	late	for	me	to	go	to	school	now	.	”
”	那	它	似乎	也	晚的	为了	我	到	去	到	学校	现在	.	”

“现在对我来说上学似乎太晚了。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

Remember	it	is	never	too	late	to	learn	.	”
记住	它	是	绝不	也	晚的	到	学习	.	”

记住，活到老学到老。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] . ”

“	But	I	don't	want	either	trade	or	profession	.	”
”	但	我	不	想	任何一个	贸易	或者	职业	.	”

“但我既不想从事贸易，也不想从事职业。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrk] ['wiəriz] [ˌem 'iː] ! ”

“	Because	work	wearies	me	!	”
”	因为	工作	疲惫	我	!	”

“因为工作让我疲惫不堪！”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	My	dear	boy	,	”	said	the	Fairy	,
”	我的	亲爱的	男生	,	”	说	这	仙女	,

“我亲爱的孩子，”仙女说道，

“ ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][end][ðer; ðər] [deɪz] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɔːr][ɪn] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	people	who	speak	as	you	do	usually	end	their	days	either	in	a	prison	or	in	a	hospital	.
”	人们	WHO	说话	作为	你	做	通常	结尾	他们的	天	任何一个	在	一个	监狱	或者	在	一个	医院	.

“像你这样说话的人，通常最终的结局要么是在监狱里，要么是在医院里。”

[ə; eɪ][mæn] , [rɪ'membər] , ['weðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

A	man	,	remember	,	whether	rich	or	poor	,	should	do	something	in	this	world	.
一个	男人	,	记住	,	无论	富有的或者		贫穷的	,	应该	做	某物	在	这	世界	.

记住，一个人，无论贫穷还是富有，都应该在这个世界上做些事情。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] .

No	one	can	find	happiness	without	work	.
不	一	能	寻找	幸福	没有	工作	.

没有工作，就不可能获得幸福。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ] !

Woe	betide	the	lazy	fellow	!
悲哀	贝特迪	这	懒惰的	同伴	!

懒惰的人有祸了！

['leɪzinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ; [jes] , ['iːv(ə)n]
Laziness **is** **a** **serious** **illness** **and** **one** **must** **cure** **it** **immediately** **;** **yes** **,** **even**
懒惰 是 一个 严肃的 疾病 和 一 必须 治愈 它 立即地 ; 是的 , 甚至
[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
from **early** **childhood** **.**
从 早期的 童年 .

懒惰是一种严重的疾病，必须立即治愈；是的，甚至应该从幼儿时期就开始治疗。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
If **not** **,** **it** **will** **kill** **you** **in** **the** **end** **.**
如果 不是 , 它 将要 杀 你 在 这 结尾 .

否则，最终会要了你的命。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hɑːrt] .
" These words touched Pinocchio's heart .
" 这些 字 感动 匹诺曹的 心 .

“这些话深深打动了匹诺曹的心。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] [ænd; ənd] [sed] ['sɪriəsli] : " [aɪl] [wɜːrk] ; [aɪl] ['stʌdi] ;
He **lifted** **his** **eyes** **to** **his** **Fairy** **and** **said** **seriously** **:** **"** **I'll** **work** **;** **I'll** **study** **;**
他 抬起 他的 眼睛 到 他的 仙女 和 说 严重地 : " 患病的 工作 ; 患病的 学习 ;

他抬起头看着他的仙女，认真地说：“我会工作；我会学习；

[aɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
I'll **do** **all** **you** **tell** **me** **.**
患病的 做 全部 你 告诉 我 .

您吩咐我什么，我都照做。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
the **life** **of** **a** **Marionette** **has** **grown** **very** **tiresome** **to** **me** **and** **I** **want** **to**
这 生活 的 一个 木偶 有 生长 非常 令人厌烦 到 我 和 我 想 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
become **a** **boy** **,**
变得 一个 男生 ,

做木偶的生活让我感到非常厌倦，我想成为一个男孩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
no **matter** **how** **hard** **it** **is** **.**
不 事情 如何 难的 它 是 .

无论多么困难。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You **promise** **that** **,** **do** **you** **not** **?** **"**
你 承诺 那 , 做 你 不是 ? "

你保证过，对吧?

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , I promise , and now it is up to you .
" 是的 , 我 承诺 , 和 现在 它 是 向上 到 你 .

“是的，我保证，现在就看你的了。”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 26
" 章 -

第二十六章

[pɪˈnoʊkioʊ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ʃɑːrk] .

Pinocchio	goes	to	the	seashore	with	his	friends	to	see	the	Terrible	Shark	.
匹诺曹	去	到	这	海滨	和	他的	朋友们	到	看	这	糟糕的	鲨鱼	.

匹诺曹和他的朋友们一起去海边看可怕的鲨鱼。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

In	the	morning	,	bright	and	early	,	Pinocchio	started	for	school	.
在	这	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	匹诺曹	开始	为了	学校	.

清晨，一大早，匹诺曹就出发去上学了。

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] !

Imagine	what	the	boys	said	when	they	saw	a	Marionette	enter	the	classroom	!
想象	什么	这	男孩们	说	什么时候	他们	锯	一个	木偶	进入	这	课堂	!

想象一下当男孩们看到木偶走进教室时会说什么！

[ðeɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .

They	laughed	until	they	cried	.
他们	笑了	直到	他们	哭	.

他们笑到流泪。

[ˈevriwʌn] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Everyone	played	tricks	on	him	.
每个人	玩	技巧	在	他	.

大家都捉弄他。

[wʌn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] , [əˈnʌðər] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

One	pulled	his	hat	off	,	another	tugged	at	his	coat	,
一	拉	他的	帽子	离开	,	其他	拉扯	在	他的	外套	,

一人摘下帽子，另一人拽住外套。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

a	third	tried	to	paint	a	mustache	under	his	nose	.
一个	第三	尝试	到	画	一个	胡子	在下面	他的	鼻子	.

第三个人试图在鼻子下面画上胡子。

[wʌn] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [taɪ] [strɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] .

One	even	attempted	to	tie	strings	to	his	feet	and	his	hands	to	make	him	dance	.
一	甚至	尝试过	到	领带	字符串	到	他的	脚	和	他的	双手	到	制作	他	舞蹈	.

甚至有人试图用绳子绑住他的脚和手，让他跳舞。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .

For	a	while	Pinocchio	was	very	calm	and	quiet	.
为了	一个	尽管	匹诺曹	曾是	非常	冷静的	和	安静的	.

有一段时间，匹诺曹非常平静安静。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈθretnɪŋli] :

Finally	,	however	,	he	lost	all	patience	and	turning	to	his	tormentors	,	he	said	to	them	threateningly	:
最后	,	然而	,	他	丢失的	全部	耐心	和	转弯	到	他的	折磨者	,	他	说	到	他们	威胁地	:

然而，最终他失去了所有耐心，转向折磨他的人，威胁道：

“ [ˈkerf(ə)l] , [bɔɪz] , [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .

“	Careful	,	boys	,	I	haven't	come	here	to	be	made	fun	of	.
“	小心	,	男孩们	,	我	还没有	来	这里	到	是	制成	乐趣	的	.

“孩子们，小心点，我可不是来被嘲笑的。”

[aɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] . ”

I'll	respect	you	and	I	want	you	to	respect	me	.	”
患病的	尊重	你	和	我	想	你	到	尊重	我	.	”

我会尊重你，也希望你尊重我。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [noʊ] - [ɔːl] !

“	Hurrah	for	Dr	.	Know	-	all	!
”	欢呼	为了	博士	.	知道	-	全部	!

“万事通博士万岁！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] !

You	have	spoken	like	a	printed	book	!
你	有	说	喜欢	一个	打印	书	!

你说话就像照本宣科！

” [hauld] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	howled	the	boys	,	bursting	with	laughter	.
”	嚎叫	这	男孩们	,	爆发	和	笑声	.

男孩们哈哈大笑起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] ['ɪmpjədənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

One	of	them	,	more	impudent	than	the	rest	,	put	out	his	hand	to	pull	the
一	的	他们	,	更多的	厚颜无耻	比	这	休息	,	放	出去	他的	手	到	拉	这

[mɛriːənɛts] [noʊz] .

Marionette's	nose	.
木偶	鼻子	.

其中一人比其他人更加厚颜无耻，伸手去拽木偶的鼻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

But	he	was	not	quick	enough	,
但	他	曾是	不是	快的	足够的	,

但他速度不够快。

[fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

for	Pinocchio	stretched	his	leg	under	the	table	and	kicked	him	hard	on	the
为了	匹诺曹	拉伸	他的	腿	在下面	这	桌子	和	踢	他	难的	在	这

[ʃɪn] .

shin	.
胫	.

匹诺曹把腿伸到桌子底下，狠狠地踢了他的小腿。

“ [oʊ] , [wʌt] [hɑːrd] [fiːt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hæd; həd]

“	Oh	,	what	hard	feet	!	”	cried	the	boy	,	rubbing	the	spot	where	the	Marionette	had
“	哦	,	什么	难的	脚	!	”	哭	这	男生	,	擦	这	点	在哪里	这	木偶	有

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .

kicked	him	.
踢	他	.

“哎哟，好硬的脚！”男孩一边揉着被木偶踢过的地方，一边叫道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['elbəuz] !

“	And	what	elbows	!
”	和	什么	肘部	!

“还有这胳膊肘！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] !

They	are	even	harder	than	the	feet	!
他们	是	甚至	更难	比	这	脚	!

它们甚至比脚还硬！

[ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪk] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

”	shouted	another	one	,	who	,	because	of	some	other	trick	,	had	received	a
”	喊叫	其他	一	,	WHO	,	因为	的	一些	其他	诡计	,	有	已收到	一个

[bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

blow	in	the	stomach	.
吹	在	这	胃	.

“！”另一个人喊道，他因为某种诡计，肚子挨了一拳。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [bloʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [geɪnd] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['feɪvər] .

With	that	kick	and	that	blow	Pinocchio	gained	everybody's	favor	.
和	那	踢	和	那	吹	匹诺曹	获得	每个人的	偏爱	.

凭借那一脚和那一击，匹诺曹赢得了所有人的喜爱。

['evriwʌn] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [dɑ:nst] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm]

Everyone	admired	him	,	danced	attendance	upon	him	,	petted	and	caressed	him
每个人	钦佩	他	,	跳舞	出席	之上	他	,	被宠爱	和	被爱抚	他

.

:

.

每个人都崇拜他，对他毕恭毕敬，对他爱抚亲吻。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ɪntu:] [wi:ks] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:]

As	the	days	passed	into	weeks	,	even	the	teacher	praised	him	,	for	he	saw
作为	这	天	通过了	进入	周	,	甚至	这	老师	赞扬	他	,	为了	他	锯

[hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] ,

him	attentive	,
他	细心	,

随着时间推移，几周过去了，就连老师也表扬他，因为老师看到他很专注。

[hɑ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

hard	working	,	and	wide	awake	,	always	the	first	to	come	in	the	morning	,
难的	在职的	,	和	宽的	醒	,	总是	这	第一的	到	来	在	这	早晨	,

勤奋努力，精神饱满，总是早上第一个到岗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	last	to	leave	when	school	was	over	.
和	这	最后的	到	离开	什么时候	学校	曾是	超过	.

放学后最后一个离开。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] ['oʊnli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [frendz] .

Pinocchio's	only	fault	was	that	he	had	too	many	friends	.
匹诺曹的	仅有的	过错	曾是	那	他	有	也	许多	朋友们	.

匹诺曹唯一的缺点就是朋友太多了。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] [wel] - [noʊn] ['ræskəlz] , [hu:] [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ɔ:r]

Among	these	were	many	well	-	known	rascals	,	who	cared	not	a	jot	for	study	or
之中	这些	是	许多	出色地	-	已知	无赖	,	WHO	关心	不是	一个	点	为了	学习	或者

[fɔ:r; fər] [sək'ses] .

for	success	.
为了	成功	.

其中不乏一些臭名昭著的恶棍，他们对学习和成功毫不在意。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	teacher	warned	him	each	day	,	and	even	the	good	Fairy	repeated	to	him
这	老师	警告	他	每个	天	,	和	甚至	这	好的	仙女	重复	到	他

['meni] [taɪmz] :

many	times	:
许多	时代	:

老师每天都警告他，就连善良的仙女也多次叮嘱他：

“ [teɪk] [ker] , [pɪ'noʊkioʊ] !
“ Take care , Pinocchio !
“ 拿 关心 , 匹诺曹 !

“保重，匹诺曹！”

[ðoʊz] [bæd] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .
Those bad companions will sooner or later make you lose your love for study .
那些 坏的 同伴 将要 很快 或者 之后 制作 你 失去 你的 爱 为了 学习 .

那些坏朋友迟早会让你失去对学习的热爱。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] . ”
Some day they will lead you astray . ”
一些 天 他们 将要 带领 你 误入歧途 . ”

总有一天，他们会把你引入歧途。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
“ There's no such danger , ” answered the Marionette ,
“ 有 不 这样的 危险 , ” 回答 这 木偶 ,

“没有这种危险，”木偶回答道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪm]
shrugging his shoulders and pointing to his forehead as if to say , “ I'm
耸肩 他的 肩膀 和 指向 到 他的 前额 作为 如果 到 说 , “ 我是
[tuː] [waɪz] .
too wise .
也 明智的 .

他耸了耸肩，指着自己的额头，仿佛在说：“我太聪明了。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
” So it happened that one day , as he was walking to school ,
” 所以 它 发生 那 一 天 , 作为 他 曾是 步行 到 学校 ,

“有一天，他正走在上学的路上，事情就是这样发生的。”

[hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
he met some boys who ran up to him and said :
他 遇见 一些 男孩们 WHO 跑 向上 到 他 和 说 :

他遇到几个男孩，他们跑过来对他说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ”
“ Have you heard the news ? ”
“ 有 你 听到 这 消息 ? ”

你听说了吗?

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] . ”
“ A Shark as big as a mountain has been seen near the shore . ”
“ 一个 鲨鱼 作为 大的 作为 一个 山 有 到过 已见 靠近 这 支撑 . ”

“有人在海岸附近发现了一条像山一样大的鲨鱼。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]

I	wonder	if	it	could	be	the	same	one	I	heard	of	when	my	father	was
我	想知道	如果	它	可以	是	这	相同的	一	我	听到	的	什么时候	我的	父亲	曾是

[draʊnd] ? ”

drowned	?	”
溺水	?	”

我不知道这会不会就是我父亲溺水时听到的那条蛇?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	are	going	to	see	it	.
”	我们	是	去	到	看	它	.

“我们会亲眼看看的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

Are	you	coming	?	”
是	你	未来	?	”

你来吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	No	,	not	I	.	I	must	go	to	school	.	”
”	不	,	不是	我	.	我	必须	去	到	学校	.	”

“不，我不能去。我必须去上学。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [skuːl] ?

“	What	do	you	care	about	school	?
”	什么	做	你	关心	关于	学校	?

你为什么关心学校?

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] .

You	can	go	there	tomorrow	.
你	能	去	那里	明天	.

你明天就可以去那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['les(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɔŋkiz] . ”

With	a	lesson	more	or	less	,	we	are	always	the	same	donkeys	.	”
和	一个	课	更多的	或者	较少的	,	我们	是	总是	这	相同的	驴	.	”

无论从哪个角度来看，我们始终都是同样的驴子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] ? ”

“	And	what	will	the	teacher	say	?	”
”	和	什么	将要	这	老师	说	?	”

“那老师会怎么说呢? ”

“ [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

“	Let	him	talk	.
”	让	他	讲话	.

让他说吧。

[hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”

He	is	paid	to	grumble	all	day	long	.	”
他	是	有薪酬的	到	叽	全部	天	长的	.	”

他拿工资就是为了整天抱怨。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ? ”

“	And	my	mother	?	”
”	和	我的	母亲	?	”

“那我母亲呢? ”

“ ['mʌðərz] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðoʊz] [s'kæmps] .

“	Mothers	don't	know	anything	,	”	answered	those	scamps	.
”	母亲们	不	知道	任何事物	,	”	回答	那些	流浪者	.

“母亲们什么都不懂，”那些顽童回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ? ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Do you know what I'll do ? ” said Pinocchio .
“ 做 你 知道 什么 患病的 做 ? ” 说 匹诺曹 .

“你知道我要做什么吗？”匹诺曹说。

“ [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃɑːrk] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ]
“ For certain reasons of mine , I , too , want to see that Shark ; but I'll go
“ 为了 肯定 原因 的 矿 , 我 , 也 , 想 到 看 那 鲨鱼 ; 但 患病的 去
['æftər] [skuːl] .
after school .
后 学校 .

“出于我个人的某些原因，我也想去看那条鲨鱼；但我会在放学后去看。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] . ”
I can see him then as well as now . ”
我 能 看 他 然后 作为 出色地 作为 现在 . ”

我既能看到他过去的样子，也能看到他现在的样子。

“ [pʊr] ['sɪmpltən] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Poor simpleton ! ” cried one of the boys .
“ 贫穷的 傻瓜 ! ” 哭 一 的 这 男孩们 .

“可怜的傻瓜！”其中一个男孩喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [wɪl] [stænd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Do you think that a fish of that size will stand there waiting for you ?
“ 做 你 思考 那 一个 鱼 的 那 尺寸 将要 站立 那里 等待 为了 你 ?

你认为那么大的鱼会站在那里等你吗?

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] . ”
He turns and off he goes , and no one will ever be the wiser . ”
他 转弯 和 离开 他 去 , 和 不 一 将要 曾经 是 这 更明智 . ”

他转身就走，谁也不会知道发生了什么。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ How long does it take from here to the shore ? ” asked the Marionette .
“ 如何 长的 做 它 拿 从 这里 到 这 支撑 ? ” 问 这 木偶 .

“从这里到岸边要多久？”木偶问道。

“ [wʌn] ['aʊər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] . ”
“ One hour there and back . ”
“ 一 小时 那里 和 后退 . ”

“来回一小时。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
“ 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[lets] [siː] [huː] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] !
Let's see who gets there first !
我们来吧 看 WHO 获得 那里 第一的 !

让我们看看谁先到达终点!

” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
” cried Pinocchio .
” 哭 匹诺曹 .

“匹诺曹喊道。”

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

At	the	signal	,	the	little	troop	,	with	books	under	their	arms	,	dashed	across	the
在	这	信号	,	这	小的	部队	,	和	图书	在下面	他们的	武器	,	虚线	穿过	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

一声令下，这支小队伍腋下夹着书本，飞快地穿过田野。

[pɪ'noʊkioʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Pinocchio	led	the	way	,	running	as	if	on	wings	,	the	others	following	as	fast	as
匹诺曹	引领	这	方式	,	跑步	作为	如果	在	翅膀	,	这	其他的	下列的	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

匹诺曹跑在最前面，仿佛长了翅膀一样，其他人则拼命地跟在后面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

Now	and	again	,	he	looked	back	and	,	seeing	his	followers	hot	and	tired	,
现在	和	再次	,	他	看起来	后退	和	,	看到	他的	追随者	热的	和	疲劳的	,

他时不时回头看看，看到他的追随者们又热又累，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [læft] [aʊt] ['hɑːrtɪli] .

and	with	tongues	hanging	out	,	he	laughed	out	heartily	.
和	和	舌头	绞刑	出去	,	他	笑了	出去	衷心地	.

他吐着舌头，放声大笑。

[ʌn'hæpi] [bɔɪ] !

Unhappy	boy	!
不开心	男生	!

不开心的男孩！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

If	he	had	only	known	then	the	dreadful	things	that	were	to	happen	to
如果	他	有	仅有的	已知	然后	这	可怕	事物	那	是	到	发生	到

[hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] !

him	on	account	of	his	disobedience	!
他	在	帐户	的	他的	不服从	!

如果他当时知道，因为他的不服从，将会遭遇多么可怕的事情就好了！

['tʃæptər] -

CHAPTER	27
章	-

第27章

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

The	great	battle	between	Pinocchio	and	his	playmates	.
这	伟大的	战斗	之间	匹诺曹	和	他的	玩伴	.

匹诺曹和他的玩伴们之间的大战。

[wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] .

One	is	wounded	.
一	是	受伤	.

一人受伤。

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [ə'restɪd] .

Pinocchio	is	arrested	.
匹诺曹	是	被捕	.

匹诺曹被捕了。

['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Going	like	the	wind	,	Pinocchio	took	but	a	very	short	time	to	reach	the	shore	.
去	喜欢	这	风	,	匹诺曹	采取	但	一个	非常	短的	时间	到	抵达	这	支撑	.

匹诺曹像风一样飞驰，很快就到达了岸边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

He	glanced	all	about	him	,	but	there	was	no	sign	of	a	Shark	.
他	瞥了一眼	全部	关于	他	,	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	鲨鱼	.

他环顾四周，但没有发现鲨鱼的踪迹。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

The	sea	was	as	smooth	as	glass	.
这	海	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

海面平静如镜。

“ [heɪ] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !

“	Hey	there	,	boys	!
”	嘿	那里	,	男孩们	!

“嘿，伙计们！”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ʃɑːrk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] .

Where's	that	Shark	?	”	he	asked	,	turning	to	his	playmates	.
在哪里?	那	鲨鱼	?	”	他	问	,	转弯	到	他的	玩伴	.

“鲨鱼在哪儿？”他转头问他的玩伴们。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈlæfɪŋ] .

“	He	may	have	gone	for	his	breakfast	,	”	said	one	of	them	,	laughing	.
”	他	可能	有	已消失	为了	他的	早餐	,	”	说	一	的	他们	,	笑	.

“他可能去吃早餐了，”其中一人笑着说。

“ [ɔːr] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [næp] , ” [sed] [əˈnʌðər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .

“	Or	,	perhaps	,	he	went	to	bed	for	a	little	nap	,	”	said	another	,	laughing	also	.
”	或者	,	也许	,	他	去	到	床	为了	一个	小的	午睡	,	”	说	其他	,	笑	还	.

“或者，他可能去床上睡了个午觉，”另一个人笑着说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

From	the	answers	and	the	laughter	which	followed	them	,
从	这	答案	和	这	笑声	哪个	随后	他们	,

从他们的回答以及随之而来的笑声中可以看出：

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Pinocchio	understood	that	the	boys	had	played	a	trick	on	him	.
匹诺曹	理解	那	这	男孩们	有	玩	一个	诡计	在	他	.

匹诺曹明白男孩们捉弄了他。

“ [wʌt] [naʊ] ?

“	What	now	?
”	什么	现在	?

“现在怎么办？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

”	he	said	angrily	to	them	.
”	他	说	愤怒地	到	他们	.

他愤怒地对他们说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ? ”

“	What's	the	joke	?	”
”	是什么	这	开玩笑	?	”

“笑点是什么？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dʒoʊks] [ɑːn] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	the	joke's	on	you	!
”	哦	,	这	笑话	在	你	!

“哦，原来是你在开玩笑！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] , ['læfɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['geili]
" cried his tormentors , laughing more heartily than ever , and dancing gayly
" 哭 他的 折磨者 , 笑 更多的 衷心地 比 曾经 , 和 跳舞 同性恋地
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
around the Marionette .
大约 这 木偶 .

"他的折磨者们喊道，笑声比以往任何时候都更加响亮，他们围绕着木偶欢快地跳舞。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "
" And that is — ? "
" 和 那 是 — ? "

"那是什么——? "

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
" That we have made you stay out of school to come with us .
" 那 我们 有 制成 你 停留 出去 的 学校 到 来 和 我们 .

"我们让你辍学跟我们一起走。"

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] ?
Aren't you ashamed of being such a goody - goody , and of studying so hard ?
不是 你 羞愧 的 存在 这样的 一个 好东西 - 好东西 , 和 的 学习 所以 难的 ?

你难道不为自己是个循规蹈矩的好学生，以及如此努力学习而感到羞愧吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
You never have a bit of enjoyment . "
你 绝不 有 一个 少量 的 享受 . "

你一点乐趣都没有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [duː] ['stʌdi] ? "
" And what is it to you , if I do study ? "
" 和 什么 是 它 到 你 , 如果 我 做 学习 ? "

"我学习关你什么事? "

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What does the teacher think of us , you mean ? "
" 什么 做 这 老师 思考 的 我们 , 你 意思是 ? "

你是说老师对我们有什么看法吗?

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] , [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
If you study and we don't , we pay for it .
如果 你 学习 和 我们 不 , 我们 支付 为了 它 .

如果你学习而我们不学习，我们就要为此买单。

['æftər] [ɔːl] , [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
After all , it's only fair to look out for ourselves . "
后 全部 , 它是 仅有的 公平的 到 看 出去 为了 我们自己 . "

毕竟，保护自己才是公平的。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? "
" What do you want me to do ? "
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"你想让我做什么? "

“ [heɪt] [skuːl] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] .

“	Hate	school	and	books	and	teachers	,	as	we	all	do	.
“	恨	学校	和	图书	和	教师	,	作为	我们	全部	做	.

“我们都讨厌学校、书本和老师。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][wɜːrst] ['enəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	are	your	worst	enemies	,	you	know	,
他们	是	你的	最差	敌人	,	你	知道	,

你知道，他们是你最大的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”

and	they	like	to	make	you	as	unhappy	as	they	can	.	”
和	他们	喜欢	到	制作	你	作为	不开心	作为	他们	能	.	”

他们喜欢想方设法让你不开心。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['stʌdiɪŋ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	And	if	I	go	on	studying	,	what	will	you	do	to	me	?	”
“	和	如果	我	去	在	学习	,	什么	将要	你	做	到	我	?	”

“如果我继续读书，你会怎么对我？”

“ [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	You'll	pay	for	it	!	”
“	你会	支付	为了	它	!	”

“你会付出代价的！”

“ ['riːəli] , [juː; jʊ] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Really	,	you	amuse	me	,	”	answered	the	Marionette	,	nodding	his	head	.
“	真的	,	你	娱乐	我	,	”	回答	这	木偶	,	点头	他的	头	.

“真的，你逗乐我了，”木偶点点头回答道。

“ [heɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , “ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	Hey	,	Pinocchio	,	”	cried	the	tallest	of	them	all	,	“	that	will	do	.
“	嘿	,	匹诺曹	,	”	哭	这	最高	的	他们	全部	,	“	那	将要	做	.

“嘿，匹诺曹，”个子最高的那个喊道，“这样就行了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrki] [kɑːk] !

We	are	tired	of	hearing	you	bragging	about	yourself	,	you	little	turkey	cock	!
我们	是	疲劳的	的	听力	你	吹嘘	关于	你自己	,	你	小的	火鸡	公鸡	!

我们听腻了你吹嘘自己，你这只小公鸡！

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːðər] !

You	may	not	be	afraid	of	us	,	but	remember	we	are	not	afraid	of	you	,	either	!
你	可能	不是	是	害怕的	的	我们	,	但	记住	我们	是	不是	害怕的	的	你	,	任何一个	!

你们或许不怕我们，但请记住，我们也不怕你们！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] . ”

You	are	alone	,	you	know	,	and	we	are	seven	.	”
你	是	独自的	,	你	知道	,	和	我们	是	七	.	”

你知道，你是孤身一人，而我们有七个人。

“ [laɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

“	Like	the	seven	sins	,	”	said	Pinocchio	,	still	laughing	.
“	喜欢	这	七	罪孽	,	”	说	匹诺曹	,	仍然	笑	.

“就像七宗罪一样，”匹诺曹笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	Did	you	hear	that	?
“	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [inˈsʌltid] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

He	has	insulted	us	all	.
他	有	受辱	我们	全部	.

他侮辱了我们所有人。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][sɪnz] . ”

He	has	called	us	sins	. ”
他	有	称为	我们	罪孽	. ”

他称我们为罪。

“ [pɪˈnoʊkioʊ] , [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr] [lʊk] [aʊt] ! ”

“	Pinocchio	,	apologize	for	that	,	or	look	out	!	”
“	匹诺曹	,	道歉	为了	那	,	或者	看	出去	!	”

“匹诺曹，你要么道歉，要么小心点！”

“ [kʌk] — [ˈəuˈəu] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [ˈmɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Cuck	—	oo	!	”	said	the	Marionette	,	mocking	them	with	his	thumb	to	his
“	绿帽	—	oo	!	”	说	这	木偶	,	嘲讽	他们	和	他的	拇指	到	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“咕咕！”木偶说着，用拇指指着鼻子嘲笑他们。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] ! ”

“	You'll	be	sorry	!	”
“	你会	是	对不起	!	”

你会后悔的！

“ [kʌk] — [ˈəuˈəu] ! ”

“	Cuck	—	oo	!	”
“	绿帽	—	oo	!	”

“咕咕！”

“ [wiːl] [wɪp] [juː; jʊ] [ˈsaʊndli] ! ”

“	We'll	whip	you	soundly	!	”
“	出色地	鞭	你	稳固地	!	”

“我们会狠狠鞭打你！”

“ [kʌk] — [ˈəuˈəu] ! ”

“	Cuck	—	oo	!	”
“	绿帽	—	oo	!	”

“咕咕！”

“ [juːl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [noʊz] ! ”

“	You'll	go	home	with	a	broken	nose	!	”
“	你会	去	家	和	一个	破碎的	鼻子	!	”

“你会带着断鼻梁骨回家的！”

“ [kʌk] — [ˈəuˈəu] ! ”

“	Cuck	—	oo	!	”
“	绿帽	—	oo	!	”

“咕咕！”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ! [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ,

“	Very	well	,	then	!	Take	that	,	and	keep	it	for	your	supper	,
“	非常	出色地	,	然后	!	拿	那	,	和	保持	它	为了	你的	晚餐	,

“很好！拿着，留着当晚餐吃吧。”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .

”	called	out	the	boldest	of	his	tormentors	.
”	称为	出去	这	最勇敢的	的	他的	折磨者	.

“他最胆大妄为的折磨者喊道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [geɪv] [pɪˈnoʊkioʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

And	with	the	words	,	he	gave	Pinocchio	a	terrible	blow	on	the	head	.
和	和	这	字	,	他	给予	匹诺曹	一个	糟糕的	吹	在	这	头	.

说完这些话，他狠狠地打了匹诺曹的头。

[pɪˈnoʊkioʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Pinocchio	answered	with	another	blow	,	and	that	was	the	signal	for	the
匹诺曹	回答	和	其他	吹	,	和	那	曾是	这	信号	为了	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

beginning	of	the	fray	.
开始	的	这	磨损	.

匹诺曹还击了一拳，打斗就此开始。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

In	a	few	moments	,	the	fight	raged	hot	and	heavy	on	both	sides	.
在	一个	很少	时刻	,	这	斗争	愤怒	热的	和	重的	在	两个都	侧面	.

片刻之后，双方的战斗变得异常激烈。

[pɪˈnoʊkioʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈloʊn] , [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] ['breɪvli] .

Pinocchio	,	although	alone	,	defended	himself	bravely	.
匹诺曹	,	虽然	独自的	,	辩护	他自己	勇敢地	.

匹诺曹虽然孤身一人，却勇敢地保护了自己。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['wʊd(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

With	those	two	wooden	feet	of	his	,
和	那些	二	木制的	脚	的	他的	,

他那两只木头脚，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] .

he	worked	so	fast	that	his	opponents	kept	at	a	respectful	distance	.
他	工作	所以	快速地	那	他的	对手	保留	在	一个	尊重	距离	.

他动作非常快，以至于对手都保持着一定的距离。

[werˈevər] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l][mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn]

Wherever	they	landed	,	they	left	their	painful	mark	and	the	boys	could	only	run
无论	他们	登陆	,	他们	左边	他们的	痛苦	标记	和	这	男孩们	可以	仅有的	跑步

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [haʊl] .

away	and	howl	.
离开	和	嗥	.

无论它们落在哪里，都会留下痛苦的痕迹，男孩们只能逃跑和嚎叫。

[ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

Enraged	at	not	being	able	to	fight	the	Marionette	at	close	quarters	,
愤怒	在	不是	存在	有能力的	到	斗争	这	木偶	在	关闭	四分之一	,

由于无法近身与傀儡战斗，他勃然大怒。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

they	started	to	throw	all	kinds	of	books	at	him	.
他们	开始	到	扔	全部	种类	的	图书	在	他	.

他们开始朝他扔各种各样的书。

['riːdɚz] , [dʒiˈɔgrəfiz] , ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , ['græmər] [fluː] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Readers	,	geographies	,	histories	,	grammars	flew	in	all	directions	.
读者	,	地理	,	历史	,	语法	飞翔	在	全部	方向	.

读者、地理、历史、语法书籍四处飞散。

[bʌt; bət] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

But	Pinocchio	was	keen	of	eye	and	swift	of	movement	,
但	匹诺曹	曾是	敏锐的	的	眼睛	和	迅速	的	移动	,

但匹诺曹眼光敏锐，动作敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['oʊnli] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

and	the	books	only	passed	over	his	head	,	landed	in	the	sea	,	and	disappeared
和	这	图书	仅有的	通过了	超过	他的	头	,	登陆	在	这	海	,	和	消失

.

:

.

那些书直接从他头顶飞过，落入大海，消失了。

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

The	fish	,	thinking	they	might	be	good	to	eat	,
这	鱼	,	思维	他们	可能	是	好的	到	吃	,

这些鱼以为它们可能很好吃，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

came	to	the	top	of	the	water	in	great	numbers	.
来了	到	这	顶部	的	这	水	在	伟大的	数字	.

大量动物跃出水面。

[sʌm; səm] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,

Some	took	a	nibble	,	some	took	a	bite	,
一些	采取	一个	蚕食	,	一些	采取	一个	咬	,

有些人浅尝辄止，有些人则狠狠咬了一口。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,

but	no	sooner	had	they	tasted	a	page	or	two	,
但	不	很快	有	他们	尝过	一个	页	或者	二	,

但他们刚翻阅了一两页，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [spæt][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

than	they	spat	them	out	with	a	wry	face	,	as	if	to	say	:
比	他们	争吵	他们	出去	和	一个	讽刺	脸	,	作为	如果	到	说	:

然后他们带着嘲讽的表情把它们吐了出来，仿佛在说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [teɪst] !

“	What	a	horrid	taste	!
“	什么	一个	可怕的	品尝	!

“味道真难吃！”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] !

Our	own	food	is	so	much	better	!
我们的	自己的	食物	是	所以	很多	更好的	!

我们自己做的食物好吃多了！

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wækst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

”	Meanwhile	,	the	battle	waxed	more	and	more	furious	.
”	同时	,	这	战斗	打蜡	更多的	和	更多的	狂怒	.

与此同时，战斗愈演愈烈。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræb] [krɔːld] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ,

At	the	noise	,	a	large	Crab	crawled	slowly	out	of	the	water	and	,
在	这	噪音	,	一个	大的	螃蟹	爬行	缓慢地	出去	的	这	水	和	,

听到动静，一只大螃蟹缓缓地从水中爬了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][trɑːm'boʊn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] , [hiː; hi][kraɪd]

with	a	voice	that	sounded	like	a	trombone	suffering	from	a	cold	,	he	cried
和	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	长号	痛苦	从	一个	寒冷的	,	他	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

他用一种像是感冒了的长号般的声音喊道：

“ [stɑːp] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] !
“ Stop fighting , you rascals !
“ 停止 斗争 , 你 无赖 !

“别打了，你们这些小混蛋！”

[ðiːz] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] ['rerli] [end] [wel] .
These battles between boys rarely end well .
这些 战斗 之间 男孩们 很少 结尾 出色地 .

男孩之间的这种争斗很少会有好结果。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Trouble is sure to come to you !
麻烦 是 当然 到 来 到 你 !

你肯定会遇到麻烦！

” [pʊr] [kræb] !
” Poor Crab !
” 贫穷的 螃蟹 !

“可怜的螃蟹！”

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
He might as well have spoken to the wind .
他 可能 作为 出色地 有 说 到 这 风 .

他简直就像在对风说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
Instead of listening to his good advice ,
反而 的 聆听 到 他的 好的 建议 ,

没有听取他的好建议，

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] :
Pinocchio turned to him and said as roughly as he knew how :
匹诺曹 转向 到 他 和 说 作为 大致 作为 他 知道 如何 :

匹诺曹转过身，用他所能想到的最粗鲁的方式说道：

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ['ʌgli] [gæb] !
“ Keep quiet , ugly Gab !
“ 保持 安静的 , 丑陋的 瞎扯 !

“闭嘴，丑陋的加布！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːf] [drɑːps][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt]
It would be better for you to chew a few cough drops to get rid of that
[koʊld][juː; jʊ][hæv; həv] .
cold you have .
寒冷的 你 有 .

你最好嚼几颗润喉糖，这样可以尽快治好你的感冒。

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] !
Go to bed and sleep !
去 到 床 和 睡觉 !

快去睡觉！

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You will feel better in the morning .
你 将要 感觉 更好的 在 这 早晨 .

你早上会感觉好些。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [ju:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [bʊks] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:]
" In the meantime , the boys , having used all their books , looked around for new
" 在 这 与此同时 , 这 男孩们 , 拥有 用过的 全部 他们的 图书 , 看起来 大约 为了 新的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

“与此同时，男孩们用完了所有的书，开始四处寻找新的弹药。”

['si:ɪŋ] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [nɪr] - [baɪ] , [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hoʊld]
Seeing Pinocchio's bundle lying idle near - by , they somehow managed to get hold
看到 匹诺曹的 捆 说谎 闲置的 靠近 - 经过 , 他们 不知何故 管理 到 得到 抓住
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他们看到匹诺曹的包裹就放在附近，便设法把它弄到了手上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] , [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [tekst] , ['hevɪli] [baʊnd]
One of the books was a very large volume , an arithmetic text , heavily bound
一 的 这 图书 曾是 一个 非常 大的 体积 , 一个 算术 文本 , 重度 边界
[ɪn] ['leðər] .
in leather .
在 皮革 .

其中一本书非常厚重，是一本算术课本，用厚重的皮革装订。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [praɪd] .
It was Pinocchio's pride .
它 曾是 匹诺曹的 自豪 .

那是匹诺曹的骄傲。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [best] .
Among all his books , he liked that one the best .
之中 全部 他的 图书 , 他 喜欢 那 一 这 最好的 .

在他所有的书中，他最喜欢那一本。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪs(ə)l] ,
Thinking it would make a fine missile ,
思维 它 会 制作 一个 美好的 导弹 ,

觉得它很适合做导弹，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət]
one of the boys took hold of it and threw it with all his strength at
一 的 这 男孩们 采取 抓住 的 它 和 扔 它 和 全部 他的 力量 在
[pɪ'noʊkiˌoʊz] [hed] .
Pinocchio's head .
匹诺曹的 头 .

其中一个男孩抓住它，用尽全力朝匹诺曹的头扔去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ðə; ði] [bʊk] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
But instead of hitting the Marionette , the book struck one of the other boys ,
但 反而 的 击中 这 木偶 , 这 书 击 一 的 这 其他 男孩们 ,

但是，书并没有打中木偶，而是打中了另一个男孩。

[hu:] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [kraɪd] [aʊt] ['feɪntli] : “ [oʊ] , ['mʌðər] , [help] !
who , as pale as a ghost , cried out faintly : “ Oh , Mother , help !
WHO , 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 哭 出去 淡淡的 : “ 哦 , 母亲 , 帮助 !

她脸色苍白如鬼，微弱地喊道：“哦，妈妈，救命啊！”

[aɪm] ['daɪɪŋ] !
I'm dying !
我是 垂死 !

我要死了！

〞 [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

〞	and	fell	senseless	to	the	ground	.
〞	和	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

然后昏倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [kɔːrps] ,

At	the	sight	of	that	pale	little	corpse	,
在	这	视线	的	那	苍白	小的	尸体	,

看到那具苍白的小尸体，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn] .

the	boys	were	so	frightened	that	they	turned	tail	and	ran	.
这	男孩们	是	所以	害怕	那	他们	转向	尾巴	和	跑	.

男孩们吓坏了，转身就跑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	a	few	moments	,	all	had	disappeared	.
在	一个	很少	时刻	,	全部	有	消失	.

片刻之后，一切都消失了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [pɪ'noʊkioʊ] .

All	except	Pinocchio	.
全部	除了	匹诺曹	.

除了匹诺曹。

[ɔːl'ðoʊ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

Although	scared	to	death	by	the	horror	of	what	had	been	done	,
虽然	害怕的	到	死亡	经过	这	恐怖	的	什么	有	到过	完毕	,

尽管被所发生的一切吓得魂飞魄散，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd]

he	ran	to	the	sea	and	soaked	his	handkerchief	in	the	cool	water	and
他	跑	到	这	海	和	浸泡过	他的	手帕	在	这	凉爽的	水	和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] .

with	it	bathed	the	head	of	his	poor	little	schoolmate	.
和	它	洗澡	这	头	的	他的	贫穷的	小的	同学	.

他跑到海边，把手帕浸入清凉的海水中，然后用浸湿的手帕擦拭他可怜的小同学的头。

['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

Sobbing	bitterly	,	he	called	to	him	,	saying	:
啜泣	苦涩地	,	他	称为	到	他	,	说	:

他痛哭流涕地喊着：

“ ['jʊdʒɪn] !

“	Eugene	!
〞	尤金	!

“尤金!

[maɪ] [pʊr] ['jʊdʒɪn] !

My	poor	Eugene	!
我的	贫穷的	尤金	!

我可怜的尤金!

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Open	your	eyes	and	look	at	me	!
打开	你的	眼睛	和	看	在	我	!

睁开眼睛看着我!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

Why	don't	you	answer	?
为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	not	the	one	who	hit	you	,	you	know	.
我	曾是	不是	这	一	WHO	打	你	,	你	知道	.

你知道，打你的人不是我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Believe	me	,	I	didn't	do	it	.
相信	我	,	我	没有	做	它	.

相信我，我没做。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ['jʊdʒin] ?

Open	your	eyes	,	Eugene	?
打开	你的	眼睛	,	尤金	?

尤金，睁开眼睛吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] , [aɪl] [daɪ] , [tuː] .

If	you	keep	them	shut	,	I'll	die	,	too	.
如果	你	保持	他们	关闭	,	患病的	死	,	也	.

如果你一直把它们关上，我也会死。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][goʊ][hoʊm] [naʊ] ?

Oh	,	dear	me	,	how	shall	I	ever	go	home	now	?
哦	,	亲爱的	我	,	如何	将	我	曾经	去	家	现在	?

哦，天哪，我现在该怎么回家呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ə'gen] ?

How	shall	I	ever	look	at	my	little	mother	again	?
如何	将	我	曾经	看	在	我的	小的	母亲	再次	?

我以后该如何面对我那娇小的母亲?

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	will	happen	to	me	?
什么	将要	发生	到	我	?

我将会面临什么?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

Where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] ?

Where	shall	I	hide	?
在哪里	将	我	隐藏	?

我该躲到哪里去?

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ,

Oh	,	how	much	better	it	would	have	been	,	a	thousand	times	better	,
哦	,	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	,	一个	千	时代	更好的	,

哦，那该有多好啊，好一千倍!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] !

if	only	I	had	gone	to	school	!
如果	仅有的	我	有	已消失	到	学校	!

如果我当初去上学就好了!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] ?

Why	did	I	listen	to	those	boys	?
为什么	做过	我	听	到	那些	男孩们	?

我为什么会听那些男孩的话?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] !

They	always	were	a	bad	influence	!
他们	总是	是	一个	坏的	影响	!

他们一直都是坏榜样!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [tuː] ! — -

And	**to**	**think**	**that**	**the**	**teacher**	**had**	**told**	**me**	**—**	**and**	**my**	**mother**	**,**	**too**	**!**	**—**	**'**
和	到	思考	那	这	老师	有	讲述	我	—	和	我的	母亲	,	也	!	—	-

[bɪ'wer] [ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni] !

Beware	**of**	**bad**	**company**	**!**
提防	的	坏的	公司	!

想想老师曾经告诉我——还有我妈妈！——“要远离坏朋友！”

- [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**That's**	**what**	**she**	**said**	**.**
-	那就是	什么	她	说	.

“她就是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪm] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [praʊd] .

But	**I'm**	**stubborn**	**and**	**proud**	**.**
但	我是	固执的	和	自豪的	.

但我性格固执，也很骄傲。

[aɪ]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

I	**listen**	**,**	**but**	**always**	**I**	**do**	**as**	**I**	**wish**	**.**
我	听	,	但	总是	我	做	作为	我	希望	.

我听从指示，但我总是按自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [peɪ] .

And	**then**	**I**	**pay**	**.**
和	然后	我	支付	.

然后我付钱。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [bɔːrn] !

I've	**never**	**had**	**a**	**moment's**	**peace**	**since**	**I've**	**been**	**born**	**!**
我已经	绝不	有	一个	瞬间	和平	自从	我已经	到过	出生	!

我出生以来就从未有过片刻安宁！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样？

" [pɪ'noʊkioʊ] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Pinocchio**	**went**	**on**	**crying**	**and**	**moaning**	**and**	**beating**	**his**	**head**	**.**
"	匹诺曹	去	在	哭泣	和	呻吟	和	殴打	他的	头	.

“匹诺曹继续哭喊、呻吟，并捶打着自己的头。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hevi]

Again	**and**	**again**	**he**	**called**	**to**	**his**	**little**	**friend**	**,**	**when**	**suddenly**	**he**	**heard**	**heavy**
再次	和	再次	他	称为	到	他的	小的	朋友	,	什么时候	突然	他	听到	重的

[steps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

steps	**approaching**	**.**
步骤	接近	.

他不停地呼唤着他的小伙伴，突然听到沉重的脚步声靠近。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [tɔːl] [ˌkærəbiˈniə] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	and	saw	two	tall	Carabineers	near	him	.
他	看起来	向上	和	锯	二	高的	登山扣	靠近	他	.

他抬头一看，发现身边有两个高大的登山扣兵。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

“	What	are	you	doing	stretched	out	on	the	ground	?
”	什么	是	你	正在做	拉伸	出去	在	这	地面	?

“你为什么躺在地上？”

” [ðeɪ] [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] .

”	they	asked	Pinocchio	.
”	他们	问	匹诺曹	.

他们问匹诺曹。

“ [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [ðɪs] [ˈskuːlfeloʊ] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	I'm	helping	this	schoolfellow	of	mine	.	”
”	我是	帮助	这	同学	的	矿	.	”

“我在帮助我的一个同学。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] ? ”

“	Has	he	fainted	?	”
”	有	他	昏厥	?	”

他晕倒了吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəbiˈniə] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈjʊdʒin] .

“	I	should	say	so	,	”	said	one	of	the	Carabineers	,	bending	to	look	at	Eugene	.
”	我	应该	说	所以	,	”	说	一	的	这	登山扣	,	弯曲	到	看	在	尤金	.

“我倒觉得是这样，”一名卡宾枪骑兵说着，弯下腰看了看尤金。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .

“	This	boy	has	been	wounded	on	the	temple	.
”	这	男生	有	到过	受伤	在	这	寺庙	.

“这个男孩太阳穴受伤了。”

[huː] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? ”

Who	has	hurt	him	?	”
WHO	有	伤害	他	?	”

谁伤害了他?

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [breθ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .

“	Not	I	,	”	stammered	the	Marionette	,	who	had	hardly	a	breath	left	in	his	whole	body	.
”	不是	我	,	”	结结巴巴	这	木偶	,	WHO	有	几乎	一个	气息	左边	在	他的	所有的	身体	.

“不是我，”木偶结结巴巴地说，他全身几乎喘不过气来。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː; jʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”

“	If	it	wasn't	you	,	who	was	it	,	then	?	”
”	如果	它	不是	你	,	WHO	曾是	它	,	然后	?	”

“如果不是你，那会是谁呢？”

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] .

“	Not	I	,	”	repeated	Pinocchio	.
”	不是	我	,	”	重复	匹诺曹	.

“不是我，”匹诺曹重复道。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] ? ”

“	And	with	what	was	he	wounded	?	”
”	和	和	什么	曾是	他	受伤	?	”

“他究竟受了什么伤？”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,
“ **With** **this** **book** **,**
“ 和 这 书 ,

“通过这本书，

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˌmæriə'net] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiˌ] [ə'rɪθmətɪk] [tekst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ɑːfɪsər]
” **and** **the** **Marionette** **picked** **up** **the** **arithmetic** **text** **to** **show** **it** **to** **the** **officer**
” 和 这 木偶 挑选 向上 这 算术 文本 到 展示 它 到 这 官
.
:
.

“然后木偶拿起算术题文本，把它展示给警官看。”

“ [ænd; ənd] [huːz] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **And** **whose** **book** **is** **this** **?** **”**
“ 和 谁 书 是 这 ? ”

“这是谁的书？”

“ [maɪn] . ”
“ **Mine** **.** **”**
“ 矿 . ”

“矿。”

“ [ɪ'nʌf] . ”
“ **Enough** **.** **”**
“ 足够的 . ”

“足够的。”

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !
“ **Not** **another** **word** **!**
“ 不是 其他 单词 !

“一个字都别说了！”

[get] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
Get **up** **as** **quickly** **as** **you** **can** **and** **come** **along** **with** **us** **.** **”**
得到 向上 作为 迅速地 作为 你 能 和 来 沿着 和 我们 . ”

尽快起床，跟我们走。

“ [bʌt; bət][aɪ] — ”
“ **But** **I** **—** **”**
“ 但 我 — ”

“但是我——”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”
“ **Come** **with** **us** **!** **”**
“ 来 和 我们 ! ”

“跟我们走吧！”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
“ **But** **I** **am** **innocent** **.** **”**
“ 但 我 是 清白的 . ”

“但我无辜的。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
“ **Come** **with** **us** **!**
“ 来 和 我们 !

“跟我们一起来！”

” [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] ,
” **Before** **starting** **out** **,**
” 前 开始 出去 ,

“在开始之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第6/9页

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['fɪʃərmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
the officers **called** **out** **to** **several** **fishermen** **passing** **by** **in** **a** **boat** **and** **said** **to**
这 警官 称为 出去 到 一些 渔民 通过 经过 在 一个 船 和 说 到

[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

警官们向几名乘船路过的渔民喊话，并对他们说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] .
" **Take** **care** **of** **this** **little** **fellow** **who** **has** **been** **hurt** **.**
" 拿 关心 的 这 小的 同伴 WHO 有 到过 伤害 .

“请照顾好这个受伤的小家伙。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
Take **him** **home** **and** **bind** **his** **wounds** **.**
拿 他 家 和 绑定 他的 伤口 .

把他带回家，包扎好他的伤口。

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Tomorrow **we'll** **come** **after** **him** **.**
明天 出色地 来 后 他 .

明天我们再去找他。

" [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" **They** **then** **took** **hold** **of** **Pinocchio** **and** **,** **putting** **him** **between** **them** **,**
" 他们 然后 采取 抓住 的 匹诺曹 和 , 推杆 他 之间 他们 ,

“然后他们抓住匹诺曹，把他放在他们中间，

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] : " [mɑːrtʃ] !
said **to** **him** **in** **a** **rough** **voice** **:** **"** **March** **!**
说 到 他 在 一个 粗糙的 嗓音 : " 行进 !

用粗声粗气对他说：“前进！”

[ænd; ənd] [goʊ] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
And **go** **quickly** **,** **or** **it** **will** **be** **the** **worse** **for** **you** **!**
和 去 迅速地 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

快走吧，否则对你更不利！

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
" **They** **did** **not** **have** **to** **repeat** **their** **words** **.**
" 他们 做过 不是 有 到 重复 他们的 字 .

他们不必重复自己的话。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The **Marionette** **walked** **swiftly** **along** **the** **road** **to** **the** **village** **.**
这 木偶 步行 迅速地 沿着 这 路 到 这 村庄 .

木偶沿着通往村庄的道路迅速走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
But **the** **poor** **fellow** **hardly** **knew** **what** **he** **was** **about** **.**
但 这 贫穷的 同伴 几乎 知道 什么 他 曾是 关于 .

但这个可怜的家伙几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
He **thought** **he** **had** **a** **nightmare** **.**
他 想法 他 有 一个 恶梦 .

他以为自己做了个噩梦。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] .

He	**felt**	**ill**	**.**
他	毛毡	患病的	.

他感觉不舒服。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [draɪ] , [ænd; ənd] ,

His	**eyes**	**saw**	**everything**	**double**	**,**	**his**	**legs**	**trembled**	**,**	**his**	**tongue**	**was**	**dry**	**,**	**and**	**,**
他的	眼睛	锯	一切	双倍的	,	他的	腿	颤抖	,	他的	舌头	曾是	干燥	,	和	,

他的眼睛看到的东西都重影了，他的双腿颤抖，他的舌头干涩，而且，

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

try	**as**	**he**	**might**	**,**	**he**	**could**	**not**	**utter**	**a**	**single**	**word**	**.**
尝试	作为	他	可能	,	他	可以	不是	说出	一个	单身的	单词	.

他竭尽全力，却一个字也说不出来。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Yet	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**numbness**	**of**	**feeling**	**,**
然而	,	在	尽管如此	的	这	麻木	的	感觉	,

然而，尽管感觉麻木，

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd]

he	**suffered**	**keenly**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**passing**	**under**	**the**	**windows**	**of**	**his**	**good**
他	遭受	敏锐地	在	这	想法	的	通过	在下面	这	视窗	的	他的	好的

['lɪt(ə)l] ['feriz] [haʊs] .

little	**Fairy's**	**house**	**.**
小的	仙女的	房子	.

一想到要从他善良的小仙女家的窗户底下经过，他就感到非常痛苦。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌkærəbi'niə] ?

What	**would**	**she**	**say**	**on**	**seeing**	**him**	**between**	**two**	**Carabineers**	**?**
什么	会	她	说	在	看到	他	之间	二	登山扣	?

如果她看到他站在两名登山者中间，她会说什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**had**	**just**	**reached**	**the**	**village**	**,**
他们	有	只是	达到	这	村庄	,

他们刚到达村子。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ɔːf] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [kæp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['seɪlɪŋ]

when	**a**	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**off**	**Pinocchio's**	**cap**	**and**	**made**	**it**	**go**	**sailing**
什么时候	一个	突然	阵风	的	风	吹	离开	匹诺曹的	帽	和	制成	它	去	帆船

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

far	**down**	**the**	**street**	**.**
远的	向下	这	街道	.

一阵突如其来的风吹走了匹诺曹的帽子，让它飞到了街的很远的地方。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æskt] [ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] , “ [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [maɪ]

“	**Would**	**you**	**allow**	**me**	**,**	**”**	**the**	**Marionette**	**asked**	**the**	**Carabineers**	**,**	**“**	**to**	**run**	**after**	**my**
“	会	你	允许	我	,	”	这	木偶	问	这	登山扣	,	“	到	跑步	后	我的

[kæp] ? ”

cap	**?**	**”**
帽	?	”

“你们能允许我，”木偶问登山兵们，“去追我的帽子吗？”

“ ['veri] [wel] , [goʊ] ; [bʌt; bət] ['hɜːri] .

“	**Very**	**well**	**,**	**go**	**;**	**but**	**hurry**	**.**
“	非常	出色地	,	去	;	但	匆忙	.

“好吧，去吧；但要快点。”

" [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [went] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	The	Marionette	went	,	picked	up	his	cap	—	but	instead	of	putting	it	on	his
"	这	木偶	去	,	挑选	向上	他的	帽	—	但	反而	的	推杆	它	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“木偶走过去，捡起帽子——但他没有把帽子戴在头上，

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

he	stuck	it	between	his	teeth	and	then	raced	toward	the	sea	.
他	卡住	它	之间	他的	牙齿	和	然后	比赛	朝向	这	海	.

他把它叼在嘴里，然后朝着大海飞奔而去。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

He	went	like	a	bullet	out	of	a	gun	.
他	去	喜欢	一个	子弹	出去	的	一个	枪	.

他像子弹一样飞出去了。

[ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

The	Carabineers	,	judging	that	it	would	be	very	difficult	to	catch	him	,
这	登山扣	,	评判	那	它	会	是	非常	难的	到	抓住	他	,

登山队员们判断，抓住他非常困难。

[sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mæstɪf] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːg] ['reɪsɪz] .

sent	a	large	Mastiff	after	him	,	one	that	had	won	first	prize	in	all	the	dog	races	.
发送	一个	大的	獒	后	他	,	一	那	有	韩元	第一的	奖	在	全部	这	狗	种族	.

他们派出了一只体型庞大的獒犬追赶他，这只獒犬曾赢得过所有赛狗比赛的第一名。

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ræn] ['fæstər] .

Pinocchio	ran	fast	and	the	Dog	ran	faster	.
匹诺曹	跑	快速地	和	这	狗	跑	快点	.

匹诺曹跑得很快，狗跑得更快。

[æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

At	so	much	noise	,	the	people	hung	out	of	the	windows	or	gathered	in	the	street
在	所以	很多	噪音	,	这	人们	悬挂	出去	的	这	视窗	或者	聚集	在	这	街道

,

,

,

噪音如此之大，人们纷纷探出窗外或聚集在街上。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

anxious	to	see	the	end	of	the	contest	.
焦虑的	到	看	这	结尾	的	这	竞赛	.

迫不及待地想看到比赛结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [reɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst]

But	they	were	disappointed	,	for	the	Dog	and	Pinocchio	raised	so	much	dust
但	他们	是	失望的	,	为了	这	狗	和	匹诺曹	提高	所以	很多	灰尘

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ,

on	the	road	that	,
在	这	路	那	,

但他们很失望，因为狗和匹诺曹在路上扬起了太多的尘土，以至于……

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

after	a	few	moments	,	it	was	impossible	to	see	them	.
后	一个	很少	时刻	,	它	曾是	不可能的	到	看	他们	.

过了一会儿，就再也看不见他们了。

['tʃæptər] -

CHAPTER	28
章	-

[pɪ'noʊkioʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

Pinocchio	runs	the	danger	of	being	fried	in	a	pan	like	a	fish
匹诺曹	跑步	这	危险	的	存在	油煎	在	一个	平底锅	喜欢	一个	鱼

匹诺曹面临着像鱼一样被煎炸的危险

['dʊrɪŋ] [ðæt] [waɪld] [tʃeɪs] ,

During	that	wild	chase	,
期间	那	荒野	追赶	,

在那场疯狂的追逐中，

[pɪ'noʊkioʊ] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst]

Pinocchio	lived	through	a	terrible	moment	when	he	almost	gave	himself	up	as	lost
匹诺曹	居住地	通过	一个	糟糕的	片刻	什么时候	他	几乎	给予	他自己	向上	作为	丢失的

.

:

.

匹诺曹曾经历过一段可怕的时刻，他几乎认输，承认自己迷路了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [æliːdɔroʊ] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm]) , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

This	was	when	Alidoro	(	that	was	the	Mastiff's	name	)	,	in	a	frenzy	of	running
这	曾是	什么时候	阿里多罗	(	那	曾是	这	-	姓名	)	,	在	一个	狂热	的	跑步

,

,

,

这时，阿里多罗（那是那只獒犬的名字）疯狂地奔跑着，

[keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

came	so	near	that	he	was	on	the	very	point	of	reaching	him	.
来了	所以	靠近	那	他	曾是	在	这	非常	观点	的	到达	他	.

他离他如此之近，几乎就要追上他了。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [hɜːrd] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	Marionette	heard	,	close	behind	him	,
这	木偶	听到	,	关闭	在后面	他	,

木偶听到身后传来一声低沉的叹息。

[ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [huː] [wʌz; wəz][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

the	labored	breathing	of	the	beast	who	was	fast	on	his	trail	,
这	辛勤劳作	呼吸	的	这	兽	WHO	曾是	快速地	在	他的	踪迹	,

紧随其后的野兽喘息声沉重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [bloʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	now	and	again	even	felt	his	hot	breath	blow	over	him	.
和	现在	和	再次	甚至	毛毡	他的	热的	气息	吹	超过	他	.

他甚至时不时能感觉到他灼热的呼吸吹拂过自己。

['lʌkɪli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn]

Luckily	,	by	this	time	,	he	was	very	near	the	shore	,	and	the	sea	was	in
幸运的是	,	经过	这	时间	,	他	曾是	非常	靠近	这	支撑	,	和	这	海	曾是	在

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

幸运的是，这时他已经离岸边很近了，大海就在眼前；

[ɪn][fækt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [steps] [ə'weɪ] .

in	fact	,	only	a	few	short	steps	away	.
在	事实	,	仅有的	一个	很少	短的	步骤	离开	.

事实上，只需几步之遥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	soon	as	he	set	foot	on	the	beach	,
作为	很快	作为	他	放	脚	在	这	海滩	,

他一踏上沙滩，

[pɪˈnoʊkioʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

Pinocchio	**gave**	**a**	**leap**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**.**
匹诺曹	给予	一个	飞跃	和	跌倒	进入	这	水	.

匹诺曹纵身一跃，掉进了水里。

[æliːdɔroʊ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [hiː; hi] [ˈkudnt] ,

Alidoro	**tried**	**to**	**stop**	**,**	**but**	**as**	**he**	**was**	**running**	**very**	**fast**	**,**	**he**	**couldn't**	**,**
阿里多罗	尝试	到	停止	,	但	作为	他	曾是	跑步	非常	快速地	,	他	不能	,

阿利多罗试图停下来，但他跑得太快了，根本停不下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ˈlændɪd][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

and	**he**	**,**	**too**	**,**	**landed**	**far**	**out**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	他	,	也	,	登陆	远的	出去	在	这	海	.

他也落到了遥远的海面上。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ðɪ][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

Strange	**though**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**the**	**Dog**	**could**	**not**	**swim**	**.**
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,	这	狗	可以	不是	游泳	.

虽然听起来很奇怪，但这只狗不会游泳。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdər][hiː; hi]

He	**beat**	**the**	**water**	**with**	**his**	**paws**	**to**	**hold**	**himself**	**up**	**,**	**but**	**the**	**harder**	**he**
他	打	这	水	和	他的	爪子	到	抓住	他自己	向上	,	但	这	更难	他

[traɪd] ,

tried	**,**
尝试	,

他用爪子拍打水面来保持平衡，但他越是努力，

[ðə; ðɪ] [diːpər] [hiː; hi][sæŋk] .

the	**deeper**	**he**	**sank**	**.**
这	更深	他	沉没	.

他越陷越深。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

As	**he**	**stuck**	**his**	**head**	**out**	**once**	**more**	**,**
作为	他	卡住	他的	头	出去	一次	更多的	,

他再次探出头来时，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbʌldʒɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [ˈwaɪldli] , “ [aɪ] [draʊn] !

the	**poor**	**fellow's**	**eyes**	**were**	**bulging**	**and**	**he**	**barked**	**out**	**wildly**	**,**	**“**	**I**	**drown**	**!**
这	贫穷的	同伴们	眼睛	是	凸起	和	他	吠叫	出去	疯狂地	,	“	我	溺水	!

可怜的家伙双眼圆睁，疯狂地大叫：“我要淹死了！”

[aɪ] [draʊn] ! ”

I	**drown**	**!**	**”**
我	溺水	!	”

我快要淹死了！

“ [draʊn] ! ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ˈhæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

“	**Drown**	**!**	**”**	**answered**	**Pinocchio**	**from**	**afar**	**,**	**happy**	**at**	**his**	**escape**	**.**
“	溺水	!	”	回答	匹诺曹	从	远方	,	快乐的	在	他的	逃脱	.

“淹死吧！”匹诺曹远远地回答道，为自己逃脱而感到高兴。

“ [help] , [pɪˈnoʊkioʊ] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pɪˈnoʊkioʊ] !

“	**Help**	**,**	**Pinocchio**	**,**	**dear**	**little**	**Pinocchio**	**!**
“	帮助	,	匹诺曹	,	亲爱的	小的	匹诺曹	!

“救命啊，匹诺曹，可怜的小匹诺曹！”

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [deθ] !

Save	**me**	**from**	**death**	**!**
节省	我	从	死亡	!

救我脱离死亡！

" [æt; ət] [ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː] ['æftər] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]
" At those cries of suffering , the Marionette , who after all had a very kind
" 在 那些 哭泣 的 痛苦 , 这 木偶 , WHO 后 全部 有 一个 非常 种类
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“听到那些痛苦的哭喊声，木偶——毕竟她有一颗非常善良的心——

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] .
was moved to compassion .
曾是 已搬 到 同情 .

被感动得心生怜悯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
He turned toward the poor animal and said to him :
他 转向 朝向 这 贫穷的 动物 和 说 到 他 :

他转向那可怜的动物，对它说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
" But if I help you , will you promise not to bother me again by running after
" 但 如果 我 帮助 你 , 将要 你 承诺 不是 到 打扰 我 再次 经过 跑步 后
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“但是如果我帮了你，你能保证以后不会再追着我跑来烦我吗？”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" I promise !
" 我 承诺 !

“我保证！

[aɪ] ['prɑːmɪs] !
I promise !
我 承诺 !

我保证！

['oʊnli] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [aɪl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
Only hurry , for if you wait another second , I'll be dead and gone !
仅有的 匆忙 , 为了 如果 你 等待 其他 第二 , 患病的 是 死的 和 已消失 !

快点，不然你再等一秒，我就没命了！

" [pɪ'noʊkioʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
" Pinocchio hesitated still another minute .
" 匹诺曹 犹豫了一下 仍然 其他 分钟 .

匹诺曹又犹豫了一会儿。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [diːd] [ɪz]
Then , remembering how his father had often told him that a kind deed is
然后 , 记住 如何 他的 父亲 有 经常 讲述 他 那 一个 种类 契据 是
['nevər] [lɔːst] ,
never lost ,
绝不 丢失的 ,

然后，他想起父亲常说的那句话：善行永远不会被遗忘。

[hiː; hi] [swæm] [tuː; tə] [ælɪ'dɔroʊ] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
he swam to Alidoro and , catching hold of his tail , dragged him to
他 游泳 到 阿里多罗 和 , 捕捉 抓住 的 他的 尾巴 , 拖拽 他 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他游到阿里多罗身边，抓住他的尾巴，把他拖到岸边。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

The	poor	Dog	was	so	weak	he	could	not	stand	.
这	贫穷的	狗	曾是	所以	虚弱的	他	可以	不是	站立	.

这只可怜的狗狗虚弱得站都站不起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['swoʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

He	had	swallowed	so	much	salt	water	that	he	was	swollen	like	a	balloon	.
他	有	吞咽	所以	很多	盐	水	那	他	曾是	肿	喜欢	一个	气球	.

他吞下了太多海水，以至于身体像气球一样肿胀起来。

[haʊ'evər] , [pɪ'noʊkioʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [θruː] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen]

However	,	Pinocchio	,	not	wishing	to	trust	him	too	much	,	threw	himself	once	again
然而	,	匹诺曹	,	不是	祝	到	相信	他	也	很多	,	扔	他自己	一次	再次

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

然而，匹诺曹不愿太过信任他，于是再次跳入了大海。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

As	he	swam	away	,	he	called	out	:
作为	他	游泳	离开	,	他	称为	出去	:

他游走时，边游边喊道：

“ [gʊd] - [baɪ] , [æliːdɔroʊ] , [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ! ”

“	Good	-	by	,	Alidoro	,	good	luck	and	remember	me	to	the	family	!	”
“	好的	-	经过	,	阿里多罗	,	好的	运气	和	记住	我	到	这	家庭	!	”

“再见，阿里多罗，祝你好运，代我向家人问好！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [pɪ'noʊkioʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Good	-	by	,	little	Pinocchio	,	”	answered	the	Dog	.
“	好的	-	经过	,	小的	匹诺曹	,	”	回答	这	狗	.

“再见，小匹诺曹，”狗回答道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] .

“	A	thousand	thanks	for	having	saved	me	from	death	.
“	一个	千	谢谢	为了	拥有	已保存	我	从	死亡	.

“万分感谢你救我于死地。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

You	did	me	a	good	turn	,	and	,	in	this	world	,	what	is	given	is	always	returned	.
你	做过	我	一个	好的	转动	,	和	,	在	这	世界	,	什么	是	给定	是	总是	返回	.

你帮了我一个大忙，在这个世界上，付出总会有回报。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

If	the	chance	comes	,	I	shall	be	there	.
如果	这	机会	来	,	我	将	是	那里	.

如果机会来了，我一定会去。

” [pɪ'noʊkioʊ] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

”	Pinocchio	went	on	swimming	close	to	shore	.
”	匹诺曹	去	在	游泳	关闭	到	支撑	.

“匹诺曹继续向岸边游去。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

At	last	he	thought	he	had	reached	a	safe	place	.
在	最后的	他	想法	他	有	达到	一个	安全的	地方	.

他终于以为自己到达了一个安全的地方。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Glancing	up	and	down	the	beach	,
瞥了一眼	向上	和	向下	这	海滩	,

环顾海滩，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] .

he	saw	the	opening	of	a	cave	out	of	which	rose	a	spiral	of	smoke	.
他	锯	这	开幕	的	一个	洞穴	出去	的	哪个	玫瑰	一个	螺旋	的	抽烟	.

他看到一个洞口，从洞口升起一股螺旋状的烟雾。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪv] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

“	In	that	cave	,	”	he	said	to	himself	,	“	there	must	be	a	fire	.
”	在	那	洞穴	,	”	他	说	到	他自己	,	“	那里	必须	是	一个	火	.

“那个山洞里，”他自言自语道，“一定有火。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[aɪl] [draɪ][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] —

I'll	dry	my	clothes	and	warm	myself	,	and	then	—	well	—
患病的	干燥	我的	衣服	和	温暖的	我	,	和	然后	—	出色地	—

我会把衣服烘干，暖和一下，然后——嗯——

” [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ， [pɪ'noʊkioʊ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

”	His	mind	made	up	,	Pinocchio	swam	to	the	rocks	,	but	as	he	started	to
”	他的	头脑	制成	向上	,	匹诺曹	游泳	到	这	岩石	,	但	作为	他	开始	到

[klaɪm] ，

climb	,
爬	,

“匹诺曹下定决心，游向岩石，但当他开始攀爬时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

he	felt	something	under	him	lifting	him	up	higher	and	higher	.
他	毛毡	某物	在下面	他	举重	他	向上	更高	和	更高	.

他感觉身下有什么东西把他越抬越高。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	tried	to	escape	,	but	he	was	too	late	.
他	尝试	到	逃脱	,	但	他	曾是	也	晚的	.

他试图逃跑，但为时已晚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][net] ,

To	his	great	surprise	,	he	found	himself	in	a	huge	net	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	成立	他自己	在	一个	巨大的	网	,

令他大吃一惊的是，他发现自己身处一张巨大的网中。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

amid	a	crowd	of	fish	of	all	kinds	and	sizes	,
之中	一个	人群	的	鱼	的	全部	种类	和	尺寸	,

在一群大小不一、种类繁多的鱼群中，

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

who	were	fighting	and	struggling	desperately	to	free	themselves	.
WHO	是	斗争	和	挣扎	绝望地	到	自由的	他们自己	.

他们拼死抵抗，奋力挣脱束缚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

At	the	same	time	,	he	saw	a	Fisherman	come	out	of	the	cave	,
在	这	相同的	时间	,	他	锯	一个	渔夫	来	出去	的	这	洞穴	,

与此同时，他看见一个渔夫从山洞里走了出来。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] .

a	Fisherman	so	ugly	that	Pinocchio	thought	he	was	a	sea	monster	.
一个	渔夫	所以	丑陋的	那	匹诺曹	想法	他	曾是	一个	海	怪物	.

一个丑陋到匹诺曹都以为他是海怪的渔夫。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [her] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] .

In	place	of	hair	,	his	head	was	covered	by	a	thick	bush	of	green	grass	.
在	地方	的	头发	,	他的	头	曾是	涵盖	经过	一个	厚的	衬套	的	绿色的	草	.

他的头发不见了，取而代之的是一丛茂密的绿草。

[griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [griːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Green	was	the	skin	of	his	body	,	green	were	his	eyes	,	green	was	the
绿色的	曾是	这	皮肤	的	他的	身体	,	绿色的	是	他的	眼睛	,	绿色的	曾是	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他的身体皮肤是绿色的，他的眼睛是绿色的，他的腿也是绿色的，

[lɔːŋ] [bɪrd] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

long	beard	that	reached	down	to	his	feet	.
长的	胡须	那	达到	向下	到	他的	脚	.

他留着长长的胡须，一直垂到脚踝。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['lɪzərd][wɪð; wɪθ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

He	looked	like	a	giant	lizard	with	legs	and	arms	.
他	看起来	喜欢	一个	巨大的	蜥蜴	和	腿	和	武器	.

他看起来像一只长着腿和胳膊的巨型蜥蜴。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊld] [ðə; ði][net] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] :

When	the	Fisherman	pulled	the	net	out	of	the	sea	,	he	cried	out	joyfully	:
什么时候	这	渔夫	拉	这	网	出去	的	这	海	,	他	哭	出去	欣喜地	:

渔夫把网从海里拉出来时，高兴地喊道：

“ ['blesɪd; blest] ['prɑːvɪdəns] !

“	Blessed	Providence	!
“	蒙福	普罗维登斯	!

“感谢天意！”

[wʌns] [mɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [miːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ! ”

Once	more	I'll	have	a	fine	meal	of	fish	!	”
一次	更多的	患病的	有	一个	美好的	一顿饭	的	鱼	!	”

我又要吃一顿美味的鱼大餐了！

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !

“	Thank	Heaven	,	I'm	not	a	fish	!
“	感谢	天堂	,	我是	不是	一个	鱼	!

“感谢老天，我不是一条鱼！”

” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

”	said	Pinocchio	to	himself	,	trying	with	these	words	to	find	a	little	courage	.
”	说	匹诺曹	到	他自己	,	尝试	和	这些	字	到	寻找	一个	小的	勇气	.

“匹诺曹自言自语道，试图用这些话鼓起一点勇气。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ðə; ði][net][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['gluːmi] ,

The	Fisherman	took	the	net	and	the	fish	to	the	cave	,	a	dark	,	gloomy	,
这	渔夫	采取	这	网	和	这	鱼	到	这	洞穴	,	一个	黑暗的	,	阴沉	,

['smoʊki] [pleɪs] .

smoky	place	.
烟	地方	.

渔夫带着渔网和鱼来到山洞里，那是一个黑暗、阴森、烟雾弥漫的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['sɪzəld] ['oʊvər][ə; eɪ]['smoʊki]['faɪər] ,

In	the	middle	of	it	,	a	pan	full	of	oil	sizzled	over	a	smoky	fire	,
在	这	中间	的	它	,	一个	平底锅	满的	的	油	滋滋作响	超过	一个	烟	火	,

画面中央，一口盛满油的平底锅在冒着烟的火上滋滋作响。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ri'pelɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌnz] [breθ] .

sending	out	a	repelling	odor	of	tallow	that	took	away	one's	breath	.
发送	出去	一个	排斥	气味	的	脂	那	采取	离开	一个人的	气息	.

散发出令人作呕的牛油气味，呛得人喘不过气来。

“ [naʊ] , [lets] [si:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [tə'deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gri:n]

“	Now	,	let's	see	what	kind	of	fish	we	have	caught	today	,	”	said	the	Green
”	现在	,	我们来吧	看	什么	种类	的	鱼	我们	有	捕捉	今天	,	”	说	这	绿色的

['fɪʃərmən] .

Fisherman	.
渔夫	.

“现在，让我们看看今天我们捕到了什么鱼，”绿渔夫说道。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

He	put	a	hand	as	big	as	a	spade	into	the	net	and	pulled	out	a	handful
他	放	一个	手	作为	大的	作为	一个	铲	进入	这	网	和	拉	出去	一个	少数

[ʌv; əv] ['mʌlɪts] .

of	mullets	.
的	鲻鱼	.

他把一只像铲子一样大的手伸进网里，捞出了一把鲻鱼。

“ [faɪn] ['mʌlɪts] , [ði:z] !

“	Fine	mullets	,	these	!
”	美好的	鲻鱼	,	这些	!

“这些鲻鱼真漂亮！”

” [hi:; hi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	he	said	,	after	looking	at	them	and	smelling	them	with	pleasure	.
”	他	说	,	后	寻找	在	他们	和	闻起来	他们	和	乐趣	.

“他看着它们，闻了闻，满意地说。”

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['empti] [tʌb] .

After	that	,	he	threw	them	into	a	large	,	empty	tub	.
后	那	,	他	扔	他们	进入	一个	大的	,	空的	浴缸	.

之后，他把它们扔进了一个大的空桶里。

['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] .

Many	times	he	repeated	this	performance	.
许多	时代	他	重复	这	表现	.

他多次重复了这一表演。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [i:tʃ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,

As	he	pulled	each	fish	out	of	the	net	,
作为	他	拉	每个	鱼	出去	的	这	网	,

他把每条鱼从网里拉出来时，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

his	mouth	watered	with	the	thought	of	the	good	dinner	coming	,	and	he
他的	嘴	浇水	和	这	想法	的	这	好的	晚餐	未来	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

想到即将到来的美味晚餐，他口水都流出来了，于是说道：

“ [faɪn] [fɪʃ] , [ði:z] [beɪs] ! ”

“	Fine	fish	,	these	bass	!	”
”	美好的	鱼	,	这些	低音	!	”

“这些鲈鱼真不错！”

“ ['veri] ['teɪsti] , [ði:z] ['waɪtfɪʃ] ! ”

“	Very	tasty	,	these	whitefish	!	”
”	非常	可口	,	这些	白鱼	!	”

“这些白鱼真好吃！”

“ [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊndəz] , [ðiːz] ! ”
“ Delicious flounders , these ! ”
“ 可口的 比目鱼 , 这些 ! ”

“这些比目鱼真好吃！”

“ [wʌt] ['splendɪd] [kræbz] ! ”
“ What splendid crabs ! ”
“ 什么 灿烂 螃蟹 ! ”

“多么漂亮的螃蟹啊！”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æntʃoʊviz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [stɪl] [ɑːn] !
“ And these dear little anchovies , with their heads still on !
“ 和 这些 亲爱的 小的 凤尾鱼 , 和 他们的 头部 仍然 在 !

“还有这些可爱的小凤尾鱼，它们的头都还在呢！”

” [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ðɪ] [beɪs] , [ðə; ðɪ] ['flaʊndəz] , [ðə; ðɪ] ['waɪtfɪʃ] ,
” As you can well imagine , the bass , the flounders , the whitefish ,
” 作为 你 能 出色地 想象 , 这 低音 , 这 比目鱼 , 这 白鱼 ,

正如你所想，鲈鱼、比目鱼、白鲑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['æntʃoʊviz] [ɔːl] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌb] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mʌlɪts]
and even the little anchovies all went together into the tub to keep the mullets
和 甚至 这 小的 凤尾鱼 全部 去 一起 进入 这 浴缸 到 保持 这 鲻鱼
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

就连小凤尾鱼也一起被放进桶里，陪伴鲻鱼。

[ðə; ðɪ] [læst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [net] [wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] .
The last to come out of the net was Pinocchio .
这 最后的 到 来 出去 的 这 网 曾是 匹诺曹 .

最后一个从网里出来的是匹诺曹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [poʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
As soon as the Fisherman pulled him out , his green eyes opened wide with
作为 很快 作为 这 渔夫 拉 他 出去 , 他的 绿色的 眼睛 打开 宽的 和
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

渔夫刚把他拉上来，他那双绿色的眼睛就惊讶地睁大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] :
and he cried out in fear :
和 他 哭 出去 在 害怕 :

他惊恐地喊了出来：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What kind of fish is this ?
“ 什么 种类 的 鱼 是 这 ?

这是什么鱼?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't remember ever eating anything like it .
我 不 记住 曾经 吃 任何事物 喜欢 它 .

我记不清以前是否吃过类似的东西。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hiː; hi]
” He looked at him closely and after turning him over and over , he
” 他 看起来 在 他 密切 和 后 转弯 他 超过 和 超过 , 他
[sed] [æt; ət] [læst] :
said at last :
说 在 最后的 :

他仔细地打量了他一番，反复翻来覆去地看了看，最后说道：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kræb] !
He must be a crab !
他 必须 是 一个 螃蟹 !

他一定是只螃蟹!

” [pɪ'noʊkioʊ] , ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kræb] , [sed] [rɪ'zentfəli] :
” Pinocchio , mortified at being taken for a crab , said resentfully :
” 匹诺曹 , 羞愧难当 在 存在 已采取 为了 一个 螃蟹 , 说 怨恨地 :

匹诺曹被当成螃蟹，羞愧难当，愤愤不平地说:

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ What nonsense !
” 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ə; eɪ][kræb] [ɪn'diːd] !
A crab indeed !
一个 螃蟹 的确 !

真是一只螃蟹!

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I am no such thing .
我 是 不 这样的 事物 .

我绝非那样的人。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Beware how you deal with me !
提防 如何 你 交易 和 我 !

小心你对待我的方式!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . ”
I am a Marionette , I want you to know . ”
我 是 一个 木偶 , 我 想 你 到 知道 . ”

我是一个木偶，我想让你知道。

“ [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
“ A Marionette ? ” asked the Fisherman .
” 一个 木偶 ? ” 问 这 渔夫 .

“木偶？”渔夫问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [fɪʃ] [ɪz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ I must admit that a Marionette fish is , for me , an entirely new kind of
” 我 必须 承认 那 一个 木偶 鱼 是 , 为了 我 , 一个 完全 新的 种类 的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

“我必须承认，木偶鱼对我来说是一种全新的鱼类。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['relɪʃ] . ”
I'll eat you with greater relish . ”
患病的 吃 你 和 更大的 尽情享用 . ”

我会更加津津有味地吃掉你。

“ [iːt] [ˌem ˈiː] ?
“ Eat me ?
“ 吃 我 ?

“吃我？”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
But can't you understand that I'm not a fish ?
但 不能 你 理解 那 我是 不是 一个 鱼 ?

但你难道不明白我不是鱼吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? ”
Can't you hear that I speak and think as you do ? ”
不能 你 听到 那 我 说话 和 思考 作为 你 做 ? ”

难道你听不出来我说话的方式和想法跟你一样吗?

“ [its] [truː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ; “ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
“ It's true , ” answered the Fisherman ; “ but since I see that you are a fish ,
“ 它是 真的 , ” 回答 这 渔夫 ; “ 但 自从 我 看 那 你 是 一个 鱼 ,

“没错，”渔夫回答说，“但既然我看出你是一条鱼，

[wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] . ”
well able to talk and think as I do , I'll treat you with all due respect . ”
出色地有能力的 到 讲话 和 思考 作为 我 做 , 患病的 对待 你 和 全部到期的 尊重 . ”

既然你具备和我一样的说话和思考能力，我一定会给予你应有的尊重。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ”
“ And that is — ”
“ 和 那 是 — ”

“那就是——”

“ [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈstiːm] ,
“ That , as a sign of my particular esteem ,
“ 那 , 作为 一个 符号 的 我的 特别的 尊重 ,

“以此表达我对你的特别敬意，

[aɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt]
I'll leave to you the choice of the manner in which you are to be cooked
患病的 离开 到 你 这 选择 的 这 方式 在 哪个 你 是 到 是 煮熟
.
:
.

至于你要以何种方式被烹饪，就由你来选择吧。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,
Do you wish to be fried in a pan ,
做 你 希望 到 是 油煎 在 一个 平底锅 ,

你愿意被放在平底锅里煎吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] ? ”
or do you prefer to be cooked with tomato sauce ? ”
或者 做 你 更喜欢 到 是 煮熟 和 番茄 酱 ? ”

或者您更喜欢用番茄酱烹制?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] ,
“ To tell you the truth , ” answered Pinocchio , “ if I must choose ,
“ 到 告诉 你 这 真相 , ” 回答 匹诺曹 , “ 如果 我 必须 选择 ,

“说实话，”匹诺曹回答说，“如果非要我选择的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [goʊ] [friː]
I should much rather go free
我 应该 很多 相当 去 自由的

我宁愿获得自由。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ！ ”
so I may return home ! ”
所以 我 可能 返回 家 ！ ”

这样我就可以回家了！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ？
“ Are you fooling ?
” 是 你 愚弄 ？

你在开玩笑吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [fɪʃ] ？
Do you think that I want to lose the opportunity to taste such a rare fish ?
做 你 思考 那 我 想 到 失去 这 机会 到 品尝 这样的 一个 稀有的 鱼 ？

你觉得我会错过品尝这种珍稀鱼类的机会吗？

[ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [fɪʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['siːz] .
A Marionette fish does not come very often to these seas .
一个 木偶 鱼 做 不是 来 非常 经常 到 这些 海域 .

木偶鱼并不常出现在这片海域。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪl] [fraɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll fry you in the pan with the others .
患病的 炒 你 在 这 平底锅 和 这 其他的 .

我会把你和其他人一起煎了。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I know you'll like it .
我 知道 你会 喜欢 它 .

我知道你会喜欢的。

[its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
It's always a comfort to find oneself in good company .
它是 总是 一个 舒适 到 寻找 自己 在 好的 公司 .

能和良朋益友在一起总是令人感到欣慰。

” [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌmæriə'net] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd][beg] .
” The unlucky Marionette , hearing this , began to cry and wail and beg .
” 这 倒霉 木偶 , 听力 这 , 开始 到 哭 和 哀号 和 求 .

“可怜的木偶听到这话，开始哭泣、哀嚎、乞求。”

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] [sed] :
With tears streaming down his cheeks , he said :
和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 , 他 说 :

他泪流满面地说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ！
“ How much better it would have been for me to go to school !
” 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 为了 我 到 去 到 学校 ！

“如果我能去上学该有多好啊！”

[aɪ][dɪd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I did listen to my playmates and now I am paying for it !
我 做过 听 到 我的 玩伴 和 现在 我 是 付费 为了 它 ！

我听了小伙伴们的话，现在我要为此付出代价了！

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk][æn; ən] [iːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
" **And** **as** **he** **struggled** **and** **squirmed** **like** **an** **eel** **to** **escape** **from**
" 和 作为 他 挣扎 和 扭动着身子 喜欢 一个 鳗鱼 到 逃脱 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“当他像鳗鱼一样挣扎扭动想要逃离他时，

[ðə; ði] [griːn] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
the **Green** **Fisherman** **took** **a** **stout** **cord** **and** **tied** **him** **hand** **and** **foot** **,**
这 绿色的 渔夫 采取 一个 肥硕 绳索 和 系 他 手 和 脚 ,

绿衣渔夫拿了一根粗绳，把他的手脚都绑了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **threw** **him** **into** **the** **bottom** **of** **the** **tub** **with** **the** **others** **.**
和 扔 他 进入 这 底部 的 这 浴缸 和 这 其他的 .

然后把他和其他人一起扔进了浴缸底部。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Then **he** **pulled** **a** **wooden** **bowl** **full** **of** **flour** **out** **of** **a** **cupboard** **and** **started**
然后 他 拉 一个 木制的 碗 满的 的 面粉 出去 的 一个 橱柜 和 开始
[tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
to **roll** **the** **fish** **into** **it** **,**
到 卷 这 鱼 进入 它 ,

然后他从橱柜里拿出一个装满面粉的木碗，开始把鱼在面粉里滚来滚去。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

逐个。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .
When **they** **were** **white** **with** **it** **,** **he** **threw** **them** **into** **the** **pan** **.**
什么时候 他们 是 白色的 和 它 , 他 扔 他们 进入 这 平底锅 .

当它们被染成白色时，他就把它们扔进了锅里。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][ɔɪl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌlɪts] , [ðə; ði] [beɪs] ['fɑːloʊd] ,
The **first** **to** **dance** **in** **the** **hot** **oil** **were** **the** **mullets** **,** **the** **bass** **followed** **,**
这 第一的 到 舞蹈 在 这 热的 油 是 这 鲻鱼 , 这 低音 随后 ,

最先下水的是鲻鱼，鲈鱼紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] , [ðə; ði] ['flaʊndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntʃoʊviz] .
then **the** **whitefish** **,** **the** **flounders** **,** **and** **the** **anchovies** **.**
然后 这 白鱼 , 这 比目鱼 , 和 这 凤尾鱼 .

然后是白鱼、比目鱼和凤尾鱼。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [tɜːrn] [keɪm] [læst] .
Pinocchio's **turn** **came** **last** **.**
匹诺曹的 转动 来了 最后的 .

匹诺曹的回合最后进行。

['siːɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ！)

Seeing	himself	so	near	to	death	(	and	such	a	horrible	death	!	)
看到	他自己	所以	靠近	到	死亡	(	和	这样的	一个	可怕	死亡	！	)

看到自己离死亡如此之近（而且死状如此惨烈！）

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [vɔɪs] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

he	began	to	tremble	so	with	fright	that	he	had	no	voice	left	with	which
他	开始	到	颤抖	所以	和	惊吓	那	他	有	不	嗓音	左边	和	哪个

[tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	beg	for	his	life	.
到	求	为了	他的	生活	.

他吓得浑身颤抖，连求饶的力气都没有了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [biː'siːtʃt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	poor	boy	beseeched	only	with	his	eyes	.
这	贫穷的	男生	恳求	仅有的	和	他的	眼睛	.

可怜的孩子只能用眼神乞求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] ['fɪʃərmən] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

But	the	Green	Fisherman	,	not	even	noticing	that	it	was	he	,
但	这	绿色的	渔夫	,	不是	甚至	注意到	那	它	曾是	他	,

但绿衣渔夫甚至没有注意到那就是他自己，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

turned	him	over	and	over	in	the	flour	until	he	looked	like	a	Marionette	made	of	chalk	.
转向	他	超过	和	超过	在	这	面粉	直到	他	看起来	喜欢	一个	木偶	制成	的	粉笔	.

把他翻来覆去地裹上面粉，直到他看起来像个用粉笔做的木偶。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] . . .

Then	he	took	him	by	the	head	and	.	.	.
然后	他	采取	他	经过	这	头	和	.	.	.

然后他抓住他的头.....

['tʃæptər] -

CHAPTER	29
章	-

第29章

[pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feriz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Pinocchio	returns	to	the	Fairy's	house	and	she	promises	him	that	,	on	the	morrow	,
匹诺曹	返回	到	这	仙女的	房子	和	她	承诺	他	那	,	在	这	明天	,

匹诺曹回到仙女家，仙女向他承诺，明天，

[hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	will	cease	to	be	a	Marionette	and	become	a	boy	.
他	将要	停止	到	是	一个	木偶	和	变得	一个	男生	.

他将不再是木偶，而会变成一个男孩。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

A	wonderful	party	of	coffee	-	and	-	milk	to	celebrate	the	great	event	.
一个	精彩的	派对	的	咖啡	-	和	-	牛奶	到	庆祝	这	伟大的	事件	.

为了庆祝这一盛事，我们举办了一场精彩的咖啡牛奶派对。

['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [sed] , [pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Mindful	**of**	**what**	**the**	**Fisherman**	**had**	**said**	**,**	**Pinocchio**	**knew**	**that**	**all**	**hope**	**of**	**being**
正念	的	什么	这	渔夫	有	说	,	匹诺曹	知道	那	全部	希望	的	存在

[seɪvd] [hæd; həd] [gɔːn] .

saved	**had**	**gone**	**.**
已保存	有	已消失	.

想起渔夫的话，匹诺曹知道自己获救的希望已经破灭了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['moʊmənt] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**final**	**moment**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	等待	为了	这	最终的	片刻	.

他闭上双眼，等待着最后一刻的到来。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Suddenly	**,**	**a**	**large**	**Dog**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**odor**	**of**	**the**	**boiling**	**oil**	**,**	**came**	**running**
突然	,	一个	大的	狗	,	吸引	经过	这	气味	的	这	沸腾	油	,	来了	跑步

['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

into	**the**	**cave**	**.**
进入	这	洞穴	.

突然，一只大狗被沸油的气味吸引，跑进了山洞。

“ [get] [aʊt] !

“	**Get**	**out**	**!**
”	得到	出去	!

“出去！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː]

”	**cried**	**the**	**Fisherman**	**threateningly**	**and**	**still**	**holding**	**onto**	**the**	**Marionette**	**,**	**who**
”	哭	这	渔夫	威胁地	和	仍然	保持	到	这	木偶	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .

was	**all**	**covered**	**with**	**flour**	**.**
曾是	全部	涵盖	和	面粉	.

“渔夫威胁地喊道，手里还抓着那个浑身沾满面粉的木偶。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

But	**the**	**poor**	**Dog**	**was**	**very**	**hungry**	**,**	**and**	**whining**	**and**	**wagging**	**his**	**tail**	**,**
但	这	贫穷的	狗	曾是	非常	饥饿的	,	和	抱怨	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

he	**tried**	**to**	**say**	**:**
他	尝试	到	说	:

但是可怜的狗狗非常饿，它呜咽着，摇着尾巴，试图说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ɪn] [piːs] . ”

“	**Give**	**me**	**a**	**bite**	**of**	**the**	**fish**	**and**	**I'll**	**go**	**in**	**peace**	**.**	**”**
”	给	我	一个	咬	的	这	鱼	和	患病的	去	在	和平	.	”

“给我一口鱼，我就能平安离开。”

“ [get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

“	**Get**	**out**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	得到	出去	,	我	说	!

“滚出去！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

”	**repeated**	**the**	**Fisherman**	**.**
”	重复	这	渔夫	.

“渔夫重复道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːg] [ə; eɪ] [kɪk] .

And	**he**	**drew**	**back**	**his**	**foot**	**to**	**give**	**the**	**Dog**	**a**	**kick**	**.**
和	他	画	后退	他的	脚	到	给	这	狗	一个	踢	.

他抬起脚，准备踢那条狗。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] , ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Then the Dog , who , being really hungry , would take no refusal ,
然后 这 狗 , WHO , 存在 真的 饥饿的 , 会 拿 不 拒绝 ,

然后，那条饿极了的狗，不接受任何拒绝，

[tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fæŋz] .
turned in a rage toward the Fisherman and bared his terrible fangs .
转向 在 一个 愤怒 朝向 这 渔夫 和 裸露 他的 糟糕的 獠牙 .

他怒气冲冲地转向渔夫，露出了可怕的獠牙。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] : “ [seɪv] [ˌem 'iː] ,
And at that moment , a pitiful little voice was heard saying : “ Save me ,
和 在 那 片刻 , 一个 可怜 小的 嗓音 曾是 听到 说 : “ 节省 我 ,

就在这时，一个凄惨的细小声音传来：“救救我，

[æliːdɔroʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][fraɪ] !
Alidoro ; if you don't , I fry !
阿里多罗 ; 如果 你 不 , 我 炒 !

Alidoro；如果你不这么做，我就把你烤了！

” [ðə; ði][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [vɔɪs] .
” The Dog immediately recognized Pinocchio's voice .
” 这 狗 立即地 认可 匹诺曹的 嗓音 .

“那只狗立刻认出了匹诺曹的声音。”

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊər] -
Great was his surprise to find that the voice came from the little flour -
伟大的 曾是 他的 惊喜 到 寻找 那 这 嗓音 来了 从 这 小的 面粉 -
['kʌvərd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
covered bundle that the Fisherman held in his hand .
涵盖 捆 那 这 渔夫 握住 在 他的 手 .

他大吃一惊地发现，声音竟然是从渔夫手里拿着的那个裹着面粉的小包裹里发出来的。

[ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
Then what did he do ?
然后 什么 做过 他 做 ?

然后他做了什么?

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [liːp] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,
With one great leap , he grasped that bundle in his mouth and ,
和 一 伟大的 飞跃 , 他 抓住 那 捆 在 他的 嘴 和 ,

他纵身一跃，用嘴叼住了那捆东西，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]
holding it lightly between his teeth , ran through the door and disappeared like
保持 它 轻轻 之间 他的 牙齿 , 跑 通过 这 门 和 消失 喜欢
[ə; eɪ] [flæʃ] !
a flash !
一个 闪光 !

他用牙齿轻轻叼着它，冲出门去，像闪电一样消失了！

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['æŋgri][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ræn]
The Fisherman , angry at seeing his meal snatched from under his nose , ran
这 渔夫 , 生气的 在 看到 他的 一顿饭 抢夺 从 在下面 他的 鼻子 , 跑
['æftər][ðə; ði][dɔːg] ,
after the Dog ,
后 这 狗 ,

渔夫眼睁睁看着自己眼皮底下的食物被狗抢走，气得追着狗跑去。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] .
but a bad fit of coughing made him stop and turn back .
但 一个 坏的 合身 的 咳嗽 制成 他 停止 和 转动 后退 .

但一阵剧烈的咳嗽让他停下脚步，转身往回走。

['miːnwaɪl] , [æliːdɔroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**Alidoro**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**found**	**the**	**road**	**which**	**led**	**to**	**the**
同时	,	阿里多罗	,	作为	很快	作为	他	有	成立	这	路	哪个	引领	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

与此同时，阿里多罗一找到通往村庄的路，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [pɪ'noʊkioʊ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stopped	**and**	**dropped**	**Pinocchio**	**softly**	**to**	**the**	**ground**	**.**
停止	和	掉落	匹诺曹	轻轻	到	这	地面	.

他停了下来，轻轻地把匹诺曹放到地上。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	**How**	**much**	**I**	**do**	**thank**	**you**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Marionette**	**.**
“	如何	很多	我	做	感谢	你	!	”	说	这	木偶	.

“我真是太感谢你了！”木偶说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

“	**It**	**is**	**not**	**necessary**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Dog**	**.**
“	它	是	不是	必要的	,	”	回答	这	狗	.

“没必要，”狗回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**You**	**saved**	**me**	**once**	**,**	**and**	**what**	**is**	**given**	**is**	**always**	**returned**	**.**
“	你	已保存	我	一次	,	和	什么	是	给定	是	总是	返回	.

“你救过我一次，付出终有回报。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][help] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

We	**are**	**in**	**this**	**world**	**to**	**help**	**one**	**another**	**.**	**”**
我们	是	在	这	世界	到	帮助	一	其他	.	”

我们来到这个世界是为了互相帮助。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**in**	**that**	**cave**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	你	得到	在	那	洞穴	?	”

“可是你是怎么进入那个山洞的？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

“	**I**	**was**	**lying**	**here**	**on**	**the**	**sand**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**,**
“	我	曾是	说谎	这里	在	这	沙	更多的	死的	比	活	,

“我当时躺在沙滩上，奄奄一息。”

[wen] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	**an**	**appetizing**	**odor**	**of**	**fried**	**fish**	**came**	**to**	**me**	**.**
什么时候	一个	令人垂涎的	气味	的	油煎	鱼	来了	到	我	.

这时，一股诱人的炸鱼香味扑面而来。

[ðæt] ['oʊdər] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**odor**	**tickled**	**my**	**hunger**	**and**	**I**	**followed**	**it**	**.**
那	气味	挠痒	我的	饥饿	和	我	随后	它	.

那香味勾起了我的食欲，我循着香味而去。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ! ”

Oh	**,**	**if**	**I**	**had**	**come**	**a**	**moment**	**later**	**!**	**”**
哦	,	如果	我	有	来	一个	片刻	之后	!	”

唉，要是我晚来一会儿就好了！

“ [dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [weɪld] [pɪ'noʊkioʊ] , [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

“	**Don't**	**speak**	**about**	**it**	**,**	**”**	**wailed**	**Pinocchio**	**,**	**still**	**trembling**	**with**	**fright**	**.**
“	不	说话	关于	它	,	”	哀嚎	匹诺曹	,	仍然	发抖	和	惊吓	.

“别说了！”匹诺曹哭喊道，仍然吓得浑身发抖。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
“ Don't say a word .
“ 不 说 一个 单词 .

“一个字都别说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fraɪd] , ['iːtn] , [ænd; ənd] [daɪ'dʒestid]
If you had come a moment later , I would be fried , eaten , and digested
如果 你 有 来 一个 片刻 之后 , 我 会 是 油煎 , 吃 , 和 消化
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 .

如果你晚来一会儿，我现在恐怕已经被烤熟、吃掉、消化掉了。

[brɜːr] !
Brrrrrr !
嘶嘶嘶 !

嘶嘶嘶！

[aɪ] ['ʃɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I shiver at the mere thought of it .
我 颤抖 在 这 仅仅 想法 的 它 .

光是想到这件事我就不寒而栗。

” [æliːdɔroʊ] ['læfɪŋli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] ,
” Alidoro laughingly held out his paw to the Marionette , who shook it heartily ,
” 阿里多罗 笑着 握住 出去 他的 爪子 到 这 木偶 , WHO 摇晃 它 衷心地 ,

“阿里多罗笑着向木偶伸出爪子，木偶热情地握住了他的爪子。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .
feeling that now he and the Dog were good friends .
感觉 那 现在 他 和 这 狗 是 好的 朋友们 .

他感觉自己和狗狗现在成了好朋友。

[ðen] [ðeɪ] [bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [hoʊm] .
Then they bid each other good - by and the Dog went home .
然后 他们 出价 每个 其他 好的 - 经过 和 这 狗 去 家 .

然后他们互相道别，狗狗回家了。

[pɪ'noʊkioʊ] , [left] [ə'loʊn] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [nɪr] [baɪ] ,
Pinocchio , left alone , walked toward a little hut near by ,
匹诺曹 , 左边 独自的 , 步行 朝向 一个 小的 小屋 靠近 经过 ,

匹诺曹独自一人，走向附近的一间小木屋。

[wer] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] :
where an old man sat at the door sunning himself , and asked :
在哪里 一个 老的 男人 卫星 在 这 门 日光浴 他自己 , 和 问 :

一位老人坐在门口晒太阳，问道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [mæn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Tell me , good man , have you heard anything of a poor boy with a
” 告诉 我 , 好的 男人 , 有 你 听到 任何事物 的 一个 贫穷的 男生 和 一个
['wuːndɪd] [hed] ,
wounded head ,
受伤 头 ,

“好心人，告诉我，你有没有听说过一个头部受伤的可怜男孩？”

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jʊdʒin] ? ”
whose name was Eugene ? ”
谁 姓名 曾是 尤金 ? ”

尤金是谁?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] [ænd; ənd] [naʊ] — ”

“	The	boy	was	brought	to	this	hut	and	now	—	”
”	这	男生	曾是	带来	到	这	小屋	和	现在	—	”

“这孩子被带到这间小屋里，现在——”

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?

“	Now	he	is	dead	?
”	现在	他	是	死的	?

“他现在死了吗？”

” [pɪ'noʊkioʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɑːroʊfəli] .

”	Pinocchio	interrupted	sorrowfully	.
”	匹诺曹	中断	悲伤地	.

“匹诺曹悲伤地打断道。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . ”

“	No	,	he	is	now	alive	and	he	has	already	returned	home	.	”
”	不	,	他	是	现在	活	和	他	有	已经	返回	家	.	”

“不，他现在还活着，已经回家了。”

“ ['riːəli] ? ['riːəli] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	Really	?	Really	?	”	cried	the	Marionette	,	jumping	around	with	joy	.
”	真的	?	真的	?	”	哭	这	木偶	,	跳	大约	和	喜悦	.

“真的吗？真的吗？”木偶高兴地跳来跳去，喊道。

“ [ðen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] ? ”

“	Then	the	wound	was	not	serious	?	”
”	然后	这	伤口	曾是	不是	严肃的	?	”

“那么伤势并不严重？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɔːrt(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	But	it	might	have	been	—	and	even	mortal	,	”	answered	the	old	man	,
”	但	它	可能	有	到过	—	和	甚至	凡人	,	”	回答	这	老的	男人	,

“但那或许是——甚至是凡人的，”老人回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	for	a	heavy	book	was	thrown	at	his	head	.	”
”	为了	一个	重的	书	曾是	抛掷	在	他的	头	.	”

“因为有人用一本厚重的书砸到了他的头上。”

“ [ænd; ənd] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	who	threw	it	?	”
”	和	WHO	扔	它	?	”

“是谁扔的？”

“ [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] . ”

“	A	schoolmate	of	his	,	a	certain	Pinocchio	.	”
”	一个	同学	的	他的	,	一个	肯定	匹诺曹	.	”

“他的一个同学，名叫匹诺曹。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [pɪ'noʊkioʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] .

“	And	who	is	this	Pinocchio	?	”	asked	the	Marionette	,	feigning	ignorance	.
”	和	WHO	是	这	匹诺曹	?	”	问	这	木偶	,	假装	无知	.

“这位匹诺曹是谁？”木偶装作不知情地问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] — ”

“	They	say	he	is	a	mischief	-	maker	,	a	tramp	,	a	street	urchin	—	”
”	他们	说	他	是	一个	恶作剧	-	制造商	,	一个	流浪汉	,	一个	街道	顽童	—	”

“他们说他是个捣蛋鬼，是个流浪汉，是个街头顽童——”

“ ['kæləmniːz] !

“	Calumnies	!
”	诽谤	!

“诽谤！

[ɔːl] ['kæləmniːz] ！ ”
All calumnies ! ”
全部 诽谤 ！ ”

全是诽谤！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɪ'noʊkioʊ] ？ ”
“ Do you know this Pinocchio ? ”
“ 做 你 知道 这 匹诺曹 ？ ”

你认识匹诺曹吗?

“ [baɪ] [saɪt] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ By sight ! ” answered the Marionette .
“ 经过 视线 ！ ” 回答 这 木偶 .

“凭眼睛看！”木偶回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？ ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ And what do you think of him ? ” asked the old man .
“ 和 什么 做 你 思考 的 他 ？ ” 问 这 老的 男人 .

“你觉得他怎么样？”老人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ə'biːdiənt] , [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ I think he's a very good boy , fond of study , obedient , kind to his Father ,
“ 我 思考 他是 一个 非常 好的 男生 , 喜爱 的 学习 , 听话 , 种类 到 他的 父亲 ,

“我认为他是个非常好的孩子，喜欢学习，听话，对父亲也很孝顺。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] —
and to his whole family —
和 到 他的 所有的 家庭 —

以及他的全家——

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
” As he was telling all these enormous lies about himself ,
” 作为 他 曾是 讲述 全部 这些 巨大的 谎言 关于 他自己 ,

“当他编造所有这些关于自己的弥天大谎时，

[pɪ'noʊkioʊ] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Pinocchio touched his nose and found it twice as long as it should be .
匹诺曹 感动 他的 鼻子 和 成立 它 两次 作为 长的 作为 它 应该 是 .

匹诺曹摸了摸自己的鼻子，发现它比正常长度长了一倍。

[skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Scared out of his wits , he cried out :
害怕的 出去 的 他的 智慧 , 他 哭 出去 :

他吓得魂飞魄散，大叫道:

“ [dəunt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gʊd] [mæn] !
“ Don't listen to me , good man !
“ 不 听 到 我 , 好的 男人 !

“别听我的，好人！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [æt; ət][ɔːl] .
All the wonderful things I have said are not true at all .
全部 这 精彩的 事物 我 有 说 是 不是 真的 在 全部 .

我之前说的所有美好的话都不是真的。

[aɪ] [noʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['feloʊ] , ['leɪzi][ænd; ənd]
I know Pinocchio well and he is indeed a very wicked fellow , lazy and
我 知道 匹诺曹 出色地 和 他 是 的确 一个 非常 邪恶 同伴 , 懒惰的 和
[ˌdɪsə'biːdiənt] ,
disobedient ,
忤 ,

我非常了解匹诺曹，他确实是个非常邪恶、懒惰又不听话的家伙。

[huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
who instead of going to school , runs away with his playmates to have a
WHO 反而 的 去 到 学校 , 跑步 离开 和 他的 玩伴 到 有 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

他没有去上学，而是和玩伴们一起逃跑去玩耍。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz][noʊz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
" At this speech , his nose returned to its natural size .
" 在 这 演讲 , 他的 鼻子 返回 到 它是 自然的 尺寸 .

“说完这番话，他的鼻子恢复了原本的大小。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] ?
“ Why are you so pale ?
“ 为什么 是 你 所以 苍白 ?

你为什么脸色这么苍白?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" the old man asked suddenly .
" 这 老的 男人 问 突然 .

“老人突然问道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
“ Let me tell you .
“ 让 我 告诉 你 .

让我告诉你。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rʌbd] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nuːli] ['peɪntɪd] [wɔːl] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ,
Without knowing it , I rubbed myself against a newly painted wall , " he lied ,
没有 会心 它 , 我 摩擦 我 反对 一个 新 绘 墙 , " 他 撒谎了 ,

“我不自知地蹭到了新粉刷的墙壁，”他撒谎道。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
ashamed to say that he had been made ready for the frying pan .
羞愧 到 说 那 他 有 到过 制成 准备好 为了 这 煎炸 平底锅 .

羞愧地说，他已经做好了上吊的准备。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] ? "
“ What have you done with your coat and your hat and your breeches ? "
“ 什么 有 你 完毕 和 你的 外套 和 你的 帽子 和 你的 马裤 ? "

“你的外套、帽子和马裤都放哪儿了？”

“ [aɪ] [met] [θiːvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
“ I met thieves and they robbed me .
“ 我 遇见 窃贼 和 他们 被抢劫 我 .

“我遇到了小偷，他们抢劫了我。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Tell me , my good man , have you not , perhaps , a little suit to give me ,
告诉 我 , 我的 好的 男人 , 有 你 不是 , 也许 , 一个 小的 套装 到 给 我 ,

告诉我，好心人，你有没有一件小西装可以送给我?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] ? "
so that I may go home ? "
所以 那 我 可能 去 家 ? "

这样我就可以回家了吗?

“ [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [hɑːps] .
“ My boy , as for clothes , I have only a bag in which I keep hops .
“ 我的 男生 , 作为 为了 衣服 , 我 有 仅有的 一个 包 在 哪个 我 保持 酒花 .

“孩子，至于衣服，我只有一个装啤酒花的袋子。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	it	,	take	it	.
如果	你	想	它	,	拿	它	.

想要就拿。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	Pinocchio	did	not	wait	for	him	to	repeat	his	words	.
"	匹诺曹	做过	不是	等待	为了	他	到	重复	他的	字	.

“匹诺曹不等他重复一遍话就开口了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ,

He	took	the	bag	,	which	happened	to	be	empty	,
他	采取	这	包	,	哪个	发生	到	是	空的	,

他接过包，结果发现包是空的。

[ænd; ənd]['æftər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,

and	after	cutting	a	big	hole	at	the	top	and	two	at	the	sides	,
和	后	切割	一个	大的	洞	在	这	顶部	和	二	在	这	侧面	,

在顶部开一个大洞，两侧各开一个洞之后，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

he	slipped	into	it	as	if	it	were	a	shirt	.
他	滑倒了	进入	它	作为	如果	它	是	一个	衬衫	.

他像穿衬衫一样轻松地穿上了它。

['laɪtli] [klæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Lightly	clad	as	he	was	,	he	started	out	toward	the	village	.
轻轻	覆膜	作为	他	曾是	,	他	开始	出去	朝向	这	村庄	.

他衣着单薄，便朝着村庄走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] .

Along	the	way	he	felt	very	uneasy	.
沿着	这	方式	他	毛毡	非常	不安	.

一路上他都感到非常不安。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

In	fact	he	was	so	unhappy	that	he	went	along	taking	two	steps	forward	and
在	事实	他	曾是	所以	不开心	那	他	去	沿着	采取	二	步骤	向前	和

[wʌn] [bæk] ,

one	back	,
一	后退	,

事实上，他非常不开心，以至于他前进了两步，后退了一步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	as	he	went	he	said	to	himself	:
和	作为	他	去	他	说	到	他自己	:

他边走边自言自语：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [feɪs] [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feri] ?

“	How	shall	I	ever	face	my	good	little	Fairy	?
“	如何	将	我	曾经	脸	我的	好的	小的	仙女	?

我该如何面对我善良的小仙女呢?

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

What	will	she	say	when	she	sees	me	?
什么	将要	她	说	什么时候	她	看到	我	?

她见到我会说什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [fərˈgɪv] [ðɪs] [læst] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Will	**she**	**forgive**	**this**	**last**	**trick**	**of**	**mine**	**?**
将要	她	原谅	这	最后的	诡计	的	矿	?

她会原谅我这最后一个伎俩吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .

I	**am**	**sure**	**she**	**won't**	**.**
我	是	当然	她	惯于	.

我确信她不会。

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**she**	**won't**	**.**
哦	,	不	,	她	惯于	.

哦，不，她不会的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] !

And	**I**	**deserve**	**it**	**,**	**as**	**usual**	**!**
和	我	应得	它	,	作为	通常	!

我一如既往地值得!

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈræskl] , [faɪn] [ɑːn] [ˈprɔmisiz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [kiːp] !

For	**I**	**am**	**a**	**rascal**	**,**	**fine**	**on**	**promises**	**which**	**I**	**never**	**keep**	**!**
为了	我	是	一个	恶棍	,	美好的	在	承诺	哪个	我	绝不	保持	!

因为我是一个无赖，擅长许诺却从不兑现!

〞 [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

〞	**He**	**came**	**to**	**the**	**village**	**late**	**at**	**night**	**.**
〞	他	来了	到	这	村庄	晚的	在	夜晚	.

他深夜来到村子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]

It	**was**	**so**	**dark**	**he**	**could**	**see**	**nothing**
它	曾是	所以	黑暗的	他	可以	看	没有什么

外面太黑了，他什么也看不见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈpɪtʃfɔːrk] .

and	**it**	**was**	**raining**	**pitchforks**	**.**
和	它	曾是	下雨	干草叉	.

当时天上掉下来的是干草叉。

[pɪˈnoʊkioʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferiz] [haʊs] , [ˈfɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pinocchio	**went**	**straight**	**to**	**the**	**Fairy's**	**house**	**,**	**firmly**	**resolved**	**to**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
匹诺曹	去	直的	到	这	仙女的	房子	,	牢牢	已解决	到	敲	在	这	门	.

匹诺曹径直来到仙女家，下定决心要敲响那扇门。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

When	**he**	**found**	**himself**	**there**	**,**	**he**	**lost**	**courage**	**and**	**ran**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**.**
什么时候	他	成立	他自己	那里	,	他	丢失的	勇气	和	跑	后退	一个	很少	步骤	.

当他发现自己身处那里时，他失去了勇气，往后跑了几步。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] .

A	**second**	**time**	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**again**	**he**	**ran**	**back**	**.**
一个	第二	时间	他	来了	到	这	门	和	再次	他	跑	后退	.

他第二次来到门口，然后又跑了回去。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] .

A	**third**	**time**	**he**	**repeated**	**his**	**performance**	**.**
一个	第三	时间	他	重复	他的	表现	.

他第三次重复了同样的表演。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

The	fourth	time	,	before	he	had	time	to	lose	his	courage	,
这	第四	时间	,	前	他	有	时间	到	失去	他的	勇气	,

第四次，在他来不及失去勇气之前，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

he	grasped	the	knocker	and	made	a	faint	sound	with	it	.
他	抓住	这	敲击器	和	制成	一个	头晕的	声音	和	它	.

他拿起门环，轻轻敲了一下。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

He	waited	and	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	和	等待	.

他等啊等啊等。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] ,

Finally	,	after	a	full	half	hour	,
最后	,	后	一个	满的	一半	小时	,

终于，在整整半个小时之后，

[ə; eɪ][tɑːp] - [flɔːr] [ˈwɪndoʊ] ([ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈstɔːriz]) [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [sɔː]

a	top	-	floor	window	(	the	house	had	four	stories	)	opened	and	Pinocchio	saw
一个	顶部	-	地面	窗户	(	这	房子	有	四	故事	)	打开	和	匹诺曹	锯

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪl] [lʊk] [aʊt] .

a	large	Snail	look	out	.
一个	大的	蜗牛	看	出去	.

顶楼的一扇窗户（这栋房子有四层楼）打开了，匹诺曹看到一只大蜗牛向外张望。

[ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [gləud] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

A	tiny	light	glowed	on	top	of	her	head	.
一个	微小的	光	发光	在	顶部	的	她	头	.

她头顶上亮起一盏微弱的灯。

“ [huː] [nɔks] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ?

“	Who	knocks	at	this	late	hour	?
“	WHO	敲门声	在	这	晚的	小时	?

谁会在这么晚的时候敲门?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈferi] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	Is	the	Fairy	home	?	”	asked	the	Marionette	.
“	是	这	仙女	家	?	”	问	这	木偶	.

“仙女在家吗？”木偶问道。

“ [ðə; ði] [ˈferi] [ɪz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

“	The	Fairy	is	asleep	and	does	not	wish	to	be	disturbed	.
“	这	仙女	是	睡着了	和	做	不是	希望	到	是	不安	.

“仙女睡着了，不想被打扰。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . ”

“	It	is	I	.	”
“	它	是	我	.	”

“是我。”

“ [huːz] [aɪ] ? ”
“ Who's I ? ”
” 谁是 我 ? ”

“我是谁？”

“ [pɪ'noʊkioʊ] . ”
“ Pinocchio . ”
” 匹诺曹 . ”

《匹诺曹》。

“ [huː] [ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] ? ”
“ Who is Pinocchio ? ”
” WHO 是 匹诺曹 ? ”

“匹诺曹是谁？”

“ [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] . ”
“ The Marionette ; the one who lives in the Fairy's house . ”
” 这 木偶 ; 这 一 WHO 生活 在 这 仙女的 房子 . ”

“木偶；住在仙女屋里的那个木偶。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .
“ Oh , I understand , ” said the Snail .
” 哦 , 我 理解 , ” 说 这 蜗牛 .

“哦，我明白了，”蜗牛说。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
“ Wait for me there .
” 等待 为了 我 那里 .

“在那儿等我。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll come down to open the door for you . ”
患病的 来 向下 到 打开 这 门 为了 你 . ”

我下来给你开门。

“ ['hɜːri] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] . ”
“ Hurry , I beg of you , for I am dying of cold . ”
” 匆忙 , 我 求 的 你 , 为了 我 是 垂死 的 寒冷的 . ”

“快点，求求你，我快要冻死了。”

“ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sneɪl] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ My boy , I am a snail and snails are never in a hurry .
” 我的 男生 , 我 是 一个 蜗牛 和 蜗牛 是 绝不 在 一个 匆忙 .

“我的孩子，我是一只蜗牛，蜗牛从来不着急。”

” [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [tuː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .
” An hour passed , two hours ; and the door was still closed .
” 一个 小时 通过了 , 二 小时 ; 和 这 门 曾是 仍然 关闭 .

“一个小时过去了，两个小时过去了；门仍然关着。”

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][reɪn][ɑːn]
Pinocchio , who was trembling with fear and shivering from the cold rain on
匹诺曹 , WHO 曾是 发抖 和 害怕 和 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 雨 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

匹诺曹吓得浑身发抖，背上被冰冷的雨水打得瑟瑟发抖。

[nɑːkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
knocked a second time , this time louder than before .
敲门 一个 第二 时间 , 这 时间 更大声 比 前 .

他又敲了一遍，这次声音比之前更大。

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [nɑːk] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sneɪl]
At **that** **second** **knock** **,** **a** **window** **on** **the** **third** **floor** **opened** **and** **the** **same** **Snail**
在 那 第二 敲 , 一个 窗户 在 这 第三 地面 打开 和 这 相同的 蜗牛
[lʊkt] [aʊt] .
looked **out** **.**
看起来 出去 .

随着第二次敲门声，三楼的一扇窗户开了，那只蜗牛向外望去。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
“ **Dear** **little** **Snail** **,** **”** **cried** **Pinocchio** **from** **the** **street** **.**
“ 亲爱的 小的 蜗牛 , ” 哭 匹诺曹 从 这 街道 .

“可怜的小蜗牛！”匹诺曹在街上喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **I** **have** **been** **waiting** **two** **hours** **for** **you** **!**
“ 我 有 到过 等待 二 小时 为了 你 !

“我已经等了你两个小时了！”

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['jɪrz] .
And **two** **hours** **on** **a** **dreadful** **night** **like** **this** **are** **as** **long** **as** **two** **years** **.**
和 二 小时 在 一个 可怕 夜晚 喜欢 这 是 作为 长的 作为 二 年 .

在这样一个可怕的夜晚，两个小时感觉就像两年那么漫长。

['hɜːri] , [pliːz] ! ”
Hurry **,** **please** **!** **”**
匆忙 , 请 ! ”

快点！

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] [vɔɪs] , “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **My** **boy** **,** **”** **answered** **the** **Snail** **in** **a** **calm** **,** **peaceful** **voice** **,** **“** **my** **dear** **boy** **,**
“ 我的 男生 , ” 回答 这 蜗牛 在 一个 冷静的 , 和平 嗓音 , “ 我的 亲爱的 男生 ,

“我的孩子，”蜗牛用平静祥和的声音回答道，“我亲爱的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sneɪl] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I **am** **a** **snail** **and** **snails** **are** **never** **in** **a** **hurry** **.**
我 是 一个 蜗牛 和 蜗牛 是 绝不 在 一个 匆忙 .

我是一只蜗牛，蜗牛从来不着急。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] .
” **And** **the** **window** **closed** **.**
” 和 这 窗户 关闭 .

“然后窗户关上了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪdnaɪt] [strʌk] ; [ðen] [wʌn][ə'klɔk, əu-] — [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
A **few** **minutes** **later** **midnight** **struck** **;** **then** **one** **o'clock** **—** **two** **o'clock** **.**
一个 很少 分钟 之后 午夜 击 ; 然后 一 点钟 — 二 点钟 .

几分钟后，午夜钟声敲响；然后是1点钟——2点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] !
And **the** **door** **still** **remained** **closed** **!**
和 这 门 仍然 剩余 关闭 !

门依然紧闭着！

[ðen] [pɪ'noʊkioʊ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [græbd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
Then **Pinocchio** **,** **losing** **all** **patience** **,** **grabbed** **the** **knocker** **with** **both** **hands** **,**
然后 匹诺曹 , 输 全部 耐心 , 抓住 这 敲击器 和 两个都 双手 ,

于是，匹诺曹彻底失去了耐心，双手抓住了门环。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
fully **determined** **to** **awaken** **the** **whole** **house** **and** **street** **with** **it** **.**
完全 决定 到 觉醒 这 所有的 房子 和 街道 和 它 .

决心要用它唤醒整栋房子和整条街。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	he	touched	the	knocker	,	however	,
作为	很快	作为	他	感动	这	敲击器	,	然而	,

然而，他刚一碰到门环，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	became	an	eel	and	wiggled	away	into	the	darkness	.
它	成为	一个	鳗鱼	和	扭动	离开	进入	这	黑暗	.

它变成了一条鳗鱼，扭动着身子消失在黑暗中。

“ ['riːəli] ? ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“	Really	?	”	cried	Pinocchio	,	blind	with	rage	.
“	真的	?	”	哭	匹诺曹	,	瞎的	和	愤怒	.

“真的吗？”匹诺曹怒吼道，气得眼睛都睁不开。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [juːz][maɪ] [fiːt] .

“	If	the	knocker	is	gone	,	I	can	still	use	my	feet	.
“	如果	这	敲击器	是	已消失	,	我	能	仍然	使用	我的	脚	.

“即使门环没了，我仍然可以走路。”

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][moʊst] ['sɑːləm] [kɪk] .

”	He	stepped	back	and	gave	the	door	a	most	solemn	kick	.
”	他	步	后退	和	给予	这	门	一个	最多	庄严	踢	.

他后退一步，用力一脚踹开了门。

[hiː; hi] [kɪkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]

He	kicked	so	hard	that	his	foot	went	straight	through	the	door	and	his	leg
他	踢	所以	难的	那	他的	脚	去	直的	通过	这	门	和	他的	腿

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

followed	almost	to	the	knee	.
随后	几乎	到	这	膝盖	.

他一脚踢得太猛，脚直接穿过了门，腿也几乎踢到了膝盖。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

No	matter	how	he	pulled	and	tugged	,	he	could	not	pull	it	out	.
不	事情	如何	他	拉	和	拉扯	,	他	可以	不是	拉	它	出去	.

无论他怎么拉扯，都拔不出来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

There	he	stayed	as	if	nailed	to	the	door	.
那里	他	入住	作为	如果	钉子	到	这	门	.

他像被钉在门上一样，呆立在那里。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

Poor	Pinocchio	!
贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

The	rest	of	the	night	he	had	to	spend	with	one	foot	through	the	door
这	休息	的	这	夜晚	他	有	到	花费	和	一	脚	通过	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	other	one	in	the	air	.
和	这	其他	一	在	这	空气	.

剩下的夜晚，他只能一只脚踏在门外，另一只脚悬在空中。

[æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪnəli] ['oʊpənd] .

As	dawn	was	breaking	,	the	door	finally	opened	.
作为	黎明	曾是	打破	,	这	门	最后	打开	.

黎明破晓时，大门终于打开了。

[ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['sneɪl] ,

That	brave	little	animal	,	the	Snail	,
那	勇敢的	小的	动物	,	这	蜗牛	,

那只勇敢的小动物，蜗牛，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪg'zæktli] [naɪn] ['aʊərz] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

had	taken	exactly	nine	hours	to	go	from	the	fourth	floor	to	the	street	.
有	已采取	确切地	九	小时	到	去	从	这	第四	地面	到	这	街道	.

从四楼走到街上，一共花了九个小时。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['reɪst] !

How	she	must	have	raced	!
如何	她	必须	有	比赛	!

她当时一定跑得非常快!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]

“	What	are	you	doing	with	your	foot	through	the	door	?	”	she	asked	the
“	什么	是	你	正在做	和	你的	脚	通过	这	门	?	”	她	问	这

[ˌmæriə'net] , ['læfɪŋ] .

Marionette	,	laughing	.
木偶	,	笑	.

“你这只脚伸出门外干什么？”她笑着问木偶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	It	was	a	misfortune	.
“	它	曾是	一个	不幸	.

“这是一场不幸。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] ? ”

Won't	you	try	,	pretty	little	Snail	,	to	free	me	from	this	terrible	torture	?	”
惯于	你	尝试	,	漂亮的	小的	蜗牛	,	到	自由的	我	从	这	糟糕的	酷刑	?	”

漂亮的小蜗牛，你难道不想帮我摆脱这可怕的折磨吗?

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wʌn] . ”

“	My	boy	,	we	need	a	carpenter	here	and	I	have	never	been	one	.	”
“	我的	男生	,	我们	需要	一个	木匠	这里	和	我	有	绝不	到过	一	.	”

“孩子，我们这儿需要一个木匠，但我从来就没做过木匠。”

“ [æsk][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ! ”

“	Ask	the	Fairy	to	help	me	!	”
“	问	这	仙女	到	帮助	我	!	”

“请仙女帮帮我！”

“ [ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”

“	The	Fairy	is	asleep	and	does	not	want	to	be	disturbed	.	”
“	这	仙女	是	睡着了	和	做	不是	想	到	是	不安	.	”

“仙女睡着了，不想被打扰。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	But	what	do	you	want	me	to	do	,	nailed	to	the	door	like	this	?	”
“	但	什么	做	你	想	我	到	做	,	钉子	到	这	门	喜欢	这	?	”

“可是你想让我像这样被钉在门上怎么办？”

“ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] . ”

“	Enjoy	yourself	counting	the	ants	which	are	passing	by	.	”
“	享受	你自己	计数	这	蚂蚁	哪个	是	通过	经过	.	”

“尽情数数路过的蚂蚁吧。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] . ”

“	Bring	me	something	to	eat	,	at	least	,	for	I	am	faint	with	hunger	.	”
“	带来	我	某物	到	吃	,	在	至少	,	为了	我	是	头晕的	和	饥饿	.	”

“至少给我弄点吃的来，我饿得快要晕过去了。”

“ [ɪ'miːdiətli] !
“ Immediately !
“ 立即地 !

“立即地!

” [ɪn][fækt] , ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
” In fact , after three hours and a half ,
” 在 事实 , 后 三 小时 和 一个 一半 ,

“事实上，三个半小时后，

[pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
Pinocchio saw her return with a silver tray on her head .
匹诺曹 锯 她 返回 和 一个 银 托盘 在 她 头 .

匹诺曹看到她头上顶着一个银托盘回来了。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] , [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [fruːt] .
On the tray there was bread , roast chicken , fruit .
在 这 托盘 那里 曾是 面包 , 烤 鸡 , 水果 .

托盘上放着面包、烤鸡和水果。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [ðə; ði] ['feri] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .
“ Here is the breakfast the Fairy sends to you , ” said the Snail .
“ 这里 是 这 早餐 这 仙女 发送 到 你 , ” 说 这 蜗牛 .

“这是仙女送给你的早餐，”蜗牛说。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
At the sight of all these good things , the Marionette felt much better .
在 这 视线 的 全部 这些 好的 事物 , 这 木偶 毛毡 很多 更好的 .

看到这些美好的事物，木偶感觉好多了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [haʊ'evər] , [wen] [ɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,
What was his disgust , however , when on tasting the food ,
什么 曾是 他的 厌恶 , 然而 , 什么时候 在 品尝 这 食物 ,

然而，当他尝到食物时，他却感到无比厌恶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,
he found the bread to be made of chalk , the chicken of cardboard ,
他 成立 这 面包 到 是 制成 的 粉笔 , 这 鸡 的 纸板 ,

他发现面包是用粉笔做的，鸡是用纸板做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [fruːt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['æləbæstər] !
and the brilliant fruit of colored alabaster !
和 这 杰出的 水果 的 有色 雪花石膏 !

还有那色彩斑斓、宛如雪花石膏般美丽的果实!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
He wanted to cry , he wanted to give himself up to despair ,
他 通缉 到 哭 , 他 通缉 到 给 他自己 向上 到 绝望 ,

他想哭，他想让自己陷入绝望。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he wanted to throw away the tray and all that was on it .
他 通缉 到 扔 离开 这 托盘 和 全部 那 曾是 在 它 .

他想把托盘和上面所有的东西都扔掉。

[ɪn'sted] , ['iːðər] [frʌm; frəm][peɪn][ɔːr] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Instead , either from pain or weakness , he fell to the floor in a dead faint .
反而 , 任何一个 从 疼痛 或者 弱点 , 他 跌倒 到 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

然而，他却因疼痛或虚弱而昏倒在地。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
When he regained his senses ,
什么时候 他 恢复 他的 感官 ,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr]

he	found	himself	stretched	out	on	a	sofa	and	the	Fairy	was	seated	near
他	成立	他自己	拉伸	出去	在	一个	沙发	和	这	仙女	曾是	坐着	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现自己躺在沙发上，仙女就坐在他旁边。

“ [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	This	time	also	I	forgive	you	,	”	said	the	Fairy	to	him	.
“	这	时间	还	我	原谅	你	,	”	说	这	仙女	到	他	.

“这一次我也原谅你了，”仙女对他说。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

“	But	be	careful	not	to	get	into	mischief	again	.
“	但	是	小心	不是	到	得到	进入	恶作剧	再次	.

“但要小心，不要再惹是生非了。”

” [pɪ'noʊkioʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

”	Pinocchio	promised	to	study	and	to	behave	himself	.
”	匹诺曹	承诺	到	学习	和	到	表现	他自己	.

“匹诺曹答应好好学习，并且要守规矩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

And	he	kept	his	word	for	the	remainder	of	the	year	.
和	他	保留	他的	单词	为了	这	余	的	这	年	.

在剩下的时间里，他都信守了承诺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pæst] [fɜːrst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

At	the	end	of	it	,	he	passed	first	in	all	his	examinations	,
在	这	结尾	的	它	,	他	通过了	第一的	在	全部	他的	考试	,

最后，他所有考试都名列前茅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] :

and	his	report	was	so	good	that	the	Fairy	said	to	him	happily	:
和	他的	报告	曾是	所以	好的	那	这	仙女	说	到	他	快乐地	:

他的汇报写得非常好，仙女高兴地对他说：

“ [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] . ”

“	Tomorrow	your	wish	will	come	true	.	”
“	明天	你的	希望	将要	来	真的	.	”

“明天你的愿望就会实现。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	what	is	it	?	”
“	和	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

“	Tomorrow	you	will	cease	to	be	a	Marionette	and	will	become	a	real	boy	.
“	明天	你	将要	停止	到	是	一个	木偶	和	将要	变得	一个	真实的	男生	.

“明天你将不再是木偶，而会成为一个真正的男孩。”

” [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

”	Pinocchio	was	beside	himself	with	joy	.
”	匹诺曹	曾是	旁	他自己	和	喜悦	.

“匹诺曹高兴得不知所措。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]

All	his	friends	and	schoolmates	must	be	invited	to	celebrate	the	great	event
全部	他的	朋友们	和	同学	必须	是	受邀	到	庆祝	这	伟大的	事件

!

!

!

必须邀请他的所有朋友和同学来庆祝这个盛事！

[ðə; ði] ['feri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː] ['hʌndrəd] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ænd; ənd]

The	Fairy	promised	to	prepare	two	hundred	cups	of	coffee	-	and	-	milk	and
这	仙女	承诺	到	准备	二	百	杯子	的	咖啡	-	和	-	牛奶	和

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] ['bʌtərd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

four	hundred	slices	of	toast	buttered	on	both	sides	.
四	百	切片	的	吐司	涂黄油的	在	两个都	侧面	.

仙女答应准备两百杯牛奶咖啡和四百片两面都涂上黄油的吐司。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət] —

The	day	promised	to	be	a	very	gay	and	happy	one	,	but	—
这	天	承诺	到	是	一个	非常	同性恋	和	快乐的	一	,	但	—

原本应该是非常欢乐的一天，但是——

[ʌn'lʌkɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɛriːənɛts] [laɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [spɔɪl]

Unluckily	,	in	a	Marionette's	life	there's	always	a	BUT	which	is	apt	to	spoil
不幸的是	,	在	一个	木偶	生活	有	总是	一个	但	哪个	是	易于	到	剧透

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

不幸的是，在木偶的生活中总会有一个“但是”，而这个“但是”往往会毁掉一切。

['tʃæptər] -

CHAPTER 30

章 -

第三十章

[pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ]

Pinocchio	,	instead	of	becoming	a	boy	,	runs	away	to	the	Land	of	Toys	with
匹诺曹	,	反而	的	成为	一个	男生	,	跑步	离开	到	这	土地	的	玩具	和

[hɪz; ɪz] [frend] , [læmp] - [wɪk] .

his	friend	,	Lamp	-	Wick	.
他的	朋友	,	灯	-	威克	.

匹诺曹没有变成男孩，而是和他的朋友灯芯一起逃到了玩具王国。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feriz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [θroʊn]

Coming	at	last	out	of	the	surprise	into	which	the	Fairy's	words	had	thrown
未来	在	最后的	出去	的	这	惊喜	进入	哪个	这	仙女的	字	有	抛掷

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他终于从仙女的话语所带来的震惊中回过神来，

[pɪ'noʊkioʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] .

Pinocchio	asked	for	permission	to	give	out	the	invitations	.
匹诺曹	问	为了	允许	到	给	出去	这	邀请函	.

匹诺曹请求允许他分发邀请函。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['pɑːrti] .

“	Indeed	,	you	may	invite	your	friends	to	tomorrow's	party	.
“	的确	,	你	可能	邀请	你的	朋友们	到	明天	派对	.

“当然，你可以邀请你的朋友参加明天的聚会。”

['oʊnli] [rɪ'membər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

Only	**remember**	**to**	**return**	**home**	**before**	**dark**	**.**
仅有的	记住	到	返回	家	前	黑暗的	.

记住一定要在天黑前回家。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	**you**	**understand**	**?**	**”**
做	你	理解	?	”

你明白吗? ”

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**one**	**hour**	**without**	**fail**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Marionette**	**.**
”	患病的	是	后退	在	一	小时	没有	失败	,	”	回答	这	木偶	.

“我一定会在一个小时后回来,”木偶回答道。

“ [teɪk] [ker] , [pɪ'noʊkioʊ] !

“	**Take**	**care**	**,**	**Pinocchio**	**!**
”	拿	关心	,	匹诺曹	!

“保重，匹诺曹！”

[bɔɪz] [gɪv] ['prɔmisiz] ['veri] ['i:zəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] ['i:zəli] [fər'get] [ðem; ðəm] . ”

Boys	**give**	**promises**	**very**	**easily**	**,**	**but**	**they**	**as**	**easily**	**forget**	**them**	**.**	**”**
男孩们	给	承诺	非常	容易地	,	但	他们	作为	容易地	忘记	他们	.	”

男孩很容易许诺，但也很容易忘记。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] .

“	**But**	**I**	**am**	**not**	**like**	**those**	**others**	**.**
”	但	我	是	不是	喜欢	那些	其他的	.

但我跟其他人不一样。

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

When	**I**	**give**	**my**	**word**	**I**	**keep**	**it**	**.**	**”**
什么时候	我	给	我的	单词	我	保持	它	.	”

我言出必行。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

“	**We**	**shall**	**see**	**.**
”	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][du:] [ˌdɪsə'beɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['sʌfər] , [nɑ:t] ['eniwʌn] [els] . ”

In	**case**	**you**	**do**	**disobey**	**,**	**you**	**will**	**be**	**the**	**one**	**to**	**suffer**	**,**	**not**	**anyone**	**else**	**.**	**”**
在	案件	你	做	违	,	你	将要	是	这	一	到	遭受	,	不是	任何人	别的	.	”

如果你不服从，受苦的只会是你，不会是其他人。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɔɪz] [hu:] [du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['eldəz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] . ”

“	**Because**	**boys**	**who**	**do**	**not**	**listen**	**to**	**their**	**elders**	**always**	**come**	**to**	**grief**	**.**	**”**
”	因为	男孩们	WHO	做	不是	听	到	他们的	长者	总是	来	到	悲伤	.	”

“因为不听长辈话的男孩总是会遭遇不幸。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [aɪ] [ə'beɪ] . ”

“	**I**	**certainly**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Pinocchio**	**,**	**“**	**but**	**from**	**now**	**on**	**,**	**I**	**obey**	**.**	**”**
”	我	当然	有	,	”	说	匹诺曹	,	“	但	从	现在	在	,	我	服从	.	”

“我当然有,”匹诺曹说，“但从现在起，我服从。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

“	**We**	**shall**	**see**	**if**	**you**	**are**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
”	我们	将	看	如果	你	是	讲述	这	真相	.

“我们会看看你是不是在说谎。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [beɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]
" Without adding another word , the Marionette bade the good Fairy good - by , and
" 没有 添加 其他 单词 , 这 木偶 巴德 这 好的 仙女 好的 - 经过 , 和
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
singing and dancing ,
歌唱 和 跳舞 ,

"木偶一言不发，向善良的仙女道别，然后载歌载舞地离开了。"

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
he left the house .
他 左边 这 房子 .

他离开了家。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .
In a little more than an hour , all his friends were invited .
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 , 全部 他的 朋友们 是 受邀 .

一个多小时后，他的所有朋友都被邀请了。

[sʌm; səm] [ək'septɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['glædli] .
Some accepted quickly and gladly .
一些 公认 迅速地 和 乐意 .

有些人很快欣然接受了。

['ʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəukst] ,
Others had to be coaxed ,
其他的 有 到 是 哄骗 ,

其他人则需要哄劝。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌtərd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
but when they heard that the toast was to be buttered on both sides ,
但 什么时候 他们 听到 那 这 吐司 曾是 到 是 涂黄油的 在 两个都 侧面 ,

但当他们听说吐司两面都要涂黄油时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [pliːz]
they all ended by accepting the invitation with the words , " We'll come to please
他们 全部 结束 经过 接受 这 邀请 和 这 字 , " 出色地 来 到 请
[juː; jʊ] .
you .
你 .

最后，他们都接受了邀请，并说道："我们会尽力让您满意。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Now it must be known that , among all his friends ,
" 现在 它 必须 是 已知 那 , 之中 全部 他的 朋友们 ,

"现在必须说明的是，在他所有的朋友中，

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Pinocchio had one whom he loved most of all .
匹诺曹 有 一 谁 他 喜爱 最多 的 全部 .

匹诺曹最爱的人只有一个。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['roʊmioʊ] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [læmp] - [wɪk] ,
The boy's real name was Romeo , but everyone called him Lamp - Wick ,
这 男孩们 真实的 姓名 曾是 罗密欧 , 但 每个人 称为 他 灯 - 威克 ,

男孩的真名叫罗密欧，但大家都叫他灯芯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
for he was long and thin and had a woebegone look about him .
为了 他 曾是 长的 和 薄的 和 有 一个 悲惨的 看 关于 他 .

因为他身材高瘦，一副愁容满面的样子。

[læmp] - [wɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,

Lamp	-	Wick	was	the	laziest	boy	in	the	school	and	the	biggest	mischief	-	maker	,
灯	-	威克	曾是	这	最懒惰的	男生	在	这	学校	和	这	最大	恶作剧	-	制造商	,

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

but	Pinocchio	loved	him	dearly	.
但	匹诺曹	喜爱	他	亲爱的	.

灯芯是学校里最懒惰、最爱捣蛋的男孩，但匹诺曹却非常爱他。

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]

That	day	,	he	went	straight	to	his	friend's	house	to	invite	him	to	the	party
那	天	,	他	去	直的	到	他的	朋友们	房子	到	邀请	他	到	这	派对

,

,

,

那天，他直接去了朋友家，邀请他参加聚会。

[bʌt; bət] [læmp] - [wɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

but	Lamp	-	Wick	was	not	at	home	.
但	灯	-	威克	曾是	不是	在	家	.

但灯芯不在家。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	went	a	second	time	,	and	again	a	third	,	but	still	without	success	.
他	去	一个	第二	时间	,	和	再次	一个	第三	,	但	仍然	没有	成功	.

他去了第二次，又去了第三次，但仍然没有成功。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[pɪ'noʊkioʊ] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd]

Pinocchio	searched	here	and	there	and	everywhere	,	and	finally	discovered
匹诺曹	搜索	这里	和	那里	和	到处	,	和	最后	发现

[hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['wægən] .

him	hiding	near	a	farmer's	wagon	.
他	隐藏	靠近	一个	农民的	车皮	.

匹诺曹四处寻找，最后发现他躲在一辆农夫的马车附近。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	What	are	you	doing	there	?	”	asked	Pinocchio	,	running	up	to	him	.
“	什么	是	你	正在做	那里	?	”	问	匹诺曹	,	跑步	向上	到	他	.

“你在那里做什么？”匹诺曹一边跑向他一边问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][goʊ] — ”

“	I	am	waiting	for	midnight	to	strike	to	go	—	”
“	我	是	等待	为了	午夜	到	罢工	到	去	—	”

“我正在等待午夜钟声敲响，然后出发——”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ! ”

“	Far	,	far	away	!	”
“	远的	,	远的	离开	!	”

“遥远的地方！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

“	And	I	have	gone	to	your	house	three	times	to	look	for	you	!	”
“	和	我	有	已消失	到	你的	房子	三	时代	到	看	为了	你	!	”

“我已经三次到你家找你了！ ”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? ”

“	What	did	you	want	from	me	?	”
”	什么	做过	你	想	从	我	?	”

“你到底想从我这里得到什么？”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

“	Haven't	you	heard	the	news	?
”	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [ɪz][maɪn] ? ”

Don't	you	know	what	good	luck	is	mine	?	”
不	你	知道	什么	好的	运气	是	矿	?	”

难道你不知道我的好运是什么滋味吗?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [təˈmɑːroʊ] [aɪ][end][maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Tomorrow	I	end	my	days	as	a	Marionette	and	become	a	boy	,
”	明天	我	结尾	我的	天	作为	一个	木偶	和	变得	一个	男生	,

“明天我将结束作为木偶的生活，成为一个男孩。”

[laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈʌðər] [frendz] . ”

like	you	and	all	my	other	friends	.	”
喜欢	你	和	全部	我的	其他	朋友们	.	”

就像你和我的其他朋友一样。”

“ [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] ! ”

“	May	it	bring	you	luck	!	”
”	可能	它	带来	你	运气	!	”

“愿它给你带来好运！”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]['pɑːrti] [təˈmɑːroʊ] ? ”

“	Shall	I	see	you	at	my	party	tomorrow	?	”
”	将	我	看	你	在	我的	派对	明天	?	”

“明天来我的派对，你能来吗？”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [təˈnaɪt] . ”

“	But	I'm	telling	you	that	I	go	tonight	.	”
”	但	我是	讲述	你	那	我	去	今晚	.	”

但我告诉你，我今晚就走。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? ”

“	At	what	time	?	”
”	在	什么	时间	?	”

“什么时间？”

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . ”

“	At	midnight	.	”
”	在	午夜	.	”

“午夜时分。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	And	where	are	you	going	?	”
”	和	在哪里	是	你	去	?	”

“你要去哪里？”

“ [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌntri] — [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ! ”

“	To	a	real	country	—	the	best	in	the	world	—	a	wonderful	place	!	”
”	到	一个	真实的	国家	—	这	最好的	在	这	世界	—	一个	精彩的	地方	!	”

“致一个真正的国家——世界上最好的国家——一个美好的地方！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ? ”
“ What is it called ? ”
“ 什么 是 它 称为 ? ”

它叫什么名字?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] .
“ It is called the Land of Toys .
“ 它 是 称为 这 土地 的 玩具 .

它被称为玩具王国。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? ”
Why don't you come , too ? ”
为什么 不 你 来 , 也 ? ”

你为什么不一起来呢?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [noʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪsˈteɪk] , [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ You are making a big mistake , Pinocchio .
“ 你 是 制作 一个 大的 错误 , 匹诺曹 .

“你犯了一个大错误，匹诺曹。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] .
Believe me , if you don't come , you'll be sorry .
相信 我 , 如果 你 不 来 , 你会 是 对不起 .

相信我，如果你不来，你会后悔的。

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [əˈgriː] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
Where can you find a place that will agree better with you and me ?
在哪里 能 你 寻找 一个 地方 那 将要 同意 更好的 和 你 和 我 ?

哪里能找到一个更适合你我的地方?

[noʊ] [skuːlz] , [noʊ] [ˈtiːtʃərz] , [noʊ] [bʊks] !
No schools , no teachers , no books !
不 学校 , 不 教师 , 不 图书 !

没有学校，没有老师，没有课本!

[ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈstʌdi] .
In that blessed place there is no such thing as study .
在 那 蒙福 地方 那里 是 不 这样的 事物 作为 学习 .

在那个人间仙境里，根本没有学习这回事。

[hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn][ˈsætədiz; -deiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːl] .
Here , it is only on Saturdays that we have no school .
这里 , 它 是 仅有的 在 星期六 那 我们 有 不 学校 .

这里只有星期六不用上学。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] , [ˈevri] [deɪ] , [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] .
In the Land of Toys , every day , except Sunday , is a Saturday .
在 这 土地 的 玩具 , 每一个 天 , 除了 星期日 , 是 一个 周六 .

在玩具王国里，除了星期日以外，每一天都是星期六。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd]['ɛndz][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]

Vacation	**begins**	**on**	**the**	**first**	**of**	**January**	**and**	**ends**	**on**	**the**	**last**	**day**	**of**	**December**
假期	开始	在	这	第一的	的	一月	和	结束	在	这	最后的	天	的	十二月

.

:

.

假期从1月1日开始，到12月31日结束。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That	**is**	**the**	**place**	**for**	**me**	**!**
那	是	这	地方	为了	我	!

这正是我梦寐以求的地方!

[ɔːl] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

All	**countries**	**should**	**be**	**like**	**it**	**!**
全部	国家	应该	是	喜欢	它	!

所有国家都应该效仿!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ! ”

How	**happy**	**we**	**should**	**all**	**be**	**!**	**”**
如何	快乐的	我们	应该	全部	是	!	”

我们都应该感到高兴!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] ? ”

“	**But**	**how**	**does**	**one**	**spend**	**the**	**day**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Toys**	**?**	**”**
“	但	如何	做	一	花费	这	天	在	这	土地	的	玩具	?	”

“但是，在玩具王国里，人们该如何度过一天呢？”

“ [deɪz] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] .

“	**Days**	**are**	**spent**	**in**	**play**	**and**	**enjoyment**	**from**	**morn**	**till**	**night**	**.**
“	天	是	花费	在	玩	和	享受	从	早晨	直到	夜晚	.

“从早到晚，每天都在玩耍和享受中度过。”

[æt; ət] [naɪt] [wʌn] [goʊz][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər]

At	**night**	**one**	**goes**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**next**	**morning**	**,**	**the**	**good**	**times**	**begin**	**all**	**over**
在	夜晚	一	去	到	床	,	和	下一个	早晨	,	这	好的	时代	开始	全部	超过

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

晚上人们上床睡觉，第二天早上，美好的时光又重新开始。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [hm] — ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**H'm**	**—**	**!**	**”**	**said**	**Pinocchio**	**,**	**nodding**	**his**	**wooden**	**head**	**,**	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**
“	嗯	—	!	”	说	匹诺曹	,	点头	他的	木制的	头	,	作为	如果	到	说	,

“嗯——！”匹诺曹一边说着，一边点着他的木头脑袋，仿佛在说：

“ [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] . ”

“	**It's**	**the**	**kind**	**of**	**life**	**which**	**would**	**agree**	**with**	**me**	**perfectly**	**.**	**”**
“	它是	这	种类	的	生活	哪个	会	同意	和	我	完美	.	”

“这种生活方式简直太适合我了。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**	**then**	**?**
“	做	你	想	到	去	和	我	,	然后	?

“那你愿意跟我一起去吗？”

[jes] [ɔːr][noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
You must make up your mind . ”
你 必须 制作 向上 你的 头脑 . ”

你必须下定决心。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] !
“ No , no , and again no !
“ 不 , 不 , 和 再次 不 !

“不，不，绝对不行！”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ][kaɪnd] ['feri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
I have promised my kind Fairy to become a good boy ,
我 有 承诺 我的 种类 仙女 到 变得 一个 好的 男生 ,

我向善良的仙女承诺过，我会做一个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I want to keep my word .
和 我 想 到 保持 我的 单词 .

我想信守承诺。

[dʒʌst] [siː] : [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] .
Just see : The sun is setting and I must leave you and run .
只是 看 : 这 太阳 是 环境 和 我 必须 离开 你 和 跑步 .

你看：太阳正在落山，我必须离开你，奔向远方。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
Good - by and good luck to you ! ”
好的 - 经过 和 好的 运气 到 你 ! ”

再见，祝你好运！

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”
“ Where are you going in such a hurry ? ”
“ 在哪里 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 ? ”

你这么着急要去哪里?

“ [hoʊm] .
“ Home .
“ 家 .

“家。

[maɪ] [gʊd] ['feri] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . ”
My good Fairy wants me to return home before night . ”
我的 好的 仙女 想要 我 到 返回 家 前 夜晚 . ”

我的仙女教母希望我在天黑前回家。

“ [weɪt] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] . ”
“ Wait two minutes more . ”
“ 等待 二 分钟 更多的 . ”

“再等两分钟。”

“ [its] [tuː] [leɪt] ! ”
“ It's too late ! ”
“ 它是 也 晚的 ! ”

“太晚了！”

“ ['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] . ”
“ Only two minutes . ”
“ 仅有的 二 分钟 . ”

“只有两分钟。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [skəuldz][ˌem 'i:] ? ”

“	And	if	the	Fairy	scolds	me	?	”
”	和	如果	这	仙女	责骂	我	?	”

“如果仙女责骂我呢？”

“ [let] [hɜ:r; hər][skoʊld] .

“	Let	her	scold	.
”	让	她	骂	.

让她骂吧。

['æftər][ʃi:; ʃi] [gets] ['taɪərd] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [stɑ:p] , ” [sed] [læmp] - [wɪk] .

After	she	gets	tired	,	she	will	stop	,	”	said	Lamp	-	Wick	.
后	她	获得	疲劳的	,	她	将要	停止	,	”	说	灯	-	威克	.

“她累了就会停下来，”灯芯说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ? ”

“	Are	you	going	alone	or	with	others	?	”
”	是	你	去	独自的	或者	和	其他的	?	”

你是独自前往还是和别人一起?

“ [ə'loʊn] ?

“	Alone	?
”	独自的	?

“独自的?

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ju: 'es] ! ”

There	will	be	more	than	a	hundred	of	us	!	”
那里	将要	是	更多的	比	一个	百	的	我们	!	”

我们将有超过一百人!

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ? ”

“	Will	you	walk	?	”
”	将要	你	走	?	”

“你愿意走吗？”

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['wægən] ['pa:siz] [hɪr] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz]

“	At	midnight	the	wagon	passes	here	that	is	to	take	us	within	the	boundaries
”	在	午夜	这	车皮	通过	这里	那	是	到	拿	我们	之内	这	边界

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['kʌntri] . ”

of	that	marvelous	country	.	”
的	那	奇妙	国家	.	”

“午夜时分，载着我们进入那片神奇土地的马车将从这里经过。”

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mɪdnaɪt] [wʊd] [straɪk] ! ”

“	How	I	wish	midnight	would	strike	!	”
”	如何	我	希望	午夜	会	罢工	!	”

“我多么希望午夜钟声敲响！”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [set] [aʊt] [tə'geðər] . ”

“	To	see	you	all	set	out	together	.	”
”	到	看	你	全部	放	出去	一起	.	”

“很高兴看到你们一起出发。”

“ [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ju: 'es] ! ”

“	Stay	here	a	while	longer	and	you	will	see	us	!	”
”	停留	这里	一个	尽管	更长	和	你	将要	看	我们	!	”

“再待一会儿，你就会见到我们了！”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .**
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] . ”
I want to return home . ”
我 想 到 返回 家 . ”

我想回家。

“ [weɪt] [tuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] . ”
“ Wait two more minutes . ”
“ 等待 二 更多的 分钟 . ”

“再等两分钟。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I have waited too long as it is .
“ 我 有 等待 也 长的 作为 它 是 .

“我已经等得太久了。”

[ðə; ði] [ˈferi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrid] . ”
The Fairy will be worried . ”
这 仙女 将要 是 担心 . ”

仙女会担心的。

“ [pʊr] [ˈferi] !
“ Poor Fairy !
“ 贫穷的 仙女 !

“可怜的仙女！”

[ɪz][ʃiː; ʃi][əˈfreɪd][ðə; ði][bæts] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ? ”
Is she afraid the bats will eat you up ? ”
是 她 害怕的 这 蝙蝠 将要 吃 你 向上 ? ”

她是不是怕蝙蝠把你吃掉?

“ [ˈlɪs(ə)n] , [læmp] - [wɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] ,
“ Listen , Lamp - Wick , ” said the Marionette ,
“ 听 , 灯 - 威克 , ” 说 这 木偶 ,

“听着，灯芯，”木偶说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] ? ”
“ are you really sure that there are no schools in the Land of Toys ? ”
“ 是 你 真的 当然 那 那里 是 不 学校 在 这 土地 的 玩具 ? ”

“你真的确定玩具王国里没有学校吗？”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] . ”
“ Not even the shadow of one . ”
“ 不是 甚至 这 阴影 的 一 . ”

“连一个影子都没有。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈtiːtʃər] ? ”
“ Not even one teacher ? ”
“ 不是 甚至 一 老师 ? ”

“连一个老师都没有吗？”

“ [nɑːt][wʌn] . ”
“ Not one . ”
“ 不是 一 . ”

“一个也没有。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] ? ”
“ And one does not have to study ? ”
“ 和 一 做 不是 有 到 学习 ? ”

“难道就不用学习吗？”

“ ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ! ”

“	Never	,	never	,	never	!	”
”	绝不	,	绝不	,	绝不	!	”

“绝不，绝不，绝不！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tər] .

“	What	a	great	land	!	”	said	Pinocchio	,	feeling	his	mouth	water	.
”	什么	一个	伟大的	土地	!	”	说	匹诺曹	,	感觉	他的	嘴	水	.

“多么美好的土地啊！”匹诺曹说着，感到口水直流。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] !

“	What	a	beautiful	land	!
”	什么	一个	美丽的	土地	!

“多么美丽的地方啊！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	have	never	been	there	,	but	I	can	well	imagine	it	.	”
我	有	绝不	到过	那里	,	但	我	能	出色地	想象	它	.	”

我从未去过那里，但我完全可以想象出那番景象。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] ? ”

“	Why	don't	you	come	,	too	?	”
”	为什么	不	你	来	,	也	?	”

“你为什么不一起来呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tempt] [ˌem 'i:] !

“	It	is	useless	for	you	to	tempt	me	!
”	它	是	无用	为了	你	到	诱惑	我	!

你试探我是没用的！

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] [gʊd] ['feri] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ,

I	told	you	I	promised	my	good	Fairy	to	behave	myself	,
我	讲述	你	我	承诺	我的	好的	仙女	到	表现	我	,

我告诉过你，我答应过我的仙女会好好表现的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] . ”

and	I	am	going	to	keep	my	word	.	”
和	我	是	去	到	保持	我的	单词	.	”

我会信守承诺。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['græmər] [sku:lz] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]

“	Good	-	by	,	then	,	and	remember	me	to	the	grammar	schools	,	to	the	high
”	好的	-	经过	,	然后	,	和	记住	我	到	这	语法	学校	,	到	这	高的

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

“那么，再见了，请代我向小学、中学问好。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . ”

and	even	to	the	colleges	if	you	meet	them	on	the	way	.	”
和	甚至	到	这	大学	如果	你	见面	他们	在	这	方式	.	”

如果路上遇到大学生，也可以去他们学校看看。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [læmp] - [wɪk] .

“	Good	-	by	,	Lamp	-	Wick	.
”	好的	-	经过	,	灯	-	威克	.

“再见，灯芯。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [frendz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Have	**a**	**pleasant**	**trip**	**,**	**enjoy**	**yourself**	**,**	**and**	**remember**	**your**	**friends**	**once**	**in**	**a**
有	一个	令人愉快的	旅行	,	享受	你自己	,	和	记住	你的	朋友们	一次	在	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

祝您旅途愉快，玩得开心，也别忘了时不时和朋友们聚聚。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

"	**With**	**these**	**words**	**,**	**the**	**Marionette**	**started**	**on**	**his**	**way**	**home**	**.**
"	和	这些	字	,	这	木偶	开始	在	他的	方式	家	.

“说完这些话，木偶便踏上了回家的路。”

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Turning	**once**	**more**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**asked**	**him**	**:**
转弯	一次	更多的	到	他的	朋友	,	他	问	他	:

他再次转向朋友，问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第7/9页

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
“ But are you sure that , in that country ,
“ 但 是 你 当然 那 , 在 那 国家 ,

但是你确定在那个国家，

[iːtʃ] [wiːk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] ? ”
each week is composed of six Saturdays and one Sunday ? ”
每个 星期 是 由 的 六 星期六 和 一 星期日 ? ”

每周有六个星期六和一个星期日吗?

“ ['veri] [ʃʊr] ! ”
“ Very sure ! ”
“ 非常 当然 ! ”

“非常确定！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd]['ɛndz][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] -
“ And that vacation begins on the first of January and ends on the thirty -
“ 和 那 假期 开始 在 这 第一的 的 一月 和 结束 在 这 三十 -
[fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ? ”
first of December ? ”
第一的 的 十二月 ? ”

“假期从1月1日开始，到12月31日结束吗？”

“ ['veri] , ['veri] [ʃʊr] ! ”
“ Very , very sure ! ”
“ 非常 , 非常 当然 ! ”

“非常非常确定！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ! ” [rɪ'piːtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ What a great country ! ” repeated Pinocchio , puzzled as to what to do .
“ 什么 一个 伟大的 国家 ! ” 重复 匹诺曹 , 困惑 作为 到 什么 到 做 .

“多么伟大的国家啊！”匹诺曹喃喃自语，不知所措。

[ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] :
Then , in sudden determination , he said hurriedly :
然后 , 在 突然 决心 , 他 说 匆匆 :

然后，他突然下定决心，急忙说道：

“ [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . ”
“ Good - by for the last time , and good luck . ”
“ 好的 - 经过 为了 这 最后的 时间 , 和 好的 运气 . ”

“最后一次道别，祝你好运。”

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - by . ”
“ 好的 - 经过 . ”

“再见。”

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ How soon will you go ? ”
“ 如何 很快 将要 你 去 ? ”

你什么时候走?

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] . ”
“ Within two hours . ”
“ 之内 二 小时 . ”

“两小时内。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] , [aɪ] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
If it were only one hour , I might wait for you . ”
如果 它 是 仅有的 一 小时 , 我 可能 等待 为了 你 . ”

如果只有一个小时，我或许会等你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ? ”
“ And the Fairy ? ”
“ 和 这 仙女 ? ”

“那仙女呢？”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌn] ['aʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] . ”
“ By this time I'm late , and one hour more or less makes very little difference . ”
“ 经过 这 时间 我是 晚的 , 和 一 小时 更多的 或者较少的 制作 非常 小的 不同之处 . ”

“这时我已经迟到了，多一个小时或多一个小时其实差别不大。”

“ [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !
“ Poor Pinocchio !
“ 贫穷的 匹诺曹 !

“可怜的匹诺曹！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [skəuldz][juː; jʊ] ? ”
And if the Fairy scolds you ? ”
和 如果 这 仙女 责骂 你 ? ”

如果仙女责骂你呢?

“ [oʊ] , [aɪl] [let] [hɜːr; hər][skoʊld] .
“ Oh , I'll let her scold .
“ 哦 , 患病的 让 她 骂 .

“哦，我让她骂吧。”

['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːp] .
After she gets tired , she will stop .
后 她 获得 疲劳的 , 她 将要 停止 .

她累了就会停下来。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
” In the meantime , the night became darker and darker .
” 在 这 与此同时 , 这 夜晚 成为 较暗 和 较暗 .

“与此同时，夜色越来越深。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] ['flikəd] .
All at once in the distance a small light flickered .
全部 在 一次 在 这 距离 一个 小的 光 闪烁 .

突然，远处闪过一小束光。

[ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,
A queer sound could be heard , soft as a little bell ,
一个 酷儿 声音 可以 是 听到 , 柔软的 作为 一个 小的 钟 ,

可以听到一种奇特的声音，轻柔得像小铃铛一样。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [laɪk] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [mə'skiːtoʊ] .
and faint and muffled like the buzz of a far - away mosquito .
和 头晕的 和 闷音 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 远的 - 离开 蚊子 .

微弱而闷闷的，像远处蚊子的嗡嗡声。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ There it is !
“ 那里 它 是 !

“找到了！”

" [kraɪd] [læmp] - [wɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" cried Lamp - Wick , jumping to his feet .
" 哭 灯 - 威克 , 跳 到 他的 脚 .

“！”灯芯喊道，跳了起来。

" [wʌt] ? " ['wɪspəd] [pɪ'noʊkioʊ] .
" What ? " whispered Pinocchio .
" 什么 ? " 低声说道 匹诺曹 .

“什么？”匹诺曹低声问道。

" [ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
" The wagon which is coming to get me .
" 这 车皮 哪个 是 未来 到 得到 我 .

“来接我的马车。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ? "
For the last time , are you coming or not ? "
为了 这 最后的 时间 , 是 你 未来 或者 不是 ? "

最后问一遍，你到底来不来?

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bɔɪz] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ? "
" But is it really true that in that country boys never have to study ? "
" 但 是 它 真的 真的 那 在 那 国家 男孩们 绝不 有 到 学习 ? "

“但是，那个国家的男孩真的从来不用学习吗？”

" ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ! "
" Never , never , never ! "
" 绝不 , 绝不 , 绝不 ! "

“绝不，绝不，绝不！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrvələs] ['kʌntri] !
" What a wonderful , beautiful , marvelous country !
" 什么 一个 精彩的 , 美丽的 , 奇妙 国家 !

“多么美好、多么神奇、多么了不起的国家啊！”

[oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! !
Oh — h — h ! !
哦 — h — h ! !

哦——啊——啊！！

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 31
" 章 -

第31章

['æftər] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
After five months of play ,
后 五 几个月 的 玩 ,

经过五个月的比赛，

[pɪ'noʊkioʊ] [weiks] [ʌp] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Pinocchio wakes up one fine morning and finds a great surprise awaiting him .
匹诺曹 醒来 向上 一 美好的 早晨 和 发现 一个 伟大的 惊喜 等待中 他 .

一天早晨，匹诺曹醒来，发现一个巨大的惊喜正等着他。

['faɪnəli] [ðə; ði]['wægən] [ə'raɪvd] .
Finally the wagon arrived .
最后 这 车皮 到达的 .

马车终于到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ɪts] [wiːlz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] .
It made no noise , for its wheels were bound with straw and rags .
它 制成 不 噪音 , 为了 它是 车轮 是 边界 和 稻草 和 破布 .

它没有发出任何声音，因为它的车轮是用稻草和破布捆绑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [per] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

It	was	drawn	by	twelve	pair	of	donkeys	,	all	of	the	same	size	,
它	曾是	绘制	经过	十二	一对	的	驴	,	全部	的	这	相同的	尺寸	,

它由十二对大小相同的驴拉着。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

but	all	of	different	color	.
但	全部	的	不同的	颜色	.

但颜色各不相同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [greɪ] , ['ʌðər] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]

Some	were	gray	,	others	white	,	and	still	others	a	mixture	of	brown	and
一些	是	灰色的	,	其他的	白色的	,	和	仍然	其他的	一个	混合物	的	棕色的	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

有些是灰色的，有些是白色的，还有一些是棕色和黑色的混合色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] .

Here	and	there	were	a	few	with	large	yellow	and	blue	stripes	.
这里	和	那里	是	一个	很少	和	大的	黄色的	和	蓝色的	条纹	.

这里那里偶尔也能看到一些带有大块黄蓝条纹的。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] ['twenti] - [fɔːr] ['dɔŋkiz] ,

The	strangest	thing	of	all	was	that	those	twenty	-	four	donkeys	,
这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	那些	二十	-	四	驴	,

最奇怪的是，那二十四头驴.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

instead	of	being	iron	-	shod	like	any	other	beast	of	burden	,
反而	的	存在	铁	-	鞋子	喜欢	任何	其他	兽	的	负担	,

它不像其他驮畜那样穿着铁蹄，

[hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [leɪst] [ʃuːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌnz] [bɔɪz] [wer] .

had	on	their	feet	laced	shoes	made	of	leather	,	just	like	the	ones	boys	wear	.
有	在	他们的	脚	系带	鞋	制成	的	皮革	,	只是	喜欢	这	一个	男孩们	穿	.

她们脚上穿着系带皮鞋，就像男孩子穿的那种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ?

And	the	driver	of	the	wagon	?
和	这	司机	的	这	车皮	?

那么，马车夫呢?

[ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt][mæn] , [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

Imagine	to	yourselves	a	little	,	fat	man	,	much	wider	than	he	was	long	,
想象	到	你们自己	一个	小的	,	胖的	男人	,	很多	更广泛	比	他	曾是	长的	,

请想象一下，一个矮胖的男人，他的体宽远大于身长，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]

round	and	shiny	as	a	ball	of	butter	,	with	a	face	beaming	like	an	apple
圆形的	和	闪亮的	作为	一个	球	的	黄油	,	和	一个	脸	光芒四射	喜欢	一个	苹果

,

,

,

圆滚滚、油光锃亮，像一团黄油，脸上挂着灿烂的笑容，像一颗苹果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ,

a	little	mouth	that	always	smiled	,
一个	小的	嘴	那	总是	微笑	,

一张总是带着微笑的小嘴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	a	voice	small	and	wheedling	like	that	of	a	cat	begging	for	food	.
和	一个	嗓音	小的	和	哄骗	喜欢	那	的	一个	猫	乞讨	为了	食物	.

还有一种细小而哀求的声音，就像猫在乞讨食物一样。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['eni] [bɔɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

No	sooner	did	any	boy	see	him	than	he	fell	in	love	with	him	,
不	很快	做过	任何	男生	看	他	比	他	跌倒	在	爱	和	他	,

任何男孩一见到他，就立刻爱上了他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə]

and	nothing	satisfied	him	but	to	be	allowed	to	ride	in	his	wagon	to
和	没有什么	使满意	他	但	到	是	允许	到	骑	在	他的	车皮	到

[ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] .

that	lovely	place	called	the	Land	of	Toys	.
那	迷人的	地方	称为	这	土地	的	玩具	.

没有什么能让他感到满足，只有被允许乘坐他的马车前往那个叫做玩具王国的美丽地方。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

In	fact	the	wagon	was	so	closely	packed	with	boys	of	all	ages	that	it	looked
在	事实	这	车皮	曾是	所以	密切	包装	和	男孩们	的	全部	年龄	那	它	看起来

[laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] .

like	a	box	of	sardines	.
喜欢	一个	盒子	的	沙丁鱼	.

事实上，车厢里挤满了各个年龄段的男孩，看起来就像一箱沙丁鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	uncomfortable	,	they	were	piled	one	on	top	of	the	other	,	they	could
他们	是	不舒服	,	他们	是	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	,	他们	可以

['hɑːrdli] [briːð] ;

hardly	breathe	;
几乎	呼吸	;

他们很不舒服，他们一个叠一个地挤在一起，几乎无法呼吸；

[jet] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

yet	not	one	word	of	complaint	was	heard	.
然而	不是	一	单词	的	抱怨	曾是	听到	.

然而，却没有听到一句抱怨的话。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

The	thought	that	in	a	few	hours	they	would	reach	a	country	where	there	were	no
这	想法	那	在	一个	很少	小时	他们	会	抵达	一个	国家	在哪里	那里	是	不

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

想到几个小时后他们就会到达一个没有学校的国家，

[noʊ] [bʊks] , [noʊ] ['tiːtʃərz] , [meɪd] [ðiːz] [bɔɪz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['niːðər] ['hʌŋgər] ,

no	books	,	no	teachers	,	made	these	boys	so	happy	that	they	felt	neither	hunger	,
不	图书	,	不	教师	,	制成	这些	男孩们	所以	快乐的	那	他们	毛毡	两者都不	饥饿	,

没有书本，没有老师，这让这些男孩非常开心，他们甚至感觉不到饥饿。

[nɔːr] [θɜːrst] , [nɔːr] [sliːp] , [nɔːr] [dɪs'kʌmfərt] .

nor	thirst	,	nor	sleep	,	nor	discomfort	.
也不	口渴	,	也不	睡觉	,	也不	不适	.

既不口渴，也不睡觉，更没有不适感。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][læmp] -
No sooner had the wagon stopped than the little fat man turned to Lamp -
不 很快 有 这 车皮 停止 比 这 小的 胖的 男人 转向 到 灯 -
[wɪk] .
Wick .
威克 .

马车刚停稳，那个胖小子就转向了灯芯。

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] :
With bows and smiles , he asked in a wheedling tone :
和 弓 和 微笑 , 他 问 在 一个 哄骗 语气 :

他鞠躬微笑，用谄媚的语气问道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ? ”
“ Tell me , my fine boy , do you also want to come to my wonderful country ? ”
“ 告诉 我 , 我的 美好的 男生 , 做 你 还 想 到 来 到 我的 精彩的 国家 ? ”

“告诉我，我的好孩子，你也想来我美丽的祖国吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] . ”
“ Indeed I do . ”
“ 的确 我 做 . ”

“的确如此。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
“ But I warn you , my little dear , there's no more room in the wagon .
“ 但 我 警告 你 , 我的 小的 亲爱的 , 有 不 更多的 房间 在 这 车皮 .

“但我警告你，我的小宝贝，车厢里已经没有地方了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] . ”
It is full . ”
它 是 满的 . ”

它满了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['ænsər] [læmp] - [wɪk] .
“ Never mind , ” answered Lamp - Wick .
“ 绝不 头脑 , ” 回答 灯 - 威克 .

“没关系，”灯芯回答道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ If there's no room inside , I can sit on the top of the coach .
“ 如果 有 不 房间 里面 , 我 能 坐 在 这 顶部 的 这 教练 .

“如果车厢里没有空间，我可以坐在车厢顶上。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] , [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
” And with one leap , he perched himself there .
” 和 和 一 飞跃 , 他 栖息 他自己 那里 .

“然后他纵身一跃，就落到了那里。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ What about you , my love ? ” asked the Little Man , turning politely to Pinocchio .
“ 什么 关于 你 , 我的 爱 ? ” 问 这 小的 男人 , 转弯 礼貌地 到 匹诺曹 .

“我的爱人，你呢？”小矮人礼貌地转向匹诺曹问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? ”
Will you come with us , or do you stay here ? ”
将要 你 来 和 我们 , 或者 做 你 停留 这里 ? ”

你是跟我们一起走，还是留在这里?

“ [aɪ] [steɪ] [hɪr] , ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ I stay here , ” answered Pinocchio .
” 我 停留 这里 , ” 回答 匹诺曹 .

“我就待在这里，”匹诺曹回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][laɪf] . ”
“ I want to return home , as I prefer to study and to succeed in life . ”
” 我 想 到 返回 家 , 作为 我 更喜欢 到 学习 和 到 成功 在 生活 . ”

“我想回家，因为我更喜欢学习，也想在人生中取得成功。”

“ [meɪ] [ðæt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] ! ”
“ May that bring you luck ! ”
” 可能 那 带来 你 运气 ! ”

“祝你好运！”

“ [pɪˈnoʊkioʊ] !
“ Pinocchio !
” 匹诺曹 !

“匹诺曹！

” [læmp] - [wɪk] [kɔːld] [aʊt] .
” Lamp - Wick called out .
” 灯 - 威克 称为 出去 .

“灯芯喊道。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Listen to me .
” 听 到 我 .

“听我说。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] . ”
Come with us and we'll always be happy . ”
来 和 我们 和 出色地 总是 是 快乐的 . ”

跟我们一起走，我们会永远快乐。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no , no ! ”
” 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] , ” [kraɪd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm]
“ Come with us and we'll always be happy , ” cried four other voices from
[ðə; ði][ˈwægən] .
the wagon .
这 车皮 .

“跟我们走吧，我们会永远幸福的！”马车里传来另外四个人的声音。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
“ Come with us and we'll always be happy ,
” 来 和 我们 和 出色地 总是 是 快乐的 ,

“跟我们一起走，我们会一直快乐下去。”

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ɔːl] [təˈgeðər] .
” shouted the one hundred and more boys in the wagon , all together .
” 喊叫 这 一 百 和 更多的 男孩们 在 这 车皮 , 全部 一起 .

“马车上的一百多个男孩齐声喊道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] [gʊd] [ˈferi] [seɪ] ?
“ And if I go with you , what will my good Fairy say ?
” 和 如果 我 去 和 你 , 什么 将要 我的 好的 仙女 说 ?

“如果我和你一起去，我的仙女会怎么说呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd] ['wiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]
" asked the Marionette , who was beginning to waver and weaken in his good
" 问 这 木偶 , WHO 曾是 开始 到 动摇 和 削弱 在 他的 好的
[ˌrɛzə'luːʃənz] .
resolutions .
决议 .

"木偶问道，他原本坚定的决心开始动摇了。"

" [dəunt] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Don't worry so much .
" 不 担心 所以 很多 .

"别太担心。"

['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]
Only think that we are going to a land where we shall be allowed to make
仅有的 思考 那 我们 是 去 到 一个 土地 在哪里 我们 将 是 允许 到 制作
[ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [wiː; wi] [laɪk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
all the racket we like from morning till night .
全部 这 球拍 我们 喜欢 从 早晨 直到 夜晚 .

想想看，我们将要去的地方，我们可以从早到晚尽情喧闹。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [said] ['diːpli] [wʌns] — [twaɪs] — [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
" Pinocchio did not answer , but sighed deeply once — twice — a third time .
" 匹诺曹 做过 不是 回答 , 但 叹了口气 深 一次 — 两次 — 一个 第三 时间 .

"匹诺曹没有回答，只是深深地叹了口气——一声——两声——三声。"

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Make room for me .
" 制作 房间 为了 我 .

"给我腾个地方。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ! "
I want to go , too ! "
我 想 到 去 , 也 ! "

我也想去！

" [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
" The seats are all filled , " answered the Little Man ,
" 这 座位 是 全部 已填 , " 回答 这 小的 男人 ,

"座位都满了，"小矮人回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['koʊtʃmən] . "
" but to show you how much I think of you , take my place as coachman . "
" 但 到 展示 你 如何 很多 我 思考 的 你 , 拿 我的 地方 作为 马车夫 . "

"但为了表达我对你的重视，请你代替我做马车夫吧。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？ "

" [aɪl] [wɔːk] . "
" I'll walk . "
" 患病的 走 . "

"我走着去。"

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I could not permit such a thing .
我 可以 不是 允许 这样的 一个 事物 .

我不能允许这种事情发生。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['raɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔŋkiz] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
I much prefer riding one of these donkeys , ” cried Pinocchio .
我 很多 更喜欢 骑术 一 的 这些 驴 , ” 哭 匹诺曹 .

“我更喜欢骑这些驴子，”匹诺曹喊道。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
He approached the first donkey and tried to mount it .
他 接近 这 第一的 驴 和 尝试 到 山 它 .

他走到第一头驴跟前，试图骑上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɪk] [ɪn]
But the little animal turned suddenly and gave him such a terrible kick in
但 这 小的 动物 转向 突然 和 给予 他 这样的 一个 糟糕的 踢 在
[ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the stomach that Pinocchio was thrown to the ground and fell with his
这 胃 那 匹诺曹 曾是 抛掷 到 这 地面 和 跌倒 和 他的
[legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
legs in the air .
腿 在 这 空气 .

但那只小动物突然转身，狠狠地踢了匹诺曹的肚子一脚，匹诺曹被踢倒在地，双腿朝天摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rʌnəˌweɪz] [læft]
At this unlooked - for entertainment , the whole company of runaways laughed
在 这 未曾注意的 - 为了 娱乐 , 这 所有的 公司 的 逃亡者 笑了
[ʌp'rɔːriəsli] .
uproariously .
哄堂大笑 .

面对这意想不到的娱乐，所有离家出走的孩子都哄堂大笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][dɪd][nɑːt] [læf] .
The little fat man did not laugh .
这 小的 胖的 男人 做过 不是 笑 .

那个矮胖子没有笑。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
He went up to the rebellious animal , and , still smiling ,
他 去 向上 到 这 叛逆的 动物 , 和 , 仍然 微笑 ,

他走到那只桀骜不驯的动物面前，脸上依然带着微笑，

[bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][bɪt] [ɔːf] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
bent over him lovingly and bit off half of his right ear .
弯曲 超过 他 深情地 和 少量 离开 一半 的 他的 正确的 耳朵 .

她俯身爱抚地咬掉了他右耳的一半。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pɪ'noʊkioʊ] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
In the meantime , Pinocchio lifted himself up from the ground ,
在 这 与此同时 , 匹诺曹 抬起 他自己 向上 从 这 地面 ,

与此同时，匹诺曹从地上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .

and	with	one	leap	landed	on	the	donkey's	back	.
和	和	一	飞跃	登陆	在	这	驴的	后退	.

然后纵身一跃，落在了驴背上。

[ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['teɪkən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ,

The	leap	was	so	well	taken	that	all	the	boys	shouted	,
这	飞跃	曾是	所以	出色地	已采取	那	全部	这	男孩们	喊叫	,

这一跳跳得太好了，所有男孩都欢呼起来。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] ！ ” [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] .

“	Hurrah	for	Pinocchio	!	”	and	clapped	their	hands	in	hearty	applause	.
“	欢呼	为了	匹诺曹	！	”	和	鼓掌	他们的	双手	在	爽朗	掌声	.

“为匹诺曹欢呼！”他们拍手热烈鼓掌。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs]

Suddenly	the	little	donkey	gave	a	kick	with	his	two	hind	feet	and	,	at	this
突然	这	小的	驴	给予	一个	踢	和	他的	二	后	脚	和	,	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] ,

unexpected	move	,
意外	移动	,

小驴突然用两只后蹄踢了一下，这出乎意料的举动，

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] ['sprɔːlɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	poor	Marionette	found	himself	once	again	sprawling	right	in	the	middle	of	the
这	贫穷的	木偶	成立	他自己	一次	再次	蔓延	正确的	在	这	中间	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

可怜的木偶又一次四仰八叉地倒在了马路中央。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Again	the	boys	shouted	with	laughter	.
再次	这	男孩们	喊叫	和	笑声	.

男孩们再次大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [bɪ'keɪm] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	the	Little	Man	,	instead	of	laughing	,	became	so	loving	toward	the	little
但	这	小的	男人	,	反而	的	笑	,	成为	所以	爱	朝向	这	小的

['ænɪm(ə)l] [ðæt] ,

animal	that	,
动物	那	,

但是，小矮人非但没有嘲笑，反而对这只小动物充满了爱意，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪs] , [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

with	another	kiss	,	he	bit	off	half	of	his	left	ear	.
和	其他	吻	,	他	少量	离开	一半	的	他的	左边	耳朵	.

他又吻了他一下，然后咬掉了他左耳的一半。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [maʊnt] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	You	can	mount	now	,	my	boy	,	”	he	then	said	to	Pinocchio	.
“	你	能	山	现在	,	我的	男生	,	”	他	然后	说	到	匹诺曹	.

“孩子，你可以骑上去了。”他接着对匹诺曹说。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

“	Have	no	fear	.
“	有	不	害怕	.

不要害怕。

[ðæt] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

That	donkey	was	worried	about	something	,
那	驴	曾是	担心	关于	某物	,

那头驴似乎在担心什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] ['kwaɪət][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	I	have	spoken	to	him	and	now	he	seems	quiet	and	reasonable	.
但	我	有	说	到	他	和	现在	他	似乎	安静的	和	合理的	.

但我已经和他谈过了，现在他看起来很平静也很通情达理。

" [pɪ'noʊkioʊ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

"	Pinocchio	mounted	and	the	wagon	started	on	its	way	.
"	匹诺曹	安装	和	这	车皮	开始	在	它是	方式	.

“匹诺曹上了马车，马车便出发了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni][roʊd] ,

While	the	donkeys	galloped	along	the	stony	road	,
尽管	这	驴	疾驰	沿着	这	石质的	路	,

驴子们沿着石子路飞奔而去，

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

the	Marionette	fancied	he	heard	a	very	quiet	voice	whispering	to	him	:
这	木偶	幻想	他	听到	一个	非常	安静的	嗓音	耳语	到	他	:

木偶仿佛听到一个非常轻柔的声音在对他低语：

“ [pʊr] ['sɪli] !

“	Poor	silly	!
"	贫穷的	愚蠢的	!

“可怜的傻瓜！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] .

You	have	done	as	you	wished	.
你	有	完毕	作为	你	希望	.

你已经如愿以偿了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

But	you	are	going	to	be	a	sorry	boy	before	very	long	.
但	你	是	去	到	是	一个	对不起	男生	前	非常	长的	.

但你很快就会后悔的。

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]

"	Pinocchio	,	greatly	frightened	,	looked	about	him	to	see	whence	the	words	had
"	匹诺曹	,	非常	害怕	,	看起来	关于	他	到	看	何处	这	字	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“匹诺曹吓坏了，四处张望，想看看这些话是从哪里来的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	he	saw	no	one	.
但	他	锯	不	一	.

但他没看到任何人。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['gæləpt] , [ðə; ði]['wægən] [roʊld] [ɑːn] ['smuːðli] ,

The	donkeys	galloped	,	the	wagon	rolled	on	smoothly	,
这	驴	疾驰	,	这	车皮	滚动	在	顺利	,

驴子飞奔，马车平稳地向前行驶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ([læmp] - [wɪk] [snɔːd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs]) [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

the	boys	slept	(	Lamp	-	Wick	snored	like	a	dormouse	)	and	the	little	,
这	男孩们	睡着了	(	灯	-	威克	打鼾	喜欢	一个	睡鼠	)	和	这	小的	,

男孩们睡着了（灯芯打鼾像睡鼠一样），小家伙们，

[fæt]['draɪvər] [sæŋ] ['sliːpɪli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

fat	driver	sang	sleepily	between	his	teeth	.
胖的	司机	唱	昏昏欲睡地	之间	他的	牙齿	.

胖司机睡眼惺忪地哼着歌，牙齿间透着一丝愠怒。

['æftər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] : "

After	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**Pinocchio**	**again**	**heard**	**the**	**same**	**faint**	**voice**	**whispering**	**:**	**"**
后	一个	英里	或者	所以	,	匹诺曹	再次	听到	这	相同的	头晕的	嗓音	耳语	:	"

[rɪ'membər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] !

Remember	**,**	**little**	**simpleton**	**!**
记住	,	小的	傻瓜	!

走了大约一英里后，匹诺曹再次听到了同样的微弱声音低语道："记住，小傻瓜！"

[bɔɪz] [hu:] [stɑ:p] ['stʌdɪŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd]

Boys	**who**	**stop**	**studying**	**and**	**turn**	**their**	**backs**	**upon**	**books**	**and**	**schools**	**and**
男孩们	WHO	停止	学习	和	转动	他们的	背部	之上	图书	和	学校	和

['ti:tʃərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm][tu:; tə] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

teachers	**in**	**order**	**to**	**give**	**all**	**their**	**time**	**to**	**nonsense**	**and**	**pleasure**	**,**
教师	在	命令	到	给	全部	他们的	时间	到	废话	和	乐趣	,

那些停止学习，背弃书籍、学校和老师，把所有时间都花在无意义的享乐上的男孩，

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

sooner	**or**	**later**	**come**	**to**	**grief**	**.**
很快	或者	之后	来	到	悲伤	.

迟早会遭遇不幸。

[oʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] !

Oh	**,**	**how**	**well**	**I**	**know**	**this**	**!**
哦	,	如何	出色地	我	知道	这	!

哦，我对这一点太了解了！

[haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !

How	**well**	**I**	**can**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**!**
如何	出色地	我	能	证明	它	到	你	!

我完全可以向你证明这一点！

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] ['bɪtərli] ,

A	**day**	**will**	**come**	**when**	**you**	**will**	**weep**	**bitterly**	**,**
一个	天	将要	来	什么时候	你	将要	哭泣	苦涩地	,

总有一天你会痛哭流涕。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wi:pɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

even	**as**	**I**	**am**	**weeping**	**now**	**—**	**but**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**
甚至	作为	我	是	哭泣	现在	—	但	它	将要	是	也	晚的	!

即使我现在正在哭泣——但一切都太迟了！

" [æt; ət] [ði:z] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**At**	**these**	**whispered**	**words**	**,**	**the**	**Marionette**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**frightened**	**.**
"	在	这些	低声说道	字	,	这	木偶	生长	更多的	和	更多的	害怕	.

"听到这些低语，木偶越来越害怕。"

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ɑ:n] [hu:z] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**donkey**	**on**	**whose**	**back**	**he**	**had**
他	跳了起来	到	这	地面	,	跑	向上	到	这	驴	在	谁	后退	他	有

[bɪn] ['raɪdɪŋ] ,

been	**riding**	**,**
到过	骑术	,

他跳到地上，跑到他刚才骑的那头驴跟前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**taking**	**his**	**nose**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**.**
和	采取	他的	鼻子	在	他的	双手	,	看起来	在	他	.

他双手捂着鼻子，看着他。

[θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] —
Think **how** **great** **was** **his** **surprise** **when** **he** **saw** **that** **the** **donkey** **was** **weeping** **—**
思考 如何 伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候 他 锯 那 这 驴 曾是 哭泣 —
['wi:pɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
weeping **just** **like** **a** **boy** **!**
哭泣 只是 喜欢 一个 男生 !

想想当他看到驴子像个孩子一样哭泣时，他该有多么惊讶！

" [heɪ] , ['mɪstər] . ['draɪvər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
" **Hey** **,** **Mr** **.** **Driver** **!** **"** **cried** **the** **Marionette** **.**
" 嘿 , 先生 . 司机 ! " 哭 这 木偶 .

"嘿，司机先生！"木偶喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] !
" **Do** **you** **know** **what** **strange** **thing** **is** **happening** **here** **!**
" 做 你 知道 什么 奇怪的 事物 是 发生 这里 !

你知道这里发生了什么奇怪的事情吗！

[ðɪs] ['dɑ:ŋki] [wi:ps] . "
This **donkey** **weeps** **.** **"**
这 驴 哭泣 . "

这头驴在哭泣。

" [let] [hɪm; ɪm] [wi:p] .
" **Let** **him** **weep** **.**
" 让 他 哭泣 .

让他哭吧。

[wen] [hi:; hi] [gets] ['mærid] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [læf] . "
When **he** **gets** **married** **,** **he** **will** **have** **time** **to** **laugh** **.** **"**
什么时候 他 获得 已婚 , 他 将要 有 时间 到 笑 . "

等他结婚了，他就会有时间开怀大笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][pər'hæps] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ? "
" **Have** **you** **perhaps** **taught** **him** **to** **speak** **?** **"**
" 有 你 也许 教授 他 到 说话 ? "

"或许你已经教他说话了？"

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

"不，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he **learned** **to** **mumble** **a** **few** **words** **when** **he** **lived** **for** **three** **years** **with** **a**
他 学习 到 咕哝 一个 很少 字 什么时候 他 居住地 为了 三 年 和 一个
[bænd][ʌv; əv] [treɪnd] [dɔ:gz] . "
band **of** **trained** **dogs** **.** **"**
乐队 的 受过训练 狗 . "

他与一群训练有素的狗一起生活了三年，学会了嘟囔几个词。

" [pʊr] [bi:st] ! "
" **Poor** **beast** **!** **"**
" 贫穷的 兽 ! "

"可怜的牲畜！"

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [du:][nɑ:t] [lu:z] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [kæn; kən]
" **Come** **,** **come** **,** **"** **said** **the** **Little** **Man** **,** **"** **do** **not** **lose** **time** **over** **a** **donkey** **that** **can**
" 来 , 来 , " 说 这 小的 男人 , " 做 不是 失去 时间 超过 一个 驴 那 能
[wi:p] .
weep **.**
哭泣 .

"来吧，来吧，"小矮人说，"不要为了一个会哭的驴子浪费时间。"

[maʊnt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

Mount	**quickly**	**and**	**let**	**us**	**go**	**.**
山	迅速地	和	让	我们	去	.

快点上车，放我们走。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [lɔːŋ] .

The	**night**	**is**	**cool**	**and**	**the**	**road**	**is**	**long**	**.**
这	夜晚	是	凉爽的	和	这	路	是	长的	.

夜色凉爽，路途漫长。

" [pɪ'noʊkioʊ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	**Pinocchio**	**obeyed**	**without**	**another**	**word**	**.**
"	匹诺曹	服从	没有	其他	单词	.

“匹诺曹一言不发地服从了。”

[ðə; ði] ['wægən] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

The	**wagon**	**started**	**again**	**.**
这	车皮	开始	再次	.

马车又启动了。

[tɔːrd] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðæt] [mʌtʃ] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['kʌntri] ,

Toward	**dawn**	**the**	**next**	**morning**	**they**	**finally**	**reached**	**that**	**much**	**-**	**longed**	**-**	**for**	**country**	**,**
朝向	黎明	这	下一个	早晨	他们	最后	达到	那	很多	-	渴望	-	为了	国家	,

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

the	**Land**	**of**	**Toys**	**.**
这	土地	的	玩具	.

第二天清晨，他们终于到达了梦寐以求的玩具国。

[ðɪs] [greɪt] [lænd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	**great**	**land**	**was**	**entirely**	**different**	**from**	**any**	**other**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	伟大的	土地	曾是	完全	不同的	从	任何	其他	地方	在	这	世界	.

这片广袤的土地与世界上任何其他地方都截然不同。

[ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [lɑːrdʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

Its	**population**	**,**	**large**	**though**	**it**	**was**	**,**	**was**	**composed**	**wholly**	**of**	**boys**	**.**
它是	人口	,	大的	尽管	它	曾是	,	曾是	由	完全	的	男孩们	.

虽然人口众多，但该地全部由男孩组成。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [eɪt] .

The	**oldest**	**were**	**about**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**the**	**youngest**	**,**	**eight**	**.**
这	最老	是	关于	十四	年	的	年龄	,	这	最小的	,	八	.

年龄最大的约十四岁，最小的八岁。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [sʌtʃ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

In	**the**	**street**	**,**	**there**	**was**	**such**	**a**	**racket**	**,**	**such**	**shouting**	**,**	**such**	**blowing**	**of**	**trumpets**	**,**
在	这	街道	,	那里	曾是	这样的	一个	球拍	,	这样的	喊叫	,	这样的	吹	的	小号	,

街上吵吵闹闹，喊叫声此起彼伏，号角声震耳欲聋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

that	**it**	**was**	**deafening**	**.**
那	它	曾是	震耳欲聋	.

声音震耳欲聋。

['evriwer] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

Everywhere	**groups**	**of**	**boys**	**were**	**gathered**	**together**	**.**
到处	团体	的	男孩们	是	聚集	一起	.

到处都是三五成群的男孩聚在一起。

[sʌm; səm] [pleɪd] [æt; ət] ['mɑːrblz] , [æt; ət] ['hɑːpskɑːtʃ] , [æt; ət] [bɔːl] .

Some	played	at	marbles	,	at	hopscotch	,	at	ball	.
一些	玩	在	弹珠	,	在	跳房子	,	在	球	.

有些人玩弹珠，有些人玩跳房子，有些人玩球。

['ʌðər] [roʊd] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz] [ɔːr] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

Others	rode	on	bicycles	or	on	wooden	horses	.
其他的	骑	在	自行车	或者	在	木制的	马匹	.

其他人则骑自行车或骑木马。

[sʌm; səm] [pleɪd] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] , ['ʌðər] [æt; ət] [tæg] .

Some	played	at	blindman's	buff	,	others	at	tag	.
一些	玩	在	盲人	增幅	,	其他的	在	标签	.

有些人玩捉迷藏，有些人玩捉人游戏。

[hɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [pleɪd] ['sɜːrkəs] , [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [sæŋ] [ænd; ənd] [ri'saitid] .

Here	a	group	played	circus	,	there	another	sang	and	recited	.
这里	一个	团体	玩	马戏团	,	那里	其他	唱	和	背诵	.

这里一群人在表演马戏，那里另一群人在唱歌朗诵。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt]

A	few	turned	somersaults
一个	很少	转向	空翻

几个人翻了个跟头

, ['ʌðər] [wɔːkt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

,	others	walked	on	their	hands	with	their	feet	in	the	air	.
,	其他的	步行	在	他们的	双手	和	他们的	脚	在	这	空气	.

还有一些人则用手倒立行走，双脚悬空。

['dʒenrəlz] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ['soʊldʒərz] [pæst] [baɪ] .

Generals	in	full	uniform	leading	regiments	of	cardboard	soldiers	passed	by	.
将军们	在	满的	制服	领导	军团	的	纸板	士兵	通过了	经过	.

身着全套制服的将军率领着成群的纸板士兵经过。

['læftər] , [ʃriːks] , [haulz] , ['kætkɔːl] , [hænd] - ['klæpɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [pə'reɪd] .

Laughter	,	shrieks	,	howls	,	catcalls	,	hand	-	clapping	followed	this	parade	.
笑声	,	尖叫	,	嚎叫	,	吹口哨	,	手	-	鼓掌	随后	这	游行	.

游行队伍之后，响起了笑声、尖叫声、嚎叫声、喝倒彩声和掌声。

[wʌn] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] , [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] ,

One	boy	made	a	noise	like	a	hen	,	another	like	a	rooster	,
一	男生	制成	一个	噪音	喜欢	一个	母鸡	,	其他	喜欢	一个	公鸡	,

一个男孩发出像母鸡一样的叫声，另一个男孩发出像公鸡一样的叫声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

and	a	third	imitated	a	lion	in	his	den	.
和	一个	第三	模仿	一个	狮子	在	他的	丹	.

第三个人模仿狮子在狮穴里的样子。

[ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri]

All	together	they	created	such	a	pandemonium	that	it	would	have	been	necessary
全部	一起	他们	创建	这样的	一个	混乱	那	它	会	有	到过	必要的

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] .

for	you	to	put	cotton	in	your	ears	.
为了	你	到	放	棉布	在	你的	耳朵	.

他们一起制造了如此混乱的局面，以至于你不得不往耳朵里塞棉花。

[ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['θiətəz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]

The	squares	were	filled	with	small	wooden	theaters	,	overflowing	with	boys
这	正方形	是	已填	和	小的	木制的	剧院	,	溢出	和	男孩们

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

from	morning	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

广场上到处都是小型木制剧场，从早到晚都挤满了男孩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] , [wɜːr; wər][wɜːrdz] [laɪk]

and	on	the	walls	of	the	houses	,	written	with	charcoal	,	were	words	like
和	在	这	墙壁	的	这	房屋	,	书面	和	木炭	,	是	字	喜欢

[ðiːz] : [hə'rɑː]

these	:	HURRAH
这些	:	欢呼

房屋的墙壁上，用木炭写着这样的字：万岁！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] !

FOR	THE	LAND	OF	TOYS	!
为了	这	土地	的	玩具	!

为了玩具王国！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] !

DOWN	WITH	ARITHMETIC	!
向下	和	算术	!

打倒算术！

[noʊ] [mɔːr] [skuːl] !

NO	MORE	SCHOOL	!
不	更多的	学校	!

不用上学了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [pɪ'noʊkioʊ] , [læmp] - [wɪk] ,

As	soon	as	they	had	set	foot	in	that	land	,	Pinocchio	,	Lamp	-	Wick	,
作为	很快	作为	他们	有	放	脚	在	那	土地	,	匹诺曹	,	灯	-	威克	,

他们一踏上那片土地，匹诺曹、灯芯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr]

and	all	the	other	boys	who	had	traveled	with	them	started	out	on	a	tour
和	全部	这	其他	男孩们	WHO	有	旅行	和	他们	开始	出去	在	一个	旅游

[ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	investigation	.
的	调查	.

和他们一起旅行的其他男孩也开始了调查之旅。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['evriwer] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] , [haʊs] [ænd; ənd]

They	wandered	everywhere	,	they	looked	into	every	nook	and	corner	,	house	and
他们	漫步	到处	,	他们	看起来	进入	每一个	角落	和	角落	,	房子	和

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

他们四处游荡，仔细查看了每一个角落、每一栋房子和每一个剧院。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] .

They	became	everybody's	friend	.
他们	成为	每个人的	朋友	.

他们成了大家的朋友。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Who	could	be	happier	than	they	?
WHO	可以	是	更快乐	比	他们	?

还有谁比他们更幸福呢?

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [wiːks] [pæst]

What	with	entertainments	and	parties	,	the	hours	,	the	days	,	the	weeks	passed
什么	和	娱乐	和	各方	,	这	小时	,	这	天	,	这	周	通过了

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

各种娱乐活动和聚会，让时间飞逝，日子、日子、星期都像闪电一样过去了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ðɪs] [ɪz] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ,

“	Oh	,	what	a	beautiful	life	this	is	!	”	said	Pinocchio	each	time	that	,
“	哦	,	什么	一个	美丽的	生活	这	是	!	”	说	匹诺曹	每个	时间	那	,

“哦，这生活真美好！”匹诺曹每次都会这样说。

[baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [læmp] - [wɪk] .

by	chance	,	he	met	his	friend	Lamp	-	Wick	.
经过	机会	,	他	遇见	他的	朋友	灯	-	威克	.

他偶然遇到了他的朋友灯芯。

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ? ” ['ænsər] [læmp] - [wɪk] .

“	Was	I	right	or	wrong	?	”	answered	Lamp	-	Wick	.
“	曾是	我	正确的	或者	错误的	?	”	回答	灯	-	威克	.

“我说得对还是错？”灯芯回答道。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] !

“	And	to	think	you	did	not	want	to	come	!
“	和	到	思考	你	做过	不是	想	到	来	!

“想想你竟然不想来！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə]

To	think	that	even	yesterday	the	idea	came	into	your	head	to	return	home	to
到	思考	那	甚至	昨天	这	主意	来了	进入	你的	头	到	返回	家	到

[siː] [jʊr; jər] ['feri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['stʌdiɪŋ] [ə'gen] !

see	your	Fairy	and	to	start	studying	again	!
看	你的	仙女	和	到	开始	学习	再次	!

想想昨天你脑子里还冒出过要回家见你的仙女，然后重新开始学习的想法！

[ɪf] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['penslz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːl] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	today	you	are	free	from	pencils	and	books	and	school	,	you	owe	it
如果	今天	你	是	自由的	从	铅笔	和	图书	和	学校	,	你	欠	它

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

如果你今天摆脱了铅笔、书本和学校的束缚，那都是我的功劳。

[tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [maɪ] [ker] .

to	my	advice	,	to	my	care	.
到	我的	建议	,	到	我的	关心	.

听从我的建议，接受我的照顾。

[duː] [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	admit	it	?
做	你	承认	它	?

你承认吗?

['oʊnli] [truː] [frendz] [kaʊnt] , ['æftər] [ɔːl] . ”

Only	true	friends	count	,	after	all	.	”
仅有的	真的	朋友们	数数	,	后	全部	.	”

毕竟，只有真正的朋友才算数。

“ [its] [truː] , [læmp] - [wɪk] , [its] [truː] .

“	It's	true	,	Lamp	-	Wick	,	it's	true	.
“	它是	真的	,	灯	-	威克	,	它是	真的	.

“没错，灯芯，没错。”

[ɪf] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	today	I	am	a	really	happy	boy	,	it	is	all	because	of	you	.
如果	今天	我	是	一个	真的	快乐的	男生	,	它	是	全部	因为	的	你	.

如果我今天过得如此快乐，那全都是因为你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	to	think	that	the	teacher	,	when	speaking	of	you	,	used	to	say	,
和	到	思考	那	这	老师	,	什么时候	请讲	的	你	,	用过的	到	说	,

想想看，老师以前谈到你的时候，总是这样说：

- [duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læmp] - [wɪk] !

'	Do	not	go	with	that	Lamp	-	Wick	!
-	做	不是	去	和	那	灯	-	威克	!

不要和那根灯芯一起走！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] . - ”

He	is	a	bad	companion	and	some	day	he	will	lead	you	astray	.	'	”
他	是	一个	坏的	伴侣	和	一些	天	他	将要	带领	你	误入歧途	.	-	”

他是个坏朋友，总有一天他会把你引入歧途。

“ [pʊr] ['tiːtʃər] ! ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Poor	teacher	!	”	answered	the	other	,	nodding	his	head	.
“	贫穷的	老师	!	”	回答	这	其他	,	点头	他的	头	.

“可怜的老师！”另一个人点点头回答道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dis'laikt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['spiːkɪŋ] [ɪl]

“	Indeed	I	know	how	much	he	disliked	me	and	how	he	enjoyed	speaking	ill
“	的确	我	知道	如何	很多	他	不喜欢	我	和	如何	他	享受	请讲	患病的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“我确实知道他有多讨厌我，也知道他有多喜欢说我的坏话。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ]['glædli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

But	I	am	of	a	generous	nature	,	and	I	gladly	forgive	him	.	”
但	我	是	的	一个	慷慨的	自然	,	和	我	乐意	原谅	他	.	”

但我生性宽容，乐意原谅他。

“ [greɪt] [soʊl] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['fɑːndli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Great	soul	!	”	said	Pinocchio	,	fondly	embracing	his	friend	.
“	伟大的	灵魂	!	”	说	匹诺曹	,	深情地	拥抱	他的	朋友	.

“真是个好人！”匹诺曹说着，亲切地拥抱了他的朋友。

[faɪv] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

Five	months	passed	and	the	boys	continued	playing	and	enjoying	themselves
五	几个月	通过了	和	这	男孩们	持续	玩耍	和	享受	他们自己

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

from	morn	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

五个月过去了，男孩们从早到晚继续玩耍嬉戏。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] [desk] , [ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] .

without	ever	seeing	a	book	,	or	a	desk	,	or	a	school	.
没有	曾经	看到	一个	书	,	或者	一个	桌子	,	或者	一个	学校	.

从未见过书本、课桌或学校。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

But	,	my	children	,	there	came	a	morning	when	Pinocchio	awoke	and	found	a
但	,	我的	孩子们	,	那里	来了	一个	早晨	什么时候	匹诺曹	醒来	和	成立	一个

[greɪt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

great	surprise	awaiting	him	,
伟大的	惊喜	等待中	他	,

但是，孩子们，有一天早晨，匹诺曹醒来，发现一个巨大的惊喜在等着他。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

a	surprise	which	made	him	feel	very	unhappy	,	as	you	shall	see	.
一个	惊喜	哪个	制成	他	感觉	非常	不开心	,	作为	你	将	看	.

正如你将看到的，这个意外让他感到非常不开心。

['tʃæptər] -

CHAPTER 32

章 -

第32章

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [ɪrz] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

Pinocchio's	ears	become	like	those	of	a	Donkey	.
匹诺曹的	耳朵	变得	喜欢	那些	的	一个	驴	.

匹诺曹的耳朵变成了驴耳朵。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪ] .

In	a	little	while	he	changes	into	a	real	Donkey	and	begins	to	bray	.
在	一个	小的	尽管	他	变化	进入	一个	真实的	驴	和	开始	到	嘶叫	.

过了一会儿，他变成了一头真正的驴，开始嘶鸣。

['evriwʌn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Everyone	,	at	one	time	or	another	,	has	found	some	surprise	awaiting	him	.
每个人	,	在	一	时间	或者	其他	,	有	成立	一些	惊喜	等待中	他	.

每个人都曾有过遇到意想不到的事情的时候。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðer; ðər]

Of	the	kind	which	Pinocchio	had	on	that	eventful	morning	of	his	life	,	there
的	这	种类	哪个	匹诺曹	有	在	那	多事	早晨	的	他的	生活	,	那里

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] .

are	but	few	.
是	但	很少	.

像匹诺曹在他生命中那个充满变故的早晨所经历的那种事情，已经很少了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] .

I	will	tell	you	,	my	dear	little	readers	.
我	将要	告诉	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	.

我会告诉你们的，我亲爱的小读者们。

[ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] —

On	awakening	,	Pinocchio	put	his	hand	up	to	his	head	and	there	he	found	—
在	唤醒	,	匹诺曹	放	他的	手	向上	到	他的	头	和	那里	他	成立	—

匹诺曹醒来后，抬手摸了摸自己的头，发现——

[ges] !

Guess	!
猜测	!

猜测!

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [æt; ət] [liːst] [ten] [fʊl] [ɪntʃɪz] !

He	found	that	,	during	the	night	,	his	ears	had	grown	at	least	ten	full	inches	!
他	成立	那	,	期间	这	夜晚	,	他的	耳朵	有	生长	在	至少	十	满的	英寸	!

他发现，一夜之间，他的耳朵竟然长长了至少十英寸!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hæd; həd] ['veri] [smɔːl]

You	must	know	that	the	Marionette	,	even	from	his	birth	,	had	very	small
你	必须	知道	那	这	木偶	,	甚至	从	他的	出生	,	有	非常	小的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

你必须知道，木偶从出生起耳朵就很小。

[soʊ] [smɔːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] .

so	small	indeed	that	to	the	naked	eye	they	could	hardly	be	seen	.
所以	小的	的确	那	到	这	裸	眼睛	他们	可以	几乎	是	已见	.

它们非常小，肉眼几乎无法看见。

['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌoʊvər'naɪt] [ðoʊz] [tuː] ['deɪnti] ['ɔrgənz] [hæd; həd]

Fancy	how	he	felt	when	he	noticed	that	overnight	those	two	dainty	organs	had
想要	如何	他	毛毡	什么时候	他	注意到	那	过夜	那些	二	纤巧	器官	有

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃuː] ['brʌʃɪz] !

become	as	long	as	shoe	brushes	!
变得	作为	长的	作为	鞋	刷子	!

想象一下，当他发现那两个纤细的器官一夜之间变得像鞋刷一样长时，他的感受该是多么惊讶！

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ,

He	went	in	search	of	a	mirror	,	but	not	finding	any	,
他	去	在	搜索	的	一个	镜子	,	但	不是	寻找	任何	,

他去找镜子，但没找到。

[hiː; hi][dʒʌst] [fɪld] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .

he	just	filled	a	basin	with	water	and	looked	at	himself	.
他	只是	已填	一个	盆地	和	水	和	看起来	在	他自己	.

他只是往盆里倒满了水，然后看着自己。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

There	he	saw	what	he	never	could	have	wished	to	see	.
那里	他	锯	什么	他	绝不	可以	有	希望	到	看	.

在那里，他看到了他做梦都想不到的景象。

[hɪz; ɪz] ['mænli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['dɑːŋkiz]

His	manly	figure	was	adorned	and	enriched	by	a	beautiful	pair	of	donkey's
他的	男子气概	数字	曾是	装饰	和	富含	经过	一个	美丽的	一对	的	驴的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他魁梧的身躯上戴着一对漂亮的驴耳朵，更添几分英气。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [griːf] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	leave	you	to	think	of	the	terrible	grief	,	the	shame	,	the	despair	of	the
我	离开	你	到	思考	的	这	糟糕的	悲伤	,	这	耻辱	,	这	绝望	的	这

[pʊr] [ˌmæriə'net] .

poor	Marionette	.
贫穷的	木偶	.

留给你们去想象可怜的木偶所遭受的巨大悲痛、耻辱和绝望吧。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	began	to	cry	,	to	scream	,	to	knock	his	head	against	the	wall	,
他	开始	到	哭	,	到	尖叫	,	到	敲	他的	头	反对	这	墙	,

他开始哭泣、尖叫，并用头撞墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['heri] [gruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	the	more	he	shrieked	,	the	longer	and	the	more	hairy	grew	his	ears	.
但	这	更多的	他	尖叫	,	这	更长	和	这	更多的	毛茸茸	生长	他的	耳朵	.

但他叫得越厉害，耳朵就长得越长，毛也长得越多。

[æt; ət] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] , [ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rmaʊs]

At	those	piercing	shrieks	,	a	Dormouse	came	into	the	room	,	a	fat	little	Dormouse
在	那些	冲孔	尖叫	,	一个	睡鼠	来了	进入	这	房间	,	一个	胖的	小的	睡鼠

, [hu:] [lɪvd] [ˌʌp'sterz] .

,	who	lived	upstairs	.
,	WHO	居住地	楼上	.

听到那刺耳的尖叫声，一只睡鼠走进了房间，这是一只胖乎乎的小睡鼠，它住在楼上。

['si:ɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [soʊ] [gri:f] - ['strɪkən] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] :

Seeing	Pinocchio	so	grief	-	stricken	,	she	asked	him	anxiously	:
看到	匹诺曹	所以	悲伤	-	受打击的	,	她	问	他	焦虑地	:

看到匹诺曹如此悲伤，她焦急地问他：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ? ”

“	What	is	the	matter	,	dear	little	neighbor	?	”
”	什么	是	这	事情	,	亲爱的	小的	邻居	?	”

“亲爱的邻居，您怎么了？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rmaʊs] , ['veri] , ['veri] [sɪk] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs]

“	I	am	sick	,	my	little	Dormouse	,	very	,	very	sick	—	and	from	an	illness
”	我	是	生病的	,	我的	小的	睡鼠	,	非常	,	非常	生病的	—	和	从	一个	疾病

[wɪtʃ] ['fraitənz] [ˌem 'i:] !

which	frightens	me	!
哪个	吓唬	我	!

“我的小睡鼠，我病了，病得很重——而且得了一种让我害怕的病！”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] ? ”

Do	you	understand	how	to	feel	the	pulse	?	”
做	你	理解	如何	到	感觉	这	脉冲	?	”

你知道怎么摸脉搏吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	A	little	.	”
”	一个	小的	.	”

“一点。”

“ [fi:l] [maɪn] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:vər] .

“	Feel	mine	then	and	tell	me	if	I	have	a	fever	.
”	感觉	矿	然后	和	告诉	我	如果	我	有	一个	发烧	.

“那你摸摸我的，告诉我我有没有发烧。”

” [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [tʊk] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [rɪst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:]

”	The	Dormouse	took	Pinocchio's	wrist	between	her	paws	and	,	after	a	few
”	这	睡鼠	采取	匹诺曹的	手腕	之间	她	爪子	和	,	后	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“睡鼠用爪子夹住匹诺曹的手腕，几分钟后，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑ:roʊfəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ,

looked	up	at	him	sorrowfully	and	said	:	“	My	friend	,	I	am	sorry	,
看起来	向上	在	他	悲伤地	和	说	:	“	我的	朋友	,	我	是	对不起	,

她悲伤地抬头看着他，说道：“我的朋友，我很抱歉，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [sæd] [nu:z] . ”

but	I	must	give	you	some	very	sad	news	.	”
但	我	必须	给	你	一些	非常	伤心	消息	.	”

但我必须告诉你一个非常令人悲伤的消息。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['fiːvər] . ”

“	You	have	a	very	bad	fever	.	”
”	你	有	一个	非常	坏的	发烧	.	”

“你发高烧了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['fiːvər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	what	fever	is	it	?	”
”	但	什么	发烧	是	它	?	”

“但是，究竟是什么类型的发烧呢？”

“ [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['fiːvər] . ”

“	The	donkey	fever	.	”
”	这	驴	发烧	.	”

“驴热。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fiːvər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

“	I	don't	know	anything	about	that	fever	,	”	answered	the	Marionette	,
”	我	不	知道	任何事物	关于	那	发烧	,	”	回答	这	木偶	,

“我对那种发烧一无所知，”木偶回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [tuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beginning	to	understand	even	too	well	what	was	happening	to	him	.
开始	到	理解	甚至	也	出色地	什么	曾是	发生	到	他	.

他开始越来越清楚地意识到自己身上发生了什么。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .

“	Then	I	will	tell	you	all	about	it	,	”	said	the	Dormouse	.
”	然后	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	”	说	这	睡鼠	.

“那我就把事情的来龙去脉都告诉你们，”睡鼠说道。

“ [noʊ] [ðen] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ,

“	Know	then	that	,	within	two	or	three	hours	,	you	will	no	longer	be	a	Marionette	,
”	知道	然后	那	,	之内	二	或者	三	小时	,	你	将要	不	更长	是	一个	木偶	,

“你要知道，两三个小时后，你将不再是木偶。”

[nɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

nor	a	boy	.	”
也不	一个	男生	.	”

也不是男孩。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? ”

“	What	shall	I	be	?	”
”	什么	将	我	是	?	”

“我该成为什么样的人呢？”

“ [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɑːŋki] ,

“	Within	two	or	three	hours	you	will	become	a	real	donkey	,
”	之内	二	或者	三	小时	你	将要	变得	一个	真实的	驴	,

“两三个小时之内，你就会变成一头真正的驴。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [pʊl] [ðə; ði] [fruːt] [kɑːrts][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . ”

just	like	the	ones	that	pull	the	fruit	carts	to	market	.	”
只是	喜欢	这	一个	那	拉	这	水果	购物车	到	市场	.	”

就像那些拉着水果车去市场的人一样。”

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“	Oh	,	what	have	I	done	?
”	哦	,	什么	有	我	完毕	?

“哦，我做了什么？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

What	have	I	done	?	”	cried	Pinocchio	,
什么	有	我	完毕	?	”	哭	匹诺曹	,

“我做了什么？”匹诺曹喊道。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

grasping	his	two	long	ears	in	his	hands	and	pulling	and	tugging	at	them
抓握	他的	二	长的	耳朵	在	他的	双手	和	拉	和	拉扯	在	他们

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

他双手抓住自己的两只长耳朵，愤怒地拉扯着。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

just	as	if	they	belonged	to	another	.
只是	作为	如果	他们	属于	到	其他	.

就好像它们属于别人一样。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , “ [waɪ] ['wɜːri]

“	My	dear	boy	,	”	answered	the	Dormouse	to	cheer	him	up	a	bit	,	“	why	worry
“	我的	亲爱的	男生	,	”	回答	这	睡鼠	到	欢呼	他	向上	一个	少量	,	“	为什么	担心

[naʊ] ?

now	?
现在	?

“我亲爱的孩子，”睡鼠为了让他高兴起来回答道，“现在何必担心呢？”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

What	is	done	cannot	be	undone	,	you	know	.
什么	是	完毕	不能	是	未完成	,	你	知道	.

你知道，覆水难收。

[feɪt] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɔːl] ['leɪzi] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd]

Fate	has	decreed	that	all	lazy	boys	who	come	to	hate	books	and	schools	and
命运	有	颁布	那	全部	懒惰的	男孩们	WHO	来	到	恨	图书	和	学校	和

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

teachers	and	spend	all	their	days	with	toys	and	games	must	sooner	or	later
教师	和	花费	全部	他们的	天	和	玩具	和	游戏	必须	很快	或者	之后

[tɜːrn]['ɪntuː] ['dɔŋkiz] . ”

turn	into	donkeys	.	”
转动	进入	驴	.	”

命运注定，所有那些厌恶书籍、学校和老师，终日沉迷于玩具和游戏的懒惰男孩，迟早都会变成驴子。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

“	But	is	it	really	so	?	”	asked	the	Marionette	,	sobbing	bitterly	.
“	但	是	它	真的	所以	?	”	问	这	木偶	,	啜泣	苦涩地	.

“但真的是这样吗？”木偶哭着问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	am	sorry	to	say	it	is	.
“	我	是	对不起	到	说	它	是	.

很遗憾，事实的确如此。

[ænd; ənd] [terz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

And	tears	now	are	useless	.
和	眼泪	现在	是	无用	.

眼泪现在毫无用处。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

You	should	have	thought	of	all	this	before	.	”
你	应该	有	想法	的	全部	这	前	.	”

你应该早点想到这些的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][maɪn] .

“	But	the	fault	is	not	mine	.
“	但	这	过错	是	不是	矿	.

“但这并非我的错。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɔːl] [læmp] - [wɪks] . ”

Believe	me	,	little	Dormouse	,	the	fault	is	all	Lamp	-	Wick's	.	”
相信	我	,	小的	睡鼠	,	这	过错	是	全部	灯	-	威克的	.	”

相信我，小睡鼠，这全都是灯芯的错。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [læmp] - [wɪk] ? ”

“	And	who	is	this	Lamp	-	Wick	?	”
“	和	WHO	是	这	灯	-	威克	?	”

“那么，这位灯芯又是谁呢？”

“ [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	A	classmate	of	mine	.
“	一个	同学	的	矿	.

“我的一个同学。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

I	wanted	to	return	home	.
我	通缉	到	返回	家	.

我想回家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] .

I	wanted	to	be	obedient	.
我	通缉	到	是	听话	.

我想服从。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [læmp] - [wɪk] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	wanted	to	study	and	to	succeed	in	school	,	but	Lamp	-	Wick	said	to	me
我	通缉	到	学习	和	到	成功	在	学校	,	但	灯	-	威克	说	到	我

'

'

'

我想好好学习，想在学校取得成功，但是灯芯对我说：

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ?

'	Why	do	you	want	to	waste	your	time	studying	?
-	为什么	做	你	想	到	浪费	你的	时间	学习	?

你为什么要浪费时间学习?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?

Why	do	you	want	to	go	to	school	?
为什么	做	你	想	到	去	到	学校	?

你为什么想上学?

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

Come	with	me	to	the	Land	of	Toys	.
来	和	我	到	这	土地	的	玩具	.

跟我一起去玩具王国吧。

[ðer; ðər] [wiːl] ['nevər] ['stʌdi] [ə'gen] .

There	we'll	never	study	again	.
那里	出色地	绝不	学习	再次	.

在那里我们再也不会学习了。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] . - ”

There	we	can	enjoy	ourselves	and	be	happy	from	morn	till	night	.	'	”
那里	我们	能	享受	我们自己	和	是	快乐的	从	早晨	直到	夜晚	.	-	”

在那里，我们可以尽情享受，从早到晚都快乐无比。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [frend] ? ”

“	And	why	did	you	follow	the	advice	of	that	false	friend	?	”
“	和	为什么	做过	你	跟随	这	建议	的	那	错误的	朋友	?	”

“那你为什么听从了那个假朋友的建议呢？”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːdləs] [ˌmæriə'net] — ['hiːdləs] [ænd; ənd]
Because , my dear little Dormouse , I am a heedless Marionette — heedless and
因为 , 我的 亲爱的 小的 睡鼠 , 我 是 一个 鲁莽 木偶 — 鲁莽 和
['hɑːrtləs] .
heartless .
狠心 .

因为，我亲爱的小睡鼠，我是一个粗心大意的木偶——粗心大意，冷酷无情。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt]
If I had only had a bit of heart , I should never have abandoned that
如果 我 有 仅有的 有 一个 少量 的 心 , 我 应该 绝不 有 弃 那
[gʊd] ['feri] ,
good Fairy ,
好的 仙女 ,

如果我当初稍微有点良心，就不应该抛弃那位善良的仙女。

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
who loved me so well and who has been so kind to me !
WHO 喜爱 我 所以 出色地 和 WHO 有 到过 所以 种类 到 我 !

她如此爱我，对我如此友善!

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .
And by this time , I should no longer be a Marionette .
和 经过 这 时间 , 我 应该 不 更长 是 一个 木偶 .

到那时，我应该不再是木偶了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] , [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] !
I should have become a real boy , like all these friends of mine !
我 应该 有 变得 一个 真实的 男生 , 喜欢 全部 这些 朋友们 的 矿 !

我本该像我的这些朋友一样，成为一个真正的男孩!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [miːt] [læmp] - [wɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
Oh , if I meet Lamp - Wick I am going to tell him what I think of him —
哦 , 如果 我 见面 灯 - 威克 我 是 去 到 告诉 他 什么 我 思考 的 他 —
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

哦，如果我遇到灯芯，我一定要告诉他我对他的看法——而且不止这些。

[tuː] !
too !
也 !

也!

” ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [pɪ'noʊkioʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” After this long speech , Pinocchio walked to the door of the room .
” 后 这 长的 演讲 , 匹诺曹 步行 到 这 门 的 这 房间 .

“说完这番长篇大论后，匹诺曹走向了房间门口。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ɪrz] ,
But when he reached it , remembering his donkey ears ,
但 什么时候 他 达到 它 , 记住 他的 驴 耳朵 ,

但当他走到那里时，想起了自己的驴耳朵，

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

he	felt	ashamed	to	show	them	to	the	public	and	turned	back	.
他	毛毡	羞愧	到	展示	他们	到	这	民众	和	转向	后退	.

他觉得不好意思把这些东西展示给公众，于是转身就走。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkɑːt(ə)n] [bæg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	a	large	cotton	bag	from	a	shelf	,	put	it	on	his	head	,
他	采取	一个	大的	棉布	包	从	一个	架子	,	放	它	在	他的	头	,

他从架子上取下一个大棉布袋，套在头上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] .

and	pulled	it	far	down	to	his	very	nose	.
和	拉	它	远的	向下	到	他的	非常	鼻子	.

他把帽子拉到鼻子底下。

[ðʌs] [əˈdɔrnd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Thus	adorned	,	he	went	out	.
因此	装饰	,	他	去	出去	.

他就这样打扮好了，走了出去。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [læmp] - [wɪk] [ˈevriwer] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ðə; ði] [skwer] , [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθiətəz] ,

He	looked	for	Lamp	-	Wick	everywhere	,	along	the	streets	,	in	the	squares	,	inside	the	theatres	,
他	看起来	为了	灯	-	威克	到处	,	沿着	这	街道	,	在	这	正方形	,	里面	这	剧院	,

他到处寻找灯芯，沿着街道，在广场上，在剧院里。

[ˈevriwer] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

everywhere	;	but	he	was	not	to	be	found	.
到处	;	但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

到处都找不到他。

[hiː; hi] [æskt] [ˈevriwʌn] [huːm] [hiː; hi] [met] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	asked	everyone	whom	he	met	about	him	,	but	no	one	had	seen	him	.
他	问	每个人	谁	他	遇见	关于	他	,	但	不	一	有	已见	他	.

他问遍了遇到的每一个人，但没有一个人见过他。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

In	desperation	,	he	returned	home	and	knocked	at	the	door	.
在	绝望	,	他	返回	家	和	敲门	在	这	门	.

绝望之下，他回到家，敲响了家门。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [læmp] - [wɪk] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

“	Who	is	it	?	”	asked	Lamp	-	Wick	from	within	.
”	WHO	是	它	?	”	问	灯	-	威克	从	之内	.

“是谁？”灯芯从里面问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

“	It	is	I	!	”	answered	the	Marionette	.
”	它	是	我	!	”	回答	这	木偶	.

“是我！”木偶回答道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

”	After	a	full	half	hour	the	door	opened	.
”	后	一个	满的	一半	小时	这	门	打开	.

“过了整整半个小时，门才打开。”

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [əˈweitid] [pɪˈnoʊkioʊ] !

Another	surprise	awaited	Pinocchio	!
其他	惊喜	等待中	匹诺曹	!

匹诺曹又迎来了一个意想不到的惊喜！

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	in	the	room	stood	his	friend	,	with	a	large	cotton	bag	on	his	head	,
那里	在	这	房间	站立	他的	朋友	,	和	一个	大的	棉布	包	在	他的	头	,

房间里站着他的朋友，头上套着一个大棉布袋。

[pʊld] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

pulled	far	down	to	his	very	nose	.
拉	远的	向下	到	他的	非常	鼻子	.

一直拉到他的鼻子底下。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæg] , [pɪˈnoʊkioʊ] [felt] ['slaɪtli] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self]

At	the	sight	of	that	bag	,	Pinocchio	felt	slightly	happier	and	thought	to	himself
在	这	视线	的	那	包	,	匹诺曹	毛毡	轻微地	更快乐	和	想法	到	他自己

:

:

:

看到那个袋子，匹诺曹感到稍微高兴了一些，心想：

“ [maɪ] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	My	friend	must	be	suffering	from	the	same	sickness	that	I	am	!
”	我的	朋友	必须	是	痛苦	从	这	相同的	疾病	那	我	是	!

“我的朋友一定和我得了同样的病！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] ['dɑːŋki] ['fiːvər] ?

I	wonder	if	he	,	too	,	has	donkey	fever	?
我	想知道	如果	他	,	也	,	有	驴	发烧	?

我想知道他是不是也得了驴热?

” [bʌt; bət] [priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

”	But	pretending	he	had	seen	nothing	,	he	asked	with	a	smile	:
”	但	假装	他	有	已见	没有什么	,	他	问	和	一个	微笑	:

但他装作什么都没看见，笑着问道：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [læmp] - [wɪk] ? ”

“	How	are	you	,	my	dear	Lamp	-	Wick	?	”
”	如何	是	你	,	我的	亲爱的	灯	-	威克	?	”

“你好吗，我亲爱的灯芯？”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] . ”

Like	a	mouse	in	a	Parmesan	cheese	.	”
喜欢	一个	老鼠	在	一个	帕尔马干酪	奶酪	.	”

就像帕尔马干酪里的老鼠一样。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ? ”

“	Is	that	really	true	?	”
”	是	那	真的	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Why	should	I	lie	to	you	?	”
”	为什么	应该	我	说谎	到	你	?	”

“我为什么要骗你？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [frend] ,
“ I beg your pardon , my friend ,
“ 我 求 你的 赦免 , 我的 朋友 ,

“请原谅，我的朋友，

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] ['kɑːt(ə)n][bæg]['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] ? ”
but why then are you wearing that cotton bag over your ears ? ”
但 为什么 然后 是 你 穿着 那 棉布 包 超过 你的 耳朵 ? ”

那你为什么要用棉布袋蒙住耳朵呢?

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [niːz] [hɜːrts] .
“ The doctor has ordered it because one of my knees hurts .
“ 这 医生 有 订购 它 因为 一 的 我的 膝盖 疼痛 .

“医生给我开了这个处方，因为我的膝盖疼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [ˌmæriə'net] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] ['kɑːt(ə)n][bæg] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]
And you , dear Marionette , why are you wearing that cotton bag down to your
和 你 , 亲爱的 木偶 , 为什么 是 你 穿着 那 棉布 包 向下 到 你的
[noʊz] ? ”
nose ? ”
鼻子 ? ”

还有你，亲爱的木偶，你为什么要把棉布袋一直套到鼻子上呢?

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bruːzd] [maɪ] [fʊt] . ”
“ The doctor has ordered it because I have bruised my foot . ”
“ 这 医生 有 订购 它 因为 我 有 瘀伤 我的 脚 . ”

“医生给我开了这个药，因为我的脚受伤了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ! ”
“ Oh , my poor Pinocchio ! ”
“ 哦 , 我的 贫穷的 匹诺曹 ! ”

“哦，我可怜的匹诺曹！”

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [læmp] - [wɪk] !
“ Oh , my poor Lamp - Wick !
“ 哦 , 我的 贫穷的 灯 - 威克 !

“哦，我可怜的灯芯！”

” [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋli] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” An embarrassingly long silence followed these words ,
” 一个 尴尬地 长的 沉默 随后 这些 字 ,

话音刚落，便是一阵令人尴尬的漫长沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [wei] .
during which time the two friends looked at each other in a mocking way .
期间 哪个 时间 这 二 朋友们 看起来 在 每个 其他 在 一个 嘲讽 方式 .

在此期间，两个朋友互相嘲讽地对视了一眼。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] ,
Finally the Marionette , in a voice sweet as honey and soft as a flute ,
最后 这 木偶 , 在 一个 嗓音 甜的 作为 蜂蜜 和 柔软的 作为 一个 长笛 ,

最后，木偶用如蜜般甜美、如笛般柔和的声音说道:

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
said to his companion :
说 到 他的 伴侣 :

他对同伴说:

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [læmp] - [wɪk] , [dɪr] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪreɪk]
“ Tell me , Lamp - Wick , dear friend , have you ever suffered from an earache
“ 告诉 我 , 灯 - 威克 , 亲爱的 朋友 , 有 你 曾经 遭受 从 一个 耳痛
? ”
? ”
? ”

“告诉我，灯芯，我的朋友，你有没有得过耳痛？”

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And you ? ”
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

[stɪl] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
Still , since this morning my ear has been torturing me . ”
仍然 , 自从 这 早晨 我的 耳朵 有 到过 酷刑 我 . ”

然而，从今天早上开始，我的耳朵就一直疼得厉害。

“ [soʊ][hæz; həz] [maɪn] . ”
“ So has mine . ”
“ 所以 有 矿 . ”

“我的也是。”

“ [jɔːrz] , [tuː] ?
“ Yours , too ?
“ 此致 , 也 ?

“你的也是吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
And which ear is it ? ”
和 哪个 耳朵 是 它 ? ”

是哪只耳朵?

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Both of them .
“ 两个都 的 他们 .

“他们两个。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? ”
And yours ? ”
和 你的 ? ”

你的呢？ ”

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
“ Both of them , too .
“ 两个都 的 他们 , 也 .

“他们两个也是。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] . ”
I wonder if it could be the same sickness . ”
我 想知道 如果 它 可以 是 这 相同的 疾病 . ”

我怀疑会不会是同一种病。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
“ I'm afraid it is . ”
“ 我是 害怕的 它 是 . ”

“恐怕是这样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [læmp] - [wɪk] ? ”
“ Will you do me a favor , Lamp - Wick ? ”
“ 将要 你 做 我 一个 偏爱 , 灯 - 威克 ? ”

“灯芯，你能帮我个忙吗？”

“ ['glædli] ！
“ Gladly ！
“ 乐意 ！

“乐意！

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . ”
With my whole heart . ”
和 我的 所有的 心 . ”

我全心全意地爱着你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [ɪrz] ? ”
“ Will you let me see your ears ? ”
“ 将要 你 让 我 看 你的 耳朵 ? ”

“可以让我看看你的耳朵吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪn] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jɔːrz] , [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] . ”
But before I show you mine , I want to see yours , dear Pinocchio . ”
但 前 我 展示 你 矿 , 我 想 到 看 你的 , 亲爱的 匹诺曹 . ”

但在我给你看我的之前，我想先看看你的，亲爱的匹诺曹。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [jɔːrz] [fɜːrst] . ”
“ No . You must show yours first . ”
“ 不 . 你 必须 展示 你的 第一的 . ”

“不行，你得先展示你的。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ！
“ No , my dear ！
“ 不 , 我的 亲爱的 ！

“不，亲爱的！”

[jɔːrz] [fɜːrst] , [ðen] [maɪn] . ”
Yours first , then mine . ”
此致 第一的 , 然后 矿 . ”

先你的，再我的。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] . ”
“ Well , then , ” said the Marionette , “ let us make a contract . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 木偶 , “ 让 我们 制作 一个 合同 . ”

“那么，”木偶说，“让我们签订一份合同吧。”

“ [lets] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ！ ”
“ Let's hear the contract ！ ”
“ 我们来吧 听到 这 合同 ！ ”

“让我们看看合同！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kæps] [tə'geðər] .
“ Let us take off our caps together .
“ 让 我们 拿 离开 我们的 帽子 一起 .

让我们一起脱帽致敬。

[ɔːl] [raɪt] ？ ”
All right ? ”
全部 正确的 ？ ”

好的？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
” 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ ['redi] [ðen] !
“ Ready then !
” 准备好 然后 !

“准备好了吗！”

” [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] , “ [wʌn] ! [tuː] !
” Pinocchio began to count , “ One ! Two !
” 匹诺曹 开始 到 数数 , “ 一 ! 二 !

匹诺曹开始数数：“一！二！”

[θriː] !
Three !
三 !

三！

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [θriː] !
” At the word “ Three !
” 在 这 单词 “ 三 !

“三！

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [er] .
” the two boys pulled off their caps and threw them high in air .
” 这 二 男孩们 拉 离开 他们的 帽子 和 扔 他们 高的 在 空气 .

两个男孩摘下帽子，高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [truː] .
And then a scene took place which is hard to believe , but it is all too true .
和 然后 一个 场景 采取 地方 哪个 是 难的 到 相信 , 但 它 是 全部 也 真的 .

然后发生了一件难以置信却又无比真实的事。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [læmp] - [wɪk] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bəuθ]
The Marionette and his friend , Lamp - Wick , when they saw each other both
这 木偶 和 他的 朋友 , 灯 - 威克 , 什么时候 他们 锯 每个 其他 两个都
['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
stricken by the same misfortune ,
受打击的 经过 这 相同的 不幸 ,

木偶和他的朋友灯芯，当他们看到彼此都遭遇了同样的厄运时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
instead of feeling sorrowful and ashamed , began to poke fun at each other ,
反而 的 感觉 悲伤 和 羞愧 , 开始 到 戳 乐趣 在 每个 其他 ,

他们非但没有感到悲伤和羞愧，反而开始互相取笑。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] , [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .
and after much nonsense , they ended by bursting out into hearty laughter .
和 后 很多 废话 , 他们 结束 经过 爆发 出去 进入 爽朗 笑声 .

经过一番胡闹之后，他们最后都开怀大笑起来。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] — [læft] [tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] — [læft]
They laughed and laughed , and laughed again — laughed till they ached — laughed
他们 笑了 和 笑了 , 和 笑了 再次 — 笑了 直到 他们 疼痛 — 笑了
[tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .
till they cried .
直到 他们 哭 .

他们笑个不停，笑个不停——笑到肚子疼——笑到流泪。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [læmp] - [wɪk] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
But all of a sudden Lamp - Wick stopped laughing .
但 全部 的 一个 突然 灯 - 威克 停止 笑 .

但突然间，灯芯停止了笑声。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .
He tottered and almost fell .
他 摇摇晃晃 和 几乎 跌倒 .

他踉跄了一下，差点摔倒。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [sed] :
Pale as a ghost , he turned to Pinocchio and said :
苍白 作为 一个 鬼 , 他 转向 到 匹诺曹 和 说 :

他脸色苍白如鬼，转向匹诺曹说道：

“ [help] , [help] , [pɪ'noʊkioʊ] ! ”
“ Help , help , Pinocchio ! ”
“ 帮助 , 帮助 , 匹诺曹 ! ”

“救命啊，救命啊，匹诺曹！”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ [oʊ] , [help] [ˌem 'iː] !
“ Oh , help me !
“ 哦 , 帮助 我 !

“哦，救救我！”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [stænd] [ʌp] . ”
I can no longer stand up . ”
我 能 不 更长 站立 向上 . ”

我站不起来了。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['iːðər] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [terz] [æz; əz][hiː; hi]
“ I can't either , ” cried Pinocchio ; and his laughter turned to tears as he
“ 我 不能 任何一个 , ” 哭 匹诺曹 ; 和 他的 笑声 转向 到 眼泪 作为 他
['stʌmbld] [ə'baʊt] ['helpləsli] .
stumbled about helplessly .
踉跄 关于 无助地 .

“我也做不到，”匹诺曹喊道；他笑着笑着，无助地跌跌撞撞，最后哭了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
They had hardly finished speaking ,
他们 有 几乎 完成的 请讲 ,

他们话还没说完，

[wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd]
when both of them fell on all fours and began running and jumping around
什么时候 两个都 的 他们 跌倒 在 全部 四 和 开始 跑步 和 跳 大约
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他们俩四肢着地，开始在房间里跑来跑去，跳来跳去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][legz] ,

As	they	ran	,	their	arms	turned	into	legs	,
作为	他们	跑	,	他们的	武器	转向	进入	腿	,

他们奔跑时，手臂变成了腿。

[ðer; ðər]['feɪsɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] [snaʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

their	faces	lengthened	into	snouts	and	their	backs	became	covered	with	long
他们的	面孔	加长	进入	鼻子	和	他们的	背部	成为	涵盖	和	长的

[greɪ] [her] .

gray	hairs	.
灰色的	头发	.

它们的脸变长成了长鼻子，背部长满了长长的灰色毛发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪ'nʌf] ,

This	was	humiliation	enough	,
这	曾是	屈辱	足够的	,

这已经够丢脸了，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] [felt]

but	the	most	horrible	moment	was	the	one	in	which	the	two	poor	creatures	felt
但	这	最多	可怕	片刻	曾是	这	一	在	哪个	这	二	贫穷的	生物	毛毡

[ðer; ðər] [teɪlz] [ə'pɪr] .

their	tails	appear	.
他们的	尾巴	出现	.

但最可怕的时刻是这两个可怜的小家伙感觉到自己的尾巴出现的那一刻。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [bɪ'moʊn] [ðer; ðər] [feɪt] .

Overcome	with	shame	and	grief	,	they	tried	to	cry	and	bemoan	their	fate	.
克服	和	耻辱	和	悲伤	,	他们	尝试	到	哭	和	哀叹	他们的	命运	.

他们羞愧难当，悲痛欲绝，哭诉着自己的命运。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] !

But	what	is	done	can't	be	undone	!
但	什么	是	完毕	不能	是	未完成	!

但覆水难收！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðeɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [laʊd] ['dɑːŋki] [breɪz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

Instead	of	moans	and	cries	,	they	burst	forth	into	loud	donkey	brays	,	which	sounded
反而	的	呻吟	和	哭泣	,	他们	爆裂	前进	进入	大声	驴	嘶鸣	,	哪个	听起来

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ,

very	much	like	,
非常	很多	喜欢	,

他们没有发出呻吟和哭喊，而是爆发出响亮的驴叫声，听起来很像：

“ [hɔː] !

“	Haw	!
“	霍	!

“哈！”

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
" At that moment , a loud knocking was heard at the door and a voice
" 在 那 片刻 , 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 和 一个 嗓音
[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
called to them :
称为 到 他们 :

"就在这时，门上传来一阵急促的敲门声，一个声音在喊他们："

" ['oʊpən] !
" Open !
" 打开 !

"打开！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
I am the Little Man , the driver of the wagon which brought you here .
我 是 这 小的 男人 , 这 司机 的 这 车皮 哪个 带来 你 这里 .

我就是那个小个子男人，就是把你们送到这里的马车夫。

['oʊpən] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [bɪ'wer] !
Open , I say , or beware !
打开 , 我 说 , 或者 提防 !

我说，要么打开，要么小心！

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 33
" 章 -

第33章

[pɪ'noʊkioʊ] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ɪz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
Pinocchio , having become a Donkey , is bought by the owner of a Circus ,
匹诺曹 , 拥有 变得 一个 驴 , 是 买 经过 这 所有者 的 一个 马戏团 ,

匹诺曹变成了一头驴，被马戏团老板买走了。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [trɪks] .
who wants to teach him to do tricks .
WHO 想要 到 教 他 到 做 技巧 .

谁想教他一些小把戏?

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'kʌmz] [leɪm] [ænd; ənd][ɪz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][skɪn]
The Donkey becomes lame and is sold to a man who wants to use his skin
这 驴 变成 瘸 和 是 卖 到 一个 男人 WHO 想要 到 使用 他的 皮肤
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] .
for a drumhead .
为了 一个 鼓皮 .

驴子跛了，被卖给了一个想用它的皮做鼓面的人。

['veri] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]
Very sad and downcast were the two poor little fellows as they stood and
非常 伤心 和 沮丧 是 这 二 贫穷的 小的 伙伴们 作为 他们 站立 和
[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
looked at each other .
看起来 在 每个 其他 .

两个可怜的小家伙站在那里，互相看着对方，显得非常悲伤和沮丧。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Outside the room , the Little Man grew more and more impatient ,
外部 这 房间 , 这 小的 男人 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 ,

房间外，小矮人越来越不耐烦了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] .
and finally gave the door such a violent kick that it flew open .
和 最后 给予 这 门 这样的 一个 暴力 踢 那 它 飞翔 打开 .

最后，他猛地一脚踹开了门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	his	usual	sweet	smile	on	his	lips	,
和	他的	通常	甜的	微笑	在	他的	嘴唇	,

他脸上带着惯常的甜美笑容，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [læmp] - [wɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

he	looked	at	Pinocchio	and	Lamp	-	Wick	and	said	to	them	:
他	看起来	在	匹诺曹	和	灯	-	威克	和	说	到	他们	:

他看着匹诺曹和灯芯，对他们说：

“ [faɪn] [wɜːrk] , [bɔɪz] !

“	Fine	work	,	boys	!
”	美好的	工作	,	男孩们	!

“干得好，孩子们！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [breɪ] [wel] , [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

You	have	brayed	well	,	so	well	that	I	recognized	your	voices	immediately	,	and
你	有	嘶鸣	出色地	,	所以	出色地	那	我	认可	你的	声音	立即地	,	和

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

here	I	am	.
这里	我	是	.

你们的叫声真好听，好听到我立刻就认出了你们的声音，所以我来了。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] , [drɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

”	On	hearing	this	,	the	two	Donkeys	bowed	their	heads	in	shame	,	dropped	their	ears	,
”	在	听力	这	,	这	二	驴	鞠躬	他们的	头部	在	耻辱	,	掉落	他们的	耳朵	,

听到这话，两头驴羞愧地低下了头，耷拉着耳朵。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .

and	put	their	tails	between	their	legs	.
和	放	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

然后把尾巴夹在两腿之间。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn]

At	first	,	the	Little	Man	petted	and	caressed	them	and	smoothed	down
在	第一的	,	这	小的	男人	被宠爱	和	被爱抚	他们	和	平滑	向下

[ðer; ðər] ['heri] [koʊts] .

their	hairy	coats	.
他们的	毛茸茸	外套	.

起初，小矮人抚摸着它们，抚平它们毛茸茸的毛发。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌriːkoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] .

Then	he	took	out	a	currycomb	and	worked	over	them	till	they	shone	like	glass	.
然后	他	采取	出去	一个	梳状	和	工作	超过	他们	直到	他们	闪耀	喜欢	玻璃	.

然后他拿出一把梳毛器，把它们梳理得像玻璃一样闪亮。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

Satisfied	with	the	looks	of	the	two	little	animals	,
使满意	和	这	看起来	的	这	二	小的	动物	,

对这两只小动物的外貌感到满意，

[hiː; hi] ['braɪdld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	bridled	them	and	took	them	to	a	market	place	far	away	from	the
他	勒住	他们	和	采取	他们	到	一个	市场	地方	远的	离开	从	这

[lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

Land	of	Toys	,
土地	的	玩具	,

他给它们套上缰绳，把它们带到远离玩具国的集市上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

in	the	hope	of	selling	them	at	a	good	price	.
在	这	希望	的	销售	他们	在	一个	好的	价格	.

希望能以好价钱卖掉它们。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfər] .

In	fact	,	he	did	not	have	to	wait	very	long	for	an	offer	.
在	事实	,	他	做过	不是	有	到	等待	非常	长的	为了	一个	提供	.

事实上，他没等多久就收到了offer。

[læmp] - [wɪk] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huːz] ['dɑːŋki] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Lamp	-	Wick	was	bought	by	a	farmer	whose	donkey	had	died	the	day	before	.
灯	-	威克	曾是	买	经过	一个	农民	谁	驴	有	死亡	这	天	前	.

Lamp-Wick 是一位农夫买的，他的驴子前一天死了。

[pɪ'noʊkioʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

Pinocchio	went	to	the	owner	of	a	circus	,
匹诺曹	去	到	这	所有者	的	一个	马戏团	,

匹诺曹去了马戏团老板那里，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [trɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] .

who	wanted	to	teach	him	to	do	tricks	for	his	audiences	.
WHO	通缉	到	教	他	到	做	技巧	为了	他的	观众	.

他想教他一些表演技巧来取悦观众。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ?

And	now	do	you	understand	what	the	Little	Man's	profession	was	?
和	现在	做	你	理解	什么	这	小的	男人的	职业	曾是	?

现在你明白这位小个子男人的职业是什么了吗?

[ðɪs] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] , [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['lʊkɪŋ]

This	horrid	little	being	,	whose	face	shone	with	kindness	,	went	about	the	world	looking
这	可怕的	小的	存在	,	谁	脸	闪耀	和	仁慈	,	去	关于	这	世界	寻找

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .

for	boys	.
为了	男孩们	.

这个面带笑容、外表却十分可爱的小家伙，走遍世界各地寻找男孩。

['leɪzi] [bɔɪz] , [bɔɪz] [huː] [heitid] [bʊks] , [bɔɪz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Lazy	boys	,	boys	who	hated	books	,	boys	who	wanted	to	run	away	from	home	,
懒惰的	男孩们	,	男孩们	WHO	憎恨	图书	,	男孩们	WHO	通缉	到	跑步	离开	从	家	,

懒惰的男孩，讨厌读书的男孩，想要离家出走的男孩，

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːl] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

boys	who	were	tired	of	school	—	all	these	were	his	joy	and	his	fortune	.
男孩们	WHO	是	疲劳的	的	学校	—	全部	这些	是	他的	喜悦	和	他的	财富	.

那些厌倦了学校的男孩们——这一切都是他的快乐和财富。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ]

He	took	them	with	him	to	the	Land	of	Toys	and	let	them	enjoy
他	采取	他们	和	他	到	这	土地	的	玩具	和	让	他们	享受

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

themselves	to	their	heart's	content	.
他们自己	到	他们的	心脏的	内容	.

他带着他们去了玩具王国，让他们尽情玩耍。

[wen] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ,

When	,	after	months	of	all	play	and	no	work	,	they	became	little	donkeys	,
什么时候	,	后	几个月	的	全部	玩	和	不	工作	,	他们	成为	小的	驴	,

几个月来，它们整天玩耍，没有工作，结果变成了小驴子。

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

he	sold	them	on	the	market	place	.
他	卖	他们	在	这	市场	地方	.

他把它们拿到市场上去卖了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

In	a	few	years	,	he	had	become	a	millionaire	.
在	一个	很少	年	,	他	有	变得	一个	百万富翁	.

几年后，他就成了百万富翁。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][læmp] - [wɪk] ?

What	happened	to	Lamp	-	Wick	?
什么	发生	到	灯	-	威克	?

灯芯发生了什么事?

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

My	dear	children	,	I	do	not	know	.
我的	亲爱的	孩子们	,	我	做	不是	知道	.

亲爱的孩子们，我不知道。

[pɪ'noʊkioʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

Pinocchio	,	I	can	tell	you	,	met	with	great	hardships	even	from	the	first	day	.
匹诺曹	,	我	能	告诉	你	,	遇见	和	伟大的	艰辛	甚至	从	这	第一的	天	.

我可以告诉你，匹诺曹从一开始就遇到了很多困难。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

After	putting	him	in	a	stable	,	his	new	master	filled	his	manger	with	straw	,
后	推杆	他	在	一个	稳定的	,	他的	新的	掌握	已填	他的	马槽	和	稻草	,

把他安置在马厩后，他的新主人在他的马槽里铺满了稻草。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	Pinocchio	,	after	tasting	a	mouthful	,	spat	it	out	.
但	匹诺曹	,	后	品尝	一个	一口气	,	争吵	它	出去	.

但匹诺曹尝了一口后就吐了出来。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [heɪ] .

Then	the	man	filled	the	manger	with	hay	.
然后	这	男人	已填	这	马槽	和	干草	.

然后，那人往马槽里装满了干草。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['eni] ['betər] .

But	Pinocchio	did	not	like	that	any	better	.
但	匹诺曹	做过	不是	喜欢	那	任何	更好的	.

但匹诺曹对此也并不喜欢。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [heɪ] ['iːðər] ?

“	Ah	,	you	don't	like	hay	either	?
”	啊	,	你	不	喜欢	干草	任何一个	?

“啊，你也不喜欢干草吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

”	he	cried	angrily	.
”	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [weɪt] , [maɪ] ['prɪti] ['dɑːŋki] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .

“	Wait	,	my	pretty	Donkey	,	I'll	teach	you	not	to	be	so	particular	.
”	等待	,	我的	漂亮的	驴	,	患病的	教	你	不是	到	是	所以	特别的	.

“等等，我的漂亮驴子，我会让你知道不要这么挑剔。”

” [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [bloʊ]

”	Without	more	ado	,	he	took	a	whip	and	gave	the	Donkey	a	hearty	blow
”	没有	更多的	阿多	,	他	采取	一个	鞭	和	给予	这	驴	一个	爽朗	吹

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [legz] .

across	the	legs	.
穿过	这	腿	.

“他二话不说，拿起鞭子，狠狠地抽了驴腿一鞭。”

[pɪˈnoʊkioʊ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [skriːmd] [hiː; hi] [breɪ] :

Pinocchio	screamed	with	pain	and	as	he	screamed	he	brayed	:
匹诺曹	尖叫	和	疼痛	和	作为	他	尖叫	他	嘶鸣	:

匹诺曹疼得大叫，一边叫一边嘶鸣：

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	Haw	!	Haw	!
”	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[aɪ] [kɑːnt] [daɪˈdʒest] [strɔː] ! ”

I	can't	digest	straw	!	”
我	不能	消化	稻草	!	”

我消化不了稻草！

“ [ðen] [iːt] [ðə; ði] [heɪ] ! ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈpɜːrfɪktli] .

“	Then	eat	the	hay	!	”	answered	his	master	,	who	understood	the	Donkey	perfectly	.
”	然后	吃	这	干草	!	”	回答	他的	掌握	,	WHO	理解	这	驴	完美	.

“那就吃干草吧！”他的主人回答道，他完全听得懂驴子的话。

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	Haw	!	Haw	!
”	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[heɪ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ! ”

Hay	gives	me	a	headache	!	”
干草	给予	我	一个	头痛	!	”

干草让我头疼！

“ [duː] [juː; jʊ] [prɪˈtend] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [juː; jʊ] [dʌk] [ɔːr] [ˈtʃɪkɪn] ?

“	Do	you	pretend	,	by	any	chance	,	that	I	should	feed	you	duck	or	chicken	?
”	做	你	假装	,	经过	任何	机会	,	那	我	应该	喂养	你	鸭子	或者	鸡	?

“你是不是以为我应该喂你鸭子或鸡肉？”

” [æskt] [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈæŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] [əˈnʌðər] [ˈlæʃɪŋ] .

”	asked	the	man	again	,	and	,	angrier	than	ever	,	he	gave	poor	Pinocchio	another	lashing	.
”	问	这	男人	再次	,	和	,	更愤怒	比	曾经	,	他	给予	贫穷的	匹诺曹	其他	鞭打	.

“那人又问了一遍，他比之前更加愤怒，又狠狠地抽打了可怜的匹诺曹。

[æt; ət] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈbiːtɪŋ] , [pɪˈnoʊkioʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

At	that	second	beating	,	Pinocchio	became	very	quiet	and	said	no	more	.
在	那	第二	殴打	,	匹诺曹	成为	非常	安静的	和	说	不	更多的	.

第二次挨打后，匹诺曹变得非常安静，一句话也不说了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

After	that	,	the	door	of	the	stable	was	closed	and	he	was	left	alone	.
后	那	,	这	门	的	这	稳定的	曾是	关闭	和	他	曾是	左边	独自的	.

之后，马厩的门关上了，他独自一人留在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

It	was	many	hours	since	he	had	eaten	anything	and	he	started	to
它	曾是	许多	小时	自从	他	有	吃	任何事物	和	他	开始	到

[jɔːn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

yawn	from	hunger	.
打哈欠	从	饥饿	.

他已经好几个小时没吃东西了，饿得开始打哈欠。

[æz; əz][hiː; hi] [jɔːnd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

As	he	yawned	,	he	opened	a	mouth	as	big	as	an	oven	.
作为	他	打哈欠	,	他	打开	一个	嘴	作为	大的	作为	一个	烤箱	.

他打了个哈欠，张开了一张像烤箱一样大的嘴。

['faɪnəli] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [hiː; hi]['teɪstɪd] [ðə; ði] [heɪ] .

Finally	,	not	finding	anything	else	in	the	manger	,	he	tasted	the	hay	.
最后	,	不是	寻找	任何事物	别的	在	这	马槽	,	他	尝过	这	干草	.

最后，他在马槽里没找到其他东西，只好尝了尝干草。

['æftər] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	tasting	it	,	he	chewed	it	well	,	closed	his	eyes	,	and	swallowed	it	.
后	品尝	它	,	他	咀嚼	它	出色地	,	关闭	他的	眼睛	,	和	吞咽	它	.

他尝了一口，仔细咀嚼，闭上眼睛，吞了下去。

“ [ðɪs] [heɪ] [ɪz][nɑːt][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	This	hay	is	not	bad	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	干草	是	不是	坏的	,	”	他	说	到	他自己	.

“这干草还不错，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] !

“	But	how	much	happier	I	should	be	if	I	had	studied	!
“	但	如何	很多	更快乐	我	应该	是	如果	我	有	研究	!

“如果我当初好好学习，我该有多快乐啊！”

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Just	now	,	instead	of	hay	,	I	should	be	eating	some	good	bread	and	butter	.
只是	现在	,	反而	的	干草	,	我	应该	是	吃	一些	好的	面包	和	黄油	.

此刻，我本该吃着香喷喷的面包和黄油，而不是啃干草。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][fɔːr; fər] [mɔːr] [heɪ] ,

”	Next	morning	,	when	he	awoke	,	Pinocchio	looked	in	the	manger	for	more	hay	,
”	下一个	早晨	,	什么时候	他	醒来	,	匹诺曹	看起来	在	这	马槽	为了	更多的	干草	,

第二天早上，匹诺曹醒来后，便到马槽里寻找更多的干草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

but	it	was	all	gone	.
但	它	曾是	全部	已消失	.

但一切都消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	had	eaten	it	all	during	the	night	.
他	有	吃	它	全部	期间	这	夜晚	.

他昨晚把它们全吃光了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [strɔː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	the	straw	,	but	,	as	he	chewed	away	at	it	,
他	尝试	这	稻草	,	但	,	作为	他	咀嚼	离开	在	它	,

他试着用吸管，但是当他嚼着吸管时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['niːðər] [laɪk] [raɪs] [nɔːr] [laɪk]

he	noticed	to	his	great	disappointment	that	it	tasted	neither	like	rice	nor	like
他	注意到	到	他的	伟大的	失望	那	它	尝过	两者都不	喜欢	米	也不	喜欢

[ˌmækə'roʊni] .

macaroni	.
通心粉	.

他非常失望地发现，它的味道既不像米饭，也不像通心粉。

“ ['peɪʃ(ə)ns] !

“	Patience	!
”	耐心	!

“耐心!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːd] .

”	he	repeated	as	he	chewed	.
”	他	重复	作为	他	咀嚼	.

他一边咀嚼一边重复道。

“ [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] [huː] [rɪ'fjuːz]

“	If	only	my	misfortune	might	serve	as	a	lesson	to	disobedient	boys	who	refuse
”	如果	仅有的	我的	不幸	可能	服务	作为	一个	课	到	忤	男孩们	WHO	拒绝

[tuː; tə] ['stʌdi] !

to	study	!
到	学习	!

“如果我的不幸能够给那些不听话、拒绝学习的男孩们一个教训就好了！”

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心!

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! ”

Have	patience	!	”
有	耐心	!	”

要有耐心!

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'diːd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

“	Patience	indeed	!	”	shouted	his	master	just	then	,	as	he	came	into	the	stable	.
”	耐心	的确	!	”	喊叫	他的	掌握	只是	然后	,	作为	他	来了	进入	这	稳定的	.

“真是耐心十足！”他的主人走进马厩时大声喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,

“	Do	you	think	,	perhaps	,	my	little	Donkey	,
”	做	你	思考	,	也许	,	我的	小的	驴	,

你觉得，或许，我的小驴子，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

that	I	have	brought	you	here	only	to	give	you	food	and	drink	?
那	我	有	带来	你	这里	仅有的	到	给	你	食物	和	喝	?

我带你来这里只是为了给你提供食物和饮料吗?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɜːrn] [sʌm; səm] [faɪn] [goʊld] ['piːsɪz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

You	are	to	help	me	earn	some	fine	gold	pieces	,	do	you	hear	?
你	是	到	帮助	我	赚	一些	美好的	金子	件	,	做	你	听到	?

你得帮我赚些上好的金子，听到了吗?

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] .
Come **along** **,** **now** **.**
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][wɔːlts][ænd; ənd]
I **am** **going** **to** **teach** **you** **to** **jump** **and** **bow** **,** **to** **dance** **a** **waltz** **and**
我 是 去 到 教 你 到 跳 和 弓 , 到 舞蹈 一个 华尔兹 和
[ə; eɪ][ˈpoʊlkə] ,
a **polka** **,**
一个 波尔卡舞 ,

我将教你跳跃、鞠躬、跳华尔兹和波尔卡舞。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
and **even** **to** **stand** **on** **your** **head** **.**
和 甚至 到 站立 在 你的 头 .

甚至可以倒立。

” [pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l]
” **Poor** **Pinocchio** **,** **whether** **he** **liked** **it** **or** **not** **,** **had** **to** **learn** **all** **these** **wonderful**
” 贫穷的 匹诺曹 , 无论 他 喜欢 它 或者 不是 , 有 到 学习 全部 这些 精彩的
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

“可怜的匹诺曹，不管他喜不喜欢，都不得不学习所有这些奇妙的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈmeni] ,
but **it** **took** **him** **three** **long** **months** **and** **cost** **him** **many** **,**
但 它 采取 他 三 长的 几个月 和 成本 他 许多 ,

但这花了他整整三个月的时间，也让他损失了很多。

[ˈmeni] [ˈlæʃɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈpɜːrfɪkt] .
many **lashings** **before** **he** **was** **pronounced** **perfect** **.**
许多 鞭打 前 他 曾是 发音 完美的 .

他被鞭打了很多次才被宣布完美。

[ðə; ðiː] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən]
The **day** **came** **at** **last** **when** **Pinocchio's** **master** **was** **able** **to** **announce** **an**
这 天 来了 在 最后的什么时候 匹诺曹的 掌握 曾是 有能力的 到 宣布 一个
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [pərˈfɔːrməns] .
extraordinary **performance** **.**
非凡的 表现 .

终于到了匹诺曹的主人宣布一场非凡演出的日子。

[ðə; ðiː] [əˈnaʊnsmɛnts] , [ˈpoʊstɪd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] , [riːd]
The **announcements** **,** **posted** **all** **around** **the** **town** **,** **and** **written** **in** **large** **letters** **,** **read**
这 公告 , 发布 全部 大约 这 镇 , 和 书面 在 大的 信件 , 读
[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

公告张贴在镇上各处，字体很大，内容如下：

[greɪt] [ˈspektək(ə)l] [təˈnaɪt]
GREAT **SPECTACLE** **TONIGHT**
伟大的 奇观 今晚

今晚精彩绝伦

[liːps] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪzɪz] [baɪ][ðə; ðiː] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts]
LEAPS **AND** **EXERCISES** **BY** **THE** **GREAT** **ARTISTS**
跳跃 和 练习 经过 这 伟大的 艺术家

伟大艺术家的跳跃与练习

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔːrsɪz]
AND **THE** **FAMOUS** **HORSES**
和 这 著名的 马匹

还有那些名马

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns]
First **Public** **Appearance**
第一的 民众 外貌

首次公开露面

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['feɪməs] ['dɑːŋki]
FAMOUS **DONKEY**
著名的 驴

著名驴子

[kɔːld]
called
称为

称为

[pɪ'noʊkioʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
THE **STAR** **OF** **THE** **DANCE**
这 星星 的 这 舞蹈

舞动之星

[ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ]
The **Theater** **will** **be** **as** **Light** **as** **Day**
这 剧院 将要 是 作为 光 作为 天

剧院将像白天一样明亮

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,
That **night** **,** **as** **you** **can** **well** **imagine** **,**
那 夜晚 , 作为 你 能 出色地 想象 ,

那天晚上，你可以想象，

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wʌn] ['aʊər] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld]
the **theater** **was** **filled** **to** **overflowing** **one** **hour** **before** **the** **show** **was** **scheduled**
这 剧院 曾是 已填 到 溢出 一 小时 前 这 展示 曾是 已安排
[tuː; tə][stɑːrt] .
to **start** **.**
到 开始 .

演出开始前一小时，剧院就已经座无虚席。

[nɑːt][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [tʃer] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bælkəni] [siːt] , [nɔːr][ə; eɪ] ['gæləri]

Not	an	orchestra	chair	could	be	had	,	not	a	balcony	seat	,	nor	a	gallery
不是	一个	乐队	椅子	可以	是	有	,	不是	一个	阳台	座位	,	也不	一个	画廊

[siːt] ;

seat	;
座位	;

既没有乐池区的座位，也没有包厢区的座位，更没有楼座区的座位；

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

not	even	for	their	weight	in	gold	.
不是	甚至	为了	他们的	重量	在	金子	.

即使按它们的重量换取黄金也不行。

[ðə; ði] [pleɪs] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

The	place	swarmed	with	boys	and	girls	of	all	ages	and	sizes	,
这	地方	蜂拥而至	和	男孩们	和	女孩们	的	全部	年龄	和	尺寸	,

那里挤满了各个年龄段、各种体型的男孩女孩。

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]

wriggling	and	dancing	about	in	a	fever	of	impatience	to	see	the	famous
扭动	和	跳舞	关于	在	一个	发烧	的	不耐烦	到	看	这	著名的

['dɑːŋki] [dæns] .

Donkey	dance	.
驴	舞蹈	.

焦急万分，人们扭动着身子，跳来跳去，迫不及待地想要看到著名的驴舞。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər]

When	the	first	part	of	the	performance	was	over	,	the	Owner	and	Manager
什么时候	这	第一的	部分	的	这	表现	曾是	超过	,	这	所有者	和	经理

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

of	the	circus	,
的	这	马戏团	,

演出第一部分结束后，马戏团的老板兼经理

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , [waɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] ,

in	a	black	coat	,	white	knee	breeches	,	and	patent	leather	boots	,
在	一个	黑色的	外套	,	白色的	膝盖	马裤	,	和	专利	皮革	靴子	,

她身穿黑色外套、白色及膝短裤和漆皮靴。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['pɑːmpəs] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]

presented	himself	to	the	public	and	in	a	loud	,	pompous	voice	made	the
呈现	他自己	到	这	民众	和	在	一个	大声	,	傲慢	嗓音	制成	这

['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

following	announcement	:
下列的	公告	:

他现身公众面前，用洪亮而傲慢的声音宣布了以下事项：

“ [moʊst] ['ɑːnərd] [frendz] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] !

“	Most	honored	friends	,	Gentlemen	and	Ladies	!
“	最多	荣幸	朋友们	,	先生们	和	女士们	!

“尊敬的各位朋友，先生们，女士们！

“ [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] ,

“	Your	humble	servant	,	the	Manager	of	this	theater	,
“	你的	谦逊的	仆人	,	这	经理	的	这	剧院	,

“您卑微的仆人，本剧院经理，

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ,

presents	himself	before	you	tonight	in	order	to	introduce	to	you	the	greatest	,
礼物	他自己	前	你	今晚	在	命令	到	介绍	到	你	这	最	,

今晚他亲自来到你们面前，是为了向你们介绍最伟大的人物，

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	most	famous	Donkey	in	the	world	,
这	最多	著名的	驴	在	这	世界	,

世界上最著名的驴

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ]

a	Donkey	that	has	had	the	great	honor	in	his	short	life	of	performing
一个	驴	那	有	有	这	伟大的	荣誉	在	他的	短的	生活	的	表演

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

before	the	kings	and	queens	and	emperors	of	all	the	great	courts	of	Europe
前	这	国王	和	女王们	和	皇帝们	的	全部	这	伟大的	法院	的	欧洲

.

:
.

这头驴在短暂的一生中获得了极大的荣幸，曾在欧洲各大宫廷的国王、王后和皇帝面前表演。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] !

“	We	thank	you	for	your	attention	!
“	我们	感谢	你	为了	你的	注意力	!

谢谢大家的关注!

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

”	This	speech	was	greeted	by	much	laughter	and	applause	.
”	这	演讲	曾是	问候	经过	很多	笑声	和	掌声	.

这段演讲赢得了现场的哄堂大笑和热烈掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːŋki] ,

And	the	applause	grew	to	a	roar	when	Pinocchio	,	the	famous	Donkey	,
和	这	掌声	生长	到	一个	吼	什么时候	匹诺曹	,	这	著名的	驴	,

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] .

appeared	in	the	circus	ring	.
出现	在	这	马戏团	戒指	.

当著名的驴子匹诺曹出现在马戏团的表演场地时，掌声变成了雷鸣般的欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ə'reɪd] .

He	was	handsomely	arrayed	.
他	曾是	英俊地	排列	.

他衣着考究。

[ə; eɪ] [nuː] ['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['leðər] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

A	new	bridle	of	shining	leather	with	buckles	of	polished	brass	was	on	his
一个	新的	辔	的	灼灼	皮革	和	扣环	的	抛光	黄铜	曾是	在	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他背上戴着一副崭新的、闪闪发光的皮质马勒，马勒上配有抛光黄铜扣环；

[tuː] [waɪt] [kə'miːljəz] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; ['rɪbənz] [ænd; ənd]['tæsəlz][ʌv; əv] [red] [sɪlk]

two	white	camellias	were	tied	to	his	ears	;	ribbons	and	tassels	of	red	silk
二	白色的	山茶花	是	系	到	他的	耳朵	;	丝带	和	流苏	的	红色的	丝绸

[ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

adorned	his	mane	,
装饰	他的	鬃毛	,

他的耳朵上系着两朵白色山茶花；他的鬃毛上装饰着红色丝绸丝带和流苏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [kəːlz] .

which	was	divided	into	many	curls	.
哪个	曾是	分割	进入	许多	卷发	.

它被分成了许多卷曲状。

[ə; eɪ] [greɪt] [sæʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	great	sash	of	gold	and	silver	was	fastened	around	his	waist	and	his
一个	伟大的	窗扇	的	金子	和	银	曾是	系紧	大约	他的	腰部	和	他的

[teɪl][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['meni] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

tail	was	decorated	with	ribbons	of	many	brilliant	colors	.
尾巴	曾是	装饰	和	丝带	的	许多	杰出的	颜色	.

他的腰间系着一条金银相间的大腰带，尾巴上装饰着五彩缤纷的丝带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɑːŋki] [ɪn'diːd] !

He	was	a	handsome	Donkey	indeed	!
他	曾是	一个	英俊的	驴	的确	!

它真是一头英俊的驴子！

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wen] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	Manager	,	when	introducing	him	to	the	public	,	added	these	words	:
这	经理	,	什么时候	介绍	他	到	这	民众	,	额外	这些	字	:

经理在向公众介绍他时，补充道：

“ [moʊst] ['ɑːnərd] ['ɔːdiəns] !

“	Most	honored	audience	!
“	最多	荣幸	观众	!

“最尊贵的观众们！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [tə'naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	shall	not	take	your	time	tonight	to	tell	you	of	the	great	difficulties	which	I
我	将	不是	拿	你的	时间	今晚	到	告诉	你	的	这	伟大的	困难	哪个	我

[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

have	encountered	while	trying	to	tame	this	animal	,
有	遭遇	尽管	尝试	到	驯服	这	动物	,

今晚我就不占用各位的时间，详细讲述我在驯服这头野兽的过程中遇到的种种困难了。

[sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

since	I	found	him	in	the	wilds	of	Africa	.
自从	我	成立	他	在	这	荒野	的	非洲	.

自从我在非洲荒野中发现他以来。

[əb'zɜːrv] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Observe	,	I	beg	of	you	,	the	savage	look	of	his	eye	.
观察	,	我	求	的	你	,	这	野蛮的	看	的	他的	眼睛	.

请你们注意他眼神中那凶狠的神色。

[ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [waɪld] [biːsts] [feɪld] [ɪn] [ðɪs]

All	the	means	used	by	centuries	of	civilization	in	subduing	wild	beasts	failed	in	this
全部	这	方法	用过的	经过	几个世纪	的	文明	在	制服	荒野	野兽	失败的	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

几个世纪以来文明用来驯服野兽的所有手段，在这个案例中都失效了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(The Adventures of Pinocchio)
第8/9页

[aɪ][hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

I	had	finally	to	resort	to	the	gentle	language	of	the	whip	in	order	to
我	有	最后	到	采取	到	这	温和的	语言	的	这	鞭	在	命令	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

bring	him	to	my	will	.
带来	他	到	我的	将要	.

我最终不得不诉诸鞭子的温柔手段，才能让他屈服于我的意志。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['kaɪndnəs] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [maɪ] ['dɑːŋkiz] [lʌv] .

With	all	my	kindness	,	however	,	I	never	succeeded	in	gaining	my	Donkey's	love	.
和	全部	我的	仁慈	,	然而	,	我	绝不	成功了	在	获得	我的	驴的	爱	.

然而，尽管我待驴子非常友善，却始终没能赢得它的喜爱。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [tə'deɪ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	is	still	today	as	savage	as	the	day	I	found	him	.
他	是	仍然	今天	作为	野蛮的	作为	这	天	我	成立	他	.

他至今仍然像我发现他那天一样凶残。

[hiː; hi] [stɪl] [fɪrz] [ænd; ənd] [heɪts] [ˌem 'iː] .

He	still	fears	and	hates	me	.
他	仍然	恐惧	和	讨厌	我	.

他仍然害怕我，也恨我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [greɪt] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] .

But	I	have	found	in	him	one	great	redeeming	feature	.
但	我	有	成立	在	他	一	伟大的	赎回	特征	.

但我发现他身上有一个非常可贵的优点。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ?

Do	you	see	this	little	bump	on	his	forehead	?
做	你	看	这	小的	撞	在	他的	前额	?

你看到他额头上的小疙瘩了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [bʌmp] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

It	is	this	bump	which	gives	him	his	great	talent	of	dancing	and	using	his
它	是	这	撞	哪个	给予	他	他的	伟大的	天赋	的	跳舞	和	使用	他的

[fiːt] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

feet	as	nimbly	as	a	human	being	.
脚	作为	敏捷地	作为	一个	人类	存在	.

正是这个凸起赋予了他极高的舞蹈天赋，使他能够像人类一样灵活地运用双脚。

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [oʊ][siːn'jɔːri] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .

Admire	him	,	O	signori	,	and	enjoy	yourselves	.
钦佩	他	,	哦	签名者	,	和	享受	你们自己	.

先生们，请欣赏他，尽情享受吧。

[aɪ][let][juː; jʊ] , [naʊ] , [biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

I	let	you	,	now	,	be	the	judges	of	my	success	as	a	teacher	of	animals	.
我	让	你	,	现在	,	是	这	法官	的	我的	成功	作为	一个	老师	的	动物	.

现在，就由你们来评判我作为一名动物教师是否成功吧。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [pərˈfɔːrməns]

Before	I	leave	you	,	I	wish	to	state	that	there	will	be	another	performance
前	我	离开	你	，	我	希望	到	状态	那	那里	将要	是	其他	表现

[təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

tomorrow	night	.
明天	夜晚	.

临别之际，我想告诉大家，明天晚上还有一场演出。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈθretənz] [reɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspektək(ə)l] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-]

If	the	weather	threatens	rain	,	the	great	spectacle	will	take	place	at	eleven	o'clock
如果	这	天气	威胁	雨	，	这	伟大的	奇观	将要	拿	地方	在	十一	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

如果天气预报有雨，盛大的演出将改在上午十一点举行。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪˈnoʊkioʊ] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈredi] ,

"	The	Manager	bowed	and	then	turned	to	Pinocchio	and	said	:	"	Ready	,
"	这	经理	鞠躬	和	然后	转向	到	匹诺曹	和	说	:	"	准备好	,

[pɪˈnoʊkioʊ] !

Pinocchio	!
匹诺曹	!

经理鞠了一躬，然后转向匹诺曹说："准备好了，匹诺曹！"

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [jʊr; jər] [pərˈfɔːrməns] , [səˈluːt] [jʊr; jər] [ˈɔːdiəns] !

Before	starting	your	performance	,	salute	your	audience	!
前	开始	你的	表现	，	礼炮	你的	观众	!

演出开始前，请向观众致意！

" [pɪˈnoʊkioʊ] [əˈbiːdiəntli] [bent] [hɪz; ɪz] [tuː] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈniːlɪŋ]

"	Pinocchio	obediently	bent	his	two	knees	to	the	ground	and	remained	kneeling
"	匹诺曹	顺从地	弯曲	他的	二	膝盖	到	这	地面	和	剩余	跪着

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

until	the	Manager	,
直到	这	经理	,

"匹诺曹乖乖地双膝跪在地上，一直跪着，直到经理....."

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [kraɪd] [ˈʃɑːrpli] : " [wɔːk] !

with	the	crack	of	the	whip	,	cried	sharply	:	"	Walk	!
和	这	裂缝	的	这	鞭	，	哭	尖锐地	:	"	走	!

随着鞭子的抽打声，厉声喊道："走！"

" [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	The	Donkey	lifted	himself	on	his	four	feet	and	walked	around	the	ring	.
"	这	驴	抬起	他自己	在	他的	四	脚	和	步行	大约	这	戒指	.

"驴子用四条腿站了起来，绕着场地走了一圈。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] :

A	few	minutes	passed	and	again	the	voice	of	the	Manager	called	:
一个	很少	分钟	通过了	和	再次	这	嗓音	的	这	经理	称为	:

几分钟后，经理的声音再次响起：

" ['kwɪkstep] !

"	Quickstep	!
"	快步	!

"快步！

" [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [əˈbiːdiəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [step] .

"	and	Pinocchio	obediently	changed	his	step	.
"	和	匹诺曹	顺从地	已更改	他的	步	.

于是匹诺曹乖乖地改变了脚步。

“ ['gæləp] ！ ” [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['gæləpt] .
“ Gallop ！ ” and Pinocchio galloped .
“ 驰骋 ！ ” 和 匹诺曹 疾驰 .

“快跑！”匹诺曹便飞奔起来。

“ [fʊl] [spiːd] ！
“ Full speed ！
” 满的 速度 ！

“全速！

” [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
” and Pinocchio ran as fast as he could .
” 和 匹诺曹 跑 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是匹诺曹拼命地跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['mæstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
As he ran the master raised his arm and a pistol shot rang in the air .
作为 他 跑 这 掌握 提高 他的 手臂 和 一个 手枪 射击 响铃 在 这 空气 .

他奔跑时，师傅举起手臂，一声枪响划破夜空。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded]
At the shot , the little Donkey fell to the ground as if he were really dead
在 这 射击 , 这 小的 驴 跌倒 到 这 地面 作为 如果 他 是 真的 死的
.
：
.

枪响之后，小驴像真的死了一样倒在了地上。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A shower of applause greeted the Donkey as he arose to his feet .
一个 淋浴 的 掌声 问候 这 驴 作为 他 出现 到 他的 脚 .

当驴子站起身来时，现场响起了热烈的掌声。

[kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Cries and shouts and handclappings were heard on all sides .
哭泣 和 喊叫 和 鼓掌 是 听到 在 全部 侧面 .

四周传来哭喊声、呐喊声和掌声。

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz]
At all that noise
在 全部 那 噪音

所有这些噪音

, [pɪ'noʊkioʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
, Pinocchio lifted his head and raised his eyes .
, 匹诺曹 抬起 他的 头 和 提高 他的 眼睛 .

匹诺曹抬起头，睁大了眼睛。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
There , in front of him , in a box sat a beautiful woman .
那里 , 在 正面 的 他 , 在 一个 盒子 卫星 一个 美丽的 女士 .

在他面前，一个盒子里坐着一位美丽的女子。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [tʃeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Around her neck she wore a long gold chain , from which hung a large
大约 她 脖子 她 穿着 一个 长的 金子 链 , 从 哪个 悬挂 一个 大的
[mə'dæliən] .
medallion .
奖章 .

她脖子上戴着一条长长的金链子，链子上挂着一个大吊坠。

[ɑːn][ðə; ði] [məˈdæliən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] .

On	the	medallion	was	painted	the	picture	of	a	Marionette	.
在	这	奖章	曾是	绘	这	图片	的	一个	木偶	.

奖章上绘有木偶的图案。

“ [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

“	That	picture	is	of	me	!
”	那	图片	是	的	我	!

“那张照片里的人是我！”

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪz][maɪ] [ˈferi] !

That	beautiful	lady	is	my	Fairy	!
那	美丽的	女士	是	我的	仙女	!

那位美丽的女士是我的仙女！

” [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈrekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] .

”	said	Pinocchio	to	himself	,	recognizing	her	.
”	说	匹诺曹	到	他自己	,	识别	她	.

“匹诺曹认出了她，自言自语道。”

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] :

He	felt	so	happy	that	he	tried	his	best	to	cry	out	:
他	毛毡	所以	快乐的	那	他	尝试	他的	最好的	到	哭	出去	:

他高兴极了，竭尽全力想要大声喊出来：

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈferi] !

“	Oh	,	my	Fairy	!
”	哦	,	我的	仙女	!

“哦，我的仙女！”

[maɪ] [oʊn] [ˈferi] !

My	own	Fairy	!
我的	自己的	仙女	!

我自己的仙女！

” [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbreɪɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

”	But	instead	of	words	,	a	loud	braying	was	heard	in	the	theater	,
”	但	反而	的	字	,	一个	大声	叫声	曾是	听到	在	这	剧院	,

“但剧院里没有听到任何声音，取而代之的是一阵响亮的嘶鸣声。”

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [spekˈteitəs] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

so	loud	and	so	long	that	all	the	spectators	—	men	,	women	,	and	children	,
所以	大声	和	所以	长的	那	全部	这	观众	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

声音如此之大，持续时间如此之长，以至于所有观众——男人、女人和孩子——

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

but	especially	the	children	—	burst	out	laughing	.
但	尤其	这	孩子们	—	爆裂	出去	笑	.

但孩子们尤其大笑起来。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [breɪ] [bɪˈfɔːr]

in	order	to	teach	the	Donkey	that	it	was	not	good	manners	to	bray	before
在	命令	到	教	这	驴	那	它	曾是	不是	好的	礼仪	到	嘶叫	前

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

为了教导驴子在公众面前嘶鸣是不礼貌的，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

the	Manager	hit	him	on	the	nose	with	the	handle	of	the	whip	.
这	经理	打	他	在	这	鼻子	和	这	处理	的	这	鞭	.

经理用鞭柄打了他的鼻子。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [peɪn] .

The	poor	little	Donkey	stuck	out	a	long	tongue	and	licked	his	nose	for	a	long	time	in	an	effort	to	take	away	the	pain	.
这	贫穷的	小的	驴	卡住	出去	一个	长的	舌头	和	舔过	他的	鼻子	为了	一个	长的	时间	在	一个	努力	到	拿	离开	这	疼痛	.

可怜的小驴伸出长长的舌头，舔了很久的鼻子，试图缓解疼痛。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

And	what	was	his	grief	when	on	looking	up	toward	the	boxes	,
和	什么	曾是	他的	悲伤	什么时候	在	寻找	向上	朝向	这	盒子	,

当他抬头望向那些箱子时，他的悲痛又是怎样的呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

he	saw	that	the	Fairy	had	disappeared	!
他	锯	那	这	仙女	有	消失	!

他发现仙女消失了!

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['feɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] .

He	felt	himself	fainting	,	his	eyes	filled	with	tears	,	and	he	wept	bitterly	.
他	毛毡	他自己	昏厥	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	哭泣	苦涩地	.

他感到自己快要晕倒了，眼里充满了泪水，他痛哭流涕。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [kraɪd] [aʊt] :

No	one	knew	it	,	however	,	least	of	all	the	Manager	,	who	,	cracking	his	whip	,	cried	out	:
不	一	知道	它	,	然而	,	至少	的	全部	这	经理	,	WHO	,	裂纹	他的	鞭	,	哭	出去	:

然而，没有人知道这件事，尤其是经理，他挥舞着鞭子，大声喊道：

“ ['brɑːvoʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] !

“	Bravo	,	Pinocchio	!
“	Bravo	,	匹诺曹	!

“好样的，匹诺曹！”

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['greɪsfəli] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] .

Now	show	us	how	gracefully	you	can	jump	through	the	rings	.
现在	展示	我们	如何	优雅地	你	能	跳	通过	这	戒指	.

现在请向我们展示你如何优雅地跳过圆环。

” [pɪ'noʊkioʊ] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

”	Pinocchio	tried	two	or	three	times	,	but	each	time	he	came	near	the	ring	,
”	匹诺曹	尝试	二	或者	三	时代	,	但	每个	时间	他	来了	靠近	这	戒指	,

“匹诺曹尝试了两三次，但每次他靠近圆环时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	it	more	to	his	taste	to	go	under	it	.
他	成立	它	更多的	到	他的	品尝	到	去	在下面	它	.

他觉得从下面钻过去更合他的口味。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fourth	time	,	at	a	look	from	his	master	he	leaped	through	it	,
这	第四	时间	,	在	一个	看	从	他的	掌握	他	跳跃	通过	它	,

第四次，他看到主人的眼神，便纵身跃了过去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**as**	**he**	**did**	**so**	**his**	**hind**	**legs**	**caught**	**in**	**the**	**ring**	**and**	**he**	**fell**	**to**	**the**
但	作为	他	做过	所以	他的	后	腿	捕捉	在	这	戒指	和	他	跌倒	到	这

[flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

floor	**in**	**a**	**heap**	**.**
地面	在	一个	堆	.

但就在这时，他的后腿被卡在了圈里，他重重地摔倒在地。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪmp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

When	**he**	**got**	**up**	**,**	**he**	**was**	**lame**	**and**	**could**	**hardly**	**limp**	**as**	**far**	**as**	**the**
什么时候	他	得到	向上	,	他	曾是	瘸	和	可以	几乎	跛行	作为	远的	作为	这

['steɪb(ə)l] .

stable	**.**
稳定的	.

他起身时，腿瘸了，几乎一瘸一拐地走到马厩都十分困难。

“ [pɪ'noʊkioʊ] !

“	**Pinocchio**	**!**
”	匹诺曹	!

“匹诺曹！

[wiː; wi][wɑːnt] [pɪ'noʊkioʊ] !

We	**want**	**Pinocchio**	**!**
我们	想	匹诺曹	!

我们想要匹诺曹！

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !

We	**want**	**the**	**little**	**Donkey**	**!**
我们	想	这	小的	驴	!

我们想要那只小驴！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

”	**cried**	**the**	**boys**	**from**	**the**	**orchestra**	**,**	**saddened**	**by**	**the**	**accident**	**.**
”	哭	这	男孩们	从	这	乐队	,	悲伤	经过	这	事故	.

“乐团里的男孩们哭喊着，为这场事故感到难过。”

[noʊ][wʌn] [sɔː] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

No	**one**	**saw**	**Pinocchio**	**again**	**that**	**evening**	**.**
不	一	锯	匹诺曹	再次	那	晚上	.

当晚，再也没有人见过匹诺曹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vetərəneri] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**veterinary**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	下一个	早晨	这	兽医	—	那	是	,

第二天早上，兽医——也就是说，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dɑːktər] — [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**animal**	**doctor**	**—**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**be**	**lame**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	动物	医生	—	声明	那	他	会	是	瘸	为了	这	休息	的	他的	生活	.

动物医生宣布，它将终身跛行。

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['dɑːŋki] ? ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪbl̩ˌbɔɪ] .

“	**What**	**do**	**I**	**want**	**with**	**a**	**lame**	**donkey**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Manager**	**to**	**the**	**stableboy**	**.**
”	什么	做	我	想	和	一个	瘸	驴	?	”	说	这	经理	到	这	马厩男孩	.

“我要一头跛驴干什么？”经理问马厩小工。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .

“	**Take**	**him**	**to**	**the**	**market**	**and**	**sell**	**him**	**.**
”	拿	他	到	这	市场	和	卖	他	.

“把他拿到市场上去卖掉。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] ['baɪər] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] .
" When they reached the square , a buyer was soon found .
" 什么时候 他们 达到 这 正方形 , 一个 买方 曾是 很快 成立 .

"他们到达广场后，很快就找到了买家。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['dɑːŋki] ?
" How much do you ask for that little lame Donkey ?
" 如何 很多 做 你 问 为了 那 小的 瘸 驴 ?

"你打算卖掉那头跛脚的小驴多少钱？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Four dollars . "
" 四 美元 . "

"四美元。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [sents] .
" I'll give you four cents .
" 患病的 给 你 四 分 .

"我给你四美分。"

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Don't think I'm buying him for work .
不 思考 我是 购买 他 为了 工作 .

别以为我买他是为了让他工作。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][hɪz; ɪz][skɪn] .
I want only his skin .
我 想 仅有的 他的 皮肤 .

我只要他的皮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] .
It looks very tough and I can use it to make myself a drumhead .
它 看起来 非常 艰难的 和 我 能 使用 它 到 制作 我 一个 鼓皮 .

它看起来很结实，我可以用它来做鼓皮。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bænd][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drʌm] .
I belong to a musical band in my village and I need a drum .
我 属于 到 一个 音乐 乐队 在 我的 村庄 和 我 需要 一个 鼓 .

我在村里的一个乐队里，我需要一面鼓。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" I leave it to you , my dear children ,
" 我 离开 它 到 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

"我把这件事留给你们了，我亲爱的孩子们。"

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɪ'noʊkioʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]
to picture to yourself the great pleasure with which Pinocchio heard that he
到 图片 到 你自己 这 伟大的 乐趣 和 哪个 匹诺曹 听到 那 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] !
was to become a drumhead !
曾是 到 变得 一个 鼓皮 !

想象一下匹诺曹听到自己要变成鼓面时是多么高兴！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['baɪər] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [sents] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
As soon as the buyer had paid the four cents , the Donkey changed hands .
作为 很快 作为 这 买方 有 有薪酬的 这 四 分 , 这 驴 已更改 双手 .

买家付完四美分后，驴子就易手了。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

His	**new**	**owner**	**took**	**him**	**to**	**a**	**high**	**cliff**	**overlooking**	**the**	**sea**	**,**
他的	新的	所有者	采取	他	到	一个	高的	悬崖	俯瞰	这	海	,

他的新主人带他来到一处可以俯瞰大海的高崖上，

[pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

put	**a**	**stone**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**tied**	**a**	**rope**	**to**	**one**	**of**	**his**	**hind**	**feet**	**,**
放	一个	石头	大约	他的	脖子	,	系	一个	绳索	到	一	的	他的	后	脚	,

在它脖子上套上一块石头，在它一只后腿上系上一根绳子。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

gave	**him**	**a**	**push**	**,**	**and**	**threw**	**him**	**into**	**the**	**water**	**.**
给予	他	一个	推	,	和	扔	他	进入	这	水	.

他推了他一把，把他扔进了水里。

[pɪ'noʊkioʊ] [sæŋk] [ɪ'miːdiətli] .

Pinocchio	**sank**	**immediately**	**.**
匹诺曹	沉没	立即地	.

匹诺曹立刻沉了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] ,

And	**his**	**new**	**master**	**sat**	**on**	**the**	**cliff**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**drown**	**,**
和	他的	新的	掌握	卫星	在	这	悬崖	等待	为了	他	到	溺水	,

他的新主人坐在悬崖边，等着他溺水身亡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][skɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] .

so	**as**	**to**	**skin**	**him**	**and**	**make**	**himself**	**a**	**drumhead**	**.**
所以	作为	到	皮肤	他	和	制作	他自己	一个	鼓皮	.

以便剥下他的皮，给自己做一张鼓面。

['tʃæptər] -

CHAPTER	**34**
章	-

第34章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['iːtn] [baɪ] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [wʌns] [mɔːr] .

Pinocchio	**is**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**eaten**	**by**	**fishes**	**,**	**and**	**becomes**	**a**	**Marionette**	**once**	**more**	**.**
匹诺曹	是	抛掷	进入	这	海	,	吃	经过	鱼	,	和	变成	一个	木偶	一次	更多的	.

匹诺曹被扔进海里，被鱼吃掉，再次变成了木偶。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪmz] [tuː; tə][lænd] , [hiː; hi][ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːrk] .

As	**he**	**swims**	**to**	**land**	**,**	**he**	**is**	**swallowed**	**by**	**the**	**Terrible**	**Shark**	**.**
作为	他	游泳	到	土地	,	他	是	吞咽	经过	这	糟糕的	鲨鱼	.

当他游向岸边时，被可怕的鲨鱼吞入了腹中。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [sæŋk] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Down	**into**	**the**	**sea**	**,**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**sank**	**Pinocchio**	**,**	**and**	**finally**	**,**	**after**	**fifty**	**minutes**	**of**	**waiting**	**,**
向下	进入	这	海	,	更深	和	更深	,	沉没	匹诺曹	,	和	最后	,	后	五十	分钟	的	等待	,

匹诺曹沉入大海，越沉越深，最后，在等待了五十分钟之后，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

the	**man**	**on**	**the**	**cliff**	**said**	**to**	**himself**	**:**
这	男人	在	这	悬崖	说	到	他自己	:

悬崖上的男人自言自语道：

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['dɑːŋki] [mʌst; məst] [biː; bi] [draʊnd] .

“	By	this	time	my	poor	little	lame	Donkey	must	be	drowned	.
”	经过	这	时间	我的	贫穷的	小的	瘸	驴	必须	是	溺水	.

“到这个时候，我那可怜的小瘸腿驴肯定已经被淹死了。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Up	with	him
向上	和	他

和他一起起来

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drʌm] .

and	then	I	can	get	to	work	on	my	beautiful	drum	.
和	然后	我	能	得到	到	工作	在	我的	美丽的	鼓	.

然后我就可以开始制作我那漂亮的鼓了。

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə] [pɪ'noʊki,oʊz] [leg] — [pʊld] [ænd; ənd]

”	He	pulled	the	rope	which	he	had	tied	to	Pinocchio's	leg	—	pulled	and
”	他	拉	这	绳索	哪个	他	有	系	到	匹诺曹的	腿	—	拉	和

[pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ,

pulled	and	pulled	and	,
拉	和	拉	和	,

“他拉着绑在匹诺曹腿上的绳子——一下又一下，一下又一下，一下又一下，

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] ?

at	last	,	he	saw	appear	on	the	surface	of	the	water	—	Can	you	guess	what	?
在	最后的	,	他	锯	出现	在	这	表面	的	这	水	—	能	你	猜测	什么	?

最后，他看到水面上出现了——你能猜到是什么吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ˌmæriə'net] ,

Instead	of	a	dead	donkey	,	he	saw	a	very	much	alive	Marionette	,
反而	的	一个	死的	驴	,	他	锯	一个	非常	很多	活	木偶	,

他看到的不是一头死驴，而是一个活灵活现的木偶。

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

wriggling	and	squirming	like	an	eel	.
扭动	和	蠕蠕	喜欢	一个	鳗鱼	.

像鳗鱼一样扭动挣扎。

['siːɪŋ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] ,

Seeing	that	wooden	Marionette	,
看到	那	木制的	木偶	,

看到那个木偶，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]

the	poor	man	thought	he	was	dreaming	and	sat	there	with	his	mouth	wide
这	贫穷的	男人	想法	他	曾是	做梦	和	卫星	那里	和	他的	嘴	宽的

['oʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

open	and	his	eyes	popping	out	of	his	head	.
打开	和	他的	眼睛	爆米花	出去	的	他的	头	.

可怜的人以为自己在做梦，呆呆地坐在那里，嘴巴张得大大的，眼睛都快要瞪出来了。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] , [hiː; hi] [sed] :

Gathering	his	wits	together	,	he	said	:
采集	他的	智慧	一起	,	他	说	:

他定了定神，说道:

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [aɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ? ”

“	And	the	Donkey	I	threw	into	the	sea	?	”
”	和	这	驴	我	扔	进入	这	海	?	”

“那我扔进海里的那头驴呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['dɑːŋki] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['læfɪŋ] .
“ I am that Donkey , ” answered the Marionette laughing .
“ 我 是 那 驴 , ” 回答 这 木偶 笑 .

“我就是那头驴，”木偶笑着回答。

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [aɪ] . ”
“ I . ”
“ 我 . ”

“我。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃiːt] !
“ Ah , you little cheat !
“ 啊 , 你 小的 欺骗 !

“啊，你这个小骗子！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
Are you poking fun at me ? ”
是 你 戳 乐趣 在 我 ? ”

你是嘲笑我吗?

“ [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ Poking fun at you ?
“ 戳 乐趣 在 你 ?

“在取笑你吗？ ”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] ['mæstər] .
Not at all , dear Master .
不是 在 全部 , 亲爱的 掌握 .

完全不是，尊敬的师父。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] . ”
I am talking seriously . ”
我 是 说 严重地 . ”

我是认真的。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
“ But , then , how is it that you , who a few minutes ago were a donkey ,
“ 但 , 然后 , 如何 是 它 那 你 , WHO 一个 很少 分钟 前 是 一个 驴 ,

“但是，你几分钟前还是一头驴，现在怎么就变成了……”

[ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] ? ”
are now standing before me a wooden Marionette ? ”
是 现在 常设 前 我 一个 木制的 木偶 ? ”

现在站在我面前的是一个木偶吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .
“ It may be the effect of salt water .
“ 它 可能 是 这 影响 的 盐 水 .

“这可能是海水的影响。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] [trɪks] . ”
The sea is fond of playing these tricks . ”
这 海 是 喜爱 的 玩耍 这些 技巧 . ”

大海喜欢跟你开这些玩笑。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌmæriə'net] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Be careful , Marionette , be careful !
“ 是 小心 , 木偶 , 是 小心 !

“小心，木偶，小心！ ”

[dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Don't laugh at me !
不 笑 在 我 !

别笑我!

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! ”
Woe be to you , if I lose my patience ! ”
悲哀 是 到 你 , 如果 我 失去 我的 耐心 ! ”

如果我失去耐心，你们就惨了!

“ [wel] , [ðen] , [maɪ]['mæstər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ?
“ Well , then , my Master , do you want to know my whole story ?
“ 出色地 , 然后 , 我的 掌握 , 做 你 想 到 知道 我的 所有的 故事 ?

“那么，我的主人，您想知道我的全部故事吗？”

[ʌn'taɪ] [maɪ] [leg] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['betər] .
Untie my leg and I can tell it to you better .
解开 我的 腿 和 我 能 告诉 它 到 你 更好的 .

解开我腿上的绳子，我才能更好地告诉你。

” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛriːənɛts] [laɪf] ,
” The old fellow , curious to know the true story of the Marionette's life ,
” 这 老的 同伴 , 好奇的 到 知道 这 真的 故事 的 这 木偶 生活 ,

“这位老人很想知道木偶的真实故事，

[ɪ'miːdiətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
immediately untied the rope which held his foot .
立即地 解开 这 绳索 哪个 握住 他的 脚 .

他立即解开了绑住他脚的绳子。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['fiːlɪŋ] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] :
Pinocchio , feeling free as a bird of the air , began his tale :
匹诺曹 , 感觉 自由的 作为 一个 鸟 的 这 空气 , 开始 他的 故事 :

匹诺曹感觉自己像一只自由飞翔的鸟儿，开始讲述他的故事：

“ [noʊ] , [ðen] , [ðæt] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌmæriə'net] , [dʒʌst][æz; əz]
“ Know , then , that , once upon a time , I was a wooden Marionette , just as
“ 知道 , 然后 , 那 , 一次 之上 一个 时间 , 我 曾是 一个 木制的 木偶 , 只是 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] .
I am today .
我 是 今天 .

“那么，你们要知道，从前我是一个木偶，就像我今天一样。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,
One day I was about to become a boy , a real boy ,
一 天 我 曾是 关于 到 变得 一个 男生 , 一个 真实的 男生 ,

有一天，我即将成为一个男孩，一个真正的男孩。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪzinəs] [ænd; ənd][maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [bʊks] ,
but on account of my laziness and my hatred of books ,
但 在 帐户 的 我的 懒惰 和 我的 仇恨 的 图书 ,

但由于我的懒惰和对书籍的厌恶，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][bæd] [kəm'pænjənz] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and because I listened to bad companions , I ran away from home .
和 因为 我 听着 到 坏的 同伴 , 我 跑 离开 从 家 .

因为我听信了坏朋友的话，我离家出走了。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [lɔːŋ] [ɪrz] ,
One beautiful morning , I awoke to find myself changed into a donkey — long ears ,
一 美丽的 早晨 , 我 醒来 到 寻找 我 已更改 进入 一个 驴 — 长的 耳朵 ,

在一个美丽的早晨，我醒来发现自己变成了一头驴——长着长长的耳朵，

[greɪ] [koʊt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][teɪl] !
gray coat , even a tail !
灰色的 外套 ， 甚至 一个 尾巴 !

灰色的外套，甚至还有尾巴!

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
What a shameful day for me !
什么 一个 可耻 天 为了 我 !

真是丢脸的一天!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mæstər] .
I hope you will never experience one like it , dear Master .
我 希望 你 将要 绝不 经验 一 喜欢 它 , 亲爱的 掌握 .

亲爱的师父，我希望您永远不会经历这样的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['oʊnər] ,
I was taken to the fair and sold to a Circus Owner ,
我 曾是 已采取 到 这 公平的 和 卖 到 一个 马戏团 所有者 ,

我被带到集市上，卖给了一个马戏团老板。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dæns] [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] .
who tried to make me dance and jump through the rings .
WHO 尝试 到 制作 我 舞蹈 和 跳 通过 这 戒指 .

他们想让我跳舞、跳圈。

[wʌn] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [leɪm] .
One night , during a performance , I had a bad fall and became lame .
一 夜晚 , 期间 一个 表现 , 我 有 一个 坏的 落下 和 成为 瘸 .

一天晚上，在演出过程中，我不慎摔倒，导致跛脚。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['dɑːŋki] ,
Not knowing what to do with a lame donkey ,
不是 会心 什么 到 做 和 一个 瘸 驴 ,

不知道该如何处置一头跛脚的驴，

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['oʊnər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] . ”
the Circus Owner sent me to the market place and you bought me . ”
这 马戏团 所有者 发送 我 到 这 市场 地方 和 你 买 我 . ”

马戏团老板把我送到集市上，然后你把我买走了。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] !
“ Indeed I did !
” 的确 我 做过 !

“我确实这么做了！”

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And I paid four cents for you .
和 我 有薪酬的 四 分 为了 你 .

我花了四美分买了你。

[naʊ] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
Now who will return my money to me ? ”
现在 WHO 将要 返回 我的 钱 到 我 ? ”

现在谁来把钱还给我?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] ?
“ But why did you buy me ?
” 但 为什么 做过 你 买 我 ?

“但是你为什么要买下我？”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][hɑːrm] — [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌmˌhed] [aʊt]

You	bought	me	to	do	me	harm	—	to	kill	me	—	to	make	a	drumhead	out
你	买	我	到	做	我	伤害	—	到	杀	我	—	到	制作	一个	鼓皮	出去

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ! ”

of	me	!	”
的	我	!	”

你买下我，是为了伤害我——是为了杀了我——是为了把我做成鼓面！

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] !

“	Indeed	I	did	!
”	的确	我	做过	!

“我确实这么做了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [əˈnʌðər] [skɪn] ? ”

And	now	where	shall	I	find	another	skin	?	”
和	现在	在哪里	将	我	寻找	其他	皮肤	?	”

现在我上哪儿去找另一张皮呢?

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] [ˈmæstər] .

“	Never	mind	,	dear	Master	.
”	绝不	头脑	,	亲爱的	掌握	.

“没关系，亲爱的主人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɔŋkiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

There	are	so	many	donkeys	in	this	world	.	”
那里	是	所以	许多	驴	在	这	世界	.	”

世界上有太多驴了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊg] , [dʌz] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [end] [hɪr] ? ”

“	Tell	me	,	impudent	little	rogue	,	does	your	story	end	here	?	”
”	告诉	我	,	厚颜无耻	小的	流氓	,	做	你的	故事	结尾	这里	?	”

“你这厚颜无耻的小家伙，告诉我，你的故事就到此结束了吗？”

“ [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] .

“	One	more	word	,	”	answered	the	Marionette	,	“	and	I	am	through	.
”	一	更多的	单词	,	”	回答	这	木偶	,	“	和	我	是	通过	.

“再说一句话，”木偶回答道，“我就结束了。”

[ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

After	buying	me	,	you	brought	me	here	to	kill	me	.
后	购买	我	,	你	带来	我	这里	到	杀	我	.

你买下我之后，把我带到这里来杀我。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

But	feeling	sorry	for	me	,
但	感觉	对不起	为了	我	,

但她们却同情我，

[juː; jʊ][taɪd][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

you	tied	a	stone	to	my	neck	and	threw	me	to	the	bottom	of	the	sea	.
你	系	一个	石头	到	我的	脖子	和	扔	我	到	这	底部	的	这	海	.

你把一块石头绑在我的脖子上，然后把我扔进了海底。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]

That	was	very	good	and	kind	of	you	to	want	me	to	suffer	as	little
那	曾是	非常	好的	和	种类	的	你	到	想	我	到	遭受	作为	小的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .

as	possible	and	I	shall	remember	you	always	.
作为	可能的	和	我	将	记住	你	总是	.

你真是太好了，好心希望我尽量少受苦，我会永远记住你的。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['feri] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] — ”

And	**now**	**my**	**Fairy**	**will**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**	**even**	**if**	**you**	**—**	**”**
和	现在	我的	仙女	将要	拿	关心	的	我	,	甚至	如果	你	—	”

现在我的仙女会照顾我，即使你——”

“ [jʊr; jər] ['feri] ?

“	**Your**	**Fairy**	**?**
”	你的	仙女	?

“你的仙女？”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	**is**	**she**	**?**	**”**
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['mʌðərz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

“	**She**	**is**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**,**	**like**	**all**	**other**	**mothers**	**who**	**love**	**their**	**children**	**,**
”	她	是	我的	母亲	,	和	,	喜欢	全部	其他	母亲们	WHO	爱	他们的	孩子们	,

“她是我的母亲，而且，像所有爱自己孩子的母亲一样，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**never**	**loses**	**sight**	**of**	**me**	**,**	**even**	**though**	**I**	**do**	**not**	**deserve**	**it**	**.**
她	绝不	失败	视线	的	我	,	甚至	尽管	我	做	不是	应得	它	.

她从未忘记过我，尽管我不配。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðɪs] [gʊd] ['feri] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

And	**today**	**this**	**good**	**Fairy**	**of**	**mine**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**me**	**in**	**danger**	**of**
和	今天	这	好的	仙女	的	矿	,	作为	很快	作为	她	锯	我	在	危险	的

['draʊnɪŋ] ,

drowning	**,**
溺水	,

今天，我的这位善良的仙女仙子，一看到我有溺水的危险，

[sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] .

sent	**a**	**thousand**	**fishes**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**lay**	**.**
发送	一个	千	鱼	到	这	点	在哪里	我	躺	.

派了一千条鱼到我躺着的地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

They	**thought**	**I**	**was**	**really**	**a**	**dead**	**donkey**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**me**	**.**
他们	想法	我	曾是	真的	一个	死的	驴	和	开始	到	吃	我	.

他们以为我真的是一头死驴，就开始吃我。

[wʌt] [greɪt] [baɪts] [ðeɪ] [tʊk] !

What	**great**	**bites**	**they**	**took**	**!**
什么	伟大的	咬	他们	采取	!

他们吃得真香!

[wʌn] [eɪt] [maɪ] [ɪrz] , [ə'nʌðər] [maɪ][noʊz] , [ə; eɪ][θɜːrd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] [meɪn] .

One	**ate**	**my**	**ears**	**,**	**another**	**my**	**nose**	**,**	**a**	**third**	**my**	**neck**	**and**	**my**	**mane**	**.**
一	吃	我的	耳朵	,	其他	我的	鼻子	,	一个	第三	我的	脖子	和	我的	鬃毛	.

一只啃掉了我的耳朵，另一只啃掉了我的鼻子，第三只啃掉了我的脖子和鬃毛。

[sʌm; səm] [went] [æt; ət][maɪ] [legz] [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Some	**went**	**at**	**my**	**legs**	**and**	**some**	**at**	**my**	**back**	**,**	**and**	**among**	**the**	**others**	**,**
一些	去	在	我的	腿	和	一些	在	我的	后退	,	和	之中	这	其他的	,

有的攻击我的腿，有的攻击我的背，还有一些人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['taɪni] [fɪʃ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər]

there	was	one	tiny	fish	so	gentle	and	polite	that	he	did	me	the	great	favor
那里	曾是	一	微小的	鱼	所以	温和的	和	有礼貌的	那	他	做过	我	这	伟大的	偏爱

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ][teɪl] . ”

of	eating	even	my	tail	.	”
的	吃	甚至	我的	尾巴	.	”

有一条小鱼非常温柔有礼，它甚至帮我吃掉了我的尾巴，这真是帮了我一个大忙。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hɔːrɪfaɪd] , “ [aɪ] [swer] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [teɪst] [fɪʃ]

“	From	now	on	,	”	said	the	man	,	horrified	,	“	I	swear	I	shall	never	again	taste	fish
“	从	现在	在	,	”	说	这	男人	,	惊恐万分	,	“	我	发誓	我	将	绝不	再次	品尝	鱼

.

:
.

“从今以后，”那人惊恐地说，“我发誓我再也不吃鱼了。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['waɪtfɪʃ] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði][teɪl]

How	I	should	enjoy	opening	a	mullet	or	a	whitefish	just	to	find	there	the	tail
如何	我	应该	享受	开幕	一个	鲻	或者	一个	白鱼	只是	到	寻找	那里	这	尾巴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] ! ”

of	a	dead	donkey	!	”
的	一个	死的	驴	!	”

“我打开一条鲻鱼或白鲑鱼，结果发现里面竟然是一条死驴的尾巴，这该是多么令人高兴啊！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['læfɪŋ] .

“	I	think	as	you	do	,	”	answered	the	Marionette	,	laughing	.
“	我	思考	作为	你	做	,	”	回答	这	木偶	,	笑	.

“我的想法和你一样，”木偶笑着回答。

“ [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['dɑːŋki] [koʊt] ,

“	Still	,	you	must	know	that	when	the	fish	finished	eating	my	donkey	coat	,
“	仍然	,	你	必须	知道	那	什么时候	这	鱼	完成的	吃	我的	驴	外套	,

“不过，你必须知道，当鱼吃完我的驴皮外套之后，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] — [ɔːr]

which	covered	me	from	head	to	foot	,	they	naturally	came	to	the	bones	—	or
哪个	涵盖	我	从	头	到	脚	,	他们	自然	来了	到	这	骨头	—	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

它们从头到脚覆盖着我，自然而然地刺穿了我的骨头——或者更确切地说，

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd]

in	my	case	,	to	the	wood	,	for	as	you	know	,	I	am	made	of	very	hard
在	我的	案件	,	到	这	木头	,	为了	作为	你	知道	,	我	是	制成	的	非常	难的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

就我而言，我就是木头，因为你知道，我是由非常坚硬的木头制成的。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baɪts] ,

After	the	first	few	bites	,
后	这	第一的	很少	咬	,

吃了几口之后，

[ðoʊz] ['griːdi] [fɪʃ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ] ,

those	greedy	fish	found	out	that	the	wood	was	not	good	for	their	teeth	,
那些	贪婪的	鱼	成立	出去	那	这	木头	曾是	不是	好的	为了	他们的	牙齿	,

那些贪婪的鱼发现木头对它们的牙齿不好。

[ænd; ənd] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

and	,	afraid	of	indigestion	,
和	,	害怕的	的	消化不良	,

而且，他还害怕消化不良。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

they	turned	and	ran	here	and	there	without	saying	good	-	by	or	even	as
他们	转向	和	跑	这里	和	那里	没有	说	好的	-	经过	或者	甚至	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

much	as	thank	you	to	me	.
很多	作为	感谢	你	到	我	.

他们转身就跑，到处乱窜，连再见都没跟我说，甚至连句谢谢也没说。

[hɪr] , [dɪr] ['mæstər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['stɔːri] .

Here	,	dear	Master	,	you	have	my	story	.
这里	,	亲爱的	掌握	,	你	有	我的	故事	.

尊敬的师父，这就是我的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] [wen] [juː; jʊ]

You	know	now	why	you	found	a	Marionette	and	not	a	dead	donkey	when	you
你	知道	现在	为什么	你	成立	一个	木偶	和	不是	一个	死的	驴	什么时候	你

[pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

pulled	me	out	of	the	water	.	”
拉	我	出去	的	这	水	.	”

现在你知道为什么把我从水里拉出来的时候，发现的是一个木偶而不是一头死驴了吧。

“ [aɪ] [læf] [æt; ət] [jʊr; jər] ['stɔːri] !

“	I	laugh	at	your	story	!
“	我	笑	在	你的	故事	!

你的故事太好笑了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ['æŋgrəli] .

”	cried	the	man	angrily	.
”	哭	这	男人	愤怒地	.

“那人愤怒地喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spent] [fɔːr] [sents] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌni] [bæk] .

“	I	know	that	I	spent	four	cents	to	get	you	and	I	want	my	money	back	.
“	我	知道	那	我	花费	四	分	到	得到	你	和	我	想	我的	钱	后退	.

“我知道我花了四分钱才找到你，我要退款。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ;

Do	you	know	what	I	can	do	;
做	你	知道	什么	我	能	做	;

你知道我能做什么吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] [æz; əz] [draɪ]

I	am	going	to	take	you	to	the	market	once	more	and	sell	you	as	dry
我	是	去	到	拿	你	到	这	市场	一次	更多的	和	卖	你	作为	干燥

['faɪərwʊd] . ”

firewood	.	”
柴	.	”

我还要再把你带到集市上去，把你当干柴卖掉。

“ ['veri] [wel] , [sel] [ˌem 'iː] .

“	Very	well	,	sell	me	.
“	非常	出色地	,	卖	我	.

“好吧，卖给我吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

I	am	satisfied	,	”	said	Pinocchio	.
我	是	使满意	,	”	说	匹诺曹	.

“我很满意，”匹诺曹说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

But	as	he	spoke	,	he	gave	a	quick	leap	and	dived	into	the	sea	.
但	作为	他	辐	,	他	给予	一个	快的	飞跃	和	潜水	进入	这	海	.

但他话音未落，便猛地一跃，跳入了大海。

['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['læfɪŋ] :

Swimming	away	as	fast	as	he	could	,	he	cried	out	,	laughing	:
游泳	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	他	哭	出去	,	笑	:

他一边拼命游开，一边大笑着喊道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] .

“	Good	-	by	,	Master	.
”	好的	-	经过	,	掌握	.

“再见，主人。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ə; eɪ] [skɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [drʌm] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

If	you	ever	need	a	skin	for	your	drum	,	remember	me	.
如果	你	曾经	需要	一个	皮肤	为了	你的	鼓	,	记住	我	.

如果你需要鼓皮，请记住我。

” [hiː; hi][swæm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

”	He	swam	on	and	on	.
”	他	游泳	在	和	在	.

他不停地游着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

After	a	while	,	he	turned	around	again	and	called	louder	than	before	:
后	一个	尽管	,	他	转向	大约	再次	和	称为	更大声	比	前	:

过了一会儿，他又转过身来，声音比之前更大了：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] .

“	Good	-	by	,	Master	.
”	好的	-	经过	,	掌握	.

“再见，主人。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [draɪ] ['faɪərwʊd] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

If	you	ever	need	a	piece	of	good	dry	firewood	,	remember	me	.
如果	你	曾经	需要	一个	片	的	好的	干燥	柴	,	记住	我	.

如果你需要一块优质干燥的柴火，请记住我。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] .

”	In	a	few	seconds	he	had	gone	so	far	he	could	hardly	be	seen	.
”	在	一个	很少	秒	他	有	已消失	所以	远的	他	可以	几乎	是	已见	.

“短短几秒钟，他就跑得那么远，几乎看不见了。”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [blæk] [dɑːt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn]

All	that	could	be	seen	of	him	was	a	very	small	black	dot	moving	swiftly	on
全部	那	可以	是	已见	的	他	曾是	一个	非常	小的	黑色的	点	移动	迅速地	在

[ðə; ði] [bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	blue	surface	of	the	water	,
这	蓝色的	表面	的	这	水	,

人们只能看到他一个很小的黑点在蓝色的水面上快速移动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] .

a	little	black	dot	which	now	and	then	lifted	a	leg	or	an	arm	in	the	air	.
一个	小的	黑色的	点	哪个	现在	和	然后	抬起	一个	腿	或者	一个	手臂	在	这	空气	.

一个黑色小点，时不时地抬起一条腿或一只胳膊。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	would	have	thought	that	Pinocchio	had	turned	into	a	porpoise	playing	in	the
一	会	有	想法	那	匹诺曹	有	转向	进入	一个	海豚	玩耍	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

人们或许会以为匹诺曹变成了一只在阳光下嬉戏的海豚。

['æftər] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pɪˈnoʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

After	swimming	for	a	long	time	,	Pinocchio	saw	a	large	rock	in	the	middle	of
后	游泳	为了	一个	长的	时间	,	匹诺曹	锯	一个	大的	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

游了很久之后，匹诺曹看到海中央有一块大石头。

[ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

a	rock	as	white	as	marble	.
一个	岩石	作为	白色的	作为	大理石	.

一块像大理石一样洁白的石头。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊt] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə]

High	on	the	rock	stood	a	little	Goat	bleating	and	calling	and	beckoning	to
高的	在	这	岩石	站立	一个	小的	山羊	咩咩叫	和	呼叫	和	招手	到

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	Marionette	to	come	to	her	.
这	木偶	到	来	到	她	.

岩石高处站着一只小山羊，它咩咩叫着，呼唤着，招手让木偶到它身边来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [goʊt] .

There	was	something	very	strange	about	that	little	Goat	.
那里	曾是	某物	非常	奇怪的	关于	那	小的	山羊	.

那只小山羊有点奇怪。

[hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [goʊt] ,

Her	coat	was	not	white	or	black	or	brown	as	that	of	any	other	goat	,
她	外套	曾是	不是	白色的	或者	黑色的	或者	棕色的	作为	那	的	任何	其他	山羊	,

她的毛色既不是白色，也不是黑色，更不是棕色，不像其他山羊那样。

[bʌt; bət] ['æʒər] , [ə; eɪ] [diːp] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ðæt] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

but	azure	,	a	deep	brilliant	color	that	reminded	one	of	the	hair	of	the	lovely
但	蔚蓝	,	一个	深的	杰出的	颜色	那	提醒	一	的	这	头发	的	这	迷人的

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

但蔚蓝色，一种深邃而明亮的颜色，让人想起那位美丽少女的秀发。

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Pinocchio's	heart	beat	fast	,	and	then	faster	and	faster	.
匹诺曹的	心	打	快速地	,	和	然后	快点	和	快点	.

匹诺曹的心跳越来越快，越来越快。

[hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][swæm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt]

He	redoubled	his	efforts	and	swam	as	hard	as	he	could	toward	the	white
他	加倍	他的	努力	和	游泳	作为	难的	作为	他	可以	朝向	这	白色的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

他加倍努力，拼尽全力向白色岩石游去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] ,

He	was	almost	halfway	over	,
他	曾是	几乎	半	超过	,

他已经走了差不多一半的路程了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siː] ['mɑːnstər] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	suddenly	a	horrible	sea	monster	stuck	its	head	out	of	the	water	,
什么时候	突然	一个	可怕	海	怪物	卡住	它是	头	出去	的	这	水	,

突然，一只可怕的海怪把头探出了水面。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊθ] , [waɪd] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

an	enormous	head	with	a	huge	mouth	,	wide	open	,	showing	three	rows	of
一个	巨大的	头	和	一个	巨大的	嘴	,	宽的	打开	,	显示	三	行	的

['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,

gleaming	teeth	,
闪闪发光	牙齿	,

一个巨大的头颅，张着一张大嘴，露出三排闪亮的牙齿。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

the	mere	sight	of	which	would	have	filled	you	with	fear	.
这	仅仅	视线	的	哪个	会	有	已填	你	和	害怕	.

光是看到它就足以让你感到恐惧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Do	you	know	what	it	was	?
做	你	知道	什么	它	曾是	?

你知道那是什么吗?

[ðæt] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɑːrk] ,

That	sea	monster	was	no	other	than	the	enormous	Shark	,
那	海	怪物	曾是	不	其他	比	这	巨大的	鲨鱼	,

那只海怪不是别人，正是体型巨大的鲨鱼。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

which	has	often	been	mentioned	in	this	story	and	which	,	on	account	of	its
哪个	有	经常	到过	提及	在	这	故事	和	哪个	,	在	帐户	的	它是

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

这个故事中多次提到过它，而且由于它的残酷性，

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] ['ætlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ” [baɪ][bəuθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

had	been	nicknamed	“	The	Attila	of	the	Sea	”	by	both	fish	and	fishermen	.
有	到过	绰号	“	这	阿提拉	的	这	海	”	经过	两个都	鱼	和	渔民	.

它曾被鱼类和渔民戏称为“海洋阿提拉”。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

Poor	Pinocchio	!
贫穷的	匹诺曹	!

可怜的匹诺曹!

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] !

The	sight	of	that	monster	frightened	him	almost	to	death	!
这	视线	的	那	怪物	害怕	他	几乎	到	死亡	!

那怪物的模样几乎把他吓死了!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [paeθ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	tried	to	swim	away	from	him	,	to	change	his	path	,	to	escape	,
他	尝试	到	游泳	离开	从	他	,	到	改变	他的	小路	,	到	逃脱	,

他试图游离他，改变航向，逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'mens] [maʊθ] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

but	that	immense	mouth	kept	coming	nearer	and	nearer	.
但	那	巨大	嘴	保留	未来	更近	和	更近	.

但那张巨口却越来越近。

" ['heɪs(ə)n] , [pɪ'noʊkioʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] !

"	Hasten	,	Pinocchio	,	I	beg	you	!
"	趋	,	匹诺曹	,	我	求	你	!

“快点，匹诺曹，求你了！”

" [bli:tid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] .

"	bleated	the	little	Goat	on	the	high	rock	.
"	咩咩叫	这	小的	山羊	在	这	高的	岩石	.

“高高的岩石上，小山羊咩咩叫着。”

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [swæm] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz][legz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] .

And	Pinocchio	swam	desperately	with	his	arms	,	his	body	,	his	legs	,	his	feet	.
和	匹诺曹	游泳	绝望地	和	他的	武器	,	他的	身体	,	他的	腿	,	他的	脚	.

匹诺曹拼命地用他的胳膊、身体、腿和脚游动。

" [kwɪk] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ðə; ði]['mɑ:nstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] !

"	Quick	,	Pinocchio	,	the	monster	is	coming	nearer	!
"	快的	,	匹诺曹	,	这	怪物	是	未来	更近	!

“快，匹诺曹，怪物越来越近了！”

" [pɪ'noʊkioʊ] [swæm]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd]['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər] .

"	Pinocchio	swam	faster	and	faster	,	and	harder	and	harder	.
"	匹诺曹	游泳	快点	和	快点	,	和	更难	和	更难	.

“匹诺曹游得越来越快，越来越用力。”

" ['fæstər] , [pɪ'noʊkioʊ] !

"	Faster	,	Pinocchio	!
"	快点	,	匹诺曹	!

“快点，匹诺曹！”

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪl] [get][ju:; jʊ] !

The	monster	will	get	you	!
这	怪物	将要	得到	你	!

怪物会抓住你的！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[kwɪk] , [kwɪk] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] !

Quick	,	quick	,	or	you	are	lost	!
快的	,	快的	,	或者	你	是	丢失的	!

快点，快点，不然你就迷路了！

" [pɪ'noʊkioʊ] [went] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] — ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] .

"	Pinocchio	went	through	the	water	like	a	shot	—	swifter	and	swifter	.
"	匹诺曹	去	通过	这	水	喜欢	一个	射击	—	更迅捷	和	更迅捷	.

“匹诺曹像箭一样穿过水面——越来越快。”

[hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .

He	came	close	to	the	rock	.
他	来了	关闭	到	这	岩石	.

他走近了那块岩石。

[ðə; ði] [goʊt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp]

The	Goat	leaned	over	and	gave	him	one	of	her	hoofs	to	help	him	up
这	山羊	倾斜	超过	和	给予	他	一	的	她	蹄子	到	帮助	他	向上

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

山羊俯下身，伸出一只蹄子把他从水里拉出来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	monster	overtook	him	and	the	Marionette	found	himself	in	between	the
这	怪物	超越	他	和	这	木偶	成立	他自己	在	之间	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .

rows	of	gleaming	white	teeth	.
行	的	闪闪发光	白色的	牙齿	.

怪物追上了他，木偶发现自己置身于一排排闪亮的白牙之间。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ,

Only	for	a	moment	,	however	,	for	the	Shark	took	a	deep	breath	and	,
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	为了	这	鲨鱼	采取	一个	深的	气息	和	,

然而，这只是片刻，因为鲨鱼深吸了一口气，然后

[æz; əz][hiː; hi] [briːðd] , [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

as	he	breathed	,	he	drank	in	the	Marionette	as	easily	as	he	would	have
作为	他	呼吸	,	他	喝	在	这	木偶	作为	容易地	作为	他	会	有

[sʌkt] [æn; ən] [eg] .

sucked	an	egg	.
真烂	一个	蛋	.

他一边呼吸，一边轻松地吸吮着木偶，就像吸吮鸡蛋一样。

[ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	swallowed	him	so	fast	that	Pinocchio	,	falling	down	into	the	body	of	the
然后	他	吞咽	他	所以	快速地	那	匹诺曹	,	坠落	向下	进入	这	身体	的	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

然后他迅速地把他吞了下去，匹诺曹也落入了鱼的体内。

[leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

lay	stunned	for	a	half	hour	.
躺	目瞪口呆	为了	一个	一半	小时	.

呆立了半个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi]

When	he	recovered	his	senses	the	Marionette	could	not	remember	where	he
什么时候	他	恢复	他的	感官	这	木偶	可以	不是	记住	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

当木偶恢复意识时，他却想不起来自己身在何处。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ,

Around	**him**	**all**	**was**	**darkness**	**,**
大约	他	全部	曾是	黑暗	,

他周围一片漆黑。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [soʊ] [blæk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

a	**darkness**	**so**	**deep**	**and**	**so**	**black**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**he**
一个	黑暗	所以	深的	和	所以	黑色的	那	为了	一个	片刻	他	想法	他

[hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋkwel] .

had	**put**	**his**	**head**	**into**	**an**	**inkwell**	**.**
有	放	他的	头	进入	一个	墨水瓶	.

黑暗如此深邃，如此漆黑，以至于他有一瞬间觉得自己的头伸进了墨水瓶里。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

He	**listened**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**heard**	**nothing**	**.**
他	听着	为了	一个	很少	时刻	和	听到	没有什么	.

他侧耳倾听了一会儿，却什么也没听到。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [bluː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Once	**in**	**a**	**while**	**a**	**cold**	**wind**	**blew**	**on**	**his**	**face**	**.**
一次	在	一个	尽管	一个	寒冷的	风	吹	在	他的	脸	.

偶尔会有一阵冷风吹到他的脸上。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðæt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**where**	**that**	**wind**	**was**	**coming**	**from**	**,**
在	第一的	他	可以	不是	理解	在哪里	那	风	曾是	未来	从	,

起初他无法理解这风是从哪里来的。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**after**	**a**	**while**	**he**	**understood**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**lungs**	**of**	**the**
但	后	一个	尽管	他	理解	那	它	来了	从	这	肺	的	这

['mɑːnstər] .

monster	**.**
怪物	.

但过了一会儿，他才明白那声音来自怪物的肺部。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æzmə] ,

I	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**Shark**	**was**	**suffering**	**from**	**asthma**	**,**
我	忘了	到	告诉	你	那	这	鲨鱼	曾是	痛苦	从	哮喘	,

我忘了告诉你，那条鲨鱼患有哮喘。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] .

so	**that**	**whenever**	**he**	**breathed**	**a**	**storm**	**seemed**	**to**	**blow**	**.**
所以	那	每当	他	呼吸	一个	风暴	似乎	到	吹	.

所以他每次呼吸都仿佛会刮起一场风暴。

[pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,

Pinocchio	**at**	**first**	**tried**	**to**	**be**	**brave**	**,**
匹诺曹	在	第一的	尝试	到	是	勇敢的	,

匹诺曹一开始试图表现得勇敢，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪn]

but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**became**	**convinced**	**that**	**he**	**was**	**really**	**and**	**truly**	**in**
但	作为	很快	作为	他	成为	确信	那	他	曾是	真的	和	真的	在

[ðə; ði] [ʃɑːrks] ['stʌmək] ,

the	**Shark's**	**stomach**	**,**
这	鲨鱼的	胃	,

但当他确信自己真的已经身处鲨鱼的胃里时，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] .

he	**burst**	**into**	**sobs**	**and**	**tears**	**.**
他	爆裂	进入	啜泣	和	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [pʊr] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , poor me !
“ 哦 , 贫穷的 我 !

“哦，我真可怜！”

[wəʊnt] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ? ”
Won't someone come to save me ? ”
惯于 某人 来 到 节省 我 ? ”

难道没有人来救我吗?

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ,
“ Who is there to help you , unhappy boy ? ” said a rough voice ,
“ WHO 是 那里 到 帮助 你 , 不开心 男生 ? ” 说 一个 粗糙的 嗓音 ,

“谁来帮帮你，可怜的孩子？”一个粗犷的声音说道。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
like a guitar out of tune .
喜欢 一个 吉他 出去 的 调 .

就像一把走音的吉他。

“ [huː] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ? ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
“ Who is talking ? ” asked Pinocchio , frozen with terror .
“ WHO 是 说 ? ” 问 匹诺曹 , 冷冻 和 恐怖 .

“谁在说话？”匹诺曹惊恐地僵住了，问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtʌni] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ It is I , a poor Tunny swallowed by the Shark at the same time as you .
“ 它 是 我 , 一个 贫穷的 金枪鱼 吞咽 经过 这 鲨鱼 在 这 相同的 时间 作为 你 .

“是我，一条可怜的金枪鱼，和你同时被鲨鱼吞了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
And what kind of a fish are you ? ”
和 什么 种类 的 一个 鱼 是 你 ? ”

那你是什么鱼呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪz] .
“ I have nothing to do with fishes .
“ 我 有 没有什么 到 做 和 鱼 .

“我跟鱼类没有任何关系。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] . ”
I am a Marionette . ”
我 是 一个 木偶 . ”

我是一个木偶。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [ˈswɑːloʊ] [juː; jʊ] ? ”
“ If you are not a fish , why did you let this monster swallow you ? ”
“ 如果 你 是 不是 一个 鱼 , 为什么 做过 你 让 这 怪物 吞 你 ? ”

“如果你不是鱼，为什么让这个怪物把你吞下去？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] .
“ I didn't let him .
” 我 没有 让 他 .

“我没让他得逞。”

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] - !
He chased me and swallowed me without even a ' by your leave ' !
他 追逐 我 和 吞咽 我 没有 甚至 一个 - 经过 你的 离开 - !

他追着我，连句“请允许我先吃掉你”都没说就把我吞了！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”
And now what are we to do here in the dark ? ”
和 现在 什么 是 我们 到 做 这里 在 这 黑暗的 ? ”

现在我们该如何在这黑暗中做点什么呢?

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæz; həz][dai'dʒestid][ˌjuː 'es][bəuθ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Wait until the Shark has digested us both , I suppose . ”
” 等待 直到 这 鲨鱼 有 消化 我们 两个都 , 我 认为 . ”

“我想，等鲨鱼把我们俩都消化掉之后，就只能等着吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dai'dʒestid] , ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
“ But I don't want to be digested , ” shouted Pinocchio , starting to sob .
” 但 我 不 想 到 是 消化 , ” 喊叫 匹诺曹 , 开始 到 哭泣 .

“可是我不想被消化掉！”匹诺曹喊道，然后开始抽泣。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʌni] ,
“ Neither do I , ” said the Tunny ,
” 两者都不 做 我 , ” 说 这 金枪鱼 ,

“我也没有，”金枪鱼说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
“ but I am wise enough to think that if one is born a fish ,
” 但 我 是 明智的 足够的 到 思考 那 如果 一 是 出生 一个 鱼 ,

但我足够明智，知道如果一个人生来就是一条鱼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] . ”
it is more dignified to die under the water than in the frying pan . ”
它 是 更多的 凝重 到 死 在下面 这 水 比 在 这 煎炸 平底锅 . ”

死在水下比死在煎锅里更有尊严。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ What nonsense ! ” cried Pinocchio .
” 什么 废话 ! ” 哭 匹诺曹 .

“胡说八道！”匹诺曹喊道。

“ [maɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʌni] , “ [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
“ Mine is an opinion , ” replied the Tunny , “ and opinions should be respected .
” 矿 是 一个 观点 , ” 回复 这 金枪鱼 , “ 和 意见 应该 是 受人尊敬 .
”
”

“这是我的观点，”金枪鱼回答说，“观点应该得到尊重。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ But I want to get out of this place .
” 但 我 想 到 得到 出去 的 这 地方 .

但我想要离开这个地方。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
I want to escape . ”
我 想 到 逃脱 . ”

我想逃离。

“ [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

“	**Go**	**,**	**if**	**you**	**can**	**! ”**
”	去	, 如果		你	能	! ”

“如果可以的话，就去吧！”

“ [ɪz] [ðɪs] [ʃɑːrk] [ðæt] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	**Is**	**this**	**Shark**	**that**	**has**	**swallowed**	**us**	**very**	**long**	**? ”**	**asked**	**the**	**Marionette**	**.**
”	是	这	鲨鱼	那	有	吞咽	我们	非常	长的	? ”	问	这	木偶	.

“这条吞下我们的鲨鱼有多久了？”木偶问道。

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

“	**His**	**body**	**,**	**not**	**counting**	**the**	**tail**	**,**	**is**	**almost**	**a**	**mile**	**long**	**.**
”	他的	身体	,	不是	计数	这	尾巴	,	是	几乎	一个	英里	长的	.

“不算尾巴，它的身体将近一英里长。”

” [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	**While**	**talking**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**Pinocchio**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**faint**	**light**	**in**	**the**
”	尽管	说	在	这	黑暗	,	匹诺曹	想法	他	锯	一个	头晕的	光	在	这

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

“匹诺曹在黑暗中说话时，似乎看到远处有微弱的光芒。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**
”	什么	能	那	是	?

“那会是什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌni] .

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**Tunny**	**.**
”	他	说	到	这	金枪鱼	.

他对金枪鱼说。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] [fɪʃ] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][daɪ'dʒestid][baɪ][ðə; ði]

“	**Some**	**other**	**poor**	**fish**	**,**	**waiting**	**as**	**patiently**	**as**	**we**	**to**	**be**	**digested**	**by**	**the**
”	一些	其他	贫穷的	鱼	,	等待	作为	耐心	作为	我们	到	是	消化	经过	这

[ʃɑːrk] . ”

Shark	**.**	**”**
鲨鱼	.	”

“还有一些可怜的鱼，和我们一样耐心地等待被鲨鱼消化。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**.**
”	我	想	到	看	他	.

“我想见他。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

He	**may**	**be**	**an**	**old**	**fish**	**and**	**may**	**know**	**some**	**way**	**of**	**escape**	**. ”**
他	可能	是	一个	老的	鱼	和	可能	知道	一些	方式	的	逃脱	. ”

他可能是条老鱼，也许知道某种逃脱的方法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] [lʌk] , [dɪr] [ˌmæriə'net] . ”

“	**I**	**wish**	**you**	**all**	**good**	**luck**	**,**	**dear**	**Marionette**	**. ”**
”	我	希望	你	全部	好的	运气	, 亲爱的		木偶	. ”

“祝你一切顺利，亲爱的木偶。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tʌni] . ”

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Tunny**	**. ”**
”	好的	-	经过	,	金枪鱼	. ”

“再见，金枪鱼。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . ”
“ Good - by , Marionette , and good luck . ”
“ 好的 - 经过 , 木偶 , 和 好的 运气 . ”

“再见，木偶，祝你好运。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”
“ When shall I see you again ? ”
“ 什么时候 将 我 看 你 再次 ? ”

“我何时才能再见到你？”

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is better not to think about it .
它 是 更好的 不是 到 思考 关于 它 .

最好不要去想这件事。

” ['tʃæptər] -
” CHAPTER 35
” 章 -

第三十五章

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] ['bɑːdi] [pɪ'noʊkioʊ] [faindz] [huːm] ?
In the Shark's body Pinocchio finds whom ?
在 这 鲨鱼的 身体 匹诺曹 发现 谁 ?

在鲨鱼的身体里，匹诺曹发现了谁?

[riːd] [ðɪs] ['tʃæptər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
Read this chapter , my children , and you will know .
读 这 章 , 我的 孩子们 , 和 你 将要 知道 .

孩子们，读读这一章，你们就会明白了。

[pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði]
Pinocchio , as soon as he had said good - by to his good friend , the
匹诺曹 , 作为 很快 作为 他 有 说 好的 - 经过 到 他的 好的 朋友 , 这
['tʌni] ,
Tunny ,
金枪鱼 ,

匹诺曹刚跟他的好朋友金枪鱼道别，

['tɔtəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
tottered away in the darkness and began to walk as well as he could
摇摇晃晃 离开 在 这 黑暗 和 开始 到 走 作为 出色地 作为 他 可以
[tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
toward the faint light which glowed in the distance .
朝向 这 头晕的 光 哪个 发光 在 这 距离 .

他在黑暗中踉跄着走着，开始尽力朝着远处微弱的光芒走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [splæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['griːsi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['wɔːtər] ,
As he walked his feet splashed in a pool of greasy and slippery water ,
作为 他 步行 他的 脚 溅起 在 一个 水池 的 腻 和 滑 水 ,

他边走边踩进一滩油腻滑腻的水里，溅起水花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
which had such a heavy smell of fish fried in oil that Pinocchio thought it
哪个 有 这样的 一个 重的 闻 的 鱼 油煎 在 油 那 匹诺曹 想法 它
[wʌz; wəz] [lent] .
was Lent .
曾是 大斋期 .

空气中弥漫着浓重的油炸鱼腥味，以至于匹诺曹以为现在是斋戒期。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] ['klɪrər] [gruː] [ðə; ði]['taɪni] [laɪt] .

The	farther	on	he	went	,	the	brighter	and	clearer	grew	the	tiny	light	.
这	更远	在	他	去	,	这	更亮	和	更清晰	生长	这	微小的	光	.

他越往前走，那微弱的光芒就越明亮、越清晰。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] [tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gesɪz] ,

On	and	on	he	walked	till	finally	he	found	—	I	give	you	a	thousand	guesses	,
在	和	在	他	步行	直到	最后	他	成立	—	我	给	你	一个	千	猜测	,

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

my	dear	children	!
我的	亲爱的	孩子们	!

他一路走啊走啊走，最后终于找到了——孩子们，我给你们一千个猜答案!

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]

He	found	a	little	table	set	for	dinner	and	lighted	by	a	candle	stuck	in	a
他	成立	一个	小的	桌子	放	为了	晚餐	和	照明	经过	一个	蜡烛	卡住	在	一个

[glæs] ['bɑːt(ə)l] ;

glass	bottle	;
玻璃	瓶子	;

他发现一张小桌子上摆放着晚餐餐具，桌上插着一根插在玻璃瓶里的蜡烛照明;

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] , ['iːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [fɪʃ]

and	near	the	table	sat	a	little	old	man	,	white	as	the	snow	,	eating	live	fish
和	靠近	这	桌子	卫星	一个	小的	老的	男人	,	白色的	作为	这	雪	,	吃	居住	鱼

.

:
.

桌子旁边坐着一位皮肤白皙如雪的小老头，正在吃活鱼。

[ðeɪ] ['rɪgəld] [soʊ] [ðæt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

They	wriggled	so	that	,	now	and	again	,
他们	扭动	所以	那	,	现在	和	再次	,

它们扭动着身体，不时地，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

one	of	them	slipped	out	of	the	old	man's	mouth	and	escaped	into	the
一	的	他们	滑倒了	出去	的	这	老的	男人的	嘴	和	逃脱	进入	这

['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

darkness	under	the	table	.
黑暗	在下面	这	桌子	.

其中一只从老人的嘴里溜了出来，逃进了桌子底下的黑暗中。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

At	this	sight	,
在	这	视线	,

看到这一幕，

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi]

the	poor	Marionette	was	filled	with	such	great	and	sudden	happiness	that	he
这	贫穷的	木偶	曾是	已填	和	这样的	伟大的	和	突然	幸福	那	他

['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

almost	dropped	in	a	faint	.
几乎	掉落	在	一个	头晕的	.

可怜的木偶突然感到无比幸福，几乎晕了过去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	wanted	to	laugh	,	he	wanted	to	cry	,	he	wanted	to	say	a	thousand
他	通缉	到	笑	,	他	通缉	到	哭	,	他	通缉	到	说	一个	千

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] ,

and	one	things	,
和	一	事物	,

他想笑，他想哭，他有千言万语想说。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] , ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['broʊkənli]

but	all	he	could	do	was	to	stand	still	,	stuttering	and	stammering	brokenly
但	全部	他	可以	做	曾是	到	站立	仍然	,	口吃	和	结巴	破碎地

.

:

.

但他只能呆立不动，结结巴巴地断断续续地说着话。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

At	last	,	with	a	great	effort	,	he	was	able	to	let	out	a	scream	of	joy
在	最后的	,	和	一个	伟大的	努力	,	他	曾是	有能力的	到	让	出去	一个	尖叫	的	喜悦

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，他费了九牛二虎之力，终于发出了一声喜悦的尖叫，

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] .

opening	wide	his	arms	he	threw	them	around	the	old	man's	neck	.
开幕	宽的	他的	武器	他	扔	他们	大约	这	老的	男人的	脖子	.

他张开双臂，搂住了老人的脖子。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	,	dear	Father	!
“	哦	,	父亲	,	亲爱的	父亲	!

“哦，父亲，亲爱的父亲！

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ?

Have	I	found	you	at	last	?
有	我	成立	你	在	最后的	?

我终于找到你了吗?

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”

Now	I	shall	never	,	never	leave	you	again	!	”
现在	我	将	绝不	,	绝不	离开	你	再次	!	”

我以后再也不会离开你了！

“ [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] ['riːəli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Are	my	eyes	really	telling	me	the	truth	?	”	answered	the	old	man	,	rubbing	his
“	是	我的	眼睛	真的	讲述	我	这	真相	?	”	回答	这	老的	男人	,	擦	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我的眼睛真的在告诉我真相吗？”老人揉着眼睛回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] ? ”

“	Are	you	really	my	own	dear	Pinocchio	?	”
“	是	你	真的	我的	自己的	亲爱的	匹诺曹	?	”

“你真的是我亲爱的匹诺曹吗？”

“ [jes] , [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	,	是的	!

“是的，是的，是的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

It	is	I	!
它	是	我	!

是我!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

And	you	have	forgiven	me	,	haven't	you	?
和	你	有	已原谅	我	,	还没有	你	?

你已经原谅我了，对吗?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	my	dear	Father	,	how	good	you	are	!
哦	,	我的	亲爱的	父亲	,	如何	好的	你	是	!

哦，我亲爱的父亲，您是多么仁慈啊!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [oʊ] ,

And	to	think	that	I	—	Oh	,
和	到	思考	那	我	—	哦	,

想想我——哦，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [haʊ]

but	if	you	only	knew	how	many	misfortunes	have	fallen	on	my	head	and	how
但	如果	你	仅有的	知道	如何	许多	不幸	有	倒下	在	我的	头	和	如何

['meni] ['trʌblz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

many	troubles	I	have	had	!
许多	麻烦	我	有	有	!

但如果你知道我遭遇了多少不幸，经历了多少苦难就好了!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][soʊld][jʊr; jər][oʊld] [koʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][maɪ][ə; eɪ] - [biː] - [siː]

Just	think	that	on	the	day	you	sold	your	old	coat	to	buy	me	my	A	-	B	-	C
只是	思考	那	在	这	天	你	卖	你的	老的	外套	到	买	我	我的	一个	-	B	-	C

[bʊk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

book	so	that	I	could	go	to	school	,
书	所以	那	我	可以	去	到	学校	,

想想看，你卖掉旧外套给我买ABC书，让我能去上学的那天，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	ran	away	to	the	Marionette	Theater	and	the	proprietor	caught	me	and
我	跑	离开	到	这	木偶	剧院	和	这	业主	捕捉	我	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [roʊst] [læm] !

wanted	to	burn	me	to	cook	his	roast	lamb	!
通缉	到	烧伤	我	到	厨师	他的	烤	羊肉	!

我逃到了木偶剧院，结果被老板抓住了，老板想把我烧死来做他的烤羊肉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	was	the	one	who	gave	me	the	five	gold	pieces	for	you	,
他	曾是	这	一	WHO	给予	我	这	五	金子	件	为了	你	,

是他给了我那五枚金币让我给你的。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

but	I	met	the	Fox	and	the	Cat	,
但	我	遇见	这	狐狸	和	这	猫	,

但我遇到了狐狸和猫，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['lɑːbstər] .

who	took	me	to	the	Inn	of	the	Red	Lobster	.
WHO	采取	我	到	这	客栈	的	这	红色的	龙虾	.

带我去红龙虾旅馆的人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ə'loʊn]

There	they	ate	like	wolves	and	I	left	the	Inn	alone
那里	他们	吃	喜欢	狼	和	我	左边	这	客栈	独自的

他们在那里狼吞虎咽，我独自离开了客栈。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	I	met	the	Assassins	in	the	wood	.
和	我	遇见	这	刺客	在	这	木头	.

我在树林里遇到了刺客。

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['æftər][ˌem 'i:] , ['ɔ:lweɪz] ['æftər][ˌem 'i:] ,

I	ran	and	they	ran	after	me	,	always	after	me	,
我	跑	和	他们	跑	后	我	,	总是	后	我	,

我跑，他们追着我跑，一直追着我。

[tɪl] [ðeɪ] [hæŋd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [tri:] .

till	they	hanged	me	to	the	branch	of	a	giant	oak	tree	.
直到	他们	绞刑	我	到	这	分支	的	一个	巨大的	橡木	树	.

直到他们把我吊死在一棵巨大的橡树的树枝上。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [her] [sent][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə]['reskju:][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	Fairy	of	the	Azure	Hair	sent	the	coach	to	rescue	me	and	the
然后	这	仙女	的	这	Azure	头发	发送	这	教练	到	救援	我	和	这

['dɑ:ktɜ-z] ,

doctors	,
医生	,

然后，蓝发仙女派马车来营救我和医生们。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [sed] , - [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [ə'laɪv] ,

after	looking	at	me	,	said	,	'	If	he	is	not	dead	,	then	he	is	surely	alive	,
后	寻找	在	我	,	说	,	-	如果	他	是	不是	死的	,	然后	他	是	一定	活	,

他看了我一眼，说道：“如果他没死，那他肯定还活着。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][maɪ][noʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] .

'	and	then	I	told	a	lie	and	my	nose	began	to	grow	.
-	和	然后	我	讲述	一个	说谎	和	我的	鼻子	开始	到	生长	.

然后我撒了个谎，我的鼻子就开始变长了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

It	grew	and	it	grew	,	till	I	couldn't	get	it	through	the	door	of	the	room	.
它	生长	和	它	生长	,	直到	我	不能	得到	它	通过	这	门	的	这	房间	.

它越长越大，直到我根本无法把它搬进房间的门里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z]

And	then	I	went	with	the	Fox	and	the	Cat	to	the	Field	of	Wonders
和	然后	我	去	和	这	狐狸	和	这	猫	到	这	场地	的	奇迹

[tu:; tə] ['beri] [ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] .

to	bury	the	gold	pieces	.
到	埋葬	这	金子	件	.

然后我和狐狸、猫一起去了奇迹之地埋藏金币。

[ðə; ði] ['pærət] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['pi:sɪz] , [aɪ] [faʊnd]

The	Parrot	laughed	at	me	and	,	instead	of	two	thousand	gold	pieces	,	I	found
这	鹦鹉	笑了	在	我	和	,	反而	的	二	千	金子	件	,	我	成立

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

鹦鹉嘲笑我，我本该找到两千枚金币，结果却一枚也没找到。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

When	the	Judge	heard	I	had	been	robbed	,
什么时候	这	法官	听到	我	有	到过	被抢劫	,

当法官听说我被抢劫后，

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒeɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θi:vz] ['hæpi] ;

he	sent	me	to	jail	to	make	the	thieves	happy	;
他	发送	我	到	监狱	到	制作	这	窃贼	快乐的	;

他把我送进监狱，好让那些窃贼高兴；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [vaɪn] .

and	when	I	came	away	I	saw	a	fine	bunch	of	grapes	hanging	on	a	vine	.
和	什么时候	我	来了	离开	我	锯	一个	美好的	束	的	葡萄	绞刑	在	一个	藤	.

当我离开时，我看到藤蔓上挂着一串漂亮的葡萄。

[ðə; ði][træp] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [pʊt][ə; eɪ]['kɑ:lər][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

The	trap	caught	me	and	the	Farmer	put	a	collar	on	me	and	made	me	a
这	陷阱	捕捉	我	和	这	农民	放	一个	衣领	在	我	和	制成	我	一个

['wɑ:tʃdɔ:g] .

watchdog	.
监督机构	.

我被陷阱抓住了，农夫给我戴上项圈，把我变成了看门狗。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wi:zəlz] [ænd; ənd][hi:; hi] [let] [ˌem 'i:][goʊ]

He	found	out	I	was	innocent	when	I	caught	the	Weasels	and	he	let	me	go
他	成立	出去	我	曾是	清白的	什么时候	我	捕捉	这	黄鼠狼	和	他	让	我	去

.

:
.

当我抓住黄鼠狼时，他发现我是无辜的，然后就放了我。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ðæt] [smoʊkt] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Serpent	with	the	tail	that	smoked	started	to	laugh	and	a	vein	in	his
这	蛇	和	这	尾巴	那	熏制	开始	到	笑	和	一个	静脉	在	他的

[tʃest] [broʊk]

chest	broke
胸部	打破

那条尾巴冒烟的蛇开始大笑，胸口的一根血管爆裂了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] .

and	so	I	went	back	to	the	Fairy's	house	.
和	所以	我	去	后退	到	这	仙女的	房子	.

于是我又回到了仙女家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['kraɪɪŋ] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	was	dead	,	and	the	Pigeon	,	seeing	me	crying	,	said	to	me	,
她	曾是	死的	,	和	这	鸽子	,	看到	我	哭泣	,	说	到	我	,

她死了，鸽子看见我哭，就对我说：

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ə'merɪkə] ,

'	I	have	seen	your	father	building	a	boat	to	look	for	you	in	America	,
-	我	有	已见	你的	父亲	建筑	一个	船	到	看	为了	你	在	美国	,

“我亲眼看到你父亲造了一艘船，准备去美国找你。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [wɪŋz] !

'	and	I	said	to	him	,	'	Oh	,	if	I	only	had	wings	!
-	和	我	说	到	他	,	-	哦	,	如果	我	仅有的	有	翅膀	!

我对他说：“哦，如果我能长出翅膀就好了！”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

'	and	he	said	to	me	,	'	Do	you	want	to	go	to	your	father	?
-	和	他	说	到	我	,	-	做	你	想	到	去	到	你的	父亲	?

他对我说：“你想去见你父亲吗？”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [pər'hæps] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

'	and	I	said	,	'	Perhaps	,	but	how	?
-	和	我	说	,	-	也许	,	但	如何	?

我说：“也许可以，但是怎么做呢？”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [get][ɑ:n][maɪ] [bæk] .

'	and	he	said	,	'	Get	on	my	back	.
-	和	他	说	,	-	得到	在	我的	后退	.

他说：“到我背上来。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

I'll	take	you	there	.
患病的	拿	你	那里	.

我带你去。

- [wiː; wi] [fluː] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]

-	We	flew	all	night	long	,	and	next	morning	the	fishermen	were	looking	toward
-	我们	飞翔	全部	夜晚	长的	,	和	下一个	早晨	这	渔民	是	寻找	朝向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“我们连夜飞行，第二天早上，渔民们都望着大海。”

['kraɪɪŋ] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] ['draʊnɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

crying	,	-	There	is	a	poor	little	man	drowning	,	-	and	I	knew	it	was	you	,
哭泣	,	-	那里	是	一个	贫穷的	小的	男人	溺水	,	-	和	我	知道	它	曾是	你	,

你哭着说：“有个可怜的小家伙溺水了”，我知道那是你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] — ”

because	my	heart	told	me	so	and	I	waved	to	you	from	the	shore	—	”
因为	我的	心	讲述	我	所以	和	我	挥手	到	你	从	这	支撑	—	”

因为我的心告诉我应该这样做，所以我从岸边向你挥手——”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒə'petau] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	I	knew	you	also	,	”	put	in	Geppetto	,	“	and	I	wanted	to	go	to	you	;
“	我	知道	你	还	,	”	放	在	杰佩托	,	“	和	我	通缉	到	去	到	你	;

“我也认识你，”杰佩托插话道，“我想去找你；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

but	how	could	I	?
但	如何	可以	我	?

但我怎么可能做到呢?

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtkæps] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] .

The	sea	was	rough	and	the	whitecaps	overturned	the	boat	.
这	海	曾是	粗糙的	和	这	白浪	翻覆	这	船	.

海面波涛汹涌，白色浪花将船掀翻了。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːrk] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ,

Then	a	Terrible	Shark	came	up	out	of	the	sea	and	,
然后	一个	糟糕的	鲨鱼	来了	向上	出去	的	这	海	和	,

然后，一条可怕的鲨鱼从海里窜了出来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [swæm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

as	soon	as	he	saw	me	in	the	water	,	swam	quickly	toward	me	,
作为	很快	作为	他	锯	我	在	这	水	,	游泳	迅速地	朝向	我	,

他一看到我在水里，就迅速向我游过来。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

put	out	his	tongue	,	and	swallowed	me	as	easily	as	if	I	had	been	a
放	出去	他的	舌头	,	和	吞咽	我	作为	容易地	作为	如果	我	有	到过	一个

['tʃɔːklət] ['pepərmɪnt] . ”

chocolate	peppermint	.	”
巧克力	薄荷	.	”

他伸出舌头，轻而易举地把我吞了下去，就像吞下一颗巧克力薄荷糖一样。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪr] ? ”

“	And	how	long	have	you	been	shut	away	in	here	?	”
“	和	如何	长的	有	你	到过	关闭	离开	在	这里	?	”

“你被关在这里多久了？”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] [lɔːŋ] ['wɪri] ['jɪrz] — [tuː] ['jɪrz] , [maɪ] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	From	that	day	to	this	,	two	long	weary	years	—	two	years	,	my	Pinocchio	,
“	从	那	天	到	这	,	二	长的	厌倦	年	—	二	年	,	我的	匹诺曹	,

“从那天到今天，漫长而疲惫的两年——两年了，我的匹诺曹，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [tuː] ['sentʃəriz] . ”

which	have	been	like	two	centuries	.	”
哪个	有	到过	喜欢	二	几个世纪	.	”

仿佛已经过去了两个世纪。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ?

“	And	how	have	you	lived	?
”	和	如何	有	你	居住地	?

你过得怎么样?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ?

Where	did	you	find	the	candle	?
在哪里	做过	你	寻找	这	蜡烛	?

你在哪里找到这根蜡烛的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”

And	the	matches	with	which	to	light	it	—	where	did	you	get	them	?	”
和	这	比赛	和	哪个	到	光	它	—	在哪里	做过	你	得到	他们	?	”

还有，你从哪儿弄来的火柴?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] ['swɔmpt] [maɪ][boʊt] ,

“	You	must	know	that	,	in	the	storm	which	swamped	my	boat	,
”	你	必须	知道	那	,	在	这	风暴	哪个	淹没	我的	船	,

“你必须知道，在那场风暴中，我的船被掀翻了，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

a	large	ship	also	suffered	the	same	fate	.
一个	大的	船	还	遭受	这	相同的	命运	.

一艘大型船舶也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sailors	were	all	saved	,	but	the	ship	went	right	to	the	bottom	of	the
这	水手们	是	全部	已保存	,	但	这	船	去	正确的	到	这	底部	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

水手们全部获救，但船却沉入了海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [ʃɑːrk] [ðæt] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['swɑːloʊd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	the	same	Terrible	Shark	that	swallowed	me	,	swallowed	most	of	it	.	”
和	这	相同的	糟糕的	鲨鱼	那	吞咽	我	,	吞咽	最多	的	它	.	”

吞下我的那条可怕的鲨鱼，也吞下了大部分东西。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Swallowed	a	ship	?
吞咽	一个	船	?

吞下一艘船?

” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	asked	Pinocchio	in	astonishment	.
”	问	匹诺曹	在	惊讶	.

“匹诺曹惊讶地问道。”

“ [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

“	At	one	gulp	.
”	在	一	咕噜	.

“一口吞下。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][spæt] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	only	thing	he	spat	out	was	the	main	-	mast	,	for	it	stuck	in	his	teeth	.
这	仅有的	事物	他	争吵	出去	曾是	这	主要的	-	桅杆	,	为了	它	卡住	在	他的	牙齿	.

他唯一吐出来的就是主桅杆，因为它卡在他的牙齿里了。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [gʊd] [lʌk] , [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] , [prɪ'zɜːrv] [fuːdz] ,

To	my	own	good	luck	,	that	ship	was	loaded	with	meat	,	preserved	foods	,
到	我的	自己的	好的	运气	,	那	船	曾是	已加载	和	肉	,	保存完好	食物	,

幸运的是，那艘船上装满了肉类和腌制食品。

['krækərz] , [bred] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , ['reɪzɪnz] , [tʃiːz] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [wæks] ['kændlz] ,

crackers	,	bread	,	bottles	of	wine	,	raisins	,	cheese	,	coffee	,	sugar	,	wax	candles	,
饼干	,	面包	,	瓶子	的	葡萄酒	,	葡萄干	,	奶酪	,	咖啡	,	糖	,	蜡	蜡烛	,

[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

and	boxes	of	matches	.
和	盒子	的	比赛	.

饼干、面包、葡萄酒、葡萄干、奶酪、咖啡、糖、蜡烛和火柴盒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl]

With	all	these	blessings	,	I	have	been	able	to	live	happily	on	for	two	whole
和	全部	这些	祝福	,	我	有	到过	有能力的	到	居住	快乐地	在	为了	二	所有的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

有了这些福气，我已经幸福地生活了整整两年。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] [krʌmz] .

but	now	I	am	at	the	very	last	crumbs	.
但	现在	我	是	在	这	非常	最后的	面包屑	.

但我现在只剩下最后一点面包屑了。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Today	there	is	nothing	left	in	the	cupboard	,
今天	那里	是	没有什么	左边	在	这	橱柜	,

今天橱柜里什么都没剩下。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænd(ə)l][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn][aɪ][hæv; həv] . ”

and	this	candle	you	see	here	is	the	last	one	I	have	.	”
和	这	蜡烛	你	看	这里	是	这	最后的	一	我	有	.	”

你看到的这支蜡烛是我最后一支了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wiːl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['dɑːrknəs] . ”

“	And	then	,	my	dear	,	we'll	find	ourselves	in	darkness	.	”
“	和	然后	,	我的	亲爱的	,	出色地	寻找	我们自己	在	黑暗	.	”

“然后，亲爱的，我们将陷入黑暗之中。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	Then	,	my	dear	Father	,	”	said	Pinocchio	,	“	there	is	no	time	to	lose	.
“	然后	,	我的	亲爱的	父亲	,	”	说	匹诺曹	,	“	那里	是	不	时间	到	失去	.

“那么，我亲爱的父亲，”匹诺曹说，“我们没有时间可以浪费了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

We	must	try	to	escape	.	”
我们	必须	尝试	到	逃脱	.	”

我们必须设法逃脱。

“ [ɪ'skeɪp] !
“ Escape !
” 逃脱 !

“逃脱!

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何? ”

“ [wiː; wi][kæn; kən][rʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [ænd; ənd][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][siː] . ”
“ We can run out of the Shark's mouth and dive into the sea . ”
” 我们 能 跑步 出去 的 这 鲨鱼的 嘴 和 潜水 进入 这 海 . ”

“我们可以从鲨鱼嘴里跑出来，潜入大海。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [swɪm] , [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] . ”
“ You speak well , but I cannot swim , my dear Pinocchio . ”
” 你 说话 出色地 , 但 我 不能 游泳 , 我的 亲爱的 匹诺曹 . ”

“你口才很好，但我不会游泳，我亲爱的匹诺曹。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mætər] ?
“ Why should that matter ?
” 为什么 应该 那 事情 ?

“这有什么关系呢? ”

[juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][faɪn] ['swɪmər] ,
You can climb on my shoulders and I , who am a fine swimmer ,
你 能 爬 在 我的 肩膀 和 我 , WHO 是 一个 美好的 游泳运动员 ,

你可以爬到我的肩膀上，而我，可是个游泳好手，

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”
will carry you safely to the shore . ”
将要 携带 你 安全 到 这 支撑 . ”

它会安全地把你送到岸边。

“ [driːmz] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” ['ænsər] [dʒə'petau] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sædli] .
“ Dreams , my boy ! ” answered Geppetto , shaking his head and smiling sadly .
” 梦想 , 我的 男生 ! ” 回答 杰佩托 , 摇晃 他的 头 和 微笑 令人遗憾的是 .

“梦想啊，孩子！”杰佩托摇着头，带着一丝悲伤的微笑回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , [ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] ,
“ Do you think it possible for a Marionette , a yard high ,
” 做 你 思考 它 可能的 为了 一个 木偶 , 一个 院子 高的 ,

“你认为一个一码高的木偶有可能……”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][swɪm] ? ”
to have the strength to carry me on his shoulders and swim ? ”
到 有 这 力量 到 携带 我 在 他的 肩膀 和 游泳 ? ”

他有力量背着我游泳吗?

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] !
“ Try it and see !
” 尝试 它 和 看 !

“试试看！”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
And in any case , if it is written that we must die ,
和 在 任何 案件 , 如果 它 是 书面 那 我们 必须 死 ,

无论如何，如果命运注定我们必死无疑，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [daɪ] [tə'geðər] .
we shall at least die together .
我们 将 在 至少 死 一起 .

我们至少会一起死去。

" [nɑːt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
" **Not** **adding** **another** **word** **,**
" 不是 添加 其他 单词 ,

“不再赘述，

[pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] ,
Pinocchio **took** **the** **candle** **in** **his** **hand** **and** **going** **ahead** **to** **light** **the** **way** **,**
匹诺曹 采取 这 蜡烛 在 他的 手 和 去 前方 到 光 这 方式 ,

匹诺曹手里拿着蜡烛，走上前去照亮道路。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
he **said** **to** **his** **father** **:**
他 说 到 他的 父亲 :

他对父亲说：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
“ **Follow** **me** **and** **have** **no** **fear** **.**
“ 跟随 我 和 有 不 害怕 .

“跟随我，不要害怕。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They** **walked** **a** **long** **distance** **through** **the** **stomach** **and** **the** **whole** **body** **of** **the**
" 他们 步行 一个 长的 距离 通过 这 胃 和 这 所有的 身体 的 这
[ʃɑːrk] .
Shark **.**
鲨鱼 .

“他们沿着鲨鱼的胃和整个身体走了很长一段路。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,
When **they** **reached** **the** **throat** **of** **the** **monster** **,**
什么时候 他们 达到 这 喉 的 这 怪物 ,

当他们到达怪物的喉咙时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
they **stopped** **for** **a** **while** **to** **wait** **for** **the** **right** **moment** **in** **which** **to** **make**
他们 停止 为了 一个 尽管 到 等待 为了 这 正确的 片刻 在 哪个 到 制作
[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
their **escape** **.**
他们的 逃脱 .

他们停下来等待合适的时机逃跑。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
I **want** **you** **to** **know** **that** **the** **Shark** **,**
我 想 你 到 知道 那 这 鲨鱼 ,

我想让你知道，鲨鱼，

['biːɪŋ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æzmə] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] ,
being **very** **old** **and** **suffering** **from** **asthma** **and** **heart** **trouble** **,**
存在 非常 老的 和 痛苦 从 哮喘 和 心 麻烦 ,

他年纪很大，而且患有哮喘和心脏病。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
was **obliged** **to** **sleep** **with** **his** **mouth** **open** **.**
曾是 有义务 到 睡觉 和 他的 嘴 打开 .

他被迫张着嘴睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [fɪld]
Because **of** **this** **,** **Pinocchio** **was** **able** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **sky** **filled**
因为 的 这 , 匹诺曹 曾是 有能力的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 天空 已填
[wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
with **stars** **,**
和 明星 ,

正因如此，匹诺曹才得以瞥见繁星点点的夜空。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

as	he	looked	up	through	the	open	jaws	of	his	new	home	.
作为	他	看起来	向上	通过	这	打开	下颚	的	他的	新的	家	.

他抬头望向新家张开的大嘴。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	The	time	has	come	for	us	to	escape	,	”	he	whispered	,	turning	to	his
”	这	时间	有	来	为了	我们	到	逃脱	,	”	他	低声说道	,	转弯	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我们逃跑的时候到了，”他转向父亲，低声说道。

“ [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz][fæst] [ə'sliːp] .

“	The	Shark	is	fast	asleep	.
”	这	鲨鱼	是	快速地	睡着了	.

“鲨鱼睡得很沉。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	sea	is	calm	and	the	night	is	as	bright	as	day	.
这	海	是	冷静的	和	这	夜晚	是	作为	明亮的	作为	天	.

海面平静，夜晚如同白昼般明亮。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [seɪvd] .

Follow	me	closely	,	dear	Father	,	and	we	shall	soon	be	saved	.
跟随	我	密切	,	亲爱的	父亲	,	和	我们	将	很快	是	已保存	.

亲爱的父亲，请您紧紧跟随我，我们很快就会得救。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	No	sooner	said	than	done	.
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mens] ['oʊpən] [maʊθ] .

They	climbed	up	the	throat	of	the	monster	till	they	came	to	that	immense	open	mouth	.
他们	攀登	向上	这	喉	的	这	怪物	直到	他们	来了	到	那	巨大	打开	嘴	.

他们沿着怪物的喉咙向上爬，直到来到那张巨大的张开的大嘴前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] ,

There	they	had	to	walk	on	tiptoes	,
那里	他们	有	到	走	在	踮起脚尖	,

在那里他们必须踮着脚走路。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [lɔːŋ] [tʌŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən] — [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ðen] ?

for	if	they	tickled	the	Shark's	long	tongue	he	might	awaken	—	and	where	would	they	be	then	?
为了	如果	他们	挠痒	这	鲨鱼的	长的	舌头	他	可能	觉醒	—	和	在哪里	会	他们	是	然后	?

因为如果他们挠到鲨鱼的长舌头，它可能会醒来——到那时他们又会在哪里呢?

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

The	tongue	was	so	wide	and	so	long	that	it	looked	like	a	country	road	.
这	舌头	曾是	所以	宽的	和	所以	长的	那	它	看起来	喜欢	一个	国家	路	.

舌头又宽又长，看起来像一条乡村公路。

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [sniːzd]

The	two	fugitives	were	just	about	to	dive	into	the	sea	when	the	Shark	sneezed
这	二	逃犯	是	只是	关于	到	潜水	进入	这	海	什么时候	这	鲨鱼	打喷嚏

['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ,

very	suddenly	and	,
非常	突然	和	,

两名逃犯正要跳入海中，鲨鱼突然打了个喷嚏，

[æz; əz][hiː; hi] [sniːzd] ,

as	he	sneezed	,
作为	他	打喷嚏	,

他打了个喷嚏，

[hiː; hi] [geɪv] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [dʒə'petau] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [θroʊn]

he	gave	Pinocchio	and	Geppetto	such	a	jolt	that	they	found	themselves	thrown
他	给予	匹诺曹	和	杰佩托	这样的	一个	颠簸	那	他们	成立	他们自己	抛掷

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [dæʃt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

on	their	backs	and	dashed	once	more	and	very	unceremoniously	into	the
在	他们的	背部	和	虚线	一次	更多的	和	非常	不体面地	进入	这

['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

stomach	of	the	monster	.
胃	的	这	怪物	.

他猛地一震，匹诺曹和杰佩托被震得仰面朝天，再次毫无预兆地被撞进了怪物的肚子里。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [left]

To	make	matters	worse	,	the	candle	went	out	and	father	and	son	were	left
到	制作	事情	更糟	,	这	蜡烛	去	出去	和	父亲	和	儿子	是	左边

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

更糟糕的是，蜡烛熄灭了，父子俩陷入了黑暗中。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .

“	And	now	?	”	asked	Pinocchio	with	a	serious	face	.
“	和	现在	?	”	问	匹诺曹	和	一个	严肃的	脸	.

“那么现在呢？”匹诺曹一脸严肃地问道。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . ”

“	Now	we	are	lost	.	”
“	现在	我们	是	丢失的	.	”

“我们现在迷路了。”

“ [waɪ] [lɔːst] ?

“	Why	lost	?
“	为什么	丢失的	?

“为什么输了？”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][slɪp] ! ”

Give	me	your	hand	,	dear	Father	,	and	be	careful	not	to	slip	!	”
给	我	你的	手	,	亲爱的	父亲	,	和	是	小心	不是	到	滑	!	”

亲爱的父亲，请把手给我，小心别滑倒！

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Where	will	you	take	me	?	”
“	在哪里	将要	你	拿	我	?	”

“你要带我去哪里？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

“	We	must	try	again	.
“	我们	必须	尝试	再次	.

我们必须再试一次。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

Come	with	me	and	don't	be	afraid	.
来	和	我	和	不	是	害怕的	.

跟我来，别害怕。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [pɪˈnoʊkioʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ]

"	With	these	words	Pinocchio	took	his	father	by	the	hand	and	,	always	walking
"	和	这些	字	匹诺曹	采取	他的	父亲	经过	这	手	和	,	总是	步行

[ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] ,

on	tiptoes	,
在	踮起脚尖	,

说完这些话，匹诺曹拉起父亲的手，踮着脚尖，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

they	climbed	up	the	monster's	throat	for	a	second	time	.
他们	攀登	向上	这	怪物的	喉	为了	一个	第二	时间	.

他们第二次爬进了怪物的喉咙。

[ðeɪ] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] .

They	then	crossed	the	whole	tongue	and	jumped	over	three	rows	of	teeth	.
他们	然后	交叉	这	所有的	舌头	和	跳了起来	超过	三	行	的	牙齿	.

然后它们横穿整个舌头，跳过了三排牙齿。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][læst] [greɪt] [liːp] , [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

But	before	they	took	the	last	great	leap	,	the	Marionette	said	to	his	father	:
但	前	他们	采取	这	最后的	伟大的	飞跃	,	这	木偶	说	到	他的	父亲	:

但在他们做出最后一次重大决定之前，木偶对他的父亲说：

“ [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ] [nek] .

“	Climb	on	my	back	and	hold	on	tightly	to	my	neck	.
"	爬	在	我的	后退	和	抓住	在	紧紧	到	我的	脖子	.

“爬到我背上，紧紧抓住我的脖子。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

I'll	take	care	of	everything	else	.
患病的	拿	关心	的	一切	别的	.

其他事情我来处理。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒəˈpetau] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [pɪˈnoʊkioʊ]

"	As	soon	as	Geppetto	was	comfortably	seated	on	his	shoulders	,	Pinocchio
"	作为	很快	作为	杰佩托	曾是	舒适地	坐着	在	他的	肩膀	,	匹诺曹

,

,

,

“当杰佩托舒服地坐在匹诺曹的肩膀上时，

['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm]

very	sure	of	what	he	was	doing	,	dived	into	the	water	and	started	to	swim
非常	当然	的	什么	他	曾是	正在做	,	潜水	进入	这	水	和	开始	到	游泳

.

:

.

他非常清楚自己在做什么，纵身跃入水中，开始游泳。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔɪl] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [ɔːl] ['splendər] ,

The	sea	was	like	oil	,	the	moon	shone	in	all	splendor	,
这	海	曾是	喜欢	油	,	这	月亮	闪耀	在	全部	辉煌	,

海水像油一样，月亮光辉灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt] [wʊd]
and **the** **Shark** **continued** **to** **sleep** **so** **soundly** **that** **not** **even** **a** **cannon** **shot** **would**
和 这 鲨鱼 持续 到 睡觉 所以 稳固地 那 不是 甚至 一个 大炮 射击 会
[hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
have **awakened** **him** **.**
有 觉醒 他 .

鲨鱼睡得如此沉，即使大炮轰鸣也无法将其唤醒。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER **36**
章 -

第36章

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˈfaɪnəli] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Pinocchio **finally** **ceases** **to** **be** **a** **Marionette** **and** **becomes** **a** **boy**
匹诺曹 最后 停止 到 是 一个 木偶 和 变成 一个 男生

匹诺曹最终不再是木偶，变成了一个男孩

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
“ **My** **dear** **Father** **,** **we** **are** **saved** **!** **”** **cried** **the** **Marionette** **.**
“ 我的 亲爱的 父亲 , 我们 是 已保存 ! ” 哭 这 木偶 .

“我亲爱的父亲，我们得救了！”木偶喊道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] .
“ **All** **we** **have** **to** **do** **now** **is** **to** **get** **to** **the** **shore** **,** **and** **that** **is** **easy** **.**
“ 全部 我们 有 到 做 现在 是 到 得到 到 这 支撑 , 和 那 是 简单的 .

“我们现在要做的就是到达岸边，这很容易。”

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi][swæm] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd][æz; əz]
” **Without** **another** **word** **,** **he** **swam** **swiftly** **away** **in** **an** **effort** **to** **reach** **land** **as**
” 没有 其他 单词 , 他 游泳 迅速地 离开 在 一个 努力 到 抵达 土地 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
soon **as** **possible** **.**
很快 作为 可能的 .

他一言不发，迅速游开，试图尽快到达陆地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dʒəˈpetau] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
All **at** **once** **he** **noticed** **that** **Geppetto** **was** **shivering** **and** **shaking** **as** **if** **with**
全部 在 一次 他 注意到 那 杰佩托 曾是 瑟瑟发抖 和 摇晃 作为 如果 和
[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] .
a **high** **fever** **.**
一个 高的 发烧 .

他突然发现杰佩托浑身发抖，好像发高烧了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr][frʌm; frəm][koʊld] ?
Was **he** **shivering** **from** **fear** **or** **from** **cold** **?**
曾是 他 瑟瑟发抖 从 害怕 或者 从 寒冷的 ?

他是因为害怕还是因为寒冷而发抖?

[huː] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .
Perhaps **a** **little** **of** **both** **.**
也许 一个 小的 的 两个都 .

或许两者兼而有之。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [baɪ]

But	Pinocchio	,	thinking	his	father	was	frightened	,	tried	to	comfort	him	by
但	匹诺曹	,	思维	他的	父亲	曾是	害怕	,	尝试	到	舒适	他	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

但匹诺曹以为父亲害怕了，便安慰他说：

“ ['kɜːrɪdʒ] , ['fɑːðər] !

“	Courage	,	Father	!
”	勇气	,	父亲	!

“父亲，请鼓起勇气！”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn] [lænd] . ”

In	a	few	moments	we	shall	be	safe	on	land	.	”
在	一个	很少	时刻	我们	将	是	安全的	在	土地	.	”

再过一会儿，我们就能安全上岸了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ʃɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ,

“	But	where	is	that	blessed	shore	?	”	asked	the	little	old	man	,
”	但	在哪里	是	那	蒙福	支撑	?	”	问	这	小的	老的	男人	,

“可是，那片福地究竟在哪里呢？”小老头问道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

more	and	more	worried	as	he	tried	to	pierce	the	faraway	shadows	.
更多的	和	更多的	担心	作为	他	尝试	到	刺穿	这	离这很远	阴影	.

他越是努力看清远处的阴影，就越是感到担忧。

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] . ”

“	Here	I	am	searching	on	all	sides	and	I	see	nothing	but	sea	and	sky	.	”
”	这里	我	是	搜索	在	全部	侧面	和	我	看	没有什么	但	海	和	天空	.	”

“我环顾四周，看到的只有大海和天空。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	I	see	the	shore	,	”	said	the	Marionette	.
”	我	看	这	支撑	,	”	说	这	木偶	.

“我看到了海岸，”木偶说道。

“ [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

“	Remember	,	Father	,	that	I	am	like	a	cat	.
”	记住	,	父亲	,	那	我	是	喜欢	一个	猫	.

“父亲，请记住，我就像一只猫。”

[aɪ] [siː] ['betər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] [baɪ] [deɪ] .

I	see	better	at	night	than	by	day	.
我	看	更好的	在	夜晚	比	经过	天	.

我晚上视力比白天好。

” [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr]

”	Poor	Pinocchio	pretended	to	be	peaceful	and	contented	,	but	he	was	far
”	贫穷的	匹诺曹	假装	到	是	和平	和	满足	,	但	他	曾是	远的

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

可怜的匹诺曹假装平静满足，但实际上却远非如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	beginning	to	feel	discouraged	,	his	strength	was	leaving	him	,
他	曾是	开始	到	感觉	灰心	,	他的	力量	曾是	离开	他	,

他开始感到沮丧，体力也渐渐耗尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪbərd] .

and	his	breathing	was	becoming	more	and	more	labored	.
和	他的	呼吸	曾是	成为	更多的	和	更多的	辛勤劳作	.

他的呼吸越来越困难。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	felt	he	could	not	go	on	much	longer	,	and	the	shore	was	still	far	away	.
他	毛毡	他	可以	不是	去	在	很多	更长	,	和	这	支撑	曾是	仍然	远的	离开	.

他觉得自己坚持不了多久了，而岸边还很远。

[hiː; hi][swæm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] .

He	swam	a	few	more	strokes	.
他	游泳	一个	很少	更多的	笔画	.

他又游了几下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒə'petau] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['wiːkli] :

Then	he	turned	to	Geppetto	and	cried	out	weakly	:
然后	他	转向	到	杰佩托	和	哭	出去	弱	:

然后他转向杰佩托，虚弱地喊道：

“ [help] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !

“	Help	me	,	Father	!
”	帮助	我	,	父亲	!

“父亲，救救我！”

[help] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

Help	,	for	I	am	dying	!
帮助	,	为了	我	是	垂死	!

救命啊，我要死了！

” ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draʊn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

”	Father	and	son	were	really	about	to	drown	when	they	heard	a	voice	like	a
”	父亲	和	儿子	是	真的	关于	到	溺水	什么时候	他们	听到	一个	嗓音	喜欢	一个

[gɪ'tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] :

guitar	out	of	tune	call	from	the	sea	:
吉他	出去	的	调	称呼	从	这	海	:

“父子俩眼看就要溺水了，这时他们听到海里传来一个像走调的吉他一样的呼喊声：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	What	is	the	trouble	?	”
”	什么	是	这	麻烦	?	”

“出了什么问题？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] . ”

“	It	is	I	and	my	poor	father	.	”
”	它	是	我	和	我的	贫穷的	父亲	.	”

“只有我和我可怜的父亲。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

“	I	know	the	voice	.
”	我	知道	这	嗓音	.

“我认得这个声音。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɪ'noʊkioʊ] . ”

You	are	Pinocchio	.	”
你	是	匹诺曹	.	”

你就是匹诺曹。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And	you	?	”
和	你	?	”

你呢？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʌni] , [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] ['stʌmək] . ”

“	I	am	the	Tunny	,	your	companion	in	the	Shark's	stomach	.	”
”	我	是	这	金枪鱼	,	你的	伴侣	在	这	鲨鱼的	胃	.	”

“我是金枪鱼，你在鲨鱼肚子里的伙伴。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	And	how	did	you	escape	?	”
”	和	如何	做过	你	逃脱	?	”

“你是怎么逃脱的？ ”

“ [aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

“	I	imitated	your	example	.
”	我	模仿	你的	例子	.

我模仿了你的做法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [went] , [aɪ] ['fɑːloʊd] . ”

You	are	the	one	who	showed	me	the	way	and	after	you	went	,	I	followed	.	”
你	是	这	一	WHO	显示	我	这	方式	和	后	你	去	,	我	随后	.	”

你为我指明了方向，你走后，我便跟随你。

“ ['tʌni] , [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] !

“	Tunny	,	you	arrived	at	the	right	moment	!
”	金枪鱼	,	你	到达的	在	这	正确的	片刻	!

“金枪鱼，你来得正是时候！ ”

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌniz] ,

I	implore	you	,	for	the	love	you	bear	your	children	,	the	little	Tunnies	,
我	恳求	你	,	为了	这	爱	你	熊	你的	孩子们	,	这	小的	金枪鱼	,

我恳求你们，为了你们对孩子们的爱，为了那些小Tunnie们，

[tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ! ”

to	help	us	,	or	we	are	lost	!	”
到	帮助	我们	,	或者	我们	是	丢失的	!	”

帮助我们，否则我们就迷失了方向!

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn'diːd] .

“	With	great	pleasure	indeed	.
”	和	伟大的	乐趣	的确	.

“非常乐意。”

[hæŋ] ['ɑːntə][maɪ] [teɪl] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] .

Hang	onto	my	tail	,	both	of	you	,	and	let	me	lead	you	.
悬挂	到	我的	尾巴	,	两个都	的	你	,	和	让	我	带领	你	.

你们两个都抓住我的尾巴，让我带你们走。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn][lænd] .

In	a	twinkling	you	will	be	safe	on	land	.
在	一个	闪烁	你	将要	是	安全的	在	土地	.

转眼间，你就能安全上岸。

” [dʒə'petau] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

”	Geppetto	and	Pinocchio	,	as	you	can	easily	imagine	,	did	not	refuse	the
”	杰佩托	和	匹诺曹	,	作为	你	能	容易地	想象	,	做过	不是	拒绝	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

invitation	;
邀请	;

“正如你很容易想象的那样，杰佩托和匹诺曹并没有拒绝邀请；

[ɪn'diːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][teɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði]
indeed , instead of hanging onto the tail , they thought it better to climb on the
的确 , 反而 的 绞刑 到 这 尾巴 , 他们 想法 它 更好的 到 爬 在 这
- [bæk] .
Tunny's back .
- 后退 .

事实上，他们并没有抓住金枪鱼的尾巴，而是觉得爬到金枪鱼的背上更好。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] ['hevi] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Are we too heavy ? ” asked Pinocchio .
“ 是 我们 也 重的 ? ” 问 匹诺曹 .

“我们是不是太重了？”匹诺曹问道。

“ ['hevi] ?
“ Heavy ?
“ 重的 ?

“重的?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [siː] - ['ʃɛlz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʌni] ,
You are as light as sea - shells , ” answered the Tunny ,
你 是 作为 光 作为 海 - 贝壳 , ” 回答 这 金枪鱼 ,

“你像贝壳一样轻，”金枪鱼回答道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [hɔːrs] .
who was as large as a two - year - old horse .
WHO 曾是 作为 大的 作为 一个 二 - 年 - 老的 马 .

它体型和两岁大的马一样大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As soon as they reached the shore ,
作为 很快 作为 他们 达到 这 支撑 ,

他们一到达岸边，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] .
Pinocchio was the first to jump to the ground to help his old father .
匹诺曹 曾是 这 第一的 到 跳 到 这 地面 到 帮助 他的 老的 父亲 .

匹诺曹第一个跳到地上去帮助他年迈的父亲。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then he turned to the fish and said to him :
然后 他 转向 到 这 鱼 和 说 到 他 :

然后他转向鱼，对它说：

“ [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðər] ,
“ Dear friend , you have saved my father ,
“ 亲爱的 朋友 , 你 有 已保存 我的 父亲 ,

“亲爱的朋友，你救了我的父亲，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !
and I have not enough words with which to thank you !
和 我 有 不是 足够的 字 和 哪个 到 感谢 你 !

我无法用言语表达我的感激之情!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .
Allow me to embrace you as a sign of my eternal gratitude .
允许 我 到 拥抱 你 作为 一个 符号 的 我的 永恒 感激 .

请允许我拥抱你，以表达我永恒的感激之情。

" [ðə; ði] ['tʌni] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [nelt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd]

"	The	Tunny	stuck	his	nose	out	of	the	water	and	Pinocchio	knelt	on	the	sand
"	这	金枪鱼	卡住	他的	鼻子	出去	的	这	水	和	匹诺曹	跪下	在	这	沙

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	kissed	him	most	affectionately	on	his	cheek	.
和	亲吻	他	最多	亲切地	在	他的	脸颊	.

“金枪鱼把鼻子伸出水面，匹诺曹跪在沙滩上，深情地亲吻了它的脸颊。”

[æt; ət] [ðɪs] [wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʌni] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tendərnəs] ,

At	this	warm	greeting	,	the	poor	Tunny	,	who	was	not	used	to	such	tenderness	,
在	这	温暖的	问候	,	这	贫穷的	金枪鱼	,	WHO	曾是	不是	用过的	到	这样的	压痛	,

面对这热情的问候，可怜的金枪鱼Tunny，它不习惯这种温柔的对待，

[wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

wept	like	a	child	.
哭泣	喜欢	一个	孩子	.

哭得像个孩子。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

He	felt	so	embarrassed	and	ashamed	that	he	turned	quickly	,	plunged	into	the
他	毛毡	所以	尴尬的	和	羞愧	那	他	转向	迅速地	,	暴跌	进入	这

[si:] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

sea	,	and	disappeared	.
海	,	和	消失	.

他感到非常尴尬和羞愧，于是迅速转身，跳入大海，消失不见了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] .

In	the	meantime	day	had	dawned	.
在	这	与此同时	天	有	黎明	.

与此同时，天亮了。

[pɪ'noʊkioʊ] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [dʒə'petau] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

Pinocchio	offered	his	arm	to	Geppetto	,	who	was	so	weak	he	could	hardly
匹诺曹	提供	他的	手臂	到	杰佩托	,	WHO	曾是	所以	虚弱的	他	可以	几乎

[stænd] ,

stand	,
站立	,

匹诺曹伸出胳膊扶起虚弱得几乎站不起来的杰佩托。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [li:n] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [goʊ] .

“	Lean	on	my	arm	,	dear	Father	,	and	let	us	go	.
“	倾斜	在	我的	手臂	,	亲爱的	父亲	,	和	让	我们	去	.

“亲爱的父亲，请靠着我的胳膊，我们走吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] ['taɪərd] [wi:; wi] [kæn; kən] [rest] [baɪ] [ðə; ði]

We	will	walk	very	,	very	slowly	,	and	if	we	feel	tired	we	can	rest	by	the
我们	将要	走	非常	,	非常	缓慢地	,	和	如果	我们	感觉	疲劳的	我们	能	休息	经过	这

['weɪsaɪd] . ”

wayside	.	”
路边	.	”

我们会走得很慢很慢，如果感到疲倦，可以在路边休息。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [dʒə'petau] .

“	And	where	are	we	going	?	”	asked	Geppetto	.
“	和	在哪里	是	我们	去	?	”	问	杰佩托	.

“我们要去哪里？”杰佩托问道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌt] ,

“	To	look	for	a	house	or	a	hut	,
”	到	看	为了	一个	房子	或者	一个	小屋	,

“寻找房屋或小屋，

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [baɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

where	they	will	be	kind	enough	to	give	us	a	bite	of	bread	and	a	bit
在哪里	他们	将要	是	种类	足够的	到	给	我们	一个	咬	的	面包	和	一个	少量

[ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

of	straw	to	sleep	on	.
的	稻草	到	睡觉	在	.

他们会好心给我们一点面包和一些稻草睡觉。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

”	They	had	not	taken	a	hundred	steps	when	they	saw	two	rough	-	looking	individuals
”	他们	有	不是	已采取	一个	百	步骤	什么时候	他们	锯	二	粗糙的	-	寻找	个人

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz] .

sitting	on	a	stone	begging	for	alms	.
坐着	在	一个	石头	乞讨	为了	施舍	.

他们还没走一百步，就看见两个衣衫褴褛的人坐在石头上乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	Fox	and	the	Cat	,	but	one	could	hardly	recognize	them	,
它	曾是	这	狐狸	和	这	猫	,	但	一	可以	几乎	认出	他们	,

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

they	looked	so	miserable	.
他们	看起来	所以	悲惨的	.

那是狐狸和猫，但它们看起来非常凄惨，几乎让人认不出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][kæt] ,
The Cat ,
这 猫 ,

猫

['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
after pretending to be blind for so many years had really lost the sight of
后 假装 到 是 瞎的 为了 所以 许多 年 有 真的 丢失的 这 视线 的
[bəuθ] [aɪz] .
both eyes .
两个都 眼睛 .

多年来一直假装失明，结果双目真的失明了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [oʊld] , [θɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['herləs] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][lɔːst][hɪz; ɪz][teɪl] .
And the Fox , old , thin , and almost hairless , had even lost his tail .
和 这 狐狸 , 老的 , 薄的 , 和 几乎 无毛 , 有 甚至 丢失的 他的 尾巴 .

那只狐狸又老又瘦，几乎没有毛，甚至连尾巴都掉了。

[ðæt] [slaɪ] [θiːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['diːpəst] ['pɑːvərti] ,
That sly thief had fallen into deepest poverty ,
那 狡猾 贼 有 倒下 进入 最深处 贫困 ,

那个狡猾的小偷已经陷入了极度贫困之中。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt]
and one day he had been forced to sell his beautiful tail for a bite
和 一 天 他 有 到过 强制 到 卖 他的 美丽的 尾巴 为了 一个 咬
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

有一天，他被迫卖掉了自己美丽的尾巴，只为换取一顿饭吃。

“ [oʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] .
“ Oh , Pinocchio , ” he cried in a tearful voice .
“ 哦 , 匹诺曹 , ” 他 哭 在 一个 内牛满面 嗓音 .

“哦，匹诺曹，”他哽咽着喊道。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɑːmz] , [wiː; wi][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Give us some alms , we beg of you !
“ 给 我们 一些 施舍 , 我们 求 的 你 !

“求求你们，施舍给我们一些吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [sɪk] . ”
We are old , tired , and sick . ”
我们 是 老的 , 疲劳的 , 和 生病的 . ”

我们年老、疲惫、体弱多病。

“ [sɪk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .
“ Sick ! ” repeated the Cat .
“ 生病的 ! ” 重复 这 猫 .

“病了！”猫重复道。

“ ['ædiːəʊ] , [fɔːls] [frendz] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Addio , false friends ! ” answered the Marionette .
“ 艾迪奥 , 错误的 朋友们 ! ” 回答 这 木偶 .

“再见，虚伪的朋友！”木偶回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . ”

“	You	cheated	me	once	,	but	you	will	never	catch	me	again	.	”
“	你	作弊	我	一次	,	但	你	将要	绝不	抓住	我	再次	.	”

“你骗了我一次，但你永远也骗不了我第二次。”

“ [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] !

“	Believe	us	!
“	相信	我们	!

相信我们!

[təˈdeɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] . ”

Today	we	are	truly	poor	and	starving	.	”
今天	我们	是	真的	贫穷的	和	饥饿	.	”

我们今天真的非常贫穷，甚至面临饥饿。

“ [ˈstɑːrvɪŋ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kæt] .

“	Starving	!	”	repeated	the	Cat	.
“	饥饿	!	”	重复	这	猫	.

“饿死了！”猫重复道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	If	you	are	poor	;	you	deserve	it	!
“	如果	你	是	贫穷的	;	你	应得	它	!

“如果你穷，那是你活该！”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] : - [ˈstoʊlən] [ˈmʌni] [ˈnevər] [berz] [fruːt] .

Remember	the	old	proverb	which	says	:	'	Stolen	money	never	bears	fruit	.
记住	这	老的	谚语	哪个	说道	:	-	被盗	钱	绝不	熊	水果	.

记住这句古老的谚语：“偷来的钱永远不会有好结果。”

- [ˈædiːəʊ] , [fɔːls] [frendz] . ”

'	Addio	,	false	friends	.	”
-	艾迪奥	,	错误的	朋友们	.	”

“再见，虚假的朋友。”

“ [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ! ”

“	Have	mercy	on	us	!	”
“	有	怜悯	在	我们	!	”

“求求你们怜悯我们吧！”

“ [ɑːn] [ˌjuː ˈes] . ”

“	On	us	.	”
“	在	我们	.	”

“我们请客。”

“ [ˈædiːəʊ] , [fɔːls] [frendz] .

“	Addio	,	false	friends	.
“	艾迪奥	,	错误的	朋友们	.

再见了，虚假的朋友们。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] : - [bæd] [wiːt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [pʊr] [bred] ! - ”

Remember	the	old	proverb	which	says	:	'	Bad	wheat	always	makes	poor	bread	!	'	”
记住	这	老的	谚语	哪个	说道	:	-	坏的	小麦	总是	制作	贫穷的	面包	!	-	”

记住那句古老的谚语：“劣质小麦做出来的面包总是不好！”

“ [duː] [nɑːt] [əˈbændən] [ˌjuː ˈes] . ”

“	Do	not	abandon	us	.	”
“	做	不是	放弃	我们	.	”

“请不要抛弃我们。”

“ [əˈbændən] [ˌjuː ˈes] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kæt] .

“	Abandon	us	,	”	repeated	the	Cat	.
“	放弃	我们	,	”	重复	这	猫	.

“抛弃我们吧，”猫重复道。

“ ['ædi:əʊ] , [fɔ:ls] [frendz] .
“ Addio , false friends .
“ 艾迪奥 , 错误的 朋友们 .

再见了，虚假的朋友们。

[rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] : - [hu:'evər] [sti:lz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ʃɜ:rt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪz]
Remember the old proverb : ' Whoever steals his neighbor's shirt , usually dies
记住 这 老的 谚语 : - 谁 偷窃 他的 邻居 衬衫 , 通常 死亡
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -
without his own . '
没有 他的 自己的 . -

记住这句古老的谚语：“偷邻居衬衫的人，死的时候往往连自己的衬衫都没有。”

“ ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [dʒə'petau] ['kɑ:mli] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
“ Waving good - by to them , Pinocchio and Geppetto calmly went on their way
“ 挥手 好的 - 经过 到 他们 , 匹诺曹 和 杰佩托 平静地 去 在 他们的 方式
.
:
.

匹诺曹和杰佩托向他们挥手告别，平静地继续他们的旅程。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] , [ðeɪ] [sɔ:] ,
After a few more steps , they saw ,
后 一个 很少 更多的 步骤 , 他们 锯 ,

又走了几步，他们看到：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
at the end of a long road near a clump of trees ,
在 这 结尾 的 一个 长的 路 靠近 一个 丛 的 树木 ,

在一条长路的尽头，靠近一片树林，

[ə; eɪ]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [strɔ:] .
a tiny cottage built of straw .
一个 微小的 小屋 建造 的 稻草 .

一间用稻草搭建的小木屋。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Someone must live in that little hut , ” said Pinocchio .
“ 某人 必须 居住 在 那 小的 小屋 , ” 说 匹诺曹 .

“那间小屋里一定有人住，”匹诺曹说。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
“ Let us see for ourselves .
“ 让 我们 看 为了 我们自己 .

让我们亲眼看看。

” [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
” They went and knocked at the door .
” 他们 去 和 敲门 在 这 门 .

他们走过去敲了敲门。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
“ Who is it ? ” said a little voice from within .
“ WHO 是 它 ? ” 说 一个 小的 嗓音 从 之内 .

“是谁？”一个细小的声音从里面传来。

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pu:rɚ] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ru:f] [tu:; tə]
“ A poor father and a poorer son , without food and with no roof to
” 一个 贫穷的 父亲 和 一个 贫穷 儿子 , 没有 食物 和 和 不 屋顶 到
['kʌvər] [ðem; ðəm] ,
cover them ,
覆盖 他们 ,

“一个贫穷的父亲和一个更贫穷的儿子，没有食物，也没有遮风避雨的地方，

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
" answered the Marionette .
" 回答 这 木偶 .

“木偶回答道。”

“ [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
“ Turn the key and the door will open , " said the same little voice .
" 转动 这 钥匙 和 这 门 将要 打开 , " 说 这 相同的 小的 嗓音 .

“转动钥匙，门就会打开，”一个稚嫩的声音说道。

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Pinocchio turned the key and the door opened .
匹诺曹 转向 这 钥匙 和 这 门 打开 .

匹诺曹转动钥匙，门开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ðeɪ] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwer] [bʌt; bət]
As soon as they went in , they looked here and there and everywhere but
作为 很快 作为 他们 去 在 , 他们 看起来 这里 和 那里 和 到处 但
[sɔː] [noʊ] [wʌn] .
saw no one .
锯 不 一 .

他们一进去就四处张望，却没看到任何人。

“ [oʊ] — [hoʊ] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ? " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Oh — ho , where is the owner of the hut ? " cried Pinocchio , very much surprised .
" 哦 — 何 , 在哪里 是 这 所有者 的 这 小屋 ? " 哭 匹诺曹 , 非常 很多 惊讶 .

“哦——嚯，小屋的主人在哪里？”匹诺曹惊叫道，非常惊讶。

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌp] [hɪr] !
“ Here I am , up here !
" 这里 我 是 , 向上 这里 !

“我在这里，就在这里！”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːm] [sæt] [ðə; ði]
" Father and son looked up to the ceiling , and there on a beam sat the
" 父亲 和 儿子 看起来 向上 到 这 天花板 , 和 那里 在 一个 光束 卫星 这
['tɔːkɪŋ] ['krɪkɪt] .
Talking Cricket .
说 蟋蟀 .

父子俩抬头望向天花板，只见横梁上坐着一只会说话的蟋蟀。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['krɪkɪt] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .
“ Oh , my dear Cricket , " said Pinocchio , bowing politely .
" 哦 , 我的 亲爱的 蟋蟀 , " 说 匹诺曹 , 鞠躬 礼貌地 .

“哦，我亲爱的蟋蟀，”匹诺曹说着，礼貌地鞠了一躬。

“ [oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [dɪr] ['krɪkɪt] ,
“ Oh , now you call me your dear Cricket ,
" 哦 , 现在 你 称呼 我 你的 亲爱的 蟋蟀 ,

“哦，现在你叫我亲爱的蟋蟀了，

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['hæmər] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
but do you remember when you threw your hammer at me to kill me ? "
但 做 你 记住 什么时候 你 扔 你的 锤 在 我 到 杀 我 ? "

但你还记得你当年扔锤子想杀我吗?

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] ['krɪkɪt] .
“ You are right , dear Cricket .
" 你 是 正确的 , 亲爱的 蟋蟀 .

“你说得对，亲爱的板球。”

[θroʊ] [ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

Throw	**a**	**hammer**	**at**	**me**	**now**	**.**
扔	一个	锤	在	我	现在	.

现在就朝我扔锤子吧。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**deserve**	**it**	**!**
我	应得	它	!

我值得!

[bʌt; bət] [sper] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] . ”

But	**spare**	**my**	**poor**	**old**	**father**	**.**	**”**
但	空闲的	我的	贫穷的	老的	父亲	.	”

“但请饶了我可怜的老父亲吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sper] [bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**spare**	**both**	**the**	**father**	**and**	**the**	**son**	**.**
“	我	是	去	到	空闲的	两个都	这	父亲	和	这	儿子	.

“我将饶恕这对父子。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

I	**have**	**only**	**wanted**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**trick**	**you**	**long**	**ago**	**played**	**upon**	**me**
我	有	仅有的	通缉	到	提醒	你	的	这	诡计	你	长的	前	玩	之上	我

,

,

,

我只是想提醒你，你很久以前骗过我的那个把戏。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

to	**teach**	**you**	**that**	**in**	**this**	**world**	**of**	**ours**	**we**	**must**	**be**	**kind**	**and**	**courteous**
到	教	你	那	在	这	世界	的	我们的	我们	必须	是	种类	和	有礼貌

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	**others**	**,**
到	其他的	,

教导你们在这个世界上，我们必须善待他人，待人礼貌。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

if	**we**	**want**	**to**	**find**	**kindness**	**and**	**courtesy**	**in**	**our**	**own**	**days**	**of**	**trouble**	**.**	**”**
如果	我们	想	到	寻找	仁慈	和	礼貌	在	我们的	自己的	天	的	麻烦	.	”

如果我们想在困境中找到善意和礼貌。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] ,

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**little**	**Cricket**	**,**	**you**	**are**	**more**	**than**	**right**	**,**
“	你	是	正确的	,	小的	蟋蟀	,	你	是	更多的	比	正确的	,

“你说得对，小蟋蟀，你说的完全正确，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**shall**	**remember**	**the**	**lesson**	**you**	**have**	**taught**	**me**	**.**
和	我	将	记住	这	课	你	有	教授	我	.

我会永远记住你教给我的教训。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ? ”

But	**will**	**you**	**tell**	**how**	**you**	**succeeded**	**in**	**buying**	**this**	**pretty**	**little**	**cottage**	**?**	**”**
但	将要	你	告诉	如何	你	成功了	在	购买	这	漂亮的	小的	小屋	?	”

但你能告诉我你是如何成功买下这栋漂亮的小别墅的吗?

“ [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her] . ”

“	**This**	**cottage**	**was**	**given**	**to**	**me**	**yesterday**	**by**	**a**	**little**	**Goat**	**with**	**blue**	**hair**	**.**	**”**
“	这	小屋	曾是	给定	到	我	昨天	经过	一个	小的	山羊	和	蓝色的	头发	.	”

“这间小屋是昨天一只蓝毛小山羊送给我的。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [goʊt] [goʊ] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ And where did the Goat go ? ” asked Pinocchio .
“ 和 在哪里 做过 这 山羊 去 ? ” 问 匹诺曹 .

“那只山羊去哪儿了？”匹诺曹问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ? ”
“ And when will she come back ? ”
“ 和 什么时候 将要 她 来 后退 ? ”

她什么时候回来?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
“ She will never come back .
“ 她 将要 绝不 来 后退 .

她永远不会回来了。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bliːtɪŋ] ['sædli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] :
Yesterday she went away bleating sadly , and it seemed to me she said :
昨天 她 去 离开 咩咩叫 令人遗憾的是 , 和 它 似乎 到 我 她 说 :

昨天她伤心地咩咩叫着走了，我觉得她说的是:

- [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . .
' Poor Pinocchio , I shall never see him again . .
- 贫穷的 匹诺曹 , 我 将 绝不 看 他 再次 . .

可怜的匹诺曹，我再也见不到他了。

. [ðə; ði]
. the
. 这

。这

[ʃɑːrk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . - ”
Shark must have eaten him by this time . ' ”
鲨鱼 必须 有 吃 他 经过 这 时间 . - ”

“鲨鱼肯定已经把他吃掉了。”

“ [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hɜːr; hər] ['riːəl] [wɜːrdz] ?
“ Were those her real words ?
“ 是 那些 她 真实的 字 ?

“那是她原话吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] , ” [kraɪd] [aʊt] [pɪ'noʊkioʊ] ,
Then it was she — it was — my dear little Fairy , ” cried out Pinocchio ,
然后 它 曾是 她 — 它 曾是 — 我的 亲爱的 小的 仙女 , ” 哭 出去 匹诺曹 ,
['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 .

“原来是她——原来是——我亲爱的小仙女！”匹诺曹哭着喊道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
After he had cried a long time ,
后 他 有 哭 一个 长的 时间 ,

他哭了很久之后，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][oʊld] [dʒə'petau] .
he wiped his eyes and then he made a bed of straw for old Geppetto .
他 擦拭 他的 眼睛 和 然后 他 制成 一个 床 的 稻草 为了 老的 杰佩托 .

他擦了擦眼睛，然后为老杰佩托铺了一张稻草床。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkrɪkɪt] :

He	laid	him	on	it	and	said	to	the	Talking	Cricket	:
他	铺设	他	在	它	和	说	到	这	说	蟋蟀	:

他把蟋蟀放在上面，对会说话的蟋蟀说：

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] ?

“	Tell	me	,	little	Cricket	,	where	shall	I	find	a	glass	of	milk	for	my	poor	Father	?
”	告诉	我	,	小的	蟋蟀	,	在哪里	将	我	寻找	一个	玻璃	的	牛奶	为了	我的	贫穷的	父亲	?

”

”

“小蟋蟀，告诉我，我该去哪里找一杯牛奶给我可怜的父亲呢？”

“ [θriː] [fiːldz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ˈfɑːrmər] [dʒɑːn] .

“	Three	fields	away	from	here	lives	Farmer	John	.
”	三	字段	离开	从	这里	生活	农民	约翰	.

“离这里三个田地远的地方住着农夫约翰。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaʊz] .

He	has	some	cows	.
他	有	一些	牛	.

他养了几头牛。

[goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Go	there	and	he	will	give	you	what	you	want	.
去	那里	和	他	将要	给	你	什么	你	想	.

去那里，他会给你你想要的东西。

” [pɪˈnoʊkioʊ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈdʒɑːnz] [haʊs] .

”	Pinocchio	ran	all	the	way	to	Farmer	John's	house	.
”	匹诺曹	跑	全部	这	方式	到	农民	约翰的	房子	.

“匹诺曹一路跑到了约翰农夫家。”

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

The	Farmer	said	to	him	:
这	农民	说	到	他	:

农夫对他说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

“	How	much	milk	do	you	want	?	”
”	如何	很多	牛奶	做	你	想	?	”

你要多少牛奶?

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] . ”

“	I	want	a	full	glass	.	”
”	我	想	一个	满的	玻璃	.	”

“我要一杯满的。”

“ [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [kɔːsts] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

“	A	full	glass	costs	a	penny	.
”	一个	满的	玻璃	成本	一个	一分钱	.

“一杯满杯饮料只要一便士。”

[fɜːrst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈpeni] . ”

First	give	me	the	penny	.	”
第一的	给	我	这	一分钱	.	”

先把那枚硬币给我。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpeni] , ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] , [sæd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .

“	I	have	no	penny	,	”	answered	Pinocchio	,	sad	and	ashamed	.
”	我	有	不	一分钱	,	”	回答	匹诺曹	,	伤心	和	羞愧	.

“我一分钱也没有，”匹诺曹悲伤又羞愧地回答道。

“ ['veri] [bæd] , [maɪ] [ˌmæriə'net] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ ['veri] [bæd] .

“	**Very**	**bad**	**,**	**my**	**Marionette**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Farmer**	**,**	**“**	**very**	**bad**	**.**
”	非常	坏的	,	我的	木偶	,	”	回答	这	农民	,	”	非常	坏的	.

“我的木偶，糟透了，”农夫回答说，“糟透了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['peni] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɪlk] . ”

If	**you**	**have**	**no**	**penny**	**,**	**I**	**have**	**no**	**milk**	**.** **”**
如果	你	有	不	一分钱	,	我	有	不	牛奶	. ”

如果你没钱，我就没牛奶喝。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Pinocchio**	**and**	**started**	**to**	**go**	**.**
”	也	坏的	,	”	说	匹诺曹	和	开始	到	去	.

“真可惜，”匹诺曹说着，转身就走。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['fɑːrmər][dʒɑːn] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**said**	**Farmer**	**John**	**.**
”	等待	一个	片刻	,	”	说	农民	约翰	.

“等一下，”农夫约翰说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

“	**Perhaps**	**we**	**can**	**come**	**to**	**terms**	**.**
”	也许	我们	能	来	到	条款	.

“或许我们可以达成共识。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ? ”

Do	**you**	**know**	**how**	**to**	**draw**	**water**	**from**	**a**	**well**	**?** **”**
做	你	知道	如何	到	画	水	从	一个	出色地	? ”

你知道怎么从井里打水吗?

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] . ”

“	**I**	**can**	**try**	**.** **”**
”	我	能	尝试	. ”

“我可以试试。”

“ [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [wel] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkitfulz] [ʌv; əv]

“	**Then**	**go**	**to**	**that**	**well**	**you**	**see**	**yonder**	**and**	**draw**	**one**	**hundred**	**bucketfuls**	**of**
”	然后	去	到	那	出色地	你	看	远处	和	画	一	百	满满几桶	的

['wɔːtər] . ”

water	**.**	**”**
水	.	”

“然后到你看到的那口井边去，打一百桶水。”

“ ['veri] [wel] . ”

“	**Very**	**well**	**.** **”**
”	非常	出色地	. ”

“很好。”

“ ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [swiːt] [mɪlk] . ”

“	**After**	**you**	**have**	**finished**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**a**	**glass**	**of**	**warm**	**sweet**	**milk**	**.** **”**
”	后	你	有	完成的	,	我	将	给	你	一个	玻璃	的	温暖的	甜的	牛奶	. ”

“你吃完后，我会给你一杯温热的甜牛奶。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

“	**I**	**am**	**satisfied**	**.**
”	我	是	使满意	.

我很满意。

" ['fɑːrmər] [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː]

"	Farmer	John	took	the	Marionette	to	the	well	and	showed	him	how	to	draw
"	农民	约翰	采取	这	木偶	到	这	出色地	和	显示	他	如何	到	画

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

"农夫约翰带着木偶来到井边，教他如何打水。"

[pɪ'noʊkioʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

Pinocchio	set	to	work	as	well	as	he	knew	how	,
匹诺曹	放	到	工作	作为	出色地	作为	他	知道	如何	,

匹诺曹开始尽他所能地干活，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʌkits] ,

but	long	before	he	had	pulled	up	the	one	hundred	buckets	,
但	长的	前	他	有	拉	向上	这	一	百	水桶	,

但早在他打起那一百个水桶之前，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

he	was	tired	out	and	dripping	with	perspiration	.
他	曾是	疲劳的	出去	和	滴落	和	汗	.

他筋疲力尽，汗流浃背。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	worked	so	hard	in	his	life	.
他	有	绝不	工作	所以	难的	在	他的	生活	.

他这辈子从来没有这么努力工作过。

" [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [maɪ] ['dɑːŋki] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	Until	today	,	"	said	the	Farmer	,	"	my	donkey	has	drawn	the	water	for	me	,
"	直到	今天	,	"	说	这	农民	,	"	我的	驴	有	绘制	这	水	为了	我	,

"直到今天，"农夫说，"我的驴一直为我打水。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['daɪɪŋ] . "

but	now	that	poor	animal	is	dying	.	"
但	现在	那	贫穷的	动物	是	垂死	.	"

但现在这只可怜的动物快要死了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	Will	you	take	me	to	see	him	?	"	said	Pinocchio	.
"	将要	你	拿	我	到	看	他	?	"	说	匹诺曹	.

"你能带我去见他吗？"匹诺曹问道。

" ['glædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

"乐意。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

"	As	soon	as	Pinocchio	went	into	the	stable	,
"	作为	很快	作为	匹诺曹	去	进入	这	稳定的	,

"匹诺曹一进马厩，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

he	spied	a	little	Donkey	lying	on	a	bed	of	straw	in	the	corner	of	the	stable	.
他	间谍	一个	小的	驴	说谎	在	一个	床	的	稻草	在	这	角落	的	这	稳定的	.

他发现一头小驴躺在马厩角落的稻草床上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

He	was	worn	out	from	hunger	and	too	much	work	.
他	曾是	磨损	出去	从	饥饿	和	也	很多	工作	.

他因饥饿和过度劳累而精疲力竭。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dɑ:ŋki] !

After	**looking**	**at**	**him**	**a**	**long**	**time**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**I**	**know**	**that**	**Donkey**	**!**
后	寻找	在	他	一个	长的	时间	,	他	说	到	他自己	:	"	我	知道	那	驴	!

他看了他很久，然后自言自语道："我认识那头驴！"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

I	**have**	**seen**	**him**	**before**	**.**
我	有	已见	他	前	.

我以前见过他。

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [æskt] : " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	**And**	**bending**	**low**	**over**	**him**	**,**	**he**	**asked**	**:**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	和	弯曲	低的	超过	他	,	他	问	:	"	WHO	是	你	?

"他弯下腰，俯身问他：'你是谁？'

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['oʊpənd] ['wɪri] , ['daɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

"	**At**	**this**	**question**	**,**	**the**	**Donkey**	**opened**	**weary**	**,**	**dying**	**eyes**	**and**	**answered**	**in**	**the**
"	在	这	问题	,	这	驴	打开	厌倦	,	垂死	眼睛	和	回答	在	这

[seɪm] [tʌŋ] :

same	**tongue**	**:**
相同的	舌头	:

听到这个问题，驴子睁开疲惫不堪、奄奄一息的眼睛，用同样的语言回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [læmp] - [wɪk] .

"	**I**	**am**	**Lamp**	**-**	**Wick**	**.**
"	我	是	灯	-	威克	.

"我是灯芯。"

" [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	**Then**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**died**	**.**
"	然后	他	关闭	他的	眼睛	和	死亡	.

然后他闭上眼睛，去世了。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [læmp] - [wɪk] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**poor**	**Lamp**	**-**	**Wick**	**,**	**"**	**said**	**Pinocchio**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**,**
"	哦	,	我的	贫穷的	灯	-	威克	,	"	说	匹诺曹	在	一个	头晕的	嗓音	,

"哦，我可怜的灯芯，"匹诺曹虚弱地说。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**he**	**wiped**	**his**	**eyes**	**with**	**some**	**straw**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**from**	**the**
作为	他	擦拭	他的	眼睛	和	一些	稻草	他	有	挑选	向上	从	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他用从地上捡起的稻草擦了擦眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [hæz; həz][kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**feel**	**so**	**sorry**	**for**	**a**	**little**	**donkey**	**that**	**has**	**cost**	**you**	**nothing**	**?**
"	做	你	感觉	所以	对不起	为了	一个	小的	驴	那	有	成本	你	没有什么	?

"你真的那么同情一头没花你一分钱的小驴吗？"

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

"	**said**	**the**	**Farmer**	**.**
"	说	这	农民	.

"农夫说道。"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] — [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**should**	**I**	**do**	**—**	**I**	**,**	**who**	**have**	**paid**	**my**	**good**	**money**	**for**	**him**	**?**	**"**
"	什么	应该	我	做	—	我	,	WHO	有	有薪酬的	我的	好的	钱	为了	他	?	"

"我该怎么办？我可是花了大价钱买下他的啊！"

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] . ”

“	But	,	you	see	,	he	was	my	friend	.	”
”	但	,	你	看	,	他	曾是	我的	朋友	.	”

“但是，你知道，他是我朋友。”

“ [jʊr; jər] [frend] ? ”

“	Your	friend	?	”
”	你的	朋友	?	”

“你的朋友？”

“ [ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	A	classmate	of	mine	.	”
”	一个	同学	的	矿	.	”

“我的一位同学。”

“ [wʌt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɑːrmər][dʒɑːn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

“	What	,	”	shouted	Farmer	John	,	bursting	out	laughing	.
”	什么	,	”	喊叫	农民	约翰	,	爆发	出去	笑	.

“什么？”农夫约翰大喊一声，哈哈大笑起来。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈdɔŋkiz] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ?

You	had	donkeys	in	your	school	?
你	有	驴	在	你的	学校	?

你们学校养过驴吗?

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdid] !

How	you	must	have	studied	!
如何	你	必须	有	研究	!

你一定学得很努力吧!

” [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] , [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,

”	The	Marionette	,	ashamed	and	hurt	by	those	words	,	did	not	answer	,
”	这	木偶	,	羞愧	和	伤害	经过	那些	字	,	做过	不是	回答	,

“木偶被这些话羞愧又伤心，没有回答。”

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

but	taking	his	glass	of	milk	returned	to	his	father	.
但	采取	他的	玻璃	的	牛奶	返回	到	他的	父亲	.

但他端着牛奶杯回到了父亲身边。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] ,

From	that	day	on	,	for	more	than	five	months	,
从	那	天	在	,	为了	更多的	比	五	几个月	,

从那天起，持续了五个多月，

[pɪˈnoʊkioʊ] [gɑːt] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Pinocchio	got	up	every	morning	just	as	dawn	was	breaking	and	went	to	the
匹诺曹	得到	向上	每一个	早晨	只是	作为	黎明	曾是	打破	和	去	到	这

[fɑːrm][tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər] .

farm	to	draw	water	.
农场	到	画	水	.

每天早晨，匹诺曹天刚亮就起床，去农场打水。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]

And	every	day	he	was	given	a	glass	of	warm	milk	for	his	poor	old
和	每一个	天	他	曾是	给定	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	为了	他的	贫穷的	老的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

每天都会给他送来一杯热牛奶，给他可怜的老父亲喝。

[huː] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

who	grew	stronger	and	better	day	by	day	.
WHO	生长	更强	和	更好的	天	经过	天	.

他们一天比一天更强壮、更优秀。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	he	was	not	satisfied	with	this	.
但	他	曾是	不是	使满意	和	这	.

但他并不满足于此。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['bæskəts][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] .

He	learned	to	make	baskets	of	reeds	and	sold	them	.
他	学习	到	制作	篮子	的	芦苇	和	卖	他们	.

他学会了用芦苇编织篮子并出售。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

With	the	money	he	received	,	he	and	his	father	were	able	to	keep
和	这	钱	他	已收到	,	他	和	他的	父亲	是	有能力的	到	保持

[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

from	starving	.
从	饥饿	.

他靠着收到的钱，和父亲一起才不至于饿死。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [tʃer] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Among	other	things	,	he	built	a	rolling	chair	,	strong	and	comfortable	,
之中	其他	事物	,	他	建造	一个	滚动	椅子	,	强的	和	舒服的	,

其中一项成果是他制造了一把结实舒适的滚椅。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɑːn] [braɪt] , ['sʌni] [deɪz] .

to	take	his	old	father	out	for	an	airing	on	bright	,	sunny	days	.
到	拿	他的	老的	父亲	出去	为了	一个	播出	在	明亮的	,	阳光明媚	天	.

在阳光明媚的日子里，带他年迈的父亲出去透透气。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stʌdid] [baɪ] ['læmplaɪt] .

In	the	evening	the	Marionette	studied	by	lamplight	.
在	这	晚上	这	木偶	研究	经过	灯光	.

晚上，木偶在灯光下学习。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,

With	some	of	the	money	he	had	earned	,
和	一些	的	这	钱	他	有	获得	,

他用自己挣到的一些钱，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['vɑːljəm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ] ,

he	bought	himself	a	secondhand	volume	that	had	a	few	pages	missing	,
他	买	他自己	一个	二手	体积	那	有	一个	很少	页面	丢失的	,

他买了一本二手书，这本书缺了几页。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	with	that	he	learned	to	read	in	a	very	short	time	.
和	和	那	他	学习	到	读	在	一个	非常	短的	时间	.

因此，他很快就学会了阅读。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	writing	was	concerned	,
作为	远的	作为	写作	曾是	担心的	,

就写作而言，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [faɪn]

he	used	a	long	stick	at	one	end	of	which	he	had	whittled	a	long	,	fine
他	用过的	一个	长的	戳	在	一	结尾	的	哪个	他	有	削过的	一个	长的	,	美好的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他用一根长棍，棍子的一端削成了一个细长的尖端。

[ɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [soʊ][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['blæk͵beriz] [ɔːr] ['tʃeriːz] .

Ink	he	had	none	,	so	he	used	the	juice	of	blackberries	or	cherries	.
墨水	他	有	没有任何	,	所以	他	用过的	这	汁	的	黑莓	或者	樱桃	.

他没有墨水，所以就用黑莓汁或樱桃汁代替。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

Little	by	little	his	diligence	was	rewarded	.
小的	经过	小的	他的	勤勉	曾是	奖励	.

他的勤奋一点一点地得到了回报。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	succeeded	,	not	only	in	his	studies	,	but	also	in	his	work	,
他	成功了	,	不是	仅有的	在	他的	研究	,	但	还	在	他的	工作	,

他不仅在学业上取得了成功，在工作上也取得了成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər]

and	a	day	came	when	he	put	enough	money	together	to	keep	his	old	father
和	一个	天	来了	什么时候	他	放	足够的	钱	一起	到	保持	他的	老的	父亲

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

comfortable	and	happy	.
舒服的	和	快乐的	.

终于有一天，他攒够了钱，让年迈的父亲过上舒适快乐的生活。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['peniz] .

Besides	this	,	he	was	able	to	save	the	great	amount	of	fifty	pennies	.
除了	这	,	他	曾是	有能力的	到	节省	这	伟大的	数量	的	五十	便士	.

除此之外，他还攒下了50便士的大笔钱。

[wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

With	it	he	wanted	to	buy	himself	a	new	suit	.
和	它	他	通缉	到	买	他自己	一个	新的	套装	.

他想用这笔钱给自己买一套新西装。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

One	day	he	said	to	his	father	:
一	天	他	说	到	他的	父亲	:

有一天，他对父亲说：

“ [aɪ][͵eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ][koʊt] , [ə; eɪ][kæp] ,

“	I	am	going	to	the	market	place	to	buy	myself	a	coat	,	a	cap	,
“	我	是	去	到	这	市场	地方	到	买	我	一个	外套	,	一个	帽	,

“我要去市场给自己买一件外套和一顶帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	a	pair	of	shoes	.
和	一个	一对	的	鞋	.

还有一双鞋。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [biː; bi][soʊ] [drest] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

When	I	come	back	I'll	be	so	dressed	up	,	you	will	think	I	am	a	rich	man	.
什么时候	我	来	后退	患病的	是	所以	穿着	向上	,	你	将要	思考	我	是	一个	富有的	男人	.

我回来的时候会打扮得漂漂亮亮的，你会以为我是个有钱人。

" [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	ran	out	of	the	house	and	up	the	road	to	the	village	,	laughing	and
"	他	跑	出去	的	这	房子	和	向上	这	路	到	这	村庄	,	笑	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他跑出房子，沿着路朝村庄跑去，边跑边笑，边跑边唱。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði]

Suddenly	he	heard	his	name	called	,	and	looking	around	to	see	whence	the
突然	他	听到	他的	姓名	称为	,	和	寻找	大约	到	看	何处	这

[vɔɪs] [keɪm] ,

voice	came	,
嗓音	来了	,

突然，他听到有人叫他的名字，便四处张望，想看看声音是从哪里传来的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

he	noticed	a	large	snail	crawling	out	of	some	bushes	.
他	注意到	一个	大的	蜗牛	爬行	出去	的	一些	灌木丛	.

他注意到一只大蜗牛从灌木丛里爬了出来。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .

“	Don't	you	recognize	me	?	"	said	the	Snail	.
"	不	你	认出	我	?	"	说	这	蜗牛	.

“你不认识我了吗？”蜗牛说道。

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] . "

“	Yes	and	no	.	"
"	是的	和	不	.	"

“算是，也不算是。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sneɪl] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] ?

“	Do	you	remember	the	Snail	that	lived	with	the	Fairy	with	Azure	Hair	?
"	做	你	记住	这	蜗牛	那	居住地	和	这	仙女	和	Azure	头发	?

你还记得和蓝发仙子一起生活的那只蜗牛吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

Do	you	not	remember	how	she	opened	the	door	for	you	one	night	and	gave
做	你	不是	记住	如何	她	打开	这	门	为了	你	一	夜晚	和	给予

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

you	something	to	eat	?	"
你	某物	到	吃	?	"

你难道不记得那天晚上她为你开了门，还给了你吃的吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	I	remember	everything	,	"	cried	Pinocchio	.
"	我	记住	一切	,	"	哭	匹诺曹	.

“我什么都记得！”匹诺曹喊道。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ['prɪti] [sneɪl] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [maɪ] ['feri] ?

“	Answer	me	quickly	,	pretty	Snail	,	where	have	you	left	my	Fairy	?
"	回答	我	迅速地	,	漂亮的	蜗牛	,	在哪里	有	你	左边	我的	仙女	?

“快回答我，漂亮的蜗牛，你把我的仙女放到哪里去了？”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What	is	she	doing	?
什么	是	她	正在做	?

她在做什么?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?

Has	**she**	**forgiven**	**me**	**?**
有	她	已原谅	我	?

她原谅我了吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Does	**she**	**remember**	**me**	**?**
做	她	记住	我	?

她还记得我吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Does	**she**	**still**	**love**	**me**	**?**
做	她	仍然	爱	我	?

她还爱我吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

Is	**she**	**very**	**far**	**away**	**from**	**here**	**?**
是	她	非常	远的	离开	从	这里	?

她离这里很远吗?

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?

May	**I**	**see**	**her**	**?**
可能	我	看	她	?

我可以见她吗?

" [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [sneɪl] ['ænsər] , [kɑːm]

"	**At**	**all**	**these**	**questions**	**,**	**tumbling**	**out**	**one**	**after**	**another**	**,**	**the**	**Snail**	**answered**	**,**	**calm**
"	在	全部	这些	问题	,	翻滚	出去	一	后	其他	,	这	蜗牛	回答	,	冷静的

[æz; əz]['evər] :

as	**ever**	**:**
作为	曾经	:

面对接连不断的提问，蜗牛一如既往地平静地回答道:

" [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] , [ðə; ði] ['feri] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

"	**My**	**dear**	**Pinocchio**	**,**	**the**	**Fairy**	**is**	**lying**	**ill**	**in**	**a**	**hospital**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	匹诺曹	,	这	仙女	是	说谎	患病的	在	一个	医院	.	"

“我亲爱的匹诺曹，仙女生病住院了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? "

"	**In**	**a**	**hospital**	**?**	**"**
"	在	一个	医院	?	"

“在医院里？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,

She	**has**	**been**	**stricken**	**with**	**trouble**	**and**	**illness**	**,**
她	有	到过	受打击的	和	麻烦	和	疾病	,

她一直饱受疾病和困扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['peni] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] . "

and	**she**	**hasn't**	**a**	**penny**	**left**	**with**	**which**	**to**	**buy**	**a**	**bite**	**of**	**bread**	**.**	**"**
和	她	还没有	一个	一分钱	左边	和	哪个	到	买	一个	咬	的	面包	.	"

她身无分文，连买块面包的钱都没有了。

" ['riːəli] ?

"	**Really**	**?**
"	真的	?

“真的吗?

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , how sorry I am !
哦 , 如何 对不起 我 是 !

哦，我真是太抱歉了！

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] !
My poor , dear little Fairy !
我的 贫穷的 , 亲爱的 小的 仙女 !

我可怜的、亲爱的小仙女！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
If I had a million I should run to her with it !
如果 我 有 一个 百万 我 应该 跑步 到 她 和 它 !

如果我有一百万美元，我肯定会拿着它去找她！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɪfti] ['peniz] .
But I have only fifty pennies .
但 我 有 仅有的 五十 便士 .

但我只有五十个便士。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
I was just going to buy some clothes .
我 曾是 只是 去 到 买 一些 衣服 .

我本来打算去买些衣服。

[hɪr] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['feri] . ”
Here , take them , little Snail , and give them to my good Fairy . ”
这里 , 拿 他们 , 小的 蜗牛 , 和 给 他们 到 我的 好的 仙女 . ”

来，小蜗牛，拿着它们，把它们交给我的仙女吧。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] ? ”
“ What about the new clothes ? ”
“ 什么 关于 这 新的 衣服 ? ”

“新衣服怎么样了？”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
“ What does that matter ?
“ 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [rægz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
I should like to sell these rags I have on to help her more .
我 应该 喜欢 到 卖 这些 破布 我 有 在 到 帮助 她 更多的 .

我想把身上这些破烂衣服卖掉，好帮帮她。

[goʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] .
Go , and hurry .
去 , 和 匆忙 .

快走，赶紧的。

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni]
Come back here within a couple of days and I hope to have more money
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

过几天再来，我希望到时候能给你更多钱！

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .

Until	**today**	**I**	**have**	**worked**	**for**	**my**	**father**	**.**
直到	今天	我	有	工作	为了	我的	父亲	.

直到今天，我一直在为我父亲工作。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

Now	**I**	**shall**	**have**	**to**	**work**	**for**	**my**	**mother**	**also**	**.**
现在	我	将	有	到	工作	为了	我的	母亲	还	.

现在我还要为我母亲工作。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

Good	**-**	**by**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**see**	**you**	**soon**	**.**
好的	-	经过	,	和	我	希望	到	看	你	很快	.

再见，希望很快能再见到你。

" [ðə; ði] [sneɪl] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪzərd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	**The**	**Snail**	**,**	**much**	**against**	**her**	**usual**	**habit**	**,**	**began**	**to**	**run**	**like**	**a**	**lizard**	**under**	**a**
"	这	蜗牛	,	很多	反对	她	通常	习惯	,	开始	到	跑步	喜欢	一个	蜥蜴	在下面	一个

['sʌmər] [sʌn] .

summer	**sun**	**.**
夏天	太阳	.

“蜗牛一反常态，开始像夏日阳光下的蜥蜴一样奔跑起来。”

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] :

When	**Pinocchio**	**returned**	**home**	**,**	**his**	**father**	**asked**	**him**	**:**
什么时候	匹诺曹	返回	家	,	他的	父亲	问	他	:

匹诺曹回到家后，他的父亲问他：

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [nuːt] [suːt] ? ”

“	**And**	**where**	**is**	**the**	**new**	**suit**	**?**	**”**
"	和	在哪里	是	这	新的	套装	?	"

“那套新西装呢？”

“ [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn][tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː] .

“	**I**	**couldn't**	**find**	**one**	**to**	**fit**	**me**	**.**
"	我	不能	寻找	一	到	合身	我	.

“我找不到适合我的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**shall**	**have**	**to**	**look**	**again**	**some**	**other**	**day**	**.**
我	将	有	到	看	再次	一些	其他	天	.

我得改天再看看。

" [ðæt] [naɪt] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

"	**That**	**night**	**,**	**Pinocchio**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**bed**	**at**	**ten**	**o'clock**	**waited**	**until**
"	那	夜晚	,	匹诺曹	,	反而	的	去	到	床	在	十	点钟	等待	直到

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

“那天晚上，匹诺曹没有像往常一样十点睡觉，而是等到午夜才睡。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [eɪt] ['bæskəts] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] .

and	**instead**	**of**	**making**	**eight**	**baskets**	**,**	**he**	**made**	**sixteen**	**.**
和	反而	的	制作	八	篮子	,	他	制成	十六	.

结果他投进了十六个球，而不是八个。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

After	**that**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
后	那	他	去	到	床	和	跌倒	睡着了	.

之后他上床睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,

As	he	slept	,	he	dreamed	of	his	Fairy	,	beautiful	,	smiling	,	and	happy	,
作为	他	睡着了	,	他	梦见	的	他的	仙女	,	美丽的	,	微笑	,	和	快乐的	,

他睡着的时候，梦见了他的仙女，美丽、微笑、快乐。

[huː] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['brɑːvoʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] !

who	kissed	him	and	said	to	him	,	“	Bravo	,	Pinocchio	!
WHO	亲吻	他	和	说	到	他	,	“	Bravo	,	匹诺曹	!

她亲吻了他，并对他说：“好样的，匹诺曹！”

[ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] ['mɪstʃɪf] .

In	reward	for	your	kind	heart	,	I	forgive	you	for	all	your	old	mischief	.
在	报酬	为了	你的	种类	心	,	我	原谅	你	为了	全部	你的	老的	恶作剧	.

为了报答你的善良，我原谅你过去所有的恶作剧。

[bɔɪz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd]

Boys	who	love	and	take	good	care	of	their	parents	when	they	are	old	and
男孩们	WHO	爱	和	拿	好的	关心	的	他们的	父母	什么时候	他们	是	老的	和

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

孝顺父母、在父母年老体弱时悉心照顾他们的男孩

[dɪ'zɜːrv] [preɪz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [held] [ʌp] [æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns]

deserve	praise	even	though	they	may	not	be	held	up	as	models	of	obedience
应得	称赞	甚至	尽管	他们	可能	不是	是	握住	向上	作为	模型	的	服从

[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	good	behavior	.
和	好的	行为	.

即使他们可能不被视为服从和良好行为的典范，他们也值得表扬。

[kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Keep	on	doing	so	well	,	and	you	will	be	happy	.
保持	在	正在做	所以	出色地	,	和	你	将要	是	快乐的	.

继续保持这样的良好状态，你会感到幸福的。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [pɪ'noʊkioʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	At	that	very	moment	,	Pinocchio	awoke	and	opened	wide	his	eyes	.
”	在	那	非常	片刻	,	匹诺曹	醒来	和	打开	宽的	他的	眼睛	.

就在这时，匹诺曹醒了过来，睁大了眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] ,

What	was	his	surprise	and	his	joy	when	,	on	looking	himself	over	,
什么	曾是	他的	惊喜	和	他的	喜悦	什么时候	,	在	寻找	他自己	超过	,

当他审视自己时，他感到既惊讶又欣喜。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] ,

he	saw	that	he	was	no	longer	a	Marionette	,
他	锯	那	他	曾是	不	更长	一个	木偶	,

他意识到自己不再是木偶了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [bɔɪ] !

but	that	he	had	become	a	real	live	boy	!
但	那	他	有	变得	一个	真实的	居住	男生	!

但他竟然变成了一个活生生的男孩！

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːlz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

He	looked	all	about	him	and	instead	of	the	usual	walls	of	straw	,
他	看起来	全部	关于	他	和	反而	的	这	通常	墙壁	的	稻草	,

他环顾四周，发现周围不是常见的稻草墙，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

he	found	himself	in	a	beautifully	furnished	little	room	,	the	prettiest	he	had
他	成立	他自己	在	一个	非常漂亮	提供	小的	房间	,	这	最漂亮的	他	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他发现自己身处一间布置精美的小房间里，这是他见过的最漂亮的房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['stændɪŋ]

In	a	twinkling	,	he	jumped	down	from	his	bed	to	look	on	the	chair	standing
在	一个	闪烁	,	他	跳了起来	向下	从	他的	床	到	看	在	这	椅子	常设

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他眨眼间就从床上跳下来，看向旁边的椅子。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

There	,	he	found	a	new	suit	,	a	new	hat	,	and	a	pair	of	shoes	.
那里	,	他	成立	一个	新的	套装	,	一个	新的	帽子	,	和	一个	一对	的	鞋	.

在那里，他找到了一套新西装、一顶新帽子和一双鞋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,

As	soon	as	he	was	dressed	,
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	,

他穿好衣服后，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [pɜːrs] [ɑːn] [wɪtʃ]

he	put	his	hands	in	his	pockets	and	pulled	out	a	little	leather	purse	on	which
他	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	小的	皮革	钱包	在	哪个

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

were	written	the	following	words	:
是	书面	这	下列的	字	:

他把手插进口袋，掏出一个小皮钱包，上面写着这样一句话：

[ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [her] [rɪ'tɜːrn]

The	Fairy	with	Azure	Hair	returns
这	仙女	和	Azure	头发	返回

蓝发仙子回归

['fɪfti] ['peniz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ]

fifty	pennies	to	her	dear	Pinocchio
五十	便士	到	她	亲爱的	匹诺曹

五十便士给她亲爱的匹诺曹

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] .

with	many	thanks	for	his	kind	heart	.
和	许多	谢谢	为了	他的	种类	心	.

非常感谢他的善良之心。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] — [ðer; ðər]

The	Marionette	opened	the	purse	to	find	the	money	,	and	behold	—	there
这	木偶	打开	这	钱包	到	寻找	这	钱	,	和	看哪	—	那里

[wɜːr; wər] ['fɪfti] [goʊld] [kɔɪnz] !

were	fifty	gold	coins	!
是	五十	金子	硬币	!

木偶打开钱包寻找钱，瞧——里面竟然有五十枚金币！

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

Pinocchio	ran	to	the	mirror	.
匹诺曹	跑	到	这	镜子	.

匹诺曹跑到镜子前。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm'self] .

He	hardly	recognized	himself	.
他	几乎	认可	他自己	.

他几乎认不出自己了。

[ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bluː] [aɪz] ,

The	bright	face	of	a	tall	boy	looked	at	him	with	wide	-	awake	blue	eyes	,
这	明亮的	脸	的	一个	高的	男生	看起来	在	他	和	宽的	-	醒	蓝色的	眼睛	,

一个高个男孩明亮的脸庞，睁着一双湛蓝的眼睛望着他。

[dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

dark	brown	hair	and	happy	,	smiling	lips	.
黑暗的	棕色的	头发	和	快乐的	,	微笑	嘴唇	.

深棕色的头发和笑容灿烂的嘴唇。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Surrounded	by	so	much	splendor	,	the	Marionette	hardly	knew	what	he	was	doing	.
包围	经过	所以	很多	辉煌	,	这	木偶	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

置身于如此繁华的景象之中，木偶几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	rubbed	his	eyes	two	or	three	times	,
他	摩擦	他的	眼睛	二	或者	三	时代	,

他揉了两三次眼睛，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk]

wondering	if	he	were	still	asleep	or	awake	and	decided	he	must	be	awake
好奇	如果	他	是	仍然	睡着了	或者	醒	和	决定	他	必须	是	醒

.

:

.

我琢磨着他到底是还在睡觉还是醒着，然后认定他应该是醒着的。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['fɑːðər] ?

“	And	where	is	Father	?
“	和	在哪里	是	父亲	?

“父亲在哪里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	cried	suddenly	.
”	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [dʒə'petau] , [groʊn] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

He	ran	into	the	next	room	,	and	there	stood	Geppetto	,	grown	years	younger
他	跑	进入	这	下一个	房间	,	和	那里	站立	杰佩托	,	生长	年	年轻

[ˌoʊvər'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

他跑进隔壁房间，只见杰佩托站在那里，一夜之间年轻了好几岁。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

spick	and	span	in	his	new	clothes	and	gay	as	a	lark	in	the	morning	.
斯皮克	和	跨度	在	他的	新的	衣服	和	同性恋	作为	一个	云雀	在	这	早晨	.

他穿着崭新的衣服，精神抖擞，像清晨的云雀一样快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['mæstroʊ] [dʒə'petau] , [ðə; ði] [wʊd] ['kɑːrvər] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

He	was	once	more	Mastro	Geppetto	,	the	wood	carver	,	hard	at	work	on	a
他	曾是	一次	更多的	马斯特罗	杰佩托	,	这	木头	雕刻家	,	难的	在	工作	在	一个

['lʌvli] ['pɪktʃər] [freɪm] ,

lovely	picture	frame	,
迷人的	图片	框架	,

他又变回了木雕大师杰佩托，正在辛勤地雕刻一个漂亮的相框。

['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

decorating	**it**	**with**	**flowers**	**and**	**leaves**	**,**	**and**	**heads**	**of**	**animals**	**.**
装饰	它	和	花朵	和	树叶	,	和	头部	的	动物	.

用鲜花、树叶和动物头像装饰它。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**Father**	**,**	**Father**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**
”	父亲	,	父亲	,	什么	有	发生	?

“父亲，父亲，发生了什么事？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Tell	**me**	**if**	**you**	**can**	**,**	**”**	**cried**	**Pinocchio**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**and**	**jumped**	**on**	**his**
告诉	我	如果	你	能	,	”	哭	匹诺曹	,	作为	他	跑	和	跳了起来	在	他的

['fɑːðɝz] [nek] .

Father's	**neck**	**.**
父亲的	脖子	.

“告诉我你能不能做到！”匹诺曹一边喊着，一边跑过去跳到他父亲的脖子上。

“ [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] , ” ['ænsər]

“	**This**	**sudden**	**change**	**in**	**our**	**house**	**is**	**all**	**your**	**doing**	**,**	**my**	**dear**	**Pinocchio**	**,**	**”**	**answered**
”	这	突然	改变	在	我们的	房子	是	全部	你的	正在做	,	我的	亲爱的	匹诺曹	,	”	回答

[dʒə'petau] .

Geppetto	**.**
杰佩托	.

“我们家发生的这一切变化都是你造成的，我亲爱的匹诺曹，”杰佩托回答道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**
”	什么	有	我	到	做	和	它	?	”

“这跟我有什么关系？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	**Just**	**this**	**.**
”	只是	这	.

就这些。

[wen] [bæd] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

When	**bad**	**boys**	**become**	**good**	**and**	**kind**	**,**
什么时候	坏的	男孩们	变得	好的	和	种类	,

当坏男孩变得善良友好时

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] [geɪ] [ænd; ənd] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . ”

they	**have**	**the**	**power**	**of**	**making**	**their**	**homes**	**gay**	**and**	**new**	**with**	**happiness**	**.**	**”**
他们	有	这	力量	的	制作	他们的	房屋	同性恋	和	新的	和	幸福	.	”

他们有能力让自己的家充满欢乐和幸福，焕然一新。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [pɪ'noʊkioʊ] [ʌv; əv] [wʊd] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ? ”

“	**I**	**wonder**	**where**	**the**	**old**	**Pinocchio**	**of**	**wood**	**has**	**hidden**	**himself**	**?**	**”**
”	我	想知道	在哪里	这	老的	匹诺曹	的	木头	有	隐	他自己	?	”

“我很好奇，那位木头老匹诺曹躲到哪里去了？”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” ['ænsər] [dʒə'petau] .

“	**There**	**he**	**is**	**,**	**”**	**answered**	**Geppetto**	**.**
”	那里	他	是	,	”	回答	杰佩托	.

“他就在那儿，”杰佩托回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmæriə'net] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] , [hed] [tɜːrnd]

And	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**large**	**Marionette**	**leaning**	**against**	**a**	**chair**	**,**	**head**	**turned**
和	他	尖	到	一个	大的	木偶	倾斜	反对	一个	椅子	,	头	转向

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	**one**	**side**	**,**
到	一	边	,

他指着一个靠在椅子上的大型木偶，木偶的头转向一边。

[ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] , [ænd; ənd] [legz] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

arms	**hanging**	**limp**	**,**	**and**	**legs**	**twisted**	**under**	**him**	**.**
武器	绞刑	跛行	,	和	腿	扭曲	在下面	他	.

双臂无力地垂着，双腿扭曲地蜷缩在身下。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lʊk] , [pɪ'noʊkioʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] :

After	**a**	**long**	**,**	**long**	**look**	**,**	**Pinocchio**	**said**	**to**	**himself**	**with**	**great**	**content**	**:**
后	一个	长的	,	长的	看	,	匹诺曹	说	到	他自己	和	伟大的	内容	:

经过一番长时间的凝视，匹诺曹心满意足地自言自语道：

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !

“	**How**	**ridiculous**	**I**	**was**	**as**	**a**	**Marionette**	**!**
“	如何	荒谬的	我	曾是	作为	一个	木偶	!

“我扮演木偶的样子真是太滑稽了！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ! ”

And	**how**	**happy**	**I**	**am**	**,**	**now**	**that**	**I**	**have**	**become**	**a**	**real**	**boy**	**!**	**”**
和	如何	快乐的	我	是	,	现在	那	我	有	变得	一个	真实的	男生	!	”

我现在真是太高兴了，我终于变成了一个真正的男孩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神